叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000001

2. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000002

3. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000003

4. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000004

5. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000005

6. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000006

7. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000007

8. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000008

9. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪəri:z]
The **Aeroplane** **Boys** **Series**
这 飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm]
In **the** **Clouds** **for** **Uncle** **Sam**
在 这 云 为了 叔叔 山姆

为山姆大叔在云端

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

['mɔ:ri] ['mɑ:ʃl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:(r)]
Morey **Marshall** **of** **the** **Signal** **Corps**
莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团

信号兵团的莫雷·马歇尔

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪəri:z]
The **Aeroplane** **Boys** **Series**
这 飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[baɪ] ['æʃtən] [lə'mɑ:(r)]
By **ASHTON** **LAMAR**
经过 阿什顿 拉马尔

作者：阿什顿·拉马尔

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]
I **IN** **THE** **CLOUDS** **FOR** **UNCLE** **SAM**
我 在 这 云 为了 叔叔 萨姆

我为山姆大叔在云端

[ɔ:(r)] , ['mɔ:ri] ['mɑ:ʃl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:(r)] .
Or **,** **Morey** **Marshall** **of** **the** **Signal** **Corps** **.**
或者 , 莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团 .

或者，信号兵团的莫雷·马歇尔。

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['stəʊlən] ['eərəpleɪn]
II **THE** **STOLEN** **AEROPLANE**
二 这 被盗 飞机

第二部：被盗飞机

[ɔ:(r)] , [haʊ] [bʌd] ['wɪlsn] [meɪd] [gʊd] .
Or **,** **How** **Bud** **Wilson** **Made** **Good** **.**
或者 , 如何 芽 威尔逊 制成 好的 .

或者说，巴德·威尔逊是如何功成名就的。

[θri:][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪk'spres]
III **THE** **AEROPLANE** **EXPRESS**
三、 这 飞机 表达

III 航空快车

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [grɪt] .

Or	,	The	Boy	Aeronaut's	Grit	.
或者	,	这	男生	-	砂砾	.

或者，少年飞行员的毅力。

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [bɔɪ] ['eərənɔːt] - [klʌb]

IV	THE	BOY	AERONAUTS	'	CLUB
第四	这	男生	航空员	-	俱乐部

第四章 少年飞行员俱乐部

[ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

Or	,	Flying	For	Fun	.
或者	,	飞行	为了	乐趣	.

或者，飞行乐趣。

[viː][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]

V	A	CRUISE	IN	THE	SKY
V	一个	巡航	在	这	天空

空中巡游

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜːl] .

Or	,	The	Legend	of	the	Great	Pink	Pearl	.
或者	,	这	传奇	的	这	伟大的	粉色的	珍珠	.

或者，《伟大的粉红色珍珠的传说》。

['sɪksθ] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn]

VI	BATTLING	THE	BIG	HORN
六年级	战斗	这	大的	喇叭

第六章 大角羊之战

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] .

Or	,	The	Aeroplane	in	the	Rockies	.
或者	,	这	飞机	在	这	落基山脉	.

或者，《落基山脉的飞机》。

['ʌðə(r)] ['taɪtlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

OTHER	TITLES	TO	FOLLOW
其他	标题	到	跟随

后续还将推出其他作品

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd][məʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

These	stories	are	the	newest	and	most	up	-	to	-	date	.
这些	故事	是	这	最新	和	最多	向上	-	到	-	日期	.

这些报道都是最新最及时的。

[ɔːl] ['eərəpleɪn] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

All	aeroplane	details	are	correct	.
全部	飞机	细节	是	正确的	.

所有飞机细节均正确。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .

Colored	frontispiece	.
有色	卷首插图	.

彩色扉页。

[klɒθ] , 12mos .

Cloth	,	12mos	.
布	,	12mos	.

布质，12个月。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 60 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 60 美分。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
The Airship Boys Series
这 飞艇 男孩们 系列

飞艇男孩系列

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['seɪlər]
By H . L . SAYLER
经过 H . L . 塞勒

作者：HL SAYLER

[aɪ][ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɔɪz]
I THE AIRSHIP BOYS
我 这 飞艇 男孩们

我，飞艇男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['æztek] ['treʒə(r)] .
Or , The Quest of the Aztec Treasure .
或者 , 这 寻求 的 这 阿兹特克 宝藏 .

或者，《寻找阿兹特克宝藏》。

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɔɪz] [ə'drɪft]
II THE AIRSHIP BOYS ADRIFT
二 这 飞艇 男孩们 漂流

第二部：飞艇男孩漂流记

[ɔː(r)] , [seɪvd] [baɪ][æn; ən] ['eərəpleɪn] .
Or , Saved by an Aeroplane .
或者 , 已保存 经过 一个 飞机 .

或者，被飞机救了。

[θriː][ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɔɪz] [djuː] [nɔːθ]
III THE AIRSHIP BOYS DUE NORTH
三、 这 飞艇 男孩们 到期的 北

第三章 飞艇男孩 正北

[ɔː(r)] , [baɪ] [bə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] .
Or , By Balloon to the Pole .
或者 , 经过 气球 到 这 极 .

或者，乘气球到达极点。

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [lændz]
IV THE AIRSHIP BOYS IN THE BARREN LANDS
第四 这 飞艇 男孩们 在 这 荒芜 土地

第四章 荒原上的飞艇男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eskəˌməʊz] .
Or , The Secret of the White Eskimos .
或者 , 这 秘密 的 这 白色的 爱斯基摩人 .

或者，《白种爱斯基摩人的秘密》。

[viː][ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] ['faɪnæns]
V THE AIRSHIP BOYS IN FINANCE
V 这 飞艇 男孩们 在 金融

V 金融界的飞艇男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kaʊ] .
Or , The Flight of the Flying Cow .
或者 , 这 航班 的 这 飞行 奶牛 .

或者，《飞牛的飞行》。

['sɪksθ][ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɔɪz] - ['əʊʃ(ə)n] ['flaɪə(r)]

VI	THE	AIRSHIP	BOYS	'	OCEAN	FLYER
六年级	这	飞艇	男孩们	-	海洋	传单

第六章 飞艇男孩的海洋飞行者

[ɔː(r)] , [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] .

Or	,	New	York	to	London	in	Twelve	Hours	.
或者	,	新的	约克	到	伦敦	在	十二	小时	.

或者，十二小时从纽约到伦敦。

[ðiːz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['eəriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

These	thrilling	stories	deal	with	the	wonderful	new	science	of	aerial	navigation	.
这些	惊险	故事	交易	和	这	精彩的	新的	科学	的	天线	导航	.

这些激动人心的故事讲述了奇妙的新兴科学——空中导航。

['evri] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

Every	boy	will	be	interested	and	instructed	by	reading	them	.
每一个	男生	将要	是	感兴趣的	和	指示	经过	阅读	他们	.

每个男孩都会对这些书感兴趣，并从中受益匪浅。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] .

Cloth	binding	.
布	结合	.

布面装订。

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ] .

Price	,	$1	.	00	each	.
价格	,	$1	.	-	每个	.

价格：每件 1.00 美元。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] ['evriweə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

The	above	books	are	sold	everywhere	or	will	be	sent	postpaid	on	receipt	of
这	多于	图书	是	卖	到处	或者	将要	是	发送	后付费	在	收据	的

[praɪs] [baɪ][ðə; ði]

price	by	the
价格	经过	这

以上书籍在各地均有销售，或收到货款后可邮资已付寄出。

['pʌblɪʃəz] [ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] . [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Publishers	The	Reilly	&	Britton	Co	.	Chicago
出版商	这	赖利	&	布里顿	合作	.	芝加哥

出版商：Reilly & Britton 公司，芝加哥

[kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [sent] , ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'kwest]

Complete	catalog	sent	,	postpaid	on	request
完全的	目录	发送	,	后付费	在	要求

完整产品目录已寄出，邮费按要求支付。

['mɔːri] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] .

Morey	Hits	the	Mark	.
莫雷	点击量	这	标记	.

莫雷击中目标。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

In	The	Clouds
在	这	云

在云端

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm]

For	Uncle	Sam
为了	叔叔	山姆

为了山姆大叔

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

['mɔːri] ['mɑːʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)]

Morey	Marshall	of	the	Signal	Corps
莫雷	马歇尔	的	这	信号	兵团

信号兵团的莫雷·马歇尔

[baɪ]

BY
经过

经过

['æʃtən] [lə'mɑː(r)]

ASHTON	LAMAR
阿什顿	拉马尔

阿什顿·拉马尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [eɪtʃ] . [-]

Illustrated	by	S	.	H	.	Riesenberg
插图	经过	S	.	H	.	里森伯格

由SH Riesenberg绘制插图

[ʃɪ'kɑːgəʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] .

The	Reilly	&	Britton	Co	.
这	赖利	&	布里顿	合作	.

赖利和布里顿公司

['pʌblɪʃəz]

Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,

COPYRIGHT	,	1910	,
版权	,	-	,

版权所有，1910年

[baɪ]

by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] .

THE	REILLY	&	BRITTON	CO	.
这	赖利	&	布里顿	一氧化碳	.

雷利和布里顿公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]

ALL	RIGHTS	RESERVED
全部	权利	预订的

版权所有

[ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

IN	THE	CLOUDS	FOR	UNCLE	SAM
在	这	云	为了	叔叔	萨姆

为山姆大叔在云端

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ai][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['gæləp] [wʌn]

I	An	Early	Morning	Gallop	1
我	一个	早期的	早晨	驰骋	1

清晨疾驰 1

[ˌaɪ 'aɪ] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] -

II	Breakfast	on	the	Gallery	12
二	早餐	在	这	画廊	-

二、在画廊享用早餐 12

[θriː] ['mɔːri] [miːts] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fɪʃəmən] -

III	Morey	Meets	a	Fellow	Fisherman	24
三、	莫雷	满足	一个	同伴	渔夫	-

III 莫雷遇见一位渔夫 24

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] -

IV	A	Secret	Ambition	Revealed	37
第四	一个	秘密	志向	揭晓	-

第四章 一个秘密的野心揭晓 37

[viː][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['serəməni] -

V	A	Visit	of	Ceremony	48
V	一个	访问	的	仪式	-

退伍军人事务部访问仪式 48

['sɪksθ] ['mɔːri] [lɜːrnz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] -

VI	Morey	Learns	He	Is	a	Bankrupt	59
六年级	莫雷	学习	他	是	一个	破产	-

莫雷得知自己破产了 59

[sevn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntəvjuː] -

VII	An	Exciting	Interview	72
七	一个	激动人心	面试	-

第七部分：精彩访谈 72

[eɪtθ][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'tɜːni] -

VIII	A	Consultation	with	an	Attorney	84
八	一个	咨询	和	一个	律师	-

第八章 咨询律师 84

[ɪks] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [desk] -

IX	The	Secret	of	an	Old	Desk	98
第九章	这	秘密	的	一个	老的	桌子	-

第九章 旧书桌的秘密 98

[eks]['eɪmɒs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sæntʃoʊ]['pænzə] -

X	Amos	Becomes	a	Sancho	Panza	110
X	阿莫斯	变成	一个	桑乔	潘扎	-

X Amos 变成 Sancho Panza 110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['mɔːri] [meɪks] ['eɪmɒs][ə; eɪ] [nəʊt] -

XI	Morey	Makes	Amos	a	Note	120
十一	莫雷	制作	阿莫斯	一个	笔记	-

XI Morey 为 Amos 写了一份笔记 120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['rʌnəˌwei] [dɪ'skʌvəd] -

XII	The	Runaways	Discovered	133
十二	这	逃亡者	发现	-

XII 逃亡者被发现 133

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [fɔːt] ['maɪə(r)] -

XIII	Arrival	at	Fort	Meyer	145
十三	到达	在	堡	迈耶	-

XIII 抵达迈尔堡 145

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [skruː] [luːs] -

XIV	A	Screw	Loose	156
十四	一个	拧紧	松动的	-

XIV 螺丝松动 156

['ɛks'viː] [tuː] ['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] -

XV	Two	Irons	in	the	Fire	169
十五	二	铁	在	这	火	-

XV 双管齐下 169

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] -

The	Signal	Corps	Camp	in	the	Mountains	181
这	信号	兵团	营	在	这	山脉	-

山区信号兵营 181

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [mə'ʃiːn] -

The	Aeroplane	as	a	War	Machine	193
这	飞机	作为	一个	战争	机器	-

飞机作为战争机器 193

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['sɑːdʒənt] ['mɑːʃl] [ˌaut'wit] ['meɪdʒə(r)] Carey202

XVIII	Sergeant	Marshall	Outwits	Major	Carey202
十八	军士	马歇尔	智胜	主要的	Carey202

第十八任马歇尔军士智胜凯里少校202

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['mɔːri] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] ['frʌntɪspiːs]

Morey	hits	the	mark	Frontispiece
莫雷	点击量	这	标记	卷首插图

莫雷的扉页恰到好处

['eɪmɒs] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] -
Amos struggled to free himself 31
阿莫斯 挣扎 到 自由的 他自己 -

阿莫斯挣扎着想要挣脱束缚 31

['mɔːri] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] -
Morey ran from the office 93
莫雷 跑 从 这 办公室 -

莫雷从办公室跑了93

['mɪstə(r)] . [raɪt] [spræŋ] ['fɔːwəd] - [[wʌn]]
Mr . Wright sprang forward 159 [1]
先生 . 赖特 弹簧 向前 - [1]

赖特先生向前跳了 159[1]

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm]
In the Clouds for Uncle Sam
在 这 云 为了 叔叔 山姆

为山姆大叔在云端

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['mɔːri] ['mɑːʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)]
Morey Marshall of the Signal Corps
莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团

信号兵团的莫雷·马歇尔

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['gæləp] .
AN EARLY MORNING GALLOP .
一个 早期的 早晨 驰骋 .

清晨疾驰。

“ [heɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .
“ Hey dar , come along .
“ 嘿 达尔 , 来 沿着 .

“嘿，达尔，跟我来。”

[wʌts] - - [jəʊ] - [ɔːl] ?
What's detainin ' yo ' all ?
是什么 - - 哟 - 全部 ?

你们都耽搁了什么事?

” [tuː] [bɔɪz] , [wʌn] , [ə; eɪ] [gɔːnt] , [lɒŋ] - [legd] , [ˌbeə'fʊtɪd] ['kʌləd] [læd] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]
” Two boys , one , a gaunt , long - legged , barefooted colored lad , mounted on a
” 二 男孩们 , 一 , 一个 瘦削 , 长的 - 腿 , 赤足 有色 小伙子 , 安装 在 一个
[liːn] [mjuːl] ,
lean mule ,
倾斜 骡子 ,

“两个男孩，其中一个是瘦削、腿长的、光着脚的黑人男孩，骑在一头瘦骡子上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [læd] , [niːz] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'strɪd] [ə; eɪ][fæt] , ['pʌfɪŋ] , [sweɪ] -

and	the	other	a	white	lad	,	knees	in	and	bestriding	a	fat	,	puffing	,	sway	-
和	这	其他	一个	白色的	小伙子	,	膝盖	在	和	跨骑	一个	胖的	,	抽气	,	摇摆	-

[bækt] [meə(r)] ,

backed	mare	,
支持的	母马	,

另一个则是一个白人小伙子，双膝内扣，跨坐在一匹肥胖、喘着粗气、背部下陷的母马上。

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

came	dashing	down	a	country	road	in	Virginia	.
来了	帅气	向下	一个	国家	路	在	弗吉尼亚州	.

他沿着弗吉尼亚州的一条乡村公路飞奔而来。

“ [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] ! ” [pænt] [ðə; ði] [waɪt] ['raɪdə(r)] , “ [wɒt] [d'juː] [miːn] ?

“	You	black	rascal	!	”	panted	the	white	rider	,	“	what	d'you	mean	?
“	你	黑色的	恶棍	!	”	喘息	这	白色的	骑士	,	“	什么	你	意思是	?

“你这个黑鬼！”白人骑手喘着气说，“你什么意思？”

[pʊl] [ʌp] ! ”

Pull	up	!	”
拉	向上	!	”

拉起来！

“ [aɪ] [keɪnt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [mjuːl] .

“	I	cain't	,	”	shouted	the	boy	on	the	mule	.
“	我	不能	,	”	喊叫	这	男生	在	这	骡子	.

“我做不到！”骑在骡子上的男孩喊道。

“ [əʊl] [dʒɪmz] [gɒt] [diː] [bɪt] . ”

“	Ole	Jim's	got	de	bit	.	”
“	奥莱	吉姆的	得到	德	少量	.	”

“老吉姆有本事。”

“ [bɪt] ? ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['raɪdə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [rəʊp] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ænd; ənd]

“	Bit	?	”	muttered	the	other	rider	,	noticing	the	mule's	rope	halter	and
“	少量	?	”	低声说道	这	其他	骑士	,	注意到	这	骡子的	绳索	缰绳	和

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“缰绳？”另一位骑手低声说道，注意到骡子的绳索缰绳，笑了。

“ [aɪ] ['rekən] ['eɪmɒs] ['wɒnts] [ə; eɪ] [reɪs] .

“	I	reckon	Amos	wants	a	race	.
“	我	估计	阿莫斯	想要	一个	种族	.

“我估计阿莫斯想比赛。”

” ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [reɪnz] [ðə; ði] [waɪt] [[ˌtuː'tuː]]

”	Loosening	his	worn	and	dingy	reins	the	white	[	2	]
”	松动	他的	磨损	和	昏暗的	缰绳	这	白色的	[	2	]

“松开他那破旧肮脏的缰绳，白色的[2]

[bɔɪ] [druː] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,

boy	drew	himself	together	,
男生	画	他自己	一起	,

男孩收拾好自己，

[tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['raɪdɪŋ] [krɒp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .

took	a	fresh	grip	on	an	old	fashioned	riding	crop	and	spoke	to	his	mount	.
采取	一个	新鲜的	紧握	在	一个	老的	造型	骑术	庄稼	和	辐	到	他的	山	.

他重新握住一根老式的马鞭，对他的坐骑说了些什么。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [mjuːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['betɪ] ?

“	You	ain't	goin	'	to	take	the	dust	from	a	common	mule	,	are	you	,	Betty	?
”	你	不是	去	-	到	拿	这	灰尘	从	一个	常见的	骡子	,	是	你	,	贝蒂	?

“你不会接受一头普通骡子身上的尘土吧，贝蒂？”

” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [meə(r)] , [ɔːl'redi] [wet] [wɪð] [fəʊm] , [ænd; ənd] [wɪð]

”	As	if	she	understood	,	the	laboring	mare	,	already	wet	with	foam	,	and	with
”	作为	如果	她	理解	,	这	劳动	母马	,	已经	湿的	和	泡沫	,	和	和

['nɒstrəlz] [θrɒbɪŋ] , [spræŋ] ['fɔːwəd] .

nostrils	throbbing	,	sprang	forward	.
鼻孔	悸动	,	弹簧	向前	.

“仿佛听懂了什么似的，那匹正在分娩的母马，身上已经沾满了泡沫，鼻孔也剧烈地抽搐着，向前猛地一跃。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdə(r)] .

“	Out	of	the	way	!	”	shouted	her	rider	.
”	出去	的	这	方式	!	”	喊叫	她	骑士	.

“让开！”她的骑手喊道。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [heə(r)] [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz]

His	light	hair	lay	flat	on	his	bare	head	and	his	arms	were	close	by	his
他的	光	头发	躺	平坦的	在	他的	裸	头	和	他的	武器	是	关闭	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他浅色的头发平贴在光秃秃的头上，双臂垂在身体两侧。

“ [mjuːlz] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] !

“	Mules	off	the	road	for	the	old	hunter	!
”	骡子	离开	这	路	为了	这	老的	猎人	!

“为老猎人让骡子们离开道路！”

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][meə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ,

”	Like	a	flash	the	boy	on	the	mare	passed	the	plunging	,
”	喜欢	一个	闪光	这	男生	在	这	母马	通过了	这	骤降	,

“就像闪电一样，骑在母马上的男孩冲过了急流。”

['klætə] [əʊld][dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌmpt] - [ʌp]['raɪdə(r)] .

clattering	old	Jim	and	his	humped	-	up	rider	.
咔嗒咔嗒	老的	吉姆	和	他的	驼背	-	向上	骑士	.

嘎嘎作响的老吉姆和他驼着背的骑手。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[praʊd] ['betɪ] , [wʌns][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l] ['æspli] ['mɑːʃl] ,

Proud	Betty	,	once	the	pride	of	the	late	Colonel	Aspley	Marshall	,
自豪的	贝蒂	,	一次	这	自豪	的	这	晚的	上校	阿斯普利	马歇尔	,

骄傲的贝蒂，曾是已故阿斯普利·马歇尔上校的骄傲，

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['westən] [və'dʒɪniə] , [hæd; həd] [siːn]

the	hunter	that	took	the	dust	from	nothing	in	western	Virginia	,	had	seen
这	猎人	那	采取	这	灰尘	从	没有什么	在	西	弗吉尼亚州	,	有	已见

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

her	day	.
她	天	.

那位在弗吉尼亚西部从无到有收集尘土的猎人，她的时代已经结束了。

[əʊld][dʒɪm] [keɪm] [ɒn] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .

Old	Jim	came	on	like	an	avalanche	.
老的	吉姆	来了	在	喜欢	一个	雪崩	.

老吉姆像雪崩一样席卷而来。

“ [keɪnt] [stɒp] [dɪs]['biːˌaːs] - , [mɑːs] ['mɔːri] .
“ Cain't stop dis beas ' , Marse Morey .
“ 不能 停止 迪斯 比斯 - , 马尔斯 莫雷 .

“无法阻止这些家伙，莫雷先生。”

[gɪt] ['aʊtən] [diː] [weɪ] , [mɑːs] ['mɔːri] , [wiːz] ['niːdɪn] - [diː] [rəʊd] .
Git outen de way , Marse Morey , we's needin ' de road .
git 奥滕 德 方式 , 马尔斯 莫雷 , 我们是 需要 - 德 路 .

让开，莫雷先生，我们需要这条路。

” ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] , ['eɪmɒs] , [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
” Hanging about the neck of the mule , Amos , the colored boy , opened his mouth
” 绞刑 关于 这 脖子 的 这 骡子 , 阿莫斯 , 这 有色 男生 , 打开 他的 嘴

,

,

,

“挂在骡子脖子上的黑人男孩阿莫斯张开了嘴，

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ɒn] ['mɔːriz] [saɪt] .
flashing a row of white teeth on Morey's sight .
闪烁 一个 排 的 白色的 牙齿 在 莫雷的 视线 .

莫雷眼前一闪，露出一排洁白的牙齿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdə(r)] [njuː] [ðæt] ['eɪmɒs] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [[θriː]]
The young rider knew that Amos was laughing at [3]
这 年轻的 骑士 知道 那 阿莫斯 曾是 笑 在 [3]

年轻的骑手知道阿莫斯在嘲笑[3]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] [dʒɔː] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌntərz] [nek] .
He set his square jaw and leaned forward over the old hunter's neck .
他 放 他的 正方形 颚 和 倾斜 向前 超过 这 老的 猎人的 脖子 .

他挺直方正的下巴，俯身靠近老猎人的脖子。

“ ['betɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlkən] [kəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
“ Betty , ” he whispered , patting the soft , silken coat of his laboring animal ,
“ 贝蒂 , ” 他 低声说道 , 轻拍 这 柔软的 , 丝 外套 的 他的 劳动 动物 ,

“贝蒂，”他轻声说道，一边轻轻拍打着他那匹辛勤劳作的牲畜柔软丝滑的皮毛。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [əʊn] — [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ for the honor of the stable we used to own — go it !
“ 为了 这 荣誉 的 这 稳定的 我们 用过的 到 自己的 — 去 它 !

“为了我们曾经拥有的马厩的荣誉——加油！”

” [ænd; ənd] ['betɪ] [traɪd] — [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] [naʊ] [set] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['fɔːwəd] ,
” And Betty tried — her nostrils now set , her head and neck forward ,
” 和 贝蒂 尝试 — 她 鼻孔 现在 放 , 她 头 和 脖子 向前 ,

“贝蒂试了试——她紧闭鼻孔，头和脖子向前伸着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [jʌŋ] ['raɪdə(r)] [fɜːm] [bʌt; bət] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and the light young rider firm but easy in his seat .
和 这 光 年轻的 骑士 公司 但 简单的 在 他的 座位 .

这位轻盈的年轻骑手坐姿稳重而轻松。

“ [kænt] [həʊld] [hɪm] , [eɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['bɛtiz] ['raɪdə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [mjuːl] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] .
“ Can't hold him , eh ? ” shouted Betty's rider as the mule drew alongside .
“ 不能 抓住 他 , 嗯 ? ” 喊叫 贝蒂的 骑士 作为 这 骡子 画 旁边 .

“抓不住他了，是吧？”当骡子走到贝蒂身边时，骑在她身上的人喊道。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][əʊld][dʒɪmz] [rɪbd] [saɪdz][ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [laɪk][mæd]

Amos	was	digging	his	bare	heels	into	old	Jim's	ribbed	sides	and	lashing	like	mad
阿莫斯	曾是	挖掘	他的	裸	高跟鞋	进入	老的	吉姆的	罗纹	侧面	和	鞭打	喜欢	疯狂的

[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][rəʊp] .

with	the	end	of	his	bridle	rope	.
和	这	结尾	的	他的	辔	绳索	.

阿莫斯赤裸的脚后跟狠狠地踢着老吉姆的肋骨，疯狂地用缰绳的末端抽打着他。

['mɔːri] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][flæt] [reɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'rendə(r)] .

Morey	saw	that	he	was	beaten	in	a	flat	race	,	but	he	did	not	surrender	.
莫雷	锯	那	他	曾是	被打败	在	一个	平坦的	种族	,	但	他	做过	不是	投降	.

莫雷知道自己在一场平局比赛中落败了，但他没有放弃。

“ [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] ,

“	Race	you	to	the	barn	,
”	种族	你	到	这	谷仓	,

“我们比赛看谁先到谷仓，

” [hiː; hi][kraɪd][æz; əz]['eɪmɒs] - [kɪks] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [fɔːst] [ðə; ði] [plaʊ] [mjuːl] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]

”	he	cried	as	Amos	-	kicks	and	lashing	forced	the	plow	mule	once	more	to
”	他	哭	作为	阿莫斯	-	踢	和	鞭打	强制	这	犁	骡子	一次	更多的	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

“他喊道，阿莫斯的踢打迫使耕骡再次走到前面去。”

“ [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] . ”

“	and	over	the	front	gate	.	”
”	和	超过	这	正面	门	.	”

“还有正门那边。”

“ [nəʊ]['sɑː] !

“	No	sah	!
”	不	萨赫	!

“不，先生！”

[nəʊ]['sɑː] ! ” [treɪld] [bæk] [frɒm; frəm]['eɪmɒs] .

No	sah	!	”	trailed	back	from	Amos	.
不	萨赫	!	”	拖着	后退	从	阿莫斯	.

“不，先生！”阿莫斯的声音渐渐低了下去。

“ [dɪs] [eɪnt] [nəʊ][fɒks] [hʌnt] .

“	Dis	ain't	no	fox	hunt	.
”	迪斯	不是	不	狐狸	打猎	.

“这不是猎狐。”

[dɪs][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn] [hɒs] [reɪs] .

Dis	am	a	plain	hoss	race	.
迪斯	是	一个	清楚的	霍斯	种族	.

这是一场普通的马术比赛。

[nɒt] ['oʊbər][diː] [geɪt] . ”

Not	ober	de	gate	.	”
不是	奥伯	德	门	.	”

不在门上。”

“ [ðə; ði][fɜːst][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [wel] [bɪ'haɪnd] .

“	The	first	one	over	the	gate	,	”	insisted	the	white	boy	,	now	falling	well	behind	.
”	这	第一的	一	超过	这	门	,	”	坚持	这	白色的	男生	,	现在	坠落	出色地	在后面	.

“第一个翻过栅栏的，”白人男孩坚持道，此时他已经远远落在了后面。

['eɪmɒs] [tɜːnd] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Amos	**turned**	**but**	**he**	**did**	**not**	**show**	**his**	**teeth**	**.**
阿莫斯	转向	但	他	做过	不是	展示	他的	牙齿	.

阿莫斯转过身，但没有露出牙齿。

“ [lʊk] [haɪɚ] , [mɑːs] ['mɔːri] !

“	**Look**	**hyar**	**,**	**Marse**	**Morey**	**!**
”	看	hyar	,	马尔斯	莫雷	!

“看啊，莫雷将军！”

[wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] -

What	**you**	**talkin**	**'**
什么	你	谈话	-

你在说什么?

- [baʊt] ?

'	**bout**	**?**
-	回合	?

'回合?

[dæt][əʊl] ['betɪ] [eɪnt] [dʒʌmpt] [nəʊ] [geɪt] [sɛns] [juː; jʊ] [ɔːlz] [pɑː][daɪd] .

Dat	**ole**	**Betty**	**ain't**	**jumped**	**no**	**gate**	**sence**	**you**	**all's**	**pa**	**died**	**.**
数据	奥莱	贝蒂	不是	跳了起来	不	门	感觉	你	一切	帕	死亡	.

自从你们爸爸去世后，老贝蒂就没跳过任何大门。

[jɑːl] [breɪk] [jəʊ] - [fuːl] [nek] . ” [[fɔːr]]

Yo'll	**break**	**yo**	**'**	**fool**	**neck**	**.**	**”**	**[**	**4**	**]**
你们	休息	哟	-	傻子	脖子	.	”	[	4	]

你会摔断你那愚蠢的脖子。”[4]

['mɔːri] ['əʊnli] [smaɪld] .

Morey	**only**	**smiled**	**.**
莫雷	仅有的	微笑	.

莫雷只是笑了笑。

[ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [biːt] [ðə; ði][hɑːd] ['haɪweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

The	**two**	**animals**	**beat**	**the**	**hard**	**highway**	**with**	**their**	**flying**	**feet**	**.**
这	二	动物	打	这	难的	公路	和	他们的	飞行	脚	.

这两只动物用飞快的脚步拍打着坚硬的公路。

“ [jəʊ] - [ɔːlz] [oʊni]['dʒoʊkɪn] - , [mɑːs] ['mɔːri] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['kʌləd] [bɔɪ] ,

“	**Yo**	**'**	**all's**	**on'y**	**jokin**	**'**	**,**	**Marse**	**Morey**	**,**	**”**	**pleaded**	**the**	**alarmed**	**colored**	**boy**	**,**
”	哟	-	一切	仅限	开玩笑	-	,	马尔斯	莫雷	,	”	恳求	这	惊慌	有色	男生	,

“你们都在开玩笑吧，莫雷先生？”惊恐的黑人男孩恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stiːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]

as	**the**	**racing**	**steeds**	**came**	**to**	**the**	**dirt**	**road**	**leading**	**through**	**what**	**was**	**left**	**of**
作为	这	赛车	马匹	来了	到	这	污垢	路	领导	通过	什么	曾是	左边	的

[ðə; ði] ['mɑːʃl] [ɪ'steɪt] ,

the	**Marshall**	**estate**	**,**
这	马歇尔	财产	,

当赛马来到通往马歇尔庄园遗址的土路上时，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [əʊld] [geɪt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

and	**headed**	**toward**	**the**	**ramshackle**	**old**	**gate**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**.**
和	标题	朝向	这	摇摇欲坠的	老的	门	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

然后朝着四分之一英里外那座摇摇欲坠的旧大门走去。

[ðə; ði] [dʌst] [rəʊld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [mjuːl] .

The	**dust**	**rolled**	**behind**	**the**	**galloping**	**horse**	**and**	**mule**	**.**
这	灰尘	滚动	在后面	这	疾驰	马	和	骡子	.

马和骡子飞奔而过，扬起阵阵尘土。

['eɪmɒs] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] :
Amos turned and shouted again :
阿莫斯 转向 和 喊叫 再次 :

阿莫斯转过身，又喊道：

“ [pʊl] [ʌp][dæt][əʊl] [plʌg] .
“ Pull up dat ole plug .
” 拉 向上 数据 奥莱 插头 .

“把那个旧插头拔出来。”

[ʃiː; ʃi] [keɪnt] [dʒʌmp][ə; eɪ] [fiːd] [bɒks] .
She cain't jump a feed box .
她 不能 跳 一个 喂养 盒子 .

她连饲料箱都跳不过去。

[jəʊ] - [ɔːl] [gwaɪn] [breɪk] [boʊf][jəʊ] - [neks] .
Yo ' all gwine break bofe yo ' necks .
哟 - 全部 格温 休息 波菲 哟 - 脖子 .

你们都会摔断脖子。

” [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['mɔːriz] ['raɪdɪŋ] [krɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
” The only answer was a wave of Morey's riding crop and a toss of the
” 这 仅有的 回答 曾是 一个 海浪 的 莫雷的 骑术 庄稼 和 一个 折腾 的 这
['smaɪlɪŋ] [bɔɪz] [hed] .
smiling boy's head .
微笑 男孩们 头 .

“唯一的回应是莫雷挥动马鞭，甩了甩那个面带微笑的男孩的头。”

“ [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] , [bɔɪ] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['mɔːri] .
“ Out of our way , boy ! ” sang out Morey .
” 出去 的 我们的 方式 , 男生 ! ” 唱 出去 莫雷 .

“小子，让开！”莫雷喊道。

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] — ”
“ Over the gate — ”
” 超过 这 门 — ”

“越过大门——”

“ [heɪ] , [mɑːs] ['mɔːri] !
“ Hey , Marse Morey !
” 嘿 , 马尔斯 莫雷 !

“嘿，马尔斯·莫雷！”

[heɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !
Hey dar !
嘿 达尔 !

嘿，达尔！

[teɪk] [jəʊ] - [əʊl] [reɪs] .
Take yo ' ole race .
拿 哟 - 奥莱 种族 .

参加你的老比赛。

[aɪz][dʒes] - ['dʒoʊkɪn] - .
I's jes ' jokin ' .
是 杰斯 - 开玩笑 - .

我只是开玩笑。

[ai] [eɪnt] ['reɪsɪn] - [nəʊ][məʊ] - ,
I ain't racin ' no mo ' ,
我 不是 赛车 - 不 莫 - ,

我不再参加比赛了。

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['bækwədz] [ɒn][əʊld][dʒɪm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['eɪmɒs] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv]

"	and	throwing	himself	backwards	on	old	Jim	the	frightened	Amos	pulled	out	of
"	和	投掷	他自己	向后	在	老的	吉姆	这	害怕	阿莫斯	拉	出去	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

“吓坏了的阿莫斯向后扑倒在老吉姆身上，退出了比赛。”

[bʌt; bət] ['betɪ] , [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [əʊld]['hʌntə(r)] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['met(ə)l] [ʌp] ,

But	Betty	,	the	stiff	and	crippled	old	hunter	,	had	her	mettle	up	,
但	贝蒂	,	这	僵硬的	和	残疾的	老的	猎人	,	有	她	气概	向上	,

但是，身体僵硬、行动不便的老猎人贝蒂，却斗志昂扬。

[ænd; ənd] ['mɔːri] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Morey	made	no	effort	to	stop	her	.
和	莫雷	制成	不	努力	到	停止	她	.

莫雷并没有试图阻止她。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['kʌləd] [bɔɪ] [æz; əz]

With	a	laugh	and	a	wave	of	his	hand	at	the	alarmed	colored	boy	as
和	一个	笑	和	一个	海浪	的	他的	手	在	这	惊慌	有色	男生	作为

[hiː; hi] [dæʃt] [baɪ] ,

he	dashed	by	,
他	虚线	经过	,

他笑着朝惊恐的黑人男孩挥了挥手，然后飞快地跑开了。

[ðə; ði] [kuːl] [jʌŋ] [waɪt] [læd] [geɪv] [ðə; ði] [praʊd] [meə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

the	cool	young	white	lad	gave	the	proud	mare	her	head	.
这	凉爽的	年轻的	白色的	小伙子	给予	这	自豪的	母马	她	头	.

这位冷静的年轻白人小伙子给了骄傲的母马一个下马。

[æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['brəʊkən] [geɪt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

At	the	half	-	broken	gate	the	trembling	animal	,	throwing	off	for	a	moment
在	这	一半	-	破碎的	门	这	发抖	动物	,	投掷	离开	为了	一个	片刻

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [[faɪv]]

the	stiffness	of	years	,	[	5	]
这	刚性	的	年	,	[	5	]

在半破的大门前，颤抖的动物暂时摆脱了多年的僵硬[5]

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [pɔːz] , ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rəʊz]

came	to	a	mincing	pause	,	gathered	her	fore	feet	beneath	her	and	rose
来了	到	一个	绞碎	暂停	,	聚集	她	前	脚	下面	她	和	玫瑰

.

:
.

她突然停了下来，收起前脚，站了起来。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [went] ['mɔːriz] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld][krɒp][æz; əz] ['bɛtiz] [fɔː(r)] [fiːt]

Up	in	the	air	went	Morey's	hands	and	his	father's	old	crop	as	Betty's	fore	feet
向上	在	这	空气	去	莫雷的	双手	和	他的	父亲的	老的	庄稼	作为	贝蒂的	前	脚

[klɪəd] [ðə; ði][tɒp]['pæn(ə)l] .

cleared	the	top	panel	.
已清除	这	顶部	控制板	.

莫雷的手和他父亲的旧马鞭飞向空中，贝蒂的前脚越过了顶板。

[ðen] — [kræʃ] !

Then	—	crash	!
然后	—	碰撞	!

然后——砰！

[ɒn] [ðə; ði] [ʌn'kʌt] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [jɑːd] ['tʌmbld] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] .

On	the	uncut	grass	of	the	door	yard	tumbled	horse	and	rider	.
在	这	未剪辑版	草	的	这	门	院子	翻滚	马	和	骑士	.

马和骑手一起摔倒在门前院子里未修剪的草地上。

" [aɪ] [toʊl] - [jəʊ] - !

"	I	tol	'	yo	'	!
"	我	托尔	-	哟	-	!

"我早就告诉过你了！"

[aɪ] [toʊl] - [jəʊ] - ! " ['ʃaʊtɪd] ['eɪmɒs] [æz; əz] ['betɪ] ['strʌg(ə)ld] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

I	tol	'	yo	'	!	"	shouted	Amos	as	Betty	struggled	clumsily	to	her	feet	.
我	托尔	-	哟	-	!	"	喊叫	阿莫斯	作为	贝蒂	挣扎	笨拙地	到	她	脚	.

"我早就告诉过你了！"阿莫斯喊道，贝蒂笨拙地挣扎着站了起来。

" [mɑːs] ['mɔːri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [əʊld] [dʒɪmz] [bæk] , " [ɪz] [jəʊ] - ['hɜːrtɪd] ?

"	Marse	Morey	,	"	he	added	,	rolling	from	old	Jim's	back	,	"	is	yo	'	hurted	?
"	马尔斯	莫雷	,	"	他	额外	,	滚动	从	老的	吉姆的	后退	,	"	是	哟	-	受伤了	?

"莫雷先生，"他一边说着，一边从老吉姆背上滚下来，"你受伤了吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [red] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['mɔːri] [bʌt; bət]

"	There	was	a	dash	of	red	on	the	white	cheek	of	the	prostrate	Morey	but
"	那里	曾是	一个	短跑	的	红色的	在	这	白色的	脸颊	的	这	前列腺	莫雷	但

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

in	another	moment	he	was	on	his	feet	.
在	其他	片刻	他	曾是	在	他的	脚	.

"莫雷瘫倒在地，他白皙的脸颊上泛起了一抹红色，但片刻之后，他就站了起来。"

" [aɪ] [eɪnt] [hɜːt] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ,

"	I	ain't	hurt	,	you	rascal	,
"	我	不是	伤害	,	你	恶棍	,

"我没受伤，你这混蛋，"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðæt] [əʊld] [plaʊ] [plʌg] [luːs] [ə'genst] ['betɪ]

but	the	next	time	you	turn	that	old	plow	plug	loose	against	Betty
但	这	下一个	时间	你	转动	那	老的	犁	插头	松动的	反对	贝蒂

但下次你再把那根旧犁塞拧松，抵住贝蒂的时候.....

[aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [hed] . "

I'll	break	your	black	head	.	"
患病的	休息	你的	黑色的	头	.	"

我要打爆你的黑脑袋。

" ['jəz] ['sɑː] , ['jəz] ['sɑː] , " ['snikə] ['eɪmɒs] .

"	Yas	sah	,	yas	sah	,	"	snickered	Amos	.
"	亚斯	萨赫	,	是的	萨赫	,	"	窃笑	阿莫斯	.

"是啊，是啊，"阿莫斯窃笑道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [wɒz; wəz] [gwaɪn] [sʌm; səm] ! "

"	She	sho	'	was	gwine	some	!	"
"	她	鞋子	-	曾是	格温	一些	!	"

"她肯定要喝上一些！"

" [rʌb] ['betɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [əʊts] . "

"	Rub	Betty	down	and	then	give	her	a	quart	of	oats	.	"
"	擦	贝蒂	向下	和	然后	给	她	一个	夸脱	的	燕麦	.	"

"给贝蒂擦洗一下，然后给她一夸脱燕麦片。"

" [jəʊ] - [miːn] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [diː] [fiːl] - ! "

"	Yo	'	mean	turn	her	in	de	fiel	'	!	"
"	哟	-	意思是	转动	她	在	德	菲尔德	-	!	"

"你是说把她送进监狱吗！"

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [fed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Has she been fed this morning ? ”
“ 有 她 到过 美联储 这 早晨 ? ”

她今天早上喂过饭了吗?

“ [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [əʊts] .
“ Dey ain't no oats .
“ 戴伊 不是 不 燕麦 .

“他们可不是燕麦。”

[wiːz] [aʊt] [ɔb] [əʊts] . ”
We's out ob oats . ”
我们是 出去 奥布 燕麦 . ”

燕麦用完了。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][sʌm; səm] . ”
“ Tell your father to order some . ”
“ 告诉 你的 父亲 到 命令 一些 . ”

“告诉你父亲去订购一些。”

“ [ai] ['rekən] [hiː; hi] [dʌn] - [æn; ən] - [əʊts] [bʌt; bət] [deɪz] [sləʊ] ['brɪŋɪn] -
“ I reckon he done ordah cawn an ' oats but dey's slow bringin '
“ 我 估计 他 完毕 - 考恩 一个 - 燕麦 但 他们的 慢的 引入 -

“我估计他已经做完了牛和燕麦，但是他们送货很慢。”

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

它们。

[deɪz] [sləʊ] [ɔːl] [diː] [taɪm] .
Dey's slow all de time .
他们的 慢的 全部 德 时间 .

他们一直都很慢。

[ai] [dʌn] [biːn]
I done been
我 完毕 到过

我已经.....

[bɑːroʊɪn] - [əʊts] ['ɔːfən] [mə'dʒɑː] ['keəri] . ” [[sɪks]]
borrowin ' oats offen Majah Carey . ” [6]
借用 - 燕麦 经常 马贾 凯里 . ” [6]

Majah Carey 经常借燕麦。”[6]

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] ['praʊdli] , “ [doʊnt][juː; jʊ] ['bɒrəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [əʊts] [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)]
“ Well , ” exclaimed Morey proudly , “ don't you borrow any more oats from Major
“ 出色地 , ” 惊呼 莫雷 自豪地 , “ 不 你 借 任何 更多的 燕麦 从 主要的
['keəri] ! ”
Carey ! ”
凯里 ! ”

“好啊，”莫雷骄傲地喊道，“你以后别再向凯里少校借燕麦了！”

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmɒs] ,
“ Why , ” exclaimed Amos ,
“ 为什么 , ” 惊呼 阿莫斯 ,

“为什么？”阿莫斯惊呼道。

“ [wiː; wi] [biːn] [ˈgɪtɪn] - [ˈfɒdə(r)] [ˈɔːfən] - [məˈdʒɑː] [ˈkeəri] [ɔːl][ˈwɪntə(r)] — [ɔːl][diː] [waɪl] [jəʊ] - [biːn] [tuː; tə]
“ we been gittin ' fodder offen ' Majah Carey all winter — all de while yo ' been to
” 我们 到过 吉廷 - 饲料 经常 - 马贾 凯里 全部 冬天 — 全部 德 尽管 哟 - 到过 到
[skuːl] .
school .
学校 .

“整个冬天我们都在为 Majah Carey 做饲料——而你却一直在上学。”

[deɪz] [səʊ] [sləʊ] [ˈbrɪŋɪn] - [əʊts] [frɒm; frəm] [taʊn] [deɪ] [doʊnt][ˈnevə(r)] [gɪt] [haɪɚ] . ”
Dey's so slow bringin ' oats from town dey don't never git hyar . ”
他们的 所以 慢的 引入 - 燕麦 从 镇 戴 不 绝不 git hyar . ”

他们从城里运燕麦的速度太慢了，根本运不上来。

“ [dɪd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkeriz] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] [fiːd] ? ”
“ Did my mother tell you to go to the Carey's for horse feed ? ”
” 做过 我的 母亲 告诉 你 到 去 到 这 凯莉的 为了 马 喂养 ? ”

“我妈妈有没有让你去凯瑞家买马饲料？”

“ [ˌef ˈəʊ] - [diː] [læn] - [seɪk] , [ˈtʃɪli] !
“ Fo ' de lan ' sake , chile !
” 福 - 德 兰 - 清酒 , 智利 !

“我的天哪，我的老天！”

[juː; jʊ] [dɒn] - [ˈrekən] [maɪ] [əʊl] [pæp] [gwaɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːʃl] - [baʊt] [əʊts] [ænd; ənd]
you don ' reckon my ole pap gwine to bodder Miss Marshall ' bout oats and cawn
你 大学教师 - 估计 我的 奥莱 帕普 格温 到 博德 错过 马歇尔 - 回合 燕麦 和 考恩
!
!
!

你不认为我老爸会跟马歇尔小姐谈论燕麦和公鸡吧！

[hiː; hi] [dʒes] - [telz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [gɪt] - [ɪm]
He jes ' tells me to go git ' em
他 杰斯 - 讲述 我 到 去 git - 呃

他只是叫我去抓他们。

[ænd; ənd] [ai] [dʌn] [gəʊ] [gɪt] - [ɪm] .
and I done go git ' em .
和 我 完毕 去 git - 呃 .

我已经去抓他们了。

” [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈeɪmɒs] - [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] .
” A peculiar look came into the face of Amos ' young master .
” 一个 奇特 看 来了 进入 这 脸 的 阿莫斯 - 年轻的 掌握 .

“阿莫斯的少爷脸上露出了奇怪的表情。”

[bʌt; bət] [ˈmɔːri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But Morey said nothing .
但 莫雷 说 没有什么 .

但莫雷什么也没说。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒləm] - [feɪst] [ˈkʌləd] [bɔɪ] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
Waving his hand to the solemn - faced colored boy to care for the animals ,
挥手 他的 手 到 这 庄严 - 面对 有色 男生 到 关心 为了 这 动物 ,

他挥手示意那位表情严肃的黑人男孩去照顾动物。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈfreɪgrənt] [dʒuːn] [grɑːs] [θɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [həʊm]
he started across the long , fragrant June grass thick about the dingy plantation home
他 开始 穿过 这 长的 , 香 六月 草 厚的 关于 这 昏暗的 种植园 家
.
:
.

他开始穿过那片茂密的、散发着香气的六月长草，草丛环绕着那座阴暗的种植园住宅。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [sæt] ['laɪtli] [ɒn] ['mɔːri] ['mɑːʃl] .

But	trouble	sat	lightly	on	Morey	Marshall	.
但	麻烦	卫星	轻轻	在	莫雷	马歇尔	.

但莫雷·马歇尔却并未遇到什么麻烦。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ]['eɪmɒs][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [fiːt] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [jʌŋ]

Before	he	and	the	shambling	Amos	were	many	feet	apart	the	young
前	他	和	这	蹒跚	阿莫斯	是	许多	脚	除	这	年轻的

[vər'dʒɪniən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][əʊld][fə'mɪliə(r)] [sɒft] ['wɪs(ə)l] .

Virginian	paused	and	gave	an	old	familiar	soft	whistle	.
弗吉尼亚人	暂停	和	给予	一个	老的	熟悉的	柔软的	哨	.

在他和步履蹒跚的阿莫斯拉开不少距离之前，这位年轻的弗吉尼亚人停了下来，吹了一声熟悉的轻柔口哨。

[ðə; ði] [sləʊ] - ['fʊtɪd] ['kʌləd] [bɔɪ] [stɒpt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	slow	-	footed	colored	boy	stopped	instantly	,	and	then	,
这	慢的	-	有脚的	有色	男生	停止	即刻	,	和	然后	,

那个步履蹒跚的黑人男孩突然停了下来，然后，

[æz; əz] ['betɪ] ['wɔndə] [æt; ət] [wɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['flaʊə(r)] [bed] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [mjuːl] [wɔːkt]

as	Betty	wandered	at	will	into	a	new	flower	bed	and	the	lean	mule	walked
作为	贝蒂	漫步	在	将要	进入	一个	新的	花	床	和	这	倾斜	骡子	步行

[wɪð] [ɪəz] [druːp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɔːs] [ʃedz] ,

with	ears	drooped	towards	the	distant	horse	sheds	,
和	耳朵	下垂	向	这	遥远	马	棚屋	,

贝蒂随意地漫步走进一片新的花坛，而那头瘦弱的骡子耷拉着耳朵，朝着远处的马棚走去。

['eɪmɒs] ['hʌrid] [tuː; tə] ['mɔːriz] [saɪd] . [['sɛvən]]

Amos	hurried	to	Morey's	side	.	[	7	]
阿莫斯	慌忙	到	莫雷的	边	.	[	7	]

阿莫斯急忙跑到莫雷身边。[7]

“ ['eɪmɒs] , ” [sed] ['mɔːri] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	Amos	,	”	said	Morey	,	“	are	you	busy	this	morning	?
“	阿莫斯	,	”	说	莫雷	,	“	是	你	忙碌的	这	早晨	?

“阿莫斯，”莫雷说，“你今天早上忙吗？”

” [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'pænjən] [ɪn]['əʊpən] [ə'meɪzmənt] .

”	The	colored	boy	looked	at	his	white	companion	in	open	amazement	.
”	这	有色	男生	看起来	在	他的	白色的	伴侣	在	打开	惊愕	.

“黑人男孩满脸惊讶地看着他的白人同伴。”

“ [aɪ] [sed] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɔːri] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	I	said	,	”	repeated	Morey	,	“	are	you	busy	this	morning	?
“	我	说	,	”	重复	莫雷	,	“	是	你	忙碌的	这	早晨	?

“我说，”莫雷重复道，“你今天上午忙吗？”

” ['eɪmɒs][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [bʌt; bət] , [ɪn] [taɪm] , [wɪð] [greɪt] ['ment(ə)l] ['efət] ,

”	Amos	was	not	exactly	quick	-	witted	,	but	,	in	time	,	with	great	mental	effort	,
”	阿莫斯	曾是	不是	确切地	快的	-	机智的	,	但	,	在	时间	,	和	伟大的	精神的	努力	,

“阿莫斯并非机敏过人，但随着时间的推移，通过极大的脑力努力，

[hiː; hi] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] .

he	figured	out	that	this	must	be	a	joke	.
他	想	出去	那	这	必须	是	一个	开玩笑	.

他意识到这一定是开玩笑。

[ə; eɪ]['spɑːk(ə)l] ['sləʊli] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪd] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

A	sparkle	slowly	came	into	his	wide	-	set	eyes	and	then	his	long	,
一个	火花	缓慢地	来了	进入	他的	宽的	-	放	眼睛	和	然后	他的	长的	,

他那双间距很宽的眼睛里慢慢闪过一丝光芒，然后是他长长的……

['hɒləʊ] [feɪs] [gruː] [ʃɔːtə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['raʊndɪd] [aʊt] .

hollow	**face**	**grew**	**shorter**	**as**	**his**	**cheeks**	**rounded**	**out**	**.**
空洞的	脸	生长	较短	作为	他的	脸颊	圆润	出去	.

他的凹陷脸型变短了，而脸颊则变得圆润起来。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːvd] [slɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃɒn] .

His	**lips**	**parted**	**in**	**a**	**curved**	**slit**	**and**	**his**	**white**	**teeth**	**shone**	**.**
他的	嘴唇	分手了	在	一个	弯曲	缝隙	和	他的	白色的	牙齿	闪耀	.

他的嘴唇微微张开，露出洁白的牙齿。

[hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] .

He	**laughed**	**loudly**	**.**
他	笑了	高声	.

他大笑起来。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪz] [gwaɪn] [biː; bi] ['pɜːrti] ['bɪzi] .

“	**I**	**reckon**	**I's**	**gwine**	**be**	**purty**	**busy**	**.**
”	我	估计	是	格温	是	漂亮	忙碌的	.

“我估计我会非常忙。”

[mæm] - [dʌn] [təʊl] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [diː] [hɛnz] [ˌɛn'iː'ɛs] - .

Ma'm	**Ca'line**	**done**	**tole**	**me**	**to**	**sarch**	**de**	**hen's**	**nes**	**'**	**.**
女士	-	完毕	托勒	我	到	-	德	母鸡的	内斯	-	.

卡琳夫人让我去搜查母鸡的巢穴。

[oʊni] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋki] [hed] ,

On'y	**,**	**”**	**and**	**he**	**scratched**	**his**	**kinky**	**head**	**,**
仅限	,	”	和	他	刮痕	他的	淫	头	,

“哦，”他挠了挠卷曲的脑袋，

“ [oʊni][aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ][taɪm] ['jɪt][tuː; tə][gɪt][diː] - . ”

“	**on'y**	**I**	**ain't**	**had**	**no**	**time**	**yit**	**to**	**git**	**de**	**aiggs**	**.**	**”**
”	仅限	我	不是	有	不	时间	yit	到	git	德	-	.	”

“只是我还没时间去拿那些小家伙。”

“ [wel] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**help**	**you**	**with**	**that**	**.**
”	出色地	, 患病的	帮助	你	和	那	.	

“好的，我会帮你的。”

[haʊ] ['meni] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] ? ”

How	**many**	**hens**	**are**	**there**	**now**	**?**	**”**
如何	许多	母鸡	是	那里	现在	?	”

现在有多少只母鸡?

“ [ˌef 'əʊ] - .

“	**Fo**	**'**	**.**
”	福	-	.

“Fo”。

[bʌt; bət] [wʌnz] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] . ”

But	**one's**	**a**	**rooster**	**.**	**”**
但	一个人的	一个	公鸡	.	”

但其中一只可是公鸡。

“ [haʊ] ['meni] [egz] [duː; də][wiː; wi][get][ə; eɪ][deɪ] ? ”

“	**How**	**many**	**eggs**	**do**	**we**	**get**	**a**	**day**	**?**	**”**
”	如何	许多	鸡蛋	做	我们	得到	一个	天	?	”

我们一天能得到多少个鸡蛋?

“ [deɪ] [tuː] — ['sʌmtaɪmz] .

“	**Ebery**	**day**	**two**	**—**	**sometimes**	**.**
”	埃伯里	天	二	—	有时	.

“Ebery 第二天——有时。

[dez] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [mɑːz] - - .
Des ' fo ' yo ' ma's breakfus ' .
德斯 - fo - 哟 - 妈的 - - .

Des' fo' yo' ma's breakfus'。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːriz] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" It was Morey's turn to laugh .
" 它 曾是 莫雷的 转动 到 笑 .

轮到莫雷笑了。

" [pɑːz] [dʌn] [meɪd] - [reɪndʒmənts] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][sɪks] ['pʊlɪt] [frɒm; frəm][mə'dʒɑː] ['keəri] . " [[eit]]
" Pa's done made ' rangements to lend us six pullets from Majah Carey . " [8]
" 爸爸的 完毕 制成 - 靶场 到 借 我们 六 小母鸡 从 马贾 凯里 . " [8]

"爸爸已经安排从马哈凯里借给我们六只小母鸡。"[8]

" [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sɪks] [henz] ? "
" To borrow six hens ? "
" 到 借 六 母鸡 ? "

"借六只母鸡？"

" [ʃəʊ] - .
" Sho ' .
" 翔 - .

"翔"。

[wiː; wi] [dʌn] ['bɒrəʊ] - ['tʃɪkɪnz] [məuz] - [ɔb] [diː] [taɪm] — [ˌef 'əʊ] - [diː] - .
We done borrow ' chickens mos ' ob de time — fo ' de aiggs .
我们 完毕 借 - 鸡 莫斯 - 奥布 德 时间 — fo - 德 - .

我们很久没借过鸡了——为了鸡。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [kiːp] - [ɪm] .
But we don't keep ' em .
但 我们 不 保持 - 呃 .

但我们不会保留它们。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] - [ɪm] [bæk] — ['məʊstli] . "
We always takes ' em back — mostly . "
我们 总是 需要 - 呃 后退 — 大多 . "

我们总是会把它们退回去——大多数情况下是这样。

" ['məʊstli] ? " [rɔːd] ['mɔːri] .
" Mostly ? " roared Morey .
" 大多 ? " 咆哮 莫雷 .

"大部分？"莫雷咆哮道。

" [ʃɔrli] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪmɒs] ['səʊbəli] .
" Shorely , " explained Amos soberly .
" 岸边 , " 解释 阿莫斯 清醒地 .

"的确如此，"阿莫斯严肃地解释道。

" [wiːz] - - [baʊt] [dæt] .
" We's pa'ticlar ' bout dat .
" 我们是 - - 回合 数据 .

"我们特别在意这件事。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʌn] [et] [wʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['baːbəz] [əʊl] [henz] .
But we done et one of Captain Barber's ole hens .
但 我们 完毕 等 一 的 队长 理发师 奥莱 母鸡 .

但我们确实抓到了巴伯船长的一只老母鸡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [fæt] [æn; ən] - ['leɪzi] — ['dɪd(ə)nt] [gɪt] [ˌjuː 'es] [wʌn] - . "
She was too fat an ' lazy — didn't git us one aigg . "
她 曾是 也 胖的 一个 - 懒惰的 — 没有 git 我们 一 - . "

她又胖又懒——一个猪都没给我们弄到。

“ [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] ['mɔːri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [ə'gen] .
“ **Was this all for my mother ? ” queried Morey , his face clouding again .**
” 曾是 这 全部 为了 我的 母亲 ? ” 查询 莫雷 , 他的 脸 云雾 再次 .

“这一切都是为了我母亲吗？”莫雷问道，脸色再次阴沉下来。

“ [jəʊ] - [mɑː] [dɒn] - [nəʊ] ['nʌθɪn] -
“ **Yo ' ma don ' know nothin '**
” 哟 - 玛 大学教师 - 知道 什么也没有 -

“你妈什么都不知道”

- [baʊt] [diː] ['krɪte] .
' bout de critters .
- 回合 德 小动物 .

关于小动物。

[pɑː] , [hiː; hi] [peɪd] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][ˌef 'əʊ] - [diː] [əʊl] [hen] [wiː; wi] [et] . ”
Pa , he paid Captain Barber fo ' de ole hen we et . ”
宾夕法尼亚州 , 他 有薪酬的 队长 理发师 fo - 德 奥莱 母鸡 我们 等 . ”

爸，他付钱给巴伯船长，我们吃饭的时候他付了钱。

“ [ðæts] [raɪt] . ”
“ That's right . ”
” 那就是 正确的 . ”

“这是正确的。”

“ ['jəz] ['sɑː] , ['jəz] ['sɑː] .
“ Yas sah , yas sah .
” 亚斯 萨赫 , 是的 萨赫 .

“是的，是的。

[aɪ] [dʌn] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [mɑː] [sɛf] .
I done took him a dozen aiggs ma sef .
我 完毕 采取 他 一个 打 - 玛 sef .

我已经给他带了十二个aiggs ma sef。

[wɑː] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - ['læfɪn] - , [bɔɪ] ?
Wha ' fo ' yo ' laffin ' , boy ?
世界卫生大会 - fo - 哟 - 拉芬 - , 男生 ?

你笑什么，小子?

[dɑːz] [raɪt] . ”
Da's right . ”
达的 正确的 . ”

爸爸说得对。

“ [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ What I wanted to know is , have you time to go fishing this morning ?
” 什么 我 通缉 到 知道 是 , 有 你 时间 到 去 钓鱼 这 早晨 ?

我想知道的是，你今天早上有时间去钓鱼吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [traʊt] [həʊl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ?
How about that trout hole up at the bend of the creek ?
如何 关于 那 鳟鱼 洞 向上 在 这 弯曲 的 这 溪 ?

小溪拐弯处那个鳟鱼潭怎么样?

” ['eɪmɒs] - [smaɪl] [gliːm] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [gæʃ] .
” Amos ' smile gleamed again like a white gash .
” 阿莫斯 - 微笑 闪闪发光 再次 喜欢 一个 白色的 伤口 .

“阿莫斯的笑容再次像一道白色的伤口般闪耀。”

“ [əʊl] ['dʒuːliəs] ['sizər] , [diː] [kɪŋ] [traʊt] ?
“ Ole Julius Cæsar , de king trout ?
” 奥莱 尤利乌斯 凯撒 , 德 国王 鳟鱼 ?

“奥勒·朱利叶斯·凯撒，鳟鱼王?

[eɪnt] ['nəʊbədi] [kɑːtʃ] [hɪm] ['jɪt] .
Ain't nobody cotch him yit .
不是 无人 乡村 他 yit .

没人能抓住他。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃɪlənz] .
But he's got ' bout a million chilluns .
但 他是 得到 - 回合 一个 百万 孩子们 .

但他有大约一百万个孩子。

[seɪ] , [bɔɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kʌləd] [læd] ,
Say , boy , ” whispered the colored lad ,
说 , 男生 , ” 低声说道 这 有色 小伙子 ,

“说吧，孩子，”黑人小伙低声说道。

“ [aɪ] [dʌn] ['rekən] [mɪs] ['mɑːʃl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] - - [baɪ][dɪs] - [taɪm] .
“ I done reckon Miss Marshall had her breakfus ' by dis ' time .
“ 我 完毕 估计 错过 马歇尔 有 她 - - 经过 迪斯 - 时间 .

“我估计马歇尔小姐这个时候已经吃过早餐了。”

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] - [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [spaɪl] [[naɪn]]
An ' dem aiggs ain't gwine to spile [9]
一个 - 民主 - 不是 格温 到 桩子 [9]

那些家伙不会泄露[9]

[wɔːr] [deɪ] [ɪz] .
whar dey is .
码头 戴 是 .

他们在哪里?

[aɪz][gɪt][jəʊ] - [ɔːl; oʊl] - [rɒd][ænd; ənd][jəʊ] - [ɔːl; oʊl] - [flaɪz] , [æn; ən] - [seɪ] ,
I's git yo ' ol ' rod and yo ' ol ' flies , an ' say ,
是 git 哟 - ol - 杆 和 哟 - ol - 苍蝇 , 一个 - 说 ,

我拿起你的旧鱼竿和旧鱼饵，然后说：

[aɪz][gɒt][wʌn][dæt][ɑː] [meɪd] - .
I's got one dat ah made mase'f .
是 得到 一 数据 啊 制成 - .

我有一个 dat ah made mase'f。

[dæt] [flaɪz] [ˌef 'əʊ] - [ɔːl; oʊl] - ['dʒuːliəs] ['sizər]
Dat fly's fo ' ol ' Julius Cæsar
数据 苍蝇 fo - ol - 尤利乌斯 凯撒

那只苍蝇是朱利叶斯·凯撒的

[æn; ən] - [juː; jʊ] .
an ' you .
一个 - 你 .

还有你。

[seɪ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['waɪzli] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ][ænd; ənd]
Say , ” he concluded , looking wisely into the clear blue unclouded sky and
说 , ” 他 结束 , 寻找 明智地 进入 这 清除 蓝色的 晴朗无云 天空 和
['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [braʊ] ,
wrinkling his sober brow ,
皱纹 他的 清醒 眉头 ,

“这么说吧，”他总结道，目光深邃地望着湛蓝无云的天空，严肃的眉头微微皱起。

“ [aɪ] [spɛks] [wiː; wi] [bes] - [biː; bi] [gwaɪn] - [lɒŋ] .
“ I spec's we bes ' be gwine ' long .
“ 我 规格 我们 贝斯 - 是 格温 - 长的 .

“我猜我们会一直坚持下去。

[peəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [reɪn] . ”
Pears to me like rain . ”
梨 到 我 喜欢 雨 . ”

梨对我来说就像雨一样。

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði][tə'bækəʊ] [ʃed] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .
“ I'll meet you in a half hour by the tobacco shed , ” exclaimed Morey .
“ 患病的 见面 你 在 一个 一半 小时 经过 这 烟草 棚 , ” 惊呼 莫雷 .

“半小时后我在烟草棚那里等你，”莫雷说道。

[ə'gen] ['eɪmɒs] - [braʊ] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Again Amos ' brow lowered and he shook his head .
再次 阿莫斯 - 眉头 降低 和 他 摇晃 他的 头 .

阿莫斯再次皱起眉头，摇了摇头。

“ [eɪnt] [jəʊ] - [mɑː][toʊl] - [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Ain't yo ' ma tol ' you ? ” he asked .
“ 不是 哟 - 玛 托尔 - 你 ? ” 他 问 .

“你妈没告诉你吗？”他问道。

“ [təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] ? ”
“ Told me what ? ”
“ 讲述 我 什么 ? ”

“告诉我什么？”

“ [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ʃed] [nəʊ][məʊ] - . ”
“ Dey ain't no shed no mo ' . ”
“ 戴伊 不是 不 棚 不 莫 - . ”

“他们再也没有棚子了。”

“ [nəʊ] [ʃed] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
“ No shed ! ” exclaimed Morey , looking quickly toward the far end of the old
“ 不 棚 ! ” 惊呼 莫雷 , 寻找 迅速地 朝向 这 远的 结尾 的 这 老的
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

“没有棚子！”莫雷惊呼道，同时迅速看向老种植园的尽头。

“ [waɪ] , [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why , what's become of it ? ”
“ 为什么 , 是什么 变得 的 它 ? ”

“怎么了？它变成什么样了？”

“ ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] , [hiː; hi] [dʌn] [təʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
“ Captain Barber , he done tote it away . ”
“ 队长 理发师 , 他 完毕 手提袋 它 离开 . ”

“巴伯船长把它带走了。”

“ ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
“ Captain Barber moved it away ?
“ 队长 理发师 已搬 它 离开 ?

“巴伯船长把它移走了吗？”

[waɪ] , [wɒt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [pleɪs] ? ”
Why , what right has he on my mother's place ? ”
为什么 , 什么 正确的 有 他 在 我的 母亲的 地方 ? ”

他凭什么占据我母亲的位置?

“ [aɪ] [də'nəʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
But he tooked it away . ”
但 他 拿走 它 离开 . ”

但他把它拿走了。

“ [wen] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ When ? ” exclaimed Morey excitedly .
“ 什么时候 ? ” 惊呼 莫雷 兴奋地 .

“什么时候？”莫雷兴奋地喊道。

“ [wen] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['eɪmɒs] .
“ When ? ” repeated Amos .
“ 什么时候 ? ” 重复 阿莫斯 .

“什么时候？”阿莫斯重复道。

“ [dɑːz] [wen] [hiː; hi][fɪt][pɑː][ænd; ənd][kɔːl][hɪm] - [ɔːl; oʊl] - ['fæʃ(ə)n] ['nɪgə(r)] ['betə(r)] [weɪk] [ʌp] . -
“ Da's when he fit pa and call him ' ol ' fashion nigger better wake up . '
“ 达的 什么时候 他 合身 帕 和 称呼 他 - ol - 时尚 黑鬼 更好的 唤醒 向上 . -

“他爸爸要是能叫他‘老派黑鬼’，最好醒醒。”

” ['mɔːri] [kɔːt] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] . [-]
” Morey caught the colored boy by the shoulders . [10]
” 莫雷 捕捉 这 有色 男生 经过 这 肩膀 . [-]

“莫雷抓住了黑人男孩的肩膀。[10]

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] . ”
“ I didn't know your father ever had a fight with our neighbor . ”
“ 我 没有 知道 你的 父亲 曾经 有 一个 斗争 和 我们的 邻居 . ”

“我不知道你父亲曾经和我们的邻居发生过争执。”

“ [nɒt] - [nəʊ] [faɪt] , [keɪs] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [lɑːf] . ”
“ Not ezackly no fight , kase Captain Barber he wouldn't do nothin ' but laugh . ”
“ 不是 - 不 斗争 , 卡塞 队长 理发师 他 不会 做 什么也没有 - 但 笑 . ”

“不会真的打架，因为巴伯船长只会哈哈大笑。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ”
“ But what was it all about ? ”
“ 但 什么 曾是 它 全部 关于 ? ”

“但这究竟是怎么回事？”

“ [pæp] [dʌn] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] . ”
“ Pap done call him a liar . ”
“ 帕普 完毕 称呼 他 一个 说谎者 . ”

“爸爸已经骂他是骗子了。”

“ [jɔː(r); jə(r)][pæp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][h'aɪdɪd] .
“ Your pap ought to be hided .
“ 你的 帕普 应该 到 是 隐藏 .

“你的狗应该被藏起来。”

['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . ”
Captain Barber is a white man . ”
队长 理发师 是 一个 白色的 男人 . ”

巴伯船长是白人。

“ ['jəz] ['sɑː] , ['jəz] ['sɑː] .
“ Yas sah , yas sah .
“ 亚斯 萨赫 , 是的 萨赫 .

“是的，是的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
But he is a liar .
但 他 是 一个 说谎者 .

但他是个骗子。

" ['mɔːri] [smaɪld] [ə'gen] .
" **Morey** **smiled** **again** **.**
" 莫雷 微笑 再次 .

莫雷又笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][laɪd; liːd] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Do** **you** **know** **what** **he** **lied** **about** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做 你 知道 什么 他 撒谎了 关于 ? " 他 问 .

"你知道他撒谎的是什么吗？"他问道。

['eɪmɒs] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Amos **drew** **himself** **up** **in** **indignation** **.**
阿莫斯 画 他自己 向上 在 愤慨 .

阿莫斯义愤填膺地挺直了身子。

" ['dɪdn̩] - [hiː; hi][gəʊ][ˌef 'əʊ] - [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [diː] - [əʊl] [fiːl] - [wɔːr] [diː] ['bæki] [ʃed] [wɒz; wəz] ?
" **Didn** **'** **he** **go** **fo** **'** **to** **say** **he** **bought** **de** **'** **ole** **fiel** **'** **whar** **de** **baccy** **shed** **was** **?**
" 没 - 他 去 fo - 到 说 他 买 德 - 奥莱 菲尔德 - 码头 德 烟草 棚 曾是 ?

"他难道没说他买下了那块有烟草棚的老田地吗？"

[æn; ən] - [eɪnt] [dæt][ə; eɪ][bɪg] [laɪ] ?
An **'** **ain't** **dat** **a** **big** **lie** **?**
一个 - 不是 数据 一个 大的 说谎 ?

那岂不是弥天大谎吗?

[jəʊ] - [mɑː] [əʊnz] [ɔːl] [dɪs] [əʊl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] - [keɪs] [pæp] [sez] [ʃiː; ʃi][duː; də] .
Yo **'** **ma** **owns** **all** **dis** **ole** **plantation** **'** **case** **pap** **says** **she** **do** **.**
哟 - 玛 拥有 全部 迪斯 奥莱 种植园 - 案件 帕普 说道 她 做 .

你妈拥有这整个老种植园，你爸是这么说的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊkt] [diː] [haʊs] .
But **he** **tooked** **de** **house** **.**
但 他 拿走 德 房子 .

但他占领了那栋房子。

[hiː; hi] [eɪnt] [baɪ] [dæt][læn] - , [ɪz][hiː; hi] ? " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌləd] [bɔɪ] .
He **ain't** **buy** **dat** **lan** **'** **,** **is** **he** **?** **"** **concluded** **the** **simple** **colored** **boy** **.**
他 不是 买 数据 兰 - , 是 他 ? " 结束 这 简单的 有色 男生 .

"他没买那块地，对吧？"那个朴实的黑人男孩总结道。

['mɔːri] [stʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
Morey **stood** **in** **deep** **thought** **.**
莫雷 站立 在 深的 想法 .

莫雷陷入了沉思。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
But **at** **last** **,** **his** **voice** **quavering** **,** **he** **said** **:**
但 在 最后的 , 他的 嗓音 颤抖 , 他 说 :

但最后，他声音颤抖着说道:

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['eɪmɒs] — [aɪ] [həʊp] [nɒt] .
" **I** **don't** **know** **,** **Amos** **—** **I** **hope** **not** **.**
" 我 不 知道 , 阿莫斯 — 我 希望 不是 .

"我不知道，阿莫斯——我希望不会。"

" ['mɔːri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] [skuːl] [æt; ət] ['rɪtʃmənd]
" **Morey** **had** **returned** **home** **that** **morning** **after** **a** **winter** **in** **school** **at** **Richmond**
" 莫雷 有 返回 家 那 早晨 后 一个 冬天 在 学校 在 里士满
[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
and **a** **visit** **to** **his** **uncle** **in** **New** **York** **State** **.**
和 一个 访问 到 他的 叔叔 在 新的 约克 状态 .

"莫雷那天早上从里士满的学校结束了冬季学习，并去纽约州探望了他的叔叔后回到了家。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [əˈpɪəd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]

To	him	the	old	house	appeared	much	the	same	,	and	his	mother	was	in	no
到	他	这	老的	房子	出现	很多	这	相同的	,	和	他的	母亲	曾是	在	不

[waɪz] [tʃeɪndʒd] .

wise	changed	.
明智的	已更改	.

在他看来，老房子和以前没什么两样，他的母亲也丝毫没有改变。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nəʊ] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	her	he	had	as	yet	had	no	talk	over	the	affairs	of	the
和	她	他	有	作为	然而	有	不	讲话	超过	这	事务	的	这

[plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [-]

plantation	and	,	[	11	]
种植园	和	,	[	-	]

他还没有和她谈过种植园的事务，[11]

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɒfi] ,

after	his	morning	coffee	,
后	他的	早晨	咖啡	,

喝完早晨的咖啡后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌrid] [wɪð] [ˈeɪmɒs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn][æn; ən] [ˈerənd] .

he	had	hurried	with	Amos	to	the	village	two	miles	away	on	an	errand	.
他	有	慌忙	和	阿莫斯	到	这	村庄	二	英里	离开	在	一个	差事	.

他和阿莫斯匆匆赶往两英里外的村庄办事。

[ðə; ði] [hɪnts] [ðæt] [ˈeɪmɒs][hæd; həd] [drɒpt] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈstɑːtld] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]

The	hints	that	Amos	had	dropped	unconsciously	startled	him	,	but	the	sky	was
这	提示	那	阿莫斯	有	掉落	不知不觉	惊慌	他	,	但	这	天空	曾是

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

阿莫斯无意间透露的暗示让他吃了一惊，但天空却是蓝色的。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [spɒft] ,

the	air	was	soft	,
这	空气	曾是	柔软的	,

空气柔和。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mɪnt] [ɪn][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [grɑːs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]

there	was	the	smell	of	mint	in	the	neglected	grass	and	he	was	but
那里	曾是	这	闻	的	薄荷	在	这	被忽视的	草	和	他	曾是	但

[ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] .

eighteen	years	old	.
十八	年	老的	.

荒芜的草地上散发着薄荷的香味，而他当时只有十八岁。

“ [miːt] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ,

“	Meet	me	where	the	barn	used	to	be	,	”	he	exclaimed	suddenly	and	,
”	见面	我	在哪里	这	谷仓	用过的	到	是	,	”	他	惊呼	突然	和	,

“到以前谷仓所在的地方来见我，”他突然喊道，

[ˈtɜːnɪŋ] [ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

turning	ran	toward	the	house	.	[	12	]
转弯	跑	朝向	这	房子	.	[	-	]

转身朝房子跑去。[12]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləri] .
BREAKFAST ON THE GALLERY .
早餐 在 这 画廊 .

在画廊享用早餐。

['æspli] [pleɪs] ,
Aspley Place ,
阿斯普利 地方 ,

阿斯普利广场

[wʌns] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn]
once the center of a large estate and the scene of much hospitality in
一次 这 中心 的 一个 大的 财产 和 这 场景 的 很多 热情好客 在
['kɜːn(ə)l] ['æspli] ['mɑːrʃəlz] ['laɪftaɪm] ,
Colonel Aspley Marshall's lifetime ,
上校 阿斯普利 马歇尔的 寿命 ,

这里曾是大型庄园的中心，也是阿斯普利·马歇尔上校生前款待宾客的场所。

[wɒz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] .
was now surrounded by a farm of less than two hundred acres .
曾是 现在 包围 经过 一个 农场 的 较少的 比 二 百 英亩 .

现在它被一个面积不到两百英亩的农场包围了。

['mɔːtɪmə(r)] , [ɔː(r)] “ ['mɔːri] ” [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Mortimer , or “ Morey ” as he was always called , and his mother ,
莫蒂默 , 或者 “ 莫雷 ” 作为 他 曾是 总是 称为 , 和 他的 母亲 ,

莫蒂默，或者像大家一直称呼他的那样，“莫雷”，以及他的母亲，

[hæd; həd] [biːn] [left] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] [deθ] [θriː] [j'iəz]
had been left dependent upon the estate at Colonel Marshall's death three years
有 到过 左边 依赖 之上 这 财产 在 上校 马歇尔的 死亡 三 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

三年前马歇尔上校去世后，他一直依靠遗产生活。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ɪn'vɒlvd] .
At first it was not known that Colonel Marshall was financially involved .
在 第一的 它 曾是 不是 已知 那 上校 马歇尔 曾是 财务方面 涉及 .

起初并不知道马歇尔上校参与了这起案件的经济牵连。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dets] ['ɔːlməʊst] [kən'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]
But his debts almost consumed his supposed enormous and valuable
但 他的 债务 几乎 消耗 他的 据称 巨大的 和 有价值的
[tə'bækəʊ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
tobacco plantation .
烟草 种植园 .

但他的债务几乎吞噬了他原本规模庞大、价值连城的烟草种植园。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətə(r)] , [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
Out of the settlement Major Carey , his executor , saved for the widow
出去 的 这 沉降 主要的 凯里 , 他的 遗嘱执行人 , 已保存 为了 这 寡妇
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðə; ði] [həʊm] .
and her son the home .
和 她 儿子 这 家 .

凯里少校作为遗嘱执行人，从和解金中为遗孀和她的儿子留下了这栋房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə]

But	it	and	the	little	farm	immediately	about	the	house	was	mortgaged	to
但	它	和	这	小的	农场	立即地	关于	这	房子	曾是	抵押贷款	到

['meɪdʒə(r)] ['keəri] [hɪm'self] ,

Major	Carey	himself	,
主要的	凯里	他自己	,

但是，这栋房子和房子周围的小农场都被抵押给了凯里少校本人。

[huː] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒrəʊd] ['mʌni] .

who	from	year	to	year	renewed	the	notes	for	borrowed	money	.
WHO	从	年	到	年	更新	这	笔记	为了	借来的	钱	.

他们年复一年地续签借款票据。

[ɒn] [ðiːz] [fjuː] [wɔːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ['eɪkəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnə(r)] , [æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ]

On	these	few	worn	and	almost	exhausted	acres	a	faithful	retainer	,	an	old	negro
在	这些	很少	磨损	和	几乎	筋疲力尽的	英亩	一个	忠实	预付金	,	一个	老的	黑人

,

,

,

在这几英亩贫瘠且几乎耗尽的土地上，有一个忠诚的仆人，一个老黑奴，

['mɑːʃl] [ɔː(r)] “ [mɑːʃ] ” [griːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm]

Marshall	or	“	Marsh	”	Green	,	who	had	been	Colonel	Marshall's	servant	from
马歇尔	或者	“	沼泽	”	绿色的	,	WHO	有	到过	上校	马歇尔的	仆人	从

['beɪbihʊd] , [meɪd] ['despərət] [-]

babyhood	,	made	desperate	[	13	]
婴儿期	,	制成	绝望的	[	-	]

马歇尔或“沼泽”格林，从婴儿时期就一直是马歇尔上校的仆人，这让他感到绝望[13]

['efəts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

efforts	to	provide	a	living	for	his	mistress	.
努力	到	提供	一个	活的	为了	他的	情妇	.

努力供养他的情妇。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['eɪmɒs] [griːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

He	and	his	boy	Amos	Green	lived	in	the	sole	remaining	cabin	of	the	old
他	和	他的	男生	阿莫斯	绿色的	居住地	在	这	唯一	其余的	舱	的	这	老的

['kwɔːtəz] , [weə(r)] ,

quarters	,	where	,
四分之一	,	在哪里	,

他和他的儿子阿莫斯·格林住在旧宿舍区唯一剩下的那间小木屋里，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['eɪmɒs] [griːnz]

in	the	time	of	Colonel	Marshall's	father	and	in	the	days	when	Amos	Green's
在	这	时间	的	上校	马歇尔的	父亲	和	在	这	天	什么时候	阿莫斯	青菜

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

grandfather	was	a	boy	,
祖父	曾是	一个	男生	,

在马歇尔上校父亲的时代，也就是阿莫斯·格林祖父还是个孩子的时候，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][lɒg] [hʌt] [bɪ'niːθ] [bɪg] [əʊks] ,

there	had	been	a	street	of	log	huts	beneath	big	oaks	,
那里	有	到过	一个	街道	的	日志	小屋	下面	大的	橡树	,

曾经有一条街道，街道两旁是参天大橡树下的木屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .

and	a	hundred	slaves	might	be	counted	.
和	一个	百	奴隶	可能	是	计数	.

可以统计到一百名奴隶。

[mɑːʃ] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [naʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [pætʃt] [wɪð] [stɔː(r)][ˈbɒksɪz] ,

Marsh	Green	and	his	boy	now	lived	in	a	cabin	patched	with	store	boxes	,
沼泽	绿色的	和	他的	男生	现在	居住地	在	一个	舱	已修补	和	店铺	盒子	,

马什·格林和他的儿子现在住在一间用纸箱拼凑起来的小木屋里。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈmendɪd] [wɪð] [ˈflætnd] [lɑːd] [tɪnz] .

beneath	a	roof	mended	with	flattened	lard	tins	.
下面	一个	屋顶	已修复	和	扁平的	猪油	罐头	.

屋顶是用压扁的猪油罐修补的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [hɒgz] ,

It	was	now	many	a	day	since	the	Marshalls	had	killed	their	own	hogs	,
它	曾是	现在	许多	一个	天	自从	这	马歇尔	有	被杀	他们的	自己的	猪	,

马歇尔一家已经很多年没有自己宰杀猪了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [əʊks] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈæspli] [hɪmˈself] [hæd; həd][səʊld][ðem; ðəm] .

and	as	for	the	old	oaks	,	Colonel	Aspley	himself	had	sold	them	.
和	作为	为了	这	老的	橡树	,	上校	阿斯普利	他自己	有	卖	他们	.

至于那些老橡树，都是阿斯普利上校本人卖掉的。

[ɪn] [truːθ] , [ˈmɔːriz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɑːmə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ][ˈfruːg(ə)l] [ˈbɪznəs]

In	truth	,	Morey's	father	was	neither	a	successful	farmer	nor	a	frugal	business
在	真相	,	莫雷的	父亲	曾是	两者都不	一个	成功的	农民	也不	一个	节俭	商业

[mæn] .

man	.
男人	.

事实上，莫雷的父亲既不是一个成功的农民，也不是一个节俭的商人。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['peərənt][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [mɪnt]

He	believed	in	the	past	,	was	a	kind	parent	and	husband	,	had	his	mint
他	相信	在	这	过去的	,	曾是	一个	种类	父母	和	丈夫	,	有	他的	薄荷

['dʒuːlɪp] ['regjələli] ,

juleps	regularly	,
朱利普酒	经常	,

他信仰过去，是一位慈爱的父亲和丈夫，经常喝薄荷朱利酒。

[lɪvd; ˈlaɪvd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːri] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

lived	up	to	his	patrimony	and	left	for	Morey	nothing	more	than	the
居住地	向上	到	他的	遗产	和	左边	为了	莫雷	没有什么	更多的	比	这

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [praʊd] ['fɑːðə(r)] ,

recollection	of	a	chivalrous	and	proud	father	,
回忆	的	一个	骑士精神	和	自豪的	父亲	,

他不负众望，没有辜负父亲的期望，只给莫雷留下了一位英勇而骄傲的父亲的回忆。

[ə; eɪ] [ˈmɔːgɪdʒ] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] , [əʊld] [mɑːʃ] [griːn] [ænd; ənd][fæt] ['betɪ] , [hɪz; ɪz]['hʌntə(r)] .

a	mortgaged	plantation	,	old	Marsh	Green	and	fat	Betty	,	his	hunter	.
一个	抵押贷款	种植园	,	老的	沼泽	绿色的	和	胖的	贝蒂	,	他的	猎人	.

抵押了种植园，老沼泽绿地和他的猎人胖贝蒂。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɔːri] ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [ˌʌndəˈstʊd] .

But	these	things	Morey	neither	knew	nor	understood	.
但	这些	事物	莫雷	两者都不	知道	也不	理解	.

但莫雷既不知道也不理解这些事。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'liːf] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] ”

Mrs	.	Marshall	had	a	vague	belief	that	what	she	called	her	“	private	fortune	”
太太	.	马歇尔	有	一个	模糊的	信仰	那	什么	她	称为	她	“	私人的	财富	”

[wʊd] ['æmpli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːriz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

would	amply	care	for	her	and	for	Morey's	education	.
会	充足的	关心	为了	她	和	为了	莫雷的	教育	.

马歇尔夫人隐约认为，她所谓的“私人财产”足以照顾她自己和莫雷的教育。

[ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [njuː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['ɪnkʌm] .

She	neither	knew	the	amount	of	this	nor	her	real	income	.
她	两者都不	知道	这	数量	的	这	也不	她	真实的	收入	.

她既不知道这笔钱的具体数额，也不知道自己的真实收入。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] , [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

In	fact	,	this	fortune	,	left	to	her	[	14	]
在	事实	,	这	财富	,	左边	到	她	[	-	]

事实上，这笔遗产留给了她[14]

[baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːgə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] $250 [ˌaɪ 'tiː]

by	an	uncle	,	was	a	meagre	five	thousand	dollars	,	and	the	$250	it
经过	一个	叔叔	,	曾是	一个	微薄	五	千	美元	,	和	这	$250	它

[prə'djuːst] ['ænjuəli] ,

produced	annually	,
生产	每年	,

叔叔投资的，区区五千美元，每年只能产出250美元。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['baːbəz] [bæŋk][æt; ət] [liːz] [kɔːt] [haʊs] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)]

which	Captain	Barber's	bank	at	Lee's	Court	House	collected	and	held	for
哪个	队长	理发师	银行	在	李氏	法庭	房子	集	和	握住	为了

[hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'drɔːn] .

her	,	was	always	overdrawn	.
她	,	曾是	总是	透支	.

巴伯船长在李氏法院的银行为她收取并保管的款项总是透支。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['keəri] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['tæksɪz]

It	was	by	Captain	Barber	and	Major	Carey	that	Mrs	.	Marshall's	taxes
它	曾是	经过	队长	理发师	和	主要的	凯里	那	太太	.	马歇尔的	税收

[wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

were	looked	after	,
是	看起来	后	,

马歇尔夫人的税务事宜由巴伯上尉和凯里少校负责处理。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [rɪ'njuːd] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)]

her	insurance	cared	for	and	her	notes	renewed	from	year	to	year
她	保险	关心	为了	和	她	笔记	更新	从	年	到	年

,

,

,

她的保险一直有效，病历也每年都更新。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [praɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]

and	she	lived	on	in	dignity	and	pride	with	little	understanding	of	how	the
和	她	居住地	在	在	尊严	和	自豪	和	小的	理解	的	如何	这

['mʌni] [keɪm] .

money	came	.
钱	来了	.

她带着尊严和骄傲继续生活，却对钱的来源几乎一无所知。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] ['efəts] [ɒv; əv] [mɑːʃ]

Nor	did	she	even	suspect	how	much	was	due	to	the	ceaseless	efforts	of	Marsh
也不	做过	她	甚至	怀疑	如何	很多	曾是	到期的	到	这	不停歇	努力	的	沼泽

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

她甚至没有意识到这其中有多少要归功于马什·格林的不懈努力。

“ ['kɜːn(ə)l] - ['əʊvəsɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [griːn] .

“	Colonel	Aspley's	overseer	,	”	she	always	said	in	referring	to	the	faithful	Green	.
“	上校	-	监工	,	”	她	总是	说	在	指	到	这	忠实	绿色的	.

“阿斯普利上校的监工，”她总是这样称呼忠诚的格林。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['haɪəd][mæn] ,

“	Mrs	.	Marshall's	hired	man	,
”	太太	.	马歇尔的	雇用	男人	,

“马歇尔太太雇的工人，

” [sed] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] [tə'bækəʊ] ['fiːldz] ['ɪntuː] [fruːt]

”	said	the	newcomers	who	were	turning	old	and	historic	tobacco	fields	into	fruit
”	说	这	新来者	WHO	是	转弯	老的	和	历史性	烟草	字段	进入	水果

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] .

orchards	and	vegetable	gardens	.
果园	和	蔬菜	花园	.

“那些把古老的烟草田改造成果园和菜园的新来者们说道。”

[bʌt; bət] [mɑːʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['haɪəd] ” [mæn] .

But	Marsh	could	hardly	be	called	a	“	hired	”	man	.
但	沼泽	可以	几乎	是	称为	一个	“	雇用	”	男人	.

但马什很难被称作“雇佣”人员。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['haɪəd] ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

If	he	was	“	hired	”	it	was	without	pay	.
如果	他	曾是	“	雇用	”	它	曾是	没有	支付	.

即使他被“雇用”，也是无偿的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['niːgrəʊ] [sɔː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [hiː; hi]

All	the	money	that	the	white	-	haired	negro	saw	came	from	the	vegetables	he
全部	这	钱	那	这	白色的	-	头发	黑人	锯	来了	从	这	蔬菜	他

[gruː] [ðæt] “ [ðə; ði] [pleɪs] ” [dɪd] [nɒt] [niːd] .

grew	that	“	the	place	”	did	not	need	.
生长	那	“	这	地方	”	做过	不是	需要	.

这位白发黑衣人所有的钱都来自他种植的蔬菜，而“这个地方”并不需要这些蔬菜。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][əʊld] [mɑːʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][plɑː'teɪʃ(ə)n]

And	these	were	as	much	the	property	of	old	Marsh	as	if	the	plantation
和	这些	是	作为	很多	这	财产	的	老的	沼泽	作为	如果	这	种植园

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .

were	his	.
是	他的	.

这些物品和种植园一样，都是老马什的财产。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

Mrs	.	Marshall	did	not	even	think	of	the	matter	.
太太	.	马歇尔	做过	不是	甚至	思考	的	这	事情	.

马歇尔夫人根本没想过这件事。

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [-]

Twice	a	year	she	and	Marsh	and	[	15	]
两次	一个	年	她	和	沼泽	和	[	-	]

每年两次，她和马什和[15]

['eɪmɒs] [drəʊv] [tuː; tə] [liːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlәd] ['səːvitə] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] .

Amos	drove	to	Lee's	and	the	colored	servitors	were	clothed	.
阿莫斯	驾驶	到	李氏	和	这	有色	仆人	是	穿着衣服	.

阿莫斯开车去了李家，给黑人仆人穿上了衣服。

[ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɔːri] , [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] , [hæd; həd] [biːn] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl]

The	fall	before	,	Morey	,	with	much	ceremony	,	had	been	forwarded	to	a	school
这	落下	前	,	莫雷	,	和	很多	仪式	,	有	到过	转发	到	一个	学校

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

for	boys	in	Richmond	,
为了	男孩们	在	里士满	,

前一年秋天，莫雷被隆重地送往里士满的一所男校。

['feɪməs] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['eksələnt] [kə'rɪkjələm] [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [tju'ɪʃ(ə)n] .

famous	both	for	its	excellent	curriculum	and	its	high	tuition	.
著名的	两个都	为了	它是	出色的	课程	和	它是	高的	学费	.

该校以其优秀的课程和高昂的学费而闻名。

[ðə; ði] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [met] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	bills	for	this	had	been	met	by	Captain	Barber	as	long	as	the	little
这	账单	为了	这	有	到过	遇见	经过	队长	理发师	作为	长的	作为	这	小的

[ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk] ['wɒrəntɪd] .

account	in	his	bank	warranted	.
帐户	在	他的	银行	有保证	.

只要巴伯船长银行账户里那点儿钱够用，这些费用就一直由他来支付。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Then	came	the	inevitable	.
然后	来了	这	不可避免的	.

然后，不可避免的事情发生了。

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['keəri] ,

On	a	day	late	in	the	winter	Captain	Barber	and	Major	Carey	,
在	一个	天	晚的	在	这	冬天	队长	理发师	和	主要的	凯里	,

冬末的一天，巴伯上尉和凯里少校，

['freʃli] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪnz] , [drəʊv] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə] ['æspli]

freshly	shaven	and	carrying	their	gold	-	headed	canes	,	drove	slowly	up	to	Aspley
新鲜的	剃光	和	携带	他们的	金子	-	标题	拐杖	,	驾驶	缓慢地	向上	到	阿斯普利

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

他们刮了胡子，拄着金头拐杖，缓缓驶向阿斯普利广场。

['mæmi] - [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

Mammy	Ca'line	received	them	.
妈咪	-	已收到	他们	.

卡琳妈妈收到了它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] [əʊld]['pɑːlə(r)] ,

In	the	musty	old	parlor	,
在	这	发霉的	老的	客厅	,

在阴暗潮湿的旧客厅里，

[weə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['hʌntɪŋ] [kəʊt] [glɛə] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld][taɪm]

where	Colonel	Marshall's	picture	in	his	red	hunting	coat	glared	down	upon	his	old	time
在哪里	上校	马歇尔的	图片	在	他的	红色的	打猎	外套	怒目而视	向下	之上	他的	老的	时间

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

马歇尔上校身穿红色猎装的照片俯视着他的老朋友们。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [kə'mɪti] [twəːl] [tuː] ['ʃaɪni] [keɪnz] .

the	nervous	committee	twirled	two	shiny	canes	.
这	紧张的	委员会	旋转	二	闪亮的	拐杖	.

紧张的委员会成员转着两根闪亮的手杖。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

Mrs	.	Marshall	was	not	an	old	woman	.
太太	.	马歇尔	曾是	不是	一个	老的	女士	.

马歇尔夫人并不老。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][nɒt] [beɪst] [ɒn] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [gəʊld]

Her	veneration	for	the	past	was	not	based	on	any	love	for	long	gold
她	崇敬	为了	这	过去的	曾是	不是	基于	在	任何	爱	为了	长的	金子

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

她对过去的崇敬并非源于对长金链的喜爱。

['ɪrˌrɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɔːkskruː] [ɪə(r)][kɜːrlz] .

earrings	,	or	corkscrew	ear	curls	.
耳环	,	或者	开瓶器	耳朵	卷发	.

耳环，或者螺旋耳饰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪdɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns]

There	was	something	a	little	faded	about	her	appearance
那里	曾是	某物	一个	小的	褪色	关于	她	外貌

她的容貌略显黯淡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [nɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

but	it	was	not	in	her	hair	,	nor	in	her	face	.
但	它	曾是	不是	在	她	头发	,	也不	在	她	脸	.

但它既不在她的头发上，也不在她的脸上。

[pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔː(r)][ðə; ði]

Perhaps	it	was	in	the	gown	she	wore	,	but	this	neither	the	Captain	nor	the
也许	它	曾是	在	这	袍	她	穿着	,	但	这	两者都不	这	队长	也不	这

['meɪdʒə(r)] [sɔː] .

Major	saw	.
主要的	锯	.

或许就藏在她穿的礼服里，但上尉和少校都没有看到。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['neɪbəli] ['griːtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəsi] ,

Mrs	.	Marshall's	neighborly	greeting	,	her	courtesy	,
太太	.	马歇尔的	邻里	问候	,	她	礼貌	,

马歇尔太太亲切的邻里问候，她的礼貌，

[prɪ'zɜːvd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['greɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪˈʒiːm] , [hɜː(r); hə(r)]

preserved	with	many	other	graces	from	the	days	of	the	old	régime	,	her
保存完好	和	许多	其他	恩典	从	这	天	的	这	老的	政权	,	她

[smaɪl] [ɒv; əv] [-]

smile	of	[	16	]
微笑	的	[	-	]

她的笑容[16]与旧制度时期的许多其他美德一样得以保留。

[piːs] [ænd; ənd] ['kɒntent] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

peace	and	content	,	disconcerted	the	visitors	.
和平	和	内容	,	不安	这	访客	.

和平与安宁，让来访者感到不安。

“ ['mædəm] , ” [bɪ'gæn]['meɪdʒə(r)] ['keəri] [æt; ət][lɑːst] , “ [θiːə] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætə] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] —

“	Madam	,	”	began	Major	Carey	at	last	,	“	theah	is	a	little	mattah	—	a	trifle	—
“	女士	,	”	开始	主要的	凯里	在	最后的	,	“	啊	是	一个	小的	马塔	—	一个	琐事	—

[bʌt; bət] , [ɑː] ,

but	,	ah	,
但	,	啊	,

“夫人，”凯里少校终于开口说道，“这只是件小事——一件微不足道的事——但是，啊，

[ə; eɪ] ['mætə] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] , ['mædəm] , [tuː; tə] [leɪ] - [juː; jʊ] . ”

a	mattah	that	we	feel	bound	,	Madam	,	to	lay	befoah	you	.	”
一个	马塔	那	我们	感觉	边界	,	女士	,	到	躺	-	你	.	”

夫人，我们感到有义务向您致以最崇高的敬意。”

“ - [rɪ'spekt] , ['mædəm] , [fɔɑ] [jəʊ] - ['hʌzbən] - , [ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːʃl] , [huː] [wɒz; wəz]

“	Ouah	respect	,	Madam	,	foah	yo	'	husban	'	,	the	late	Colonel	Marshall	,	who	was
”	-	尊重	,	女士	,	福阿	哟	-	丈夫	-	,	这	晚的	上校	马歇尔	,	WHO	曾是

- [frend] , ” — ['ædɪd] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] .

ouah	friend	,	”	—	added	Captain	Barber	.
-	朋友	,	”	—	额外	队长	理发师	.

“夫人，请尊重您的丈夫，已故的马歇尔上校，他是我们的朋友，”巴伯上尉补充道。

“ [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [wiː; wi][həʊld][ˌef 'əʊ] - [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ][ænd; ənd][jəʊ] - [sʌn]

“	The	regard	we	hold	fo	'	his	memory	and	fo	'	you	and	yo	'	son
”	这	看待	我们	抓住	fo	-	他的	记忆	和	fo	-	你	和	哟	-	儿子

['mɔːtɪmə(r)] ,

Mortimer	,
莫蒂默	,

“我们对他的记忆以及您和您的儿子莫蒂默怀有深深的敬意，

” — [went] [ɒn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

”	—	went	on	the	Major	.
”	—	去	在	这	主要的	.

“——少校继续说道。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

What	they	had	come	to	say	to	Mrs	.	Marshall	was	that	,	in	her
什么	他们	有	来	到	说	到	太太	.	马歇尔	曾是	那	,	在	她

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他们来告诉马歇尔太太的是，在她目前的处境下，

['mɔːtɪmə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] ;

Mortimer	could	not	be	sent	away	to	a	fashionable	school	;
莫蒂默	可以	不是	是	发送	离开	到	一个	时髦	学校	;

莫蒂默不可能被送到时髦的学校去；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

that	he	could	not	hope	to	play	the	role	of	a	gentleman	,
那	他	可以	不是	希望	到	玩	这	角色	的	一个	绅士	,

他根本不可能扮演绅士的角色。

[ðæt] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [nɒn] - [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊld] , [ðæt] ['mɔːtɪmə(r)] , [naʊ]

that	the	farm	was	non	-	productive	and	should	be	sold	,	that	Mortimer	,	now
那	这	农场	曾是	非	-	生产力	和	应该	是	卖	,	那	莫蒂默	,	现在

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

农场没有生产力，应该卖掉；莫蒂默，现在已是个年轻人了，

[ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

should	set	about	earning	a	living	,
应该	放	关于	收入	一个	活的	,

应该开始谋生了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌnɪə'baɪ]

and	that	she	and	her	son	ought	to	purchase	a	cottage	in	the	nearby
和	那	她	和	她	儿子	应该	到	购买	一个	小屋	在	这	附近

['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'dju:st] [skeɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ðɪ]

village	where	they	might	live	on	a	reduced	scale	and	dispense	with	the
村庄	在哪里	他们	可能	居住	在	一个	减少	规模	和	分配	和	这

[ˌʌnrɪ'mju:nəreɪtɪd] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [mɑ:ʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] ,

unremunerated	services	of	old	Marsh	and	his	idle	,
无偿	服务	的	老的	沼泽	和	他的	闲置的	,

她和她的儿子应该在附近的村庄买一间小屋，在那里他们可以过上简朴的生活，并摆脱老马什和他那些游手好闲的仆人的无偿服务。

['leɪzi] , ['hʌŋgri] [sʌn] .

lazy	,	hungry	son	.
懒惰的	,	饥饿的	儿子	.

懒惰又饥饿的儿子。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

But	no	such	suggestions	were	made	.
但	不	这样的	建议	是	制成	.

但没有提出过这样的建议。

['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

Mrs	.	Marshall	listened	to	the	explanation	of	her	financial	straits	undisturbed	.
太太	.	马歇尔	听着	到	这	解释	的	她	金融的	海峡	未受干扰	.

马歇尔太太平静地听完了关于她经济困境的解释。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['vɪzɪtəz] [ɪk'spektɪd] [tɪəz] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ]

Where	the	agitated	visitors	expected	tears	and	despair	they	found	a	paralyzing
在哪里	这	激动	访客	预期的	眼泪	和	绝望	他们	成立	一个	瘫痪

['kɑ:mnəs] . [-]

calmness	.	[	17	]
平静	.	[	-	]

焦急的游客原本以为会看到泪水和绝望，却发现这里一片令人窒息的平静。[17]

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] ,

“	I	regret	to	say	,	my	dear	Madam	,
“	我	后悔	到	说	,	我的	亲爱的	女士	,

“很遗憾，亲爱的女士，

” [kən'klu:dɪd] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [æt; ət] [lɑ:st] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [θrəʊt] ,

”	concluded	Major	Carey	at	last	and	with	a	dry	throat	,
”	结束	主要的	凯里	在	最后的	和	和	一个	干燥	喉	,

“凯里少校最后总结道，嗓子有些干涩。”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [əʊ] ['mɔ:rtɪmərz] [sku:l] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

“	that	you	now	owe	Mortimer's	school	four	hundred	dollars	,
“	那	你	现在	欠	莫蒂默的	学校	四	百	美元	,

“你现在欠莫蒂默学校四百美元，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'dju:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɑ:] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪm'pɜ:tɪnənt] . ”

and	the	bill	is	so	long	overdue	that	they	are	,	ah	,	becoming	even	impertinent	.	”
和	这	账单	是	所以	长的	逾期	那	他们	是	,	啊	,	成为	甚至	无礼	.	”

账单拖欠已久，他们现在更是变得蛮横无理了。

“ [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] ,

“	I	really	thought	it	had	been	paid	,	”	said	Mrs	.	Marshall	in	her	low	,
“	我	真的	想法	它	有	到过	有薪酬的	,	”	说	太太	.	马歇尔	在	她	低的	,

“我真的以为已经付清了，”马歇尔太太低声说道。

[sɒft] [təʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bæŋkə(r)] , ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [weɪ] .

soft	tone	and	looking	at	her	banker	,	Captain	Barber	,	in	an	injured	way	.
柔软的	语气	和	寻找	在	她	银行家	,	队长	理发师	,	在	一个	受伤	方式	.

语气温柔，眼神中带着受伤的神情看着她的银行家巴伯船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['əʊnli] ['wɪg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

The	Captain	only	wiggled	in	his	chair	.
这	队长	仅有的	扭动	在	他的	椅子	.

船长只是在椅子上扭动了一下。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	even	dismissed	the	idea	he	had	had	of	telling	Mrs	.	Marshall	that	she
他	甚至	解雇	这	主意	他	有	有	的	讲述	太太	.	马歇尔	那	她

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [d'ɒləz] .

had	already	overdrawn	her	account	one	hundred	and	eighty	dollars	.
有	已经	透支	她	帐户	一	百	和	八十	美元	.

他甚至放弃了告诉马歇尔太太她账户已经透支一百八十美元的想法。

“ ['hævnt] [aɪ][sʌm; səm] [fʌndz] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['həʊstəs] .

“	Haven't	I	some	funds	out	at	interest	?	”	continued	their	hostess	.
“	还没有	我	一些	资金	出去	在	兴趣	?	”	持续	他们的	女主人	.

“我岂不是有一些资金放在外面付利息吗？”女主人继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] —

“	I	think	you	have	about	—
“	我	思考	你	有	关于	—

“我想你已经差不多——”

” ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [plʌmp] [hænd] .

”	Mrs	.	Marshall	smiled	and	raised	her	still	plump	hand	.
”	太太	.	马歇尔	微笑	和	提高	她	仍然	丰满	手	.

马歇尔夫人微笑着举起了她依然丰满的手。

“ [pliːz] [dəʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['diːteɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

“	Please	don't	bother	about	the	details	,	”	she	added	hastily	.
“	请	不	打扰	关于	这	细节	,	”	她	额外	草草	.

“请不要在意细节，”她赶紧补充道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['bɪznəs] .

“	You	have	always	been	so	good	as	to	look	after	my	business	.
“	你	有	总是	到过	所以	好的	作为	到	看	后	我的	商业	.

“你一直以来都非常热心地照顾我的生意。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [fʌndz] [wɒt'evə(r)] [ɪz]

I	will	take	it	as	a	favor	if	you	will	realize	out	of	my	funds	whatever	is
我	将要	拿	它	作为	一个	偏爱	如果	你	将要	意识到	出去	的	我的	资金	任何	是

['niːdɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

needed	to	cover	this	obligation	.
需要	到	覆盖	这	义务	.

如果你能从我的资金中拨出所需款项来履行这项义务，我将不胜感激。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'kʌmbə(r)] [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt]

I	prefer	to	sacrifice	my	private	fortune	rather	than	encumber	the	family	estate
我	更喜欢	到	牺牲	我的	私人的	财富	相当	比	负担	这	家庭	财产

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

我宁愿牺牲我的个人财产，也不愿给家族遗产带来负担，当然，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , “ [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːtɪmə(r)] .

”	and	she	smiled	comfortably	,	“	is	to	be	preserved	for	Mortimer	.
”	和	她	微笑	舒适地	,	“	是	到	是	保存完好	为了	莫蒂默	.

她露出了舒适的微笑，“要留给莫蒂默。”

" [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [-]

"	The	two	visitors	could	not	look	at	each	other	.	[	18	]
"	这	二	访客	可以	不是	看	在	每个	其他	.	[	-	]

"两位访客不敢对视。[18]

[ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'gɑːst] .

They	sat	silent	and	aghast	.
他们	卫星	沉默的	和	惊愕	.

他们沉默不语，惊愕不已。

[ðə; ði] " ['fæməli] [ɪ'steɪt] " [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv]

The	"	family	estate	"	had	been	reduced	to	less	than	two	hundred	acres	of
这	"	家庭	财产	"	有	到过	减少	到	较少的	比	二	百	英亩	的

[wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'seɪləbl] [tə'bækəʊ] [lænd] .

worn	out	and	almost	unsalable	tobacco	land	.
磨损	出去	和	几乎	滞销	烟草	土地	.

"家族庄园"已经缩减到不足两百英亩，而且这些烟草地已经破败不堪，几乎无法出售。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɔːgidʒ] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n]

Even	this	was	mortgaged	and	Major	Carey	had	been	carrying	the	obligation
甚至	这	曾是	抵押贷款	和	主要的	凯里	有	到过	携带	这	义务

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

就连这笔钱也是抵押出去的，凯里少校多年来一直背负着这笔债务。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [sɪns] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] [deθ] .

He	had	not	even	received	a	cent	of	interest	since	Colonel	Marshall's	death	.
他	有	不是	甚至	已收到	一个	中心	的	兴趣	自从	上校	马歇尔的	死亡	.

自马歇尔上校去世以来，他甚至没有收到过一分钱的利息。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] , " ['stæmə] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , ['raɪzɪŋ] .

"	Certainly	,	Madam	,	"	stammered	Captain	Barber	at	last	,	rising	.
"	当然	,	女士	,	"	结结巴巴	队长	理发师	在	最后的	,	上升	.

"当然可以，夫人，"巴伯上尉终于结结巴巴地说着，站了起来。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	Just	as	you	wish	.	"
"	只是	作为	你	希望	.	"

"如您所愿。"

" ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ['bəʊɪŋ] ,

"	Mrs	.	Marshall	,	"	said	Major	Carey	bowing	,
"	太太	.	马歇尔	,	"	说	主要的	凯里	鞠躬	,

"马歇尔夫人，"凯里少校鞠躬说道。

" [wen] ['mɑːstə(r)] ['mɔːtɪmə(r)] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

"	when	Master	Mortimer	returns	from	school	will	you	have	him	do	me	the
"	什么时候	掌握	莫蒂默	返回	从	学校	将要	你	有	他	做	我	这

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ? "

honor	to	call	upon	me	?	"
荣誉	到	称呼	之上	我	?	"

"莫蒂默少爷放学回来后，能否请他来拜访我？"

" [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , " [sed] ['mɔːrtɪmərz] ['mʌðə(r)] ,

"	With	great	pleasure	,	"	said	Mortimer's	mother	,
"	和	伟大的	乐趣	,	"	说	莫蒂默的	母亲	,

"非常乐意，"莫蒂默的母亲说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [skuːl] .

"	although	the	poor	boy	is	not	coming	directly	home	at	the	close	of	school	.
"	虽然	这	贫穷的	男生	是	不是	未来	直接地	家	在	这	关闭	的	学校	.

"虽然这个可怜的孩子放学后并没有直接回家。"

[hiː; hi] [wɪl] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] [ɪn] ['hæməndzˌpɔːrt] , [njuː] [jɔːk] .

He	will	first	visit	his	uncle	Douglas	in	Hammondsport	,	New	York	.
他	将要	第一的	访问	他的	叔叔	道格拉斯	在	哈蒙兹波特	,	新的	约克	.

他将首先去纽约州哈蒙兹波特拜访他的叔叔道格拉斯。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌstəd] ['plɑːntə(r)] -

And	,	by	the	way	,	Captain	,	"	she	added	,	turning	to	the	flustered	planter	-
和	,	经过	这	方式	,	队长	,	"	她	额外	,	转弯	到	这	慌乱	播种机	-

['bæŋkə(r)] ,

banker	,
银行家	,

"对了，船长，"她说着，转向那位慌乱的种植园主兼银行家。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	I'm	afraid	his	wardrobe	may	require	replenishing	and	he	will	need	a	little
"	我是	害怕的	他的	衣柜	可能	要求	补充	和	他	将要	需要	一个	小的

['pɒkɪt] ['mʌni] .

pocket	money	.
口袋	钱	.

"恐怕他的衣橱需要添置一些新衣服，而且他还需要一些零花钱。"

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] ?

Will	you	kindly	send	him	a	hundred	dollars	and	charge	it	to	my	account	?
将要	你	亲切地	发送	他	一个	百	美元	和	收费	它	到	我的	帐户	?

请您寄给他一百美元，并从我的账户中扣除。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	no	help	for	it	.
"	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

"对此，我们束手无策。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['θrɪfti] ['bæŋkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ædəmənt] .

If	she	had	been	a	man	the	thrifty	banker	would	have	been	adamant	.
如果	她	有	到过	一个	男人	这	节俭	银行家	会	有	到过	坚定不移	.

如果她是个男人，这位节俭的银行家肯定会坚决反对。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] [hiː; hi]['əʊnli] [baʊd] . [-]

To	the	widow	of	his	dead	friend	he	only	bowed	.	[	19	]
到	这	寡妇	的	他的	死的	朋友	他	仅有的	鞠躬	.	[	-	]

他只向死去的朋友的遗孀鞠了一躬。[19]

" [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] .

"	At	once	,	"	he	answered	politely	.
"	在	一次	,	"	他	回答	礼貌地	.

"马上就好，"他礼貌地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['mædəm] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

Then	he	added	:	"	Madam	,	I	trust	you	will	not	think	me	impertinent	.
然后	他	额外	:	"	女士	,	我	相信	你	将要	不是	思考	我	无礼	.

然后他又补充道："夫人，我相信您不会觉得我无礼。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['fjuːtʃə(r)] ? "

But	what	are	your	plans	for	your	son's	future	?	"
但	什么	是	你的	计划	为了	你的	儿子的	未来	?	"

但你对儿子的未来有什么规划呢?

" ['kɜːn(ə)l] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tə'bækəʊ]['grəʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] .

"	Colonel	Marshall	was	a	tobacco	grower	,	"	she	answered	proudly	.
"	上校	马歇尔	曾是	一个	烟草	种植者	,	"	她	回答	自豪地	.

"马歇尔上校是位烟草种植者，"她自豪地回答道。

“ [ðə; ði] ['æspli] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	The	Aspley	plantation	has	known	nothing	but	tobacco	for	a	hundred
”	这	阿斯普利	种植园	有	已知	没有什么	但	烟草	为了	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .

and	fifty	years	.
和	五十	年	.

“阿斯普利种植园一百五十年来只种植过烟草。”

” [wen] ['meɪdʒə(r)] ['keriz] [əʊld] ['bʌgi] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əʊn] [ɔː(r)][juːz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] —

“	When	Major	Carey's	old	buggy	—	he	did	not	own	or	use	an	automobile	—
”	什么时候	主要的	凯莉的	老的	有缺陷的	—	他	做过	不是	自己的	或者	使用	一个	汽车	—

[hæd; həd] [kriːk] [daʊn] [ðə; ði] [wiːd] - [grəʊn] ['æspli] [pleɪs] ['praɪvət] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]

had	creaked	down	the	weed	-	grown	Aspley	Place	private	road	to	the	highway
有	嘎吱作响	向下	这	杂草	-	生长	阿斯普利	地方	私人的	路	到	这	公路

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hɪndʒd] [geɪt] [hæd; həd] [biːn] [drægd] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

and	the	unhinged	gate	had	been	dragged	into	place	,
和	这	精神错乱	门	有	到过	拖拽	进入	地方	,

“当凯里少校的旧马车——他既没有也不使用汽车——吱吱作响地沿着杂草丛生的阿斯普利庄园私人道路驶向公路，而脱钩的大门被拖到位时，

['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Captain	Barber	turned	to	his	companion	.
队长	理发师	转向	到	他的	伴侣	.

巴伯船长转向他的同伴。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [sʌn] ['hæznt] ['eni] [mɔː(r)] ['bɪznəs] [sens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]

“	If	Mrs	.	Marshall's	son	hasn't	any	more	business	sense	than	his	mother	the
”	如果	太太	.	马歇尔的	儿子	还没有	任何	更多的	商业	感觉	比	他的	母亲	这

['bɑːbə(r)][bæŋk][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ʌp][tuː; tə]['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] .

Barber	Bank	is	going	to	have	a	tidy	sum	to	charge	up	to	profit	and	loss	.
理发师	银行	是	去	到	有	一个	整齐的	和	到	收费	向上	到	利润	和	损失	.

“如果马歇尔太太的儿子没有他母亲那样的商业头脑，那么巴伯银行将会收到一笔可观的款项，计入损益表。”

[wɪr] [tuː] [əʊld] [fuːlz] .

We're	two	old	fools	.
是	二	老的	傻瓜	.

我们俩真是两个老傻瓜。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] ?

What	do	you	want	to	see	the	boy	about	?
什么	做	你	想	到	看	这	男生	关于	?

你想让这个男孩做什么?

” ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [grʌnt] .

”	Major	Carey	grunted	.
”	主要的	凯里	哼哼	.

凯里少校哼了一声。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ]

“	I'm	goin	'	to	tell	him	what	his	mother	doesn't	know	—	that	she	isn't	worth	a
”	我是	去	-	到	告诉	他	什么	他的	母亲	不	知道	—	那	她	不是	值得	一个

[sent] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

cent	and	that	he	must	go	to	work	and	care	for	her	.
中心	和	那	他	必须	去	到	工作	和	关心	为了	她	.

“我要告诉他他母亲不知道的事——她一文不值，他必须去工作照顾她。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] .

”	This	was	in	March	.
”	这	曾是	在	行进	.

那是三月份的事。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] [ðæt] ['mɔːri] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɹ'eɪsd] [wɪð] ['eɪmɒs] ,

On	the	day	in	June	that	Morey	reached	his	home	,	raced	with	Amos	,
在	这	天	在	六月	那	莫雷	达到	他的	家	,	比赛	和	阿莫斯	,

六月的某一天，莫雷回到家，和阿莫斯赛跑了。

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] “ [əʊld] ['dʒuːliəs] ['sizər] ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meni] “ [tʃɪlənz] , ” [-]

arranged	to	go	in	quest	of	“	old	Julius	Cæsar	”	and	his	many	“	chilluns	,	”	[-]
安排	到	去	在	寻求	的	“	老的	尤利乌斯	凯撒	”	和	他的	许多	“	孩子们	,	”	[-]
20	**]**
-	]

安排去寻找“老尤利乌斯·凯撒”和他的许多“孩子”[20]

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [friː] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [keə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt]

and	then	made	his	way	free	-	hearted	and	devoid	of	care	over	the	unkempt
和	然后	制成	他的	方式	自由的	-	心地	和	缺乏	的	关心	超过	这	蓬头垢面

[lɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

lawn	toward	the	house	,
草地	朝向	这	房子	,

然后，他便无忧无虑、自由自在地穿过杂草丛生的草坪，朝房子走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] ['mʌni] , [dets] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

there	was	no	thought	in	his	mind	of	money	,	debts	and	little	of	the	future	.
那里	曾是	不	想法	在	他的	头脑	的	钱	,	债务	和	小的	的	这	未来	.

他脑子里没有金钱、债务，对未来更是鲜有考虑。

“ ['æspli] [haʊs] ” ['hɑːdli] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['taɪt(ə)l] .

“	Aspley	House	”	hardly	merited	such	a	formal	title	.
“	阿斯普利	房子	”	几乎	值得	这样的	一个	正式的	标题	.

“阿斯普利庄园”这个名字实在配不上如此正式的称谓。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [wʊd] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [peɪnt] .

The	building	itself	was	of	wood	,	two	stories	high	and	long	since	denuded	of	paint	.
这	建筑	本身	曾是	的	木头	,	二	故事	高的	和	长的	自从	赤裸裸的	的	画	.

这座建筑本身是木质的，有两层楼高，油漆早已剥落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɔː(r)] [pɔːtʃ] , [ɪn] [frʌnt] [siːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

But	the	gallery	,	or	porch	,	in	front	seemed	part	of	some	other	architectural	creation	.
但	这	画廊	,	或者	门廊	,	在	正面	似乎	部分	的	一些	其他	建筑	创建	.

但前面的画廊或门廊似乎是其他建筑作品的一部分。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [brɪk] ,

The	floor	of	it	was	flush	with	the	yard	and	of	brick	,
这	地面	的	它	曾是	冲洗	和	这	院子	和	的	砖	,

它的地面与院子齐平，由砖砌成。

[wɔːn] [ænd; ənd] [wɪð] ['sekʃənz] ['mɪsɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

worn	and	with	sections	missing	here	and	there	.
磨损	和	和	部分	丢失的	这里	和	那里	.

破旧不堪，而且部分地方缺失。

[ðə; ði] ['kɒləms] , [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [flɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [raʊnd]

The	columns	,	unencumbered	with	a	second	story	floor	,	were	of	great	round
这	列	,	不受阻碍的	和	一个	第二	故事	地面	,	是	的	伟大的	圆形的

['pɪlər] [ɒv; əv] [brɪk] .

pillars	of	brick	.
柱子	的	砖	.

这些柱子没有二楼的支撑，是由巨大的圆形砖柱构成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪ'ment] ,

They	had	once	been	covered	with	cement	,
他们	有	一次	到过	涵盖	和	水泥	,

它们曾经被水泥覆盖过。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kəʊtɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)]

but	this	coating	had	now	fallen	away	and	the	soft	red	of	the	weather
但	这	涂层	有	现在	倒下	离开	和	这	柔软的	红色的	的	这	天气

['biːt(ə)n] [brɪks] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'twaɪn] ['sweɪɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] .

beaten	bricks	was	almost	covered	with	entwined	swaying	masses	of	honeysuckle	.
被打败	砖块	曾是	几乎	涵盖	和	交织	摇晃	群众	的	金银花	.

但现在这层保护层已经脱落，饱经风霜的砖块柔和的红色几乎被缠绕摇曳的金银花丛完全覆盖。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['blɒsəmɪŋ] [vaɪnz] ['mɔːriz] ['mʌðə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

Beneath	these	blossoming	vines	Morey's	mother	awaited	him	.
下面	这些	盛开	藤蔓	莫雷的	母亲	等待中	他	.

在这些盛开的藤蔓下，莫雷的母亲在等着他。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] .

“	I	saw	it	,	”	she	exclaimed	anxiously	.
“	我	锯	它	,	”	她	惊呼	焦虑地	.

“我看到了！”她焦急地喊道。

“ [aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

“	I've	seen	your	poor	father	do	the	same	.
“	我已经	已见	你的	贫穷的	父亲	做	这	相同的	.

“我见过你可怜的父亲也做过同样的事情。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] ? ”

You	are	not	hurt	?	”
你	是	不是	伤害	?	”

你没受伤吗?

“ [hɜːt] ?

“	Hurt	?
“	伤害	?

“伤害?

” ['ʃaʊtɪd] ['mɔːri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði]

”	shouted	Morey	as	his	mother	put	her	arm	about	his	neck	and	wiped	the
”	喊叫	莫雷	作为	他的	母亲	放	她	手臂	关于	他的	脖子	和	擦拭	这

[blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] .

blood	from	his	face	with	her	lace	handkerchief	.
血	从	他的	脸	和	她	蕾丝	手帕	.

“莫雷大喊一声，他的母亲用胳膊搂住他的脖子，用蕾丝手帕擦掉他脸上的血迹。”

“ [aɪv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	forgotten	it	.
“	我已经	被遗忘的	它	.

“我忘了。”

['brekfəst] ['redi] ?

Breakfast	ready	?
早餐	准备好	?

早餐准备好了吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['freɪgrənt] , ['ʃeɪdɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [-]
" In a fragrant , shaded corner of the gallery , [21]
" 在 一个 香 , 阴影 角落 的 这 画廊 , [-]

"在画廊一个散发着香气、阴凉的角落里，[21]

[weə(r)] [ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'tækt] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .
where the brick pavement was reasonably intact , sat a little table .
在哪里 这 砖 路面 曾是 合理 完好无损的 , 卫星 一个 小的 桌子 .

在砖砌路面基本完好的地方，摆放着一张小桌子。

[ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [klɒθ] ['restɪd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
On the snow - white cloth rested a bowl of flowers .
在 这 雪 - 白色的 布 休息 一个 碗 的 花朵 .

雪白的布上放着一碗鲜花。

[æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz] [θɪn] , [wɔːn] ['sɪlvə(r)] [naɪvz] , [fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] ['glisən] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
At two places thin , worn silver knives , forks and spoons glistened with a new
在 二 地方 薄的 , 磨损 银 刀具 , 叉子 和 勺子 闪闪发光 和 一个 新的
['pɒlɪʃ] .
polish .
抛光 .

在两处地方，纤薄而陈旧的银刀、银叉和银勺经过重新抛光后闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [em] " [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
But the " M " had nearly disappeared from them .
但 这 " M " 有 几乎 消失 从 他们 .

但字母"M"几乎已经从它们身上消失了。

" [seɪ] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , " [lɑːft] ['mɔːri] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['lætɪn] , " [waɪ]
" Say , mater , " laughed Morey , proud of his newly acquired Latin , " why
" 说 , 母 , " 笑了 莫雷 , 自豪的 的 他的 新 获得 拉丁 , " 为什么
[doʊnt][juː; jʊ] [fɪks] [ðɪs] ['peɪvmənt] ?
don't you fix this pavement ?
不 你 使固定 这 路面 ?

"我说，老兄，"莫雷笑着说，为自己新学的拉丁语感到自豪，"你为什么不修修这条人行道呢？"

[sʌm; səm] [wʌnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn] [ðiːz] ['brəʊkən] [brɪks] . "
Some one's going to break his neck on these broken bricks . "
一些 一个人的 去 到 休息 他的 脖子 在 这些 破碎的 砖块 . "

有人会踩到这些碎砖头摔断脖子的。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" It should have been seen to before this , " his mother answered .
" 它 应该 有 到过 已见 到 前 这 , " 他的 母亲 回答 .

"这件事本该早点处理的，"他母亲回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪnt][ðə; ði] [haʊs] . "
" And I really believe we ought to paint the house . "
" 和 我 真的 相信 我们 应该 到 画 这 房子 . "

"我真的觉得我们应该粉刷一下房子。"

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɑːn] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɔːri] , [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['mæmi] -
" Looks like a barn , " commented Morey , attacking a plate of Mammy Ca'line's -
" 看起来 喜欢 一个 谷仓 , " 评论 莫雷 , 攻击 一个 盘子 的 妈咪 -
[kɔːn] [bred] .
corn bread .
玉米 面包 .

"看起来像个谷仓，"莫雷一边说着，一边狼吞虎咽地吃着卡琳妈妈做的玉米面包。

" [ðɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['bʌtə(r)] ?
" This some of our own butter ?
" 这 一些 的 我们的 自己的 黄油 ?

"这是我们自己做的黄油吗？"

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fæt] ['smaɪlɪŋ] ['mæmi] - , ['bi:mɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
" Mrs . Marshall looked up at the fat smiling Mammy Ca'line , beaming in her
" 太太 . 马歇尔 看起来 向上 在 这 胖的 微笑 妈咪 - , 光芒四射 在 她
[red] [bæn'dænə] .
red bandanna .
红色的 头巾 .

"马歇尔太太抬头看着胖乎乎的卡琳嬷嬷，她笑容灿烂，戴着红色头巾。"

" ['mæmi] , " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] , " [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bʌtə(r)] ? "
" Mammy , " asked Mrs . Marshall , " is this some of our own butter ? "
" 妈咪 , " 问 太太 . 马歇尔 , " 是 这 一些 的 我们的 自己的 黄油 ? "

"妈咪，"马歇尔太太问道，"这是我们自己做的黄油吗？"

" - [əʊn] ['bʌtə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [kʊk] , [meɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['sɜ:vənt] .
" Ouah own buttah ! " exclaimed the grinning cook , maid and all - around servant .
" - 自己的 黄油 ! " 惊呼 这 咧嘴笑 厨师 , 女佣 和 全部 - 大约 仆人 .

"哇哦，我的黄油！"咧嘴笑着的厨师、女佣兼万能仆人惊呼道。

" [ˌef 'əʊ] - [ðə; ði] [lænz] - [seɪk] , [mɪs] ['mɑ:ʃl] ,
" Fo ' the lans ' sake , Miss Marshall ,
" 福 - 这 兰斯 - 清酒 , 错过 马歇尔 ,

"看在上帝的份上，马歇尔小姐，

[wi:; wi] [eɪnt] [meɪd] [nəʊ] ['bʌtə] [ɒn] [dɪs] [pleɪs] [sens] [əʊl] [mɑ:s] [dʌn] [gɒn] ,
we ain't made no buttah on dis place sense ole Marse done gone ,
我们 不是 制成 不 黄油 在 迪斯 地方 感觉 奥莱 马尔斯 完毕 已消失 ,

自从老马尔斯走了之后，我们在这儿就没做出过什么成绩。

[ˌef 'əʊ] - [jɛr] [kʌm] [dɪs] [fɔ:l] .
fo ' yars come dis fall .
fo - 年份 来 迪斯 落下 .

今年秋天就要来了。

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] [saɪd] .
" Mrs . Marshall sighed .
" 太太 . 马歇尔 叹了口气 .

马歇尔夫人叹了口气。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] ? " [snæpt] ['mɔ:ri] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
" Why don't you ? " snapped Morey with a [22]
" 为什么 不 你 ? " 啪啪 莫雷 和 一个 [-]

"你为什么不呢？"莫雷厉声说道[22]

[təʊn] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðə(r)] .
tone that reminded his mother of his dead father .
语气 那 提醒 他的 母亲 的 他的 死的 父亲 .

那语气让他的母亲想起了他已故的父亲。

" [waɪ] [doʊnt] [wi:; wi] ? " [lɑ:ft] [əʊld] - .
" Why don't we ? " laughed old Ca'line .
" 为什么 不 我们 ? " 笑了 老的 - .

"我们为什么不呢？"老卡琳笑着说。

" [ai] ['rekən] [ju:; jʊ] [bu:n] - [tu:; tə] [hæv; həv] [kaʊz] [tu:; tə] [meɪk] ['bʌtə] — ['li:stweɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] .
" I reckon you boun ' to have cows to make buttah — leastways a cow .
" 我 估计 你 奖励 - 到 有 牛 到 制作 黄油 — 至少 一个 奶牛 .

"我猜你应该有牛来做黄油——至少得有一头牛。"

[dæt] [əʊl] - [gri:n] [dɒn] - [ki:p] [nəʊ] [kaʊz] [nəʊ] [məʊ] - .
Dat ole Ma'sh Green don ' keep no cows no mo ' .
数据 奥莱 - 绿色的 大学教师 - 保持 不 牛 不 莫 - .

Dat ole Ma'sh Green 不养牛。

" ['mɔːri] [lɑːft] .
" Morey laughed .
" 莫雷 笑了 .

莫雷笑了。

" ['rʌnɪn] - [ɒn][ðə; ði] [tʃiːp] , [eɪ] ?
" Runnin ' on the cheaps , eh ?
" 跑步 - 在 这 便宜货 , 嗯 ?

"想省钱啊？"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sip] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] .
" But his mother only smiled and sipped her coffee .
" 但 他的 母亲 仅有的 微笑 和 啜饮 她 咖啡 .

但他的母亲只是微笑着啜饮了一口咖啡。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['hæpi] [bɔɪ] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]
As the hungry , happy boy helped himself to one of the three thin slices of
作为 这 饥饿的 , 快乐的 男生 帮助 他自己 到 一 的 这 三 薄的 切片 的
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

当饥肠辘辘又无比快乐的男孩从三片薄培根中取下一片时，

[əʊld] - [liːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
old Ca'line leaned toward her mistress and said , in a low voice :
老的 - 倾斜 朝向 她 情妇 和 说 , 在 一个 低的 嗓音 :

老卡琳凑近她的女主人，低声说道：

" [mɪs] - , [dæts] [diː] ['læstɪst] [ɒv; əv][dæt] [tuː] [paʊn] - [ɒv; əv][sɔːlt] [miːt] .
" Miss Ma'shall , dat's de lastest of dat two poun ' of salt meat .
" 错过 - , 数据 德 最新 的 数据 二 磅 - 的 盐 肉 .

"马歇尔小姐，这是最后一批两磅咸肉。"

" ['mɪsɪz] . ['maːʃl] [smaɪld] [ə'gen] .
" Mrs . Marshall smiled again .
" 太太 . 马歇尔 微笑 再次 .

马歇尔夫人又笑了。

" [hæv; həv][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [wɒt] [sə'plaɪz]
" Have the overseer go to town this morning , Ca'line , and lay in what supplies
" 有 这 监工 去 到 镇 这 早晨 , - , 和 躺 在 什么 补给品
[ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
are needed .
是 需要 .

"卡琳，今天早上让主管去镇上采购所需的物资。"

[hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [faul] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ? "
Have we any fowls on the place ? "
有 我们 任何 家禽 在 这 地方 ? "

这里还有家禽吗?

" ['jəz] - [ʌm; əm] , [deɪz] [faul] , [bʌt; bət] [deɪz] ['əʊnli] - - .
" Yas ' um , dey's fowls , but dey's only ' aiggers .
" 亚斯 - 嗯 , 他们的 家禽 , 但 他们的 仅有的 - - .

"是的，它们是家禽，但它们只是'aiggers。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)

- [deɪ] [eɪnt] - ['iːtə(r)] . -
' Dey ain't ' eaters . '
- 戴伊 不是 - 食客 . -

他们不是“吃货”。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] , ['mɔːri] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪəriəs] ['məʊmənt]
” As Mrs . Marshall looked up in surprise , Morey experienced the first serious moment
” 作为 太太 . 马歇尔 看起来 向上 在 惊喜 , 莫雷 经验丰富的 这 第一的 严肃的 片刻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

“当马歇尔太太惊讶地抬起头时，莫雷经历了他人生中第一个严肃的时刻。”

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv]['eɪmɒs] - [dʒəʊks] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .
“ It's one of Amos ' jokes , mater .
“ 它是 一 的 阿莫斯 - 笑话 , 母 .

“这是阿莫斯开的一个玩笑，老妈。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] . ” [-]
I'll tell you about it after a bit . ” [23]
患病的 告诉 你 关于 它 后 一个 少量 . ” [-]

过一会儿我再告诉你。”[23]

“ ['eɪmɒs][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , ” [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['əʊnli] ['kɒment] .
“ Amos is really very trying at times , ” was Mrs . Marshall's only comment .
“ 阿莫斯 是 真的 非常 尝试 在 时代 , ” 曾是 太太 . 马歇尔的 仅有的 评论 .

“阿莫斯有时候真的很让人头疼，”马歇尔太太只说了这么一句。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [miːt] , - , ” [went] [ɒn] ['mɔːri] ['geɪli] , “ [doʊnt]['bɒðə(r)] .
“ As for meat , Ca'line , ” went on Morey gaily , “ don't bother .
“ 作为 为了 肉 , - , ” 去 在 莫雷 兴高采烈地 , “ 不 打扰 .

“至于肉嘛，卡琳，”莫雷兴高采烈地继续说道，“别费心了。”

['eɪmɒs][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Amos and I are going for trout this morning .
阿莫斯 和 我 是 去 为了 鳟鱼 这 早晨 .

今天早上我和阿莫斯要去钓鳟鱼。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnə(r)] [tə'deɪ] . ”
We'll have a fish dinner today . ”
出色地 有 一个 鱼 晚餐 今天 . ”

我们今天晚上吃鱼。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [traʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːriz] ['mʌðə(r)] .
“ Your father was very fond of trout , ” exclaimed Morey's mother .
“ 你的 父亲 曾是 非常 喜爱 的 鳟鱼 , ” 惊呼 莫雷的 母亲 .

“你父亲非常喜欢鳟鱼，”莫雷的母亲惊叹道。

“ [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
“ I'm so glad you're going .
“ 我是 所以 高兴的 你是 去 .

“我真高兴你要去。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɔːtɪmə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ['wɒnts] [juː; jʊ]

By	the	way	,	Mortimer	,	the	first	day	you	find	the	time	Major	Carey	wants	you
经过	这	方式	,	莫蒂默	,	这	第一的	天	你	寻找	这	时间	主要的	凯里	想要	你

[tuː; tə] [kɔːl] .

to	call	.
到	称呼	.

对了，莫蒂默，你找到凯里少校让你打电话的那天，一定要在那个时间打。

[hiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

He's	very	fond	of	you	.
他是	非常	喜爱	的	你	.

他很喜欢你。

" [ðen] , ['θɔːtfəli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	Then	,	thoughtfully	,	"	Have	you	any	engagement	this	evening	?
"	然后	,	深思熟虑	,	"	有	你	任何	订婚	这	晚上	?

然后，他若有所思地问道："你今晚有安排吗？"

[wiː; wi] [maɪt] [draɪv] ['əʊvə(r)] [leɪt] [tə'deɪ] . "

We	might	drive	over	late	today	.	"
我们	可能	驾驶	超过	晚的	今天	.	"

我们今天可能会晚点开车过去。

" [ðæts] [ə; eɪ][gəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , " [ən'les] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [tuː]

"	That's	a	go	,	"	exclaimed	Morey	,	springing	up	,	"	unless	the	fishing	makes	me	too
"	那就是	一个	去	,	"	惊呼	莫雷	,	弹簧	向上	,	"	除非	这	钓鱼	制作	我	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

"那就这么定了，"莫雷跳起来喊道，"除非钓鱼让我来不及了。"

['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Pleasure	before	business	,	you	know	.
乐趣	前	商业	,	你	知道	.

你知道，玩乐先于工作。

" [æz; əz][əʊld] - [ʃæmbl] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

"	As	old	Ca'line	shambled	down	the	wide	hall	she	shook	her	head	and
"	作为	老的	-	混乱	向下	这	宽的	大厅	她	摇晃	她	头	和

['mʌmbld] :

mumbled	:
喃喃自语	:

老卡琳蹒跚地走下宽阔的走廊，一边摇头一边喃喃自语：

" [hɪz; ɪz] ['pæpiz] [əʊn] ['tʃɪli] !

"	His	pappy's	own	chile	!
"	他的	爸爸的	自己的	智利	!

"他爸爸亲手做的辣椒！"

[æn; ən] - [dæts] [wɒt] [tʊk] [diː] [peɪnt] ['ɔːfən] [dɪs] [haʊs] . " [-]

An	'	dat's	what	took	de	paint	offen	dis	house	.	"	[	24	]
一个	-	数据	什么	采取	德	画	经常	迪斯	房子	.	"	[	-	]

这就是把这栋房子上的油漆弄掉的原因。"[24]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['mɔːri] [miːts] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fɪʃəmən] .

MOREY	MEETS	A	FELLOW	FISHERMAN	.
莫雷	满足	一个	同伴	渔夫	.

莫雷遇到了一位渔民同伴。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [həʊm] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [west] .

Mrs	.	Marshall's	home	fronted	the	west	.
太太	.	马歇尔的	家	正面	这	西方	.

马歇尔太太的房子朝西。

['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɜːt(ə)n] ['redi] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]

Always	,	in	the	distance	,	like	a	magic	curtain	ready	to	rise	and	reveal	a
总是	,	在	这	距离	,	喜欢	一个	魔法	窗帘	准备好	到	上升	和	揭示	一个

['feərilænd] [bɪ'jɒnd] ,

fairyland	beyond	,
仙境	超过	,

始终在远处，像一幕即将升起的魔法帷幕，展现着帷幕后仙境般的景象。

[hʌŋ] [ðə; ði] ['veɪpəri] [bluː] ['maʊntənz] .

hung	the	vapory	Blue	Mountains	.
悬挂	这	冒犯	蓝色的	山脉	.

笼罩在朦胧的蓝山之上。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [laɪk] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] [rʌf] ['maʊntən] ['haɪts] [ræn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Round	about	,	like	long	fingers	,	the	rough	mountain	heights	ran	down	among	the
圆形的	关于	,	喜欢	长的	手指	,	这	粗糙的	山	高度	跑	向下	之中	这

['sentʃəri] - [əʊld] [plæn'teɪʃən] .

century	-	old	plantations	.
世纪	-	老的	种植园	.

四周环绕着崎岖的山峰，如同修长的手指，蜿蜒而下，穿过百年历史的种植园。

[rɪdʒɪz] , [paɪn] - [grəʊn] [ænd; ənd] ['rɒki] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʌmblɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [geɪv]

Ridges	,	pine	-	grown	and	rocky	,	and	here	and	there	tumbling	rivulets	gave
山脊	,	松树	-	生长	和	岩石	,	和	这里	和	那里	翻滚	小溪	给予

[və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ,

variety	to	the	long	,
种类	到	这	长的	,

山脊上长满了松树，岩石嶙峋，不时有潺潺溪流蜿蜒而下，为漫长的旅程增添了丰富多彩的景色。

['lev(ə)l] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][lænd] .

level	reaches	of	tobacco	land	.
等级	到达	的	烟草	土地	.

烟草种植区的平坦地带。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] , ['faɪnəli] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] ,

A	little	creek	,	finally	trickling	into	the	north	part	of	the	Rappahannock	river	,
一个	小的	溪	,	最后	涓涓细流	进入	这	北	部分	的	这	拉帕汉诺克	河	,

一条小溪，最终涓涓细流汇入拉帕汉诺克河北部。

['skɜːtɪd] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [iːst] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

skirted	what	had	once	been	the	east	boundary	of	the	old	Marshall	plantation	.
裙摆	什么	有	一次	到过	这	东方	边界	的	这	老的	马歇尔	种植园	.

沿着曾经是马歇尔老种植园东部边界的地方延伸。

[ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [θɪnd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz]

In	days	long	gone	,	before	the	forests	thinned	and	while	the	mountain	sides
在	天	长的	已消失	,	前	这	森林	变薄	和	尽管	这	山	侧面

[wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,

were	thick	with	laurel	,
是	厚的	和	月桂树	,

在很久以前，在森林稀疏之前，在山坡上长满茂密的月桂树的时候，

[æʃ] , [ænd; ənd] [əʊk] ,

ash	,	and	oak	,
灰	,	和	橡木	,

白蜡木和橡木，

[ðə; ði] [kriːk] [plʌndʒd] ['lʌstɪli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ænd; ənd] [went]

the	creek	plunged	lustily	in	and	out	of	its	wide	and	deep	pools	and	went
这	溪	暴跌	热情地	在	和	出去	的	它是	宽的	和	深的	游泳池	和	去

['baʊndɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['ræpɪd] .

bounding	musically	in	many	a	rapid	.
边界	音乐上	在	许多	一个	迅速的	.

小溪奔腾着涌入宽阔而深邃的水潭，又奔腾着涌出，在许多急流中发出悦耳的弹跳声。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['eɪkəz] [hæd; həd] [θɪnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

But	now	,	even	as	the	Marshall	acres	had	thinned	and	disappeared	,
但	现在	,	甚至	作为	这	马歇尔	英亩	有	变薄	和	消失	,

但是现在，即使马歇尔农场已经变得稀疏甚至消失，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [striːm] [hæd; həd] [dwɔːf] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)]['vɪgə(r)] .

the	woodland	stream	had	dwarfed	and	shrunk	until	it	was	little	more	than	a	reminder	of	its	former	vigor	.
这	林地	溪流	有	矮小的	和	缩小	直到	它	曾是	小的	更多的	比	一个	提醒	的	它是	以前的	活力	.

林间溪流已经萎缩变小，几乎只剩下昔日繁盛景象的残迹。

[jet] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [-]

Yet	,	by	all	the	Marshalls	it	was	remembered	[	25	]
然而	,	经过	全部	这	马歇尔	它	曾是	记得	[	-	]

然而，所有马歇尔人都记得这件事[25]

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['æspli] [hæd; həd] “ [wɪpt] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] ['spekld]

as	the	place	where	Colonel	Aspley	had	“	whipped	the	stream	for	speckled
作为	这	地方	在哪里	上校	阿斯普利	有	“	鞭打	这	溪流	为了	斑驳的

[bj'uːtɪz] ” [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

beauties	”	like	a	gentleman	;
美女	”	喜欢	一个	绅士	;

据说，阿斯普利上校曾像一位绅士一样，在这里“鞭打溪流，寻找斑点美女”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['æspli] [kriːk] ,

it	was	still	Aspley	Creek	,
它	曾是	仍然	阿斯普利	溪	,

它当时仍然叫阿斯普利溪，

[ænd; ənd]['eɪmɒs][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [bɪ'liːvd] [traʊt] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['teɪkən][ðeə(r)] .

and	Amos	was	not	the	only	one	who	believed	trout	might	still	be	taken	there	.
和	阿莫斯	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	相信	鳟鱼	可能	仍然	是	已采取	那里	.

艾莫斯并不是唯一一个认为那里仍然可以捕到鳟鱼的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [lef'tenənt] [fred] ['pəːsl] , [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .

It	was	not	surprising	,	therefore	,	that	Lieutenant	Fred	Purcell	,	of	the	U	.	S	.
它	曾是	不是	奇怪	,	所以	,	那	中尉	弗雷德	珀塞尔	,	的	这	U	.	S	.

['ɑːmi] ,

Army	,
军队	,

因此，美国陆军中尉弗雷德·珀塞尔……也就不足为奇了。

[ʃʊd; ʃəd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [draɪv] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lɪndən] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðeə(r)] .

should	on	this	day	drive	twenty	miles	from	Linden	to	try	his	luck	there	.
应该	在	这	天	驾驶	二十	英里	从	林登	到	尝试	他的	运气	那里	.

他应该在这一天驱车从林登出发，行驶二十英里去那里碰碰运气。

[waɪ] [ðɪs] [kiːn] - [aɪd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒfɪsəz]

Why	this	keen	-	eyed	young	officer	,	and	many	other	soldiers	who	were	not	officers
为什么	这	敏锐的	-	眼睛	年轻的	官	,	和	许多	其他	士兵	WHO	是	不是	警官

,

,

,

为什么是这位眼光敏锐的年轻军官，以及许多其他并非军官的士兵?

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɪndən] , [fjuː] [p'ɜːsənz] [njuː] .

were	seen	so	often	in	the	little	railroad	town	of	Linden	,	few	persons	knew	.
是	已见	所以	经常	在	这	小的	铁路	镇	的	林登	,	很少	人	知道	.

在林登这个铁路小镇上，人们经常看到他们的身影，以至于很少有人知道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)]

But	to	this	place	he	had	come	,	when	the	snows	in	the	mountains	were
但	到	这	地方	他	有	来	,	什么时候	这	雪	在	这	山脉	是

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

disappearing	in	March	,
消失	在	行进	,

但他来到这个地方的时候，是三月份山上的积雪正在融化的时候。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['praɪvəts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [streɪndʒ]

with	a	few	brother	officers	and	a	squad	of	privates	and	much	strange
和	一个	很少	兄弟	警官	和	一个	队	的	私人	和	很多	奇怪的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

还有几名军官兄弟、一队士兵和许多奇怪的行李。

[mjuːlz] [ænd; ənd]['wægənz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz]

Mules	and	wagons	followed	a	few	days	later	and	then	the	new	arrivals
骡子	和	马车	随后	一个	很少	天	之后	和	然后	这	新的	到达

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

几天后，骡子和马车跟了过来，然后新来的人就消失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['θɪərɪz] .

There	were	many	theories	.
那里	是	许多	理论	.

有很多种说法。

['dʒen(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] “ ['muːnʃaɪnə(r)]

Generally	it	was	agreed	that	it	might	mean	an	expedition	against	“	moonshiners
一般来说	它	曾是	同意	那	它	可能	意思是	一个	远征	反对	“	私酒贩

” [ɔː(r)] [ɪ'lɪsɪt] [dis'tiləz] .

”	or	illicit	distillers	.
”	或者	非法	酿酒厂	.

人们普遍认为，这可能意味着对“私酿酒者”或非法酿酒者发起一次远征。

[mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['gɔsip] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌendʒə'nɪr] .

More	conservative	gossips	predicted	that	it	was	a	party	of	military	engineers	.
更多的	保守的	八卦	预测	那	它	曾是	一个	派对	的	军队	工程师	.

较为保守的传言称，这是一个由军事工程师组成的政党。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] ['ventʃəd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ]

The	local	paper	ventured	that	the	war	department	was	about	to	locate	a
这	当地的	纸	冒险	那	这	战争	部门	曾是	关于	到	定位	一个

['weðə(r)] [əb'zɜːvətri] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

weather	observatory	on	the	mountains	.
天气	天文台	在	这	山脉	.

当地报纸大胆猜测，国防部即将在山区设立一个气象观测站。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] , ['grædʒuəli] , ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] — [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

One	thing	only	became	,	gradually	,	common	knowledge	—	that	the	soldiers	were	in
一	事物	仅有的	成为	,	逐步地	,	常见的	知识	—	那	这	士兵	是	在

[kæmp][nɪə(r)] [griːn] [sprɪŋz] ,

camp	near	Green	Springs	,
营	靠近	绿色的	斯普林斯	,

有一件事逐渐成为众所周知的事实——士兵们驻扎在格林斯普林斯附近的营地里。

[ɪn] ['skwɪrəl] [gæp] , [ten] [maɪlz] [bæk] [-]

in	Squirrel	Gap	,	ten	miles	back	[	26	]
在	松鼠	差距	,	十	英里	后退	[	-	]

在松鼠峡，十英里外[26]

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [keɪm] ['evri] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [triː] [ɪn]

in	the	foot	hills	and	that	the	officers	came	every	few	days	to	the	Green	Tree	Inn
在	这	脚	丘陵	和	那	这	警官	来了	每一个	很少	天	到	这	绿色的	树	客栈

,

,

,

在山麓地带，军官们每隔几天就会来到绿树旅馆。

[ɪn] ['lɪndən] , [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sməʊk] .

in	Linden	,	to	eat	and	smoke	.
在	林登	,	到	吃	和	抽烟	.

在林登，吃喝玩乐。

['mɔːri] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn] ['mæmi] - [hiːlz] .

Morey	,	rising	from	the	breakfast	table	,	was	almost	on	Mammy	Ca'line's	heels	.
莫雷	,	上升	从	这	早餐	桌子	,	曾是	几乎	在	妈咪	-	高跟鞋	.

莫雷从餐桌旁站起身来，几乎紧跟在卡琳妈妈身后。

“ ['mæmi] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wɛrz] [maɪ][əʊld] ['fɪʃɪn] - [kləʊðz] ?

“	Mammy	,	”	he	shouted	,	“	where's	my	old	fishin	'	clothes	?
“	妈咪	,	”	他	喊叫	,	“	在哪里?	我的	老的	钓鱼	-	衣服	?

“妈咪，”他喊道，“我的旧渔夫服呢？”

” [ðə; ði][fæt][əʊld] ['niːgres] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪm'bærəst] , [ɪk'skleɪmd] :

”	The	fat	old	negress	turned	and	then	,	embarrassed	,	exclaimed	:
”	这	胖的	老的	黑人女性	转向	和	然后	,	尴尬的	,	惊呼	:

“那个肥胖的老黑人女人转过身，然后尴尬地喊道：

“ [jəʊ] - [mɑː] [dʌn] [seɪ] [jəʊ] - [dɒn] - [wɒnt] [ˌdiː iː 'em][ɔːl; oʊl] - [pænts][nəʊ][məʊ] - .

“	Yo	'	ma	done	say	yo	'	don	'	want	dem	ol	'	pants	no	mo	'	.
“	哟	-	玛	完毕	说	哟	-	大学教师	-	想	民主	ol	-	裤子	不	莫	-	.

“你已经说过你不想要这条裤子了。”

[ʃiː; ʃi][gɪb][ɔːl][jəʊ] - [ɔːl; oʊl] - - [tuː; tə]['eɪmɒs] . ”

She	gib	all	yo	'	ol	'	garmen's	to	Amos	.	”
她	吉布	全部	哟	-	ol	-	-	到	阿莫斯	.	”

她把你的旧衣服都给了阿莫斯。

“ ['evriθɪŋ] ? ” [lɑːft] ['mɔːri] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] [best] ['traʊzəz] .

“	Everything	?	”	laughed	Morey	,	looking	down	at	his	second	best	trousers	.
“	一切	?	”	笑了	莫雷	,	寻找	向下	在	他的	第二	最好的	裤子	.

“全部？”莫雷笑着低头看了看他那条不算好的裤子。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] .

“	I'm	goin	'	for	trout	.
“	我是	去	-	为了	鳟鱼	.

“我要去钓鳟鱼。”

[ai] [kænt] [weɪd] [ɪn] [ðiːz] .
I can't wade in these .
我 不能 涉水 在 这些 .

我没法趟过这些水。

" [əʊld] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Old Ca'line shook her head .
" 老的 - 摇晃 她 头 .

老卡琳摇了摇头。

" [ai] ['rekən] [jəʊ] - [mɑː] [gwaɪn] [get] [jəʊ] - [njuː] [kləʊðz] .
" I reckon yo ' ma gwine get yo ' new clothes .
" 我 估计 哟 - 玛 格温 得到 哟 - 新的 衣服 .

"我觉得你妈会给你买新衣服的。"

[jəʊ] - [əʊld] [kləʊðz] [ɪz] ['eɪmɒs] ['miːtɪn] - [pænts] . "
Yo ' old clothes is Amos meetin ' pants . "
哟 - 老的 衣服 是 阿莫斯 会议 - 裤子 . "

你那件旧衣服就像阿莫斯遇见裤子一样。

" ['eɪmɒs] ! " [jeld] ['mɔːri] , ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [jɑːd] .
" Amos ! " yelled Morey , rushing through the wide hall and out into the rear yard .
" 阿莫斯 ! " 大喊 莫雷 , 匆忙 通过 这 宽的 大厅 和 出去 进入 这 后部 院子 .

"阿莫斯！"莫雷喊道，冲过宽敞的大厅，跑到后院。

" ['eɪmɒs] !
" Amos !
" 阿莫斯 !

"阿莫斯！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːnz] .
" he called , hurrying toward the tumble - down cabin of the Greens .
" 他 称为 , 匆忙 朝向 这 翻滚 - 向下 舱 的 这 青菜 .

他一边喊着，一边匆匆走向格林家那间摇摇欲坠的小屋。

" ['gɪmi] [maɪ] [pænts] !
" Gimme my pants !
" 给我 我的 裤子 !

"把我的裤子给我！"

[maɪ] ['fɪʃɪn] - [pænts] !
My fishin ' pants !
我的 钓鱼 - 裤子 !

我的钓鱼裤！

" [ðə; ði] ['səʊbə(r)] - [feɪst] ['kʌləd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn]
" The sober - faced colored boy was just emerging from the single room in
" 这 清醒 - 面对 有色 男生 曾是 只是 新兴 从 这 单身的 房间 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
which he and his father lived ,
哪个 他 和 他的 父亲 居住地 ,

"那个面容严肃的黑人男孩正从他和父亲居住的那间小屋里走出来，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æn; ən]
with a bit of clothes line around his shoulders to which was attached an
和 一个 少量 的 衣服 线 大约 他的 肩膀 到 哪个 曾是 随附的 一个
[əʊld] , [-]
old , [27]
老的 , [-]

他肩上搭着一截晾衣绳，绳子上系着一个旧的[27]

[krækt] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [kriːl] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [prɪ'zɜːvd] ['dʒɔɪntɪd]
cracked , and broken creel , and carrying in his hand a long - preserved jointed
裂纹 , 和 破碎的 鱼篓 , 和 携带 在 他的 手 一个 长的 - 保存完好 关节
['kɑːstɪŋ] [rɒd] .
casting rod .
铸件 杆 .

他手里拿着一个破损的鱼篓，手里拿着一根保存完好的分节式鱼竿。

" [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɔːri] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , " ['mæmi] - [sez] ['mʌðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ]
" I say , " repeated Morey , half laughing , " Mammy Ca'line says Mother gave you my
" 我 说 , " 重复 莫雷 , 一半 笑 , " 妈咪 - 说道 母亲 给予 你 我的
[əʊld] ['fɪʃɪŋ] [kləʊðz] .
old fishing clothes .
老的 钓鱼 衣服 .

"我说，"莫雷半笑着重复道，"卡琳妈妈说妈妈把我的旧渔夫衣服给了你。"

[prə'djuːs] — [aɪ] [wɒnt] - [ɪm] .
Produce — I want ' em .
生产 — 我 想 - 呃 .

农产品——我想要它们。

" [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ə'lɑːmd] .
" The colored boy looked up , alarmed .
" 这 有色 男生 看起来 向上 , 惊慌 .

"那个黑人男孩抬起头，惊恐地看着我。"

" [ɑː] — [ɑː] , " [hiː; hi] ['stʌtə] .
" Ah — ah , " he stuttered .
" 啊 — 啊 , " 他 结巴 .

"啊——啊，"他结结巴巴地说。

" [dɛmz] [maɪ] [əʊn] [kləʊðz] .
" Dem's my own clothes .
" 民主党 我的 自己的 衣服 .

"那是我自己的衣服。"

[deɪz] [maɪ]['əʊnlɪɪst] ['miːtɪn] - [pænts] . "
Dey's my onliest meetin ' pants . "
他们的 我的 只有 会议 - 裤子 . "

这是我唯一的一条会议裤。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [rɔːd] ['mɔːri] .
" I should say not , " roared Morey .
" 我 应该 说 不是 , " 咆哮 莫雷 .

"我倒要说，绝不是！"莫雷咆哮道。

" ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - .
" Mother didn't know what she was doin ' .
" 母亲 没有 知道 什么 她 曾是 做 - .

"母亲不知道自己在做什么。"

[fɔːk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] !
Fork ' em over !
叉 - 呃 超过 !

把他们交出来！

[aɪ] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðiːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I can't go into the water in these , " he added ,
我 不能 去 进入 这 水 在 这些 , " 他 额外 ,

"我穿着这身衣服没法下水，"他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['traʊzəz] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] .

pointing	to	the	trousers	he	had	on	.
指向	到	这	裤子	他	有	在	.

他指着自己身上穿的裤子。

“ [ðiːz] [eɪnt] ['redi] - [meɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['praʊdli] ; “ [ðeɪ] [eɪnt] ['bɔːtən] .

“	These	ain't	ready	-	made	,	”	he	went	on	proudly	;	“	they	ain't	boughten	.
”	这些	不是	准备好	-	制成	,	”	他	去	在	自豪地	;	”	他们	不是	买	.

“这些不是现成的，”他自豪地继续说道；“它们不是买来的。”

[ai] [gɒt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪlə(r)][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

I	got	them	from	a	tailor	in	Richmond	.
我	得到	他们	从	一个	裁缝	在	里士满	.

我从里士满的一位裁缝那里买的。

” ['eɪmɒs] [aɪd] [ðə; ði] [njuː] ['traʊzəz] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	Amos	eyed	the	new	trousers	with	interest	and	admiration	.
”	阿莫斯	眼睛	这	新的	裤子	和	兴趣	和	钦佩	.

阿莫斯饶有兴致地打量着那条新裤子，眼中满是欣赏。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .

Then	his	lip	quivered	.
然后	他的	唇	颤抖	.

然后他的嘴唇颤抖了一下。

“ [mɑːs] ['mɔːri] , ” [hiː; hi] ['hwimpə] , “ [jəʊ] - [mɑː] [dʌn] [gɪb][ˌem 'iː][ˌdiː iː 'em][pænts][læs] - - -

“	Marse	Morey	,	”	he	whimpered	,	“	yo	'	ma	done	gib	me	dem	pants	las	'	Chrismus	'
”	马尔斯	莫雷	,	”	他	呜咽	,	”	哟	-	玛	完毕	吉布	我	民主	裤子	最后	-	-	-

.

:

.

“马尔斯·莫雷，”他呜咽着说，“你妈去年圣诞节给我穿的裤子。”

[ai] [spɛks] [ʃiː; ʃi][doʊnt] - [ləʊ]

I	speck's	she	don't	'	low
我	斑点的	她	不	-	低的

我怀疑她不“低”。

[aɪz] [gwaɪn] [pɑːt] [wɪd][ˌdiː iː 'em] .

I's	gwine	part	wid	dem	.
是	格温	部分	宽	民主	.

我会和他们一起玩。

[deɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”

Dey's	a	present	.	”
他们的	一个	展示	.	”

这是份礼物。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] , ” [ri'tɔːt] ['mɔːri] .

“	Look	here	,	boy	,	don't	make	me	mad	,	”	retorted	Morey	.
”	看	这里	,	男生	,	不	制作	我	疯狂的	,	”	反驳	莫雷	.

“听着，小子，别惹我生气，”莫雷反驳道。

“ [tɜːn] ['əʊvə(r)][maɪ][pænts][ɔː(r)][wiː; wi][doʊnt][gəʊ] ['fɪʃɪn] - .

“	Turn	over	my	pants	or	we	don't	go	fishin	'	.
”	转动	超过	我的	裤子	或者	我们	不	去	钓鱼	-	.

“把我的裤子翻过来，不然我们就不去钓鱼了。”

” ['eɪmɒs] - [waɪn] [endid] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

”	Amos	'	whine	ended	in	a	sob	.
”	阿莫斯	-	抱怨	结束	在	一个	哭泣	.

“阿莫斯的抱怨最终变成了啜泣。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [aʊt] : “ [jəʊ] - [mɑː][gɪb] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	hesitated	and	then	broke	out	:	“	Yo	'	ma	gib	'	em	to	me	.
他	犹豫了一下	和	然后	打破	出去	:	“	哟	-	玛	吉布	-	呃	到	我	.

他犹豫了一下，然后脱口而出：“Yo' ma gib 'em to me.

[bʌt; bət] — .

But	—	.
但	—	.

但-。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . [-]

”	His	voice	dropped	to	a	whisper	.	[	28	]
”	他的	嗓音	掉落	到	一个	耳语	.	[	-	]

“他的声音低了下来，变成了耳语。[28]

“ [mɑːs] ['mɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [waɪt] [bɔɪ] ,

“	Marse	Morey	,	”	he	said	,	coming	close	to	the	frowning	white	boy	,
“	马尔斯	莫雷	,	”	他	说	,	未来	关闭	到	这	皱眉	白色的	男生	,

“莫雷先生，”他边说边走近那个皱着眉头的白人男孩。

“ [aɪz][gɒt][ˌef 'əʊ] - ['bɪts][aɪ] [meɪd] ['pɪkɪn] - ['beriz] [ˌef 'əʊ] - [mɪs] ['keəri] —

“	I's	got	fo	'	bits	I	made	pickin	'	berries	fo	'	Miss	Carey	—
“	是	得到	fo	-	比特	我	制成	皮金	-	浆果	fo	-	错过	凯里	—

“我摘了四块浆果，是给凯瑞小姐做的——”

” ['mɔːriz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt]

”	Morey's	voice	did	not	change	but	a	smile	seemed	to	hover	about	his	clean	-	cut
”	莫雷的	嗓音	做过	不是	改变	但	一个	微笑	似乎	到	徘徊	关于	他的	干净的	-	切

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

莫雷的声音没有变化，但他棱角分明的嘴唇上似乎浮现出一丝微笑。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['nɪgə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , “ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðəʊz] [pænts] [wɜːs]

“	Look	here	,	nigger	,	”	he	exclaimed	suddenly	,	“	do	you	want	those	pants	worse
“	看	这里	,	黑鬼	,	”	他	惊呼	突然	,	“	做	你	想	那些	裤子	更糟

[ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ? ”

than	I	do	?	”
比	我	做	?	”

“听着，黑鬼，”他突然喊道，“你是不是比我还想要那条裤子？”

“ [wʊs] ! ” ['hwimpə] ['eɪmɒs] .

“	Wuss	!	”	whimpered	Amos	.
“	懦夫	!	”	呜咽	阿莫斯	.

“胆小鬼！”阿莫斯呜咽道。

“ [aɪ][dʒes] - - [gɒt][tuː; tə][hæb] - [ɪm] .

“	I	jes	'	nachally	got	to	hab	'	em	.
“	我	杰斯	-	-	得到	到	哈布	-	呃	.

“我真的很想得到他们。”

[aɪ] [dʌn] ['prɒmɪst] [ˌdiː iː 'em][pænts][tuː; tə] [mɪs] - ['mændi] [hɪl] . ”

I	done	promised	dem	pants	to	Miss	'	Mandy	Hill	.	”
我	完毕	承诺	民主	裤子	到	错过	-	曼迪	爬坡道	.	”

我已经答应把那条裤子送给曼迪·希尔小姐了。

“ ['prɒmɪst] [maɪ][pænts][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] ? ”

“	Promised	my	pants	to	a	girl	?	”
“	承诺	我的	裤子	到	一个	女孩	?	”

“我把裤子答应给一个女孩了？”

“ ['jəz] ['sɑ:] , ” [ɪk'spleɪnd] ['eɪmbs] ['səʊbəli] . “
“ Yas sah , ” explained Amos soberly . “
” 亚斯 萨赫 , ” 解释 阿莫斯 清醒地 . ”

“是的，”阿莫斯严肃地解释道。

- ['mændi] [ænd; ənd] [mi:z] [gwaɪn] [tu:; tə] [di:] [kæmp] ['mi:tɪn] - ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [haʊs] .
' Mandy and me's gwine to de camp meetin ' Sunday to the Co't House .
- 曼迪 和 我的 格温 到 德 营 会议 - 星期日 到 这 - 房子 .

'Mandy 和我将在星期天去 Cot House 参加营地会议。

[ai] ['prɒmɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [aɪz] [gwaɪn] [weə(r)] [ˌdi: i: 'em] [pænts] [wen] [wi:; wi] [dʌz] . ”
I promise her long time ago I's gwine wear dem pants when we does . ”
我 承诺 她 长的 时间 前 是 格温 穿 民主 裤子 什么时候 我们 做 . ”

我很久以前就答应她，到时候我会穿上那条裤子。

“ [ɑ:] , [ai] [si:] , ” [lɑ:ft] ['mɔ:ri] [æt; ət] [lɑ:st] , “ [wel] , [doʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] - ['mændi] .
“ Ah , I see , ” laughed Morey at last , “ well , don't disappoint ' Mandy .
“ 啊 , 我 看 , ” 笑了 莫雷 在 最后的 , “ 出色地 , 不 辜负 - 曼迪 .

“啊，我明白了，”莫雷终于笑了，“好吧，别让曼迪失望。”

” [wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊld] [tə'bækəʊ] [fi:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
” When the two boys left the cabin and cut across the old tobacco field it would
” 什么时候 这 二 男孩们 左边 这 舱 和 切 穿过 这 老的 烟草 场地 它 会
[hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rægɪdɪst] ,
have been hard to tell which was the raggedest ,
有 到过 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 最破旧的 ,

“当两个男孩离开小木屋，穿过那片旧烟草地时，很难分辨出哪个男孩更衣衫褴褛。”

['eɪmbs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pætʃt] [blu:] ['əʊvərɔ:lz] , ['ɔ:lməʊst] [waɪt] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['wɒʃɪŋ] ,
Amos with his patched blue overalls , almost white from constant washing ,
阿莫斯 和 他的 已修补 蓝色的 连体工作服 , 几乎 白色的 从 持续的 洗涤 ,

阿莫斯穿着他那件打着补丁的蓝色工装裤，裤子因为经常洗涤几乎都泛白了。

[ɔ:(r)] ['mɔ:ri] [klæd] [ɪn] [əʊld] [mɑ:ʃ] [gri:nz] ['wɜ:kɪŋ] ['kɔ:rdəˌrɔ:ɪz] .
or Morey clad in old Marsh Green's working corduroys .
或者 莫雷 覆膜 在 老的 沼泽 青菜 在职的 灯芯绒 .

或者莫雷穿着马什格林旧工装灯芯绒裤。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tə'bækəʊ] [ʃed] ['eɪmbs] [pɔ:zd] ,
At the ruins of the old tobacco shed Amos paused ,
在 这 废墟 的 这 老的 烟草 棚 阿莫斯 暂停 ,

阿莫斯在旧烟草棚的废墟前停下了脚步。

[lʊkt] [æt; ət] ['mɔ:ri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃli] [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [prə'tektɪŋ]
looked at Morey a little sheepishly and then , from under a few protecting
看起来 在 莫雷 一个 小的 羞怯地 和 然后 , 从 在下面 一个 很少 保护
[bɔ:dz] , [dru:] [-]
boards , drew [29]
板 , 画 [-]

莫雷有些不好意思地看了看他，然后从几块防护板下面抽出了[29]

[aʊt] [æn; ən] [əʊld] [tɔ:n] [seɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɒŋ] ,
out an old torn seine about five feet long ,
出去 一个 老的 撕裂 罾 关于 五 脚 长的 ,

拿出一条大约五英尺长的破旧渔网，

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [tu:] [θɪn] ['sæplɪŋz] .
attached to two thin saplings .
随附的 到 二 薄的 树苗 .

附生在两棵细小的树苗上。

['mɔːriz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət] [wʌns] .
Morey's face flushed at once .
莫雷的 脸 酡 在 一次 .

莫雷的脸瞬间涨红了。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [seɪn] , ['eɪmɒs] ?
“ What you doing with that seine , Amos ?
” 什么 你 正在做 和 那 罾 , 阿莫斯 ?

阿莫斯，你用那条渔网做什么?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [sɪ'vɪəli] .
” he exclaimed severely .
” 他 惊呼 严重 .

他厉声说道。

“ [wɒt] [ai]['dɔɪɪn] - [wɪd] [dæt] ? ”
“ What I doin ' wid dat ? ”
” 什么 我 做 - 宽 数据 ? ”

“我拿它干什么? ”

“ [juːv] [biːn] [sein] [traʊt] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] . ”
“ You've been seining trout , you black rascal . ”
” 你已经 到过 围网 鳟鱼 , 你 黑色的 恶棍 . ”

“你这个黑鬼，一直在用网捕鳟鱼。”

“ [krɒs] [maɪ] - , [nəʊ] ['sɑː] . [diːd] [ai] [eɪnt] .
“ Cross my h'at , no sah . Deed I ain't .
” 叉 我的 - , 不 萨赫 . 契据 我 不是 .

“我发誓，不，先生。我不是。

[nəʊ] ['sɑː] . ”
No sah . ”
不 萨赫 . ”

不，先生。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What have you been doing with it ? ”
” 什么 有 你 到过 正在做 和 它 ? ”

你用它做了什么?

“ [wel] ['sɑː] , [sʌm; səm] [sez] [deɪ] [ɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sez] [deɪ] [eɪnt] .
“ Well sah , some says dey is and some says dey ain't .
” 出色地 萨赫 , 一些 说道 戴 是 和 一些 说道 戴 不是 .

“嗯，有人说他们是，有人说他们不是。”

[bʌt; bət] , [ef] [jəʊ] - [eɪnt] [nəʊ] [sɔːlt] [miːt] , ['sʌkəz] [ɪz] [gʊd] ['iːtɪn] - . ”
But , ef yo ' ain't no salt meat , suckers is good eatin ' . ”
但 , ef 哟 - 不是 不 盐 肉 , 傻瓜 是 好的 吃 - . ”

但是，如果你吃的不是咸肉，那傻瓜们就很好吃了。”

“ ['sʌkəz] ! ” [snɔːt] ['mɔːri] .
“ Suckers ! ” snorted Morey .
” 傻瓜 ! ” 哼了一声 莫雷 .

“傻瓜！”莫雷哼了一声。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [eɪnt] [biːn] - - [ænd; ənd] ['iːtɪn] - ['sʌkəz] ?
“ You all ain't been seinin ' and eatin ' suckers ?
” 你 全部 不是 到过 - - 和 吃 - 傻瓜 ?

你们难道都没捕捞和吃掉那些傻瓜吗?

” ['eɪmɒs] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Amos nodded his head .
” 阿莫斯 点头 他的 头 .

阿莫斯点了点头。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [iːt] [nʌn] [əʊ] - ['mæmi] - ['sʌkə(r)] ['tʃaʊdə(r)] ?
“ You never eat none o ' Mammy Ca'line's sucker chowder ?
” 你 绝不 吃 没有任何 o - 妈咪 - 傻瓜 浓汤 ?

你从来不吃卡琳太太做的甜汤吗?

” ['mɔːri] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” Morey turned up his nose in disgust .
” 莫雷 转向 向上 他的 鼻子 在 厌恶 .

莫雷厌恶地撇了撇鼻子。

“ [kænt] ['məʊstli] [tel] [nəʊ] ['dɪfrəns] - [twiːn] - ['tʃaʊdə(r)] [ænd; ənd] [rɛglɚ] [fɪʃ] ,
“ Can't mostly tell no difference ' tween Ca'line's chowder and reg'lar fish ,
” 不能 大多 告诉 不 不同之处 - 青少年 - 浓汤 和 reg'lar 鱼 ,

“基本上尝不出卡琳的杂烩汤和普通鱼有什么区别。”

” [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [went] [ɒn] [ə'piːlɪŋli] .
” the black boy went on appealingly .
” 这 黑色的 男生 去 在 吸引人的 .

“那个黑人男孩继续恳求道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kriːk] ['mɔːri] [sed] :
As they neared the creek Morey said :
作为 他们 接近 这 溪 莫雷 说 :

当他们靠近小溪时，莫雷说道:

“ ['eɪmɒs] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [kætʃ] [juː; jʊ]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [traʊt] [wɪð] [ðæt] [net] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] .
“ Amos , if I ever catch you takin ' a trout with that net I'll thrash you .
” 阿莫斯 , 如果 我 曾经 抓住 你 拿 - 一个 鳟鱼 和 那 网 患病的 鞭挞 你 .

“阿莫斯，如果我发现你用那网捕鳟鱼，我非揍你不可。”

” [æz; əz] ['mɔːri] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['kʌləd] [bɔɪ] [-]
” As Morey went on and the tall colored boy [30]
” 作为 莫雷 去 在 和 这 高的 有色 男生 [-]

“随着莫雷继续讲述，那个高个黑人男孩[30]

[lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['slendə(r)] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] ,
looked down on his slender companion , his hollow ,
看起来 向下 在 他的 苗条 伴侣 , 他的 空洞的 ,

他低头看着他瘦弱的同伴，他空洞的，

['mɔːnf(ə)l] [tʃiːks] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə]
mournful cheeks rounded into what was almost a smile and he muttered to
悲哀 脸颊 圆润 进入 什么 曾是 几乎 一个 微笑 和 他 低声说道 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他悲伤的脸颊泛起一丝微笑，几乎像是露出了笑容，他喃喃自语道:

“ [ai] ['rekən] [dæt] [bɔɪ] [biːn] ['lɪvɪn] - [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [daʊn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
“ I reckon dat boy been livin ' high and mighty down to Richmond .
” 我 估计 数据 男生 到过 生活 - 高的 和 强大的 向下 到 里士满 .

“我估计那小子在里士满过着奢靡的生活。”

['sʌkəz] [ɪz] ['gɪtɪn] -
Suckers is gittin '
傻瓜 是 吉廷 -

傻瓜们正在崛起

- [tɑː] - [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɛns]
' tas ' good to me sence
- 塔斯 - 好的 到 我 感觉

“tas”对我来说很好

[mɑːs] ['æspli] [gɒn] .
Marse Aspley gone .
马尔斯 阿斯普利 已消失 .

阿斯普利将军去世了。

〃 ['mɔːri] [left] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] ['medəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bend]
〃 Morey left the tobacco field and took the old meadow path to the big bend
〃 莫雷 左边 这 烟草 场地 和 采取 这 老的 草地 小路 到 这 大的 弯曲
[ə'bʌv] — ['dʒuːliəs] - [də'meɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .
above — Julius Cæsar's domain and the best part of the creek .
多于 — 尤利乌斯 - 领域 和 这 最好的 部分 的 这 溪 .

“莫雷离开了烟草地，沿着古老的草地小路来到了上方的大拐弯处——那是尤利乌斯·凯撒的领地，也是小溪最好的部分。

['eɪmɒs] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːd] ,
Amos took the road to the ford ,
阿莫斯 采取 这 路 到 这 福特 ,

阿莫斯沿着路走向浅滩，

[tuː] [bendz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [puːl] .
two bends below and about an hour's fishing from the big pool .
二 弯曲 以下 和 关于 一个 小时 钓鱼 从 这 大的 水池 .

再往下走两个弯道，在大水潭里钓大约一个小时的鱼。

[ɪf] ['dʒuːliəs] ['sizər] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['eɪmɒs] - [hed] ['mɔːri] [kʊd; kəd] [nɒt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
If Julius Cæsar existed outside of Amos ' head Morey could not prove it .
如果 尤利乌斯 凯撒 存在 外部 的 阿莫斯 - 头 莫雷 可以 不是 证明 它 .

如果尤利乌斯·凯撒真的存在于阿摩司的记忆之外，莫雷也无法证明这一点。

[wɪð] [wɒt] [skɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiː; hi] [fiʃ] [ðə; ði] [puːl] ,
With what skill he had he fished the pool ,
和 什么 技能 他 有 他 钓鱼 这 水池 ,

他凭借自己的技巧在池塘里钓鱼。

['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [straɪk] .
waited ten minutes and went over the same water again without a strike .
等待 十 分钟 和 去 超过 这 相同的 水 再次 没有 一个 罢工 .

等了十分钟，又在同一片水域再次尝试，但仍然没有鱼咬钩。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [daʊn] [striːm] .
Then he advanced slowly down stream .
然后 他 先进的 缓慢地 向下 溪流 .

然后他缓缓向下游走去。

[ɪn] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tuː] [traʊt] [dɪd] [hiː; hi] [hʊk] ,
In three quarters of an hour only two trout did he hook ,
在 三 四分之一 的 一个 小时 仅有的 二 鳟鱼 做过 他 钩 ,

四个多小时里，他只钓到了两条鳟鱼。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
neither of them a fish to be proud of .
两者都不 的 他们 一个 鱼 到 是 自豪的 的 .

它们俩都不是什么值得骄傲的鱼。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːd] [weə(r)] ['eɪmɒs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)]
When he reached the ford where Amos should have been waiting for him there
什么时候 他 达到 这 福特 在哪里 阿莫斯 应该 有 到过 等待 为了 他 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .
was no sign of the colored boy and the sun was high overhead .
曾是 不 符号 的 这 有色 男生 和 这 太阳 曾是 高的 开销 .

当他到达阿莫斯本应等他的浅滩时，却不见那个黑人男孩的踪影，太阳高悬头顶。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Ten	minutes	later	,
十	分钟	之后	,

十分钟后，

['weɪdɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

wading	softly	down	the	cool	and	shady	little	stream	and	almost	lost	in	the
涉水	轻轻	向下	这	凉爽的	和	阴凉	小的	溪流	和	几乎	丢失的	在	这

['spɔːrtsmənz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,

sportsman's	absorption	,
运动员的	吸收	,

他轻轻地涉水而下，沿着凉爽阴凉的小溪，几乎完全沉浸在运动者的专注之中。

[hɪz; ɪz][flaɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːwəd] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['edi] [ænd; ənd] ['laɪkli] [lɒg] ,

his	fly	shooting	forward	swiftly	and	silently	over	each	eddy	and	likely	log	,
他的	飞	射击	向前	迅速地	和	默默	超过	每个	涡流	和	可能	日志	,

他的苍蝇快速而无声地掠过每一个漩涡和可能的原木，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] . [-]

he	was	suddenly	aroused	by	a	quick	splash	and	a	violent	exclamation	.	[	31	]
他	曾是	突然	被唤醒	经过	一个	快的	溅	和	一个	暴力	感叹	.	[	-	]

他突然被一声快速的水花声和一声强烈的惊呼惊醒。[31]

['eɪmɒs] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] . [- - -]

Amos	Struggled	to	Free	Himself	.	[	32	-	33	]
阿莫斯	挣扎	到	自由的	他本人	.	[	-	-	-	]

阿摩司挣扎着想要挣脱束缚。[32-33]

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Just	before	him	,	and	struggling	in	the	middle	of	the	stream	,	were	two
只是	前	他	,	和	挣扎	在	这	中间	的	这	溪流	,	是	二

[p'ɜːsənz] .

persons	.
人	.

就在他前面，有两个人在溪流中央挣扎。

['eɪmɒs] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

Amos	,	who	was	one	of	them	,	almost	prostrate	in	the	shallow	water	,
阿莫斯	,	WHO	曾是	一	的	他们	,	几乎	前列腺	在	这	浅的	水	,

阿莫斯也是其中一员，他几乎瘫倒在浅水中。

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv]

was	struggling	to	free	himself	from	the	grip	of	a	man	about	thirty	-	five
曾是	挣扎	到	自由的	他自己	从	这	紧握	的	一个	男人	关于	三十	-	五

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

他正努力挣脱一个大约35岁男子的束缚。

“ [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	You	black	rascal	,	”	exclaimed	the	man	.
“	你	黑色的	恶棍	,	”	惊呼	这	男人	.

“你这个黑鬼！”那人喊道。

“ [wɒt] [d'juː] [miːn] .

“	What	d'you	mean	.
“	什么	你	意思是	.

“你什么意思？”

- - , [eɪ] ? [teɪk] [ðæt] !

Seinin	'	,	eh	?	Take	that	!
-	-	,	嗯	?	拿	那	!

用塞宁刀？哼！

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [bæk] .

"	At	the	word	he	planted	the	flat	of	his	hand	on	the	black	boy's	back	.
"	在	这	单词	他	已种植	这	平坦的	的	他的	手	在	这	黑色的	男孩们	后退	.

"话音刚落，他就将手掌平放在黑人男孩的背上。

[æz; əz]['eɪmɒs] [fel] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

As	Amos	fell	flat	in	the	stream	and	rolled	over	in	the	water	there	was	a
作为	阿莫斯	跌倒	平坦的	在	这	溪流	和	滚动	超过	在	这	水	那里	曾是	一个

['splæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

splashing	behind	his	assailant	.
溅起水花	在后面	他的	袭击者	.

阿莫斯摔倒在溪流中，在水中翻滚，袭击者身后传来水花声。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɔːri] , [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ,

The	man	turned	just	in	time	to	see	Morey	,	his	ragged	,
这	男人	转向	只是	在	时间	到	看	莫雷	,	他的	破烂不堪	,

那人转过身，正好看见莫雷，他衣衫褴褛，

['bægi] ['traʊzəz] [wet] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , ['plʌgɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['fɔːwəd] .

baggy	trousers	wet	and	impeding	his	progress	,	plugging	furiously	forward	.
宽松的	裤子	湿的	和	阻碍	他的	进步	,	插头	愤怒地	向前	.

湿透的宽松裤子阻碍了他的前进，但他仍然奋力向前走。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [hɪz; ɪz][pæl] , [eɪ] ? " [lɑːft] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	,	you're	his	pal	,	eh	?	"	laughed	the	man	.
"	哦	,	你是	他的	朋友	,	嗯	?	"	笑了	这	男人	.

"哦，你是他的朋友啊？"那人笑着说。

" [wel] , [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [seɪm] .

"	Well	,	come	on	and	get	the	same	.
"	出色地	,	来	在	和	得到	这	相同的	.

"好吧，来吧，也弄一个。"

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [welp] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

I'll	teach	you	young	whelps	to	know	better	.
患病的	教	你	年轻的	幼犬	到	知道	更好的	.

我会让你们这些毛头小子长点记性，以后要懂得变通。

[aɪl] — .

I'll	—	.
患病的	—	.

患病的-。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['naɪðə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [seɪm] [nɔː(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

"	But	he	neither	had	time	to	administer	the	same	nor	to	finish	his
"	但	他	两者都不	有	时间	到	管理	这	相同的	也不	到	结束	他的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但他既没有时间执行这项任务，也没有时间完成他的演讲。

[ðə; ði]['ædʒaɪl]['eɪmɒs] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

The	agile	Amos	with	the	water	running	from	his	clothes	and	mouth	,
这	敏捷	阿莫斯	和	这	水	跑步	从	他的	衣服	和	嘴	,

身手敏捷的阿莫斯，水从他的衣服和嘴里流出来。

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [hed] [daʊn] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .

had	recovered	himself	and	with	head	down	lunged	forward	.
有	恢复	他自己	和	和	头	向下	猛扑	向前	.

他恢复了过来，低着头向前猛扑。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

The	next	instant	both	boy	and	man	were	locked	together	and	almost
这	下一个	立即的	两个都	男生	和	男人	是	已锁定	一起	和	几乎

[səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kʌrənt] .

submerged	in	the	sluggish	current	.
湮	在	这	迟缓	当前的	.

下一刻，男孩和男人紧紧地缠绕在一起，几乎被缓慢的水流淹没。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['mɔːri] [meɪd] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]

As	they	rolled	over	and	over	Morey	made	desperate	efforts	to	stop	the
作为	他们	滚动	超过	和	超过	莫雷	制成	绝望的	努力	到	停止	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他们翻滚着，莫雷拼命想阻止这场搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] .

But	he	only	complicated	matters	.
但	他	仅有的	复杂的	事情	.

但他只会让事情变得更复杂。

['slɪpɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [-]

Slipping	,	he	fell	upon	the	[	34	]
滑倒	,	他	跌倒	之上	这	[	-	]

他滑倒了，摔在了[34]

[tuː] ['kɔmbətənt] .

two	combatants	.
二	战斗人员	.

两名战斗人员。

[kəʊld]['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kuːlə(r)][ɒv; əv]['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] .

Cold	water	,	however	,	is	a	great	cooler	of	angry	passions	.
寒冷的	水	,	然而	,	是	一个	伟大的	冷却器	的	生气的	激情	.

然而，冷水是平息怒火的良药。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Without	knowing	just	how	it	happened	,	in	a	moment	,
没有	会心	只是	如何	它	发生	,	在	一个	片刻	,

不知何故，就在那一刻，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][mɪd] - [striːm] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

the	man	and	the	two	boys	were	standing	in	mid	-	stream	,	sputtering	and
这	男人	和	这	二	男孩们	是	常设	在	中	-	溪流	,	溅射	和

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

gasping	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

那名男子和两个男孩站在溪流中央，气喘吁吁，呼吸困难。

['mɔːri] [stɪl] [grɪpt] [hɪz; ɪz][rɒd] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Morey	still	gripped	his	rod	,	the	man	was	glancing	dejectedly	toward	his	own
莫雷	仍然	紧握	他的	杆	,	这	男人	曾是	瞥了一眼	沮丧地	朝向	他的	自己的

['brəʊkən] [pəʊl] ,

broken	pole	,
破碎的	极	,

莫雷仍然紧紧握着鱼竿，他沮丧地望着自己断裂的鱼竿。

[naʊ] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒk] [dʌg] [ʌp]

now	well	down	the	creek	and	Amos	was	gripping	a	moss	-	covered	rock	dug	up
现在	出色地	向下	这	溪	和	阿莫斯	曾是	扣人心弦	一个	苔藓	-	涵盖	岩石	挖	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

from	the	bed	of	the	creek	.
从	这	床	的	这	溪	.

现在，他们已经顺着小溪走了很远，阿莫斯正紧紧抓着一块从溪床里挖出来的、长满青苔的石头。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn] ['praɪvət] ['prɒpəti] ? ” [bɪ'gæn] ['mɔːri] ,

“	I	suppose	you	know	you	are	trespassing	on	private	property	?	”	began	Morey	,
“	我	认为	你	知道	你	是	擅闯私人领地	在	私人的	财产	?	”	开始	莫雷	,

[fər'get] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

forgetting	,	in	his	indignation	,
遗忘	,	在	他的	愤慨	,

“我想你应该知道你擅闯私人领地了吧？”莫雷开口说道，愤怒之下，他竟忘记了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [kriːk] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

that	the	creek	no	longer	was	a	part	of	his	mother's	plantation	.
那	这	溪	不	更长	曾是	一个	部分	的	他的	母亲的	种植园	.

这条小溪不再是他母亲种植园的一部分了。

[ðə; ði][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] , [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .

The	man	,	shaking	himself	,	turned	as	if	surprised	.
这	男人	,	摇晃	他自己	,	转向	作为	如果	惊讶	.

那人抖了抖身子，似乎很惊讶地转过身来。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] ['sɜːvənt] .

“	This	boy	is	my	servant	.
“	这	男生	是	我的	仆人	.

“这个男孩是我的仆人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ?

Have	you	any	explanation	to	make	?
有	你	任何	解释	到	制作	?

你有什么要解释的吗?

” [ðə; ði] [mænz] [sə'praɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	The	man's	surprise	increased	to	astonishment	.
”	这	男人的	惊喜	增加	到	惊讶	.

“那人的惊讶变成了震惊。”

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['mɔːriz] ['rægɪd] ['gɑːmənts] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lædz]

After	another	look	at	Morey's	ragged	garments	he	fixed	his	eyes	upon	the	lad's
后	其他	看	在	莫雷的	破烂不堪	服装	他	固定的	他的	眼睛	之上	这	小伙子的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他又看了一眼莫雷破烂的衣服，然后把目光落在了这孩子的脸上。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [sein] [traʊt] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	He	was	seining	trout	—	”	began	the	stranger	indignantly	.
“	他	曾是	围网	鳟鱼	—	”	开始	这	陌生人	愤慨地	.

“他当时正在用网捕鳟鱼——”陌生人愤愤不平地说道。

“ [dɑːz][ə; eɪ][laɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmɒs] .

“	Da's	a	lie	,	”	exclaimed	Amos	.
“	达的	一个	说谎	,	”	惊呼	阿莫斯	.

“那是谎言！”阿莫斯喊道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkəz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɔːri] .

“	He	was	fishing	for	suckers	,	”	explained	Morey	.
“	他	曾是	钓鱼	为了	傻瓜	,	”	解释	莫雷	.

“他是在钓傻瓜，”莫雷解释说。

“ [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Look	in	his	pockets	,	”	retorted	the	stranger	.
”	看	在	他的	口袋	,	”	反驳	这	陌生人	.

“看看他口袋里有什么，”陌生人反驳道。

['mɔ:ri] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] . [-]

Morey	hesitated	a	moment	.	[	35	]
莫雷	犹豫了一下	一个	片刻	.	[	-	]

莫雷犹豫了一下。[35]

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɔ:tɪmə(r)] ['mɑ:ʃl] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv] ['æspli] [pleɪs] .

“	My	name	is	Mortimer	Marshall	,	sir	,	of	Aspley	Place	.
”	我的	姓名	是	莫蒂默	马歇尔	,	先生	,	的	阿斯普利	地方	.

“先生，我叫莫蒂默·马歇尔，住在阿斯普利广场。”

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] ['mʌðərz] ['sɜ:vənt] .

This	boy	is	my	mother's	servant	.
这	男生	是	我的	母亲的	仆人	.

这个男孩是我母亲的仆人。

[hi:; hi] —

He	—
他	—

他-

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɔ:ri] [sɔ:] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]['eɪmɒs] - [hænd] .

”	At	that	moment	Morey	saw	a	suspicious	movement	of	Amos	'	hand	.
”	在	那	片刻	莫雷	锯	一个	可疑的	移动	的	阿莫斯	-	手	.

“就在这时，莫雷看到阿莫斯的手有了可疑的动作。”

“ ['eɪmɒs] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['stɜ:nli] , “ [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Amos	,	”	he	exclaimed	sternly	,	“	come	here	!
”	阿莫斯	,	”	他	惊呼	严厉地	,	”	来	这里	!

“阿莫斯，”他严厉地喊道，“过来！”

” ['sləʊli] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [splæʃt] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði] [rɒk] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	Slowly	the	black	boy	splashed	forward	,	the	rock	still	in	his	hand	,
”	缓慢地	这	黑色的	男生	溅起	向前	,	这	岩石	仍然	在	他的	手	,

“黑人男孩缓缓向前游去，手里还拿着石头。”

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] ['kɔ:ʃəs] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

but	with	one	cautious	eye	on	the	stranger	.
但	和	一	谨慎	眼睛	在	这	陌生人	.

但同时又警惕地用一只眼睛打量着陌生人。

['mɔ:ri] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dru:] ['sləʊli] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [stɪl]

Morey	ran	his	hand	into	the	colored	boy's	pocket	and	drew	slowly	forth	a	still
莫雷	跑	他的	手	进入	这	有色	男孩们	口袋	和	画	缓慢地	前进	一个	仍然

['flɔpiŋ] [θri:] - ['kwɔ:tə(r)] [paʊnd] [traʊt] .

flopping	three	-	quarter	pound	trout	.
扑腾	三	-	四分之一	磅	鳟鱼	.

莫雷把手伸进那个黑人男孩的口袋里，慢慢地掏出一条还在扑腾的四分之三磅重的鳟鱼。

“ [ˌef 'əʊ] - [di:][læn:z] [seɪk] , [mɑ:s] ['mɔ:ri] , [hu:] [dʌn] [pʊt][dæt] [fɪʃ] [ɪn][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] ?

“	Fo	'	de	lan's	sake	,	Marse	Morey	,	who	done	put	dat	fish	in	dar	?
”	福	-	德	兰的	清酒	,	马尔斯	莫雷	,	WHO	完毕	放	数据	鱼	在	达尔	?

“看在上帝的份上，莫雷马斯，谁把那条鱼放进了达尔?

” [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [smaɪl] .

”	The	man	did	not	smile	.
”	这	男人	做过	不是	微笑	.

“那人没有笑。”

“ [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ai] [strʌk] [juː; jʊ] .

“	I'm	really	sorry	,	my	boy	,	that	I	struck	you	.
”	我是	真的	对不起	,	我的	男生	,	那	我	击	你	.

“孩子，我真的很抱歉打了你。”

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [spɔːt] [ænd; ənd][ai] [lɒst] [maɪ] [hed] .

I'm	a	great	lover	of	this	sport	and	I	lost	my	head	.
我是	一个	伟大的	情人	的	这	运动	和	我	丢失的	我的	头	.

我非常热爱这项运动，但我当时失去了理智。

[ai][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	apologize	to	you	.
我	道歉	到	你	.

我向你道歉。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːri] .

And	to	you	,	”	he	added	,	turning	to	Morey	.
和	到	你	,	”	他	额外	,	转弯	到	莫雷	.

“还有你，”他转向莫雷补充道。

['mɔːri] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]['eɪmɒs] .

Morey	turned	again	to	Amos	.
莫雷	转向	再次	到	阿莫斯	.

莫雷再次转向阿莫斯。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [traʊt] , ['eɪmɒs] ? ”

“	Where	did	you	get	that	trout	,	Amos	?	”
”	在哪里	做过	你	得到	那	鳟鱼	,	阿莫斯	?	”

阿莫斯，你从哪儿弄来的那条鳟鱼?

“ [krɒs] [maɪ] - , [mɑːs] ['mɔːri] , [ai] ['rekən] [dæt] [fɪʃ] [dʌn] [swʌm] [ɪn][mɑː] - ['pɒkɪt] .

“	Cross	my	ha't	,	Marse	Morey	,	I	reckon	dat	fish	done	swum	in	ma	'	pocket	.
”	叉	我的	-	,	马尔斯	莫雷	,	我	估计	数据	鱼	完毕	游泳	在	玛	-	口袋	.

“莫雷先生，我发誓，那条鱼肯定游进了我的口袋里。”

[traʊt] [ɪz] [kjuːt] ['fɪʃɪz] .

Trouts	is	cute	fishes	.
鳟鱼	是	可爱的	鱼	.

鳟鱼是可爱的鱼类。

” ['mɔːri] [pɪkt] [ʌp] ['eɪmɒs] - [seɪn] , [stɪl] ['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

”	Morey	picked	up	Amos	'	seine	,	still	tangled	among	the	rocks	,
”	莫雷	挑选	向上	阿莫斯	-	罾	,	仍然	纠缠不清	之中	这	岩石	,

莫雷捡起了阿莫斯的渔网，渔网仍然缠绕在岩石间。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [stɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [hiː; hi] [brəʊk] [ðem; ðəm]

and	grasping	the	rotten	sticks	to	which	it	was	attached	,	he	broke	them
和	抓握	这	烂	棍子	到	哪个	它	曾是	随附的	,	他	打破	他们

['əʊvə(r)] [-]

over	[	36	]
超过	[	-	]

他抓住它所依附的腐烂木棍，把它们折断了[36]

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

他的膝盖。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['eɪmɒs] [krɔːl] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'ʃɔː(r)] .

Then	he	pointed	to	the	bank	and	Amos	crawled	dejectedly	ashore	.
然后	他	尖	到	这	银行	和	阿莫斯	爬行	沮丧地	岸上	.

然后他指了指河岸，阿莫斯沮丧地爬上了岸。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pə:sl] , [lef'tenənt] ['pə:sl] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] , ” [sed] [ðə; ði]
“ My name is Purcell , Lieutenant Purcell , of the United States Army , ” said the
” 我的 姓名 是 珀塞尔 , 中尉 珀塞尔 , 的 这 团结的 各州 军队 , ” 说 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

“我叫珀塞尔，是美国陆军的珀塞尔中尉，”陌生人说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔ:ri] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ I am glad to know you , ” replied Morey reaching out his hand .
” 我 是 高兴的 到 知道 你 , ” 回复 莫雷 到达 出去 他的 手 .

“很高兴认识你，”莫雷说着，伸出了手。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [maɪ'self] . ” [-]
“ I am fond of fishing myself . ” [37]
” 我 是 喜爱 的 钓鱼 我 . ” [-]

“我本人也喜欢钓鱼。”[37]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['si:krət] [æm'bɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] .
A SECRET AMBITION REVEALED .
一个 秘密 志向 揭晓 .

一个秘密野心被揭露。

[æz; əz] [lef'tenənt] ['pə:sl] [ænd; ənd] ['mɔ:ri] ['klæmbə] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['mɪlətri] [mæn]
As Lieutenant Purcell and Morey clambered out on the bank the military man
作为 中尉 珀塞尔 和 莫雷 攀爬 出去 在 这 银行 这 军队 男人
[bɪ'gæn] ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] .
began laughing heartily .
开始 笑 衷心地 .

当珀塞尔中尉和莫雷爬上河岸时，那名军人开始开怀大笑。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [fɪt] ,
“ I suppose they are a pretty wide fit ,
” 我 认为 他们 是 一个 漂亮的 宽的 合身 ,

“我想它们的适用范围应该相当广泛，”

” [ri'mɑ:k] ['mɔ:ri] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [mɑ:ʃ] [gri:nz] ['lu:sli] ['hæŋɪŋ] ['traʊzəz] [wɪð] [wʌn][hænd] .
” remarked Morey holding out Marsh Green's loosely hanging trousers with one hand .
” 评论 莫雷 保持 出去 沼泽 青菜 松散地 绞刑 裤子 和 一 手 .

莫雷一边说着，一边用一只手拉着马什·格林松松垮垮挂着的裤子。

“ [ai][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][maɪ] [mis'teik] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - [pɒt] - ['fɪʃə(r)] , ”
“ I was laughing at my mistake in thinking you were a ' pot ' fisher , ”
” 我 曾是 笑 在 我的 错误 在 思维 你 是 一个 - 锅 - 渔夫 , ”
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
explained the soldier .
解释 这 士兵 .

“我当时以为你是捕捞‘锅’的，真是个错误，我当时都笑出来了，”士兵解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [nəʊn] [ɪf] [ai][hæd; həd] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)][rɒd] — [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:ti] .
“ But I'd known if I had seen your rod — it's a beauty .
” 但 ID 已知 如果 我 有 已见 你的 杆 — 它是 一个 美丽 .

“但如果我早看到你的鱼竿，我就知道了——它真漂亮。”

” ['mɔ:ri] ['hændɪd] [lef'tenənt] ['pə:sl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] [splɪt] [ˌbæm'bu:] , ['sɪlvə(r)] ['feru:l] ,
” Morey handed Lieutenant Purcell his father's old split bamboo , silver ferruled ,
” 莫雷 递交 中尉 珀塞尔 他的 父亲的 老的 分裂 竹子 , 银 套圈 ,

莫雷把父亲用过的、银箍镶嵌的竹制长矛递给了珀塞尔中尉。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [juːz] .

and	colored	a	rich	brown	from	long	use	.
和	有色	一个	富有的	棕色的	从	长的	使用	.

长期使用后呈现浓郁的棕色。

“ [sɪns] [wiː; wi] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɒd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] ,

“	Since	we	caused	you	to	lose	your	own	rod	I	want	you	to	take	mine	,
”	自从	我们	导致	你	到	失去	你的	自己的	杆	我	想	你	到	拿	矿	,

“既然我们害你弄丢了自己的鱼竿，那我希望你拿走我的。”

” [sed] ['mɔːri] ['prɒmptli] .

”	said	Morey	promptly	.
”	说	莫雷	及时	.

莫雷立即说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lændɪd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] .

“	It	is	a	little	heavy	and	old	-	fashioned	but	it	has	landed	many	a	fine	fish	.
“	它	是	一个	小的	重的	和	老的	-	造型	但	它	有	登陆	许多	一个	美好的	鱼	.

“它有点重，也有些老式，但它钓到过很多大鱼。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] . ”

It	was	my	father's	.	”
它	曾是	我的	父亲的	.	”

那是我父亲的。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ? ”

“	Your	father	is	dead	?	”
“	你的	父亲	是	死的	?	”

你父亲去世了吗?

“ [jes] [sɜː(r)] .

“	Yes	sir	.
“	是的	先生	.

“是的，先生。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] — ['æspli] [pleɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] . ”

My	mother	lives	—	Aspley	Place	is	our	home	.	”
我的	母亲	生活	—	阿斯普利	地方	是	我们的	家	.	”

我母亲还住在这里——阿斯普利广场是我们的家。”

“ [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [-]

“	Well	,	I	want	to	shake	hands	with	you	,	sir	,	[	38	]
”	出色地	,	我	想	到	摇	双手	和	你	,	先生	,	[	-	]

“嗯，我想和您握手，先生，[38]

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [ai] [lɒst] [maɪ] [hed] .

and	to	say	again	I	am	heartily	sorry	I	lost	my	head	.
和	到	说	再次	我	是	衷心地	对不起	我	丢失的	我的	头	.

我再次郑重道歉，我当时失去了理智。

['luːzɪŋ] [maɪ][rɒd] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [raɪt] .

Losing	my	rod	serves	me	right	.
输	我的	杆	服务	我	正确的	.

丢了鱼竿，活该。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔːz] .

I	couldn't	think	of	taking	yours	.
我	不能	思考	的	采取	你的	.

我当时根本没想过要拿你的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

It's	a	beauty	,	″	he	added	,	taking	the	rod	in	his	hands	.
它是	一个	美丽	,	″	他	额外	,	采取	这	杆	在	他的	双手	.

“真漂亮，”他一边说着，一边拿起鱼竿。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , ″ [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .

“	But	I	want	you	to	,	”	exclaimed	Morey	.
″	但	我	想	你	到	,	″	惊呼	莫雷	.

“但我希望你这样做，”莫雷喊道。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] .

“	My	father	was	a	sportsman	.
″	我的	父亲	曾是	一个	运动员	.

我父亲是一名运动员。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [rɒd] [ænd; ənd] [gʌn] .

He	loved	his	horse	,	rod	and	gun	.
他	喜爱	他的	马	,	杆	和	枪	.

他热爱他的马、钓竿和枪。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['eɪmɒs] [ment] .

I	don't	know	what	Amos	meant	.
我	不	知道	什么	阿莫斯	意思是	.

我不知道阿莫斯是什么意思。

[ai] ['rekən] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [traʊt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['æspli] [kriːk] [ɪn] [ə; eɪ] [net] .

I	reckon	it's	the	first	time	a	trout	was	ever	taken	out	of	Aspley	Creek	in	a	net
我	估计	它是	这	第一的	时间	一个	鳟鱼	曾是	曾经	已采取	出去	的	阿斯普利	溪	在	一个	网

.

:

.

我估计这是第一次有人用网从阿斯普利溪里捕到鳟鱼。

[aɪl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [rɒd] .

I'll	feel	better	if	you'll	take	the	rod	.
患病的	感觉	更好的	如果	你会	拿	这	杆	.

如果你能把鱼竿拿走，我会感觉好些。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] ,

If	you	don't	,	″	he	added	,	his	eyes	snapping	,
如果	你	不	,	″	他	额外	,	他的	眼睛	啪啪	,

“如果你不这样做，”他补充道，目光锐利。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['nɪgərz] [bæk] .

“	I'll	take	it	and	break	it	over	that	nigger's	back	.
″	患病的	拿	它	和	休息	它	超过	那	黑鬼的	后退	.

“我要把它摔在那个黑鬼背上。”

″ ['eɪmɒs] , [skʌlk] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] — [ðə; ði] [rɒk] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — ['hʌrid] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]

″	Amos	,	skulking	within	earshot	—	the	rock	still	in	his	hand	—	hurried	away	among
″	阿莫斯	,	潜行	之内	听力范围	—	这	岩石	仍然	在	他的	手	—	慌忙	离开	之中

[ðə; ði] [paɪnz] .

the	pines	.
这	松树	.

“阿莫斯偷偷摸摸地走到附近，手里还拿着石头，匆匆穿过松树林。

“ [ai] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪn] .

“	I	insist	that	the	fault	was	all	mine	.
″	我	坚持	那	这	过错	曾是	全部	矿	.

我坚持认为这完全是我的错。

[bʌt; bət] [aɪl] ['kɒmprəmaɪz] .

But	I'll	compromise	.
但	患病的	妥协	.

但我会做出妥协。

[ai][ˌeɪ 'em] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] ['lɪndən] , [sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] .

I	am	stationed	near	Linden	,	some	miles	from	here	,	on	special	duty	.
我	是	驻	靠近	林登	,	一些	英里	从	这里	,	在	特别的	责任	.

我驻扎在离这里几英里远的林登附近，执行特殊任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

It	was	a	long	drive	over	here	and	a	man	will	be	waiting	for	me
它	曾是	一个	长的	驾驶	超过	这里	和	一个	男人	将要	是	等待	为了	我

[sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

some	miles	down	the	stream	.
一些	英里	向下	这	溪流	.

来这里的路途很远，会有人在下游几英里处等我。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [kriːk] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

I'd	like	to	fish	the	creek	down	to	my	rendezvous	.
ID	喜欢	到	鱼	这	溪	向下	到	我的	会合	.

我想沿着小溪钓鱼，一直钓到我的约会地点。

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][rɒd] [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] . ”

If	you	lend	me	your	rod	I'll	send	it	to	you	tomorrow	.	”
如果	你	借	我	你的	杆	患病的	发送	它	到	你	明天	.	”

如果你把鱼竿借给我，我明天就寄给你。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [sed] ['mɔːri] , ['gɪvɪŋ] ['redi] [ə'sent] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [æz; əz] ['hævɪŋ]

“	At	least	,	”	said	Morey	,	giving	ready	assent	,	“	you	will	consider	yourself	as	having
“	在	至少	,	”	说	莫雷	,	给予	准备好	同意	,	“	你	将要	考虑	你自己	作为	拥有

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

at	all	times	,
在	全部	时代	,

“至少，”莫雷欣然同意道，“你会一直认为自己拥有……”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [frendz] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

for	yourself	and	friends	,	the	use	of	the	creek	.
为了	你自己	和	朋友们	,	这	使用	的	这	溪	.

您可以和朋友们一起利用这条小溪。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌnɪə'baɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːd]

And	when	you	are	nearby	,	”	he	continued	,	pointing	among	the	trees	toward
和	什么时候	你	是	附近	,	”	他	持续	,	指向	之中	这	树木	朝向

[ðə; ði] [west] , [-]

the	west	,	[	39	]
这	西方	,	[	-	]

“当你靠近的时候，”他继续说道，指着西边的树林，[39]

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][æt; ət]['aʊə(r)] [həʊm] .

“	my	mother	will	be	glad	to	have	you	call	at	our	home	.
“	我的	母亲	将要	是	高兴的	到	有	你	称呼	在	我们的	家	.

“我母亲会很高兴您能来我们家做客。”

[ə; eɪ] ['riːəl] ['fɪʃəmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ðeə(r)] .

A	real	fisherman	will	always	find	a	welcome	there	.
一个	真实的	渔夫	将要	总是	寻找	一个	欢迎	那里	.

真正的渔夫在那里总能找到欢迎的去处。

[aɪv] [gɒt] ['betə(r)] [pænts][æt; ət] [həʊm] , ” [lɑːft] ['mɔːri] .

I've	got	better	pants	at	home	,	”	laughed	Morey	.
我已经	得到	更好的	裤子	在	家	,	”	笑了	莫雷	.

“我家里有更好的裤子，”莫雷笑着说。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [tɜːn] .

The	soldier	shrugged	his	shoulders	and	laughed	in	turn	.
这	士兵	耸了耸肩	他的	肩膀	和	笑了	在	转动	.

士兵耸了耸肩，然后笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] ['mɔːriz] ['brəʊkən] [kriːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [traʊt] .

Then	he	lifted	the	lid	of	Morey's	broken	creel	and	saw	the	two	small	trout	.
然后	他	抬起	这	盖	的	莫雷的	破碎的	鱼篓	和	锯	这	二	小的	鳟鱼	.

然后他掀开莫雷破损的鱼篓盖子，看到了两条小鳟鱼。

[ɪn] [tɜːn] [hiː; hi][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kætʃ] — ['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] ,

In	turn	he	exposed	his	own	catch	—	seven	beautiful	fish	,
在	转动	他	裸露	他的	自己的	抓住	—	七	美丽的	鱼	,

随后，他又展示了自己的渔获——七条漂亮的鱼。

[wʌn] [weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

one	weighing	at	least	a	pound	and	a	quarter	.
一	称重	在	至少	一个	磅	和	一个	四分之一	.

一个重达至少一磅四分之一的物体。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːri] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [dʌmpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	Morey	could	stop	him	the	lieutenant	had	dumped	his	own	string	into	the
前	莫雷	可以	停止	他	这	中尉	有	丢弃	他的	自己的	细绳	进入	这

[bɔɪz] ['bɑːskɪt] .

boy's	basket	.
男孩们	篮子	.

莫雷还没来得及阻止他，中尉就已经把自己的绳子扔进了男孩的篮子里。

“ [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	With	my	compliments	to	your	mother	,	my	boy	.
”	和	我的	赞美	到	你的	母亲	,	我的	男生	.

“孩子，请代我向你母亲问好。”

” [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] , ['rægɪd] [bɔɪz] [hɑːt] .

”	The	pride	of	the	Marshalls	rose	in	the	water	-	soaked	,	ragged	boy's	heart	.
”	这	自豪	的	这	马歇尔	玫瑰	在	这	水	-	浸泡过	,	破烂不堪	男孩们	心	.

“马歇尔家族的骄傲在那个浑身湿透、衣衫褴褛的男孩心中升腾起来。”

“ [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	On	one	condition	,	sir	;	that	you	will	take	dinner	with	us	this	evening	.
”	在	一	状况	,	先生	;	那	你	将要	拿	晚餐	和	我们	这	晚上	.

“先生，有一个条件：您今晚要和我们一起吃晚饭。”

” [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] .

”	The	man	hesitated	.
”	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

“ [nɒt] [tə'deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Not	today	,	thank	you	.
”	不是	今天	,	感谢	你	.

“今天不用了，谢谢。”

[aɪm] ['djuːsɪd] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['fæmɪlɪz] — [aɪm][ə; eɪ][vər'dʒɪniən]

I'm	deuced	glad	to	meet	a	son	of	one	of	our	old	families	—	I'm	a	Virginian
我是	过度	高兴的	到	见面	一个	儿子	的	一	的	我们的	老的	家庭	—	我是	一个	弗吉尼亚人

[maɪ'self] — [bʌt; bət] ,

myself	—	but	,
我	—	但	,

我很高兴见到我们家族的后裔——我自己也是弗吉尼亚人——但是，

[nɒt] [tə'deɪ] . ”

not	today	.	”
不是	今天	.	”

今天不行。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['lɪndən] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	You	are	stationed	at	Linden	,	you	say	?	”
”	你	是	驻	在	林登	,	你	说	?	”

“你说你驻扎在林登？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

“	For	a	time	.
”	为了	一个	时间	.

“有一段时间。”

[aɪ] [meɪ] [liːv] ['eni] [deɪ] .

I	may	leave	any	day	.
我	可能	离开	任何	天	.

我随时可能离开。

[ɪf] [aɪ][duː; də][aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] .

If	I	do	I	hope	we	may	meet	again	.
如果	我	做	我	希望	我们	可能	见面	再次	.

如果我能做到，我希望我们还能再次相遇。

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [kɑːd] ?

Won't	you	take	my	card	?
惯于	你	拿	我的	卡片	?

你不收下我的卡吗?

” [hiː; hi] ['hændɪd] ['mɔːri] [ə; eɪ] [kɑːd] ['riːdɪŋ] : “ [lef'tenənt] [-]

”	He	handed	Morey	a	card	reading	:	“	Lieutenant	[	40	]
”	他	递交	莫雷	一个	卡片	阅读	:	“	中尉	[	-	]

他递给莫雷一张卡片，上面写着：“中尉[40]

[fred] ['pəːsl] , [juː] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔː(r)] , [fɔːt] ['maɪə(r)] , [və'dʒɪniə] . ”

Fred	Purcell	,	U	.	S	.	Signal	Corps	,	Fort	Meyer	,	Virginia	.	”
弗雷德	珀塞尔	,	U	.	S	.	信号	兵团	,	堡	迈耶	,	弗吉尼亚州	.	”

弗雷德·珀塞尔，美国陆军通信兵，弗吉尼亚州迈尔堡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði][rɒd] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɔːri] .

“	It	will	be	a	favor	to	me	if	you'll	take	the	rod	,	”	insisted	Morey	.
”	它	将要	是	一个	偏爱	到	我	如果	你会	拿	这	杆	,	”	坚持	莫雷	.

“如果你能接过鱼竿，那将是我的荣幸，”莫雷坚持道。

“ [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [maɪn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	The	obligation	is	all	mine	,	”	insisted	the	stranger	.
”	这	义务	是	全部	矿	,	”	坚持	这	陌生人	.

“这完全是我的责任，”陌生人坚持说。

“ [ænd; ənd] ,

“	And	,
”	和	,

“和，

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [aɪ] [həʊp] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɪn][sʌm; səm]

if	we	meet	again	I	hope	I	can	find	opportunity	to	return	the	favor	in	some
如果	我们	见面	再次	我	希望	我	能	寻找	机会	到	返回	这	偏爱	在	一些

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果我们再次相遇，我希望有机会能以某种方式报答你。

〞 [wen] [ðə; ði] [tuː] ['faɪnəli] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] ['mɔːri] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [haʊ]

〞	When	the	two	finally	parted	company	Morey	had	little	reason	to	suspect	how
〞	什么时候	这	二	最后	分手了	公司	莫雷	有	小的	原因	到	怀疑	如何

[mʌtʃ] [ðæt] ['steɪtmənt] [ment] ,

much	that	statement	meant	,
很多	那	陈述	意思是	,

“当两人最终分道扬镳时，莫雷几乎没有理由怀疑那句话的含义有多么重大。”

[nɔː(r)] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['pɜːrsəlz] [kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] .

nor	how	soon	he	was	to	avail	himself	of	Lieutenant	Purcell's	kind	offices	.
也不	如何	很快	他	曾是	到	可用	他自己	的	中尉	珀塞尔的	种类	办公室	.

他也不知道自己何时才能得到珀塞尔中尉的帮助。

[ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['mɔːri] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['mʌsti] , ['kwaɪət] [hɔːs]

A	half	hour	later	Morey	reached	his	home	and	entered	the	musty	,	quiet	horse
一个	一半	小时	之后	莫雷	达到	他的	家	和	进入	这	发霉的	,	安静的	马

[lɒt] .

lot	.
很多	.

半小时后，莫雷回到了家，走进了阴暗潮湿的马厩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['ɔːlməʊst]

There	was	hardly	a	breath	of	air	and	the	sun	lay	on	the	place	with	almost
那里	曾是	几乎	一个	气息	的	空气	和	这	太阳	躺	在	这	地方	和	几乎

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [hiːt] .

midsummer	heat	.
盛夏	热	.

空气几乎静止，烈日当空，酷热难耐。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [pekt] [ɪn] ['saɪləns] [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

A	few	chickens	pecked	in	silence	but	no	other	living	thing	was	in	sight	.
一个	很少	鸡	啄食	在	沉默	但	不	其他	活的	事物	曾是	在	视线	.

几只鸡静静地啄食着，但周围没有其他生物。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːələɪzd] [haʊ] ['desələt] [ænd; ənd] [rʌn] - [daʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Until	then	the	boy	had	not	realized	how	desolate	and	run	-	down	was	the
直到	然后	这	男生	有	不是	已实现	如何	荒凉	和	跑步	-	向下	曾是	这

[pleɪs] [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['sentəd] .

place	where	once	the	activities	of	a	busy	plantation	centered	.
地方	在哪里	一次	这	活动	的	一个	忙碌的	种植园	居中	.

直到那时，这个男孩才意识到，曾经繁华的种植园中心如今是多么荒凉破败。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [saɪnz] ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ]

There	were	hardly	signs	even	,	of	the	farm	implements	that	had	rotted	away
那里	是	几乎	标志	甚至	,	的	这	农场	实施	那	有	腐烂的	离开

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

甚至连那些腐烂多年的农具的痕迹都几乎看不见了。

[ðə; ði] [jɑːd] [siːmd] [ə'bændənd] .

The	yard	seemed	abandoned	.
这	院子	似乎	弃	.

院子看起来像是被废弃了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌrid] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

With	a	little	lump	in	his	throat	the	boy	hurried	forward	,	his	long	,
和	一个	小的	块	在	他的	喉	这	男生	慌忙	向前	,	他的	长的	,

男孩喉咙哽咽，急忙上前，他长长的.....

['rægɪd] ['traʊzəz] ['gæðərɪŋ] [nju:] [dʌst] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][du:; də] .

ragged	trousers	gathering	new	dust	and	weight	as	he	did	do	.
破烂不堪	裤子	采集	新的	灰尘	和	重量	作为	他	做过	做	.

他穿着破旧的裤子，裤子上沾满了新的灰尘和重量。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [fens] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [vju:] [-]

As	he	climbed	the	broken	-	down	fence	and	got	a	view	[	41	]
作为	他	攀登	这	破碎的	-	向下	栅栏	和	得到	一个	看法	[	-	]

当他爬上倒塌的围栏并看到[41]

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['peɪntlɪs] , [lu:s] - [bɔ:dɪd] [haʊs] [bɪ'jɒnd] [hi:; hi]['ɔ:ləʊst] [saɪd] .

of	the	big	,	paintless	,	loose	-	boarded	house	beyond	he	almost	sighed	.
的	这	大的	,	无漆	,	松动的	-	登机	房子	超过	他	几乎	叹了口气	.

看到远处那栋又大又破、没有油漆、木板松动的房子，他几乎叹了口气。

[bʌt; bət][ðeə(r)][æt; ət] [li:st] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['bi:z]

But	there	at	least	were	flowers	and	he	could	hear	the	hum	of	bees
但	那里	在	至少	是	花朵	和	他	可以	听到	这	哼	的	蜜蜂

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [fens] .

among	the	hollyhocks	by	the	garden	fence	.
之中	这	蜀葵	经过	这	花园	栅栏	.

但至少那里有花，他还能听到花园篱笆旁蜀葵丛中蜜蜂嗡嗡的声音。

[ðeə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [mɑ:ʃ] , [hɪz; ɪz][əʊld][hæt] [wel] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

There	he	could	see	Marsh	,	his	old	hat	well	down	on	his	head	,	bent	over	his
那里	他	可以	看	沼泽	,	他的	老的	帽子	出色地	向下	在	他的	头	,	弯曲	超过	他的

[həʊ] ,

hoe	,
锄	,

他看到马什头上戴着旧帽子，帽子压得很低，正弯腰拿着锄头。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][rəʊz][æt; ət][taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk] [wi:dz] .

as	the	colored	man	rose	at	times	among	the	rank	weeds	.
作为	这	有色	男人	玫瑰	在	时代	之中	这	秩	杂草	.

黑人有时从茂密的杂草中站起来。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pætʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['medəʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [tu:] ,

Beyond	the	garden	patch	,	in	the	low	meadow	,	he	could	see	,	too	,
超过	这	花园	修补	,	在	这	低的	草地	,	他	可以	看	,	也	,

越过菜园，在低矮的草地上，他也能看到：

[əʊld] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒɪm][ðə; ði] [mju:l] .

old	Betty	and	Jim	the	mule	.
老的	贝蒂	和	吉姆	这	骡子	.

老贝蒂和骡子吉姆。

['eɪmɒs][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

Amos	was	not	in	sight	.
阿莫斯	曾是	不是	在	视线	.

阿莫斯不见踪影。

“ [əʊld] [mɑ:ʃ] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['keələs] , ” [sed] ['mɔ:ri] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Old	Marsh	is	getting	pretty	careless	,	”	said	Morey	to	himself	.
“	老的	沼泽	是	获得	漂亮的	粗心	,	”	说	莫雷	到	他自己	.

“老马什越来越粗心大意了，”莫雷自言自语道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	There's	a	good	many	things	he	ought	to	do	around	here	.
“	有	一个	好的	许多	事物	他	应该	到	做	大约	这里	.

“他在这里有很多事情应该做。”

['leɪzi] ['nɪgə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

Lazy	niggers	,	"	he	mused	.
懒惰的	黑鬼	,	"	他	沉思	.

"懒惰的黑鬼，"他沉思道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['mɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪm'self] .

It	did	not	occur	to	Morey	that	he	might	do	some	of	these	things	himself	.
它	做过	不是	发生	到	莫雷	那	他	可能	做	一些	的	这些	事物	他自己	.

莫雷并没有想到自己可能会做其中的一些事情。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [lædz] ['treɪnɪŋ] .

Such	had	not	been	the	lad's	training	.
这样的	有	不是	到过	这	小伙子的	训练	.

这孩子并没有接受过这样的训练。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [mɑːʃ] [griːnz] ['kæbɪn] .

With	another	sigh	he	made	his	way	to	Marsh	Green's	cabin	.
和	其他	叹	他	制成	他的	方式	到	沼泽	青菜	舱	.

他叹了口气，朝马什·格林的木屋走去。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['desələt] .

Never	before	had	it	looked	so	poor	and	desolate	.
绝不	前	有	它	看起来	所以	贫穷的	和	荒凉	.

它从未显得如此破败荒凉。

" [mɑːʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] , " ['mɔːri] ['mʌtə] .

"	Marsh	ought	to	fix	up	his	old	place	,	"	Morey	muttered	.
"	沼泽	应该	到	使固定	向上	他的	老的	地方	,	"	莫雷	低声说道	.

"马什应该把他的老房子修缮一下，"莫雷嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

Then	he	turned	and	looked	at	the	big	house	.
然后	他	转向	和	看起来	在	这	大的	房子	.

然后他转过身，望向那栋大房子。

[ðə; ði] [waɪd] ['ʃɪŋglz] , [griːn] [wɪð] [mɒs] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

The	wide	shingles	,	green	with	moss	,	were	missing	in	many	places	.
这	宽的	带状疱疹	,	绿色的	和	苔藓	,	是	丢失的	在	许多	地方	.

许多地方都缺少了长满青苔的宽大木瓦。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] , [wɪð] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ['mɪsɪŋ] ,

The	big	chimney	,	with	one	side	of	the	top	missing	,
这	大的	烟囱	,	和	一	边	的	这	顶部	丢失的	,

那座大烟囱，顶部一侧缺失了，

[stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

stood	like	a	monument	to	the	departed	glories	of	other	days	.
站立	喜欢	一个	纪念碑	到	这	已离开	荣耀	的	其他	天	.

宛如一座纪念碑，缅怀着逝去的辉煌。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [ruːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪmni] [-]

On	the	grey	-	green	roof	a	few	chimney	[	42	]
在	这	灰色的	-	绿色的	屋顶	一个	很少	烟囱	[	-	]

灰绿色的屋顶上有几个烟囱[42]

[brɪks] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

bricks	lay	where	they	had	fallen	.
砖块	躺	在哪里	他们	有	倒下	.

砖块散落在它们倒下的地方。

[bʌt; bət] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['gæləri] [ʃəʊd] , [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] , ['krɔːlɪŋ]

But	,	around	the	far	corner	where	the	gallery	showed	,	the	honeysuckle	,	crawling
但	,	大约	这	远的	角落	在哪里	这	画廊	显示	,	这	金银花	,	爬行

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd] [ruːf] ,

over	the	columns	and	roof	,
超过	这	列	和	屋顶	,

但是，在画廊所在的角落里，金银花爬满了柱子和屋顶，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] [griːn] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['freɪgrəns] .

hung	a	deep	green	curtain	of	new	fragrance	.
悬挂	一个	深的	绿色的	窗帘	的	新的	香味	.

一股浓郁的绿色香气扑面而来。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪdli] ['hæŋɪŋ] ['ʃʌtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ded]

And	,	through	the	crookedly	hanging	shutters	which	were	the	color	of	dead
和	,	通过	这	歪斜地	绞刑	百叶窗	哪个	是	这	颜色	的	死的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

透过歪斜悬挂、颜色如同枯草的百叶窗，

[hiː; hi] [sɔː] [freʃ] [waɪt] ['kɜːtənz] .

he	saw	fresh	white	curtains	.
他	锯	新鲜的	白色的	窗帘	.

他看到了崭新的白色窗帘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ə'nɔɪd]

For	the	first	time	in	his	life	the	sight	of	the	bricks	on	the	roof	annoyed
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	这	视线	的	这	砖块	在	这	屋顶	恼怒

['mɔːri] .

Morey	.
莫雷	.

莫雷生平第一次看到屋顶上的砖块就感到恼火。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reprɪmɑːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi]

With	a	sharp	reprimand	on	his	tongue	he	was	about	to	call	to	the	busy
和	一个	锋利的	训诫	在	他的	舌头	他	曾是	关于	到	称呼	到	这	忙碌的

[mɑːʃ] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Marsh	when	a	sound	fell	upon	his	ear	.
沼泽	什么时候	一个	声音	跌倒	之上	他的	耳朵	.

他正要对着熙熙攘攘的沼泽大声斥责，却突然听到一个声音传入耳中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	was	some	one	in	the	cabin	.
那里	曾是	一些	一	在	这	舱	.

小屋里有人。

['stiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ʃæk] ['mɔːri] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Stealing	around	behind	the	crumbling	shack	Morey	cautiously	approached	it	and
偷窃	大约	在后面	这	摇摇欲坠	窝棚	莫雷	谨慎地	接近	它	和

[piə] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] .

peered	through	a	crack	.
窥视	通过	一个	裂缝	.

莫雷蹑手蹑脚地绕到摇摇欲坠的小屋后面，小心翼翼地走近，透过缝隙向里窥视。

['eɪmɒs] , [kruːn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] ,

Amos	,	crooning	to	himself	,	was	standing	in	the	middle	of	the	hard	,
阿莫斯	,	低吟浅唱	到	他自己	,	曾是	常设	在	这	中间	的	这	难的	,

阿莫斯低声吟唱着，站在坚硬的……中央。

[kleɪ] [flɔː(r)] [wɪð] ['mɔːriz] ['rɪtʃmənd] ['traʊzəz] [held] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

clay	floor	with	Morey's	Richmond	trousers	held	up	,	before	him	in	his	outstretched	hands	.
黏土	地面	和	莫雷的	里士满	裤子	握住	向上	,	前	他	在	他的	伸展	双手	.

莫雷站在赤陶地板上，双手举着他的里士满裤子。

['eɪmɒs] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] .

Amos	'	eyes	were	set	.
阿莫斯	-	眼睛	是	放	.

阿莫斯的目光坚定不移。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [blæk] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] .

On	his	solemn	black	face	there	was	a	look	of	longing	.
在	他的	庄严	黑色的	脸	那里	曾是	一个	看	的	渴望	.

他严肃的黑色脸上流露出渴望的神情。

[hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

His	temptation	was	too	great	.
他的	诱惑	曾是	也	伟大的	.

他经不起诱惑。

['skwɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traʊzəz] -

Squatting	on	the	floor	the	colored	boy	emptied	the	contents	of	the	trousers	'
蹲姿	在	这	地面	这	有色	男生	清空	这	内容	的	这	裤子	-

[p'ɒkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪ] ;

pockets	on	the	clay	;
口袋	在	这	黏土	;

黑人男孩蹲在地上，把裤子口袋里的东西都倒在泥地上；

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn] ['mʌni] — ['daɪmz] , ['nikəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɔːtə(r)] — ['mɔːriz] [kiː]

seventy	-	five	cents	in	money	—	dimes	,	nickels	and	a	shining	quarter	—	Morey's	key
七十	-	五	分	在	钱	—	一角硬币	,	镍币	和	一个	灼灼	四分之一	—	莫雷的	钥匙

[rɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pens(ə)l] [keɪs] ,

ring	,	a	silver	pencil	case	,
戒指	,	一个	银	铅笔	案件	,

七十五美分的现金——一角硬币、五分硬币和一个闪亮的二十五分硬币——莫雷的钥匙圈，一个银色铅笔盒，

[nəʊt] - [bʊk] , ['hæŋkətʃɪf] , ['rʌbə(r)] [ɪ'reɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] ['pɒkɪt] [naɪf] , [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ]

note	-	book	,	handkerchief	,	rubber	eraser	and	his	new	pocket	knife	,	the	last	thing
笔记	-	书	,	手帕	,	橡皮	橡皮	和	他的	新的	口袋	刀	,	这	最后的	事物

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['rɪtʃmənd] . [-]

he	had	bought	in	Richmond	.	[	43	]
他	有	买	在	里士满	.	[	-	]

笔记本、手帕、橡皮擦和他新买的口袋刀，这是他在里士满买的最后一件东西。[43]

[iːtʃ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [læd] ['fɔndld] , [felt] [ænd; ənd] [smeld] .

Each	thing	the	colored	lad	fondled	,	felt	and	smelled	.
每个	事物	这	有色	小伙子	抚摸	,	毛毡	和	闻起来	.

黑人男孩抚摸、感受、嗅闻的每一样东西。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [naɪf] , ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

Then	he	opened	the	knife	,	tested	it	and	held	it	off	at	arm's	length	.
然后	他	打开	这	刀	,	测试	它	和	握住	它	离开	在	武器	长度	.

然后他打开刀，试了试，并把刀举到手臂伸直的距离。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði] [naɪf] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .

Gradually	he	returned	each	object	to	its	place	,	the	knife	last	of	all	.
逐步地	他	返回	每个	目的	到	它是	地方	,	这	刀	最后的	的	全部	.

他逐渐将每件物品放回原位，最后才放回刀。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['mɔːri] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət]

He	sprang	to	his	feet	,	and	Morey	was	just	about	to	call	out	,	but
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	莫雷	曾是	只是	关于	到	称呼	出去	,	但

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他猛地站了起来，莫雷正要喊叫，却又停住了。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

The	black	boy	,	giving	way	to	temptation	,
这	黑色的	男生	,	给予	方式	到	诱惑	,

黑人男孩屈服于诱惑，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [njuː]

plunged	his	hand	again	into	a	pocket	of	the	trousers	and	pulled	out	the	new
暴跌	他的	手	再次	进入	一个	口袋	的	这	裤子	和	拉	出去	这	新的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他再次把手伸进口袋，掏出了那把新刀。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['traʊzəz] [weə(r)] ['mɔːri]

He	shoved	the	knife	into	his	own	pocket	and	dropped	the	trousers	where	Morey
他	推搡	这	刀	进入	他的	自己的	口袋	和	掉落	这	裤子	在哪里	莫雷

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

had	left	them	.
有	左边	他们	.

他把刀塞进口袋，然后把裤子扔在莫雷留下的地方。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mɔːri] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Chuckling	to	himself	,	Morey	,	a	few	moments	later	,	sauntered	into	the	cabin	.
轻笑	到	他自己	,	莫雷	,	一个	很少	时刻	之后	,	漫步	进入	这	舱	.

莫雷轻笑一声，片刻后踱步走进了小屋。

“ ['eɪmɒs] , ” [sed] ['mɔːri] , “ [dɪd] [ðæt] [mæn] [hɜːt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ? ”

“	Amos	,	”	said	Morey	,	“	did	that	man	hurt	you	when	he	pushed	you	over	?	”
“	阿莫斯	,	”	说	莫雷	,	“	做过	那	男人	伤害	你	什么时候	他	推动	你	超过	?	”

“阿莫斯，”莫雷说，“那个人把你推倒的时候，有没有伤到你？”

“ [pʊʃ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['eɪmɒs] .

“	Push	me	?	”	said	Amos	.
“	推	我	?	”	说	阿莫斯	.

“推我？”阿莫斯说。

“ [hiː; hi] [dʌn] [hɪt][ˌem 'iː][wɪd][hɪz; ɪz][fɪs] - . ”

“	He	done	hit	me	wid	his	fis	'	.	”
“	他	完毕	打	我	宽	他的	菲斯	-	.	”

“他用拳头打了我。”

“ [dɪd][hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] ? ” [pə'sistid] ['mɔːri] , ['dɒfɪŋ] [mɑːrʃɪz] [ʌn'wildli] ['traʊzəz] .

“	Did	he	hurt	you	?	”	persisted	Morey	,	doffing	Marsh's	unwieldly	trousers	.
“	做过	他	伤害	你	?	”	持续	莫雷	,	脱下	沼泽的	笨拙地	裤子	.

“他伤到你了吗？”莫雷一边脱下马什笨重的裤子，一边追问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['eɪmɒs] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['mɒsi] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

For	answer	Amos	produced	and	exhibited	the	mossy	boulder	that	he	had
为了	回答	阿莫斯	生产	和	展出	这	苔藓	巨石	那	他	有

['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] .

carried	from	the	creek	.
携带	从	这	溪	.

为了回答这个问题，阿莫斯拿出他从溪边搬来的长满青苔的巨石，展示出来。

“ [dɒn] - [mæk][nəʊ] - - [baʊt] [dæt] .
“ Don ' mak no diffunce ' bout dat .
“ 大学教师 - 制作 不 - - 回合 数据 .

“对此，请毫不犹豫。”

[bʌt; bət][ef][dæt][mæn] [ɛbɜ˞] ['kɒmz] [dɪs] [weɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bə'lɪdʒərəntli] ,
But ef dat man ebber comes dis way , ” and he shook his head belligerently ,
但 ef 数据 男人 潮汐 来 迪斯 方式 , ” 和 他 摇晃 他的 头 好战地 ,

但如果那个人朝这边过来，”他挑衅地摇了摇头，

“ [jəʊ] - [dɒn] - [niːd] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm][nəʊ] [zɪç] - .
“ yo ' don ' need ast him no sich quesson .
“ 哟 - 大学教师 - 需要 最 他 不 sich - .

“你不需要向他提出任何问题。

[hiː; hi] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrtɪd] — [hiː; hi] [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] — [dɑːz] [raɪt] . ” [-]
He ain't gwine to be hurted — he gwine to be kilt — da's right . ” [44]
他 不是 格温 到 是 受伤了 — 他 格温 到 是 苏格兰短裙 — 达的 正确的 . ” [-]

他不会受伤——他会被杀死——没错。”[44]

“ ['eniweɪ] [doʊnt][stæb][hɪm] , ” [sed] ['mɔːri] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['traʊzəz] .
“ Anyway don't stab him , ” said Morey putting on his own trousers .
“ 反正 不 刺 他 , ” 说 莫雷 推杆 在 他的 自己的 裤子 .

“总之，别捅他，”莫雷一边穿上自己的裤子一边说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['stæbɪn] - ['kʌləd] [bɔɪ] , ” [bɪ'gæn]['eɪmɒs] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
“ I ain't no stabbin ' colored boy , ” began Amos with dignity ,
“ 我 不是 不 刺伤 - 有色 男生 , ” 开始 阿莫斯 和 尊严 ,

“我可不是那种会捅人的黑人小子，”阿莫斯有尊严地说道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [hɪt][nəʊ] - [wen] [hiː; hi] [eɪnt] ['lʊkɪn] ! ”
“ an ' I ain't gwine hit no pusson when he ain't lookin ! ”
“ 一个 - 我 不是 格温 打 不 - 什么时候 他 不是 在看 ! ”

“我才不会趁他不注意的时候打他！”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

['nevə(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [bæk] .
Never do any thing behind another man's back .
绝不 做 任何 事物 在后面 其他 男人的 后退 .

永远不要在背后做任何事。

” [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] [bʌt; bət] ['mɔːri] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ]
” The colored boy shifted a little uneasily but Morey only laughed and said no
” 这 有色 男生 转移 一个 小的 不安地 但 莫雷 仅有的 笑了 和 说 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“那个黑人男孩不安地挪动了一下身子，但莫雷只是笑了笑，没再说什么。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['mɔːri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [həʊm] .
As the two boys passed out of the cabin Morey pointed to the distant home .
作为 这 二 男孩们 通过了 出去 的 这 舱 莫雷 尖 到 这 遥远 家 .

两个男孩走出小木屋时，莫雷指着远处的房子。

“ ['eɪmɒs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəʊz] [brɪks] [daʊn] ? ”
“ Amos , ” he said , “ why don't you get up there and take those bricks down ? ”
“ 阿莫斯 , ” 他 说 , “ 为什么 不 你 得到 向上 那里 和 拿 那些 砖块 向下 ? ”

“阿莫斯，”他说，“你为什么不上去把那些砖头拿下来呢？”

“ [jəʊ] - [mɑː] [dɒn] - [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [brɪks] [daʊn] .
“ Yo ' ma don ' tell me to take no bricks down .
“ 哟 - 玛 大学教师 - 告诉 我 到 拿 不 砖块 向下 .

“你妈别让我拆砖头。”

[haʊ] [aɪ] [gwaɪn] [tuː; tə][gɪt] - [weɪ] [ʌp] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ?
How I gwine to git ' way up dar ?
如何 我 格温 到 git - 方式 向上 达尔 ?

我该如何爬到高处?

- [saɪdz] , [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm] — . ”
' Sides , I ain't got no time — . ”
- 侧面 , 我 不是 得到 不 时间 — . ”

“再说，我没时间——”

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — ”
“ Well , I tell you — ”
“ 出色地 , 我 告诉 你 — ”

“好吧，我告诉你——”

“ [mɪs] [ˈmɑːʃl] , [dɒn] - [tel] [ˌem ˈiː] — . ”
“ Miss Marshall , don ' tell me — . ”
“ 错过 马歇尔 , 大学教师 - 告诉 我 — . ”

“马歇尔小姐，别告诉我——”

“ [gɪt] , [bɔɪ] ! ” [snæpt] [ˈmɔːri] [ˈnɒdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ Git , boy ! ” snapped Morey nodding toward the house .
“ git , 男生 ! ” 啪啪 莫雷 点头 朝向 这 房子 .

“滚开，小子！”莫雷朝房子方向点了点头，厉声说道。

[bʌt; bət][ˈeɪmɒs] [hʌŋ] [bæk] , [ˈdɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dʌst] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]
But Amos hung back , digging his toes into the dust , with a defiant look on his
但 阿莫斯 悬挂 后退 , 挖掘 他的 脚趾 进入 这 灰尘 , 和 一个 桀骜不驯 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但阿莫斯却退居二线，脚趾深深扎进尘土里，脸上带着桀骜不驯的神情。

[ˈmɔːri] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
Morey began to feel in his pockets and his face assumed a puzzled look .
莫雷 开始 到 感觉 在 他的 口袋 和 他的 脸 假定 一个 困惑 看 .

莫雷开始摸索自己的口袋，脸上露出疑惑的表情。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [maɪ] [njuː] [naɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , ” [sed] [ˈmɔːri] , [ˈtɜːnɪŋ]
“ I reckon I must have dropped my new knife in the cabin , ” said Morey , turning
“ 我 估计 我 必须 有 掉落 我的 新的 刀 在 这 舱 , ” 说 莫雷 , 转弯
[bæk] .
back .
后退 .

“我想我一定是把新刀掉在小屋里了，”莫雷说着，转过身来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [pæt] - [pæt][ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] , [-]
There was a swift pat - pat of bare feet and , [45]
那里 曾是 一个 迅速 拍 - 拍 的 裸 脚 和 , [-]

一阵轻快的赤脚拍打声，[45]

[æz; əz] [ˈmɔːri] [glɑːns, glæns][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeɪmɒs][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ˈləʊpɪŋ]
as Morey glanced over his shoulder he saw Amos in a cloud of dust loping
作为 莫雷 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 他 锯 阿莫斯 在 一个 云 的 灰尘 慢跑
[æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
at the top of his speed toward the house .
在 这 顶部 的 他的 速度 朝向 这 房子 .

莫雷回头瞥了一眼，看到阿莫斯扬起一阵尘土，正以最快的速度朝房子跑去。

['mɔːri]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['kʌləd]	[bɔɪ]	[huː]	[ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[wɒz; wəz]	['skræmblɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]
Morey	**followed**	**the**	**flying**	**colored**	**boy**	**who**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**was**	**scrambling**	**up**	**the**
莫雷	随后	这	飞行	有色	男生	WHO	在	一个	很少	分钟	曾是	争抢	向上	这

['kɪtʃɪn]	[ruːf]	.
kitchen	**roof**	**.**
厨房	屋顶	.

莫雷跟着那个穿着五彩衣服的男孩，几分钟后，男孩就爬上了厨房的屋顶。

['mæmi]	-	[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['aɪənɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɪŋɪŋ]	['sɒftli]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
Mammy	**Ca'line**	**was**	**in**	**the**	**kitchen**	**ironing**	**and**	**singing**	**softly**	**to**	**herself**	**.**
妈咪	-	曾是	在	这	厨房	熨烫	和	歌唱	轻轻	到	她自己	.

卡琳妈妈在厨房里一边熨衣服一边轻声哼着歌。

['θrəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[naʊ]	[stɪf]	[traʊt]	[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]	['mɔːri]	[sed]	:
Throwing	**the**	**now**	**stiff**	**trout**	**on**	**a**	**table**	**Morey**	**said**	**:**
投掷	这	现在	僵硬的	鳟鱼	在	一个	桌子	莫雷	说	:

莫雷把那条已经僵硬的鳟鱼扔到桌子上，说道：

“	[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]	,	['mæmi]	,	[traʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	.	”
“	**Here**	**you**	**are**	**,**	**Mammy**	**,**	**trout**	**for**	**supper**	**.**	**”**
”	这里	你	是	,	妈咪	,	鳟鱼	为了	晚餐	.	”

“妈咪，晚餐吃鳟鱼啦。”

“	[eɪnt]	[juː; jʊ][ɔːl]	[gwaɪn]	[tuː; tə]['meɪdʒə(r)]	['keriz]	[dɪs]	-	-	?
“	**Ain't**	**you**	**all**	**gwine**	**to**	**Major**	**Carey's**	**dis**	**ebenin**	**'**	**?**
”	不是	你	全部	格温	到	主要的	凯莉的	迪斯	-	-	?

“你们难道不想听听 Major Carey 的这首《Down》吗？”

”	['mɔːriz]	[dʒɔː]	[fel]	.
”	**Morey's**	**jaw**	**fell**	**.**
”	莫雷的	颚	跌倒	.

莫雷的下巴都惊掉了。

[hiː; hi][hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[prə'pəʊzd]	[kɔːl]	.
He	**had**	**forgotten**	**about**	**the**	**proposed**	**call**	**.**
他	有	被遗忘的	关于	这	建议的	称呼	.

他已经忘记了之前约好的通话。

“	['eniweɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[wiː; wi]	[ɑːrnt]	['gəʊɪŋ]	[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	.	”
“	**Anyway**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**we**	**aren't**	**going**	**there**	**for**	**supper**	**.**	**”**
”	反正	,	”	他	说	,	“	我们	不是	去	那里	为了	晚餐	.	”

“总之，”他说，“我们不去那里吃晚饭。”

“	[wɑː]	- [ˌef 'əʊ]	- [jəʊ]	- [gwaɪn]	[den]	?
“	**Wha**	**'**	**fo**	**'**	**yo**	**'**	**gwine**	**den**	**?**
”	世界卫生大会	-	fo	-	哟	-	格温	丹	?

“Wha' fo' yo' gwine den?

[jəʊ]	- [mɑː]	- [ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[steɪ]	[ˌef 'əʊ]	-	['iːtɪn]	-	.	”
Yo	**'**	**ma**	**'**	**she**	**always**	**stay**	**fo**	**'**	**eatin**	**'**	**.**	**”**
哟	-	玛	-	她	总是	停留	fo	-	吃	-	.	”

你妈总是留下来吃饭。

“	[weə(r)]	[ɪz]	['mʌðə(r)]	?	”	[ɑːskt]	['mɔːri]	.
“	**Where**	**is**	**mother**	**?**	**”**	**asked**	**Morey**	**.**
”	在哪里	是	母亲	?	”	问	莫雷	.

“妈妈在哪里？”莫雷问道。

“ [ʃ] ! [ʃ] ! ” ['wɪspəd] ['mæmi] - , “ [jəʊ][mɑː] [biːn] ['gɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [sliːp] , ['tʃɪli]
“ Sh ! sh ! ” whispered Mammy Ca'line , “ yo ma been gettin ' her beauty sleep , chile
” 什 ! 什 ! ” 低声说道 妈咪 - , ” 哟 玛 到过 获得 - 她 美丽 睡觉 , 智利
. ”
: ”
. ”

“嘘！嘘！”卡琳妈妈低声说，“你妈正在睡美容觉呢，孩子。”

“ [juː; jʊ] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['mæmi] ; [wiːl; wil][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ You cook the fish , Mammy ; we'll go after supper .
” 你 厨师 这 鱼 , 妈咪 ; 出色地 去 后 晚餐 .

“妈妈，你来煮鱼吧；我们晚饭后再去。”

” [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] .
” The old colored woman looked up with a shrewd smile .
” 这 老的 有色 女士 看起来 向上 和 一个 精明 微笑 .

“那位黑人老妇抬起头，脸上带着一丝狡黠的微笑。”

“ [jəʊ] - [ɔːl] ['bɛtə] [gəʊ] - [lɒŋ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['keriz] [tə'mɒrəʊ] , ['les(ə)n][jəʊ] - [gɪt] - ['nʌðə(r)] [mes]
“ Yo ' all bettah go ' long to Major Carey's tomorrow , lessen yo ' git ' nother mess
” 哟 - 全部 贝塔 去 - 长的 到 主要的 凯莉的 明天 , 减少 哟 - git - 另一个 混乱
[əʊ] - [fɪʃ] .
o ' fish .
o - 鱼 .

“你们最好明天都去Major Carey家，免得又吃到一堆鱼。”

['meɪdʒə(r)] ['keəri] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [nəʊ][wʌn] [wei] [-]
Major Carey ain't gwine to turn no one way [46]
主要的 凯里 不是 格温 到 转动 不 一 方式 [-]

凯里少校不会向任何一方转变[46]

[frɒm; frəm][diː]['teɪb(ə)l] .
from de table .
从 德 桌子 .

从表格中。

[diː] ['keriz] [hæz; həz] [fɪʃ] [wen] [deɪ] ['wɒnts] [ˌdiː iː 'em] .
De Carey's has fish when dey wants dem .
德 凯莉的 有 鱼 什么时候 戴 想要 民主 .

德凯里餐厅想吃鱼的时候就有鱼卖。

[wiː; wi][ɔːl][hæz; həz] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][kɪn] [get] - [ɪm] .
We all has ' em when we kin get ' em .
我们 全部 有 - 呃 什么时候 我们 亲属 得到 - 呃 .

我们每个人在有机会的时候都会有的。

” ['mɔːri] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
” Morey grew thoughtful .
” 莫雷 生长 周到 .

莫雷陷入了沉思。

[bʌt; bət] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['laɪtli] [ˌʌp'steəz] ,
But , passing on into the hall he made his way lightly upstairs ,
但 , 通过 在 进入 这 大厅 他 制成 他的 方式 轻轻 楼上 ,

但他穿过走廊，轻快地上了楼。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
that he might not disturb his mother , and entered his own little room .
那 他 可能 不是 打扰 他的 母亲 , 和 进入 他的 自己的 小的 房间 .

为了不打扰母亲，他走进了自己的小房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] ['restfl] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

It	certainly	looked	restful	,	after	his	day's	activity	,	and	throwing	himself	on	the
它	当然	看起来	宁静	,	后	他的	天	活动	,	和	投掷	他自己	在	这

[bɪg] , [haɪ] - ['pəʊstɪd][bed] ,

big	,	high	-	posted	bed	,
大的	,	高的	-	发布	床	,

经过一天的活动，他看起来很放松，一头栽倒在又大又高的床上。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rest] .

he	prepared	to	rest	.
他	准备	到	休息	.

他准备休息。

[bʌt; bət] ['mɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [ðʌs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

But	Morey	was	not	used	to	passing	the	daylight	hours	thus	and	in	a	few
但	莫雷	曾是	不是	用过的	到	通过	这	日光	小时	因此	和	在	一个	很少

['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['bɪzi] .

minutes	he	was	up	and	busy	.
分钟	他	曾是	向上	和	忙碌的	.

但莫雷并不习惯这样度过白天的时光，几分钟后他就起身忙碌起来。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'pækt] [trʌŋk] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	unpacked	trunk	was	before	him	and	he	squatted	on	the	floor	beside	it	.
他的	拆开包装	树干	曾是	前	他	和	他	蹲着	在	这	地面	旁	它	.

他面前摆着一个未拆封的行李箱，他蹲在行李箱旁边的地板上。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

About	five	o'clock	Mrs	.	Marshall	,	fresh	and	smiling	,
关于	五	点钟	太太	.	马歇尔	,	新鲜的	和	微笑	,

大约五点钟，马歇尔太太神采奕奕，面带微笑。

[drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] , ['sɒftli] ['əʊpənd]

dressed	in	white	and	with	a	spray	of	honeysuckle	in	her	dress	,	softly	opened
穿着	在	白色的	和	和	一个	喷	的	金银花	在	她	裙子	,	轻轻	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

她身着白色连衣裙，裙上别着一束金银花，轻轻地打开了门。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] , [leɪ] ['mɔːri] .

On	the	floor	,	fast	asleep	,	lay	Morey	.
在	这	地面	,	快速地	睡着了	,	躺	莫雷	.

莫雷躺在地板上，睡得很沉。

[ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['daɪərɪst] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] , ['səːkjələːs] ,

About	him	,	in	the	direst	confusion	and	disorder	,	were	books	,	circulars	,
关于	他	,	在	这	最直接	困惑	和	紊乱	,	是	图书	,	通告	,

['kætəlɒgz] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] .

catalogues	and	newspaper	clippings	.
产品目录	和	报纸	剪报	.

在他周围，一片混乱无序地堆放着书籍、传单、目录和报纸剪报。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biː n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɒntents] [ɒv; əv]

The	floor	was	littered	with	what	had	apparently	been	the	principal	contents	of
这	地面	曾是	垃圾	和	什么	有	显然	到过	这	主要的	内容	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [trʌŋk] .

the	boy's	trunk	.
这	男孩们	树干	.

地板上散落着男孩行李箱里的主要物品。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; ['ɔːtəməbiːl] ['kætəlɒgz] , [praɪs] [lɪst]

Mrs	.	Marshall	picked	her	way	among	them	;	automobile	catalogues	,	price	list
太太	.	马歇尔	挑选	她	方式	之中	他们	;	汽车	产品目录	,	价格	列表

[ɒv; əv] [m'əʊtəz] , [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [bə'luːn] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

of	motors	,	advertisements	of	balloon	manufacturers	,
的	电机	,	广告	的	气球	制造商	,

马歇尔太太在这些物品中仔细挑选：汽车产品目录、汽车价格表、气球制造商的广告。

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [m'əʊtəz] ; ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ]

descriptions	of	aeroplane	and	dirigible	balloon	motors	;	newspaper	clippings	relating
描述	的	飞机	和	飞船	气球	电机	;	报纸	剪报	相关

[tuː; tə] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [-]

to	airships	and	[	47	]
到	飞艇	和	[	-	]

飞机和飞艇气球发动机的描述；与飞艇有关的剪报和[47]

[ðeə(r)] [flaɪts] ; ['məʊtə(r)] - [bəʊt] ['pɪktʃəz] .

their	flights	;	motor	-	boat	pictures	.
他们的	航班	;	发动机	-	船	图片	.

他们的航班；摩托艇照片。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪz] [ɑːm] [leɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bækt] ['vɒljuːm] , " ['ɛərəpleinz] ; [ðeə(r)]

By	the	unconscious	boy's	arm	lay	a	paper	backed	volume	,	"	Aeroplanes	;	their
经过	这	无意识	男孩们	手臂	躺	一个	纸	支持的	体积	,	"	飞机	;	他们的

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [juːz] .

Manufacture	and	Use	.
生产	和	使用	.

在昏迷不醒的男孩的胳膊旁，放着一本平装书，书名为《飞机；它们的制造和使用》。

" [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Not	less	than	fifty	such	items	constituted	the	litter	on	the	floor	.
"	不是	较少的	比	五十	这样的	项目	构成	这	垃圾	在	这	地面	.

"地上散落着不少于五十件这样的垃圾。"

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [tʌtʃt] ['mɔːri] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Mrs	.	Marshall	touched	Morey	on	the	forehead	.
太太	.	马歇尔	感动	莫雷	在	这	前额	.

马歇尔夫人摸了摸莫雷的额头。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːn] .

He	sprang	up	,	rubbed	his	eyes	and	yawned	.
他	弹簧	向上	,	摩擦	他的	眼睛	和	打哈欠	.

他猛地站起身，揉了揉眼睛，打了个哈欠。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ['laɪbrəri] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Is	this	your	school	library	?	"	asked	his	mother	,	laughing	.
"	是	这	你的	学校	图书馆	?	"	问	他的	母亲	,	笑	.

"这是你们学校的图书馆吗？"他妈妈笑着问。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] ['səʊbəli] .

"	Some	of	it	,	"	answered	Morey	soberly	.
"	一些	的	它	,	"	回答	莫雷	清醒地	.

"一部分吧，"莫雷冷静地回答道。

" [ai] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [rest] .

"	I	borrowed	the	rest	.
"	我	借来的	这	休息	.

剩下的我都借了。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	Mrs	.	Marshall	looked	surprised	.
"	太太	.	马歇尔	看起来	惊讶	.

马歇尔夫人看起来很惊讶。

“ [dʌz] [ðɪs] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?
“ Does this interest you ?
“ 做 这 兴趣 你 ?

你对此感兴趣吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['məʊtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnəmaɪt] .
” she went on , picking up a picture of a revolving gyroscopic motor as if it were dynamite .
” 她 去 在 , 挑选 向上 一个 图片 的 一个 旋转 陀螺仪 发动机 作为 如果 它 是 炸药 .

她继续说道，拿起一张旋转陀螺仪马达的图片，仿佛那是一颗炸药。

“ ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .
“ Interest me ? ” exclaimed Morey .
“ 兴趣 我 ? ” 惊呼 莫雷 .

“我感兴趣吗？”莫雷惊呼道。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] ['eni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] . ”
“ I reckon it interests any one in my business . ”
“ 我 估计 它 兴趣 任何 一 在 我的 商业 . ”

“我想这应该会引起我所在行业任何人的兴趣。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”
“ Your business ? ”
“ 你的 商业 ? ”

“你的生意？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ Surely .
“ 一定 .

“一定。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] .
That's what I'm goin ' to be .
那就是 什么 我是 去 - 到 是 .

这就是我以后要成为的样子。

” ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
” Mrs . Marshall could only look at him , dazed and bewildered .
” 太太 . 马歇尔 可以 仅有的 看 在 他 , 茫然 和 困惑 .

“马歇尔夫人只能茫然地看着他，不知所措。”

“ ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] ['mɔːri] .
“ Haven't had time to tell you , ” smiled Morey .
“ 还没有 有 时间 到 告诉 你 , ” 微笑 莫雷 .

“还没来得及告诉你，”莫雷笑着说。

“ [aɪm] [æn; ən] ['eɪvieɪtə(r)] .
“ I'm an aviator .
“ 我是 一个 飞行员 .

“我是一名飞行员。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . ” [-]
I'm going to make an aeroplane this summer . ” [48]
我是 去 到 制作 一个 飞机 这 夏天 . ” [-]

今年夏天我要造一架飞机。”[48]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['serəməni] .

A	VISIT	OF	CEREMONY	.
一个	访问	的	仪式	.

一次仪式性的访问。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - ['eərəpleɪn] - [miːnz] ? " ['ɔːlməʊst]

"	You	don't	mean	to	tell	me	you	don't	know	what	'	aeroplane	'	means	?	"	almost
"	你	不	意思是	到	告诉	我	你	不	知道	什么	-	飞机	-	方法	?	"	几乎

['ʃaʊtɪd] ['mɔːri] ,

shouted	Morey	,
喊叫	莫雷	,

"你不会是说你不知道'飞机'是什么意思吧？"莫雷几乎是喊出来的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

when	he	saw	from	his	mother's	look	that	she	was	puzzled	.
什么时候	他	锯	从	他的	母亲的	看	那	她	曾是	困惑	.

当他从母亲的表情中看出她很困惑时。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — "

"	Well	,	I'll	be	—	"
"	出色地	,	患病的	是	—	"

"哦，我真是——"

" ['mɔːtɪmə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['stɜːnnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [juːst] .

"	Mortimer	!	"	exclaimed	Mrs	.	Marshall	with	as	much	sternness	as	she	ever	used	.
"	莫蒂默	!	"	惊呼	太太	.	马歇尔	和	作为	很多	严厉	作为	她	曾经	用过的	.

"莫蒂默！"马歇尔太太用她一贯的严厉语气喊道。

" ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taɪmz] . "

"	Mater	,	"	he	laughed	,	"	you	certainly	are	behind	the	times	.	"
"	母	,	"	他	笑了	,	"	你	当然	是	在后面	这	时代	.	"

"马特，"他笑着说，"你真是落伍了。"

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

"这是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['plæsɪdli] .

"	she	asked	placidly	.
"	她	问	平静地	.

她平静地问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['eɪvieɪtə(r)] - ['aɪðə(r)] ? "

"	I	suppose	you	never	heard	of	'	aviator	'	either	?	"
"	我	认为	你	绝不	听到	的	-	飞行员	-	任何一个	?	"

"我猜你也没听说过'飞行员'这个词吧？"

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['eɪviəri] - .

"	I've	heard	of	'	aviary	'	.
"	我已经	听到	的	-	鸟舍	-	.

我听说过"鸟舍"。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bɜːdz] . "

I	believe	that	has	something	to	do	with	birds	.	"
我	相信	那	有	某物	到	做	和	鸟类	.	"

我认为这和鸟类有关。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

"正确的！

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪviəri] , ” ['ædɪd] ['mɔːri] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Though	I	never	heard	of	an	aviary	,	”	added	Morey	,	partly	to	himself	.
尽管	我	绝不	听到	的	一个	鸟舍	,	”	额外	莫雷	,	部分	到	他自己	.

“虽然我从没听说过鸟舍，”莫雷补充道，这番话部分是自言自语。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] .

“	It	is	a	bird	.
”	它	是	一个	鸟	.

这是一只鸟。

[ɪts] [ə; eɪ]['hjuːmən][bɜːd] .

It's	a	human	bird	.
它是	一个	人类	鸟	.

这是一只人鸟。

[æn; ən] - ['eɪvieɪtə(r)] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [draɪvz] [æn; ən] ['eərəpleɪn] . ”

An	'	aviator	'	is	a	man	who	drives	an	aeroplane	.	”
一个	-	飞行员	-	是	一个	男人	WHO	驱动	一个	飞机	.	”

“飞行员”是指驾驶飞机的人。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] ['eəri] — ? ”

“	And	this	—	this	airy	—	?	”
”	和	这	—	这	轻盈的	—	?	”

“还有这个——这个轻盈的——？ ”

“ ['mʌðə(r)] , [sɪt] [daʊn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] [ɪn][dɪ'speə(r)] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)]

“	Mother	,	sit	down	,	”	answered	Morey	in	despair	,	“	and	I'll	begin	your
”	母亲	,	坐	向下	,	”	回答	莫雷	在	绝望	,	“	和	患病的	开始	你的

[ˌeərə'nɔːtɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

aeronautical	education	.
航空	教育	.

“母亲，坐下吧，”莫雷绝望地回答道，“我将开始教你航空知识。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [-]

”	For	the	next	quarter	of	an	hour	Mrs	.	Marshall	[	49	]
”	为了	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	太太	.	马歇尔	[	-	]

“接下来的十五分钟里，马歇尔夫人[49]

[dɒdʒd] [ænd; ənd] ['pæri] ['vɜːb(ə)l] ['vɔli] [ɒv; əv] ['eəʃɪp] [tɔːk] .

dodged	and	parried	verbal	volleys	of	airship	talk	.
躲避	和	招架	口头	截击	的	飞艇	讲话	.

巧妙地躲避和回击了关于飞艇的各种言语交锋。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɒt] [eə(r)] [bə'luːn] ['mɔːri] [led] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [θruː] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Beginning	with	hot	air	balloons	Morey	led	his	mother	along	through	a	history	of
开始	和	热的	空气	气球	莫雷	引领	他的	母亲	沿着	通过	一个	历史	的

[ˌeərə'nɔːtɪks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛərəpleinz] .

aeronautics	until	he	came	to	aeroplanes	.
航空学	直到	他	来了	到	飞机	.

从热气球开始，莫雷带领他的母亲了解了航空史，直到他接触到飞机。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['peərənt] ,

And	then	,	not	satisfied	with	the	bewildered	condition	of	his	patient	parent	,
和	然后	,	不是	使满意	和	这	困惑	状况	的	他的	病人	父母	,

然而，他并不满足于他那位患有疾病的父母茫然不知所措的状态，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] .

he	began	with	the	dreams	of	the	enthusiast	.
他	开始	和	这	梦境	的	这	爱好者	.

他从爱好者的梦想开始。

“	[ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd]	[piːs]	,	[ɪn]	['kɒmɜːs]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	,	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[pəʊl]	[tuː; tə][ðə; ði]
“ In	**war**	**and**	**peace**	**,**	**in**	**commerce**	**and**	**pleasure**	**,**	**from**	**the**	**Pole**	**to**	**the**
” 在	战争	和	和平	,	在	商业	和	乐趣	,	从	这	极	到	这

['trɒpɪks]	,
tropics	**,**
热带	,

“无论战争与和平，无论商业与娱乐，从极地到热带地区，

[ðiːz]	['hjuːmən]	[bɜːdz]	[wɪl]	['dɑːkən]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒn]	['pinjən]	['swɪftə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['iːgəlz]	[wɪŋ]	.
these	**human**	**birds**	**will**	**darken**	**the**	**air**	**on**	**pinions**	**swifter**	**than**	**the**	**eagle's**	**wing**	**.**
这些	人类	鸟类	将要	变暗	这	空气	在	小齿轮	更迅捷	比	这	老鹰的	翼	.

这些人类化身的鸟儿将以比雄鹰翅膀更快的速度，遮蔽天空。

[ðə; ði]	[snəʊ]	-	['krestɪd]	[piːks]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌhɪmə'leɪəz]	,	[ðə; ði]	[dipɪst]	[rɪ'sesɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['trɒpɪk]
The	**snow**	**-**	**crested**	**peaks**	**of**	**the**	**Himalayas**	**,**	**the**	**deepest**	**recesses**	**of**	**the**	**tropic**
这	雪	-	冠状	高峰	的	这	喜马拉雅山	,	这	最深处	凹陷处	的	这	热带

['wɪldənəs]	,
wilderness	**,**
荒野	,

喜马拉雅山脉白雪皑皑的山峰，热带荒野最深处，

[ðə; ði]	[ˌʌn'tʃɑːtɪd]	[meɪn]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ʌn'trɒd(ə)n]	[aɪs][ɒv; əv][ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[pəʊlz]	[wɪl]	[ʌn'rəʊl]	[bɪ'fɔː(r)]
the	**uncharted**	**main**	**and**	**the**	**untrodden**	**ice**	**of**	**the**	**hidden**	**Poles**	**will**	**unroll**	**before**
这	未知的	主要的	和	这	未踏足的	冰	的	这	隐	波兰人	将要	展开	前

[ðə; ði]	['deərɪŋ]	['eɪvieɪtə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	—	[laɪk]	—	[ðə; ði]	—	”
the	**daring**	**aviator**	**like**	**the**	**—**	**like**	**—**	**the**	**—**	**”**
这	大胆	飞行员	喜欢	这	—	喜欢	—	这	—	”

未知的海洋和隐秘的极地无人涉足的冰原，将像——像——一样，在勇敢的飞行员面前徐徐展开。

“	[ðə; ði]	['piktʃəd]	['pleʒəz]	[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
“	**The**	**pictured**	**pleasures**	**of**	**the**	**panorama**	**,**	**”**	**continued**	**his**	**mother**	**,**
”	这	如图所示	快乐	的	这	全景	,	”	持续	他的	母亲	,

“全景画作所展现的乐趣，”他的母亲继续说道。

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði][ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]	“	['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]	['ɛərəpleinz]	”	[wɪtʃ]
pointing	**to**	**the**	**underscored**	**page**	**of**	**the**	**“**	**History**	**of**	**Aeroplanes**	**”**	**which**
指向	到	这	下划线	页	的	这	”	历史	的	飞机	”	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[biːn]	['həʊldɪŋ]	['djʊərɪŋ]	['mɔːriz]	['dɪskɔːs]	.
she	**had**	**been**	**holding**	**during**	**Morey's**	**discourse**	**.**
她	有	到过	保持	期间	莫雷的	话语	.

她指着莫雷演讲时她一直拿着的那本《飞机史》中划了下划线的那一页。

“	[jes]	,	”	[sed]	['mɔːri]	,	['blʌʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[hɪm'self]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Morey**	**,**	**blushing**	**,**	**and**	**then**	**recovering**	**himself**	**.**
”	是的	,	”	说	莫雷	,	脸红	,	和	然后	恢复中	他自己	.

“是的，”莫雷说着，脸红了，然后恢复了镇定。

“	['eniweɪ]	,	[ðæts]	[maɪ][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)]	.
“	**Anyway**	**,**	**that's**	**my**	**plan**	**of**	**a**	**career**	**.**
”	反正	,	那就是	我的	计划	的	一个	职业	.

“总之，这就是我的职业规划。”

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	-	['eɪvieɪtə(r)]	-	.
I'm	**going**	**to**	**be**	**an**	**'**	**aviator**	**'**	**.**
我是	去	到	是	一个	-	飞行员	-	.

我打算成为一名“飞行员”。

[ænd; ənd][aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[æt; ət][ðə; ði]	['bɒtəm]	.
And	**I'm**	**going**	**to**	**begin**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
和	我是	去	到	开始	在	这	底部	.

我将从最底层开始。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [raɪt] [hɪə(r)] — [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːpəntə(r)]

I'm	going	to	start	by	making	an	aeroplane	right	here	—	out	in	the	old	carpenter
我是	去	到	开始	经过	制作	一个	飞机	正确的	这里	—	出去	在	这	老的	木匠

[ʃɒp] . ” [-]

shop	.	”	[	50	]
店铺	.	”	[	-	]

我打算就在这里——就在这间旧木匠铺里——开始造一架飞机。”[50]

“ ['mɔːtɪmə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [taɪmz] .

“	Mortimer	,	I	suppose	I	am	just	a	little	behind	the	times	.
”	莫蒂默	,	我	认为	我	是	只是	一个	小的	在后面	这	时代	.

“莫蒂默，我想我可能有点落伍了。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ? ”

Is	this	a	desirable	thing	?	”
是	这	一个	理想	事物	?	”

这是好事吗?

“ [biːts] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	Beats	the	world	.	”
”	节拍	这	世界	.	”

“胜过世界。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [skuːl] ? ” “

“	Have	you	been	studying	this	at	school	?	”	“
”	有	你	到过	学习	这	在	学校	?	”	”

“你在学校学过这个吗?”

- [teɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

'	Taint	in	the	course	,	but	everybody's	studying	it	.	”
-	污点	在	这	课程	,	但	每个人的	学习	它	.	”

“课程里有瑕疵，但每个人都在学习。”

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [jɔː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ? ”

“	When	did	you	interest	yourself	in	such	a	peculiar	subject	?	”
”	什么时候	做过	你	兴趣	你自己	在	这样的	一个	奇特	主题	?	”

“你是什么时候对这么奇特的课题产生兴趣的?”

“ [əʊ] , ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] .

“	Oh	,	ages	ago	—	long	before	Christmas	,	”	answered	Morey	.
”	哦	,	年龄	前	—	长的	前	圣诞节	,	”	回答	莫雷	.

“哦，那是很久以前的事了——远在圣诞节之前，”莫雷回答道。

“ [aɪv] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mægəziːnz]

“	I've	read	all	the	books	in	the	public	library	at	Richmond	and	all	the	magazines
”	我已经	读	全部	这	图书	在	这	民众	图书馆	在	里士满	和	全部	这	杂志

,

,

,

“我读完了里士满公共图书馆里所有的书和杂志，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['səːkjələːs] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	I've	got	all	the	circulars	I	could	find	.
和	我已经	得到	全部	这	通告	我	可以	寻找	.

我已经收集了我能找到的所有宣传单。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [spruːs] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪlk]

All	I	want	now	is	a	set	of	tools	and	some	spruce	lumber	and	some	silk
全部	我	想	现在	是	一个	放	的	工具	和	一些	云杉	木材	和	一些	丝绸

[ænd; ənd] [æn; ən] ['endʒɪn] — [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	an	engine	—	I	can	do	it	.
和	一个	引擎	—	我	能	做	它	.

我现在只需要一套工具、一些云杉木材、一些丝绸和一台发动机——我能做到。

['nidnt] [fɪə(r)][ai][kænt] . ”
Needn't fear I can't . ”
不必 害怕 我 不能 . ”

不必担心我做不到。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [braʊ] ['rɪŋklɪŋ] [dʒʌst]
“ And these things , ” suggested Mrs . Marshall , her smooth brow wrinkling just
“ 和 这些 事物 , ” 建议 太太 . 马歇尔 , 她 光滑的 眉头 皱纹 只是
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
a trifle ,
一个 琐事 ,

“还有这些东西，”马歇尔太太说着，她光滑的眉毛微微皱了起来。

“ [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] [fʌndz] ? ”
“ do they require any considerable outlay of funds ? ”
“ 做 他们 要求 任何 大量 支出 的 资金 ? ”

“它们需要大量资金投入吗？”

“ [wel] , ” [sed] ['mɔːri] — ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] — “ [ðə; ði] [tuːlz] [woʊnt] [kɒst] [mʌtʃ] ,
“ Well , ” said Morey — hesitating a little now — “ The tools won't cost much ,
“ 出色地 , ” 说 莫雷 — 犹豫不决 一个 小的 现在 — “ 这 工具 惯于 成本 很多 ,

“嗯，”莫雷犹豫了一下说道，“这些工具不会很贵，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
but I wanted to ask you about the engine .
但 我 通缉 到 问 你 关于 这 引擎 .

但我原本想问问你关于发动机的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʃəuldəz] ,
Of course , ” and he put his arm affectionately about his mother's shoulders ,
的 课程 , ” 和 他 放 他的 手臂 亲切地 关于 他的 母亲的 肩膀 ,

“当然，”说着，他亲昵地将手臂搭在母亲的肩膀上。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
“ I know it isn't just as if father was with us ,
“ 我 知道 它 不是 只是 作为 如果 父亲 曾是 和 我们 ,

我知道这并不就像父亲和我们在一起一样，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['fɪgjər] [ɒn][ðə; ði] [best] ['endʒɪn] .
and I ain't figuring on the best engine .
和 我 不是 计算 在 这 最好的 引擎 .

我没指望能用上最好的引擎。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['məʊtə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [njuːɪst] [-]
I would like a revolving motor , that's the newest [51]
我 会 喜欢 一个 旋转 发动机 , 那就是 这 最新 [-]

我想要一台旋转马达，那是最新的[51]

[θɪŋ] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɒsts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”
thing , one with a gyroscopic influence , but that costs a good deal . ”
事物 , 一 和 一个 陀螺仪 影响 , 但 那 成本 一个 好的 交易 . ”

某种东西，一种具有陀螺效应的东西，但那东西价格不菲。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlə'streɪtɪd] [praɪs] [lɪst] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] [ðæt]
“ How much ? ” asked his mother taking the illustrated price list of engines that
“ 如何 很多 ? ” 问 他的 母亲 采取 这 插图 价格 列表 的 发动机 那
['mɔːri] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Morey handed her .
莫雷 递交 她 .

“多少钱？”他母亲接过莫雷递给她的发动机图解价格表问道。

“ [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
“ Twelve hundred dollars .
“ 十二 百 美元 .

“一千二百美元。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gɑːspt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” His mother gasped and the circular dropped from her hand .
” 他的 母亲 倒吸一口气 和 这 圆 掉落 从 她 手 .

“他的母亲倒吸了一口气，手中的圆纸条也掉了下来。”

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] , ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]
“ I thought myself that was too much , ” quickly exclaimed Morey , puckering his lips
“ 我 想法 我 那 曾是 也 很多 , ” 迅速地 惊呼 莫雷 , 皱眉 他的 嘴唇
.
:
.

“我觉得这太过分了，”莫雷撅着嘴，急忙说道。

“ [bʌt; bət] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] .
“ But , mater , I'm not going to be extravagant .
“ 但 , 母 , 我是 不是 去 到 是 靡 .

“但是，母亲，我不会铺张浪费。”

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] , [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][wʌn] .
I've arranged for a cheap one , a second - hand one .
我已经 安排 为了 一个 便宜的 一 , 一个 第二 - 手 一 .

我已经安排买了一个便宜的二手货。

[ɪts] [æt; ət] ['hæməndzˌpɔːrt] .
It's at Hammondsport .
它是 在 哈蒙兹波特 .

地点在哈蒙兹波特。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['ʌŋkəlz] .
I saw it when I was visiting at Uncle's .
我 锯 它 什么时候 我 曾是 访问 在 叔叔的 .

我去叔叔家的时候看到了。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [saɪd] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ænd; ənd]
” His mother sighed , looked for a moment out toward the ruined and
” 他的 母亲 叹了口气 , 看起来 为了 一个 片刻 出去 朝向 这 毁坏 和
['ræmʃæk(ə)l] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðen] ,
ramshackle barn and then ,
摇摇欲坠的 谷仓 和 然后 ,

他的母亲叹了口气，望向那座破败不堪的谷仓，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [smaɪl] , [ɑːskt] [ɪn'dɪfrəntli] :
with a new smile , asked indifferently :
和 一个 新的 微笑 , 问 漠不关心 :

带着一丝新的微笑，冷漠地问道：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ə'prɒksɪmətli] ? ”
“ And the price of this — approximately ? ”
“ 和 这 价格 的 这 — 大约 ? ”

“那么这个大概多少钱？”

“ [ðɪs] [wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] , ['praʊdli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['kɜːtɪs] [sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts]
“ This one , ” answered Morey , proudly , “ is a real Curtiss six - cylinder , and it's
“ 这 一 , ” 回答 莫雷 , 自豪地 , “ 是 一个 真实的 柯蒂斯 六 - 圆柱 , 和 它是
[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['eərəpleɪn] ['endʒɪn] .
a regular aeroplane engine .
一个 常规的 飞机 引擎 .

“这台，”莫雷自豪地回答说，“是真正的柯蒂斯六缸发动机，是普通的飞机发动机。”

[ɪts] [tʃiːp] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][mæn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	cheap	,	because	the	man	it	was	made	for	didn't	take	it	.
它是	便宜的	,	因为	这	男人	它	曾是	制成	为了	没有	拿	它	.

它很便宜，因为它原本是为那个人准备的，但他没有买。

['kʌz(ə)n] [dʒæk] [nəʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːks] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] - [ʃɒp] .

Cousin	Jack	knows	a	boy	who	works	in	Mr	.	Curtiss	'	shop	.
表哥	杰克	知道	一个	男生	WHO	作品	在	先生	.	柯蒂斯	-	店铺	.

杰克表哥认识一个在柯蒂斯先生店里工作的男孩。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

I	saw	Mr	.	Curtiss	about	it	myself	.
我	锯	先生	.	柯蒂斯	关于	它	我	.

我亲自就此事咨询了柯蒂斯先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — [wel] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	such	a	bargain	that	I	—	I	—	well	I	bought	it	.
它	曾是	这样的	一个	便宜货	那	我	—	我	—	出色地	我	买	它	.

它太划算了，所以我——我——我就买了。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] . [-]

"	Mrs	.	Marshall	breathed	a	little	heavily	and	rearranged	her	dress	.	[	52	]
"	太太	.	马歇尔	呼吸	一个	小的	重度	和	重新排列	她	裙子	.	[	-	]

"马歇尔夫人喘着粗气，整理了一下裙子。[52]

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['pætɪŋ] ['mɔːriz] [hænd] .

"	You	didn't	mention	the	price	,	"	she	said	at	last	,	patting	Morey's	hand	.
"	你	没有	提到	这	价格	,	"	她	说	在	最后的	,	轻拍	莫雷的	手	.

"你没提到价格，"她最后说道，同时拍了拍莫雷的手。

" ['əʊnli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] !

"	Only	four	hundred	dollars	!
"	仅有的	四	百	美元	!

"只要四百美元！"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

"	His	mother	laughed	nervously	.
"	他的	母亲	笑了	紧张地	.

他的母亲紧张地笑了笑。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈstrævəgənt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['sləʊli] .

"	I'm	afraid	my	boy	is	a	little	extravagant	,	"	she	remarked	slowly	.
"	我是	害怕的	我的	男生	是	一个	小的	靡	,	"	她	评论	缓慢地	.

"恐怕我儿子有点挥霍无度，"她缓缓说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第3/9页

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['ɛndʒɪnz] [wɜːθ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .

“	Do	you	know	what	that	engine's	worth	!	”	exclaimed	Morey	.
”	做	你	知道	什么	那	发动机的	值得	！	”	惊呼	莫雷	.

“你知道那台发动机值多少钱吗！”莫雷惊呼道。

“ [ɪts] [wɜːθ] $800 ['eni] [deɪ] . ”

“	It's	worth	$800	any	day	.	”
”	它是	值得	$800	任何	天	.	”

“它随时都值800美元。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .

“	Well	,	I	suppose	the	young	men	of	today	must	have	their	amusements	.
”	出色地	,	我	认为	这	年轻的	男人	的	今天	必须	有	他们的	娱乐	.

“嗯，我想现在的年轻人总得有自己的娱乐方式吧。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɒz; wəz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

Your	father's	was	horses	and	hunting	.
你的	父亲的	曾是	马匹	和	打猎	.

你父亲的爱好是骑马和打猎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] .

But	it	did	not	interfere	with	his	business	as	a	planter	.
但	它	做过	不是	干扰	和	他的	商业	作为	一个	播种机	.

但这并没有影响他的种植园生意。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːm] [ɪn][ðə; ði]['fænsi] .

I	trust	you	will	not	become	extreme	in	the	fancy	.
我	相信	你	将要	不是	变得	极端	在	这	想要	.

我相信你不会在追求幻想上走极端。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] . ”

It	must	not	be	carried	too	far	.	”
它	必须	不是	是	携带	也	远的	.	”

不能走得太远。

“ [tuː] [fɑː(r)] ?

“	Too	far	?
”	也	远的	?

“太远了吗？”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [rɪtʃ] . ”

I'm	not	going	to	do	anything	else	until	I	get	rich	.	”
我是	不是	去	到	做	任何事物	别的	直到	我	得到	富有的	.	”

我发财之前什么都不做。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ?

“	Nothing	else	?
”	没有什么	别的	?

“没有别的了吗？”

[juː; jʊ] [miːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] ? ”

You	mean	no	other	amusement	?	”
你	意思是	不	其他	娱乐	?	”

你的意思是说没有其他娱乐活动了吗?

“ [ðæts] [nɒt] [ə'mjuːzmənt] ; [ɪts] ['bɪznəs] .
“ That's not amusement ; it's business .
” 那就是 不是 娱乐 ; 它是 商业 .

“这不是娱乐，这是生意。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [dʒɒb] . ”
It's going to be my job . ”
它是 去 到 是 我的 工作 . ”

这将是我的工作。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tə'bækəʊ] ['plɑːntɪŋ] ? ”
“ You mean along with tobacco planting ? ”
” 你 意思是 沿着 和 烟草 种植 ? ”

“你是说和烟草种植一起种植吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
“ I should say not .
” 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[wɒt] , [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ?
What , me a farmer ?
什么 , 我 一个 农民 ?

什么？我是个农民？

[tə'bækəʊ] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] . ”
Tobacco is played out . ”
烟草 是 玩 出去 . ”

烟草行业已经过时了。

“ ['mɔːtɪmə(r)] ['mɑːʃl] ! ”
“ Mortimer Marshall ! ”
” 莫蒂默 马歇尔 ! ”

“莫蒂默·马歇尔！”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plɑːntə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”
“ You don't think I'm going to be a planter , do you ? ”
” 你 不 思考 我是 去 到 是 一个 播种机 , 做 你 ? ”

“你不会以为我会去种地吧？”

“ ['mɔːtɪmə(r)] !
“ Mortimer !
” 莫蒂默 !

“莫蒂默！

” ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [peɪl] . [-]
” Mrs . Marshall was erect in her chair , her cheeks pale . [53]
” 太太 . 马歇尔 曾是 直立 在 她 椅子 , 她 脸颊 苍白 . [-]

“马歇尔夫人笔直地坐在椅子上，脸色苍白。[53]

“ [waɪ] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [weɪ] .
“ Why , mater , I had no idea that you felt that way .
” 为什么 , 母 , 我 有 不 主意 那 你 毛毡 那 方式 .

“哎呀，母亲，我真不知道您有这种感觉。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [əʊld] [mɑːʃ] [griːnz] [pleɪs] .
You don't mean that I'm to come back here and take old Marsh Green's place .
你 不 意思是 那 我是 到 来 后退 这里 和 拿 老的 沼泽 青菜 地方 .

你不会是说我要回来取代老马什格林的位置吧？

[aɪ] [kænt] [grəʊ] [tə'bækəʊ] .
I can't grow tobacco .
我 不能 生长 烟草 .

我不会种烟草。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

I	don't	know	how	and	I	don't	want	to	.
我	不	知道	如何	和	我	不	想	到	.

我不知道怎么做，也不想怎么做。

[jʌŋ] [men] [doʊnt][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .

Young	men	don't	do	those	things	nowadays	.
年轻的	男人	不	做	那些	事物	如今	.

现在的年轻人不会做那种事了。

[ðeɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] . ”

They	get	out	and	hustle	.	”
他们	得到	出去	和	努力奋斗	.	”

他们下车后就拼命工作。

“ ['mɔːtɪmə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plɑːntə(r)][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

“	Mortimer	,	your	father	was	a	planter	from	boyhood	until	he	died	.
“	莫蒂默	,	你的	父亲	曾是	一个	播种机	从	童年	直到	他	死亡	.

“莫蒂默，你父亲从小就是个种植园主，直到去世都是。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] .

His	father	was	one	and	his	father's	father	.
他的	父亲	曾是	一	和	他的	父亲的	父亲	.

他的父亲是其中之一，他的祖父也是其中之一。

['æspli] [pleɪs] [hæz; həz] [grəʊn] [tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .

Aspley	Place	has	grown	tobacco	for	one	hundred	and	fifty	years	.
阿斯普利	地方	有	生长	烟草	为了	一	百	和	五十	年	.

阿斯普利庄园种植烟草已有150年历史。

[ɪn] [və'dʒɪniə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [laɪf] . ”

In	Virginia	it	is	a	gentleman's	life	.	”
在	弗吉尼亚州	它	是	一个	绅士的	生活	.	”

在弗吉尼亚，这是绅士的生活。

“ [nəʊ] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][kaɪnd] [vɔɪs] .

“	No	,	mater	,	”	answered	Morey	in	a	low	and	kind	voice	.
“	不	,	母	,	”	回答	莫雷	在	一个	低的	和	种类	嗓音	.

“没关系，”莫雷低声和蔼地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	It	was	.
“	它	曾是	.

“确实如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [naʊ] .

But	it	isn't	now	.
但	它	不是	现在	.

但现在情况并非如此。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] — [səʊ][duː; də][ai] .

You	love	this	place	—	so	do	I	.
你	爱	这	地方	—	所以	做	我	.

你喜欢这里——我也喜欢。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] ['hævnt] .

But	I've	been	out	in	the	world	,	a	little	—	you	haven't	.
但	我已经	到过	出去	在	这	世界	,	一个	小的	—	你	还没有	.

但我已经在外面见过一些世面了——而你还没有。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Things	have	gone	on	all	around	us	and	we	didn't	know	it	.
事物	有	已消失	在	全部	大约	我们	和	我们	没有	知道	它	.

我们周围发生了很多事，而我们却毫不知情。

[ai] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [təˈbækəʊ] [ˈplɑːntə(r)] .

I	can't	be	a	tobacco	planter	.
我	不能	是	一个	烟草	播种机	.

我当不了烟草种植户。

[ai] [woʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃəlz] [lɪps] [ˈtrembld] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Mrs	.	Marshall's	lips	trembled	but	she	said	nothing	.
"	太太	.	马歇尔的	嘴唇	颤抖	但	她	说	没有什么	.

"马歇尔太太的嘴唇颤抖着，但她什么也没说。"

" [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] ; [aɪl] [ˈiːv(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	I'll	go	to	school	,	mater	;	I'll	even	go	to	college	if	you	like	.
"	患病的	去	到	学校	,	母	;	患病的	甚至	去	到	大学	如果	你	喜欢	.

"我会去上学，老师；如果您愿意，我甚至可以上大学。"

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [skuːl] .

But	then	I	want	to	go	to	an	engineering	school	.
但	然后	我	想	到	去	到	一个	工程	学校	.

但我后来想去读工程学院。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈfeɪməs] .

After	that	I'm	going	to	make	you	famous	.
后	那	我是	去	到	制作	你	著名的	.

之后我会让你出名。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .

I'm	going	to	make	the	perfect	flying	machine	.
我是	去	到	制作	这	完美的	飞行	机器	.

我要制造出完美的飞行器。

[ðen] [wiːl; wil] [muːv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld] [pleɪs] — "

Then	we'll	move	away	from	this	old	place	—	"
然后	出色地	移动	离开	从	这	老的	地方	—	"

然后我们就会离开这个老地方——"

" [ˈmɔːtɪmə(r)] ! " [ˈkwivəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

"	Mortimer	!	"	quivered	his	mother	.
"	莫蒂默	!	"	颤抖	他的	母亲	.

"莫蒂默！"他母亲颤抖着喊道。

" [frɒm; frəm] [ˈæspli] [pleɪs] ?

"	From	Aspley	Place	?
"	从	阿斯普利	地方	?

"从阿斯普利广场出发？"

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [həʊm] ?

Your	father's	home	?
你的	父亲的	家	?

你父亲回家了吗?

[ˈnevə(r)] ! " [-]

Never	!	"	[	54	]
绝不	!	"	[	-	]

绝不！[54]

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] .

Then	,	with	an	effort	,	she	became	calm	.
然后	,	和	一个	努力	,	她	成为	冷静的	.

然后，她努力让自己平静下来。

['raɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [hɜːt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Rising	**,**	**as**	**if**	**both**	**hurt**	**and**	**indignant**	**,**	**she**	**exclaimed**	**:**
崛起	,	作为	如果	两个都	伤害	和	愤怒	,	她	惊呼	:

她站起身来，仿佛既受伤又愤慨，大声说道：

“ [maɪ] [sʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] .

“	**My**	**son**	**,**	**I**	**am**	**your**	**mother**	**and**	**your**	**guardian**	**.**
”	我的	儿子	,	我	是	你的	母亲	和	你的	监护人	.

“我的儿子，我是你的母亲，也是你的监护人。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [plænz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [plænz] .

I	**have**	**my**	**own**	**plans**	**for**	**your**	**future**	**—**	**your**	**father's**	**plans**	**.**
我	有	我的	自己的	计划	为了	你的	未来	—	你的	父亲的	计划	.

我对你的未来另有安排——也就是你父亲的安排。

[frɒm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðiːz] [aɪ'diəz] .

From	**now**	**you**	**will**	**dismiss**	**these**	**ideas**	**.**
从	现在	你	将要	解雇	这些	想法	.

从现在起，你必须摒弃这些想法。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	**shall**	**countermand**	**your**	**foolish**	**purchase**	**or**	**ask**	**your**	**uncle**	**to**	**do**	**so**	**.**
我	将	撤销	你的	愚蠢	购买	或者	问	你的	叔叔	到	做	所以	.

我将取消你这笔愚蠢的交易，或者请你叔叔来取消。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [wɪð] [ˌem 'iː] .

This	**summer**	**you**	**will**	**spend**	**with**	**me**	**.**
这	夏天	你	将要	花费	和	我	.

这个夏天你将和我一起度过。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

You	**will**	**return**	**to**	**your**	**school**	**and**	**then**	**to**	**the**	**University**	**.**
你	将要	返回	到	你的	学校	和	然后	到	这	大学	.

你将返回学校，然后再返回大学。

[wen] , [ɪn] [taɪm] ,

When	**,**	**in**	**time**	**,**
什么时候	,	在	时间	,

随着时间的推移，

[juː; jʊ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][ænd; ənd]

you	**graduate**	**and**	**are**	**able**	**to**	**do**	**so**	**you**	**will**	**return**	**here**	**and**
你	毕业	和	是	有能力的	到	做	所以	你	将要	返回	这里	和

[ə'sjuːm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætrɪməni] [bi'kwiːð] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

assume	**charge**	**of**	**the**	**patrimony**	**bequeathed**	**you**	**by**	**your**	**father**	**.**
认为	收费	的	这	遗产	遗赠	你	经过	你的	父亲	.

当你毕业并且有能力时，你将回到这里，接管你父亲留给你的遗产。

['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] . [griːn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

Meanwhile	**,**	**Mr**	**.**	**Green**	**will**	**remain**	**in**	**charge**	**.**
同时	,	先生	.	绿色的	将要	保持	在	收费	.

与此同时，格林先生将继续担任负责人。

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mɔːri] ['stændɪŋ] ['krestfɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

”	**And**	**leaving**	**Morey**	**standing**	**crestfallen**	**among**	**the**	**jumble**	**of**	**books**	**and**
”	和	离开	莫雷	常设	垂头丧气	之中	这	杂乱	的	图书	和

['peɪpəz] ,

papers	**,**
文件	,

“莫雷垂头丧气地站在一堆书籍和文件中间，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɔ:kt] ['sædli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

his	mother	walked	sadly	from	the	room	.
他的	母亲	步行	令人遗憾的是	从	这	房间	.

他的母亲悲伤地走出了房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['mɔ:tɪmə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [bɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	the	first	time	Mortimer	had	ever	been	balked	in	his	life	.
它	曾是	这	第一的	时间	莫蒂默	有	曾经	到过	犹豫不决	在	他的	生活	.

这是莫蒂默一生中第一次遭到拒绝。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dri:md] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

For	six	months	he	had	thought	and	dreamed	of	nothing	else	.
为了	六	几个月	他	有	想法	和	梦见	的	没有什么	别的	.

六个月来，他满脑子想的、梦见的都是这件事。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [hɜ:t] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒæk] , [ɪn] ['hæməndzˌpɔ:rt] ,

His	pride	was	hurt	,	too	,	for	to	his	cousin	Jack	,	in	Hammondsport	,
他的	自豪	曾是	伤害	,	也	,	为了	到	他的	表哥	杰克	,	在	哈蒙兹波特	,

他的自尊心也受到了伤害，因为他的表弟杰克住在哈蒙兹波特。

[hi:; hi][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] ['keəfəli] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][plænz] .

he	had	outlined	carefully	the	exact	details	of	his	future	plans	.
他	有	概述	小心	这	精确的	细节	的	他的	未来	计划	.

他仔细地列出了未来计划的具体细节。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][dʒæk] ['mɑ:ʃl] [tu:; tə]['vɪzɪt]

He	had	managed	to	secure	an	invitation	from	Jack	Marshall	to	visit
他	有	管理	到	安全的	一个	邀请	从	杰克	马歇尔	到	访问

['hæməndzˌpɔ:rt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] ['eəʃɪp] [ə'feəz] [hæd; həd]

Hammondsport	soon	after	his	investigation	into	aeroplane	and	airship	affairs	had
哈蒙兹波特	很快	后	他的	调查	进入	飞机	和	飞艇	事务	有

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn'ventə(r)] [-]

revealed	to	him	that	in	that	little	town	Inventor	[	55	]
揭晓	到	他	那	在	那	小的	镇	发明者	[	-	]

在他对飞机和飞艇事务进行调查后不久，他设法获得了杰克·马歇尔的邀请，前往哈蒙兹波特。调查结果显示，在这个小镇上，发明家[55]

['kɜ:tɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['eərəpleɪn] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)]

Curtiss	had	his	motor	shop	and	aeroplane	factory	and	that	other
柯蒂斯	有	他的	发动机	店铺	和	飞机	工厂	和	那	其他

[bə'lu:n] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [ik'sperimentə] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðeə(r)][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz]

balloon	manufacturers	and	experimenters	had	collected	there	in	sufficient	numbers
气球	制造商	和	实验者	有	集	那里	在	充足的	数字

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌeərə'nɔ:tɪkl] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

to	make	it	the	aeronautical	center	of	America	.
到	制作	它	这	航空	中心	的	美国	.

柯蒂斯在那里拥有自己的汽车修理厂和飞机制造厂，其他气球制造商和实验者也聚集在那里，人数之多足以使那里成为美国的航空中心。

[ðeə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ri:əl] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] , [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [kɑ:l]

There	he	had	seen	real	dirigible	balloons	,	had	met	and	talked	with	Carl
那里	他	有	已见	真实的	飞船	气球	,	有	遇见	和	谈话	和	卡尔

['maɪərz] ,

Meyers	,
迈耶斯	,

在那里他亲眼看到了真正的飞艇，还见到了卡尔·迈耶斯并与他交谈过。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [bə'luːn] ['nævɪgeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd] ['witnis] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtɪs]

the	oldest	balloon	navigator	in	the	country	,	had	witnessed	flights	of	the	Curtiss
这	最老	气球	航海家	在	这	国家	,	有	目击者	航班	的	这	柯蒂斯

['eərəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

全国最年长的热气球导航员曾亲眼目睹过柯蒂斯飞机的飞行。

[hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'fesə(r)] ['greɪəm] [bel] ,

had	gazed	upon	the	renowned	Professor	Graham	Bell	,
有	凝视	之上	这	著名	教授	格雷厄姆	钟	,

曾凝视过著名的格雷厄姆·贝尔教授，

[hæd; həd] [laundʒ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃɒps] [ænd; ənd]

had	lounged	for	days	about	the	mysterious	and	fascinating	shops	and
有	休闲	为了	天	关于	这	神秘	和	迷人	商店	和

['fæktriz] , [ænd; ənd] ,

factories	,	and	,
工厂	,	和	,

他们已经在那些神秘而迷人的商店和工厂里闲逛了好几天，

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ,

best	of	all	and	most	unforgettable	,
最好的	的	全部	和	最多	难忘	,

最棒、最令人难忘的，

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs]

had	tasted	the	joys	of	gliding	on	the	kites	and	planes	of	the	various
有	尝过	这	喜悦	的	滑翔	在	这	风筝	和	飞机	的	这	各种各样的

[ˌeərə'nɔːtɪkl] ['ekspɜːts] .

aeronautical	experts	.
航空	专家	.

体验过乘坐各种航空专家的风筝和飞机滑翔的乐趣。

[ðen] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Then	he	recalled	the	mocking	laugh	of	his	uncle	.
然后	他	召回	这	嘲讽	笑	的	他的	叔叔	.

然后他想起了叔叔嘲笑的笑声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbən] [bɔɪ] , [bʌt; bət] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	a	stubborn	boy	,	but	—	he	did	not	know	whether	he	was	a
他	曾是	一个	固执的	男生	,	但	—	他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	一个

[ˌdɪsə'biːdiənt] [wʌn] .

disobedient	one	.
忤	一	.

他是个固执的孩子，但是——他不知道自己是不是个不听话的孩子。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['testɪd] .

In	all	his	life	he	had	never	been	tested	.
在	全部	他的	生活	他	有	绝不	到过	测试	.

他一生中从未经历过考验。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bʊks] [ænd; ənd]

Flushed	and	sick	with	disappointment	he	caught	up	his	precious	books	and
酡	和	生病的	和	失望	他	捕捉	向上	他的	宝贵的	图书	和

['səːkjələːs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

circulars	and	was	banging	them	into	the	trunk	when	the	door	opened	and
通告	和	曾是	砰砰作响	他们	进入	这	树干	什么时候	这	门	打开	和

['eɪmɒs] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] :

Amos	stuck	his	head	into	the	room	:
阿莫斯	卡住	他的	头	进入	这	房间	:

他满脸通红，失望至极，抓起自己珍贵的书籍和宣传册，正要把它们砰砰地塞进箱子里时，门开了，阿莫斯把头探进房间：

" [mɑːs] ['mɔːri] ,

"	Marse	Morey	,
"	马尔斯	莫雷	,

"马尔斯·莫雷，

[jəʊ] - [mɑː] [sez] [jəʊ] - [ɔːl] [gwaɪn] ['oʊbər] [tuː; tə] [mɑːs] ['meɪdʒə(r)] ['keriz] [suːn] [æz; əz] [jəʊ] - [hæz; həz] [jəʊ] -

yo	'	ma	says	yo	'	all	gwine	ober	to	Marse	Major	Carey's	soon	as	yo	'	has	yo	'
哟	-	玛	说道	哟	-	全部	格温	奥伯	到	马尔斯	主要的	凯莉的	很快	作为	哟	-	有	哟	-

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

你妈说你们吃完晚饭就都得去向凯里少校元帅效劳。

[æn; ən] - [joʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [jəʊ] - [best] - [æn; ən] - [slɪk] [ʌp] . " [-]

An	'	yo's	to	put	on	yo	'	bestest	cloe's	an	'	slick	up	.	"	[	56	]
一个	-	哟	到	放	在	哟	-	最佳	-	一个	-	光滑	向上	.	"	[	-	]

你们要穿上最好的衣服，打扮得漂漂亮亮的。"[56]

[bæŋ] ! [went] " ['ɛərəpleinz] , [ðeə(r)] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [juːz] .

Bang	!	went	"	Aeroplanes	,	their	Manufacture	and	Use	.
砰	!	去	"	飞机	,	他们的	生产	和	使用	.

砰！《飞机，它们的制造和使用》

" [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['kʌlәd] [bɔɪz] [hed] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [dʒæm] .

"	It	missed	the	colored	boy's	head	and	crashed	against	the	door	jamb	.
"	它	错过	这	有色	男孩们	头	和	崩溃了	反对	这	门	大排	.

"它没有击中那个黑人男孩的头部，而是撞到了门框上。"

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɔːri] , [red] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,

"	Here	,	you	black	rascal	,	"	shouted	Morey	,	red	in	the	face	and	full	of	anger	,
"	这里	,	你	黑色的	恶棍	,	"	喊叫	莫雷	,	红色的	在	这	脸	和	满的	的	愤怒	,

"你这黑鬼！"莫雷涨红了脸，怒气冲冲地喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [naɪf] , [juː; jʊ] [θiːf] !

"	come	back	here	and	give	me	my	knife	,	you	thief	!
"	来	后退	这里	和	给	我	我的	刀	,	你	贼	!

"你这个小偷，给我把我的刀还给我！"

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] .

"	But	the	accusation	was	lost	.
"	但	这	指控	曾是	丢失的	.

但指控失败了。

['eɪmɒs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [steə(r)] [reɪl] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [wiːt]

Amos	was	on	the	long	stair	rail	shooting	to	the	bottom	like	a	sack	of	wheat
阿莫斯	曾是	在	这	长的	楼梯	轨	射击	到	这	底部	喜欢	一个	解雇	的	小麦

.

:
.

阿莫斯站在长长的楼梯扶手上，像一袋小麦一样飞速冲向楼梯底部。

[wen] [ðə; ðɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sʌpə(r)] [bel] [klæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [bɪ'ləʊ] , ['mɔ:ri] , [waɪt] [ɒv; əv]

When	the	old	-	fashioned	supper	bell	clanged	out	in	the	hall	below	,	Morey	,	white	of
什么时候	这	老的	-	造型	晚餐	钟	叮当作响	出去	在	这	大厅	以下	,	莫雷	,	白色的	的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

楼下大厅里响起老式晚餐铃声时，莫雷脸色惨白。

['mɑ:tʃt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɪn] ['saɪləns] .

marched	downstairs	and	into	the	dining	room	in	silence	.
行军	楼下	和	进入	这	用餐	房间	在	沉默	.

他们默默地走下楼，走进餐厅。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [bɔ:d] [wɪð] ['mɔ:riz] [traʊt] , ['ɔ:lməʊst][ðə; ðɪ]['əʊnli] [dɪʃ] ,

At	the	humble	board	with	Morey's	trout	,	almost	the	only	dish	,
在	这	谦逊的	木板	和	莫雷的	鳟鱼	,	几乎	这	仅有的	盘子	,

在简陋的餐盘上，摆放着莫雷的鳟鱼，这几乎是唯一的一道菜。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] [waɪt] [klɒθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [sæt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] [peɪl] , [bʌt; bət] [wɪð]

on	the	snowy	white	cloth	before	her	,	sat	his	mother	,	also	pale	,	but	with
在	这	下雪的	白色的	布	前	她	,	卫星	他的	母亲	,	还	苍白	,	但	和

[hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [smaɪl] .

her	usual	smile	.
她	通常	微笑	.

在她面前雪白的桌布上，坐着他的母亲，脸色也苍白，但脸上带着她惯常的微笑。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [swept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɔ:ri] [hæd; həd]

A	look	of	surprise	swept	over	her	face	as	she	noticed	that	Morey	had
一个	看	的	惊喜	扫荡	超过	她	脸	作为	她	注意到	那	莫雷	有

[ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] .

ignored	her	orders	.
忽略	她	订单	.

当她发现莫雷无视她的命令时，脸上露出了惊讶的表情。

“ [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɒftli] .

“	The	evening	is	very	agreeable	,	”	said	his	mother	softly	.
“	这	晚上	是	非常	同意	,	”	说	他的	母亲	轻轻	.

“今晚真惬意，”他母亲轻声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	It	will	be	light	for	some	time	.
“	它	将要	是	光	为了	一些	时间	.

“天还会亮一段时间。”

['meɪdʒə(r)] ['keəri] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] .

Major	Carey	has	asked	you	to	come	and	see	him	.
主要的	凯里	有	问	你	到	来	和	看	他	.

凯里少校请你来见他。

[wi:; wɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .

We	are	going	immediately	after	supper	.
我们	是	去	立即地	后	晚餐	.

我们晚饭后就出发。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:dəd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] . ”

I	have	ordered	out	the	carriage	.	”
我	有	订购	出去	这	运输	.	”

我已经叫了马车。

“ [woʊnt] [tə'mɒrəʊ] [du:; də] ? ” [sed] ['mɔ:ri] ['ʃɑ:pli] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

“	Won't	tomorrow	do	?	”	said	Morey	sharply	—	and	then	he	was	sorry	.
“	惯于	明天	做	?	”	说	莫雷	尖锐地	—	和	然后	他	曾是	对不起	.

“明天不行吗？”莫雷厉声说道——然后他又后悔了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
“ If you prefer , ” answered his mother .
” 如果 你 更喜欢 , ” 回答 他的 母亲 .

“如果你愿意的话，”他母亲回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlɪʃəs] . ” [-]
“ Your trout are delicious . ” [57]
” 你的 鳟鱼 是 可口的 . ” [-]

“你们的鳟鱼真好吃。”[57]

“ [əʊ] , [aɪl] [gəʊ] [təˈnaɪt] , ” [sed] [ˈmɔːri] , [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] .
“ Oh , I'll go tonight , ” said Morey , ashamed of his anger .
” 哦 , 患病的 去 今晚 , ” 说 莫雷 , 羞愧 的 他的 愤怒 .

“哦，我今晚就去，”莫雷说道，为自己的愤怒感到羞愧。

“ [ðə; ði] [ˈkeəri] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈəʊldɪst] [frendz] , ” [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈgen] .
“ The Careys are our oldest friends , ” went on his mother , smiling again .
” 这 凯里 是 我们的 最老 朋友们 , ” 去 在 他的 母亲 , 微笑 再次 .

“凯里一家是我们最老的朋友，”他的母亲笑着继续说道。

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [best] .
“ I had hoped you would look your best .
” 我 有 希望 你 会 看 你的 最好的 .

“我原本希望你能以最佳状态示人。”

[wen] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkeəri] [dʌz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)] [həʊm] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [kləʊðd]
When Major Carey does me the honor to appear in our home he comes clothed
什么时候 主要的 凯里 做 我 这 荣誉 到 出现 在 我们的 家 他 来 穿着衣服
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
as a gentleman .
作为 一个 绅士 .

凯里少校有幸到我家做客时，总是衣着考究，一副绅士的模样。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] .
He carries his gold - headed cane .
他 携带 他的 金子 - 标题 甘蔗 .

他拄着一根金头手杖。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ɪz] [ɪˈmækjələt] . ”
His linen is immaculate . ”
他的 亚麻布 是 完美无瑕 . ”

他的亚麻布洁白无瑕。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈmɔːri] ,
“ It won't take me but a minute , ” said Morey ,
” 它 惯于 拿 我 但 一个 分钟 , ” 说 莫雷 ,

“我只需要一分钟，”莫雷说道。

[ˈkraʊdɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [krɪsp]
crowding back a tear of mortification but disposing of a couple of crisp
拥挤 后退 一个 撕 的 屈辱 但 处置 的 一个 夫妻 的 脆
[traʊt] [ˌnevəðəˈles] .
trout nevertheless .
鳟鱼 尽管如此 .

尽管羞愧得热泪盈眶，但还是处理掉了几条鲜嫩的鳟鱼。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ I'll be ready as soon as you are .
” 患病的 是 准备好 作为 很快 作为 你 是 .

“你准备好了，我也会准备好。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ruːm] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ,

"	He	was	about	to	dash	from	the	room	when	he	turned	,
"	他	曾是	关于	到	短跑	从	这	房间	什么时候	他	转向	,

他正要冲出房间，却突然转过身来。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

hastened	to	his	mother's	side	and	kissed	her	on	the	cheek	.
加快	到	他的	母亲的	边	和	亲吻	她	在	这	脸颊	.

他赶紧跑到母亲身边，亲吻了她的脸颊。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mɔːtɪmə(r)] .

"	That's	a	good	boy	,	Mortimer	.
"	那就是	一个	好的	男生	,	莫蒂默	.

“真是个好孩子，莫蒂默。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [best] .

I'm	glad	you	realize	that	I	know	best	.
我是	高兴的	你	意识到	那	我	知道	最好的	.

我很高兴你意识到我才是最了解情况的。

" [waɪl] ['mɔːri] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪsti] ['tɔɪlət] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kriːk] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	While	Morey	was	making	his	hasty	toilet	he	heard	a	creaking	sound	outside	.
"	尽管	莫雷	曾是	制作	他的	仓促	洗手间	他	听到	一个	嘎吱作响	声音	外部	.

“莫雷匆匆上厕所时，听到外面传来吱嘎作响的声音。”

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

Rushing	to	the	window	he	was	about	to	break	out	into	laughter	.
冲刺	到	这	窗户	他	曾是	关于	到	休息	出去	进入	笑声	.

他冲到窗边，差点笑出声来。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	stopped	and	a	little	flush	came	into	his	face	.
然后	他	停止	和	一个	小的	冲洗	来了	进入	他的	脸	.

然后他停了下来，脸上泛起了一丝红晕。

['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][lɒt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kærɪdʒ] .

Slowly	advancing	along	the	road	from	the	stable	lot	was	his	mother's	carriage	.
缓慢地	前进	沿着	这	路	从	这	稳定的	很多	曾是	他的	母亲的	运输	.

他母亲的马车从马厩旁缓缓驶出，沿着道路向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['sʌri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][wʌns] [juːst] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

It	was	the	old	surrey	that	his	father	had	once	used	in	transporting	the
它	曾是	这	老的	萨里	那	他的	父亲	有	一次	用过的	在	运输	这

[haʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [miːts] .

hounds	to	the	distant	meets	.
猎犬	到	这	遥远	满足	.

那是他父亲曾经用来把猎犬运送到远方聚会的旧马车。

['peɪntlɪs] , [ɪts] ['bɒtəm] ['geɪpɪŋ] , [ɪts] [tɒp] [krækt] [ænd; ənd] [splɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [wiːlz] ['wɒb(ə)lɪŋ] ,

Paintless	,	its	bottom	gaping	,	its	top	cracked	and	split	and	its	wheels	wobbling	,
无漆	,	它是	底部	张开的	,	它是	顶部	裂纹	和	分裂	和	它是	车轮	摇晃	,

[ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] ['fɔːwəd] [-]

it	groaned	forward	[	58	]
它	呻吟	向前	[	-	]

它没有油漆，底部裂开，顶部开裂，车轮摇摇晃晃，它呻吟着向前驶去[58]

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [blɒk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

toward	the	mounting	block	at	the	end	of	the	gallery	.
朝向	这	安装	堵塞	在	这	结尾	的	这	画廊	.

朝向画廊尽头的安装台。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [fæt] ['betɪ] , [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð] ['rʌbɪŋ] .

To	it	was	hitched	fat	Betty	,	sleek	and	shiny	with	rubbing	.
到	它	曾是	搭便车	胖的	贝蒂	,	光滑	和	闪亮的	和	擦	.

胖贝蒂拴在它后面，她光滑闪亮，显然是被摩擦过的。

[ðə; ðiː] ['hɑːnɪs] [juːst] ['əʊnli][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [stɪl] [wɪð'stʊd] [ðə; ðiː]['faɪn(ə)l]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] ,

The	harness	used	only	on	such	occasions	,	still	withstood	the	final	ravages	of	time	,
这	马具	用过的	仅有的	在	这样的	场合	,	仍然	经受住了考验	这	最终的	蹂躏	的	时间	,

这种仅在特殊场合使用的挽具，最终经受住了时间的侵蚀。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][wʌn]['braɪd(ə)l]['blaɪndə(r)] [ʃɒn] [wʌn] ['glɪtərɪŋ] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)][em] — [əʊld] [mɑːrʃɪz]

for	on	one	bridle	blinder	shone	one	glittering	polished	silver	M	—	old	Marsh's
为了	在	一	辔	盲人	闪耀	一	闪闪发光	抛光	银	M	—	老的	沼泽的

[praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

pride	and	joy	.
自豪	和	喜悦	.

其中一副马笼头上闪着一颗闪亮的银色“M”字——那是老马什的骄傲和喜悦。

[wɒt] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] ['mɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld]['sɜːvɪtə(r)] , “ ['kɜːn(ə)l]

What	had	amused	Morey	was	the	sight	of	the	old	servitor	,	“	Colonel
什么	有	觉得好笑	莫雷	曾是	这	视线	的	这	老的	仆人	,	“	上校

['mɑːrʃəlz] ['əʊvəsɪə(r)] , ” [mɑːʃ] [griːn] .

Marshall's	overseer	,	”	Marsh	Green	.
马歇尔的	监工	,	”	沼泽	绿色的	.

让莫雷感到好笑的是老仆人“马歇尔上校的监工”马什·格林的身影。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [ʃɜːt] [ʃəʊd] [rɪ'splendənt] [bɪ'niːθ]

His	shoes	were	shining	,	and	a	fresh	white	shirt	showed	resplendent	beneath
他的	鞋	是	灼灼	,	和	一个	新鲜的	白色的	衬衫	显示	灿烂	下面

[hɪz; ɪz] [wɔːn] [kəʊt] ,

his	worn	coat	,
他的	磨损	外套	,

他的皮鞋锃亮，一件崭新的白衬衫从他那件破旧的外套下露出，显得格外耀眼。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][əʊld][mænz] [tʃiːf] ['glɔːri][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bætəd] [sɪlk][hæt] .

but	the	old	man's	chief	glory	was	his	battered	silk	hat	.
但	这	老的	男人的	首席	荣耀	曾是	他的	伤痕累累	丝绸	帽子	.

但老人最引以为傲的，是他那顶破旧的丝绸帽子。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [rəʊd] ['eɪmɒs] , ['splendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['mɔːriz] ['traʊzəz] — [hɪz; ɪz] “

By	his	side	rode	Amos	,	splendid	in	his	shoes	and	Morey's	trousers	—	his	“
经过	他的	边	骑	阿莫斯	,	灿烂	在	他的	鞋	和	莫雷的	裤子	—	他的	“

['miːtɪn] - [pænts] .

meetin	'	pants	.
会议	-	裤子	.

阿莫斯骑在他身边，穿着他的皮鞋和莫雷的裤子——他的“会议裤”，显得格外精神。

” [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðiː] [flʌʃ] [tuː; tə] ['mɔːriz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] :

”	What	had	brought	the	flush	to	Morey's	face	was	the	sudden	thought	:
”	什么	有	带来	这	冲洗	到	莫雷的	脸	曾是	这	突然	想法	:

“莫雷脸上泛起红晕的，是脑海中突然冒出的一个念头：

“ [ðə; ðiː] ['keərɪ] [duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['æspli] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːnaʊt] .

“	the	Careys	do	not	come	to	Aspley	Place	in	such	a	turnout	.
“	这	凯里	做	不是	来	到	阿斯普利	地方	在	这样的	一个	结果发现	.

“凯里一家不会像这样盛大地来到阿斯普利广场。”

” [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	And	,	for	the	first	time	in	his	life	,
”	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

“而且，这是他一生中第一次，

['mɔːri] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] . [-]

Morey	felt	ashamed	of	the	old	home	and	its	surroundings	.	[	59	]
莫雷	毛毡	羞愧	的	这	老的	家	和	它是	周围环境	.	[	-	]

莫雷对老房子及其周围环境感到羞愧。[59]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mɔːri] [lɜːrnz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .

MOREY	LEARNS	HE	IS	A	BANKRUPT	.
莫雷	学习	他	是	一个	破产	.

莫雷得知自己破产了。

['meɪdʒə(r)] ['keriz] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [liːz] [kɔːt] [haʊs] [kə'nektɪd] [ðæt] [əʊld] -

Major	Carey's	mansion	in	the	village	of	Lee's	Court	House	connected	that	old	-
主要的	凯莉的	大厦	在	这	村庄	的	李氏	法庭	房子	连接	那	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ,

fashioned	,
造型	,

凯里少校位于李氏法院村的豪宅将那座老式的.....

[waɪt] - [haʊzd] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [ðə; ði] [plæn'teʃən] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

white	-	housed	settlement	with	the	plantations	lying	about	the	town	.
白色的	-	房屋	沉降	和	这	种植园	说谎	关于	这	镇	.

以白色房屋为主的居民区，种植园环绕着小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [red] [brɪk] , [skweə(r)][ænd; ənd] ['spləm] , [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] ['mænsɑːd] [ruːf] .

It	was	of	red	brick	,	square	and	solemn	,	with	a	slate	mansard	roof	.
它	曾是	的	红色的	砖	,	正方形	和	庄严	,	和	一个	石板	曼萨尔式屋顶	屋顶	.

它是一座红砖砌成的方形庄严建筑，屋顶是石板瓦顶。

[ɪn] [frʌnt] , [fɔː(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [waɪt] ['wʊdn] ['kɒləms] [stʊd] [laɪk] ['taʊəz] .

In	front	,	four	gigantic	white	wooden	columns	stood	like	towers	.
在	正面	,	四	巨大	白色的	木制的	列	站立	喜欢	塔楼	.

前方耸立着四根巨大的白色木柱，宛如高塔。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['æspli] [haʊs] ,

Unlike	the	Aspley	house	,
与此不同	这	阿斯普利	房子	,

与阿斯普利住宅不同，

[ðiːz] ['kɒləms] — ['veri] [kəʊld][ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [njuː] [peɪnt] — ['kærid] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['gæləri] [ɔː(r)]

these	columns	—	very	cold	in	a	coat	of	new	paint	—	carried	an	upper	gallery	or
这些	列	—	非常	寒冷的	在	一个	外套	的	新的	画	—	携带	一个	上	画廊	或者

['bælkəni] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

balcony	extending	the	width	of	the	house	.
阳台	扩展	这	宽度	的	这	房子	.

这些柱子——涂上了一层新油漆，显得非常冰冷——支撑着上层的走廊或阳台，横跨整栋房子的宽度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['gæləri] [ə; eɪ]['slendə(r)]['sɜːkjələ(r)] ['steəweɪ] ,

And	at	the	left	end	of	the	lower	gallery	a	slender	circular	stairway	,
和	在	这	左边	结尾	的	这	降低	画廊	一个	苗条	圆	楼梯	,

在下层展厅的左侧尽头，有一条细长的圆形楼梯。

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['trelɪs] [ɒv; əv] [griːn] [slæts][ænd; ənd] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] , [led][tuː; tə]

concealed	behind	a	trellis	of	green	slats	and	partly	covered	with	ivy	,	led	to
暗	在后面	一个	棚架	的	绿色的	板条	和	部分	涵盖	和	常春藤	,	引领	到

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bælkəni] .

the	upper	balcony	.
这	上	阳台	.

一条小路隐藏在绿色的木条棚架后面，部分被常春藤覆盖，通往上层阳台。

[ɪ'mens] [əʊk] [triːz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ʃeɪd] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɔːjɑːd] .

Immense	**oak**	**trees**	**afforded**	**shade**	**in**	**what**	**had**	**once**	**been**	**an**	**extensive**	**dooryard**	**.**
巨大	橡木	树木	提供	阴影	在	什么	有	一次	到过	一个	广泛的	前院	.

曾经宽敞的庭院如今已被巨大的橡树遮蔽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ə'sliːp] , [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	**the**	**village**	**,**	**which**	**was**	**not**	**wholly**	**asleep**	**,**	**encroaching**	**on**	**the**	**place**	**,**
但	这	村庄	,	哪个	曾是	不是	完全	睡着了	,	侵入	在	这	地方	,

但是，这个村庄并没有完全沉睡，而是逐渐侵蚀着这片土地。

[hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɒf] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [jɑːd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

had	**eaten**	**off**	**sections**	**of**	**the**	**old**	**yard**	**on**	**each**	**side**	**.**
有	吃	离开	部分	的	这	老的	院子	在	每个	边	.

两侧旧院子的一部分都被啃掉了。

[wɒt] [ðə; ði] ['keəri] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

What	**the**	**Carey**	**home**	**had**	**been**	**at**	**one**	**time**	**,**
什么	这	凯里	家	有	到过	在	一	时间	,

凯里家曾经是什么样的地方?

[waɪl] [tə'bækəʊ] ['grəʊɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

while	**tobacco**	**growing**	**had**	**been**	**profitable**	**and**	**before**	**Major**	**Carey**	**had**	**begun**
尽管	烟草	生长	有	到过	有利可图	和	前	主要的	凯里	有	开始

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [-]

to	**devote**	**himself**	**to**	**banking**	**and**	**[**	**60**	**]**
到	奉献	他自己	到	银行业	和	[	-	]

虽然烟草种植曾经有利可图，但在凯里少校开始投身银行业之前[60]

['mʌni] ['lendɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

money	**lending**	**in**	**town**	**,**	**might**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**little**	**windows**	**on**	**the**	**roof**	**.**
钱	贷款	在	镇	,	可能	是	已见	从	这	小的	视窗	在	这	屋顶	.

从屋顶的小窗户可以看到镇上的放贷活动。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]

From	**this**	**elevated**	**point**	**an**	**observer**	**might**	**see**	**that**	**the**	**oak**	**trees**	**in**	**the**	**yard**
从	这	升高	观点	一个	观察员	可能	看	那	这	橡木	树木	在	这	院子

[hæd; həd] [wʌns] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['gæləri] ,

had	**once**	**extended**	**in**	**two**	**long**	**rows**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**front**	**gallery**	**,**
有	一次	扩展	在	二	长的	行	一半	一个	英里	从	这	正面	画廊	,

从这个高处观察，可以看到院子里的橡树曾经从前廊延伸出两排长长的树干，足足有半英里长。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [draɪv] .

marking	**the**	**old**	**plantation**	**drive**	**.**
标记	这	老的	种植园	驾驶	.

标志着旧种植园的道路。

[njuː] [striːts] [hæd; həd] [kʌt] [ə'krɒs] [ðiːz] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [əʊks] [kʊd; kəd]

New	**streets**	**had**	**cut**	**across**	**these**	**and**	**only**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**mighty**	**oaks**	**could**
新的	街道	有	切	穿过	这些	和	仅有的	这	最高额	的	这	强大的	橡树	可以

[biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['stretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [taʊn] .

be	**made**	**out**	**stretching**	**through**	**the**	**growing**	**town**	**.**
是	制成	出去	伸展	通过	这	生长	镇	.

新修的街道穿过这些树木，只能看到参天橡树的树梢，它们蜿蜒穿过不断发展的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌsk] [wen] ['eɪmɒs] [griːn] , [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃuːz] ,

It	**was**	**almost**	**dusk**	**when**	**Amos**	**Green**	**,**	**stiff**	**in**	**his**	**heavy**	**shoes**	**,**
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	阿莫斯	绿色的	,	僵硬的	在	他的	重的	鞋	,

天色渐暗，阿莫斯·格林僵硬地穿着沉重的鞋子，

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌri] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn]

sprang	from	the	surrey	and	admitted	Mrs	.	Marshall	and	her	son
弹簧	从	这	萨里	和	承认	太太	.	马歇尔	和	她	儿子

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keəri] [graʊndz] .

through	the	gate	into	the	Carey	grounds	.
通过	这	门	进入	这	凯里	理由	.

马车驶出，马歇尔夫人和她的儿子穿过大门，进入了凯里庄园。

['meɪdʒə(r)] ['keəri] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædnər] , [ðeə(r)] ['mærid] ['dɔːtə(r)] ,

Major	Carey	,	his	wife	,	and	Mrs	.	Bradner	,	their	married	daughter	,
主要的	凯里	,	他的	妻子	,	和	太太	.	布拉德纳	,	他们的	已婚	女儿	,

凯里少校、他的妻子和他们已婚的女儿布拉德纳夫人

[huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][ɪn] ['kæptɪn] ['baːbəz] [bæŋk] ,

whose	husband	was	the	cashier	in	Captain	Barber's	bank	,
谁	丈夫	曾是	这	出纳员	在	队长	理发师	银行	,

她的丈夫是巴伯船长所在银行的出纳员，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪən] [se'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

were	sitting	on	an	iron	settee	along	the	driveway	,	near	the	house	.
是	坐着	在	一个	铁	沙发	沿着	这	车道	,	靠近	这	房子	.

他们坐在房子附近车道旁的一张铁艺长椅上。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][sen'seɪʃən(ə)l] .

The	arrival	of	Mrs	.	Marshall	was	almost	sensational	.
这	到达	的	太太	.	马歇尔	曾是	几乎	轰动一时	.

马歇尔夫人的到来几乎引起了轰动。

[ðə; ði] ['keəri] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] " ['kærɪdʒ] " [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [blɒk] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]

The	Careys	marched	alongside	the	"	carriage	"	to	the	horse	block	and	Major
这	凯里	行军	旁边	这	"	运输	"	到	这	马	堵塞	和	主要的

['keəri] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [laɪt] .

Carey	like	a	cavalier	assisted	his	guests	to	light	.
凯里	喜欢	一个	骑士	协助	他的	客人	到	光	.

凯里一家人伴着"马车"走向马厩，凯里少校像个骑士一样帮助他的客人们点火。

['mɪsɪz] . ['keəri] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [frend] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['keəri][sə'luːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Mrs	.	Carey	kissed	her	girlhood	friend	,	and	Major	Cary	saluted	her	with
太太	.	凯里	亲吻	她	少女时代	朋友	,	和	主要的	凯瑞	敬礼	她	和

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] ,

a	profound	bow	,
一个	深刻的	弓	,

凯瑞夫人亲吻了她儿时的朋友，凯瑞少校则深深鞠躬向她致敬。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['brædnər] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

but	for	Mrs	.	Bradner	there	was	but	a	light	grasp	of	the	hand	.
但	为了	太太	.	布拉德纳	那里	曾是	但	一个	光	抓牢	的	这	手	.

但布拉德纳夫人只是轻轻地握了一下手。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [mɪs] ['keəri] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [nəʊ][wʌn] [njuː] , [ə; eɪ][bæŋk] [klɑːk]

The	former	Miss	Carey	had	married	a	man	whom	no	one	knew	,	a	bank	clerk
这	以前的	错过	凯里	有	已婚	一个	男人	谁	不	一	知道	,	一个	银行	职员

[frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

from	the	[	61	]
从	这	[	-	]

前凯里小姐嫁给了一个无人知晓的男人，他是[61]的一名银行职员。

[west] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sə'braɪəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

West	with	no	other	recommendation	than	his	sobriety	and	industry	.
西方	和	不	其他	推荐	比	他的	清醒	和	行业	.

除了他的清醒和勤奋之外，韦斯特没有其他任何推荐理由。

[tuː; tə] ['mɔːri] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['wɪərisəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

To	Morey	the	call	was	wearisome	in	the	extreme	.
到	莫雷	这	称呼	曾是	令人厌倦的	在	这	极端	.

对莫雷来说，这个电话令人极其厌烦。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['keəfəli] [ə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeərə'nɔːtɪkl] ['stʌdiz] ,

He	reported	on	his	school	experiences	,	carefully	omitting	his	aeronautical	studies	,
他	据报道	在	他的	学校	经历	,	小心	省略	他的	航空	研究	,

他讲述了自己的求学经历，却刻意略去了航空学方面的学习。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['keəri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['stɪltɪd] ['gɒsɪp] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

and	his	mother	exchanged	with	Mrs	.	Carey	old	-	fashioned	,	stilted	gossip	concerning	their	homes	and	servants	.
和	他的	母亲	交换	和	太太	.	凯里	老的	-	造型	,	僵硬的	闲话	有关	他们的	房屋	和	仆人	.

他的母亲和凯里太太就她们的家和仆人进行着老套、生硬的闲聊。

['mɪsɪz] . ['brædnər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] ['teɪlə(r)] [gaʊn] , [sæt] ['kwaɪətli] [baɪ] .

Mrs	.	Bradner	,	in	a	beautifully	made	tailor	gown	,	sat	quietly	by	.
太太	.	布拉德纳	,	在	一个	非常漂亮	制成	裁缝	袍	,	卫星	悄悄	经过	.

布拉德纳夫人身穿一件做工精美的定制礼服，静静地坐在一旁。

[wen] ['mɔːri] [sɔː] [haʊ] [tʃiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dres] [ə'pɪəd] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . [brædnɜ-z] ,

When	Morey	saw	how	cheap	his	mother's	dress	appeared	in	comparison	with	Mrs	.	Bradner's	,
什么时候	莫雷	锯	如何	便宜的	他的	母亲的	裙子	出现	在	比较	和	太太	.	布拉德纳的	,

莫雷看到他母亲的裙子与布拉德纳太太的裙子相比显得多么廉价时，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

the	thoughts	that	had	troubled	him	all	day	came	back	again	.
这	想法	那	有	麻烦	他	全部	天	来了	后退	再次	.

困扰了他一整天的那些想法又回来了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː'mælətɪ] [rɪ'lækst] ['sʌmwɒt] .

Then	there	were	refreshments	and	the	formality	relaxed	somewhat	.
然后	那里	是	茶点	和	这	正式	轻松	有些	.

随后提供了茶点，气氛也稍微轻松了一些。

“ ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɔːri] .

“	Major	Carey	,	”	said	Mrs	.	Marshall	suddenly	,	“	I	really	wish	you	would	talk	to	Morey	.
“	主要的	凯里	,	”	说	太太	.	马歇尔	突然	,	“	我	真的	希望	你	会	讲话	到	莫雷	.

“凯里少校，”马歇尔夫人突然说道，“我真希望你能和莫雷谈谈。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒt] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [aɪ'diəz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

I'm	afraid	the	boy	has	got	some	queer	ideas	in	Richmond	.
我是	害怕的	这	男生	有	得到	一些	酷儿	想法	在	里士满	.

恐怕这小子在里士满有一些古怪的想法。

[haʊ'evə(r)] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] ['mɔːri] , “ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [naʊ] .

However	,	”	and	she	smiled	kindly	toward	the	somewhat	embarrassed	Morey	,	“	perhaps	it	is	unnecessary	now	.
然而	,	”	和	她	微笑	亲切地	朝向	这	有些	尴尬的	莫雷	,	“	也许	它	是	不必要	现在	.

“但是，”她对着有些尴尬的莫雷和蔼地笑了笑，“也许现在没有必要了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .

He	has	promised	me	to	forget	them	.
他	有	承诺	我	到	忘记	他们	.

他答应过我会忘记他们。

" ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [smaɪld] ['greɪʃəsli] .

"	Major	Carey	smiled	graciously	.
"	主要的	凯里	微笑	亲切地	.

凯里少校和蔼地笑了笑。

“ [wel] , [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Well	,	boys	will	be	boys	,	I'm	afraid	,	"	he	began	.
"	出色地	,	男孩们	将要	是	男孩们	,	我是	害怕的	,	"	他	开始	.

“唉，恐怕男孩子就是这样，”他开口说道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] — [wel] [sɜː(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]

“	But	just	what	form	of	—	well	sir	,	what	are	you	up	to	now	?	"	he	asked
"	但	只是	什么	形式	的	—	出色地	先生	,	什么	是	你	向上	到	现在	?	"	他	问

,

,

,

“但是究竟是哪种形式的——先生，您现在又在搞什么鬼？”他问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːri] .

turning	to	Morey	.
转弯	到	莫雷	.

转向莫雷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn'kriːst] . [-]

The	boy's	embarrassment	increased	.	[	62	]
这	男孩们	尴尬	增加	.	[	-	]

男孩的尴尬感加剧了。[62]

“ ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Mother	thinks	I'm	a	farmer	,	"	he	said	with	an	attempt	at	a	smile	.
"	母亲	思考	我是	一个	农民	,	"	他	说	和	一个	试图	在	一个	微笑	.

“我妈以为我是个农民，”他努力挤出一个笑容说道。

“ [aɪ] [kænt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

“	I	can't	agree	with	her	.	"
"	我	不能	同意	和	她	.	"

“我无法同意她的观点。”

“ [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ['greɪʃəsli] , “ [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['aʊə(r)]

“	But	,	"	interrupted	Mrs	.	Marshall	graciously	,	“	perhaps	we	ought	not	bother	our
"	但	,	"	中断	太太	.	马歇尔	亲切地	,	“	也许	我们	应该	不是	打扰	我们的

[frendz] [wɪð] [ðiːz] ['fæməli] ['diːteɪlz] .

friends	with	these	family	details	.
朋友们	和	这些	家庭	细节	.

“但是，”马歇尔太太亲切地打断道，“也许我们不应该用这些家庭琐事来打扰我们的朋友。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['mɔːri] [naʊ] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Especially	since	Morey	now	sees	that	he	was	wrong	.
尤其	自从	莫雷	现在	看到	那	他	曾是	错误的	.

尤其是莫雷现在意识到自己错了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [skuːl] ,

He	has	agreed	with	me	to	finish	the	full	course	at	his	present	school	,
他	有	同意	和	我	到	结束	这	满的	课程	在	他的	展示	学校	,

他已同意在我所在的学校完成全部课程。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] . ”

to	take	a	university	training	and	then	become	one	of	us	again	.	”
到	拿	一个	大学	训练	和	然后	变得	一	的	我们	再次	.	”

接受大学培训，然后重新成为我们的一员。”

“ [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['æspli] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['keəri] .

“	To	take	charge	of	Aspley	plantation	?	”	asked	Mrs	.	Carey	.
“	到	拿	收费	的	阿斯普利	种植园	?	”	问	太太	.	凯里	.

“接管阿斯普利种植园？”凯里太太问道。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

Mrs	.	Marshall	nodded	her	head	with	a	satisfied	smile	.
太太	.	马歇尔	点头	她	头	和	一个	使满意	微笑	.

马歇尔夫人满意地点了点头，脸上带着微笑。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ] [plænd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ,

“	And	what	had	you	planned	?	”	exclaimed	Major	Carey	,
“	和	什么	有	你	计划	?	”	惊呼	主要的	凯里	,

“那你有什么计划？”凯里少校大声问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['mɪsɪz] . ['keriz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

who	did	not	seem	to	join	in	Mrs	.	Carey's	and	Mrs	.	Marshall's	satisfaction	.
WHO	做过	不是	似乎	到	加入	在	太太	.	凯莉的	和	太太	.	马歇尔的	满意	.

他们似乎并不像凯里夫人和马歇尔夫人那样感到满意。

“ [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['skuːlɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] ['səʊbəli] ,

“	I	was	willing	to	finish	my	schooling	,	”	answered	Morey	soberly	,
“	我	曾是	愿意的	到	结束	我的	学校教育	,	”	回答	莫雷	清醒地	,

“我原本打算完成学业，”莫雷冷静地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['iːv(ə)n] [spend] [fɔː(r)] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [laɪks] ,

“	and	I'll	even	spend	four	years	in	the	university	if	my	mother	likes	,
“	和	患病的	甚至	花费	四	年	在	这	大学	如果	我的	母亲	点赞	,

“如果我母亲愿意，我甚至可以在大学待四年。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

but	I	want	a	technical	training	.
但	我	想	一个	技术的	训练	.

但我想要接受技术培训。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eəʃɪp] .

I	want	to	understand	airships	.
我	想	到	理解	飞艇	.

我想了解飞艇。

[aɪ] [ment] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ,

I	meant	,	”	and	he	looked	at	his	mother	covertly	,
我	意思是	,	”	和	他	看起来	在	他的	母亲	隐蔽	,

我的意思是，”他偷偷地看了母亲一眼，“

“ [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'ventə(r)] . ”

“	to	become	an	aviator	if	I	couldn't	become	an	inventor	.	”
“	到	变得	一个	飞行员	如果	我	不能	变得	一个	发明者	.	”

“如果我当不了发明家，那就去当飞行员。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [njuː] - ['fæŋgəld] ['eərəpleɪn] ['bɪznəs] ? ” [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] .

“	You	mean	this	new	-	fangled	aeroplane	business	?	”	asked	Major	Carey	.
“	你	意思是	这	新的	-	时髦的	飞机	商业	?	”	问	主要的	凯里	.

“你是说这种新式的飞机生意吗？”凯里少校问道。

“ [aɪm] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɒn] ['mɔːri] . [-]

“	I'm	very	enthusiastic	over	it	,	”	went	on	Morey	.	[	63	]
“	我是	非常	热情的	超过	它	,	”	去	在	莫雷	.	[	-	]

“我对此非常热情，”莫雷继续说道。[63]

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['æktʃuəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [æt; ət]

“	Do	you	know	,	Major	,	the	boy	actually	wants	to	build	an	aeroplane	at
”	做	你	知道	,	主要的	,	这	男生	实际上	想要	到	建造	一个	飞机	在

['aʊə(r)] [həʊm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

our	home	this	summer	.
我们的	家	这	夏天	.

“少校，你知道吗？这孩子今年夏天其实想在我们家造一架飞机。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [niːdz] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

And	just	when	I	know	he	needs	rest	and	recreation	.
和	只是	什么时候	我	知道	他	需求	休息	和	娱乐	.

就在我知道他需要休息和娱乐的时候。

” ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [gəʊld]

”	Major	Carey	had	risen	and	was	nervously	toying	with	his	heavy	gold
”	主要的	凯里	有	升起	和	曾是	紧张地	玩具	和	他的	重的	金子

[wɒtʃ] [tʃeɪn] .

watch	chain	.
手表	链	.

“凯里少校站了起来，紧张地摆弄着他那沉重的金表链。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ['ædɪd] :

Before	he	could	speak	,	Mrs	.	Marshall	added	:
前	他	可以	说话	,	太太	.	马歇尔	额外	:

他还没来得及开口，马歇尔夫人就补充道：

“ [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] — [sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [tuː; tə][gəʊ][ɪn]

“	He	has	even	purchased	a	—	some	machinery	of	some	kind	—	to	go	in
”	他	有	甚至	购买	一个	—	一些	机械	的	一些	种类	—	到	去	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他甚至还买了一些机器之类的东西放进去。”

” ['meɪdʒə(r)] ['keriz] [hænd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪn] .

”	Major	Carey's	hand	dropped	from	his	cane	.
”	主要的	凯莉的	手	掉落	从	他的	甘蔗	.

凯里少校的手从拐杖上滑落下来。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	But	he	has	given	up	the	idea	,	you	say	?
”	但	他	有	给定	向上	这	主意	,	你	说	?

“但你说他已经放弃这个想法了？”

” ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [huː] [sæt] ['nɜːvəsli] ['twɪstɪŋ]

”	Mrs	.	Marshall	waved	her	hand	toward	her	son	who	sat	nervously	twisting
”	太太	.	马歇尔	挥手	她	手	朝向	她	儿子	WHO	卫星	紧张地	扭曲

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

马歇尔太太朝她儿子挥了挥手，她儿子正紧张地坐在那里，不停地摆弄着帽子。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] ['mɔːri] , ['fɜːðə(r)] [ə'bæft] ,

“	I'll	give	it	up	if	I	have	to	,	”	said	Morey	,	further	abashed	,
”	患病的	给	它	向上	如果	我	有	到	,	”	说	莫雷	,	更远	羞愧	,

“如果必须的话，我会放弃的，”莫雷更加羞愧地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [maɪ]['məʊtə(r)] ['endʒɪn] .

“	but	I	don't	know	what	I'll	do	with	my	motor	engine	.
”	但	我	不	知道	什么	患病的	做	和	我的	发动机	引擎	.

但我不知道我的发动机该怎么办。

[aɪv] ['ɔːdəd] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [wei] . ”

I've	ordered	that	and	I	reckon	it's	on	the	way	.	”
我已经	订购	那	和	我	估计	它是	在	这	方式	.	”

我已经订购了，估计已经在路上了。

“ [ðiːz] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

“	These	engines	are	rather	expensive	,	are	they	not	?	”	continued	the	Major
”	这些	发动机	是	相当	昂贵的	,	是	他们	不是	?	”	持续	这	主要的

['kwɪzɪkli] .

quizzically	.
疑惑地	.

“这些发动机相当昂贵，不是吗？”少校疑惑地继续说道。

“ [əʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] , “ [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɪz] .

“	Oh	,	that	depends	,	”	answered	Morey	,	“	a	new	one	is	.
”	哦	,	那	取决于	,	”	回答	莫雷	,	“	一个	新的	一	是	.

“哦，那要看情况，”莫雷回答说，“一个新的是。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] , ['sekənd] - [hænd] .

This	is	a	cheap	one	,	second	-	hand	.
这	是	一个	便宜的	一	,	第二	-	手	.

这是个便宜的二手货。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst]['əʊnli][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

It	cost	only	four	hundred	dollars	.	”
它	成本	仅有的	四	百	美元	.	”

只花了四百美元。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	You	haven't	paid	for	it	,	have	you	?
”	你	还没有	有薪酬的	为了	它	,	有	你	?

“你还没付钱，对吧？”

” ['mɔːri] [lʊkt] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] .

”	Morey	looked	up	,	shook	his	head	and	fell	to	twirling	his	hat	again	.
”	莫雷	看起来	向上	,	摇晃	他的	头	和	跌倒	到	旋转	他的	帽子	再次	.

莫雷抬起头，摇了摇头，又开始转帽子。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] .

“	I'm	going	to	suggest	that	he	countermand	the	order	,	”	said	Mrs	.	Marshall	.
”	我是	去	到	建议	那	他	撤销	这	命令	,	”	说	太太	.	马歇尔	.

“我打算建议他撤销这项命令，”马歇尔夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [-]

“	It	really	[	64	]
”	它	真的	[	-	]

“它真的[64]

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

seems	to	me	a	piece	of	extravagance	.
似乎	到	我	一个	片	的	奢侈	.

在我看来，这简直是铺张浪费。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meɪdʒə(r)] ?

What	do	you	think	,	Major	?
什么	做	你	思考	,	主要的	?

少校，您觉得呢？

" ['meɪdʒə(r)] ['keriz] [dʒɔ:][hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl]

"	Major	Carey's	jaw	had	dropped	and	he	was	looking	at	Mrs	.	Marshall
"	主要的	凯莉的	颚	有	掉落	和	他	曾是	寻找	在	太太	.	马歇尔

[ænd; ənd] ['mɔ:ri] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

and	Morey	as	if	in	deep	thought	.
和	莫雷	作为	如果	在	深的	想法	.

“凯里少校目瞪口呆，他看着马歇尔夫人和莫雷，仿佛陷入了沉思。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Recovering	himself	suddenly	he	made	an	effort	to	smile	and	then	said	:
恢复中	他自己	突然	他	制成	一个	努力	到	微笑	和	然后	说	:

他突然回过神来，努力挤出一个笑容，然后说道：

“ [pə'hæps] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

“	Perhaps	,	"	he	muttered	.
"	也许	,	"	他	低声说道	.

“或许吧，”他喃喃自语道。

“ [jes] , [ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

“	Yes	,	I	agree	with	you	.	"
"	是的	,	我	同意	和	你	.	"

“是的，我同意你的看法。”

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] [ɪn] [geɪ] ['hju:mə(r)] .

“	There	,	now	,	"	exclaimed	Mrs	.	Marshall	in	gay	humor	.
"	那里	,	现在	,	"	惊呼	太太	.	马歇尔	在	同性恋	幽默	.

“好了，”马歇尔夫人幽默地说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [kwaɪt] [ə'gri:z] [wɪð] [ˌem 'i:] .

“	You	see	Major	Carey	quite	agrees	with	me	.
"	你	看	主要的	凯里	相当	同意	和	我	.

“你看，凯里少校非常同意我的看法。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'sweɪd] [hɪm] , ['meɪdʒə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

If	you	could	only	persuade	him	,	Major	,	that	he	should	follow	in	his	father's
如果	你	可以	仅有的	说服	他	,	主要的	,	那	他	应该	跟随	在	他的	父亲的

[steps] —

steps	—
步骤	—

少校，如果你能说服他，让他继承他父亲的事业——

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)] - ['plɑ:ntə(r)] [kɔ:f] [ænd; ənd] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ə'gen] .

"	The	banker	-	planter	coughed	and	resorted	to	his	watch	chain	again	.
"	这	银行家	-	播种机	咳嗽	和	复原	到	他的	手表	链	再次	.

“这位银行家兼种植园主咳嗽了一声，又开始摸索他的表链。

“ [pə'hæps] ['mɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ə'ləʊn] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d]

“	Perhaps	Morey	and	I	had	better	have	a	little	talk	alone	,	"	he	answered
"	也许	莫雷	和	我	有	更好的	有	一个	小的	讲话	独自的	,	"	他	回答

[æt; ət][lɑ:st] .

at	last	.
在	最后的	.

“或许我和莫雷最好单独谈谈，”他最后回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] .

“	If	you	would	be	so	good	.
"	如果	你	会	是	所以	好的	.

“如果你能这么好的话。”

['bɪznəs] ['ɔ:lweɪz] [hə:ts] [maɪ] [hed] , " [lɑ:ft] ['mɔ:riz] ['mʌðə(r)] .

Business	always	hurts	my	head	,	"	laughed	Morey's	mother	.
商业	总是	疼痛	我的	头	,	"	笑了	莫雷的	母亲	.

“生意总是让我头疼，”莫雷的母亲笑着说。

[ðə; ði][əʊld][vər'dʒɪniən] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] ['mɔːriz] .

The	old	Virginian	bowed	again	and	slipped	his	arm	in	Morey's	.
这	老的	弗吉尼亚人	鞠躬	再次	和	滑倒了	他的	手臂	在	莫雷的	.

那位弗吉尼亚老先生再次鞠躬，并将胳膊挽在莫雷的胳膊上。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪk] [wɔːk] [ðeɪ] [strəul] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['aɪən] [se'tiː] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Down	the	long	brick	walk	they	strolled	until	the	last	iron	settee	was	reached	.
向下	这	长的	砖	走	他们	漫步	直到	这	最后的	铁	沙发	曾是	达到	.

他们沿着长长的砖砌小路漫步，直到走到最后一排铁艺长椅前。

['meɪdʒə(r)] ['keəri] , [pə'spaɪərɪŋ] , [hæd; həd] ['hɑːdli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Major	Carey	,	perspiring	,	had	hardly	seated	himself	when	he	exclaimed	:
主要的	凯里	,	出汗	,	有	几乎	坐着	他自己	什么时候	他	惊呼	:

凯里少校满头大汗，刚坐下就喊道：

“ ['mɔːri] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Morey	,	how	old	are	you	?	”
“	莫雷	,	如何	老的	是	你	?	”

“莫雷，你多大了？”

“ [ˌeɪ'tiːn] , [sɜː(r)] , [lɑːst] [mʌnθ] .

“	Eighteen	,	sir	,	last	month	.
“	十八	,	先生	,	最后的	月	.

“先生，上个月是十八岁。”

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

”	His	companion	nodded	his	head	.	[	65	]
”	他的	伴侣	点头	他的	头	.	[	-	]

他的同伴点了点头。[65]

“ [maɪ] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [best] [frend] .

“	My	son	,	your	father	was	my	best	friend	.
“	我的	儿子	,	你的	父亲	曾是	我的	最好的	朋友	.

“我的儿子，你的父亲是我最好的朋友。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɪn]

Your	mother	has	as	fine	and	sweet	a	nature	as	any	woman	in
你的	母亲	有	作为	美好的	和	甜的	一个	自然	作为	任何	女士	在

[ˌræpə'hænək] ['kaʊnti] .

Rappahannock	County	.
拉帕汉诺克	县	.

你母亲的性格和拉帕汉诺克县的任何一位女性一样善良温柔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['bɪznəs] [sens] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['betɪ] .

But	she	has	no	more	business	sense	than	your	old	Betty	.
但	她	有	不	更多的	商业	感觉	比	你的	老的	贝蒂	.

但她的商业头脑和你以前的贝蒂一样差劲。

” ['mɔːri] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] .

”	Morey	started	in	indignant	surprise	.
”	莫雷	开始	在	愤怒	惊喜	.

莫雷愤慨地惊讶地说道。

“ [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

“	And	,	in	many	ways	,	you	resemble	your	mother	.	”
“	和	,	在	许多	方式	,	你	类似	你的	母亲	.	”

“而且，在很多方面，你都像你的母亲。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ?

“	What	do	you	mean	,	Major	Carey	?
“	什么	做	你	意思是	,	主要的	凯里	?

“凯里少校，你这话是什么意思？”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? ”

What	**have**	**we**	**done**	**?**	**”**
什么	有	我们	完毕	?	”

我们究竟做了什么?

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈɔːdərɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] [stiːm] [ˈendʒɪn] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**mean**	**by**	**ordering**	**a**	**four**	**hundred**	**dollar**	**steam**	**engine**	**?**	**”**
”	什么	做过	你	意思是	经过	订购	一个	四	百	美元	蒸汽	引擎	?	”

“你刚才说要订购一台价值四百美元的蒸汽机是什么意思? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [stiːm] [ˈendʒɪn] ; [ɪts][ə; eɪ] [ˈkɜːtɪs] [ˈgæsəliːn] .

“	**It**	**isn't**	**a**	**steam**	**engine**	**;**	**its**	**a**	**Curtiss**	**gasoline**	**.**
”	它	不是	一个	蒸汽	引擎	; 它是		一个	柯蒂斯	汽油	.

“它不是蒸汽机；它是柯蒂斯汽油机。”

” [ðə; ði][ˈeldə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

”	**The**	**elder**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**impatience**	**.**
”	这	长老	挥手	他的	手	在	不耐烦	.

“老人不耐烦地挥了挥手。”

“ [huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Who**	**is**	**going**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**?**
”	WHO	是	去	到	支付	为了	它	?

谁来为此买单?

” [ˈmɔːriz] [səˈpraɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

”	**Morey's**	**surprise**	**turned**	**to**	**indignation**	**.**
”	莫雷的	惊喜	转向	到	愤慨	.

莫雷的惊讶转为愤慨。

“ [pəˈhæps] [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)][əˈfeə(r)] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkeəri] . ”

“	**Perhaps**	**that**	**is**	**our**	**affair**	**,**	**Major**	**Carey**	**.**	**”**
”	也许	那	是	我们的	事务	,	主要的	凯里	.	”

“或许这就是我们之间的事，凯里少校。”

“ [jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] ! ” [snɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .

“	**Your**	**affair**	**!**	**”**	**snorted**	**the**	**old**	**man**	**breaking**	**out**	**at**	**last**	**.**
”	你的	事务	!	”	哼了一声	这	老的	男人	打破	出去	在	最后的	.

“你的婚外情！”老人终于爆发，冷哼一声。

“ [ˈmɔːri] , [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	**Morey**	**,**	**it's**	**time**	**for**	**you**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**.**
”	莫雷	,	它是	时间	为了	你	到	知道	这	真相	.

“莫雷，是时候让你知道真相了。”

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [fuːl] [hɜːˈself] .

It's	**bad**	**enough**	**for**	**your**	**mother**	**to**	**fool**	**herself**	**.**
它是	坏的	足够的	为了	你的	母亲	到	傻子	她自己	.

你母亲自欺欺人已经够糟糕的了。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .

That's	**her**	**nature**	**.**
那就是	她	自然	.

这就是她的本性。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] .

But	**you**	**are**	**almost**	**a**	**man**	**.**
但	你	是	几乎	一个	男人	.

但你已经快要成为一个男人了。

['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns]

Neither	you	nor	your	mother	has	the	money	to	pay	for	this	extravagance
两者都不	你	也不	你的	母亲	有	这	钱	到	支付	为了	这	奢侈

. ″

: ”

. ″

你和你母亲都没有钱来支付这种奢侈消费。

“ [ai] [θɔːt] ” — [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	thought	”	—	began	the	boy	.
″	我	想法	″	—	开始	这	男生	.

“我当时想……”男孩开口说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [raɪt] .

“	You	have	not	thought	right	.
″	你	有	不是	想法	正确的	.

你的想法不对。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [frend] .

I	am	your	mother's	friend	.
我	是	你的	母亲的	朋友	.

我是你妈妈的朋友。

[fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [-]

Four	months	ago	I	determined	[	66	]
四	几个月	前	我	决定	[	-	]

四个月前我决定[66]

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['peniləs] .

to	tell	her	she	was	worse	than	penniless	.
到	告诉	她	她	曾是	更糟	比	身无分文	.

告诉她，她比身无分文还要糟糕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [det] .

She	is	involved	in	debt	.
她	是	涉及	在	债务	.

她负债累累。

['æspli] [pleɪs] [ɪz] ['mɔːgidʒ] — ″

Aspley	place	is	mortgaged	—	”
阿斯普利	地方	是	抵押贷款	—	″

阿斯普利庄园已抵押——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɔːri] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

“	You	mean	we	are	poor	?	”	asked	Morey	,	in	a	quavering	voice	.
″	你	意思是	我们	是	贫穷的	?	″	问	莫雷	,	在	一个	颤抖	嗓音	.

“你的意思是说我们很穷？”莫雷颤抖着声音问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] — [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

“	I	don't	mean	that	—	I	know	we	are	poor	.
″	我	不	意思是	那	—	我	知道	我们	是	贫穷的	.

“我不是那个意思——我知道我们很穷。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] ['piːp(ə)l] ['mʌni] [wiː; wi] [kænt] [peɪ] ? ”

But	that	we	owe	people	money	we	can't	pay	?	”
但	那	我们	欠	人们	钱	我们	不能	支付	?	″

但我们却欠别人钱，而且我们根本还不起?

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [went] [ɒn]['meɪdʒə(r)] ['keəri] ,

“	I	tell	you	the	truth	,	”	went	on	Major	Carey	,
″	我	告诉	你	这	真相	,	″	去	在	主要的	凯里	,

“我告诉你实话，”凯里少校继续说道。

“ ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][get][sʌm; səm] [sens] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
“ only because you've got to get some sense into your head .
“ 仅有的 因为 你已经 得到 到 得到 一些 感觉 进入 你的 头 .

“只是因为你的脑子里需要一些常识。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['hevɪli] [ɪn'vɒlvd] .
Your mother is heavily involved .
你的 母亲 是 重度 涉及 .

你母亲深度参与其中。

[jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [det] .
Your place is carrying a heavy debt .
你的 地方 是 携带 一个 重的 债务 .

你的住处负债累累。

[jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['fu:lɪʃ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɒkɪŋ] .
Your purchase of an engine is worse than foolish — it is shocking .
你的 购买 的 一个 引擎 是 更糟 比 愚蠢 — 它 是 令人震惊 .

你购买发动机的行为不仅愚蠢，而且令人震惊。

” [ðə; ði] [praʊd] [bɔɪz] [hed] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
” The proud boy's head fell on his breast .
” 这 自豪的 男孩们 头 跌倒 在 他的 胸部 .

“骄傲的男孩头埋在胸前。”

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [meɪk] ['mætəz] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [wei] .
“ It won't make matters easier for you to go on this way .
“ 它 惯于 制作 事情 更轻松 为了 你 到 去 在 这 方式 .

“你继续这样下去，事情不会变得更容易。”

[ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I can't make it easy for you .
我 不能 制作 它 简单的 为了 你 .

我无法让你轻松过关。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:d] [jɔ:'self] [baɪ][nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt] . ”
You make it hard yourself by not suspecting . ”
你 制作 它 难的 你自己 经过 不是 怀疑 . ”

你不怀疑，反而给自己制造了麻烦。

“ [aɪl] [send] [wɜ:d] [nɒt][tu:; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɔ:ri] , [nɒt]['i:v(ə)n] [jet] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]
“ I'll send word not to ship it , ” said Morey , not even yet realizing the
“ 患病的 发送 单词 不是 到 船 它 , ” 说 莫雷 , 不是 甚至 然而 意识到 这
[həʊl] [tru:θ] .
whole truth .
所有的 真相 .

“我会派人通知不要发货，”莫雷说道，他甚至还没有意识到全部真相。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɔ:ri] ?
“ Don't you understand , Morey ?
“ 不 你 理解 , 莫雷 ?

“莫雷，你还不明白吗？”

” ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [ɪk'skleɪmd] .
” Major Carey exclaimed .
” 主要的 凯里 惊呼 .

“凯里少校惊呼道。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ That isn't the trouble .
“ 那 不是 这 麻烦 .

“那不是问题所在。”

[ɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It's every thing .
它是 每一个 事物 .

它包罗万象。

[juː; jʊ][kænt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [j'iəz] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [jɔː'self] .
You can't go to school , you can't take years to educate yourself .
你 不能 去 到 学校 , 你 不能 拿 年 到 教育 你自己 .

你不能去上学，你不可能花几年时间自学。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] — [naʊ] .
You've got to go to work — now .
你已经 得到 到 去 到 工作 — 现在 .

你得去上班了——现在就去。

" [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The white - faced boy rose to his feet .
" 这 白色的 - 面对 男生 玫瑰 到 他的 脚 .

"那脸色苍白的男孩站了起来。"

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that's it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

"哦，就这些吗？"

[wel] [aɪm][nɒt] [skeəd] .
Well I'm not scared .
出色地 我是 不是 害怕的 .

我并不害怕。

[ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də] . "
That's what I am ready to do . "
那就是 什么 我 是 准备好 到 做 . "

我愿意这么做。

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . " [-]
" And you'll have to give up your home . " [67]
" 和 你会 有 到 给 向上 你的 家 . " [-]

"而且你还得放弃你的家。"[67]

" [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [həʊm] ?
" Give up our home ?
" 给 向上 我们的 家 ?

放弃我们的家?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [nəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]
" The people who hold your father's notes and the mortgage are ready to
" 这 人们 WHO 抓住 你的 父亲的 笔记 和 这 抵押 是 准备好 到
[fɔː'kləʊz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . "
foreclose and take the place . "
取消抵押赎回权 和 拿 这 地方 . "

"那些持有你父亲的票据和抵押贷款的人已经准备好取消抵押品赎回权，收回房产。"

" [gɪv] [ʌp] ['æspli] [pleɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɔːri] , [ðə; ði] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Give up Aspley Place ? " repeated Morey , the tears coming into his eyes .
" 给 向上 阿斯普利 地方 ? " 重复 莫雷 , 这 眼泪 未来 进入 他的 眼睛 .

"放弃阿斯普利广场？"莫雷重复道，眼泪涌上了眼眶。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [əʊld] [frend] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['tremjələsli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	**father's**	**old**	**friend**	**nodded**	**his**	**head**	**slowly**	**and**	**tremulously**	**wiped**	**his**	**face**	**.**
他的	父亲的	老的	朋友	点头	他的	头	缓慢地	和	颤抖地	擦拭	他的	脸	.

他父亲的老朋友缓缓点了点头，颤抖着擦了擦脸。

" ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , " [sed] ['mɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " [ðæt] [wʊd] [breɪk] ['mʌðərz]

"	**Major**	**Carey**	**,**	**"**	**said**	**Morey**	**with**	**a**	**throb**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**"**	**that**	**would**	**break**	**Mother's**
"	主要的	凯里	,	"	说	莫雷	和	一个	搏动	在	他的	喉	,	"	那	会	休息	母亲的

[hɑːt] .

heart	**.**
心	.

"凯里少校，"莫雷哽咽着说，"那会让母亲心碎的。"

[ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ðæt] . "

She	**can't**	**do**	**that**	**.**	**"**
她	不能	做	那	.	"

她做不到。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][pv; əv][juː; jʊ] .

"	**The**	**sooner**	**you**	**realize**	**that**	**it**	**must**	**be**	**,**	**the**	**better**	**for**	**both**	**of**	**you**	**.**
"	这	很快	你	意识到	那	它	必须	是	,	这	更好的	为了	两个都	的	你	.

"

"

"

"你越早意识到这一点，对你们俩就越有利。"

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ?

"	**Was**	**there**	**any**	**way**	**to**	**prevent**	**this**	**?**
"	曾是	那里	任何	方式	到	防止	这	?

"有什么办法可以阻止这种情况发生吗？"

" [ðə; ði][əʊld]['meɪdʒə(r)] [saɪd] .

"	**The**	**old**	**Major**	**sighed**	**.**
"	这	老的	主要的	叹了口气	.

老少校叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fɔːlt] , ['mɔːri] .

"	**It**	**isn't**	**your**	**mother's**	**fault**	**,**	**Morey**	**.**
"	它	不是	你的	母亲的	过错	,	莫雷	.

"这不是你母亲的错，莫雷。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] .

And	**it**	**isn't**	**yours**	**.**
和	它	不是	你的	.

而且它不是你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "

It	**all**	**began**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**	**"**
它	全部	开始	一个	长的	时间	前	.	"

这一切都始于很久以前。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "

"	**You**	**mean**	**—**	**?**	**"**
"	你	意思是	—	?	"

"你的意思是-？ "

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .

"	**Your**	**father**	**was**	**not**	**a**	**good**	**business**	**man**	**.**
"	你的	父亲	曾是	不是	一个	好的	商业	男人	.

你父亲不是一个好的商人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][maɪ] [frend] — ”

He	was	a	gentleman	and	my	friend	—	”
他	曾是	一个	绅士	和	我的	朋友	—	”

他是一位绅士，也是我的朋友——”

“ [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] , [duː; də][wiː; wi] , ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ?

“	We	don't	have	to	discuss	him	,	do	we	,	Major	Carey	?
”	我们	不	有	到	讨论	他	,	做	我们	,	主要的	凯里	?

“我们没必要讨论他，对吧，凯里少校？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

”	exclaimed	the	boy	with	a	new	-	born	glint	in	his	eye	.
”	惊呼	这	男生	和	一个	新的	-	出生	闪烁	在	他的	眼睛	.

“！”男孩惊呼道，眼中闪烁着新生儿般的光芒。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn]

The	flush	of	confusion	and	the	tremor	of	alarm	seemed	to	have	gone
这	冲洗	的	困惑	和	这	震颤	的	警报	似乎	到	有	已消失

[frɒm; frəm] ['mɔːri] .

from	Morey	.
从	莫雷	.

莫雷脸上的困惑和惊恐似乎消失了。

['meɪdʒə(r)] ['keəri] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] . [-]

Major	Carey	was	startled	by	the	sudden	change	.	[	68	]
主要的	凯里	曾是	惊慌	经过	这	突然	改变	.	[	-	]

凯里少校对这突如其来的变化感到惊讶。[68]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ?

“	What	do	you	think	we	should	do	?
”	什么	做	你	思考	我们	应该	做	?

你觉得我们应该怎么做?

” [went] [ɒn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

”	went	on	the	lad	and	he	was	beginning	to	feel	like	a	young	man	.
”	去	在	这	小伙子	和	他	曾是	开始	到	感觉	喜欢	一个	年轻的	男人	.

“他继续说道，他开始觉得自己像个年轻人了。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

“	Your	mother	has	a	little	money	of	her	own	that	will	keep	her
”	你的	母亲	有	一个	小的	钱	的	她	自己的	那	将要	保持	她

[frɒm; frəm] [wɒnt] .

from	want	.
从	想	.

“你母亲自己也有一些积蓄，足够她过上衣食无忧的生活。”

[aɪ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	and	others	of	her	friends	believe	she	should	give	up	the	plantation	and
我	和	其他的	的	她	朋友们	相信	她	应该	给	向上	这	种植园	和

[rent] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

rent	a	cottage	in	the	village	.
租	一个	小屋	在	这	村庄	.

我和她的一些朋友都认为她应该放弃种植园，在村里租一间小屋。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [help] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You	must	go	to	work	and	help	support	her	.	”
你	必须	去	到	工作	和	帮助	支持	她	.	”

你必须去上班，帮着养活她。

“ ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , ” [sed] ['mɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]

“	Major	Carey	,	”	said	Morey	in	a	low	voice	,	“	of	course	you	know	what	you
”	主要的	凯里	,	”	说	莫雷	在	一个	低的	嗓音	,	”	的	课程	你	知道	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

are	saying	.
是	说	.

“凯里少校，”莫雷低声说道，“你当然知道自己在说什么。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	can	hardly	believe	it	.	”
但	我	能	几乎	相信	它	.	”

但我简直不敢相信。

“ ['mɔːri] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['bæŋkrʌpt] .

“	Morey	,	your	mother	is	bankrupt	.
”	莫雷	,	你的	母亲	是	破产	.

“莫雷，你母亲破产了。”

” [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

”	The	boy	bowed	his	head	for	a	few	moments	.
”	这	男生	鞠躬	他的	头	为了	一个	很少	时刻	.

男孩低下了头，沉默了片刻。

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

“	How	did	this	happen	?
”	如何	做过	这	发生	?

“这是怎么发生的？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	exclaimed	suddenly	.
”	他	惊呼	突然	.

“他突然惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] — [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	It	is	a	long	story	—	perhaps	you	are	not	old	enough	to	understand	.	”
”	它	是	一个	长的	故事	—	也许	你	是	不是	老的	足够的	到	理解	.	”

“说来话长——或许你年纪太小，还不能理解。”

“ [aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	I'm	old	enough	to	have	to	understand	.	”
”	我是	老的	足够的	到	有	到	理解	.	”

“我已经到了应该明白的年纪了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	It	was	your	father	.
”	它	曾是	你的	父亲	.

“那是你父亲。”

[hiː; hi] ['mɔːgɪdʒ] [ðə; ðiˌ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

He	mortgaged	the	plantation	.
他	抵押贷款	这	种植园	.

他抵押了种植园。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [peɪ] [ðə; ðiˌ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ðiˌ] ['bɒrəʊd]

After	he	died	your	mother	could	not	even	pay	the	interest	on	the	borrowed
后	他	死亡	你的	母亲	可以	不是	甚至	支付	这	兴趣	在	这	借来的

['mʌni] . ”

money	.	”
钱	.	”

他去世后，你母亲甚至连借钱的利息都付不起了。

“ [tuː; tə] [huːm] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] ['mʌni] ?
“ To whom do we owe this money ?
” 到 谁 做 我们 欠 这 钱 ?

“我们欠谁的钱？”

” ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
” Major Carey moved a little uneasily .
” 主要的 凯里 已搬 一个 小的 不安地 .

凯里少校有些不安地动了动。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)][bæŋk] , ['prɪnsəpli] . ”
“ To the Barber Bank , principally . ”
” 到 这 理发师 银行 , 主要 . ”

“主要是给巴伯银行。”

“ [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ?
“ To any one else ?
” 到 任何 一 别的 ?

“对其他人来说？”

” [ə'gen] [ðə; ði][əʊld][vər'dʒɪniən] [skwɜːrmd] . [-]
” Again the old Virginian squirmed . [69]
” 再次 这 老的 弗吉尼亚人 扭动着身子 . [-]

“这位老弗吉尼亚人又扭动了一下身子。[69]

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'peɪd] ['ɪntrəst] . ”
“ Your mother has given me notes for unpaid interest . ”
” 你的 母亲 有 给定 我 笔记 为了 未付 兴趣 . ”

你母亲给我开了些未付利息的票据。

“ [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɔːri] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ To you and Captain Barber ? ” repeated Morey , sitting up and looking at
[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the man beside him .
到 你 和 队长 理发师 ? ” 重复 莫雷 , 坐着 向上 和 寻找 在 这 男人 旁 他 .

“对你和巴伯船长来说？”莫雷坐起身，看着身旁的人，重复道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] [wɪl] [əʊn] ['aʊə(r)] [həʊm] ? ”
“ And you and Captain Barber will own our home ? ”
” 和 你 和 队长 理发师 将要 自己的 我们的 家 ? ”

“你和巴伯船长将拥有我们的房子？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ðæt] [weɪ] . ”
“ It would naturally be that way . ”
” 它 会 自然 是 那 方式 . ”

“自然而然就会如此。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ?
“ How much do we owe you ?
” 如何 很多 做 我们 欠 你 ?

我们欠你多少钱?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gluːm] .
” asked the boy suddenly and leaning forward in the evening gloom .
” 问 这 男生 突然 和 倾斜 向前 在 这 晚上 愁云 .

“男孩突然问道，同时在傍晚的昏暗中向前倾身。

['meɪdʒə(r)] ['keəri] [kɔːf] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] ['nɜːvəsli] .

Major	Carey	coughed	and	arose	nervously	.
主要的	凯里	咳嗽	和	出现	紧张地	.

凯里少校咳嗽了一声，紧张地站了起来。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] , [maɪ] [læd] .

“	More	than	you	can	repay	,	my	lad	.
”	更多的	比	你	能	偿还	,	我的	小伙子	.

“孩子，你无法偿还这份恩情。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] . ”

More	than	I	like	to	say	.	”
更多的	比	我	喜欢	到	说	.	”

比我想说的要多得多。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] ,

“	But	I'm	going	to	pay	it	,	”	said	Morey	in	a	desperate	voice	,
”	但	我是	去	到	支付	它	,	”	说	莫雷	在	一个	绝望的	嗓音	,

“但我会付钱的，”莫雷绝望地说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['meɪdʒərz][ɑːm][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

laying	his	hand	on	the	Major's	arm	to	detain	him	.
躺下	他的	手	在	这	专业的	手臂	到	扣留	他	.

他将手放在少校的手臂上，以此来控制他。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	know	how	,	but	I'm	going	to	do	it	.
”	我	不	知道	如何	,	但	我是	去	到	做	它	.

“我不知道怎么做，但我会去做。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

You	think	I'm	a	fool	.
你	思考	我是	一个	傻子	.

你觉得我是个傻瓜。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] .

I	have	been	.
我	有	到过	.

我一直都在。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] [səʊkt] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðæt] [aɪ][gɒt][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][aɪ'd]

If	I	hadn't	been	soaked	full	of	ideas	that	I	got	from	every	one	around	me	I'd
如果	我	之前没有	到过	浸泡过	满的	的	想法	那	我	得到	从	每一个	一	大约	我	ID

[hæv; həv] [nəʊn] .

have	known	.
有	已知	.

如果我不是被身边所有人的各种想法浸染，我早就知道了。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][gɒt] - [ɪm] [ɔːl][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .

And	don't	you	believe	I	got	'	em	all	from	my	mother	.
和	不	你	相信	我	得到	-	呃	全部	从	我的	母亲	.

你别以为这些都是我从我母亲那里遗传的。

[aɪ][gɒt] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

I	got	'	em	from	everything	and	everybody	around	here	.
我	得到	-	呃	从	一切	和	大家	大约	这里	.

我从周围的人和事中都得到了它们。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .

But	I	understand	now	.
但	我	理解	现在	.

但我现在明白了。

[ai] [mait] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] ['evri] [wʌn] [laɪvz; lɪvz]

I	might	have	understood	long	ago	if	I	hadn't	been	living	the	life	every	one	lives
我	可能	有	理解	长的	前	如果	我	之前没有	到过	活的	这	生活	每一个	一	生活

[ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ” [-]

around	here	.	”	[	70	]
大约	这里	.	”	[	-	]

如果我没有过着这里每个人过的生活，我可能早就明白了。”[70]

“ ['keəf(ə)l] [maɪ] [bɔɪ] .

“	Careful	my	boy	.
”	小心	我的	男生	.

“孩子，小心点。”

[rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [mʌtʃ] . ”

Remember	,	it	is	to	your	friends	that	you	owe	much	.	”
记住	,	它	是	到	你的	朋友们	那	你	欠	很多	.	”

记住，你欠朋友很多。

“ [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðem; ðəm] , ” [ri'tɔːt] ['mɔːri] ['æŋgrəli] .

“	And	I	thank	them	,	”	retorted	Morey	angrily	.
”	和	我	感谢	他们	,	”	反驳	莫雷	愤怒地	.

“我感谢他们，”莫雷愤怒地反驳道。

“ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ləun] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [aɪl] [rɪ'peɪ] ['evri] [sent] .

“	To	those	who	have	loaned	us	money	I'll	repay	every	cent	.
”	到	那些	WHO	有	借出的	我们	钱	患病的	偿还	每一个	中心	.

“对于那些借钱给我们的人，我一分钱都会偿还。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ? ”

How	much	do	we	owe	you	?	”
如何	很多	做	我们	欠	你	?	”

我们欠你多少钱?

“ [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , ” [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] ['keriz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] .

“	What	I	have	told	you	is	for	your	own	good	,	”	was	Major	Carey's	only	reply	.
”	什么	我	有	讲述	你	是	为了	你的	自己的	好的	,	”	曾是	主要的	凯莉的	仅有的	回复	.

“我告诉你这些都是为了你好，”凯里少校只回答了这么一句。

[ðə; ði][əʊld] [-] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	old	Virginian's	indignation	was	rising	.
这	老的	弗吉尼亚人的	愤慨	曾是	上升	.

这位老弗吉尼亚人的愤慨之情日益高涨。

“ ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , ” ['ɔːlməʊst] [sɔb] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [doʊnt] [teɪk] [ə'fens] .

“	Major	Carey	,	”	almost	sobbed	the	boy	,	“	don't	take	offense	.
”	主要的	凯里	,	”	几乎	啜泣	这	男生	,	”	不	拿	罪行	.

“凯里少校，”男孩几乎是哭着说，“别生气。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”

But	why	didn't	you	tell	me	this	long	ago	?	”
但	为什么	没有	你	告诉	我	这	长的	前	?	”

但你为什么不早点告诉我呢?

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .

“	I	tried	to	tell	your	mother	,	but	it	wasn't	possible	.
”	我	尝试	到	告诉	你的	母亲	,	但	它	不是	可能的	.

“我试着告诉你妈妈，但是没能成功。”

[aɪm] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [nəʊ] .

I'm	sorry	she	has	to	know	.
我是	对不起	她	有	到	知道	.

我很抱歉她必须知道这件事。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	For	a	moment	the	man	and	the	boy	stood	in	silence	.
"	为了	一个	片刻	这	男人	和	这	男生	站立	在	沉默	.

"男人和男孩沉默地站了一会儿。"

[ðen] ['mɔ:ri] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] [tu:; tə] [smaɪl] .

Then	Morey	extended	his	hand	and	made	a	brave	effort	to	smile	.
然后	莫雷	扩展	他的	手	和	制成	一个	勇敢的	努力	到	微笑	.

然后莫雷伸出手，努力挤出一个笑容。

" [wi:; wi][woʊnt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] — [nɒt][dʒʌst] [jet] — ['meɪdʒə(r)] ['keəri] .

"	We	won't	tell	her	—	not	just	yet	—	Major	Carey	.
"	我们	惯于	告诉	她	—	不是	只是	然而	—	主要的	凯里	.

"我们暂时不会告诉她——凯里少校。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][kɪd][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Because	a	kid	has	been	a	fool	is	no	sign	that	he	is	going	to	keep	it	up	.
因为	一个	孩子	有	到过	一个	傻子	是	不	符号	那	他	是	去	到	保持	它	向上	.

孩子做过傻事并不代表他会继续做傻事。

[aɪm] [geɪm] .

I'm	game	.
我是	游戏	.

我奉陪。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] [sens] .

I'm	going	to	be	a	man	,	and	I'm	going	to	have	business	sense	.
我是	去	到	是	一个	男人	,	和	我是	去	到	有	商业	感觉	.

我要成为一个真正的男人，我要有商业头脑。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [get] [ðeə(r)] - [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [skeəd] .

I'm	going	to	'	get	there	'	and	I'm	not	scared	.
我是	去	到	-	得到	那里	-	和	我是	不是	害怕的	.

我一定会到达那里，我一点也不害怕。

['tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ]

Tomorrow	morning	at	ten	o'clock	I'm	coming	to	the	bank	and	I	want	to	know
明天	早晨	在	十	点钟	我是	未来	到	这	银行	和	我	想	到	知道

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

明天上午十点我要去银行，我想知道事情的来龙去脉。

" ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Major	Carey	shook	his	head	.
"	主要的	凯里	摇晃	他的	头	.

凯里少校摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tu:] [leɪt] . "

"	I'm	afraid	it's	too	late	.	"
"	我是	害怕的	它是	也	晚的	.	"

"恐怕太晚了。"

" [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [strʌk] [ju:; jʊ] ? " [lɑ:ft] [-]

"	Too	late	to	know	what	struck	you	?	"	laughed	[	71	]
"	也	晚的	到	知道	什么	击	你	?	"	笑了	[	-	]

"现在才知道是什么击中了你？"笑着说[71]

['mɔːri] .
Morey .
莫雷 .

莫雷。

" [pə'hæps] [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" Perhaps I've got more brains than you think . "
" 也许 我已经 得到 更多的 大脑 比 你 思考 . "

"或许我的智商比你想象的要高。"

" [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] , " [saɪd] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] .
" At ten o'clock in the morning , then , " sighed Major Carey .
" 在 十 点钟 在 这 早晨 , 然后 , " 叹了口气 主要的 凯里 .

"那就上午十点吧，"凯里少校叹了口气。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːri] , " [ænd; ənd] [aɪ]
" That's the first business engagement I ever had , " replied Morey , " and I
" 那就是 这 第一的 商业 订婚 我 曾经 有 , " 回复 莫雷 , " 和 我
['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
rather like it .
相当 喜欢 它 .

"那是我第一次参与商业活动，"莫雷回答说，"我很喜欢它。"

[aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] . " [-]
I'll be there . " [72]
患病的 是 那里 . " [-]

我到时会在那里。"[72]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntəvjuː] .
AN EXCITING INTERVIEW .
一个 激动人心 面试 .

一次精彩的采访。

[əʊld] [mɑːʃ] [griːn] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ˌræpə'hænək] ['kaʊnti] .
Old Marsh Green was perhaps the poorest farmer in Rappahannock County .
老的 沼泽 绿色的 曾是 也许 这 最贫困 农民 在 拉帕汉诺克 县 .

老马什格林可能是拉帕汉诺克县最穷的农民。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fækts] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃl] ['fæməli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] [ˌaɪ 'tiː]
But when it came to facts in relation to the Marshall family or the land it
但 什么时候 它 来了 到 事实 在 关系 到 这 马歇尔 家庭 或者 这 土地 它
[hæd; həd] [əʊnd] ,
had owned ,
有 拥有 ,

但当涉及到与马歇尔家族或其拥有的土地相关的事实时，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] .
his information was profuse and exact .
他的 信息 曾是 丰富的 和 精确的 .

他提供的信息丰富且准确。

[wen] ['mɔːri] [nɒkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [dɔː(r)] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
When Morey knocked on his cabin door at six o'clock the next morning and
什么时候 莫雷 敲门 在 他的 舱 门 在 六 点钟 这 下一个 早晨 和
['ɔːdəd] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['dɑːkɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] ['betɪ] [ænd; ənd] [dʒɪm] ,
ordered the white - haired darkey to turn out and saddle Betty and Jim ,
订购 这 白色的 - 头发 达基 到 转动 出去 和 鞍 贝蒂 和 吉姆 ,

第二天早上六点，莫雷敲响了他的小屋门，命令那个白发苍苍的黑人把贝蒂和吉姆牵出来，给它们备好鞍。

[mɑːʃ] [ænd; ənd]['eɪmɒs][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'meɪzd] .

Marsh	and	Amos	were	more	than	amazed	.
沼泽	和	阿莫斯	是	更多的	比	惊叹	.

马什和阿莫斯都惊呆了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] .

They	were	confounded	.
他们	是	令人困惑	.

他们感到困惑。

[nəʊ] ['mɑːʃl] [hæd; həd]['evə(r)]['rɪz(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌləd] [mænz]

No	Marshall	had	ever	risen	at	such	an	hour	within	the	colored	man's
不	马歇尔	有	曾经	升起	在	这样的	一个	小时	之内	这	有色	男人的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

在黑人的记忆中，从来没有哪个元帅在这样的时间起身。

“ [sʌmpɪn] [gwaɪn] [kʌm] [fruːm][dɪs] , ” ['mʌtə] [mɑːʃ] .

“	Somepin	gwine	come	frum	dis	,	”	muttered	Marsh	.
”	一些	格温	来	弗鲁姆	迪斯	,	”	低声说道	沼泽	.

“这里面肯定有东西，”马什嘟囔道。

“ [teɪnt] - .

“	Tain't	natchal	.
”	污点	-	.

“Tain't natchal。

” ['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['bɪznəs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'leɪt]

”	Amos	was	greatly	relieved	to	find	that	the	early	morning	business	did	not	relate
”	阿莫斯	曾是	非常	松了口气	到	寻找	那	这	早期的	早晨	商业	做过	不是	涉及

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] .

to	the	knife	he	had	purloined	.
到	这	刀	他	有	被盗	.

“阿莫斯这才松了一口气，因为他发现清晨发生的这件事与他偷的那把刀无关。”

[mɑːʃ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['mɔːri] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

Marsh	knew	no	more	after	Morey	had	accomplished	his	purpose	.
沼泽	知道	不	更多的	后	莫雷	有	完成	他的	目的	.

莫雷完成他的目的后，马什就什么也不知道了。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['əʊvəsɪə(r)] ” [hæd; həd] ['rɪdn]

In	an	hour	and	a	half	the	boy	and	the	“	overseer	”	had	ridden
在	一个	小时	和	一个	一半	这	男生	和	这	“	监工	”	有	骑

[frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;

from	one	end	of	the	plantation	to	the	other	and	across	it	;
从	一	结尾	的	这	种植园	到	这	其他	和	穿过	它	;

一个半小时后，男孩和“监工”骑马从种植园的一端到了另一端，并横穿了整个种植园；

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['eɪkə(r)] [-]

not	only	the	present	one	hundred	and	sixty	-	acre	[	73	]
不是	仅有的	这	展示	一	百	和	六十	-	英亩	[	-	]

不仅是现在的160英亩[73]

[piːs] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt][ðə; ði] “ ['mænʃ(ə)n] , ” [bʌt; bət] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

piece	immediately	about	the	“	mansion	,	”	but	east	and	west	,	north	and	south
片	立即地	关于	这	“	大厦	,	”	但	东方	和	西方	,	北	和	南

,

,

,

文章一开始就谈到了“豪宅”，但东西南北方向，

['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['eɪkəz][wʌns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪs] .

over	all	the	acres	once	attached	to	the	place	.
超过	全部	这	英亩	一次	随附的	到	这	地方	.

曾经与该地相连的所有土地。

[ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mɔ:ri] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [tʃɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

On	a	bit	of	paper	Morey	made	a	rough	chart	of	the	land	as	his	father
在	一个	少量	的	纸	莫雷	制成	一个	粗糙的	图表	的	这	土地	作为	他的	父亲

[hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] ,

had	known	and	cultivated	it	and	on	each	,
有	已知	和	栽培	它	和	在	每个	,

莫雷在一张纸上粗略地画出了他父亲曾经熟悉和耕种过的土地的地图，并在每一处都标明了：

['pɑ:s(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][hi:; hi][set] [daʊn] [nəʊts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

parcel	and	division	he	set	down	notes	concerning	the	quality	of	the	soil	,
包裹	和	分配	他	放	向下	笔记	有关	这	质量	的	这	土壤	,

他对地块和划分情况做了记录，并记下了有关土壤质量的笔记。

[wen] [lɑ:st] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] , [ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .

when	last	cultivated	by	the	Marshalls	,	and	its	present	physical	condition	.
什么时候	最后的	栽培	经过	这	马歇尔	,	和	它是	展示	身体的	状况	.

马绍尔群岛最后一次耕种的时间，以及它目前的物理状况。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz]

At	nine	o'clock	he	breakfasted	with	his	mother	and	at	ten	o'clock	he	was
在	九	点钟	他	早餐	和	他的	母亲	和	在	十	点钟	他	曾是

[æt; ət][ðə; ði]['bɑ:bə(r)][bæŋk][ɪn] [li:z] [kɔ:t] [haʊs] ,

at	the	Barber	Bank	in	Lee's	Court	House	,
在	这	理发师	银行	在	李氏	法庭	房子	,

九点钟他和母亲一起吃了早餐，十点钟他到了李氏法院的理发店。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒfɪs] .

above	which	Major	Carey	had	an	office	.
多于	哪个	主要的	凯里	有	一个	办公室	.

凯里少校的办公室就在楼上。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , ['mɔ:ri] , ” [bɪ'gæn]['meɪdʒə(r)] ['keəri] , “ ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['prɒbləm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

“	I	believe	,	Morey	,	”	began	Major	Carey	,	“	after	giving	this	problem	a	great	deal
“	我	相信	,	莫雷	,	”	开始	主要的	凯里	,	“	后	给予	这	问题	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [θɔ:t] ,

of	thought	,
的	想法	,

“我相信，莫雷，”凯里少校开口说道，“经过深思熟虑，

[ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , ['pɒsəbli] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][let][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mɪstə(r)]

that	the	best	thing	to	do	,	possibly	,	would	be	to	let	my	son	-	in	-	law	,	Mr
那	这	最好的	事物	到	做	,	可能	,	会	是	到	让	我的	儿子	-	在	-	法律	,	先生

. ['brædnər] ,

.	Bradner	,
.	布拉德纳	,

或许最好的办法就是让我的女婿布拉德纳先生.....

[teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . ”

take	charge	of	the	matter	.	”
拿	收费	的	这	事情	.	”

负责处理此事。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔ:ri] .

“	A	stranger	,	”	exclaimed	Morey	.
“	一个	陌生人	,	”	惊呼	莫雷	.

“一个陌生人！”莫雷惊呼道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkeəri] ,
“ Well , you see , ” explained Major Carey ,
“ 出色地 , 你 看 , ” 解释 主要的 凯里 ,

“是这样的，”凯里少校解释道，

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ðiˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
“ he knows the situation and he can talk to your mother .
“ 他 知道 这 情况 和 他 能 讲话 到 你的 母亲 .

“他了解情况，他可以和你母亲谈谈。”

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [kænt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I confess that I can't , and you are rather young to undertake it .
我 承认 那 我 不能 , 和 你 是 相当 年轻的 到 承担 它 .

我承认我做不到，而且你年纪还小，不适合做这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] . ”
It's a business proposition now and he's a business man . ”
它是 一个 商业 主张 现在 和 他是 一个 商业 男人 . ”

现在这是一笔生意，而他是个商人。

“ [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
“ We won't talk to my mother at all .
“ 我们 惯于 讲话 到 我的 母亲 在 全部 .

“我们根本不会和我母亲说话。”

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] .
At least not yet .
在 至少 不是 然而 .

至少目前还没有。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][duː; də] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
And , when we do , I'll do it .
和 , 什么时候 我们 做 , 患病的 做 它 .

到时候，我会去做。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [-]
There's no [74]
有 不 [-]

没有[74]

[kɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] .
call to bring in an outsider .
称呼 到 带来 在 一个 局外人 .

打电话要求引入外人。

[aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] .
I'm ready for business .
我是 准备好 为了 商业 .

我已经准备好开始工作了。

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ?
Now what does this all mean ?
现在 什么 做 这 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

” [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkeəri] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌsti] ,
” Major Carey sighed and pointed to a chair on one side of a dusty ,
” 主要的 凯里 叹了口气 和 尖 到 一个 椅子 在 一 边 的 一个 尘土飞扬 ,
[ˈpeɪpə(r)] - [ˈlitə] [ˈteɪb(ə)l] .
paper - littered table .
纸 - 垃圾 桌子 .

凯里少校叹了口气，指着一张布满灰尘、散落着纸张的桌子一侧的椅子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['plɑːntə(r)] ['mʌni] - ['lendə(r)] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [əʊz] $14 ,

| | | |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['revənjuː] [ɒv; əv] $300 [ə; eɪ][jɪə(r)] .

It	is	safely	invested	and	brings	a	revenue	of	$300	a	year	.
它	是	安全	投资	和	带来	一个	收入	的	$300	一个	年	.

这是一项安全的投资，每年可带来 300 美元的收益。

[ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz]

On	that	and	with	what	little	your	place	has	produced	in	the	last	three	years
在	那	和	和	什么	小的	你的	地方	有	生产	在	这	最后的	三	年

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] . ”

you	have	lived	.	”
你	有	居住地	.	”

就凭着这些，还有你这地方过去三年里那点微薄的产出。”

“ [maɪ] ['skuːlɪŋ] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	My	schooling	cost	more	than	that	.	”
”	我的	学校教育	成本	更多的	比	那	.	”

“我的学费比这贵多了。”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	you	have	it	.
”	那里	你	有	它	.

就是这样。

['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [bɪls] .

Captain	Barber	advanced	the	money	for	your	school	bills	.
队长	理发师	先进的	这	钱	为了	你的	学校	账单	.

巴伯上尉预支了你学费的钱。

” ['mɔːriz] [feɪs] ['hwaitən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] . [-]

”	Morey's	face	whitened	and	his	lip	quivered	.	[	75	]
”	莫雷的	脸	漂白	和	他的	唇	颤抖	.	[	-	]

“莫雷的脸色变得惨白，嘴唇颤抖。[75]

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	he	leaned	across	the	table	,	his	hand	shaking	,	and	exclaimed	:
然后	他	倾斜	穿过	这	桌子	,	他的	手	摇晃	,	和	惊呼	:

然后他俯身越过桌子，手微微颤抖，喊道：

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] !

“	And	that's	what	you	call	looking	out	for	our	interests	!
”	和	那就是	什么	你	称呼	寻找	出去	为了	我们的	兴趣	!

“这才叫真正关心我们的利益！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] ?

How	could	you	let	me	make	such	a	fool	of	myself	?
如何	可以	你	让	我	制作	这样的	一个	傻子	的	我	?

你怎么能让我出这么大的丑?

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai]['hædnt][ðə; ði] ['mænhʊd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ? ”

Do	you	imagine	I	hadn't	the	manhood	to	do	the	right	thing	?	”
做	你	想象	我	之前没有	这	男子气概	到	做	这	正确的	事物	?	”

你以为我没有勇气去做正确的事吗?

“ [aɪ'd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	I'd	have	told	you	,	but	,	my	boy	,	your	mother	is	different	.
”	ID	有	讲述	你	,	但	,	我的	男生	,	你的	母亲	是	不同的	.

“我本来会告诉你的，但是，孩子，你妈妈不一样。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

She	couldn't	stand	it	.	”
她	不能	站立	它	.	”

她受不了了。

“ [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
“ Yet you are willing now , when we are in over our heads and about
” 然而 你 是 愿意的 现在 , 什么时候 我们 是 在 超过 我们的 头部 和 关于
['redi] [tuː; tə] [draʊn] ,
ready to drown ,
准备好 到 溺水 ,

“然而，在我们深陷困境、几乎要被淹没的时候，你们却愿意这样做，

[tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . ”
to let a stranger tell her . ”
到 让 一个 陌生人 告诉 她 . ”

让一个陌生人告诉她。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ”
“ What can we do ? ”
” 什么 能 我们 做 ? ”

我们能做些什么?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ You can treat me like a man .
” 你 能 对待 我 喜欢 一个 男人 .

你可以像对待男人一样对待我。

[gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['mɔːri] ['staʊtli] .
Go on , ” said Morey stoutly .
去 在 , ” 说 莫雷 坚定地 .

“继续，”莫雷坚定地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ Tell me what has happened .
” 告诉 我 什么 有 发生 .

告诉我发生了什么事。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ɔːl][ɪn] - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] .
If we are ' all in ' I want to know just how deep the water is .
如果 我们 是 - 全部 在 - 我 想 到 知道 只是 如何 深的 这 水 是 .

如果我们“孤注一掷”，我想知道水到底有多深。

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't you be afraid .
不 你 是 害怕的 .

不要害怕。

[jʊr; jər] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [naʊ] .
You're not talking to Mother now .
你是 不是 说 到 母亲 现在 .

你现在没法跟妈妈说话。

” ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] .
” Major Carey seemed almost to be saying to himself , “ I wish I were .
” 主要的 凯里 似乎 几乎 到 是 说 到 他自己 , “ 我 希望 我 是 .

凯里少校似乎在自言自语：“我希望我是。”

” [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ɪn'kriːst] .
” His restlessness increased .
” 他的 躁动不安 增加 .

他的焦躁不安加剧了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒn] ['æspli] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
“ There are three mortgages on Aspley Place , ” he began ,
” 那里 是 三 抵押贷款 在 阿斯普利 地方 , ” 他 开始 ,

“阿斯普利广场有三笔抵押贷款，”他开口说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [desk] .

drawing	a	green	box	from	his	old	-	fashioned	desk	.
绘画	一个	绿色的	盒子	从	他的	老的	-	造型	桌子	.

他从老式书桌上拿出一个绿色盒子。

“ [ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [trʌst] [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd][ɪz][ɒn][ðə; ði][bɪg][wʌn]

“	The	first	one	was	made	to	the	Richmond	Trust	Co	.	and	is	on	the	big	one
”	这	第一的	一	曾是	制成	到	这	里士满	相信	合作	.	和	是	在	这	大的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['eɪkə(r)] [piːs] [naʊ] [ɪn] [kɔːn] .

hundred	and	eighty	-	acre	piece	now	in	corn	.
百	和	八十	-	英亩	片	现在	在	玉米	.

“第一笔款项支付给了里士满信托公司，用于现在种植玉米的180英亩大地。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] $4 , - .

This	is	for	$4	,	500	.
这	是	为了	$4	,	-	.

售价4500美元。

[ɒn][ðə; ði] [tuː] ['sɪksti] - ['eɪkə(r)] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ] [-

On	the	two	sixty	-	acre	pieces	to	the	north	,	the	meadow	and	the	tobacco	[	76
在	这	二	六十	-	英亩	件	到	这	北	,	这	草地	和	这	烟草	[	-

]

]

在北部的两块六十英亩的土地上，有草地和烟草[76]

[graʊnd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv] $3 , - [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [əd'vɑːnst] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] .

ground	,	there	is	a	mortgage	of	$3	,	000	for	money	advanced	by	Captain	Barber	.
地面	,	那里	是	一个	抵押	的	$3	,	-	为了	钱	先进的	经过	队长	理发师	.

土地上有一笔 3,000 美元的抵押贷款，这笔钱是巴伯船长预付的。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][aɪ] [ləun] [hɪm] $3 ,

Just	before	your	father	died	I	loaned	him	$3	,
只是	前	你的	父亲	死亡	我	借出的	他	$3	,

你父亲去世前不久，我借给他3美元。

- [ɒn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['eɪkə(r)] [həʊm] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] ['eɪkəz][ɒv; əv]

750	on	the	one	hundred	and	sixty	-	acre	home	piece	and	the	forty	acres	of
-	在	这	一	百	和	六十	-	英亩	家	片	和	这	四十	英亩	的

[ləʊ] [lænd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [nekst][ðə; ði] [kriːk] .

low	land	on	the	east	next	the	creek	.
低的	土地	在	这	东方	下一个	这	溪	.

750 位于 160 英亩的宅基地上，以及东边小溪旁的 40 英亩低洼地上。

” ['mɔːriz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [set] .

”	Morey's	lips	were	tightly	set	.
”	莫雷的	嘴唇	是	紧紧	放	.

莫雷的嘴唇紧紧抿着。

[iːtʃ] [njuː] ['aɪtəm] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [aʊt] .

Each	new	item	came	like	a	stab	;	but	he	had	his	pencil	out	.
每个	新的	物品	来了	喜欢	一个	刺	;	但	他	有	他的	铅笔	出去	.

每件新东西都像一把刀子一样刺过来；但他已经拿出了铅笔。

“ [ðæts] $11 , - , ” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .

“	That's	$11	,	250	,	”	he	commented	.
”	那就是	$11	,	-	,	”	他	评论	.

“那是11250美元，”他评论道。

“ [ðiːz] [nəʊts] [ɔːl] [drɔː] ['sev(ə)n][pə(r)] [sent] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɒf]
“ These notes all draw seven per cent , ” explained the planter , rising and laying off
” 这些 笔记 全部 画 七 每 中心 , ” 解释 这 播种机 , 上升 和 躺下 离开
[hɪz; ɪz][kəʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

“这些票据的利率都是7%。”种植园主一边解释，一边站起身脱下外套。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] .
for the morning was warm and he was perspiring .
为了 这 早晨 曾是 温暖的 和 他 曾是 出汗 .

因为早晨天气炎热，他汗流浃背。

“ [ðæt] [ɪz] $787 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɪntrəst] .
“ That is $787 . 50 a year interest .
” 那 是 $787 . - 一个 年 兴趣 .

“那就是每年787.50美元的利息。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['peɪmənts] .
Your mother has not been in a position to meet these payments .
你的 母亲 有 不是 到过 在 一个 位置 到 见面 这些 付款 .

你母亲目前无力支付这些款项。

[aɪ][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ðɪs] [ə'maʊnt] ['ænjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] . ”
I have advanced this amount annually for three years . ”
我 有 先进的 这 数量 每年 为了 三 年 . ”

我已连续三年每年预付这笔款项。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nlɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — ”
“ I must certainly thank you for that — ”
” 我 必须 当然 感谢 你 为了 那 — ”

“我真的要好好谢谢你——”

“ [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ And took her notes , which , of course ,
” 和 采取 她 笔记 , 哪个 , 的 课程 ,

“她记下了笔记，当然，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəlɪ] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [aɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] [həʊm] , [ænd; ənd] — ”
are morally protected by the mortgage I hold on the home , and — ”
是 道德上 受保护 经过 这 抵押 我 抓住 在 这 家 , 和 — ”

我持有的房屋抵押贷款在道德上保护了我，而且——”

“ [ðæts] $2 , - . - [mɔː(r)] , ” ['ædɪd] ['mɔːrɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
“ That's $2 , 262 . 50 more , ” added Morey with a start .
” 那就是 $2 , - . - 更多的 , ” 额外 莫雷 和 一个 开始 .

“那可是多了 2262.50 美元，”莫雷开口说道。

“ [ðen] , ” ['ædɪd] ['meɪdʒə(r)] ['keərɪ] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [ˌəʊvə'drɔːn]
“ Then , ” added Major Carey , “ your mother's account at the bank is overdrawn
” 然后 , ” 额外 主要的 凯里 , ” 你的 母亲的 帐户 在 这 银行 是 透支
$580 ,
$580 ,
$580 ,

“然后，”凯里少校补充道，“你母亲在银行的账户透支了580美元，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃmənd] [bɪls] .
four hundred of it for your Richmond bills .
四 百 的 它 为了 你的 里士满 账单 .

其中四百块是用来支付你在里士满的账单。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði]['aɪtəmz] , ['ædɪd] [ðem; ðəm] , [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ðə; ði]
" The boy set down the items , added them , saw that they corresponded to the
" 这 男生 放 向下 这 项目 , 额外 他们 , 锯 那 他们 对应 到 这
['ʌðərz] ['təʊt(ə)l][ænd; ənd] [-]
other's total and [77]
其他的 全部的 和 [-]

"男孩把物品放下，把它们加起来，发现它们与其他人统计的总数相符，[77]

[tɜ:nd] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [tu:; tə] [geɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] .
turned , without speaking , to gaze out of the window into the street below .
转向 , 没有 请讲 , 到 目光 出去 的 这 窗户 进入 这 街道 以下 .

他一言不发地转过身，凝视着窗外下面的街道。

" [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æt; ət][lɑ:st] .
" And I reckon you all want your money , " he said in a low voice at last .
" 和 我 估计 你 全部 想 你的 钱 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 在 最后的 .

"我想你们都想要回自己的钱吧。"他最后低声说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pʊʃɪŋ] ['mætəz] , " [ɪk'spleɪnd] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ,
" We are not pushing matters , " explained Major Carey ,
" 我们 是 不是 推动 事情 , " 解释 主要的 凯里 ,

"我们并没有强行推进此事，"凯里少校解释说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ri:əl][fækts] . "
" but we have all agreed that you ought to know the real facts . "
" 但 我们 有 全部 同意 那 你 应该 到 知道 这 真实的 事实 . "

"但我们一致认为，你应该知道真相。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪtʃmənd] [trʌst] [ˌsi: 'əʊ] . [nəʊt] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɔ:ri] ['sʌd(ə)nli] .
" And this Richmond Trust Co . note , " broke in Morey suddenly .
" 和 这 里士满 相信 合作 . 笔记 , " 打破 在 莫雷 突然 .

"还有这张里士满信托公司的票据，"莫雷突然插话道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [dju:] .
" I suppose the note is due .
" 我 认为 这 笔记 是 到期的 .

我想这张票据应该到期了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
Perhaps they won't renew it .
也许 他们 惯于 更新 它 .

或许他们不会续约。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌju: 'es] , ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ?
I don't know much about these things , but they could push us , couldn't they ?
我 不 知道 很多 关于 这些 事物 , 但 他们 可以 推 我们 , 不能 他们 ?

我不太了解这些事情，但他们可能会逼我们走，不是吗?

[ðeɪ] [mait] [fɔ:'kləʊz] [ɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['maitənt] [ðeɪ] ?
They might foreclose on the land and take it , mightn't they ?
他们 可能 取消抵押赎回权 在 这 土地 和 拿 它 , 可能不会 他们 ?

他们可能会取消抵押赎回权并收回土地，对吧?

" ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [kɔ:f] .
" Major Carey coughed .
" 主要的 凯里 咳嗽 .

凯里少校咳嗽了一声。

" [ðæt] [nəʊt][hæz; həz] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pɑ:tiz] . "
" That note has passed into the hands of other parties . "
" 那 笔记 有 通过了 进入 这 双手 的 其他 各方 . "

"那张纸条已经落入其他人手中。"

“ [huːz] ?
“ Whose ?
“ 谁 ?

“谁?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
Do you know ? ”
做 你 知道 ? ”

你知道吗? ”

“ ['kæptɪn] ['baːbəz] [bæŋk] . ”
“ Captain Barber's bank . ”
“ 队长 理发师 银行 . ”

“巴伯船长的银行。”

“ [əʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] , “ ['aʊə(r)][bæŋk] ?
“ Oh , ” exclaimed Morey , “ our bank ?
“ 哦 , ” 惊呼 莫雷 , “ 我们的 银行 ?

“哦,”莫雷惊呼道，“我们的银行? ”

[jɔːz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['baːbəz] ? ”
Yours and Captain Barber's ? ”
此致 和 队长 理发师 ? ”

你和巴伯船长的?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæŋks] ['æsets] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [də'rektər] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]
it is one of the bank's assets now and the directors are anxious to get
它 是 一 的 这 银行的 资产 现在 和 这 导演 是 焦虑的 到 得到
[ðeə(r)] ['mʌni] . ”
their money . ”
他们的 钱 . ”

它现在是银行的资产之一，董事们急于收回他们的钱。

“ [waɪ] ? ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] ?
“ Why ? Isn't the interest enough ?
“ 为什么 ? 不是 这 兴趣 足够的 ?

“为什么？难道兴趣还不够吗？”

[ðə; ðɪ][sɪ'kjʊərətɪ][ɪz] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['æmpl] . ”
The security is certainly ample . ”
这 安全 是 当然 充足 . ”

安保措施绝对充足。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , ['mɔːri] .
“ That's the trouble , Morey .
“ 那就是 这 麻烦 , 莫雷 .

“问题就在这里，莫雷。”

[ðə; ðɪ][sɪ'kjʊərətɪ][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][best] .
The security is not the best .
这 安全 是 不是 这 最好的 .

安保措施并不完善。

[fɑːm] [lændz] [ˌhɪərə'baʊts] [hæv; həv] [-]
Farm lands hereabouts have [78]
农场 土地 附近 有 [-]

附近农田有[78]

['fɔːlən] [səʊ] [ɪn] ['vælju:] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ləʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . ”
fallen so in value that we are calling in all loans of that sort . ”
倒下 所以 在 价值 那 我们 是 呼叫 在 全部 贷款 的 那 种类 . ”

这类贷款价值暴跌，我们正在收回所有此类贷款。

“ [ðæt] [graʊnd] [ɪz] [wɜːθ] $100 [æn; ən]['eɪkə(r)] , ['eni] [wei] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] ,
“ That ground is worth $100 an acre , any way , ” exclaimed Morey ,
“ 那 地面 是 值得 $100 一个 英亩 , 任何 方式 , ” 惊呼 莫雷 ,

“无论如何，那块地每英亩值100美元，”莫雷惊呼道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hiː; hi][hæd; həd]
glancing at the chart he had made and the estimate he had
瞥了一眼 在 这 图表 他 有 制成 和 这 估计 他 有
[sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [mɑːʃ] [griːn] .
secured from Marsh Green .
安全 从 沼泽 绿色的 .

他瞥了一眼自己绘制的图表和从马什格林那里得到的估价。

“ [pə'hæps] $25 , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːst] [seɪl] .
“ Perhaps $25 , but I doubt if that could be realized at a forced sale .
“ 也许 $25 , 但 我 怀疑 如果 那 可以 是 已实现 在 一个 强制 销售 .

“或许能卖到 25 美元，但我怀疑在强制出售的情况下能否实现这个价格。”

” ['mɔːriz] [feɪs] [fel] .
” Morey's face fell .
” 莫雷的 脸 跌倒 .

莫雷的脸色沉了下来。

“ ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? ”
“ Isn't any of it worth more than that ? ”
“ 不是 任何 的 它 值得 更多的 比 那 ? ”

难道这些东西的价值不比这高吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] . ”
“ I'm afraid not . ”
“ 我是 害怕的 不是 . ”

“恐怕不是。”

“ [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] $15 , - .
“ Then the whole plantation isn't worth more than $15 , 000 .
“ 然后 这 所有的 种植园 不是 值得 更多的 比 $15 , - .

“那么整个种植园的价值不超过 15,000 美元。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **Major** **nodded** **his** **head** **.**
" 这 主要的 点头 他的 头 .

少校点了点头。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" **I** **reckon** **we** **are** **up** **against** **it** **,** **"** **exclaimed** **Morey** **with** **a** **grim** **smile** **.**
" 我 估计 我们 是 向上 反对 它 , " 惊呼 莫雷 和 一个 严峻 微笑 .

"我觉得我们处境艰难，"莫雷苦笑着说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] $60 , - ['eni] [weɪ] . "
" **And** **I** **had** **figured** **it** **out** **to** **be** **worth** **$60** **,** **000** **any** **way** **.** **"**
" 和 我 有 想 它 出去 到 是 值得 $60 , - 任何 方式 . "

"而且我当时就估算过，它的价值至少有 6 万美元。"

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] $10 [æn; ən]['eɪkə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] .
" **Some** **of** **the** **old** **place** **isn't** **worth** **$10** **an** **acre** **,** **"** **replied** **the** **planter** **.**
" 一些 的 这 老的 地方 不是 值得 $10 一个 英亩 , " 回复 这 播种机 .

"这片老地有些地方每英亩连10美元都不值，"种植园主回答说。

" [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [kaʊnt] [æz; əz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] . "
" **The** **house** **you** **can** **not** **count** **as** **worth** **anything** **.** **"**
" 这 房子 你 能 不是 数数 作为 值得 任何事物 . "

"那栋房子根本算不上任何价值。"

" [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɔːri] ['staʊtli] .
" **Except** **to** **us** **,** **"** **broke** **in** **Morey** **stoutly** **.**
" 除了 到 我们 , " 打破 在 莫雷 坚定地 .

"除了我们，"莫雷斩钉截铁地插话道。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪts] [wɜːθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **To** **us** **it's** **worth** **just** **enough** **to** **make** **us** **want** **to** **keep** **it** **.** **"**
" 到 我们 它是 值得 只是 足够的 到 制作 我们 想 到 保持 它 . "

"对我们来说，它的价值刚好足够让我们想要保留它。"

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] $800 [djuː] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ðɪs] [fɔːl] ,
" **There** **will** **be** **another** **$800** **due** **as** **interest** **this** **fall** **,**
" 那里 将要 是 其他 $800 到期的 作为 兴趣 这 落下 ,

"今年秋季还将产生800美元的利息，"

" [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [lɪps] ,
" **the** **elder** **man** **explained** **with** **a** **long** **face** **and** **puckered** **lips** **,**
" 这 长老 男人 解释 和 一个 长的 脸 和 皱巴巴的 嘴唇 ,

"老人抿着嘴，板着脸解释道，"

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [əd'vɑːns] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" **and** **I** **don't** **see** **how** **I** **can** **advance** **any** **more** **money** **to** **care** **for** **it** **.** **"**
" 和 我 不 看 如何 我 能 进步 任何 更多的 钱 到 关心 为了 它 . "
[-]
[79]
[-]

"而且我不知道我还能拿出多少钱来照顾它。"[79]

['mɔːri] ,
Morey **,**
莫雷 ,

莫雷

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv]

who	had	been	desperately	trying	to	see	some	ray	of	light	in	the	chaos	of
WHO	有	到过	绝望地	尝试	到	看	一些	射线	的	光	在	这	混乱	的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [gluːm] ,

financial	gloom	,
金融的	愁云	,

他们曾拼命地试图在金融萧条的混乱中看到一丝曙光，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .

had	a	sudden	idea	.
有	一个	突然	主意	.

突然想到一个主意。

“ [ðɪs] [lænd][ɪz] ['riːəli] ['aʊəz] , [stɪl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	This	land	is	really	ours	,	still	,	isn't	it	?
“	这	土地	是	真的	我们的	,	仍然	,	不是	它	?

“这片土地仍然真正属于我们，不是吗？”

[ðæt] [ɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɔː'kləuz] ? ”

That	is	,	so	long	as	the	mortgages	are	not	foreclosed	?	”
那	是	,	所以	长的	作为	这	抵押贷款	是	不是	被取消赎回权	?	”

也就是说，只要抵押贷款没有被取消赎回权就行了？

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] .

“	Certainly	,	”	answered	Major	Carey	,	a	little	nervously	.
“	当然	,	”	回答	主要的	凯里	,	一个	小的	紧张地	.

“当然，”凯里少校有些紧张地回答道。

“ [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] [kɑːt] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][tə'bækəʊ] [ʃed] ? ”

“	How	comes	it	then	that	Captain	Barber	carted	away	our	tobacco	shed	?	”
“	如何	来	它	然后	那	队长	理发师	推车	离开	我们的	烟草	棚	?	”

“那么，巴伯船长为什么把我们的烟草棚搬走了呢？”

“ [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ? ” [bɪ'gæn]['meɪdʒə(r)] ['keəri] .

“	Did	he	do	that	?	”	began	Major	Carey	.
“	做过	他	做	那	?	”	开始	主要的	凯里	.

“是他干的吗？”凯里少校开口问道。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] .

“	Yes	,	I	believe	he	did	.
“	是的	,	我	相信	他	做过	.

“是的，我相信他做到了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

Well	,	it	was	in	ruins	.
出色地	,	它	曾是	在	废墟	.

当时那里已经成了废墟。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] .

I	think	he	got	your	mother's	consent	.
我	思考	他	得到	你的	母亲的	同意	.

我认为他已经征得了你母亲的同意。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tæksɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst]

Then	there	were	the	taxes	,	”	he	continued	,	as	if	the	thought	had	just
然后	那里	是	这	税收	,	”	他	持续	,	作为	如果	这	想法	有	只是

[kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

come	to	him	.
来	到	他	.

“然后还有税收，”他继续说道，仿佛这个想法刚刚才出现在他的脑海中。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz][ɒn][ðə; ði][tə'bækəʊ][lænd] . ”

“	He	had	advanced	the	money	for	taxes	on	the	tobacco	land	.	”
“	他	有	先进的	这	钱	为了	税收	在	这	烟草	土地	.	”

“他预先支付了烟草地税款。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['eɪkə(r)] [kɔːn] [piːs] ? ” [pə'sistid] ['mɔːri] .

“	And	the	one	hundred	and	eighty	-	acre	corn	piece	?	”	persisted	Morey	.
“	和	这	一	百	和	八十	-	英亩	玉米	片	?	”	持续	莫雷	.

“那180英亩的玉米地呢？”莫雷追问道。

“ [mɑːʃ] [griːn] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd]

“	Marsh	Green	says	he	was	ordered	off	it	—	that	Captain	Barber	said	it	belonged
“	沼泽	绿色的	说道	他	曾是	订购	离开	它	—	那	队长	理发师	说	它	属于

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] . ”

to	the	bank	.	”
到	这	银行	.	”

“马什·格林说他被命令离开——巴伯船长说那东西属于银行。”

“ [nəʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] .

“	No	,	”	explained	the	Major	,	“	not	exactly	that	.
“	不	,	”	解释	这	主要的	,	“	不是	确切地	那	.

“不，”少校解释说，“不完全是这样。”

[bʌt; bət][əʊld] [griːn] ['kʊd(ə)nt] [fɑːm] [ˌaɪ 'tiː] .

But	old	Green	couldn't	farm	it	.
但	老的	绿色的	不能	农场	它	.

但老格林种不了这种地。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [tʊk] [hɪz; ɪz][krɒp] . ”

He	tried	it	the	year	after	your	father	died	and	the	weeds	took	his	crop	.	”
他	尝试	它	这	年	后	你的	父亲	死亡	和	这	杂草	采取	他的	庄稼	.	”

你父亲去世后的第二年他就试种了，结果杂草毁了他的庄稼。

“ [huː] [dɪd] [fɑːm] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Who	did	farm	it	?	”	asked	the	boy	,
“	WHO	做过	农场	它	?	”	问	这	男生	,

“是谁种的地？”男孩问道。

[ðə; ði] ['mɑːʃl] [dʒɔː] ['setɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] . [-]

the	Marshall	jaw	setting	itself	in	spite	of	his	despair	.	[	80	]
这	马歇尔	颚	环境	本身	在	尽管如此	的	他的	绝望	.	[	-	]

尽管马歇尔感到绝望，但他的下巴还是咬紧了。[80]

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði][bæŋk] . ”

“	We	tried	to	look	after	it	for	your	mother	—	the	bank	.	”
“	我们	尝试	到	看	后	它	为了	你的	母亲	—	这	银行	.	”

“我们尽力替你母亲照看好它——银行。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [tuː] [j'iəz] - [kɔːn] [krɒp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	the	bank	had	two	years	'	corn	crop	on	it	?	”
“	和	这	银行	有	二	年	-	玉米	庄稼	在	它	?	”

“银行贷款里还有两年的玉米收成呢？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	Yes	,	that	is	,	it	rented	it	out	.
“	是的	,	那	是	,	它	租来的	它	出去	.

“是的，也就是说，它把它租出去了。”

[bʌt; bət] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bəuθ] [j'iəz] .

But	crops	were	poor	both	years	.
但	农作物	是	贫穷的	两个都	年	.

但这两年的收成都不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [rʌn] [daʊn] .

And	the	ground	is	run	down	.
和	这	地面	是	跑步	向下	.

地面破败不堪。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	wasn't	much	in	it	.
那里	不是	很多	在	它	.

里面没什么内容。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bai] ['fɜːtəlaɪzə(r)][ænd; ənd] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd] — ”

We	had	to	buy	fertilizer	and	pay	taxes	and	—	”
我们	有	到	买	肥料	和	支付	税收	和	—	”

我们必须购买化肥、缴纳税款，而且——”

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Was	there	anything	in	it	?
“	曾是	那里	任何事物	在	它	?

里面有什么吗?

” ['mɔːri] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frend] .

”	Morey	looked	across	the	table	at	his	father's	old	friend	.
”	莫雷	看起来	穿过	这	桌子	在	他的	父亲的	老的	朋友	.

莫雷隔着桌子看着他父亲的老朋友。

“ ['meɪbi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	Maybe	—	a	little	.	”
“	或许	—	一个	小的	.	”

“也许——有一点点吧。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪgəd] [aʊt] [ɪn] [sents] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] .

“	You	have	everything	figured	out	in	cents	that	we	owe	you	.
“	你	有	一切	想	出去	在	分	那	我们	欠	你	.

“你们已经把我们欠你们的钱精确到分了。”

['ʃudnt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [əʊz]

Shouldn't	there	have	been	another	column	to	show	what	you	and	the	bank	owes
不应该	那里	有	到过	其他	柱子	到	展示	什么	你	和	这	银行	欠款

[ˌjuː 'es] ? ”

us	?	”
我们	?	”

难道不应该再加一栏来列出你和银行欠我们的钱吗?

“ [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	Do	I	understand	,	sir	,	”	exclaimed	Major	Carey	indignantly	,	“	that	you	are
“	做	我	理解	,	先生	,	”	惊呼	主要的	凯里	愤慨地	,	“	那	你	是

['meɪkɪŋ] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] ?

making	charges	?
制作	收费	?

“先生，”凯里少校愤愤不平地喊道，“我理解的是，您要提出指控吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] ['rekən] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

You	don't	reckon	we	have	taken	advantage	of	your	mother	?
你	不	估计	我们	有	已采取	优势	的	你的	母亲	?

你不认为我们占了你母亲的便宜吗?

[jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bæŋk] [jʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [deɪ] ['leɪbə(r)]

Young	man	,	if	it	hadn't	been	for	our	bank	you'd	be	working	at	day	labor
年轻的	男人	,	如果	它	之前没有	到过	为了	我们的	银行	你会	是	在职的	在	天	劳动

— ”

—	”
—	”

年轻人，要不是我们银行，你现在还在打零工呢——”

“ [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

“	And	I	expect	to	,	”	came	the	quick	answer	.
”	和	我	预计	到	,	”	来了	这	快的	回答	.

“我预计会的，”对方迅速回答道。

“ [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

“	That's	neither	here	nor	there	.
”	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

“那无关紧要。”

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [send]['mɪstə(r)] . ['brædnər][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] — [juː; jʊ] ['nɪdnt] [seɪ]

You	needn't	send	Mr	.	Bradner	to	talk	to	my	mother	—	you	needn't	say
你	不必	发送	先生	.	布拉德纳	到	讲话	到	我的	母亲	—	你	不必	说

['eniθɪŋ] [jɔːˈself] .

anything	yourself	.
任何事物	你自己	.

你不必派布拉德纳先生去和我母亲谈话——你自己也不必说什么。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] .

I'll	attend	to	this	.
患病的	出席	到	这	.

我会处理此事。

[ai]['nevə(r)] [ɜːnd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət][ai] [-]

I	never	earned	a	dollar	in	my	life	but	I	[	81	]
我	绝不	获得	一个	美元	在	我的	生活	但	我	[	-	]

我一生中从未挣过一美元，但我[81]

[kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd][səb'trækt] .

can	add	and	subtract	.
能	添加	和	减去	.

可以进行加减运算。

[juːv] [biːn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ]

You've	been	mighty	good	to	us	,	Major	Carey	,	and	I'm	not	going	to	pay
你已经	到过	强大的	好的	到	我们	,	主要的	凯里	,	和	我是	不是	去	到	支付

[juː; jʊ] [wɪð] [θæŋks] .

you	with	thanks	.
你	和	谢谢	.

凯里少校，您对我们太好了，但我不会用感谢来回报您。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ? ”

How	long	will	you	give	me	to	take	up	the	obligations	?	”
如何	长的	将要	你	给	我	到	拿	向上	这	义务	?	”

你会给我多长时间来履行这些义务?

“ [haʊ] [lɒŋ] ?

“	How	long	?
”	如何	长的	?

“多久？”

[wɒt] [d'juː] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] .

What	d'you	mean	?	”	exclaimed	Major	Carey	.
什么	你	意思是	?	”	惊呼	主要的	凯里	.

“你什么意思？”凯里少校惊呼道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['rekən] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['bɑːbə(r)][bæŋk] [skuːp] [ʌp][sɪks] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv]

“	You	don't	reckon	I'm	going	to	let	the	Barber	Bank	scoop	up	six	hundred	acres	of
”	你	不	估计	我是	去	到	让	这	理发师	银行	舀	向上	六	百	英亩	的

[gʊd] [və'dʒɪniə] [dɜːt][fɔː(r); fə(r)] $14 ,

good	Virginia	dirt	for	$14	,
好的	弗吉尼亚州	污垢	为了	$14	,

“你不会以为我会让巴伯银行以 14 美元的价格买走弗吉尼亚州 600 英亩优质土地吧？”

- [duː; də][juː; jʊ] ? ″ [sed] ['mɔːri] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

000	do	you	?	″	said	Morey	significantly	.
-	做	你	?	″	说	莫雷	显著地	.

“000，你呢？”莫雷意味深长地说道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [əʊld] [frend] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [pə'mɪt] [ðæt] .

“	I	don't	think	my	father's	old	friend	would	be	willing	to	see	us	permit	that	.
″	我	不	思考	我的	父亲的	老的	朋友	会	是	愿意的	到	看	我们	允许	那	.

“我不认为我父亲的老朋友会愿意看到我们允许这种情况发生。”

″ ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Major	Carey	sprang	to	his	feet	.
″	主要的	凯里	弹簧	到	他的	脚	.

凯里少校猛地站了起来。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz]['aʊə(r)] ['mʌni] , ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['plɑːntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .

“	All	we	want	is	our	money	,	”	exclaimed	the	planter	in	a	thick	voice	.
″	全部	我们	想	是	我们的	钱	,	″	惊呼	这	播种机	在	一个	厚的	嗓音	.

“我们想要的只是我们的钱，”种植园主用沙哑的声音喊道。

“ [wɪr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ″

“	We're	entitled	to	that	,	you	know	.	”
″	是	标题	到	那	,	你	知道	.	″

“我们有权享受这种待遇，你知道的。”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
″	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði][lænd] ? ″

But	wouldn't	you	rather	have	the	land	?	”
但	不会	你	相当	有	这	土地	?	″

但你难道不想拥有土地吗?

“ [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , ″ [bləːt] [aʊt][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

“	That's	what	I	was	going	to	suggest	,	”	blurted	out	the	Major	,
″	那就是	什么	我	曾是	去	到	建议	,	″	脱口而出	出去	这	主要的	,

“我正想建议这个呢，”少校脱口而出。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] - ['lendə(r)][ɪn][hɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

the	banker	and	money	-	lender	in	him	coming	to	the	top	.
这	银行家	和	钱	-	贷款机构	在	他	未来	到	这	顶部	.

他身上银行家和放贷人的本性暴露无遗。

['mɔːri] [smaɪld] .

Morey	smiled	.
莫雷	微笑	.

莫雷笑了。

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] , ″ [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['tɑːtli] .

“	I	thought	so	,	”	he	remarked	tartly	.
″	我	想法	所以	,	″	他	评论	酸涩的	.

“我就知道，”他尖刻地说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ″ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst]['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['sʌd(ə)n]

“	What	do	you	mean	?	”	shouted	the	Major	,	his	face	almost	purple	with	sudden
″	什么	做	你	意思是	?	″	喊叫	这	主要的	,	他的	脸	几乎	紫色的	和	突然

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“你什么意思？”少校吼道，脸涨得几乎发紫，显然是突然爆发了怒火。

“ [ai] [miːn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɔːri] [ˈkəʊldli] , “ [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] $14 , - [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːbə(r)]
“ I mean , ” answered Morey coldly , “ that for $14 , 000 you and Captain Barber
“ 我 意思是 , ” 回答 莫雷 冷冷地 , “ 那 为了 $14 , - 你 和 队长 理发师
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbrædnər] — [ænd; ənd] [-]
and Mr . Bradner — and [82]
和 先生 . 布拉德纳 — 和 [-]

“我的意思是，”莫雷冷冷地回答道，“为了14000美元，你、巴伯船长和布拉德纳先生——以及[82]

[ai] [ˈrekən] [ðæts] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][bæŋk] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][get][ˈaʊə(r)][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] .
I reckon that's the Barber Bank — are planning to get our plantation .
我 估计 那就是 这 理发师 银行 — 是 规划 到 得到 我们的 种植园 .

我估计那是巴伯银行——他们正计划收购我们的种植园。

” [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkeəri] [ɪkˈspləʊdɪd] :
” Major Carey exploded :
” 主要的 凯里 爆炸了 :

“凯里少校勃然大怒：

“ [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [aɪˈdiəz] .
“ Young man , you have some high and mighty ideas .
“ 年轻的 男人 , 你 有 一些 高的 和 强大的 想法 .

“年轻人，你有些不切实际的想法。”

[ˈæspli] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ɪz][dɪə(r)][æt; ət] $20 [æn; ən][ˈeɪkə(r)] .
Aspley plantation is dear at $20 an acre .
阿斯普利 种植园 是 亲爱的 在 $20 一个 英亩 .

阿斯普利种植园价格昂贵，每英亩20美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][ˌdʒenəˈrɒsəti] . ”
This is the return for all my generosity . ”
这 是 这 返回 为了 全部 我的 慷慨 . ”

这就是我慷慨解囊的回报。”

“ [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈsev(ə)n][pə(r)] [sent] [ˈænjuəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] , ” [rɪˈtɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You're getting seven per cent annually for your generosity , ” retorted the boy .
“ 你是 获得 七 每 中心 每年 为了 你的 慷慨 , ” 反驳 这 男生 .

“你慷慨解囊，每年可获得百分之七的回报，”男孩反驳道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [det] ? ” [keɪm] [frɒm; frəm][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkeəri] [ˈsævɪdʒli] .
“ Are you prepared to pay this debt ? ” came from Major Carey savagely .
“ 是 你 准备 到 支付 这 债务 ? ” 来了 从 主要的 凯里 野蛮地 .

“你准备好偿还这笔债务了吗？”凯里少校厉声问道。

“ [aɪl] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [ɪn] [taɪm] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈmɔːri] [wɪð] [əˈʃʊərəns] .
“ I'll be prepared in time , ” rejoined Morey with assurance .
“ 患病的 是 准备 在 时间 , ” 重新加入 莫雷 和 保证 .

“我会及时做好准备的，”莫雷自信地回答道。

“ [ˈaʊə(r)] [fɑːm] [ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] $20 [æn; ən][ˈeɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][təˈbækəʊ] .
“ Our farm isn't worth $20 an acre for tobacco .
“ 我们的 农场 不是 值得 $20 一个 英亩 为了 烟草 .

“我们农场种烟草一英亩不到 20 美元。”

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˈeni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] .
Perhaps it isn't worth any more for corn .
也许 它 不是 值得 任何 更多的 为了 玉米 .

或许玉米已经不值钱了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [lænd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
But , you know , land can be used for other things .
但 , 你 知道 , 土地 能 是 用过的 为了 其他 事物 .

但是，你知道，土地还可以用于其他用途。

[ɪts] [wɜːθ] $200 [æn; ən]['eɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fruːt] .

It's	worth	$200	an	acre	for	fruit	.
它是	值得	$200	一个	英亩	为了	水果	.

果树每英亩价值200美元。

[aɪl] [sel] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

I'll	sell	enough	of	it	to	pay	you	all	and	I'll	be	ready	to	make	good
患病的	卖	足够的	的	它	到	支付	你	全部	和	患病的	是	准备好	到	制作	好的

[wen] [ðə; ði] ['mʌniz] [djuː] .

when	the	money's	due	.
什么时候	这	钱的	到期的	.

我会卖掉足够多的东西来支付你们所有人的款项，并且我会在到期时及时还款。

〞 ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

〞	Major	Carey	sank	into	a	chair	.
〞	主要的	凯里	沉没	进入	一个	椅子	.

凯里少校瘫坐在椅子上。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['brædnər][hæv; həv]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː]

“	And	if	you	or	Captain	Barber	or	Mr	.	Bradner	have	any	occasion	to	see
〞	和	如果	你	或者	队长	理发师	或者	先生	.	布拉德纳	有	任何	场合	到	看

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [sə'dʒest] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [tuː]

my	mother	on	business	in	the	meantime	I	suggest	they	make	a	report	on	the	two
我的	母亲	在	商业	在	这	与此同时	我	建议	他们	制作	一个	报告	在	这	二

[j'iəz] - [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['eɪkə(r)] [kɔːn] [piːs] .

years	'	use	of	our	one	hundred	and	eighty	-	acre	corn	piece	.
年	-	使用	的	我们的	一	百	和	八十	-	英亩	玉米	片	.

“如果您、巴伯船长或布拉德纳先生在此期间有机会因公事拜访我母亲，我建议他们就我们180英亩玉米地的两年使用情况提交一份报告。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , 〞 ['ædɪd] ['mɔːri] ,

And	,	by	the	way	,	〞	added	Morey	,
和	,	经过	这	方式	,	〞	额外	莫雷	,

顺便说一句，〞莫雷补充道，

“ [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [niːdz] [sʌm; səm] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

“	if	my	mother	needs	some	small	amounts	of	money	this	summer	I	wish	you	would
〞	如果	我的	母亲	需求	一些	小的	金额	的	钱	这	夏天	我	希望	你	会

[ɪn'strʌkt] ['mɪstə(r)] . ['brædnər][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [wɒt] [-]

instruct	Mr	.	Bradner	to	let	her	have	what	[	83	]
指示	先生	.	布拉德纳	到	让	她	有	什么	[	-	]

“如果我母亲今年夏天需要一些小额钱，我希望您能指示布拉德纳先生让她得到什么[83]

[ʃiː; ʃi] [niːdz] .

she	needs	.
她	需求	.

她需要。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['əʊpən] [kɔːn] [rent] [ə'kaʊnt] .

You	can	charge	it	to	our	open	corn	rent	account	.
你	能	收费	它	到	我们的	打开	玉米	租	帐户	.

您可以将其计入我们的玉米租金账户。

〞 [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['plæntərz] [feɪs] .

〞	The	perspiration	was	rolling	from	the	excited	planter's	face	.
〞	这	汗	曾是	滚动	从	这	兴奋的	种植者的	脸	.

“兴奋的种植者脸上汗珠滚落下来。”

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['mɔːri] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Leaning	forward	he	grasped	Morey	by	the	arm	.
倾斜	向前	他	抓住	莫雷	经过	这	手臂	.

他向前倾身，抓住了莫雷的胳膊。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ You're a fool , ” he said huskily .
“ 你是 一个 傻子 , ” 他 说 沙哑地 .

“你真是个傻瓜，”他沙哑地说。

“ [səʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] — [ðæt] [ai] [rɪ'zembld] [maɪ] ['mʌðə(r)] . ”
“ So you told me last night — that I resembled my mother . ”
“ 所以 你 讲述 我 最后的 夜晚 — 那 我 类似 我的 母亲 . ”

“你昨晚告诉我——我长得像我妈妈。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ You don't know what you are talking about .
“ 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ? ”
Who told you to say this ? ”
WHO 讲述 你 到 说 这 ? ”

谁让你这么说的?

“ [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ai] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ The foolishness I inherited from my mother .
“ 这 愚蠢 我 遗传 从 我的 母亲 .

“我从母亲那里继承了愚蠢。”

[gʊd] - [baɪ] ! ” [-]
Good - bye ! ” [84]
好的 - 再见 ! ” [-]

再见！”[84]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'tɜːni] .
A CONSULTATION WITH AN ATTORNEY .
一个 咨询 和 一个 律师 .

咨询律师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
It was one thing for Morey to announce that he meant to take care
它 曾是 一 事物 为了 莫雷 到 宣布 那 他 意思是 到 拿 关心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dets] .
of his mother's debts .
的 他的 母亲的 债务 .

莫雷宣布他打算替母亲偿还债务是一回事，但实际行动又是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
It was another thing to decide just how this promise was to be carried
它 曾是 其他 事物 到 决定 只是 如何 这 承诺 曾是 到 是 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

但如何兑现这个承诺又是另一回事了。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɔːri] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['dʌsti] , ['nærəʊ] [steəz] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['keriz]
But , although Morey had climbed the dusty , narrow stairs to Major Carey's
但 , 虽然 莫雷 有 攀登 这 尘土飞扬 , 狭窄的 楼梯 到 主要的 凯莉的
['ɒfɪs] [wɪð] ['nɜːvəs] [dred] ,
office with nervous dread ,
办公室 和 紧张的 恐惧 ,

但是，尽管莫雷怀着忐忑不安的心情爬上了通往凯里少校办公室那布满灰尘的狭窄楼梯，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

he	came	down	with	something	of	assurance	—	as	far	as	one	could	make	out
他	来了	向下	和	某物	的	保证	—	作为	远的	作为	一	可以	制作	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['kaʊntənəns] .

from	the	expression	on	the	boy's	countenance	.
从	这	表达	在	这	男孩们	面容	.

从男孩脸上的表情来看，他似乎有些信心了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] ,

His	face	was	red	,	he	was	perspiring	,
他的	脸	曾是	红色的	,	他	曾是	出汗	,

他脸涨得通红，浑身冒汗。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [wel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [mʌs] - [ʌp][heə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held] , ['æbsənt] -

his	hat	was	well	back	on	his	mussed	-	up	hair	and	he	still	held	,	absent	-
他的	帽子	曾是	出色地	后退	在	他的	凌乱	-	向上	头发	和	他	仍然	握住	,	缺席的	-

['maɪndɪdlɪ] ,

mindedly	,
用心地	,

他的帽子高高地戴在蓬乱的头发上，他仍然心不在焉地拿着.....

[ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪgjər] .

the	scrap	of	paper	on	which	he	had	been	figuring	.
这	废料	的	纸	在	哪个	他	有	到过	计算	.

他一直在计算的那张纸片。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entriweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [pɔːzd] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz]

Within	the	entryway	at	the	bottom	of	the	stairs	he	paused	,	scratched	his
之内	这	入口	在	这	底部	的	这	楼梯	他	暂停	,	刮痕	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他在楼梯底部的入口处停了下来，挠了挠头。

[tʊk] [aʊt][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents]

took	out	and	counted	all	the	money	he	had	in	the	world	—	seventy	-	five	cents
采取	出去	和	计数	全部	这	钱	他	有	在	这	世界	—	七十	-	五	分

.

:
.

他拿出自己所有的钱，数了数——一共七十五美分。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [aɪ]['əʊnlɪ] [niːd] $14 , - . - [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	only	need	$14	,	091	.	75	more	,	”	he	said	.
”	我	仅有的	需要	$14	,	-	.	-	更多的	,	”	他	说	.

“我只需要再筹集 14,091.75 美元，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['saɪlənt] [striːt] .

For	some	moments	he	gazed	out	into	the	almost	silent	street	.
为了	一些	时刻	他	凝视	出去	进入	这	几乎	沉默的	街道	.

他凝视着几乎寂静无声的街道，沉默了片刻。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] , ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [-]

On	a	sudden	impulse	he	pulled	his	hat	down	,	started	forward	,	and	,	[	85	]
在	一个	突然	冲动	他	拉	他的	帽子	向下	,	开始	向前	,	和	,	[	-	]

他突然一时冲动，拉低帽子，向前走去，[85]

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

reaching	the	sidewalk	,	gazed	to	the	right	and	left	.
到达	这	人行道	,	凝视	到	这	正确的	和	左边	.

走到人行道上，向左右望去。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] ,

Midway	in	the	next	block	and	over	the	postoffice	he	saw	a	sign	,
中途	在	这	下一个	堵塞	和	超过	这	邮局	他	锯	一个	符号	,

走到下一个街区中间，经过邮局时，他看到一个标志：

[ɪn] [wɒʃt] - [aʊt] [bluː] [ænd; ənd] [peɪl] [gəʊld] : “ [iː] . [el] . ['loʊˌmæks] , [ə'tɜːni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)]

in	washed	-	out	blue	and	pale	gold	:	“	E	.	L	.	Lomax	,	Attorney	and	Counselor
在	洗过	-	出去	蓝色的	和	苍白	金子	:	“	E	.	L	.	洛马克斯	,	律师	和	顾问

[æt; ət] [lɔː] .

At	Law	.
在	法律	.

褪色的蓝色和浅金色：“EL Lomax，律师和法律顾问。

['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['mʌni] [ləun] .

Fire	Insurance	and	Money	Loaned	.
火	保险	和	钱	借出的	.

火灾保险和贷款。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] ['entəd] ,

”	He	started	toward	it	but	,	passing	the	drug	store	on	the	corner	,	he	entered	,
”	他	开始	朝向	它	但	,	通过	这	药品	店铺	在	这	角落	,	他	进入	,

他朝那边走去，但经过街角的药店时，他走了进去。

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

purchased	a	sheet	of	paper	,
购买	一个	床单	的	纸	,

买了一张纸，

[æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['griːsi] ['səʊdə]['wɔːtə(r)]['kaʊntə(r)] [rəʊt] [ðɪs]

an	envelope	and	a	stamp	and	on	a	greasy	soda	water	counter	wrote	this
一个	信封	和	一个	邮票	和	在	一个	腻	苏打	水	柜台	写道	这

[nəʊt] :

note	:
笔记	:

我拿了个信封，贴了张邮票，在油腻腻的汽水柜台上写下了这张纸条：

[liːz] [kɔːt] [haʊs] , [və'dʒɪniə] .

Lee's	Court	House	,	Virginia	.
李氏	法庭	房子	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州李氏法院。

['mɪstə(r)] . [glen] ['kɜːtɪs] ,

Mr	.	Glenn	Curtiss	,
先生	.	格伦	柯蒂斯	,

格伦·柯蒂斯先生

['hæməndzˌpɔːrt] , [en] . [waɪ] .

Hammondsport	,	N	.	Y	.
哈蒙兹波特	,	N	.	是	.

纽约州哈蒙兹波特

[dɪə(r)][sɜː(r)] . — [maɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)]

Dear	Sir	.	—	My	order	of	recent	date	concerning	the	purchase	of	a	six	-	cylinder
亲爱的	先生	.	—	我的	命令	的	最近的	日期	有关	这	购买	的	一个	六	-	圆柱

['eərəpleɪn] ['endʒɪn] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] .

aeroplane	engine	is	hereby	countermanded	.
飞机	引擎	是	特此	撤销	.

尊敬的先生：——我近日下达的关于购买六缸飞机发动机的命令，现予以撤销。

['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [ðæt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] ['ʃɪpmənt] ; [tuː; tə] [wɪt]

Circumstances	**have**	**arisen**	**that**	**force**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**stop**	**shipment**	**;**	**to**	**wit**
情况	有	出现	那	力量	我	到	问	你	到	停止	运输	;	到	有

,

,

,

由于一些特殊情况，我不得不请求你停止发货；具体而言，

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] .

I	**have**	**no**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**engine**	**.**
我	有	不	钱	到	支付	为了	这	引擎	.

我没钱买发动机。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	**obedient**	**servant**	**,**
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['mɔːtɪmə(r)] ['mɑːʃl] .

Mortimer	**Marshall**	**.**
莫蒂默	马歇尔	.

莫蒂默·马歇尔。

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ,

Sealing	**and**	**stamping**	**the**	**note**	**,**
密封	和	冲压	这	笔记	,

封存并盖章

['mɔːri] ['ɔːdəd] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [hɪm'self] ,

Morey	**ordered**	**and**	**drank**	**a**	**five**	**-**	**cent**	**ice**	**cream**	**soda**	**as**	**if**	**to**	**fortify**	**himself**	**,**
莫雷	订购	和	喝	一个	五	-	中心	冰	奶油	苏打	作为	如果	到	强化	他自己	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

莫雷点了一杯五美分的冰淇淋苏打水，喝了下去，仿佛是为了补充能量，然后，

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pəʊstˌɔfɪs] ,

dropping	**his**	**letter**	**in**	**the**	**postoffice**	**,**
下降	他的	信	在	这	邮局	,

他把信投进了邮局。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kriːk] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][iː] . [el] . ['loʊˌmæks] .

he	**mounted**	**the**	**creaking**	**stairs**	**to**	**the**	**office**	**of**	**E**	**.**	**L**	**.**	**Lomax**	**.**
他	安装	这	嘎吱作响	楼梯	到	这	办公室	的	E	.	L	.	洛马克斯	.

他走上吱吱作响的楼梯，来到埃尔·洛马克斯的办公室。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	**door**	**was**	**open**	**,**	**but**	**the**	**place**	**was**	**deserted**	**.**
这	门	曾是	打开	,	但	这	地方	曾是	荒凉的	.

门开着，但屋里空无一人。

[ə; eɪ] [fjuː] [-]

A	**few**	**[**	**86**	**]**
一个	很少	[	-	]

少数[86]

[lɔː] [bʊks] , [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [waɪt] [wɪð] [dʌst] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

law	**books**	**,**	**a**	**typewriter**	**,**	**white**	**with**	**dust**	**,**	**a**	**box**	**of**	**sawdust**	**used**	**as**	**a**
法律	图书	,	一个	打字机	,	白色的	和	灰尘	,	一个	盒子	的	锯末	用过的	作为	一个

[spɪ'tuːn] ,

spittoon	**,**
痰盂	,

法律书籍、一台落满灰尘的白色打字机、一盒用作痰盂的锯末。

[ə; eɪ] [stəʊv] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][skræps][æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

a	stove	crammed	full	of	paper	scraps	as	if	already	prepared	for	the	next
一个	火炉	拥挤	满的	的	纸	碎屑	作为	如果	已经	准备	为了	这	下一个

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

炉子里塞满了碎纸片，仿佛已经为下一个冬天做好了准备。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [desk] [ænd; ənd][fɔː(r)] [wɔːlz] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'ʃʊərəns]

a	disarranged	desk	and	four	walls	almost	completely	covered	with	insurance
一个	混乱	桌子	和	四	墙壁	几乎	完全地	涵盖	和	保险

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisements	,
广告	,

一张凌乱的办公桌，四面墙壁几乎完全被保险广告覆盖。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [braʊn] [ænd; ənd] [krækt] [mæps][ɒv; əv] [ˌræpə'hænək] ['kaʊnti] , [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

and	several	brown	and	cracked	maps	of	Rappahannock	County	,	confronted	him	.
和	一些	棕色的	和	裂纹	地图	的	拉帕汉诺克	县	,	面对	他	.

还有几张破损发黄的拉帕汉诺克县地图摆在他面前。

['mɔːri] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

Morey	turned	to	leave	.
莫雷	转向	到	离开	.

莫雷转身离开。

[ɒn] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]

On	the	door	he	saw	a	scrap	of	paper	which	seemed	to	have	been	there
在	这	门	他	锯	一个	废料	的	纸	哪个	似乎	到	有	到过	那里

['meni] [deɪz] .

many	days	.
许多	天	.

他在门上看到一张纸片，似乎已经在那里放了很多天了。

“ [gɒn] [aʊt] .

“	Gone	out	.
“	已消失	出去	.

“出去了。”

[bæk] [suːn] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

Back	soon	,	”	it	read	.
后退	很快	,	”	它	读	.

“很快回来。”上面写着。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	turned	,	sat	down	and	waited	.
他	转向	,	卫星	向下	和	等待	.

他转身坐下，静静等待。

[æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

An	hour	went	by	and	the	lawyer	did	not	appear	.
一个	小时	去	经过	和	这	律师	做过	不是	出现	.

一个小时过去了，律师还没有出现。

['mɔːri] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] .

Morey	determined	to	make	some	inquiries	.
莫雷	决定	到	制作	一些	查询	.

莫雷决定进行一些调查。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [blæk]

As	he	reached	the	bottom	of	the	stairs	a	middle	-	aged	man	in	a	wide	black
作为	他	达到	这	底部	的	这	楼梯	一个	中间	-	老年人	男人	在	一个	宽的	黑色的

[hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] ,

hat	and	a	long	coat	,
帽子	和	一个	长的	外套	,

当他走到楼梯底部时，看到一个戴着宽边黑帽、穿着长外套的中年男子

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [rəʊz][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] .

who	was	sitting	in	the	window	of	the	postoffice	,	rose	and	greeted	him	.
WHO	曾是	坐着	在	这	窗户	的	这	邮局	,	玫瑰	和	问候	他	.

坐在邮局窗口的那个人起身向他问好。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

“	Did	you	want	to	see	me	?
”	做过	你	想	到	看	我	?

你想见我吗?

” [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks] ?

“	Are	you	Mr	.	Lomax	?
”	是	你	先生	.	洛马克斯	?

“你是洛马克斯先生吗？”

” [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	The	man	,	who	had	a	large	quid	of	tobacco	in	his	mouth	,
”	这	男人	,	WHO	有	一个	大的	英镑	的	烟草	在	他的	嘴	,

“那个男人嘴里叼着一大块烟草，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] ,

of	which	there	were	traces	on	his	shirt	front	,
的	哪个	那里	是	痕迹	在	他的	衬衫	正面	,

他的衬衫前襟上留有痕迹，

['keəfəli] [ek'spektəreit] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flæg] [stəʊn] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

carefully	expectorated	through	a	grating	on	the	flag	stone	sidewalk	and	waved	his
小心	咳出的	通过	一个	格栅	在	这	旗帜	石头	人行道	和	挥手	他的

[hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] ,

hand	toward	the	stairs	,
手	朝向	这	楼梯	,

他小心翼翼地对着石板人行道上的格栅吐了口唾沫，然后朝楼梯方向挥了挥手。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

on	which	there	were	more	signs	of	tobacco	.
在	哪个	那里	是	更多的	标志	的	烟草	.

上面有更多烟草痕迹。

“ [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , [dʒʌdʒ] , ” [drɔːl] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['əʊpən]

“	Well	,	so	long	,	Judge	,	”	drawled	a	man	who	had	been	sitting	in	the	same	open
”	出色地	,	所以	长的	,	法官	,	”	拖长音	一个	男人	WHO	有	到过	坐着	在	这	相同的	打开

['wɪndəʊ] . [-]

window	.	[	87	]
窗户	.	[	-	]

“好吧，再见了，法官，”坐在同一扇敞开的窗户里的一个人慢吞吞地说。[87]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] ? ” [bɪ'gæn] ['mɔːri] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌsti]

“	Are	you	Judge	Lomax	?	”	began	Morey	when	the	two	had	reached	the	musty
”	是	你	法官	洛马克斯	?	”	开始	莫雷	什么时候	这	二	有	达到	这	发霉的

['ɒfɪs] [ə'bʌv] .

office	above	.
办公室	多于	.

当两人到达楼上那间阴暗潮湿的办公室时，莫雷开口问道：“你是洛马克斯法官吗？”

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['rɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sə'lebrətiz] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

In	the	vague	roster	of	the	town	celebrities	the	name	was	familiar	to	him	.
在	这	模糊的	名册	的	这	镇	名人	这	姓名	曾是	熟悉的	到	他	.

在小镇名人的模糊名单中，这个名字他觉得很熟悉。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,

“	How	can	I	serve	you	?	”	answered	the	man	,
”	如何	能	我	服务	你	?	”	回答	这	男人	,

“我能为您做些什么？”那人回答道。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] - [fɪld] ['kʌspɪdɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

kicking	the	sawdust	-	filled	cuspidor	into	the	middle	of	the	floor	.
踢	这	锯末	-	已填	痰盂	进入	这	中间	的	这	地面	.

把装满锯末的痰盂踢到地板中央。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] . ”

“	I	am	Judge	Lomax	,	but	I	have	retired	from	the	bench	.	”
”	我	是	法官	洛马克斯	,	但	我	有	退休	从	这	长椅	.	”

“我是洛马克斯法官，但我已经从法官席上退休了。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːʃl] , ['mɔːtɪmə(r)] ['mɑːʃl] . ”

“	My	name	is	Marshall	,	Mortimer	Marshall	.	”
”	我的	姓名	是	马歇尔	,	莫蒂默	马歇尔	.	”

“我的名字是马歇尔，莫蒂默·马歇尔。”

“ ['kɜːn(ə)l] ['æsplɪ] ['mɑːrʃəlz] [sʌn] ? ”

“	Colonel	Aspley	Marshall's	son	?	”
”	上校	阿斯普利	马歇尔的	儿子	?	”

“阿斯普利·马歇尔上校的儿子？”

“ [jes] [sɜː(r)] . ”

“	Yes	sir	.	”
”	是的	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Proud	to	meet	you	,	my	boy	.
”	自豪的	到	见面	你	,	我的	男生	.

“很高兴见到你，我的孩子。”

[jəʊ] - - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz] .

Yo	'	fathah	was	one	of	my	best	friends	.
哟	-	-	曾是	一	的	我的	最好的	朋友们	.

你父亲是我最好的朋友之一。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] ? ”

How	can	I	serve	you	?	”
如何	能	我	服务	你	?	”

我能为您做些什么？

“ [duː; də][juː; jʊ] [diːl] [ɪn][lændz] ?

“	Do	you	deal	in	lands	?
”	做	你	交易	在	土地	?

“你们做土地交易吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [bai] [ænd; ənd] [sel] ['prɒpəti] ? ″ [ɑːskt] ['mɔːri] [də'rektli] .

Do	you	buy	and	sell	property	?	″	asked	Morey	directly	.
做	你	买	和	卖	财产	?	″	问	莫雷	直接地	.

“你们买卖房产吗？”莫雷直接问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'tɜːni] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] ,

“	I	am	an	attorney	,	”	answered	Judge	Lomax	,
”	我	是	一个	律师	,	”	回答	法官	洛马克斯	,

“我是一名律师，”洛马克斯法官回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [θrəʊz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['bɪznəs] . ″

“	but	my	legal	business	throws	me	more	or	less	into	such	business	.	”
”	但	我的	合法的	商业	投掷	我	更多的	或者	较少的	进入	这样的	商业	.	”

“但我的法律业务或多或少都让我陷入了这种境地。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪs] ?

“	Have	you	any	knowledge	of	our	place	?
”	有	你	任何	知识	的	我们的	地方	?

你对我们这个地方有所了解吗?

[ðæt] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['æspli] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ? ″

That	is	,	do	you	know	anything	about	the	value	of	Aspley	plantation	?	”
那	是	,	做	你	知道	任何事物	关于	这	价值	的	阿斯普利	种植园	?	”

也就是说，您对阿斯普利种植园的价值了解多少?

“ [ai] [nəʊ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	every	foot	of	it	.
”	我	知道	每一个	脚	的	它	.

“我熟悉它的每一寸土地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ɒv; əv][lænd] . ″

It	is	a	fine	bit	of	land	.	”
它	是	一个	美好的	少量	的	土地	.	”

这是一块好地。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ?

“	What	is	it	worth	?
”	什么	是	它	值得	?

它值多少钱?

″ [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] [ek'spektəreit] , [rəʊz] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [lænd] [tʃɑːts]

”	Judge	Lomax	expectorated	,	rose	and	consulted	one	of	the	many	land	charts
”	法官	洛马克斯	咳出的	,	玫瑰	和	咨询	一	的	这	许多	土地	图表

['hæŋɪŋ] [ɒn] [-]

hanging	on	[	88	]
绞刑	在	[	-	]

“洛马克斯法官吐了口唾沫，站起身来，查看挂在墙上的众多土地图之一[88]

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

墙，

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wɔːn] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][fɑːrmz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	opened	a	worn	volume	on	the	table	showing	the	farms	of	the
和	然后	打开	一个	磨损	体积	在	这	桌子	显示	这	农场	的	这

['kaʊnti] [baɪ] ['sekʃ(ə)n] [laɪnz] .

county	by	section	lines	.
县	经过	部分	线条	.

然后打开桌上一本破旧的册子，册子上按地块划分了该县的农场。

“ [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪˈveɪsɪvli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] — [ɒf] [hænd] .

“	Well	,	as	to	that	,	”	he	answered	evasively	,	“	it	is	hard	to	say	—	off	hand	.
”	出色地	,	作为	到	那	,	”	他	回答	闪烁其词	,	”	它	是	难的	到	说	—	离开	手	.

“嗯，至于这个问题，”他含糊其辞地回答，“很难说——一时半会儿。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] ? ”

Are	you	desiring	to	sell	the	property	?	”
是	你	渴望	到	卖	这	财产	?	”

您打算出售这处房产吗?

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [ˈleɪtə(r)] [pəˈhæps] , [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz]

“	I	want	to	borrow	some	money	on	it	and	,	later	perhaps	,	if	the	price	is
”	我	想	到	借	一些	钱	在	它	和	,	之后	也许	,	如果	这	价格	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“我想用它贷款，以后如果价格合适的话，也许会卖掉它。”

[wiː; wi] [meɪ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	may	sell	it	.
我们	可能	卖	它	.

我们可能会把它卖掉。

” [dʒʌdʒ] [ˈloʊˌmæks] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

”	Judge	Lomax	looked	out	of	the	window	.
”	法官	洛马克斯	看起来	出去	的	这	窗户	.

洛马克斯法官望向窗外。

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [pleɪs] [ɪz] [ˈmɔːgidʒ] . ”

“	I	understand	,	”	he	said	,	after	a	pause	,	“	that	the	entire	place	is	mortgaged	.	”
”	我	理解	,	”	他	说	,	后	一个	暂停	,	”	那	这	全部的	地方	是	抵押贷款	.	”

“我明白，”他停顿了一下后说道，“整个房子都抵押出去了。”

“ [fɔː(r); fə(r)] $14 , - , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɔːri] .

“	For	$14	,	000	,	”	answered	Morey	.
”	为了	$14	,	-	,	”	回答	莫雷	.

“14000美元，”莫雷回答道。

“ [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][bæŋk][həʊldz][ðə; ði] [nəʊts] .

“	The	Barber	Bank	holds	the	notes	.
”	这	理发师	银行	持有	这	笔记	.

“巴伯银行持有这些钞票。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [ðɪs] [fɔːl] .

They	are	due	this	fall	.
他们	是	到期的	这	落下	.

它们将于今年秋季交付。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	want	to	pay	them	and	save	the	place	.
我	想	到	支付	他们	和	节省	这	地方	.

我想付钱给他们，保住这个地方。

[ai] [kænt] [let] [ðə; ði][lænd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] $14 , - . ”

I	can't	let	the	land	go	for	$14	,	000	.	”
我	不能	让	这	土地	去	为了	$14	,	-	.	”

我不能以14000美元的价格出售这块地。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .

“	That's	a	good	deal	of	money	,	”	commented	the	lawyer	.
”	那就是	一个	好的	交易	的	钱	,	”	评论	这	律师	.

“那是一大笔钱，”律师评论道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

“	But	it's	nowhere	near	the	value	of	the	land	.
”	但	它是	无处	靠近	这	价值	的	这	土地	.

“但这与土地的价值相差甚远。”

[ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] $20 [æn; ən]['eɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

That's	only	a	little	over	$20	an	acre	for	it	.
那就是	仅有的	一个	小的	超过	$20	一个	英亩	为了	它	.

那才相当于每英亩20多美元。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . ”

The	land	is	certainly	worth	more	than	that	.	”
这	土地	是	当然	值得	更多的	比	那	.	”

这块地肯定值更多钱。

“ [ai] ['rekən] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['baɪə(r)] .

“	I	reckon	,	if	you	can	find	a	buyer	.
”	我	估计	,	如果	你	能	寻找	一个	买方	.

“我想，如果你能找到买家的话。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [hɑ:d][tu:; tə][dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . ”

But	it's	pretty	hard	to	dispose	of	a	parcel	of	ground	of	that	size	.	”
但	它是	漂亮的	难的	到	处置	的	一个	包裹	的	地面	的	那	尺寸	.	”

但是要处置这么大一块地相当困难。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:st] [seɪl] . ”

“	How	much	is	it	worth	,	in	your	judgment	,	at	a	forced	sale	.	”
”	如何	很多	是	它	值得	,	在	你的	判断	,	在	一个	强制	销售	.	”

“您认为如果被迫出售，它值多少钱？”

“ [ai] , [ɑ:] , [wel] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [seɪ] , [ɒf] [hænd] . ” [-]

“	I	,	ah	,	well	,	I	could	hardly	say	,	off	hand	.	”	[	89	]
”	我	,	啊	,	出色地	,	我	可以	几乎	说	,	离开	手	.	”	[	-	]

“我，啊，嗯，我一时半会儿也说不出来。”[89]

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

“	How	much	will	you	lend	me	on	it	.
”	如何	很多	将要	你	借	我	在	它	.

“你能借给我多少钱？”

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	lawyer	shook	his	head	.
”	这	律师	摇晃	他的	头	.

律师摇了摇头。

“ ['mʌni] [ɪz] ['prɪti] [kləʊz] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Money	is	pretty	close	just	now	.
”	钱	是	漂亮的	关闭	只是	现在	.

“现在钱差不多都花光了。”

[ænd; ənd][maɪ]['klaɪənts][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] [ɒn] [ði:z] [əʊld][tə'bækəʊ] [plæn'teʃən] .

And	my	clients	are	a	little	slow	about	lending	on	these	old	tobacco	plantations	.
和	我的	客户	是	一个	小的	慢的	关于	贷款	在	这些	老的	烟草	种植园	.

我的客户在为这些老烟草种植园提供贷款方面有点慢。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [lænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][ræŋk] [wel] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] . ”

We	know	they	are	good	land	,	but	they	don't	rank	well	as	security	.	”
我们	知道	他们	是	好的	土地	,	但	他们	不	秩	出色地	作为	安全	.	”

我们知道这些地方土地肥沃，但安全系数不高。

“ ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:] $15 , - [æt; ət] [li:st] ? ” [ɑ:skt] ['mɔ:ri] ['nɜ:vəsli] .

“	Couldn't	you	lend	me	$15	,	000	at	least	?	”	asked	Morey	nervously	.
”	不能	你	借	我	$15	,	-	在	至少	?	”	问	莫雷	紧张地	.

“你能不能至少借给我15000美元？”莫雷紧张地问道。

“ [aɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['mʌnid] ['klaɪənts] . ”

“	I'll	look	about	for	you	and	consult	some	of	my	moneyed	clients	.	”
”	患病的	看	关于	为了	你	和	咨询	一些	的	我的	有钱人	客户	.	”

“我会帮你四处打听，并咨询我一些有钱的客户。”

“ [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ?

“	When	can	you	give	me	an	answer	?
”	什么时候	能	你	给	我	一个	回答	?

“你什么时候能给我答复？”

” [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

”	Judge	Lomax	knit	his	brows	in	thought	and	took	a	fresh	chew	of	tobacco	.
”	法官	洛马克斯	针织	他的	眉毛	在	想法	和	采取	一个	新鲜的	嚼	的	烟草	.

洛马克斯法官皱着眉头沉思，又嚼了一根新的烟草。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	Just	you	wait	here	a	minute	,	”	he	said	at	last	.
”	只是	你	等待	这里	一个	分钟	,	”	他	说	在	最后的	.

“你在这里等一会儿，”他最后说道。

“ [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

“	I'll	run	out	and	see	a	party	.
”	患病的	跑步	出去	和	看	一个	派对	.

“我要出去看看派对。”

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

Perhaps	I	can	help	you	out	.
也许	我	能	帮助	你	出去	.

或许我可以帮到你。

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

”	The	lawyer	hastened	from	his	office	.
”	这	律师	加快	从	他的	办公室	.

律师匆匆离开了办公室。

[ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

Ten	minutes	went	by	and	he	had	not	returned	.
十	分钟	去	经过	和	他	有	不是	返回	.

十分钟过去了，他还没有回来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][hɒt] .

The	room	was	hot	.
这	房间	曾是	热的	.

房间很热。

['mɔːri] , [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [muːvd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Morey	,	in	an	effort	to	get	a	little	fresh	air	moved	to	one	of	the	windows	.
莫雷	,	在	一个	努力	到	得到	一个	小的	新鲜的	空气	已搬	到	一	的	这	视窗	.

莫雷试图让一些新鲜空气流通到其中一扇窗户。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	sat	down	in	it	and	looked	out	.
他	卫星	向下	在	它	和	看起来	出去	.

他坐在里面，向外望去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['baːbəz]

At	the	same	moment	he	caught	sight	of	Judge	Lomax	on	the	steps	of	Barber's
在	这	相同的	片刻	他	捕捉	视线	的	法官	洛马克斯	在	这	步骤	的	理发师

[bæŋk] ,

Bank	,
银行	,

就在这时，他瞥见洛马克斯法官站在巴伯银行的台阶上。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] .

in	the	next	block	.
在	这	下一个	堵塞	.

在下一个方框中。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði][tɔːl] , ['hevi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['keəri] .

By	the	side	of	the	lawyer	stood	the	tall	,	heavy	figure	of	Major	Carey	.
经过	这	边	的	这	律师	站立	这	高的	,	重的	数字	的	主要的	凯里	.

律师旁边站着身材高大魁梧的凯里少校。

['mɔːri] [spræŋ] [ʌp] , [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tɔːk]

Morey	sprang	up	,	looked	again	and	then	watched	the	two	men	in	earnest	talk
莫雷	弹簧	向上	,	看起来	再次	和	然后	观看	这	二	男人	在	认真	讲话

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] . [-]

for	several	minutes	.	[	90	]
为了	一些	分钟	.	[	-	]

莫雷猛地站起身，又看了一眼，然后看着这两个男人认真地交谈了几分钟。[90]

[wen] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɔːri] [njuː]

When	the	attorney	came	slowly	into	the	room	after	another	five	minutes	Morey	knew
什么时候	这	律师	来了	缓慢地	进入	这	房间	后	其他	五	分钟	莫雷	知道

[wɒt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wʊd] [biː; bi] .

what	the	verdict	would	be	.
什么	这	判决	会	是	.

又过了五分钟，当律师缓缓走进房间时，莫雷就知道判决结果会是什么了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [kən'kluːʒn] .

Instinctively	he	had	come	to	a	quick	conclusion	.
本能地	他	有	来	到	一个	快的	结论	.

他本能地迅速得出结论。

[dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['enəmi] .

Judge	Lomax	had	put	him	off	until	he	could	consult	the	enemy	.
法官	洛马克斯	有	放	他	离开	直到	他	可以	咨询	这	敌人	.

洛马克斯法官将他的任务推迟到可以与敌人商议之后。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , “ [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]

“	I'm	afraid	,	”	began	the	lawyer	,	“	that	it's	going	to	be	difficult	to	do	what
“	我是	害怕的	,	”	开始	这	律师	,	“	那	它是	去	到	是	难的	到	做	什么

[juː; jʊ] [wɒnt] .

you	want	.
你	想	.

“恐怕，”律师开口说道，“你想做的事情很难实现。”

['mʌni] [ɪz] ['prɪti] [taɪt] [naʊ] . ”

Money	is	pretty	tight	now	.	”
钱	是	漂亮的	紧的	现在	.	”

现在手头很紧。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɔːri] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .

“	Then	you	can't	do	it	?	”	said	Morey	with	composure	.
“	然后	你	不能	做	它	?	”	说	莫雷	和	镇定	.

“那你做不到吗？”莫雷镇定地问道。

“ [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] — ['leɪtə(r)] , [pə'hæps] . ”

“	Not	just	now	—	later	,	perhaps	.	”
“	不是	只是	现在	—	之后	,	也许	.	”

“不只是现在，也许以后吧。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][lænd]
“ You wouldn't mind telling me what Major Carey instructed you to say the land
“ 你 不会 头脑 讲述 我 什么 主要的 凯里 指示 你 到 说 这 土地
[wɒz; wəz] [wɜːθ] ?
was worth ?
曾是 值得 ?

“你能否告诉我凯里少校指示你如何估算这块土地的价值？”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [sək'sesfəli] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” continued the boy , successfully suppressing his indignation .
” 持续 这 男生 , 成功地 抑制 他的 愤慨 .

男孩继续说道，成功地压抑住了心中的愤慨。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
“ You know what I mean .
“ 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ləʊ] [daʊn] [trɪk] .
You've done me a low down trick .
你已经 完毕 我 一个 低的 向下 诡计 .

你对我耍了个卑鄙的伎俩。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [rʌʃ] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['bɑːbə(r)][ænd; ənd] ['keəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
I saw you rush right over to Barber and Carey for orders .
我 锯 你 匆忙 正确的 超过 到 理发师 和 凯里 为了 订单 .

我看到你径直跑到 Barber and Carey 那里去点餐。

[duː; də][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
Do you get a commission from them for not dealing with me ? ”
做 你 得到 一个 委员会 从 他们 为了 不是 处理 和 我 ? ”

你是不是因为没跟我做生意而从他们那里拿佣金?

“ [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] . ”
“ I'll kick you downstairs . ”
“ 患病的 踢 你 楼下 . ”

“我要把你踹下楼。”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Try it .
“ 尝试 它 .

“试试看。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['redi] , [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [ləʊn] ['eɪdʒənt] .
” The boy stood ready , his clear eyes fixed on the embarrassed loan agent .
” 这 男生 站立 准备好 , 他的 清除 眼睛 固定的 在 这 尴尬的 贷款 代理人 .

男孩摆好姿势，清澈的眼睛直勾勾地盯着尴尬的贷款代理人。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ” [sniə] ['mɔːri] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['ʃaɪstə(r)] . ” [-]
“ You're not a lawyer , ” sneered Morey , “ you're a shyster . ” [91]
“ 你是 不是 一个 律师 , ” 冷笑 莫雷 , “ 你是 一个 骗子 . ” [-]

“你不是律师，”莫雷冷笑道，“你是个骗子。”[91]

[dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['mɔːri] [skweəd] [hɪm'self] .
Judge Lomax started forward , but Morey squared himself .
法官 洛马克斯 开始 向前 , 但 莫雷 平方 他自己 .

洛马克斯法官向前迈步，但莫雷稳住了阵脚。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — ['tæt(ə)l] [teɪl] !
“ Oh , I'm not afraid of you — tattle tale !
” 哦 , 我是 不是 害怕的 的 你 — 告密 故事 !

“哦，我才不怕你——告密者！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] ['epɪθet] .
” exclaimed the boy , knowing no more expressive epithet .
” 惊呼 这 男生 , 会心 不 更多的 富有表现力的 别名 .

“男孩惊呼道，他想不出更生动的形容词了。”

“ [kʌm] [ɒn] ! ”
“ Come on ! ”
” 来 在 ! ”

“快点！ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — ”
“ If you weren't a child — ”
“ 如果 你 不是 一个 孩子 — ”

“如果你不是个孩子——”

“ [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ” ['tɔːntɪd] ['mɔːri] .
“ Got your orders , did you ? ” taunted Morey .
” 得到 你的 订单 , 做过 你 ? ” 嘲讽 莫雷 .

“收到命令了吗？”莫雷嘲讽道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
“ You're a fine bunch here in this town .
” 你是 一个 美好的 束 这里 在 这 镇 .

“你们镇上的人都很棒。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] , ['leɪtə(r)] .
I'll see you all , later .
患病的 看 你 全部 , 之后 .

待会儿再见。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [fiːl] [səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [rɪŋ] .
And I'll make you all feel so small you can jump through a finger ring .
和 患病的 制作 你 全部 感觉 所以 小的 你 能 跳 通过 一个 手指 戒指 .

我会让你们都觉得自己渺小到可以跳过一个指环。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And mark me , ” added the boy ,
和 标记 我 , ” 额外 这 男生 ,

“记住我，”男孩补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [jɔː'self] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['æspli] [pleɪs] [diːl] [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
“ if you ever get yourself mixed up with this Aspley place deal I'll come for you
“ 如果 你 曾经 得到 你自己 混合 向上 和 这 阿斯普利 地方 交易 患病的 来 为了 你
[fɜːst] .
first .
第一的 .

“如果你胆敢卷入阿斯普利庄园的这桩交易，我第一个就来找你算账。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] [hɪm]
” He turned and was about to leave the room when something prompted him
” 他 转向 和 曾是 关于 到 离开 这 房间 什么时候 某物 提示 他
[tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
to look around .
到 看 大约 .

他转身正要离开房间，这时有什么东西促使他环顾四周。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] ,

The	lawyer	,	white	of	face	and	trembling	like	a	leaf	,
这	律师	,	白色的	的	脸	和	发抖	喜欢	一个	叶子	,

律师脸色惨白，浑身颤抖，像一片树叶。

[hæd; həd] [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪən] ['peɪpə(r)] [weɪt] [wɪzd] [pɑ:st] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed]

had	lunged	forward	and	an	iron	paper	weight	whizzed	past	the	boy's	head
有	猛扑	向前	和	一个	铁	纸	重量	嗖嗖	过去的	这	男孩们	头

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['frɒstɪd] [glɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

striking	and	shattering	the	white	frosted	glass	in	the	door	.
引人注目	和	破碎	这	白色的	磨砂	玻璃	在	这	门	.

他猛地向前扑去，一个铁镇纸嗖地一声从男孩头顶飞过，击碎了门上的白色磨砂玻璃。

['mɔ:ri] [dɒdʒd] , ['stʌmb(ə)ld] , [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]

Morey	dodged	,	stumbled	,	recovered	himself	and	then	,	his	own	anger	getting	the
莫雷	躲避	,	踉跄	,	恢复	他自己	和	然后	,	他的	自己的	愤怒	获得	这

['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

better	of	him	,
更好的	的	他	,

莫雷闪躲腾挪，踉跄了一下，稳住身形后，怒火中烧，最终控制不住自己。

[hi:; hi] , [tu:] , [spræŋ] ['fɔ:wəd] .

he	,	too	,	sprang	forward	.
他	,	也	,	弹簧	向前	.

他也向前跃去。

[ðə; ði] [kreɪzd] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:dəd]

The	crazed	lawyer	was	reaching	for	some	object	on	his	disordered
这	疯狂	律师	曾是	到达	为了	一些	目的	在	他的	混乱

[desk] .

desk	.
桌子	.

那个疯狂的律师伸手去拿他凌乱办公桌上的某个东西。

['mɔ:ri] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] .

Morey	could	not	see	what	it	was	—	it	might	be	a	deadly	weapon	.
莫雷	可以	不是	看	什么	它	曾是	—	它	可能	是	一个	致命	武器	.

莫雷看不清那是什么——那可能是一件致命武器。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑ:md] .

He	himself	was	unarmed	.
他	他自己	曾是	徒手	.

他本人没有携带武器。

[ə'lɑ:md] [ænd; ənd] ['frenzid] [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [hɪm'self] [-]

Alarmed	and	frenzied	the	boy	threw	himself	[	92	]
惊慌	和	丧心病狂	这	男生	扔	他自己	[	-	]

男孩惊恐万分，疯狂地扑向自己[92]

['fɔ:wəd] , [li:pt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [bæk] ,

forward	,	leaped	on	the	lawyer's	back	,
向前	,	跳跃	在	这	律师	后退	,

向前一跃，跳到律师背上，

[klɑ:sp, klæsp] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑ:mz] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)]

clasped	him	in	his	strong	young	arms	just	as	he	caught	sight	of	a	revolver
紧握	他	在	他的	强的	年轻的	武器	只是	作为	他	捕捉	视线	的	一个	左轮手枪

[ænd; ənd] [ðen] [hə:l] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mait] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

and	then	hurled	the	struggling	man	with	all	his	might	to	the	floor	.
和	然后	投掷	这	挣扎	男人	和	全部	他的	可能	到	这	地面	.

他一眼就看到了左轮手枪，一把将他紧紧抱在自己强壮的年轻双臂中，然后用尽全力将挣扎的男人摔倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæksɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] ['wʊdn] ['kʌspɪdɔ:] .

There	was	a	crash	as	Judge	Lomax's	head	struck	the	wooden	cuspidor	.
那里	曾是	一个	碰撞	作为	法官	洛马克斯	头	击	这	木制的	痰盂	.

洛马克斯法官的头部撞到木制痰盂时，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['mɔ:ri] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

The	revolver	rolled	under	the	table	and	Morey	ran	from	the	office	.
这	左轮手枪	滚动	在下面	这	桌子	和	莫雷	跑	从	这	办公室	.

左轮手枪滚到了桌子底下，莫雷跑出了办公室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [nu:n] .

It	was	now	noon	.
它	曾是	现在	中午	.

现在已经是中午了。

[li:z] [kɔ:t] [haʊs] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] .

Lee's	Court	House	streets	were	deserted	.
李氏	法庭	房子	街道	是	荒凉的	.

李将军的法院大楼街道空无一人。

['heisən] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ba:bəz] [bæŋk] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['betɪ] ,

Hastening	to	the	front	of	Barber's	Bank	,	where	he	had	left	Betty	,
加速	到	这	正面	的	理发师	银行	,	在哪里	他	有	左边	贝蒂	,

他匆匆赶到巴伯银行门前，他把贝蒂留在了那里。

['mɔ:ri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [maʊnt] [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

Morey	was	about	to	mount	when	,	to	his	surprise	,
莫雷	曾是	关于	到	山	什么时候	,	到	他的	惊喜	,

莫雷正准备上马时，令他惊讶的是，

['kæptɪn] ['bɑ:bə(r)][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['keəri] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

Captain	Barber	and	Major	Carey	suddenly	appeared	in	the	door	of	the	bank	.
队长	理发师	和	主要的	凯里	突然	出现	在	这	门	的	这	银行	.

巴伯上尉和凯里少校突然出现在银行门口。

['mɔ:ri] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [mæd] .

Morey	was	fighting	mad	.
莫雷	曾是	斗争	疯狂的	.

莫雷气疯了。

“ [aɪv] [dʒʌst] [left] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['impjudəntli] .

“ I've	just	left	your	friend	,	Judge	Lomax	,	”	exclaimed	the	boy	impudently	.
“ 我已经	只是	左边	你的	朋友	,	法官	洛马克斯	,	”	惊呼	这	男生	厚颜无耻地	.

“我刚刚离开你的朋友洛马克斯法官，”男孩厚颜无耻地喊道。

“ [hi:z] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [hed] .

“ He's	on	the	floor	of	his	office	with	a	busted	head	.
“ 他是	在	这	地面	的	他的	办公室	和	一个	被捕	头	.

“他倒在办公室的地板上，头部受伤了。”

[hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ɔ:l] [raɪt] . ”

He	delivered	your	message	all	right	.	”
他	发表	你的	信息	全部	正确的	.	”

他把你的信息传达清楚了。

“ ['mɔ:ri] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] ['stɜ:nli] .

“ Morey	,	”	said	Major	Carey	sharply	and	sternly	.
“ 莫雷	,	”	说	主要的	凯里	尖锐地	和	严厉地	.

“莫雷，”凯里少校厉声严厉地说道。

“ [ju:v] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] .

“ You've	lost	your	senses	.
“ 你已经	丢失的	你的	感官	.

“你失去理智了。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
You're going too far .
你是 去 也 远的 .

你做得太过分了。

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”
You're making the mistake of your life . ”
你是 制作 这 错误 的 你的 生活 . ”

你正在犯你一生中最严重的错误。

“ ['sʌmˌbɒdiz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] — [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks][dɪd] .
“ Somebody's making a mistake — Judge Lomax did .
” 某人的 制作 一个 错误 — 法官 洛马克斯 做过 .

“有人犯了错误——洛马克斯法官犯了错误。”

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
You gentlemen have been running this town so long that you think you own it .
你 先生们 有 到过 跑步 这 镇 所以 长的 那 你 思考 你 自己的 它 .

各位先生，你们统治这座城镇太久了，以至于你们认为它是你们的。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] .
I reckon the people here think you do .
我 估计 这 人们 这里 思考 你 做 .

我觉得这里的人都认为你是。

[ai][doʊnt] . ” [-]
I don't . ” [93]
我 不 . ” [-]

我不。”[93]

['mɔːri] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] . [- - -]
Morey Ran from the Office . [94 - 95]
莫雷 兰 从 这 办公室 . [- - -]

莫雷逃离了办公室。[94-95]

['meɪdʒə(r)] ['keəri] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ðæt] [wɒz; wəz]
Major Carey came forward across the walk with all the dignity that was
主要的 凯里 来了 向前 穿过 这 走 和 全部 这 尊严 那 曾是
[kə'menʃərət] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
commensurate with his indignation .
相称的 和 他的 愤慨 .

凯里少校挺身穿过人行道，带着与他的愤慨相称的尊严走了过来。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .
“ Come into the bank .
” 来 进入 这 银行 .

“请进银行。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We want to talk to you , ” he ordered with the authoritative tone of a
我们 想 到 讲话 到 你 , ” 他 订购 和 这 权威性 语气 的 一个
['peərənt] .
parent .
父母 .

“我们想和你谈谈，”他用家长般的权威语气命令道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [lænd] ?
“ Are you ready to make a settlement for the rent of the corn land ?
” 是 你 准备好 到 制作 一个 沉降 为了 这 租 的 这 玉米 土地 ?

“你们准备好就玉米地的租金达成协议了吗？”

〃 [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['baɪstændəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bæŋkəz] [lʊkt]

〃	A	couple	of	bystanders	were	within	earshot	and	the	two	bankers	looked
〃	一个	夫妻	的	旁观者	是	之内	听力范围	和	这	二	银行家	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] .

at	each	other	in	alarm	.
在	每个	其他	在	警报	.

“当时有几名旁观者在附近，两位银行家惊恐地对视了一眼。”

“ [wen] [ai]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ə'gen] , ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð]

“	When	I	enter	your	office	again	,	Major	Carey	,	I'll	be	ready	to	settle	with
〃	什么时候	我	进入	你的	办公室	再次	,	主要的	凯里	,	患病的	是	准备好	到	定居	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“凯里少校，等我再次走进你的办公室，我就会准备好和你解决这件事。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	hope	you'll	be	ready	to	settle	with	me	.
我	希望	你会	是	准备好	到	定居	和	我	.

我希望你能做好和我和解的准备。

〃 [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][fæt] ['bɛtiz] [bæk] ['mɔːri] [ləup] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] [tə'wɔːd] ['æspli]

〃	And	jumping	on	fat	Betty's	back	Morey	loped	down	the	dusty	street	toward	Aspley
〃	和	跳	在	胖的	贝蒂的	后退	莫雷	斜切	向下	这	尘土飞扬	街道	朝向	阿斯普利

[pleɪs] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

place	two	miles	away	.
地方	二	英里	离开	.

“莫雷跳上胖贝蒂的背，沿着尘土飞扬的街道，朝着两英里外的阿斯普利广场飞奔而去。”

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['pəːsl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['fɪʃɪŋ] [rɒd]

At	home	he	found	a	note	from	Lieutenant	Purcell	with	the	returned	fishing	rod
在	家	他	成立	一个	笔记	从	中尉	珀塞尔	和	这	返回	钓鱼	杆

.

:
.

回到家后，他发现珀塞尔中尉还给他留了一张纸条，纸条上还附着归还的鱼竿。

[ðə; ði] [nəʊt] [sed] :

The	note	said	:
这	笔记	说	:

纸条上写着：

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] :

“	My	dear	young	friend	:
〃	我的	亲爱的	年轻的	朋友	:

我亲爱的年轻朋友：

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][rɒd][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

“	I	had	hoped	to	bring	the	rod	in	person	and	to	have	the	pleasure	of
〃	我	有	希望	到	带来	这	杆	在	人	和	到	有	这	乐趣	的

['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

meeting	you	and	your	mother	.
会议	你	和	你的	母亲	.

“我原本希望亲自把鱼竿带来，并有机会见到您和您的母亲。”

[ai] ['kænɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

I	cannot	thank	you	too	much	for	the	kind	invitation	you	gave	me	and	am
我	不能	感谢	你	也	很多	为了	这	种类	邀请	你	给予	我	和	是

[məʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɒd] .

most	grateful	for	the	use	of	your	rod	.
最多	感激的	为了	这	使用	的	你的	杆	.

我非常感谢您给予我的盛情邀请，也十分感谢您借给我鱼竿。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔ:st] [tə'deɪ] [tu:; tə] [prə'si:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [maɪ]

I	am	forced	today	to	proceed	at	once	to	Washington	in	the	line	of	my
我	是	强制	今天	到	继续	在	一次	到	华盛顿	在	这	线	的	我的

['prez(ə)nt] ['dju:ti] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wi:ks] [ʃæl; ʃəl] [bi:] [-]

present	duty	and	for	some	weeks	shall	be	[	96	]
展示	责任	和	为了	一些	周	将	是	[	-	]

今天，我被迫立即前往华盛顿履行我目前的职责，并且将在那里待上几个星期。[96]

[st'eɪʃənd] [æt; ət] [fɔ:t] ['maɪə(r)] .

stationed	at	Fort	Meyer	.
驻	在	堡	迈耶	.

驻扎在迈尔堡。

['pɒsəbli] , [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [səʊ] , [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] .

Possibly	,	on	my	return	,	after	a	month	or	so	,	we	may	meet	again	.
可能	,	在	我的	返回	,	后	一个	月	或者	所以	,	我们	可能	见面	再次	.

或许，在我回来之后，大约一个月左右，我们能再次见面。

“ [fred] ['pə:sl] .

“	Fred	Purcell	.
〃	弗雷德	珀塞尔	.

“弗雷德·珀塞尔。

〃 ['mɔ:ri] [pɑ:st] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

〃	Morey	passed	a	good	part	of	the	afternoon	in	his	room	.
〃	莫雷	通过了	一个	好的	部分	的	这	下午	在	他的	房间	.

莫雷下午的大部分时间都待在房间里。

[hi:; hi] [θɔ:t] , ['fɪgəd] ,

He	thought	,	figured	,
他	想法	,	想	,

他想，琢磨，

[wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [lʊkt] ['krɪtɪkli]

walked	the	floor	and	at	times	went	out	into	the	yard	and	looked	critically
步行	这	地面	和	在	时代	去	出去	进入	这	院子	和	看起来	关键

[æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] ,

at	things	that	,
在	事物	那	,

他在地板上踱步，有时还会走到院子里，仔细观察一些东西，

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] .

heretofore	,	he	had	never	seen	.
此前	,	他	有	绝不	已见	.

此前他从未见过。

[æt; ət] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] .

At	the	evening	meal	his	mother	commented	on	his	quietness	.
在	这	晚上	一顿饭	他的	母亲	评论	在	他的	寂静	.

晚饭时，他母亲注意到他很安静。

[ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] ['məʊtə(r)] .

She	attributed	it	to	disappointment	over	the	loss	of	his	aeroplane	motor	.
她	归因于	它	到	失望	超过	这	损失	的	他的	飞机	发动机	.

她将此归咎于他飞机发动机故障带来的失望。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['mɔ:tɪmə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'dʌldʒɪŋli] ,

“	After	all	,	Mortimer	,	”	she	said	indulgingly	,
〃	后	全部	,	莫蒂默	,	〃	她	说	纵容地	,

“毕竟，莫蒂默，”她宠溺地说。

“ [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [tə'deɪ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I've	been	wondering	today	if	we	were	not	just	a	little	hard	with	you	.
”	我已经	到过	好奇	今天	如果	我们	是	不是	只是	一个	小的	难的	和	你	.

“我今天一直在想，我们是不是对你有点太严厉了。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Perhaps	it	might	be	arranged	.
也许	它	可能	是	安排	.

或许可以安排一下。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʃeɪpli] [hænd][ænd; ənd] [sed] :

”	The	boy	smiled	,	patted	his	mother's	shapely	hand	and	said	:
”	这	男生	微笑	,	轻拍	他的	母亲的	优美	手	和	说	:

男孩笑了笑，拍了拍母亲匀称的手，说道：

“ [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .

“	Don't	bother	about	that	,	mater	.
“	不	打扰	关于	那	,	母	.

“别管那件事了，夫人。”

[aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

I've	put	it	out	of	my	mind	.
我已经	放	它	出去	的	我的	头脑	.

我已经把这件事抛到脑后了。

['meɪdʒə(r)] ['keriz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnsɪŋ] .

Major	Carey's	arguments	were	absolutely	convincing	.
主要的	凯莉的	论点	是	绝对地	令人信服的	.

凯里少校的论点完全令人信服。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

”	And	he	smiled	again	.
”	和	他	微笑	再次	.

他又笑了。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'peɪ] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ”

“	We	never	can	repay	Major	Carey	for	all	he	has	done	for	us	,	”
”	我们	绝不	能	偿还	主要的	凯里	为了	全部	他	有	完毕	为了	我们	,	”

[sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ,

said	Mrs	.	Marshall	,	
说	太太	.	马歇尔	,	

“我们永远也无法报答凯里少校为我们所做的一切，”马歇尔夫人说。

['sɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] .

sipping	her	tea	.
啜饮	她	茶	.

她啜饮着茶。

“ [wel] , ['eni] [wei] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] . [-]

“	Well	,	any	way	,	I'm	going	to	try	,	”	answered	Morey	.	[	97	]
”	出色地	,	任何	方式	,	我是	去	到	尝试	,	”	回答	莫雷	.	[	-	]

“好吧，无论如何，我都要试试，”莫雷回答道。[97]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , [huː] [wɒz; wəz] ['bʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

But	this	meant	nothing	to	Mrs	.	Marshall	,	who	was	buttering	a	biscuit	.
但	这	意思是	没有什么	到	太太	.	马歇尔	,	WHO	曾是	涂抹黄油	一个	饼干	.

但这对于正在往饼干上抹黄油的马歇尔太太来说毫无意义。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] .

“	You	had	quite	a	long	talk	with	our	old	friend	.
“	你	有	相当	一个	长的	讲话	和	我们的	老的	朋友	.

你和我们的老朋友进行了一次相当长的谈话。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

What	was	the	nicest	thing	he	said	to	you	?	”
什么	曾是	这	最友善的	事物	他	说	到	你	?	”

他跟你说过最动听的话是什么?

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒlətiz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

“	He	said	I	inherited	some	of	your	qualities	,	”	answered	Morey	with	another
”	他	说	我	遗传	一些	的	你的	品质	,	”	回答	莫雷	和	其他

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“他说我继承了你的一些特质,”莫雷笑着回答道。

“ [ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['flætərə(r)] , ” [m'ɜːməd] ['mɔːriz] ['mʌðə(r)] .

“	The	kind	old	flatterer	,	”	murmured	Morey's	mother	.
”	这	种类	老的	奉承者	,	”	低声说道	莫雷的	母亲	.

“那个和蔼可亲的老阿谀奉承者,”莫雷的母亲低声说道。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɔːri] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] .

Nor	could	she	then	understand	why	Morey	laughed	so	heartily	.
也不	可以	她	然后	理解	为什么	莫雷	笑了	所以	衷心地	.

她当时也无法理解莫雷为什么笑得那么开怀。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɒn][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

As	the	two	left	the	table	,	on	an	inspiration	,
作为	这	二	左边	这	桌子	,	在	一个	灵感	,

两人灵机一动，离开了餐桌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

the	boy	took	his	mother	in	his	arms	and	kissed	her	.
这	男生	采取	他的	母亲	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

男孩将母亲抱在怀里，亲吻了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] . [-]

It	was	the	last	kiss	he	gave	her	for	some	weeks	.	[	98	]
它	曾是	这	最后的	吻	他	给予	她	为了	一些	周	.	[	-	]

这是他几个星期以来给她的最后一个吻。[98]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [desk] .

THE	SECRET	OF	AN	OLD	DESK	.
这	秘密	的	一个	老的	桌子	.

一张旧书桌的秘密。

[fʊl] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːri] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ]

Full	as	the	day	had	been	for	Morey	the	coming	of	night	did	not	put	a
满的	作为	这	天	有	到过	为了	莫雷	这	未来	的	夜晚	做过	不是	放	一个

[stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

stop	to	the	working	of	his	brain	.
停止	到	这	在职的	的	他的	脑	.

尽管莫雷白天的工作已经非常充实，但夜幕降临并没有停止他的大脑运转。

['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

Thinking	seriously	for	the	first	time	in	his	life	,	he	had	enough	to	engage
思维	严重地	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	他	有	足够的	到	从事

[hɪm] .

him	.
他	.

他生平第一次认真思考，这足以让他全神贯注。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Concerning	**his**	**encounter**	**with**	**Judge**	**Lomax**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
有关	他的	遇到	和	法官	洛马克斯	他	说	没有什么	.

对于他与洛马克斯法官的会面，他只字未提。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['prɒpəti] [ðɪs]

In	**comparison**	**with**	**the**	**difficult**	**problem**	**of**	**saving**	**his**	**mother's**	**property**	**this**
在	比较	和	这	难的	问题	的	保存	他的	母亲的	财产	这

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

encounter	**was**	**a**	**small**	**matter**	**.**
遇到	曾是	一个	小的	事情	.

与保住母亲财产这个难题相比，这次遭遇简直是小事一桩。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]

And	**yet**	**it**	**was**	**this**	**that**	**decided**	**his**	**first**	**step**	**in**	**the**	**struggle**	**that**	**was**
和	然而	它	曾是	这	那	决定	他的	第一的	步	在	这	斗争	那	曾是

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

然而，正是这件事决定了他在摆在他面前的这场斗争中的第一步。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [frend] .

The	**boy**	**was**	**hungry**	**for**	**advice**	**,**	**the**	**counsel**	**of**	**some**	**good**	**friend**	**.**
这	男生	曾是	饥饿的	为了	建议	,	这	法律顾问	的	一些	好的	朋友	.

男孩渴望得到建议，渴望得到好朋友的指点。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['pəːsl] .

His	**first**	**thought**	**was**	**of**	**Lieutenant**	**Purcell**	**.**
他的	第一的	想法	曾是	的	中尉	珀塞尔	.

他首先想到的是珀塞尔中尉。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

The	**soldier**	**was**	**a**	**stranger**	**,**
这	士兵	曾是	一个	陌生人	,

这名士兵是个陌生人，

[bʌt; bət] ['mɔːri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [liːz] [kɔːt] [haʊs]

but	**Morey**	**had**	**already**	**cut**	**himself**	**off**	**from**	**the**	**people**	**at**	**Lee's**	**Court**	**House**
但	莫雷	有	已经	切	他自己	离开	从	这	人们	在	李氏	法庭	房子

[huːm] ,

whom	**,**
谁	,

但莫雷已经与李将军法院的人们断绝了联系，

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [frendz] .

twenty	**-**	**four**	**hours**	**before**	**,**	**he**	**would**	**have**	**counted**	**as**	**his**	**best**	**friends**	**.**
二十	-	四	小时	前	,	他	会	有	计数	作为	他的	最好的	朋友们	.

24小时前，他还会算是他最好的朋友。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**There**	**isn't**	**one**	**of**	**them**	**,**	**young**	**or**	**old**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lad**	**to**	**himself**	**,**
“	那里	不是	一	的	他们	,	年轻的	或者	老的	,	”	说	这	小伙子	到	他自己	,

“他们当中没有一个，无论是年轻人还是老年人，”少年自言自语道。

“ [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sent] .

“	**who**	**would**	**give**	**me**	**a**	**square**	**deal**	**if**	**it**	**cost**	**them**	**a**	**cent**	**.**
“	WHO	会	给	我	一个	正方形	交易	如果	它	成本	他们	一个	中心	.

“如果让我公平交易，谁会愿意付出一分钱呢？”

" [ænd; ənd][baɪ] " [ðem; ðəm] " [hiː; hi] [ment] ['keəri] , ['bɑːbə(r)][ænd; ənd]['brædnər][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] . [

"	And	by	"	them	"	he	meant	Carey	,	Barber	and	Bradner	of	the	bank	.	[
"	和	经过	"	他们	"	他	意思是	凯里	,	理发师	和	布拉德纳	的	这	银行	.	[

-]

99	]

-]

"他所说的'他们'指的是银行的凯里、巴伯和布拉德纳。[99]

[sɪns] [leftˈtenənt] ['pəːsl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ðɪs] ['ævənjuː][ɒv; əv] [help]

Since	Lieutenant	Purcell	had	already	left	for	Washington	this	avenue	of	help
自从	中尉	珀塞尔	有	已经	左边	为了	华盛顿	这	大街	的	帮助

[wɒz; wəz] [kləʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

由于珀塞尔中尉已经前往华盛顿，这条求助途径就此断绝。

['mɔːriz] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Morey's	mother	,	of	course	,	could	be	of	no	more	assistance	than	a	child	.
莫雷的	母亲	,	的	课程	,	可以	是	的	不	更多的	协助	比	一个	孩子	.

当然，莫雷的母亲和孩子一样，帮不上什么忙。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['mɔːri] [felt] [səʊ] ['ləʊnsəm] .

Never	before	had	Morey	felt	so	lonesome	.
绝不	前	有	莫雷	毛毡	所以	寂寞	.

莫雷从未感到如此孤独。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑːðələs] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

For	the	first	time	he	realized	that	he	was	fatherless	and	alone	.
为了	这	第一的	时间	他	已实现	那	他	曾是	无父	和	独自的	.

他第一次意识到自己没有父亲，孤身一人。

[wen] [naɪt] [fel] [ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː]

When	night	fell	a	breeze	came	down	from	the	mountains	and	it	became	too
什么时候	夜晚	跌倒	一个	微风	来了	向下	从	这	山脉	和	它	成为	也

[kuːl] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːz] .

cool	to	stay	outdoors	.
凉爽的	到	停留	户外	.

夜幕降临，山间吹来一阵微风，户外变得太冷，不宜久留。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['gæləri] ,

Mrs	.	Marshall	,	who	had	been	sitting	on	the	decaying	gallery	,
太太	.	马歇尔	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	腐烂的	画廊	,

马歇尔夫人一直坐在破败的廊台上，

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌsti] [əʊld]['pɑːlə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mæmi] - [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

retired	to	the	musty	old	parlor	and	after	Mammy	Ca'line	had	lighted	the
退休	到	这	发霉的	老的	客厅	和	后	妈咪	-	有	照明	这

['krɪst(ə)l] - [hʌŋ] ['teɪb(ə)l][læmp] ,

crystal	-	hung	table	lamp	,
水晶	-	悬挂	桌子	灯	,

回到那间阴暗潮湿的旧客厅，卡琳太太点亮了悬挂着水晶吊灯的台灯后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːˈself] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .

she	made	herself	comfortable	with	an	ancient	copy	of	Dickens	.
她	制成	她自己	舒服的	和	一个	古老的	复制	的	狄更斯	.

她舒舒服服地捧起一本古老的狄更斯作品。

['mɔːri] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Morey	,	standing	by	her	side	,	gazed	upon	the	shadowy	painting	of	his	father	.
莫雷	,	常设	经过	她	边	,	凝视	之上	这	阴暗的	绘画	的	他的	父亲	.

莫雷站在她身边，凝视着他父亲那幅模糊的画像。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nju:] ['ɪbŋɪŋ] [ɪn][hɪm] , [keɪm][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

Suddenly	**,**	**out**	**of**	**the**	**new**	**longing**	**in**	**him**	**,**	**came**	**an**	**inspiration**	**;**
突然	,	出去	的	这	新的	渴望	在	他	,	来了	一个	灵感	;

突然间，他心中涌起一股新的渴望，灵感随之而来；

[hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] [ru:m] [ænd; ənd] [desk] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

he	**bethought**	**him**	**of**	**his**	**father's**	**old**	**room**	**and**	**desk**	**and**	**papers**	**.**
他	思考	他	的	他的	父亲的	老的	房间	和	桌子	和	文件	.

他想起了父亲以前的房间、书桌和文件。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , [sʌm; səm][skræp][tu:; tə][help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .

Perhaps	**there**	**might**	**be**	**something**	**there**	**,**	**some**	**scrap**	**to**	**help**	**him**	**in**	**his**	**dilemma**	**.**
也许	那里	可能	是	某物	那里	,	一些	废料	到	帮助	他	在	他的	困境	.

或许那里会有一些东西，一些零碎的东西可以帮助他摆脱困境。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [θɪŋz] .

He	**had**	**no**	**idea**	**what**	**there**	**might**	**be**	**among**	**his**	**father's**	**things**	**.**
他	有	不	主意	什么	那里	可能	是	之中	他的	父亲的	事物	.

他完全不知道父亲的遗物里会有什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][desk] , [hi:; hi] [wɪʃt]

But	**at**	**least**	**,**	**since**	**he**	**had**	**never**	**even**	**looked**	**inside**	**the**	**desk**	**,**	**he**	**wished**
但	在	至少	,	自从	他	有	绝不	甚至	看起来	里面	这	桌子	,	他	希望

[tu:; tə][du:; də][səʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

但至少，因为他从未往桌子里面看过，所以他想看看。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	**did**	**not**	**speak**	**of**	**what**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**,**
他	做过	不是	说话	的	什么	曾是	在	他的	头脑	,

他没有说出自己的想法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] [held]['ɔ:lməʊst]['seɪkrɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

for	**the**	**room**	**and**	**its**	**contents**	**were**	**held**	**almost**	**sacred**	**by**	**his**	**mother**	**.**
为了	这	房间	和	它是	内容	是	握住	几乎	神圣	经过	他的	母亲	.

因为在他母亲眼里，这间房间和里面的物品几乎都是神圣不可侵犯的。

['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen]

Slipping	**quietly**	**from**	**his**	**mother's**	**side**	**,**	**he**	**had**	**not**	**reached**	**the**	**door**	**when**
滑倒	悄悄	从	他的	母亲的	边	,	他	有	不是	达到	这	门	什么时候

[ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪm] . [-]

she	**recalled**	**him**	**.**	**[**	**100**	**]**
她	召回	他	.	[	-	]

他悄悄地从母亲身边溜走，还没走到门口，母亲就把他叫了回来。[100]

“ ['mɔ:tɪmə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [faɪn] ['bri:dɪŋ] ,

“	**Mortimer**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**her**	**tone**	**of**	**fine**	**breeding**	**,**
“	莫蒂默	,	”	她	说	在	她	语气	的	美好的	选育	,

“莫蒂默，”她用彬彬有礼的语气说道。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['i:vnɪŋ] .

“	**I**	**have**	**been**	**worrying**	**about**	**you**	**all**	**evening**	**.**
“	我	有	到过	令人担忧	关于	你	全部	晚上	.

“我整个晚上都在担心你。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] .

We	**have**	**not**	**been**	**considerate**	**enough**	**.**
我们	有	不是	到过	周到	足够的	.

我们考虑得还不够周全。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

I	have	been	thinking	of	your	dear	father	.	”
我	有	到过	思维	的	你的	亲爱的	父亲	.	”

我一直在想念你亲爱的父亲。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , [səʊ][hæv; həv][ai] . ”

“	Yes	,	mother	,	so	have	I	.	”
”	是的	,	母亲	,	所以	有	我	.	”

“是的，母亲，我也是。”

“ ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [sez] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] .

“	Major	Carey	says	you	take	after	me	in	some	respects	.
”	主要的	凯里	说道	你	拿	后	我	在	一些	尊重	.

“凯里少校说你在某些方面很像我。”

” ['mɔːri] [smaɪld] .

”	Morey	smiled	.
”	莫雷	微笑	.

莫雷笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l] .

“	It	is	your	father	you	resemble	.
”	它	是	你的	父亲	你	类似	.

你长得像你父亲。

[ðɪs] [waɪld]['fænsi][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

This	wild	fancy	of	yours	is	natural	.
这	荒野	想要	的	你的	是	自然的	.

你这种天马行空的幻想是很正常的。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] —

If	your	father	had	had	his	way	—
如果	你的	父亲	有	有	他的	方式	—

如果你的父亲如愿以偿——

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] .

”	Then	she	paused	and	sighed	.
”	然后	她	暂停	和	叹了口气	.

然后她停顿了一下，叹了口气。

“ [wɒt] , ['mʌðə(r)] ?

“	What	,	mother	?
”	什么	,	母亲	?

“什么事，妈妈？”

[ai]['nevə(r)] [njuː] — ”

I	never	knew	—	”
我	绝不	知道	—	”

我从未知道——”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [tuː] [j'iəz] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ðæt] [hiː; hi]

“	You	never	knew	that	he	spent	two	years	abroad	as	a	young	man	—	that	he
”	你	绝不	知道	那	他	花费	二	年	国外	作为	一个	年轻的	男人	—	那	他

['stʌdid] [ɪn] ['dʒɜːməni] — ['kemɪstri] [ai] [θɪŋk] .

studied	in	Germany	—	chemistry	I	think	.
研究	在	德国	—	化学	我	思考	.

“你永远不会知道他年轻时曾在国外生活了两年——他在德国学习——我想是化学专业。”

” ['mɔːri] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] .

”	Morey	caught	his	mother's	arm	.
”	莫雷	捕捉	他的	母亲的	手臂	.

莫雷抓住了他母亲的胳膊。

“ [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] .
“ Some foolish idea .
〃 一些 愚蠢 主意 .

“真是个愚蠢的想法。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .
But he abandoned it .
但 他 弃 它 .

但他放弃了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['djuːtɪf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
His father wished otherwise and he was as dutiful as you are going
他的 父亲 希望 否则 和 他 曾是 作为 尽职尽责的 作为 你 是 去
[tuː; tə][biː; bi] . 〃
to be . ”
到 是 . 〃

他父亲希望他这样做，而他本人也像你一样尽职尽责。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? 〃 [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .
“ What was it ? ” exclaimed Morey .
〃 什么 曾是 它 ? 〃 惊呼 莫雷 .

“那是什么？”莫雷惊呼道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ?
“ What was his idea ?
〃 什么 曾是 他的 主意 ?

他的想法是什么?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [həʊps] ?
What were his hopes ?
什么 是 他的 希望 ?

他抱有什么样的希望?

〃 [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [saɪd] [ə'gen] .
” His mother sighed again .
〃 他的 母亲 叹了口气 再次 .

他的母亲又叹了口气。

“ [aɪ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I never understood , ” she added .
〃 我 绝不 理解 , 〃 她 额外 .

“我一直不明白，”她补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [aɪ] [njuː] [hɪm] [fɜːst] .
“ It was all behind him when I knew him first .
〃 它 曾是 全部 在后面 他 什么时候 我 知道 他 第一的 .

“我第一次认识他的时候，他已经把这一切都抛在脑后了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [peɪnt] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [rɒks] [ɔː(r)][dɜːt] — [aɪ][kænt]
But it was something about paint made out of rocks or dirt — I can't
但 它 曾是 某物 关于 画 制成 出去 的 岩石 或者 污垢 — 我 不能
[rɪ'membə(r)] [naʊ] . 〃 [-]
remember now . ” [101]
记住 现在 . 〃 [-]

但好像是用石头或泥土制成的颜料——我现在想不起来了。”[101]

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ? 〃 [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .
“ And they wouldn't let him work out his ambitions ? ” exclaimed Morey .
〃 和 他们 不会 让 他 工作 出去 他的 抱负 ? 〃 惊呼 莫雷 .

“他们难道不让他实现自己的抱负吗？”莫雷惊呼道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .

His	mother	smiled	.
他的	母亲	微笑	.

他母亲笑了。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['plɑːntə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] . "

"	He	became	a	planter	,	a	gentleman	and	my	husband	.	"
"	他	成为	一个	播种机	,	一个	绅士	和	我的	丈夫	.	"

"他成了一名种植园主、一位绅士，也是我的丈夫。"

" [wel] , " [sed] ['mɔːri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] ,

"	Well	,	"	said	Morey	,	a	little	bitterly	,
"	出色地	,	"	说	莫雷	,	一个	小的	苦涩地	,

"好吧，"莫雷有些苦涩地说。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] . "

"	don't	think	of	me	any	more	this	evening	if	it	makes	you	think	of	father	.	"
"	不	思考	的	我	任何	更多的	这	晚上	如果	它	制作	你	思考	的	父亲	.	"

"如果想起我会让你想起父亲，那么今晚就不要再想起我了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ðə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [təʊn]

"	And	he	had	other	notions	,	"	continued	Mrs	.	Marshall	in	a	reminiscent	tone
"	和	他	有	其他	概念	,	"	持续	太太	.	马歇尔	在	一个	令人怀念的	语气

, " [waɪ] ,

,	"	why	,
,	"	为什么	,

"但他还有其他想法，"马歇尔夫人用回忆的语气继续说道，"为什么，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

before	we	were	married	,	he	had	a	workshop	somewhere	here	on	the
前	我们	是	已婚	,	他	有	一个	车间	某处	这里	在	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] . "

plantation	.	"
种植园	.	"

在我们结婚之前，他在这片种植园的某个地方有个工作室。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] ['mɔːri] [ə'brʌptli] .

"	What	was	he	working	on	?	"	asked	Morey	abruptly	.
"	什么	曾是	他	在职的	在	?	"	问	莫雷	突然	.

"他在做什么？"莫雷突然问道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	mother	shook	her	head	.
这	母亲	摇晃	她	头	.

母亲摇了摇头。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['laɪtli] , " [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] , [naʊ] ,

"	I	never	knew	,	"	she	answered	lightly	,	"	but	I	do	know	,	now	,
"	我	绝不	知道	,	"	她	回答	轻轻	,	"	但	我	做	知道	,	现在	,

"我以前不知道，"她淡淡地回答，"但我现在知道了。"

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɔːt] [nɒt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fænsiz] .

that	his	boy	ought	not	be	blamed	for	having	the	same	fancies	.
那	他的	男生	应该	不是	是	被指责	为了	拥有	这	相同的	幻想	.

他的儿子不应该因为有同样的幻想而受到责备。

[aɪ] [nəʊ] [jʊl] [get]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]

I	know	you'll	get	over	them	,	"	she	said	,	patting	his	hand	,	"	and	that's	why
我	知道	你会	得到	超过	他们	,	"	她	说	,	轻拍	他的	手	,	"	和	那就是	为什么

[aɪv] [rɪ'lentɪd] .

I've	relented	.
我已经	让步	.

"我知道你会克服它们的，"她一边说着，一边拍了拍他的手，"所以我才心软了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈstrævəgənt] [bʌt; bət] , [ˈmɔːri] , [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntəˈmɑːnd] [jɔː(r); jə(r)]

It	may	be	extravagant	but	,	Morey	,	I'm	not	going	to	countermand	your
它	可能	是	靡	但	,	莫雷	,	我是	不是	去	到	撤销	你的

['pɜːtʃəs] .

purchase	.
购买	.

莫雷，这或许有些奢侈，但我不会阻止你购买。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪn] .

You	may	have	your	engine	.
你	可能	有	你的	引擎	.

你的引擎可能还在。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːriz] [bɜːst] [ɒv; əv]

"	His	mother	straightened	up	in	her	chair	ready	for	Morey's	burst	of
"	他的	母亲	拉直	向上	在	她	椅子	准备好	为了	莫雷的	爆裂	的

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

"他的母亲挺直了身子坐在椅子上，准备迎接莫雷爆发的感激之情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	it	did	not	come	.
但	它	做过	不是	来	.

但它并没有来。

" [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɔːri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	It's	awfully	good	of	you	,	"	said	Morey	slowly	and	with	the	tears	almost	in	his
"	它是	非常	好的	的	你	,	"	说	莫雷	缓慢地	和	和	这	眼泪	几乎	在	他的

[aɪz] , [-]

eyes	,	[	102	]
眼睛	,	[	-	]

"你真是太好了，"莫雷缓缓说道，眼里几乎噙满了泪水。[102]

" [bʌt; bət] [aɪm] ['rekənsaɪld] .

"	but	I'm	reconciled	.
"	但	我是	和解	.

"但我已经释怀了。"

[ai] [θɪŋk] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [nəʊz] [best] .

I	think	Major	Carey	knows	best	.
我	思考	主要的	凯里	知道	最好的	.

我认为凯里少校最清楚。

[wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [naʊ] . "

We	can't	get	it	just	now	.	"
我们	不能	得到	它	只是	现在	.	"

我们现在还拿不到。

" ['mɔːri] , [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	Morey	,	I'm	proud	of	you	.
"	莫雷	,	我是	自豪的	的	你	.

"莫雷，我为你感到骄傲。"

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

There	you	are	really	like	your	father	.
那里	你	是	真的	喜欢	你的	父亲	.

你真是跟你爸爸很像。

[hiː; hi] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] .

He	quit	his	foolish	experiments	to	please	me	.
他	辞职	他的	愚蠢	实验	到	请	我	.

他为了讨我欢心，放弃了那些愚蠢的实验。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	And	drawing	the	lad	to	her	she	patted	his	cheek	.
"	和	绘画	这	小伙子	到	她	她	轻拍	他的	脸颊	.

“她把男孩拉到身边，轻轻拍了拍他的脸颊。”

['mɔːriz] [hed] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪ'diəz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Morey's	head	filled	with	a	dozen	ideas	—	among	them	,
莫雷的	头	已填	和	一个	打	想法	—	之中	他们	,

莫雷的脑子里涌现出十几个想法——其中包括：

[ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [desk] [druː] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

the	wild	desire	to	examine	his	father's	desk	drew	him	like	a	magnet	.
这	荒野	欲望	到	检查	他的	父亲的	桌子	画	他	喜欢	一个	磁铁	.

他像被磁铁吸引一样，迫切地想要查看父亲的书桌。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	his	mother	had	returned	to	her	book	again	the	boy	slipped	into	the
什么时候	他的	母亲	有	返回	到	她	书	再次	这	男生	滑倒了	进入	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

当他母亲再次低头看书时，男孩悄悄溜进了走廊。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

A	single	candle	flickered	in	the	gloom	.
一个	单身的	蜡烛	闪烁	在	这	愁云	.

昏暗的光线中，一根蜡烛摇曳着光芒。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ə'bʌv] .

With	this	in	his	nervous	fingers	he	made	his	way	to	the	hall	above	.
和	这	在	他的	紧张的	手指	他	制成	他的	方式	到	这	大厅	多于	.

他紧张地攥着这个东西，走向楼上的大厅。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] — [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ə'krɒs]

He	knew	that	his	father's	old	office	and	study	—	the	room	in	front	across
他	知道	那	他的	父亲的	老的	办公室	和	学习	—	这	房间	在	正面	穿过

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bed] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɒkt] [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ,

from	his	mother's	bed	room	was	locked	but	he	knew	,
从	他的	母亲的	床	房间	曾是	已锁定	但	他	知道	,

他知道父亲以前的办公室兼书房——就在母亲卧室对面的那间房间——锁着，但他知道

[tuː] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kiːz] [hʌŋ] .

too	,	where	her	keys	hung	.
也	,	在哪里	她	钥匙	悬挂	.

还有她钥匙挂的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]

From	the	hook	at	the	head	of	her	bed	he	took	these	and	,	a
从	这	钩	在	这	头	的	她	床	他	采取	这些	和	,	一个

['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

moment	later	,
片刻	之后	,

他从床头的钩子上取下这些东西，片刻之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒkt] [ə'pɑːtmənt] .

he	was	in	the	long	-	locked	apartment	.
他	曾是	在	这	长的	-	已锁定	公寓	.

他被困在了那间长期上锁的公寓里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'ləʊn] .

He	had	been	in	it	before	but	never	alone	.
他	有	到过	在	它	前	但	绝不	独自的	.

他以前也经历过这种情况，但从未独自一人。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hɒt] .

The	air	was	heavy	and	hot	.
这	空气	曾是	重的	和	热的	.

空气闷热潮湿。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [stʊd] [ðə; ði] [flæt] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [θriː] [drɔːz] [ɒn]

Between	the	two	front	windows	stood	the	flat	-	topped	table	with	its	three	drawers	on
之间	这	二	正面	视窗	站立	这	平坦的	-	顶峰	桌子	和	它是	三	抽屉	在

[iːtʃ] [saɪd] .

each	side	.
每个	边	.

两扇前窗之间摆放着一张平顶桌，桌子两侧各有三个抽屉。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [dɪ'skɑːdɪd] ['kləʊðɪŋ] , [tuː] [trʌŋks] , [ə; eɪ] [keɪs]

In	the	room	were	many	other	things	—	discarded	clothing	,	two	trunks	,	a	case
在	这	房间	是	许多	其他	事物	—	丢弃	衣服	,	二	树干	,	一个	案件

[ɒv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

房间里还有很多其他东西——丢弃的衣物、两个箱子、一箱书，

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnt] [bʊks] — [ɔːl] [ðiːz] ['mɔːri] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

a	box	of	plantation	account	books	—	all	these	Morey	had	seen	and	wondered
一个	盒子	的	种植园	帐户	图书	—	全部	这些	莫雷	有	已见	和	想知道

[æt; ət][ɒn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [-]

at	on	the	few	occasions	when	he	had	been	permitted	[	103	]
在	在	这	很少	场合	什么时候	他	有	到过	允许	[	-	]

一箱种植园账簿——莫雷在少数几次被允许查看这些账簿时，都曾见过并感到惊奇[103]。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sæd(ə)l] , [gʌn] , [rɒd][ænd; ənd] — ['əʊnli]

to	remove	,	from	time	to	time	,	his	father's	saddle	,	gun	,	rod	and	—	only
到	消除	,	从	时间	到	时间	,	他的	父亲的	鞍	,	枪	,	杆	和	—	仅有的

[ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	fall	before	,
这	落下	前	,

时不时地，他会拿走他父亲的马鞍、枪、鱼竿，而且——只有在前一年的秋天——

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] — [ðə; ði][əʊld] ['raɪdɪŋ] [krɒp] .

as	a	great	prize	—	the	old	riding	crop	.
作为	一个	伟大的	奖	—	这	老的	骑术	庄稼	.

作为一份珍贵的奖品——旧马鞭。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] [naʊ] .

But	these	things	did	not	interest	him	now	.
但	这些	事物	做过	不是	兴趣	他	现在	.

但他现在对这些事并不感兴趣。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [druː] ['əʊpən][ðə; ði] [drɔːz] , [taɪt] [wɪð] [dɪs'juːs] .

Falling	on	his	knees	he	drew	open	the	drawers	,	tight	with	disuse	.
坠落	在	他的	膝盖	他	画	打开	这	抽屉	,	紧的	和	废弃	.

他跪倒在地，拉开了因长期不用而紧闭的抽屉。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] , [bɪls] [ɒv; əv] [seɪl] , [weɪt] ['tɪkɪts] , ['ɔːkʃ(ə)n] ['lɪsts] , ['lɛtəz]

Each	was	full	;	insurance	policies	,	bills	of	sale	,	weight	tickets	,	auction	lists	,	letters
每个	曾是	满的	;	保险	政策	,	账单	的	销售	,	重量	门票	,	拍卖	列表	,	信件

, [smɔːl] [ə'kaʊnt] [bʊks] .

,	small	account	books	.
,	小的	帐户	图书	.

每个文件都塞得满满当当：保险单、销售单、称重单、拍卖清单、信件、小账簿。

[ɪn] [wʌn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ˌjʊərə'pi:ən] [gaɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [əʊld] ['sti:mʃɪp]

In	one	a	case	of	pistols	;	in	another	,	European	guide	books	and	old	steamship
在	一	一个	案件	的	手枪	;	在	其他	,	欧洲的	指导	图书	和	老的	轮船

['sə:kjələ:s] .

circulars	.
通告	.

其中一箱是手枪；另一箱是欧洲旅游指南和旧轮船宣传册。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [waɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [pɔ:zd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ]

His	hands	covered	with	dust	and	his	clothes	white	with	it	he	paused	after	a
他的	双手	涵盖	和	灰尘	和	他的	衣服	白色的	和	它	他	暂停	后	一个

[kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

quick	examination	.
快的	考试	.

他双手沾满灰尘，衣服也被灰尘弄得雪白，快速检查了一遍后停了下来。

[ðen] , [wɪð] ['bɔɪɪʃ] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [keɪs]

Then	,	with	boyish	impulse	he	turned	again	to	the	drawer	containing	the	pistol	case
然后	,	和	男孩气	冲动	他	转向	再次	到	这	抽屉	包含	这	手枪	案件

.

:
.

然后，他像个孩子似的，又转身走向放着手枪盒的抽屉。

[æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dʌsti] [bed] [hi:; hi] [sɔ:] , [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	he	drew	the	case	from	its	dusty	bed	he	saw	,	beneath	it	,
作为	他	画	这	案件	从	它是尘土飞扬		床	他	锯	,	下面	它	,

他从布满灰尘的箱子里取出箱子时，看到箱子下面是……

[ə; eɪ] [flæt] ['pækɪt] [ɒv; əv] [blu:] ['peɪpə(r)] [taɪd] [wɪð] [red] [teɪp] .

a	flat	packet	of	blue	paper	tied	with	red	tape	.
一个	平坦的	包	的	蓝色的	纸	系	和	红色的	磁带	.

一个用红胶带捆扎的蓝色纸包。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['pɪst(ə)l] [bɒks] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] [hi:; hi] ['loʊərd; 'laʊərd]

Holding	the	mahogany	pistol	box	under	one	arm	with	his	free	hand	he	lowered
保持	这	桃花心木	手枪	盒子	在下面	一	手臂	和	他的	自由的	手	他	降低

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['kænd(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:z] .

the	dripping	candle	to	the	drawers	.
这	滴落	蜡烛	到	这	抽屉	.

他一手抱着红木手枪盒，另一只手空着，把滴着油的蜡烛放到抽屉里。

[ɒn] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪntʃ] [di:p] ,

On	the	packet	,	about	eight	inches	long	by	four	inches	wide	and	an	inch	deep	,
在	这	包	,	关于	八	英寸	长的	经过	四	英寸	宽的	和	一个	英寸	深的	,

包装袋尺寸约为长8英寸、宽4英寸、厚1英寸。

[hi:; hi] [ri:d] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪdɪd] [braʊn] [ɪŋk] : " [tu:; tə]

he	read	with	difficulty	,	for	the	inscription	was	in	faded	brown	ink	:	"	To
他	读	和	困难	,	为了	这	题词	曾是	在	褪色	棕色的	墨水	:	"	到

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:n] .

whom	it	may	concern	.
谁	它	可能	忧虑	.

他费力地读着，因为题词是用褪色的棕色墨水写的："致相关人士。"

[ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

A	dream	of	the	future	.
一个	梦	的	这	未来	.

对未来的梦想。

['æspli] ['mɑːʃl] , ['februəri] 5th , - .
Aspley Marshall , February 5th , 1889 .
阿斯普利 马歇尔 , 二月 5th , - .

阿斯普利·马歇尔，1889 年 2 月 5 日。

" ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [keɪs] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ,
" Grasping the package , he let the pistol case sink back into the drawer and ,
" 抓握 这 包裹 , 他 让 这 手枪 案件 下沉 后退 进入 这 抽屉 和 ,

他抓起包裹，让手枪盒重新滑回抽屉里，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] , ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
his heart beating wildly , hurried from the room .
他的 心 殴打 疯狂地 , 慌忙 从 这 房间 .

他心跳剧烈，匆匆离开了房间。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [-]
Locking the [104]
锁定 这 [-]

锁定[104]

[dɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,
door and replacing the keys ,
门 和 替换 这 钥匙 ,

门和更换钥匙，

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [waɪd]
he ran to his own little bedroom at the far end of the dark and wide
['ʌpə(r)] ['hɔːlweɪ] .
upper hallway .
上 门厅 .

他跑到位于宽敞黑暗的楼上走廊尽头的自己的小卧室。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kænd(ə)l] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n]
Lighting his own candle he hesitated a moment and then slipped the rotten
[teɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] .
tape from the parcel .
磁带 从 这 包裹 .

他点燃自己的蜡烛，犹豫片刻，然后从包裹上取下腐烂的胶带。

['əʊpənd] , [ðə; ði] ['pækɪt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [twelv] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['hevi] [bluː] ['letə(r)] ['peɪpə(r)] .
Opened , the packet turned out to be twelve sheets of heavy blue letter paper .
打开 , 这 包 转向 出去 到 是 十二 纸张 的 重的 蓝色的 信 纸 .

打开后，发现里面是十二张厚厚的蓝色信纸。

[ðə; ði] [tuː] ['bɒtəm] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs]
The two bottom ones were covered with the outlines of a mechanical device
[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] .
resembling the cylinder of an engine .
类似 这 圆柱 的 一个 引擎 .

最下面的两个洞上印着类似发动机气缸的机械装置的轮廓。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [blæk] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [red] ,
These were in black with figures on them in red ,
这些 是 在 黑色的 和 数据 在 他们 在 红色的 ,

这些是黑色的，上面有红色的数字。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪd] [ˌelə'veɪʃənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .
and seemed to be front and side elevations of some power apparatus .
和 似乎 到 是 正面 和 边 海拔 的 一些 力量 设备 .

看起来像是某种动力装置的正面和侧面图。

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['fɔːrmjəˌliː][ɪn] [red] ['fɪgəz] [wɪð] ['kemɪk(ə)l]

Next	to	them	were	two	sheets	of	formulæ	in	red	figures	with	chemical
下一个	到	他们	是	二	纸张	的	公式	在	红色的	数据	和	化学

[ɪ'kweɪʒnz] .

equations	.
方程式	.

旁边是两张用红色数字标出的化学方程式表格。

['mɔːri] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

Morey	made	no	attempt	to	understand	them	.
莫雷	制成	不	试图	到	理解	他们	.

莫雷没有试图理解他们。

[laɪk] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

Like	the	projections	on	the	last	pages	they	were	beyond	his	comprehension	.
喜欢	这	预测	在	这	最后的	页面	他们	是	超过	他的	理解	.

就像上一页的投影一样，它们超出了他的理解范围。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [fɔː(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [braʊn] [ɪŋk]

Between	these	four	sheets	and	a	single	sheet	containing	a	few	lines	in	brown	ink
之间	这些	四	纸张	和	一个	单身的	床单	包含	一个	很少	线条	在	棕色的	墨水

[ɒn][tɒp] ,

on	top	,
在	顶部	,

在这四张纸之间，还有一张纸的最上面用棕色墨水写了几行字。

[leɪ] ['sev(ə)n] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , - — [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd]

lay	seven	closely	written	pages	beginning	,	"	Stuttgart	,	1888	—	Last	will	and
躺	七	密切	书面	页面	开始	,	"	斯图加特	,	-	—	最后的	将要	和

['testəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [driːm] .

testament	of	a	man	with	a	dream	.
遗嘱	的	一个	男人	和	一个	梦	.

七页密密麻麻的文字，开头写道："斯图加特，1888 年——一个怀揣梦想的人的遗嘱。"

" [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃiːt] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [briːf] :

"	The	inscription	on	the	top	sheet	,	evidently	written	later	,	was	brief	:
"	这	题词	在	这	顶部	床单	,	显然	书面	之后	,	曾是	简短的	:

"最上面那张纸上的题词显然是后来写的，内容很简短：

" [tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

"	To	whomsoever	may	take	the	trouble	to	open	and	read	this	record	:
"	到	无论谁	可能	拿	这	麻烦	到	打开	和	读	这	记录	:

"凡有幸打开并阅读此记录者：

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

"	To	those	who	are	striving	to	harness	and	apply	the	forces	of	nature
"	到	那些	WHO	是	努力	到	马具	和	申请	这	力量	的	自然

[tuː; tə][mænz]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ðiːz] [-]

to	man's	uses	,	these	[	105	]
到	男人的	用途	,	这些	[	-	]

"对于那些努力驾驭和利用自然之力为人类所用的人来说，这些[105]

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [bi'kwiːð] .

experiments	are	dedicated	and	bequeathed	.
实验	是	投入的	和	遗赠	.

实验成果将被捐赠和传承。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['haɪdrədʒən] [gæs] [ɪn] [ɪts] [fri:] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [steɪt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l]

In	the	knowledge	that	hydrogen	gas	in	its	free	and	pure	state	is	the	most	powerful
在	这	知识	那	氢	气体	在	它是自由的		和	纯的	状态	是	这	最多	强大的

[fɔ:s] [nəʊn] ,

force	known	,
力量	已知	,

鉴于纯净的氢气是已知最强大的力量，

[ai] [ˌhɪər'ɪn] [prə'paʊnd] , [ˌθɪə'retɪkli] , [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊtɪv]

I	herein	propound	,	theoretically	,	the	practicability	of	using	it	as	a	motive
我	在此处	举	,	理论上	,	这	实用性	的	使用	它	作为	一个	动机

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

本文从理论上提出将其用作动力的可行性。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv] [kəʊl] , [æz; əz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [sti:m] ,

The	inefficiency	of	coal	,	as	transformed	into	steam	,
这	效率低下	的	煤炭	,	作为	转变	进入	蒸汽	,

煤炭转化为蒸汽时的低效性

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊn] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [fɔ:s] ['bi:ɪŋ]

and	the	known	high	efficiency	of	hydrogen	as	an	explosive	force	being
和	这	已知	高的	效率	的	氢	作为	一个	爆炸物	力量	存在

['rekəg'naɪzd] ,

recognized	,
认可	,

人们已经认识到氢气作为爆炸物的高效性，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ]

placing	it	first	in	the	list	of	potentialities
放置	它	第一的	在	这	列表	的	潜力

将其列为候选方案之首

, [ai] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] [gæs] ['ɪntu:] ['endʒɪn] ['sɪlɪndəz] .

,	I	suggest	the	introduction	of	hydrogen	gas	into	engine	cylinders	.
,	我	建议	这	介绍	的	氢	气体	进入	引擎	气缸	.

我建议向发动机气缸内引入氢气。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [dɪ'skʌs] : “ [wʌn] .

The	following	pages	discuss	:	“	1	.
这	下列的	页面	讨论	:	“	1	.

以下几页讨论：“1.

[ðə; ði] [ˌlɪkwɪ'fækʃən] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['haɪdrədʒən] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] ['pɔ:təb(ə)l] . “ [ˌtu:'tu:] .

The	liquefaction	of	pure	hydrogen	to	render	it	practically	portable	.	“	2	.
这	液化	的	纯的	氢	到	使成为	它	几乎	便携的	.	“	2	.

将纯氢液化，使其便于携带。“2.

[ɪts] [əd'mɪkstʃə(r)] [wɪð] [eə(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪstən] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ɪk'spænsɪv] [fɔ:s]

Its	admixture	with	air	behind	a	piston	to	secure	a	maximum	of	expansive	force
它是	混合物	和	空气	在后面	一个	活塞	到	安全的	一个	最大限度	的	广阔的	力量

.

:

.

它与活塞后面的空气混合，以确保最大的膨胀力。

“ [ɪn] [bri:f] ,

“	In	brief	,
“	在	简短的	,

简而言之，

[ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'defɪnətli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gæs] ['endʒɪnz] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ʌn'steɪb(ə)l]

a	plan	for	indefinitely	increasing	the	power	of	gas	engines	by	mixing	unstable
一个	计划	为了	无限期	增加	这	力量	的	气体	发动机	经过	混合	不稳定

['haɪdrədʒən] [wɪð] [eə(r)] .

hydrogen	with	air	.
氢	和	空气	.

通过将不稳定的氢气与空气混合，无限提高燃气发动机功率的计划。

" ['mɔːri] [leɪd][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wei] [paʊndz] .

"	Morey	laid	the	sheets	on	the	table	as	if	they	weighed	pounds	.
"	莫雷	铺设	这	纸张	在	这	桌子	作为	如果	他们	称重	磅	.

莫雷把床单铺在桌子上，仿佛它们有几磅重似的。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['hwisl] .

He	drew	a	long	breath	and	whistled	.
他	画	一个	长的	气息	和	吹口哨	.

他深吸一口气，吹了声口哨。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Well	,	what	do	you	think	of	that	,	"	he	exclaimed	to	himself	.
“	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	,	"	他	惊呼	到	他自己	.

“你觉得怎么样？”他自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	had	no	idea	what	it	meant	.
他	有	不	主意	什么	它	意思是	.

他完全不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'praɪz] .

But	that	was	not	his	first	surprise	.
但	那	曾是	不是	他的	第一的	惊喜	.

但这并非他遇到的第一个意外。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

His	astonishment	was	over	the	fact	that	such	a	record	had	been	made
他的	惊讶	曾是	超过	这	事实	那	这样的	一个	记录	有	到过	制成

[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

by	his	father	.
经过	他的	父亲	.

令他惊讶的是，这样的纪录竟然是他父亲创造的。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

That	was	more	than	he	could	[	106	]
那	曾是	更多的	比	他	可以	[	-	]

这已经超出了他的能力范围[106]

['riːz(ə)n] [aʊt] .

reason	out	.
原因	出去	.

找出原因。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][tɒp] [ʃiːt] [ə'gen] .

Then	he	read	the	top	sheet	again	.
然后	他	读	这	顶部	床单	再次	.

然后他又读了一遍最上面的那行字。

“ [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]['haɪdrədʒən][gæs][æz; əz][ə; eɪ] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] !

“	The	practicability	of	using	hydrogen	gas	as	a	motive	power	!
"	这	实用性	的	使用	氢	气体	作为	一个	动机	力量	!

“氢气作为动力源的实用性！”

〃 ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['mɔːri] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['hæməndzˌpɔːrt] [keɪm] [bæk]
〃 **Suddenly a bit of information Morey had learned at Hammondsport came back**
〃 突然 一个 少量 的 信息 莫雷 有 学习 在 哈蒙兹波特 来了 后退
[tuː; tə][hɪm] — 〃 ['haɪdrədʒən][ɪz][ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz]['daɪnəmaɪt] .
to him — 〃 hydrogen is sixteen times as powerful as dynamite .
到 他 — 〃 氢 是 十六 时代 作为 强大的 作为 炸药 .

〃突然，莫雷在哈蒙兹波特学到的一些信息又回到了他的脑海中——'氢气的威力是炸药的十六倍。

〃 [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] .
〃 **He began thinking .**
〃 他 开始 思维 .

他开始思考。

〃 [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd][nəʊ] ['ɔːtəməbiːl] [m'əʊtəz]
〃 **When my father wrote that we had no automobiles and no automobile motors**
〃 什么时候 我的 父亲 写道 那 我们 有 不 汽车 和 不 汽车 电机
.
:
.

〃我父亲写道，我们家没有汽车，也没有汽车发动机。〃

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] , ['paʊəf(ə)l]
We had not even dreamed of the aeroplane and the delicate , powerful
我们 有 不是 甚至 梦见 的 这 飞机 和 这 精美的 , 强大的
['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] .
engine it demands .
引擎 它 需求 .

我们以前做梦都没想到会有飞机，以及它所需的精密而强大的发动机。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .
His idea must have been a dream .
他的 主意 必须 有 到过 一个 梦 .

他的想法一定只是个梦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]
If he had a practical plan for increasing the efficiency of the motor
如果 他 有 一个 实际的 计划 为了 增加 这 效率 的 这 发动机
[hiː; hi] [θɔːt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
he thought ahead of his day .
他 想法 前方 的 他的 天 .

如果他有一个提高电机效率的切实可行的计划，那说明他考虑得非常周全。

〃 ['mɔːri] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['mænjuskrɪpt] .
〃 **Morey tried to examine further into the technical manuscript .**
〃 莫雷 尝试 到 检查 更远 进入 这 技术的 手稿 .

莫雷试图进一步研究技术手稿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
But it was wholly beyond him .
但 它 曾是 完全 超过 他 .

但这完全超出了他的能力范围。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
In the midst of his examination he sprang to his feet .
在 这 中间 的 他的 考试 他 弹簧 到 他的 脚 .

检查过程中，他突然站了起来。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['ɛərəpleinz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [dɪ'veləpt]

“	The	trouble	with	aeroplanes	,	”	he	said	to	himself	,	“	is	that	the	power	developed
”	这	麻烦	和	飞机	,	”	他	说	到	他自己	,	”	是	那	这	力量	发达

[ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

is	not	sufficient	.
是	不是	充足的	.

“飞机的问题在于，”他自言自语道，“其动力发展不足。”

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [driːm] [meɪ] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

My	father's	dream	may	solve	the	problem	.
我的	父亲的	梦	可能	解决	这	问题	.

我父亲的梦想或许能解决这个问题。

[hɪz; ɪz]['haɪdrədʒən] [meɪ] [meɪk] ['endʒɪnz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['eəʃɪp] .

His	hydrogen	may	make	engines	powerful	enough	to	make	the	perfect	airship	.
他的	氢	可能	制作	发动机	强大的	足够的	到	制作	这	完美的	飞艇	.

他的氢气或许能制造出动力强劲的发动机，从而打造出完美的飞艇。

” [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

”	The	perplexities	of	the	day	seemed	to	disappear	.
”	这	困惑	的	这	天	似乎	到	消失	.

“白天的种种困惑似乎都消失了。”

[reɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'spɒndənsi] .

Rays	of	hope	burst	through	the	gloom	of	the	boy's	despondency	.
射线	的	希望	爆裂	通过	这	愁云	的	这	男孩们	沮丧	.

男孩沮丧的阴霾中透出一丝希望的光芒。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [-]

Mingled	with	the	[	107	]
混合	和	这	[	-	]

与[107]混合

[weɪv] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ,

wave	of	sorrow	that	swept	over	him	when	he	thought	of	his	little	understood	,
海浪	的	悲哀	那	扫荡	超过	他	什么时候	他	想法	的	他的	小的	理解	,

每当他想起自己不太了解的人，一股悲伤的浪潮便席卷而来。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

and	no	doubt	disappointed	father	,	was	a	sudden	glow	of	enthusiasm	.
和	不	怀疑	失望的	父亲	,	曾是	一个	突然	辉光	的	热情	.

父亲无疑会感到失望，但脸上却突然绽放出热情。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] .

He	would	finish	his	father's	work	.
他	会	结束	他的	父亲的	工作	.

他会完成父亲未竟的事业。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [driːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['præktɪkl] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	would	carry	forward	the	dream	into	a	practical	idea	for	the	sake	of	his
他	会	携带	向前	这	梦	进入	一个	实际的	主意	为了	这	清酒	的	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

为了母亲，他将这个梦想付诸实践。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] .

It	was	nine	o'clock	.
它	曾是	九	点钟	.

当时是九点钟。

['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['mɔːri] ['heɪstɪli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz]

Tingling	**with**	**excitement**	**Morey**	**hastily**	**concealed**	**the**	**precious**	**manuscript**	**and**	**drawings**
刺痛感	和	激动	莫雷	草草	暗	这	宝贵的	手稿	和	图画

[ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

in	**his**	**trunk**	**and**	**sought**	**his**	**mother**	**.**
在	他的	树干	和	寻求	他的	母亲	.

莫雷兴奋不已，赶紧将珍贵的手稿和图画藏在箱子里，去找他的母亲。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɔːl] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

In	**the**	**lower**	**hall**	**he**	**heard**	**a**	**familiar**	**low**	**whistle**	**.**
在	这	降低	大厅	他	听到	一个	熟悉的	低的	哨	.

他听到楼下传来一声熟悉的低沉哨声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪmɒs] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

It	**was**	**Amos**	**crouching**	**in**	**the**	**dark**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
它	曾是	阿莫斯	蹲伏	在	这	黑暗的	在	这	脚	的	这	楼梯	.

原来是阿莫斯蹲在楼梯脚下的黑暗中。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['mɔːriz] [ɑːm] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] ['saɪləntli] [tuː; tə] [kʌm]

The	**black**	**boy**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**Morey's**	**arm**	**and**	**motioned**	**him**	**silently**	**to**	**come**
这	黑色的	男生	放	他的	手	在	莫雷的	手臂	和	示意	他	默默	到	来

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

out	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**.**
出去	到	这	后部	的	这	房子	.

黑人男孩把手放在莫雷的胳膊上，默默地示意他到房子后面来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒmɪnəsli] .

He	**shook**	**his**	**head**	**ominously**	**.**
他	摇晃	他的	头	不祥地	.

他阴沉地摇了摇头。

“ [wɑː] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [dɒn] - [tel] [ˌem 'iː] [jəʊ] - [biːt] [ʌp] [dʒɛdʒ] - ? ”

“	**Wha**	**'**	**fo**	**'**	**yo**	**'**	**don**	**'**	**tell**	**me**	**yo**	**'**	**beat**	**up**	**Jedge**	**Lummix**	**?**	**”**
“	世界卫生大会	-	fo	-	哟	-	大学教师	-	告诉	我	哟	-	打	向上	边缘	-	?	”

“你干嘛不告诉我你揍了杰奇·卢米克斯？”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [biːt] [hɪm] [ʌp] , ” [lɑːft] ['mɔːri] .

“	**I**	**didn't**	**beat**	**him**	**up**	**,**	**”**	**laughed**	**Morey**	**.**
“	我	没有	打	他	向上	,	”	笑了	莫雷	.

“我没揍他，”莫雷笑着说。

“ [deɪ] [seɪ] [jəʊ] - [naɪ] [kɪlt] - [ɪm] . [diː] [taʊnz] [ɔːl] - - . ”

“	**Dey**	**say**	**yo**	**'**	**nigh**	**kilt**	**'**	**im**	**.**	**De**	**town's**	**all**	**'**	**citement**	**.**	**”**
“	戴伊	说	哟	-	夜	苏格兰短裙	-	我是	.	德	镇上的	全部	-	-	.	”

“他们说你差点杀了他。全城都沸腾了。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] ['mɔːri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] .

“	**Is**	**he**	**hurt**	**?**	**”**	**asked**	**Morey**	**,**	**a**	**little**	**alarmed**	**.**
“	是	他	伤害	?	”	问	莫雷	,	一个	小的	惊慌	.

“他受伤了吗？”莫雷有些担心地问道。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	**he**	**told**	**the**	**colored**	**boy**	**what**	**had**	**happened**	**.**
然后	他	讲述	这	有色	男生	什么	有	发生	.

然后他把发生的事情告诉了那个黑人男孩。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] ['eɪmɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	**the**	**end**	**Amos**	**shook**	**his**	**head**	**.**
在	这	结尾	阿莫斯	摇晃	他的	头	.

最后，阿莫斯摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第5/9页

“ [ai] [biːn] [tuː; tə] [taʊn] [ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ][peɪl][əʊ] - [lɑːd] .
“ I been to town fo ' a pail o ' lard .
“ 我 到过 到 镇 fo - 一个 桶 o - 猪油 .

我进城去买了一桶猪油。

['mɑːʃl] - [gwaɪn] [kʌm] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - .
Marshall Robi'son gwine come fo ' yo ' in de mornin ' .
马歇尔 - 格温 来 fo - 哟 - 在 德 早晨 - .

Marshall Robi'son gwine come fo' yo' in de mornin'.

[jəʊ] - [gwaɪn] [biː; bi] - ['restɪd] [æn; ən] - [lɒkt] [ʌp] .
Yo ' gwine be ' rested an ' locked up .
哟 - 格温 是 - 休息 一个 - 已锁定 向上 .

你会被“休息”并关起来。

[dɑːz] [wɒt] . ”
Da's what . ”
达的 什么 . ”

Da's what。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɔːri] [naʊ] ['θʌrəli] [-]
“ Who told you ? ” asked Morey now thoroughly [108]
“ WHO 讲述 你 ? ” 问 莫雷 现在 彻底 [-]

“谁告诉你的？”莫雷现在彻底地问道[108]

[ə'lɑːmd] .
alarmed .
惊慌 .

惊慌。

“ [ai]['əʊnli]['æktɪd][ɪn][self] [dɪ'fens] .
“ I only acted in self defense .
“ 我 仅有的 行动 在 自己 防御 .

“我只是出于自卫。”

[ðeɪ] [kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
They can't do anything to me . ”
他们 不能 做 任何事物 到 我 . ”

他们拿我没办法。

“ ['mɪstə(r)] . - [dʌn] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ai] [mɪs] ['mɑːrʃəlz] [bɔɪ] .
“ Mr . Robi'son done ast me was I Miss Marshall's boy .
“ 先生 . - 完毕 最 我 曾是 我 错过 马歇尔的 男生 .

“罗比森先生对我所做的，就像我是马歇尔小姐的儿子一样。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ai][kɪn] [tel] [jəʊ] - [hiː; hi] [gwaɪn] [kʌm] [æn; ən] - [gɪt][jəʊ] - [tə'mɔrə(r)] . ”
An ' he said I kin tell yo ' he gwine come an ' git yo ' tomorrer . ”
一个 - 他 说 我 亲属 告诉 哟 - 他 格温 来 一个 - git 哟 - 明天 . ”

他说：“我可以告诉你，他明天会来接你。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [tə'deɪ] ?
“ Why didn't he come today ?
“ 为什么 没有 他 来 今天 ?

他今天为什么没来?

" ['eɪmɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Amos	shook	his	head	.
"	阿莫斯	摇晃	他的	头	.

阿莫斯摇了摇头。

" [eɪnt] [toʊl] - [ˌem 'iː][dæt] .

"	Ain't	tol	'	me	dat	.
"	不是	托尔	-	我	数据	.

"没人告诉我。"

[bʌt; bət][jəʊ] - ['betə(r)] [meɪk] - [ænd; ənd] [siː] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] . "

But	yo	'	better	make	has'e	and	see	Major	Carey	.	"
但	哟	-	更好的	制作	-	和	看	主要的	凯里	.	"

但你最好赶紧去找凯里少校。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mɔːri] [ɪn'dɪgnəntli] , ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	Is	that	what	he	told	you	to	say	?	"	asked	Morey	indignantly	,	clinching	his	fists	.
"	是	那	什么	他	讲述	你	到	说	?	"	问	莫雷	愤慨地	,	锁定胜局	他的	拳头	.

"他就是让你这么说的吗？"莫雷愤愤不平地问道，同时攥紧了拳头。

" [dɑːz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] - .

"	Da's	what	he	says	prezacly	.
"	达的	什么	他	说道	-	.

"Da"是他prezacly说的。

" ['mɔːri] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['kwɒndəri] , ['eɪmɒs] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg]

"	Morey	walked	down	the	path	in	a	feverish	quandary	,	Amos	following	him	like	a	dog
"	莫雷	步行	向下	这	小路	在	一个	发烧	困惑	,	阿莫斯	下列的	他	喜欢	一个	狗

.

:
.

"莫雷焦急地沿着小路走着，阿莫斯像条狗一样跟在他身后。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [əˈrestɪd] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [aʊt] ?

Why	had	he	not	been	arrested	at	once	if	a	warrant	was	out	?
为什么	有	他	不是	到过	被捕	在	一次	如果	一个	保证	曾是	出去	?

如果已经发出逮捕令，为什么他没有立即被逮捕?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][təʊld][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ?

Why	should	he	be	told	to	go	and	see	Major	Carey	?
为什么	应该	他	是	讲述	到	去	和	看	主要的	凯里	?

为什么要让他去见凯里少校?

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'lɑːmd] [hɪm] .

The	possibilities	alarmed	him	.
这	可能性	惊慌	他	.

这些可能性让他感到担忧。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][faɪnd] ?

What	if	he	was	arrested	and	fined	?
什么	如果	他	曾是	被捕	和	罚款	?

如果他被逮捕并罚款怎么办?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

He	had	no	money	to	pay	a	fine	.
他	有	不	钱	到	支付	一个	美好的	.

他没钱交罚款。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] ?

Would	he	be	locked	up	in	jail	?
会	他	是	已锁定	向上	在	监狱	?

他会被关进监狱吗?

[wʊd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [klʌb] ['əʊvə(r)] [hɪm] ?

Would	the	whole	thing	be	used	as	a	club	over	him	?
会	这	所有的	事物	是	用过的	作为	一个	俱乐部	超过	他	?

整件事会被用来打压他吗?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪg] ,

And	just	when	he	had	the	big	,
和	只是	什么时候	他	有	这	大的	,

就在他取得重大突破的时候，

[njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [maɪnd] — [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [driːm] [tuː; tə] [ðə; ði]

new	project	in	mind	—	a	resolution	to	put	his	father's	dream	to	the
新的	项目	在	头脑	—	一个	解决	到	放	他的	父亲的	梦	到	这

[test] ?

test	?
测试	?

他心中酝酿着一个新计划——决心检验父亲的梦想?

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪld] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

Suddenly	a	wild	thought	came	to	him	.
突然	一个	荒野	想法	来了	到	他	.

他突然冒出一个疯狂的想法。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dʒɔːt] [set] .

His	face	flushed	and	then	his	jaw	set	.
他的	脸	酡	和	然后	他的	颚	放	.

他脸涨得通红，然后下巴紧绷起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	did	not	mean	to	be	arrested	and	submit	to	the	disgrace	of	it	;
他	做过	不是	意思是	到	是	被捕	和	提交	到	这	耻辱	的	它	;

他并非有意被捕并遭受这种耻辱;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [-]

he	was	determined	to	see	and	consult	with	[	109	]
他	曾是	决定	到	看	和	咨询	和	[	-	]

他决心要见见并咨询[109]

[ðəʊz] [huː] [wʊd] ['prɒpəli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɑːm] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;

those	who	would	properly	estimate	the	value	of	his	mother's	farm	and	sell	it	if	possible	;
那些	WHO	会	适当地	估计	这	价值	的	他的	母亲的	农场	和	卖	它	如果	可能的	;

那些能够正确评估他母亲农场价值并尽可能将其出售的人;

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['siːkrət] .

he	meant	to	find	those	who	could	understand	the	meaning	of	his	father's	secret	.
他	意思是	到	寻找	那些	WHO	可以	理解	这	意义	的	他的	父亲的	秘密	.

他想找到那些能够理解他父亲秘密含义的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] ['æspli] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

He	had	resolved	to	leave	Aspley	Place	at	once	.
他	有	已解决	到	离开	阿斯普利	地方	在	一次	.

他决心立即离开阿斯普利广场。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] ?

But	where	should	he	go	?
但	在哪里	应该	他	去	?

但他该去哪里呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	only	one	answer	.
那里	曾是	仅有的	一	回答	.

只有一个答案。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [frend] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'vaɪz] [hɪm] — [lef'tenənt] [fred] ['pəːsl] .

He	had	but	one	friend	old	enough	to	advise	him	—	Lieutenant	Fred	Purcell	.
他	有	但	一	朋友	老的	足够的	到	建议	他	—	中尉	弗雷德	珀塞尔	.

他只有一位年纪足够大的朋友可以给他建议——弗雷德·珀塞尔中尉。

[bʌt; bət] [lef'tenənt] ['pəːsl] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

But	Lieutenant	Purcell	was	in	Washington	.
但	中尉	珀塞尔	曾是	在	华盛顿	.

但珀塞尔中尉当时在华盛顿。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

At	eight	o'clock	the	next	morning	,
在	八	点钟	这	下一个	早晨	,

第二天早上八点，

[wen] ['mæmi] - [tʊk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [blæk] ['kɒfi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

when	Mammy	Ca'line	took	Mrs	.	Marshall's	black	coffee	to	her	room	she	found	,
什么时候	妈咪	-	采取	太太	.	马歇尔的	黑色的	咖啡	到	她	房间	她	成立	,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

beneath	the	door	,
下面	这	门	,

卡琳太太把马歇尔太太的黑咖啡端回房间时，在门底下发现了：

[ə; eɪ] [nəʊt] .

a	note	.
一个	笔记	.

一张便条。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [huː] [riːd] :

She	handed	it	to	her	mistress	,	who	read	:
她	递交	它	到	她	情妇	,	WHO	读	:

她把信递给她的女主人，女主人读道：

“ [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] : [ai][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ai] ['rekən]

“	Dear	Mother	:	I	have	gone	away	for	a	short	time	—	a	few	weeks	,	I	reckon
“	亲爱的	母亲	:	我	有	已消失	离开	为了	一个	短的	时间	—	一个	很少	周	,	我	估计

.

:
.

“亲爱的母亲：我暂时离开一段时间——大概几个星期吧。

[ɪts] [ɒn] ['bɪznəs] .

It's	on	business	.
它是	在	商业	.

这是公事。

['eɪmɒs][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Amos	is	with	me	.
阿莫斯	是	和	我	.

阿莫斯和我在一起。

[ai] [tʊk] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] .

I	took	him	because	I	know	you'll	feel	better	about	my	going	.
我	采取	他	因为	我	知道	你会	感觉	更好的	关于	我的	去	.

我带他去是因为我知道你会因为我的离开而感到安心。

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
I can't tell you where I am .
我 不能 告诉 你 在哪里 我 是 .

我无法告诉你我在哪里。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪl] [raɪt] .
In a short time I'll write .
在 一个 短的 时间 患病的 写 .

我很快就会写信。

[jʊl] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [lik] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] .
You'll hear that I licked Judge Lomax .
你会 听到 那 我 舔过 法官 洛马克斯 .

你会听说我舔了洛马克斯法官的屁股。

[ai]['dɪd(ə)nt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[hiː; hi] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [prə'tektɪd] [maɪ'self] .
He insulted me and I protected myself .
他 受辱 我 和 我 受保护 我 .

他侮辱了我，我自卫了。

[ɪf] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [ɔː(r)] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][ɑːsks][juː; jʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,
If Major Carey or Captain Barber asks you where I am ,
如果 主要的 凯里 或者 队长 理发师 问 你 在哪里 我 是 ,

如果凯里少校或巴伯上尉问起我在哪里，

[tel] [hɪm] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
tell him it's none of their business .
告诉 他 它是 没有任何 的 他们的 商业 .

告诉他这不关他们的事。

[aɪm] ['sɒri] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
I'm sorry I couldn't tell you good - bye ,
我是 对不起 我 不能 告诉 你 好的 - 再见 ,

很抱歉没能跟你道别。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
but I was afraid you wouldn't stand for what I'm doing , and I had
但 我 曾是 害怕的 你 不会 站立 为了 什么 我是 正在做 , 和 我 有
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

但我怕你不会容忍我这么做，所以我不得不离开。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,
“ Your loving son ,
〃 你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

“ ['mɔːri] . ” [-]
“ Morey . ” [110]
〃 莫雷 . ” [-]

“莫雷。”[110]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['eɪmɒs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] .
AMOS BECOMES A SANCHO PANZA .
阿莫斯 变成 一个 桑乔 潘扎 .

阿莫斯变成了桑丘·潘萨。

“ ['eɪmɒs] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['træv(ə)lɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .
“ Amos , we're going traveling , ” exclaimed Morey .
“ 阿莫斯 , 是 去 旅行 , ” 惊呼 莫雷 .

“阿莫斯，我们要去旅行了！”莫雷大声说道。

“ [jəʊ] - [gwaɪn] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”
“ Yo ' gwine run away ? ”
“ 哟 - 格温 跑步 离开 ? ”

“你要逃跑吗？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ I'm going to run away and you are going with me . ”
“ 我是 去 到 跑步 离开 和 你 是 去 和 我 . ”

“我要私奔，你跟我一起走。”

“ [nəʊ] , ['sɑː] .
“ No , sah .
“ 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[aɪ] [eɪnt] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] .
I ain't done no hahm .
我 不是 完毕 不 哈姆 .

我没做任何事。

[aɪ] [eɪnt] [skɪrd] . ”
I ain't skeered . ”
我 不是 惊恐 . ”

我一点也不害怕。

“ [aɪm] [nɒt] [skeəd] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I'm not scared , exactly , but I'm going away .
“ 我是 不是 害怕的 , 确切地 , 但 我是 去 离开 .

“我倒不是害怕，但我还是要离开。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
I am going to seek my fortune .
我 是 去 到 寻找 我的 财富 .

我要去寻找我的财富。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
” The boy smiled as he said it .
” 这 男生 微笑 作为 他 说 它 .

男孩说这话时脸上带着微笑。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [ɪn'diːd] .
Could he have seen the black boy's face he would have been puzzled indeed .
可以 他 有 已见 这 黑色的 男孩们 脸 他 会 有 到过 困惑 的确 .

如果他看到了那个黑人男孩的脸，他一定会感到非常困惑。

“ [wɑː] - [dæt] [jəʊ] - ['seɪɪn] - , [mɑːs] ['mɔːri] ? ”
“ Wha ' dat yo ' sayin ' , Marse Morey ? ”
“ 世界卫生大会 - 数据 哟 - 说 - , 马尔斯 莫雷 ? ”

“莫雷将军，你说什么？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ; [gɔɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [help] [maɪ'self] .
“ I'm going to leave this place ; goin ' away to do something — to help myself .
〃 我是 去 到 离开 这 地方 ; 去 - 离开 到 做 某物 — 到 帮助 我 .
〃
〃
〃

“我要离开这里；我要出去做点什么——帮助我自己。”

“ [jəʊ] - [ɪz] [skɪrd] — [dɑːz] [wɒt] . 〃
“ Yo ' is skeered — da's what . 〃
〃 哟 - 是 惊恐 — 达的 什么 . 〃

“你吓坏了——这是什么？〃

“ [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
“ Well , let it go at that .
〃 出色地 , 让 它 去 在 那 .

“好吧，就此打住吧。”

[tə'naɪt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dʌk] — [və'muːs] .
Tonight I'm goin ' to duck — vamoose .
今晚 我是 去 - 到 鸭子 — 逃跑 .

今晚我要溜之大吉——赶紧溜。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] — [pə'hæps] . 〃
I won't be back here for a good many days — perhaps . 〃
我 惯于 是 后退 这里 为了 一个 好的 许多 天 — 也许 . 〃

我可能好几天都不会再来这里了。

“ [dɑːz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , [mɑːs] ['mɔːri] .
“ Da's foolish talk , Marse Morey .
〃 达的 愚蠢 讲话 , 马尔斯 莫雷 .

“达的愚蠢言论，马尔斯·莫雷。”

[haʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [jəʊ] - [gwaɪn] [ə'weɪ] [wen] [jəʊ] - [ɔːl] [dʒes] - [gɒt] [həʊm] [tuː; tə] [jəʊ] - [mɑː] ? 〃 [-]
How come it yo ' gwine away when yo ' all jes ' got home to yo ' ma ? 〃 [111]
如何 来 它 哟 - 格温 离开 什么时候 哟 - 全部 杰斯 - 得到 家 到 哟 - 玛 ? 〃 [-]

为什么你们一回到家就和妈妈在一起？[111]

“ [juː; jʊ] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] , ['eɪmɒs] .
“ You might understand and you might not , Amos .
〃 你 可能 理解 和 你 可能 不是 , 阿莫斯 .

阿莫斯，你可能理解，也可能不理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [ɔːl'redi] .
It is a new story but it is a long one already .
它 是 一个 新的 故事 但 它 是 一个 长的 一 已经 .

这是一个新故事，但已经很长了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] — [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
All you have to know is this — did you ever hear of any one working for
全部 你 有 到 知道 是 这 — 做过 你 曾经 听到 的 任何 一 在职的 为了
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? 〃
a living ? 〃
一个 活的 ? 〃

你只需要知道这一点——你听说过有人靠工作谋生吗?

“ [nɒt] [nəʊ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] , - [lɛsn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . 〃
“ Not no white person , ' less'n he wanted to . 〃
〃 不是 不 白色的 人 , - 更少 他 通缉 到 . 〃

“除非他愿意，否则不会是白人。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	I	want	to	.
”	我	想	到	.

“我想要。

[aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I'm	in	trouble	.
我是	在	麻烦	.

我遇到麻烦了。

['itl] [biː; bi] [wɜːs] [ɪf] [ai] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

It'll	be	worse	if	I	stay	around	here	.
它将	是	更糟	如果	我	停留	大约	这里	.

如果我继续待在这里，情况会更糟。

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] . ”

So	we're	going	to	Washington	.	”
所以	是	去	到	华盛顿	.	”

所以我们要去华盛顿。

“ [jəʊ] - [ænd; ənd][jəʊ] - [mɑː] ? ”

“	Yo	'	and	yo	'	ma	?	”
”	哟	-	和	哟	-	玛	?	”

“你和你妈？”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ”

“	You	and	me	!	”
”	你	和	我	!	”

“你和我！”

“ [ˌem 'iː] ? ”

“	Me	?	”
”	我	?	”

“我？ ”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [tə'naɪt] .

“	We	are	going	to	slip	away	tonight	.
”	我们	是	去	到	滑	离开	今晚	.

“我们今晚要悄悄溜走。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['mʌni] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] .

If	I	had	money	I	wouldn't	take	you	.
如果	我	有	钱	我	不会	拿	你	.

如果我有钱，我就不会带你走。

[aɪ'd][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

I'd	go	on	the	train	.
ID	去	在	这	火车	.

我会坐火车去。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] .

But	I	haven't	any	money	.
但	我	还没有	任何	钱	.

但我没钱。

[səʊ][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌri] [wɪð] ['betɪ] . ”

So	I'm	going	to	drive	there	in	the	surrey	with	Betty	.	”
所以	我是	去	到	驾驶	那里	在	这	萨里	和	贝蒂	.	”

所以我打算和贝蒂一起开着四轮马车去那里。

“ [ˌem 'iː] [gwaɪn] [tuː; tə] - ? ”

“	Me	gwine	to	Whas'ton	?	”
”	我	格温	到	-	?	”

“我去沃斯顿吗？”

“ [tə'naɪt] .
“ Tonight .
“ 今晚 .

“今晚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] ['redi] .
And we start as soon as we can get ready .
和 我们 开始 作为 很快 作为 我们 能 得到 准备好 .

我们一准备就绪就会立即开始。

” [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [hæd; həd] [edʒd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɑːf] ['terə(r)] .
” The black boy had edged away in a state of half terror .
” 这 黑色的 男生 有 边缘 离开 在 一个 状态 的 一半 恐怖 .

“那个黑人男孩带着几分恐惧，悄悄地往后退。”

“ [nəʊ] , ['sɑː] , ['tʃɪli] .
“ No , sah , chile .
“ 不 , 萨赫 , 智利 .

“不，先生，孩子。

[nəʊ] , ['sɑː] , [mɑːs] ['mɔːri] .
No , sah , Marse Morey .
不 , 萨赫 , 马尔斯 莫雷 .

不，先生，是莫雷先生。

[maɪ][pɑː][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . ”
My pa won't let me . ”
我的 帕 惯于 让 我 . ”

我爸爸不让我去。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Your father won't know anything about it .
“ 你的 父亲 惯于 知道 任何事物 关于 它 .

你父亲对此一无所知。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wəʊnt] .
And my mother won't .
和 我的 母亲 惯于 .

而我母亲不会。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .
That's the reason we are going .
那就是 这 原因 我们 是 去 .

这就是我们去的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] .
If you speak of it to your father I'll thrash you .
如果 你 说话 的 它 到 你的 父亲 患病的 鞭挞 你 .

你若把这件事告诉你父亲，我就揍你。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [-]
Do you hear ? ” [112]
做 你 听到 ? ” [-]

你听到了吗？”[112]

“ [ai] [keɪnt] [gəʊ][tuː; tə][nəʊ] - [naʊ] .
“ I cain't go to no Wash'ton now .
“ 我 不能 去 到 不 - 现在 .

“我现在去不了华盛顿。”

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[gwaɪn] [kæmp] ['miːtɪn] - ['sʌndeɪ] . ”

gwine	camp	meetin	'	Sunday	.	”
格温	营	会议	-	星期日	.	”

周日举行营会。

“ [jʊl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['kæmpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [nekst] ['sʌndeɪ] , ” [lɑːft] ['mɔːri] .

“	You'll	probably	be	camping	by	the	roadside	next	Sunday	,	”	laughed	Morey	.
”	你会	大概	是	野营	经过	这	路边	下一个	星期日	,	”	笑了	莫雷	.

“你下周日可能就得在路边露营了,”莫雷笑着说。

“ [nəʊ] , ['sɑː] , [mɑːs] ['mɔːri] , [ai] [kænt] [duː; də][dæt] .

“	No	,	sah	,	Marse	Morey	,	I	can't	do	dat	.
”	不	,	萨赫	,	马尔斯	莫雷	,	我	不能	做	数据	.

“不，先生，莫雷先生，我做不到。”

[ai] [biːn] [tuː; tə] ['lɪndən] [wʌns] [wen] [diː] ['sɜːkəs] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [dɪə] [ænd; ənd] [pɑː] [dʌn]

I	been	to	Linden	once	when	de	circus	show	was	dere	and	pa	done
我	到过	到	林登	一次	什么时候	德	马戏团	展示	曾是	德雷	和	帕	完毕

[læm'beɪst; læm'bæst][ˌem 'iː][ˌef 'əʊ] - [dæt] .

lambast	me	fo	'	dat	.
揍	我	fo	-	数据	.

我之前去过林登一次，当时那里有马戏表演，我爸为此狠狠地训斥了我一顿。

[haʊ] [fɜː(r)][dæt] - ? ”

How	fur	dat	Wash'ton	?	”
如何	毛皮	数据	-	?	”

华盛顿怎么样了?

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] . ”

“	About	seventy	-	five	miles	.	”
”	关于	七十	-	五	英里	.	”

“大约七十五英里。”

“ [æn; ən] - [jəʊ] - ['rekən] [wiː; wi] [gwaɪn] [gɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɪd] [əʊl] ['betɪ] ? ”

“	An	'	yo	'	reckon	we	gwine	git	dar	wid	ole	Betty	?	”
”	一个	-	哟	-	估计	我们	格温	git	达尔	宽	奥莱	贝蒂	?	”

“你认为我们会和贝蒂在一起吗? ”

“ [ɔː(r)] [wɔːk] . ”

“	Or	walk	.	”
”	或者	走	.	”

“或者步行。”

“ [ɪskjuːs] [ˌem 'iː] .

“	Escuse	me	.
”	借口	我	.

对不起。

[ɪskjuːs] [ˌem 'iː] .

Escuse	me	.
借口	我	.

打扰一下。

[haʊ] [jəʊ] - [miːn] - [baʊt] [dæt] - ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [wʌkɪn] - ? ”

How	yo	'	mean	'	bout	dat	'	fortune	and	wukkin	'	?	”
如何	哟	-	意思是	-	回合	数据	-	财富	和	沃金	-	?	”

你说的“财富和工作”是什么意思?

“ [ai] [miːn] , ['eɪmɒs] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	I	mean	,	Amos	,	that	things	aren't	going	right	around	here	.
”	我	意思是	,	阿莫斯	,	那	事物	不是	去	正确的	大约	这里	.

“我的意思是，阿莫斯，这里的事情不太顺利。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈæspli] [pleɪs] . ”

We	may	have	to	move	away	from	Aspley	Place	.	”
我们	可能	有	到	移动	离开	从	阿斯普利	地方	.	”

我们可能不得不搬离阿斯普利广场了。

“ [jəʊ] - [dʌn] [ˈmeɪkɪn] - - — ”

“	Yo	'	done	makin	'	spoht	—	”
”	哟	-	完毕	制造	-	-	—	”

“你不再胡闹了——”

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	can't	tell	you	about	it	,
”	我	不能	告诉	你	关于	它	,

我不能告诉你这件事，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

but	I've	got	to	go	away	to	arrange	things	so	that	my	mother	and	your
但	我已经	得到	到	去	离开	到	安排	事物	所以	那	我的	母亲	和	你的

[ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmæmi] - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] .

father	and	Mammy	Ca'line	and	you	and	I	can	stay	here	.
父亲	和	妈咪	-	和	你	和	我	能	停留	这里	.

但我必须离开去安排一些事情，这样我妈妈、你爸爸、卡琳妈妈、你和我才能留在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈbetɪ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə]

If	you	don't	come	along	and	help	me	and	look	after	Betty	we'll	have	to
如果	你	不	来	沿着	和	帮助	我	和	看	后	贝蒂	出色地	有	到

[faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [həʊm] .

find	another	home	.
寻找	其他	家	.

如果你不来帮我照顾贝蒂，我们就得给她找另一个家了。

” [ˈeɪmɒs] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] - [maʊðd] .

”	Amos	was	open	-	mouthed	.
”	阿莫斯	曾是	打开	-	嘴巴	.

阿莫斯目瞪口呆。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [həʊm] , [mɑːs] [ˈmɔːri] . [-]

“	We	all	ain't	got	no	other	home	,	Marse	Morey	.	[	113	]
”	我们	全部	不是	得到	不	其他	家	,	马尔斯	莫雷	.	[	-	]

“我们都没有别的家了，马尔斯·莫雷。[113]

[wiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

We's	bound	to	stay	here	.
我们是	边界	到	停留	这里	.

我们注定要留在这里。

[huː] [gwaɪn] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] - [wei] ? ”

Who	gwine	make	us	go	'	way	?	”
WHO	格温	制作	我们	去	-	方式	?	”

谁能让我们离开?

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] , [naʊ] .

“	Never	mind	,	now	.
”	绝不	头脑	,	现在	.

“现在没事了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈləʊn] .

But	if	you	won't	go	I'll	have	to	go	alone	.
但	如果	你	惯于	去	患病的	有	到	去	独自的	.

但如果你不去，我就只能独自去了。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [stɪk] [baɪ][ˌem ˈiː] . ”
I thought you'd stick by me . ”
我 想法 你会 戳 经过 我 . ”

我以为你会一直支持我。

“ [huː] [gwaɪn] [duː; də] [tʃɔː(r)z] [ˌef ˈəʊ] - [ˈmæmi] ? ”
“ Who gwine do chores fo ' Mammy ? ”
“ WHO 格温 做 家务 fo - 妈咪 ? ”

谁来帮妈妈做家务?

“ [huz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] ? ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɔːri] .
“ Who's going to look after me ? ” answered Morey .
“ 谁是 去 到 看 后 我 ? ” 回答 莫雷 .

“谁来照顾我?”莫雷回答道。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɒndəri] .
The black boy was in a quandary .
这 黑色的 男生 曾是 在 一个 困惑 .

这个黑人男孩陷入了困境。

“ [ai] [ˈrekən] [jəʊ] - [mɑː] [gwaɪn] [bleɪm] [ˌem ˈiː][ˌef ˈəʊ] - [dɪs] . ”
“ I reckon yo ' ma gwine blame me fo ' dis . ”
“ 我 估计 哟 - 玛 格温 责备 我 fo - 迪斯 . ”

“我觉得你妈会把这事怪到我头上。”

“ [ˈeɪmɒs] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [dɒn] [kɪˈhoti] ? ”
“ Amos , did you ever hear of Don Quixote ? ”
“ 阿莫斯 , 做过 你 曾经 听到 的 大学教师 堂吉诃德 ? ”

“阿莫斯，你听说过堂吉诃德吗？”

“ [dæt][ə; eɪ] [siːgɝ] ? ”
“ Dat a seegar ? ”
“ 数据 一个 西格尔 ? ”

“那是根烟吗？”

“ [dɒn] [kɪˈhoti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
“ Don Quixote was a man .
“ 大学教师 堂吉诃德 曾是 一个 男人 .

“堂吉诃德是个人。”

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] — [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [reɪz] [təˈbækəʊ] .
He lived a long time ago — before even the Marshalls began to raise tobacco .
他 居住地 一个 长的 时间 前 — 前 甚至 这 马歇尔 开始 到 增加 烟草 .

他生活在很久以前——甚至在马歇尔家族开始种植烟草之前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] , [æz; əz] , [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
He was poor as , as , well as we are .
他 曾是 贫穷的 作为 , 作为 , 出色地 作为 我们 是 .

他和我们一样穷。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ai] [nəʊ] , [ðɪs] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]
But , like a young man I know , this didn't seem to make much difference to
[hɪm] .
him .
他 .

但是，就像我认识的一位年轻人一样，这件事似乎对他来说并没有太大影响。

[hiː; hi][sæt] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,
He sat , day after day ,
他 卫星 , 天 后 天 ,

他日复一日地坐着，

['ri:dɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] — ”

reading	books	about	impossible	things	for	this	was	in	the	time	of	chivalry	—	”
阅读	图书	关于	不可能的	事物	为了	这	曾是	在	这	时间	的	骑士精神	—	”

在骑士精神盛行的时代，阅读那些讲述不可能之事的书籍——”

“ ['jəz] , ['sɑ:] — [aɪ] [nəʊz] [dæt] — [ʃɪvə'ri:] .

“	Yas	,	sah	—	I	knows	dat	—	chivaree	.
”	亚斯	,	萨赫	—	我	知道	数据	—	奇瓦里	.

“是的，萨——我知道——chivaree。

[dɑ:z] [wen] [jəʊ] - [get] ['mærid] .

Da's	when	yo	'	get	married	.
达的	什么时候	哟	-	得到	已婚	.

Da 就是你结婚的时候。

” ['mɔ:ri] [lɑ:ft] , [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['eɪmɒs] - [ɑ:m] [led] [hɪm]

”	Morey	laughed	,	stopped	his	story	and	laying	his	hand	on	Amos	'	arm	led	him
”	莫雷	笑了	,	停止	他的	故事	和	躺下	他的	手	在	阿莫斯	-	手臂	引领	他

['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ,

into	the	dark	,
进入	这	黑暗的	,

莫雷笑了，停止了讲述，把手放在阿莫斯的胳膊上，把他引向黑暗。

['saɪlənt] [haʊs] , [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [lɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]

silent	house	,	up	the	stairs	to	his	room	and	,	closing	the	door	,	lit	his	candle
沉默的	房子	,	向上	这	楼梯	到	他的	房间	和	,	结束	这	门	,	点燃	他的	蜡烛

.

:
.

寂静的房子里，他走上楼梯，回到自己的房间，关上门，点燃了蜡烛。

“ [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [dɒn] [kɪ'hoti] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

“	Like	to	hear	more	about	Don	Quixote	?	”	he	asked	,	sitting	down	on	his	trunk	.
”	喜欢	到	听到	更多的	关于	大学教师	堂吉诃德	?	”	他	问	,	坐着	向下	在	他的	树干	.

“想听听唐吉诃德的故事吗？”他问道，然后坐在了他的箱子上。

“ [aɪ] [eɪnt] [hɪə(r)] - [baʊt] [hɪm] . ” [-]

“	I	ain't	hear	'	bout	him	.	”	[	114	]
”	我	不是	听到	-	回合	他	.	”	[	-	]

“我没听说过他的消息。”[114]

“ [wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ['əʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

“	Well	,	he	was	a	fine	fellow	,	only	he	was	crazy	.
”	出色地	,	他	曾是	一个	美好的	同伴	,	仅有的	他	曾是	疯狂的	.

“嗯，他是个好人，只是有点疯。”

[hi:; hi] [gɒt] [səʊ] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [streɪt] .

He	got	so	twisted	in	his	head	that	he	couldn't	see	anything	straight	.
他	得到	所以	扭曲	在	他的	头	那	他	不能	看	任何事物	直的	.

他脑子一片混乱，什么都看不清了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

He	thought	his	home	and	the	things	about	him	were	all	right	.
他	想法	他的	家	和	这	事物	关于	他	是	全部	正确的	.

他觉得自己的家和周围的一切都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	the	place	was	tumbling	over	his	head	and	he	didn't	know	it	.
但	这	地方	曾是	翻滚	超过	他的	头	和	他	没有	知道	它	.

但这一切正在他头顶崩塌，他却浑然不知。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [stəʊl] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — ″
When his servant stole chickens for him — ″
什么时候 他的 仆人 偷窃 鸡 为了 他 — ″

当他的仆人替他偷鸡时——″

“ [huː] [stəʊl] ['tʃɪkɪnz] ?
“ Who stole chickens ?
″ WHO 偷窃 鸡 ?

谁偷了鸡?

[aɪ] [eɪnt] [stiːl] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] .
I ain't steal no chickens .
我 不是 偷 不 鸡 .

我没偷鸡。

[wiː; wi] [dʌn] ['bɒrəʊ] - ['tʃɪkɪnz] .
We done borrow ouah chickens .
我们 完毕 借 - 鸡 .

我们已经借走了几只鸡。

″ ['mɔːri] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
″ Morey held up a warning finger , with a smile .
″ 莫雷 握住 向上 一个 警告 手指 , 和 一个 微笑 .

莫雷笑着竖起一根手指，示意他注意。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] [juːz] ;
“ He couldn't even see that the barn was rotten and no use ;
“ 他 不能 甚至 看 那 这 谷仓 曾是 烂 和 不 使用 ;

“他甚至看不出谷仓已经腐烂，毫无用处了；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiːdz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə]
that there were weeds all over his place ; that the house was too old to
那 那里 是 杂草 全部 超过 他的 地方 ; 那 这 房子 曾是 也 老的 到
[stænd] [ʌp] .
stand up .
站立 向上 .

他的住处杂草丛生；房子太旧，已经摇摇欲坠。

″ ['eɪmɒs] [saɪd] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [əʊld] [naɪt] [wɪð]
″ Amos sighed and knit his brows in an effort to connect the old knight with
″ 阿莫斯 叹了口气 和 针织 他的 眉毛 在 一个 努力 到 连接 这 老的 骑士 和
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] ['mentəli] .
something he could grasp mentally .
某物 他 可以 抓牢 精神上 .

阿莫斯叹了口气，皱起眉头，努力让这位老骑士与他能在精神上理解的东西联系起来。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːst] , ″ [went] [ɒn] ['mɔːri] ,
“ And that wasn't the worst , ″ went on Morey ,
“ 和 那 不是 这 最差 , ″ 去 在 莫雷 ,

“但这还不是最糟糕的，”莫雷继续说道。

“ [wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [gɒt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] - [siː] [θɪŋz] - ;
“ when Don Quixote got so bad that he began to ' see things ' ;
“ 什么时候 大学教师 堂吉诃德 得到 所以 坏的 那 他 开始 到 - 看 事物 - ;

“当堂吉诃德病情恶化到开始‘看到幻觉’时；

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - ['kʌndʒə, 'kɔn-] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hiː; hi] [ʌp] , [wʌn] [deɪ] ,
when he was ' conjured ' out of his wits , he up , one day ,
什么时候 他 曾是 - 召唤 - 出去 的 他的 智慧 , 他 向上 , 一 天 ,

当他被“催眠”得神志不清时，有一天，他醒了过来。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] . ”

and	decided	to	leave	his	home	and	seek	his	fortune	in	other	places	.	”
和	决定	到	离开	他的	家	和	寻找	他的	财富	在	其他	地方	.	”

于是他决定离开家乡，到别的地方去寻找机会。

“ [hiː; hi] [dʌn] [gwaɪn] [tuː; tə] - ? ”

“	He	done	gwine	to	Wash'ton	?	”
”	他	完毕	格温	到	-	?	”

“他已经去华盛顿了吗？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɔːri] .

“	About	the	same	thing	,	”	explained	Morey	.
”	关于	这	相同的	事物	,	”	解释	莫雷	.

“差不多就是这样，”莫雷解释说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [wel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

“	He	took	his	old	horse	and	rode	away	looking	for	—	well	everything	he
”	他	采取	他的	老的	马	和	骑	离开	寻找	为了	—	出色地	一切	他

['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [æt; ət] [həʊm] . ”

didn't	have	at	home	.	”
没有	有	在	家	.	”

“他骑着他的旧马离开了，去寻找——嗯，所有他在家里没有的东西。”

“ [deɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ə'weɪ] ? ” [-]

“	Dey	gwine	to	take	his	farm	away	?	”	[	115	]
”	戴伊	格温	到	拿	他的	农场	离开	?	”	[	-	]

“他们要夺走他的农场吗？”[115]

“ [nəʊ] , ” [went] [ɒn] ['mɔːri] ,

“	No	,	”	went	on	Morey	,
”	不	,	”	去	在	莫雷	,

“不，”莫雷继续说道。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]

“	he	just	went	because	he	had	a	foolish	idea	that	the	impossible	things	he
”	他	只是	去	因为	他	有	一个	愚蠢	主意	那	这	不可能的	事物	他

[hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [maɪt] [kʌm] [truː] .

had	read	about	might	come	true	.
有	读	关于	可能	来	真的	.

“他去那里只是因为他愚蠢地认为，他读到的那些不可能的事情可能会成真。”

” ['eɪmɒs] [saɪd] [ə'gen] .

”	Amos	sighed	again	.
”	阿莫斯	叹了口气	再次	.

阿莫斯又叹了口气。

“ [deɪ] ['kʌmɪn] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [ɪn] [diː] [mɔnɪn] -

“	Dey	comin	'	fo	'	yo	'	in	de	mawnin	'
”	戴伊	即将到来	-	fo	-	哟	-	在	德	早晨	-

“他们来了”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	he	interrupted	.
”	他	中断	.

他打断道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɒn] [kɪ'hoti] .

“	That	isn't	all	about	Don	Quixote	.
”	那	不是	全部	关于	大学教师	堂吉诃德	.

“这不仅仅是关于堂吉诃德的故事。”

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [rɒŋ] .

He	went	away	and	everything	turned	out	wrong	.
他	去	离开	和	一切	转向	出去	错误的	.

他走了之后，一切都变得糟糕起来。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːvd] .

If	it	hadn't	been	for	one	thing	the	old	man	would	have	starved	.
如果	它	之前没有	到过	为了	一	事物	这	老的	男人	会	有	饥饿	.

如果不是因为一件事，老人早就饿死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

He	had	all	kinds	of	trouble	.
他	有	全部	种类	的	麻烦	.

他遇到了各种各样的麻烦。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈrekən] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [əˈgen] , [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ? ”

How	do	you	reckon	he	got	home	again	,	all	safe	and	sound	?	”
如何	做	你	估计	他	得到	家	再次	,	全部	安全的	和	声音	?	”

你觉得他是怎么平安到家的?

“ [haʊ] [dæt] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

“	How	dat	?	”	queried	the	black	boy	,	straining	his	wits	to	understand	.
“	如何	数据	?	”	查询	这	黑色的	男生	,	紧张	他的	智慧	到	理解	.

“怎么回事？”黑人男孩问道，努力理解着。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [əʊld] [naɪt] [ɒv; əv] [lɑː] [ˈmɑːntʃə] , [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [dɒn] [kɪˈhoti] ,

“	I	say	,	the	old	Knight	of	La	Mancha	,	in	other	words	,	Don	Quixote	,
“	我	说	,	这	老的	骑士	的	拉	曼查	,	在	其他	字	,	大学教师	堂吉诃德	,

“我说，就是那位拉曼查的老骑士，换句话说，就是堂吉诃德。”

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,

filled	with	the	delusion	that	the	world	was	really	a	land	of	chivalry	,
已填	和	这	错觉	那	这	世界	曾是	真的	一个	土地	的	骑士精神	,

满怀幻想地认为世界真是一个充满骑士精神的国度，

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

which	in	truth	had	even	then	passed	away	,
哪个	在	真相	有	甚至	然后	通过了	离开	,

事实上，它当时就已经去世了。

[set] [fɔːθ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [stiːd] [tuː; tə] [duː; də] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈvælə(r)] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [feə(r)] [ˈleɪdɪz]

set	forth	upon	his	knightly	steed	to	do	deeds	of	valor	in	honor	of	fair	ladies
放	前进	之上	他的	骑士精神	骏马	到	做	契约	的	勇气	在	荣誉	的	公平的	女士们

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .

and	to	show	his	courage	.
和	到	展示	他的	勇气	.

他骑着骏马，英勇作战，为美丽的女士们争光，并展现自己的勇气。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈəʊnli] [dɪˈrɪʒn] , [kʌfs] , [kɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfuːdləs] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

Instead	he	found	only	derision	,	cuffs	,	kicks	and	a	foodless	reception	.
反而	他	成立	仅有的	嘲笑	,	袖口	,	踢	和	一个	馁	接待	.

结果他得到的只有嘲笑、掌掴、踢打和没有食物的接待。

[haʊ] [ðen] , [duː; də] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [əˈgen] ? ”

How	then	,	do	you	imagine	he	was	able	to	return	home	again	?	”
如何	然后	,	做	你	想象	他	曾是	有能力的	到	返回	家	再次	?	”

那么，你认为他是如何再次回到家的呢?

“ [mʌs] -

“	Mus	'
“	音乐	-

“穆斯”

- [ə; eɪ] [biːn] [dæt] [ʃɪvə'riː] . ”
' a been dat chivaree . ”
- 一个 到过 数据 奇瓦里 . ”

“我一直都是那个小混混。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['eɪmɒs] , [ðɪs] ['kreɪzi] [əʊld] [mæn] [gɒt] [bæk] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [-]
“ Listen , Amos , this crazy old man got back home because the only person in all the world [116]
” 听 , 阿莫斯 , 这 疯狂的 老的 男人 得到 后退 家 因为 这 仅有的 人 在 全部 这 世界 [-]

“听着，阿莫斯，这个疯老头回到家是因为全世界唯一一个[116]

[huː] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [went] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . ”
who really cared for him went with him and looked after him . ”
WHO 真的 关心 为了 他 去 和 他 和 看起来 后 他 . ”

真正关心他的人都陪着他，照顾他。

“ [hiː; hi] [dʌn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] ? ”
“ He done have a colored man ? ”
” 他 完毕 有 一个 有色 男人 ? ”

“他是不是有个黑人？”

“ ['ɔːlməʊst] .
“ Almost .
” 几乎 .

“几乎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əʊld] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] .
He had old Sancho Panza .
他 有 老的 桑乔 潘扎 .

他有老桑丘·潘萨。

['sæntʃoʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .
Sancho was his boy , and he never left him .
桑乔 曾是 他的 男生 , 和 他 绝不 左边 他 .

桑乔是他的孩子，他从未离开过他。

” ['eɪmɒs] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɔː(r)] [streɪts] .
” Amos was in sore straits .
” 阿莫斯 曾是 在 疮 海峡 .

“阿莫斯处境艰难。”

['mɔːri] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Morey said no more for a few moments , but he began making preparations for his departure .
莫雷 说 不 更多的 为了 一个 很少 时刻 , 但 他 开始 制作 准备工作 为了 他的 离开 .

莫雷沉默了片刻，然后开始准备离开。

[hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] ,
He laid out a few clothes and took down the old ,
他 铺设 出去 一个 很少 衣服 和 采取 向下 这 老的 ,

他拿出几件衣服，取下旧的，

['bætəd] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
battered traveling bag that he had unpacked but the day before ;
伤痕累累 旅行 包 那 他 有 拆开包装 但 这 天 前 ;

他前一天才打开的破旧旅行包；

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
the **black** **boy's** **eyes** **filled** **with** **tears** **.**
这 黑色的 男孩们 眼睛 已填 和 眼泪 .

黑人男孩眼中噙满了泪水。

" [mɑːs] ['mɔːri] , " ['hwimpə] ['eɪmɒs] , " [jəʊ] - [eɪnt] ['fuːlɪn] - [ˌem 'iː] ?
" Marse Morey , " whimpered Amos , " yo ' ain't foolin ' me ?
" 马尔斯 莫雷 , " 呜咽 阿莫斯 , " 哟 - 不是 愚弄 - 我 ?

"莫雷先生，"阿莫斯呜咽道，"你骗不了我吧？"

[jəʊ] - [ʃəʊ] - [gwaɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ? "
Yo ' sho ' gwine away to Wash'ton ? "
哟 - 鞋子 - 格温 离开 到 - ? "

你要去华盛顿吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pæk] [maɪ][grɪp] , [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
" As soon as I can pack my grip , write a note to my mother ,
" 作为 很快 作为 我 能 盒 我的 紧握 , 写 一个 笔记 到 我的 母亲 ,

"等我收拾好东西，就给妈妈写张纸条。"

[get] [tə'geðə(r)] [ɔːl] ['mæmi] - [luːs] [fuːd] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp] . "
get together all Mammy Ca'line's loose food and hitch up . "
得到 一起 全部 妈咪 - 松动的 食物 和 拴住 向上 . "

把卡琳妈妈散落的食物都收集起来，然后套上马车。

" [æn; ən] - [jəʊ] - [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jəʊ] - [mɑː] ?
" An ' yo ' ain't goin ' to tell yo ' ma ?
" 一个 - 哟 - 不是 去 - 到 告诉 哟 - 玛 ?

"你不打算告诉你妈吗？"

" ['mɔːri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morey shook his head .
" 莫雷 摇晃 他的 头 .

莫雷摇了摇头。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gwaɪn] [skɪn] [jəʊ] - [laɪk] [maɪ][pɑː] [traʊns] [ˌem 'iː] ! "
" But she ain't gwine skin yo ' like my pa trounce me ! "
" 但 她 不是 格温 皮肤 哟 - 喜欢 我的 帕 痛击 我 ! "

"但她可不会像我爸那样把我打得落花流水！"

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['pʌnɪʃt] .
" I'll see that you aren't punished .
" 患病的 看 那 你 不是 受到惩罚 .

"我会确保你不会受到惩罚。"

" [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] ['eɪmɒs] - ['sʌŋkən] [tʃiːks] .
" Big tears rolled down Amos ' sunken cheeks .
" 大的 眼泪 滚动 向下 阿莫斯 - 凹陷 脸颊 .

"大颗大颗的泪珠顺着阿莫斯凹陷的脸颊滚落下来。"

[ðen] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hændz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pætʃt] [ænd; ənd] ['tætəd] ['gɑːmənts] .
Then his big black hands wandered over his patched and tattered garments .
然后 他的 大的 黑色的 双手 漫步 超过 他的 已修补 和 破烂 服装 .

然后，他那双黝黑的大手在他那件打着补丁、破烂不堪的衣服上游走。

[æz; əz] ['mɔːri] [leɪd][sʌm; səm] [freʃ] ['lɪnɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'liːz] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [lʊkt]
As Morey laid some fresh linen in his valise the colored boy looked
作为 莫雷 铺设 一些 新鲜的 亚麻布 在 他的 手提箱 这 有色 男生 看起来
[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪdɪd] [bluː] [-]
shamefacedly at his own faded blue [117]
羞愧地 在 他的 自己的 褪色 蓝色的 [-]

当莫雷把一些干净的亚麻布放进他的手提箱时，那个黑人男孩羞愧地看着自己褪色的蓝色[117]

['kælɪkəʊ] [ʃɜːt] .
calico **shirt** **.**
印花布 衬衫 .

印花棉衬衫。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃuːlɪs] [təʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Then **he** **dug** **his** **shoeless** **toes** **into** **the** **carpet** **.**
然后 他 挖 他的 赤脚 脚趾 进入 这 地毯 .

然后他光着脚趾头用力踩进地毯里。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Finally **,** **with** **a** **gulp** **,** **he** **exclaimed** **:**
最后 , 和 一个 咕噜 , 他 惊呼 :

最后，他咽了口唾沫，惊呼道：

“ [mɑːs] ['mɔːri] , [ai][dʒes] - - [keɪnt] . ”
“ **Marse** **Morey** **,** **I** **jes** **'** **natchally** **cain't** **.** **”**
“ 马尔斯 莫雷 , 我 杰斯 - - 不能 . ”

“莫雷先生，我当然不能。”

“ [ðen] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] ,
“ **Then** **I've** **got** **to** **go** **alone** **and** **take** **my** **chances** **,** **”** **answered** **Morey** **,**
“ 然后 我已经 得到 到 去 独自的 和 拿 我的 机会 , ” 回答 莫雷 ,

“那我就只能独自前往，碰碰运气了。”莫雷回答道。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] ['pækɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] “ [driːm] ,
opening **his** **trunk** **and** **taking** **out** **the** **blue** **packet** **,** **his** **father's** **“** **dream** **,**
开幕 他的 树干 和 采取 出去 这 蓝色的 包 , 他的 父亲的 “ 梦 ,

他打开后备箱，拿出那个蓝色的小包，那是他父亲的“梦想”。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] .
” **that** **was** **to** **mean** **so** **much** **to** **him** **.**
” 那 曾是 到 意思是 所以 很多 到 他 .

“那对他来说意义非凡。”

“ [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] , ” ['ɔːlməʊst] [sɔb] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .
“ **I** **ain't** **got** **no** **clo'es** **,** **”** **almost** **sobbed** **the** **black** **boy** **.**
“ 我 不是 得到 不 衣橱 , ” 几乎 啜泣 这 黑色的 男生 .

“我没有衣服，”黑人男孩几乎是哭着说。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪn] - [pænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɒn] [lɑːst]
“ **What's** **the** **matter** **with** **your** **meetin** **'** **pants** **and** **the** **shoes** **you** **had** **on** **last**
“ 是什么 这 事情 和 你的 会议 - 裤子 和 这 鞋 你 有 在 最后的
[naɪt] ? ”
night **?** **”**
夜晚 ? ”

“你开会穿的裤子和你昨晚穿的鞋子怎么回事？”

“ [dɛmz] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kləʊ] ! ”
“ **Dem's** **my** **Sunday** **cloes** **!** **”**
“ 民主党 我的 星期日 克洛伊斯 ! ”

“这是我的周日穿衣！”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ˌgʊd'baɪ] . ”
Goodbye **.** **”**
再见 . ”

再见。”

“ [saɪdz] , [pɑːz][ɪn][diː]['kæbɪn] .
“ Sides , pa's in de cabin .
“ 侧面 , 爸爸的 在 德 舱 .

“侧面，爸爸在小屋里。

” ['mɔːri] [tɜːnd] , [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn]['eɪmɒs] - ['ʃəʊldə(r)] .
” Morey turned , smiled and put his arm on Amos ' shoulder .
” 莫雷 转向 , 微笑 和 放 他的 手臂 在 阿莫斯 - 肩膀 .

莫雷转过身，笑着把胳膊搭在阿莫斯的肩膀上。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
“ Of course you're going .
“ 的 课程 你是 去 .

你当然要去。

[wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
We've lived together all our lives .
我们已经 居住地 一起 全部 我们的 生活 .

我们一直生活在一起。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,
You go and tell your father I want to see him right away ,
你 去 和 告诉 你的 父亲 我 想 到 看 他 正确的 离开 ,

你去告诉你父亲，我想马上见他。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gæləri] .
out on the kitchen gallery .
出去 在 这 厨房 画廊 .

厨房走廊外面。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] .
While he is gone pack up your duds .
尽管 他 是 已消失 盒 向上 你的 失败 .

他走后，把你的衣服收拾好。

[aɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] .
I'll tell him to hitch up , that we have to go to town .
患病的 告诉 他 到 拴住 向上 , 那 我们 有 到 去 到 镇 .

我会告诉他赶紧上车，我们得进城了。

[haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌri] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .
Hide your things in the surrey while he is gone .
隐藏 你的 事物 在 这 萨里 尽管 他 是 已消失 .

他不在家的时候，把你的东西藏在马车里。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .
” There was no delay in carrying out this plan .
” 那里 曾是 不 延迟 在 携带 出去 这 计划 .

“这项计划的执行没有丝毫延误。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɑːʃ] [griːn] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['mɔːriz] ['sʌmənz] ,
By the time Marsh Green had responded to Morey's summons ,
经过 这 时间 沼泽 绿色的 有 回应 到 莫雷的 传票 ,

当马什格林回应莫雷的传唤时，

[hʊkt] [ʌp] [əʊld] ['betɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌri] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ekwɪpɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [
hooked up old Betty to the surrey and brought the ancient equipage to the [
钩子 向上 老的 贝蒂 到 这 萨里 和 带来 这 古老的 装备 到 这 [
-]
118]
-]

把老贝蒂挂到四轮马车上，把这辆古老的马车带到了[118]

['bɑːnjɑːd] [geɪt] , ['mɔːri] [wɒz; wəz] ['redi] .

barnyard	**gate**	**,**	**Morey**	**was**	**ready**	**.**
农场	门	,	莫雷	曾是	准备好	.

莫雷已经准备好了，他站在农场大门前。

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

His	**letter**	**to**	**his**	**mother**	**had**	**been**	**written**	**and**	**in**	**the**	**weeds**	**and**	**grass**	**,**
他的	信	到	他的	母亲	有	到过	书面	和	在	这	杂草	和	草	,

他写给母亲的信已经写好，却被埋在了杂草丛中。

[wel] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [geɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ]

well	**down**	**toward**	**the**	**front**	**yard**	**gate**	**was**	**a**	**little**	**pile**	**of**	**baggage**	**,**	**a**	**bulging**
出色地	向下	朝向	这	正面	院子	门	曾是	一个	小的	桩	的	行李	,	一个	凸起

['træv(ə)lɪŋ] [bæg] ,

traveling	**bag**	**,**
旅行	包	,

靠近前院大门的地方堆着一小堆行李，还有一个鼓鼓囊囊的旅行包。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['səːkjələːs] ,

a	**package**	**of**	**books**	**and**	**circulars**	**,**
一个	包裹	的	图书	和	通告	,

一包书籍和宣传单，

[tuː] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] — [tuː] [ləʊvz]

two	**blankets**	**and**	**a**	**basket**	**of**	**such**	**food**	**as**	**he**	**could**	**find**	**—**	**two**	**loaves**
二	毯子	和	一个	篮子	的	这样的	食物	作为	他	可以	寻找	—	二	面包

[ɒv; əv] [bred] ,

of	**bread**	**,**
的	面包	,

他带了两条毯子和一篮他能找到的食物——两块面包。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kəʊld] ['bɪskɪts] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv] [tiː] , [ə; eɪ]

a	**dozen**	**cold**	**biscuits**	**,**	**a**	**small**	**paper**	**of**	**sugar**	**,**	**a**	**few**	**pinches**	**of**	**tea**	**,**	**a**
一个	打	寒冷的	饼干	,	一个	小的	纸	的	糖	,	一个	很少	捏	的	茶	,	一个

[kwɔːt] [kʌp] ,

quart	**cup**	**,**
夸脱	杯子	,

一打冷饼干，一小包糖，几撮茶叶，一个夸脱杯，

[tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒeli] , [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [paʊnd]

two	**glasses**	**of**	**jelly**	**,**	**a**	**tin**	**can**	**of**	**some**	**preserves**	**and**	**a**	**half**	**pound**
二	眼镜	的	果冻	,	一个	锡	能	的	一些	果酱	和	一个	一半	磅

[ɒv; əv] [sɔːlt] [pɔːk] .

of	**salt**	**pork**	**.**
的	盐	猪肉	.

两杯果冻，一罐蜜饯和半磅咸猪肉。

['eɪmɒs] - ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] .

Amos	**'**	**baggage**	**was**	**not**	**even**	**tied**	**in**	**a**	**bundle**	**.**
阿莫斯	-	行李	曾是	不是	甚至	系	在	一个	捆	.

阿莫斯的行李甚至都没捆成一捆。

“ [mɑːs] ['mɔːri] , ” [sed] [əʊld] [mɑːʃ] , [æz; əz] ['mɔːri] [ænd; ənd] ['eɪmɒs] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk]

“	**Marse**	**Morey**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Marsh**	**,**	**as**	**Morey**	**and**	**Amos**	**climbed**	**into**	**the**	**creaking**
“	马尔斯	莫雷	,	”	说	老的	沼泽	,	作为	莫雷	和	阿莫斯	攀登	进入	这	嘎吱作响

['viːəkl] ,

vehicle	**,**
车辆	,

“莫雷先生，”老马什说道，莫雷和阿莫斯爬进了吱吱作响的车里。

“ [jəʊ]['dɔɪɪn] - [raɪt] .
“ yo doin ' right .
〃 哟 做 - 正确的 .

“你做得对。”

[gəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['keəri] .
Go right to Major Carey .
去 正确的 到 主要的 凯里 .

直接去找凯里少校。

[hiː; hi][gɪt][jəʊ] - ['aʊtən] [jəʊ] - ['trʌb(ə)l] .
He git yo ' outen yo ' trouble .
他 git 哟 - 奥滕 哟 - 麻烦 .

他会帮你摆脱困境。

[bʌt; bət][doʊnt][jəʊ] - [gəʊ] - -
But don't yo ' go traipsin '
但 不 哟 - 去 - -

但你可别到处闲逛

- [raʊn] - [dæt] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] .
' roun ' dat Captain Barber .
- 圆 - 数据 队长 理发师 .

'roun' dat 巴伯船长。

[hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ]['betə(r)][dæn] [dʒɛdʒ] - .
He ain ' no better dan Jedge Lummix .
他 艾因 - 不 更好的 担 边缘 - .

他跟杰奇·卢米克斯没什么两样。

[gəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['keəri] — [hiːz] [jəʊ] - [friːn] . - 〃
Go right to Major Carey — he's yo ' frien . ' 〃
去 正确的 到 主要的 凯里 — 他是 哟 - 朋友 . - 〃

直接去找凯里少校——他是你朋友。

“ [stɪl] , 〃 [lɑːft] ['mɔːri] , “ [wiː; wi] [maɪt] [miːt] ['mɑːʃ(ə)l] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [pʊt]
“ Still , 〃 laughed Morey , “ we might meet Marshal Robinson and he might put
〃 仍然 , 〃 笑了 莫雷 , “ 我们 可能 见面 元帅 罗宾逊 和 他 可能 放
[ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] .
me in jail .
我 在 监狱 .

“不过，”莫雷笑着说，“我们可能会遇到罗宾逊警长，他可能会把我关进监狱。”

[səʊ] [ˌgʊd'baɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
So goodbye until I see you again .
所以 再见 直到 我 看 你 再次 .

那么，再见了，期待下次再见。

〃 [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
〃 He held out his hand .
〃 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

“ [gəʊ] - [lɒŋ] , [bɔɪ] .
“ Go ' long , boy .
〃 去 - 长的 , 男生 .

“加油，小子。”

[eɪnt] [nəʊ] ['mɑːʃ(ə)l] - [gwaɪn]
Ain't no Marshal Rob'ison gwine
不是 不 元帅 - 格温

罗比森警长可不是好惹的

[gɪt][jəʊ] - , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['dɑːkɪ] ['tʃʌkl] .

git	yo	'	,	”	and	the	old	darkey	chuckled	.
git	哟	-	,	”	和	这	老的	达基	轻笑	.

“滚开，”老黑人咯咯地笑了。

“ ['eɪmɒs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [mɒk] ['stɜːnnəs] , “ [doʊnt][jəʊ] - [kʌm] [bæk] - [jɑː] -

“	Amos	,	”	he	added	with	mock	sternness	,	“	don't	yo	'	come	back	'	yar	widdout
”	阿莫斯	,	”	他	额外	和	嘲笑	严厉	,	”	不	哟	-	来	后退	-	雅尔	-

“阿莫斯，”他故作严肃地补充道，“你别回来啊，你这窝小鬼。”

[mɑːs] ['mɔːri] . ”

Marse	Morey	.	”
马尔斯	莫雷	.	”

马尔斯·莫雷。

“ [nəʊ] , ['sɑː] , [aɪ][woʊnt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [pə'tɜːbd] ['eɪmɒs] . [-]

“	No	,	sah	,	I	won't	,	”	responded	the	perturbed	Amos	.	[	119	]
”	不	,	萨赫	,	我	惯于	,	”	回应	这	忐忑	阿莫斯	.	[	-	]

“不，先生，我不会，”阿莫斯不安地回答道。[119]

“ ['eniweɪ] , [ˌgʊd'baɪ] , [mɑːʃ] , - [tɪl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Anyway	,	goodbye	,	Marsh	,	'	till	we	see	you	again	.
”	反正	,	再见	,	沼泽	,	-	直到	我们	看	你	再次	.

“总之，再见了，马什，期待下次再见。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] .

We	may	not	come	back	right	away	.
我们	可能	不是	来	后退	正确的	离开	.

我们可能不会马上回来。

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	.
再见	.

再见。

” [ðə; ðɪ][əʊld] “ ['əʊvəsɪə(r)] ” [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['tʃʌk(ə)l] .

”	The	old	“	overseer	”	turned	away	with	another	chuckle	.
”	这	老的	“	监工	”	转向	离开	和	其他	轻笑	.

“那位老‘监工’又轻笑了一声，转身离开了。”

“ ['meɪdʒə(r)] - [gɪt][jəʊ] - ['aʊtən] [jəʊ] - [mes] .

“	Major	Carey'll	git	yo	'	outen	yo	'	mess	.
”	主要的	-	git	哟	-	奥滕	哟	-	混乱	.

“凯里少校会帮你摆脱困境。”

[aɪl] [liːb] [diː] [geɪt] ['əʊpən] .

I'll	leab	de	gate	open	.
患病的	利布	德	门	打开	.

我会把大门打开。

[teɪk] [keə(r)][ɔb][dæt] [hɒs] .

Take	care	ob	dat	hoss	.
拿	关心	奥布	数据	霍斯	.

照顾好那匹马。

” [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['sliːpi] ['betɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɔːriz] [kæʃ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz]

”	By	the	time	sleepy	Betty	had	reached	Morey's	cache	of	clothing	and	provisions
”	经过	这	时间	困	贝蒂	有	达到	莫雷的	缓存	的	衣服	和	条款

,

,

,

“当睡眼惺忪的贝蒂到达莫雷藏匿衣物和补给品的地方时，

[əʊld] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

old	Marsh	was	well	on	his	way	back	to	his	cabin	.
老的	沼泽	曾是	出色地	在	他的	方式	后退	到	他的	舱	.

老马什已经走在回小屋的路上了。

[æz; əz] ['mɔːri] [stɔː(r)d] [ðə; ði] [və'liːz] , ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌri] ,

As	Morey	stored	the	valise	,	basket	and	blankets	in	the	surrey	,
作为	莫雷	存储	这	手提箱	,	篮子	和	毯子	在	这	萨里	,

莫雷将手提箱、篮子和毯子存放在马车里时，

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

his	hand	fell	on	a	hard	round	object	.
他的	手	跌倒	在	一个	难的	圆形的	目的	.

他的手落在了一个坚硬的圆形物体上。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ['stɑːlaɪt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [taɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [red]

Drawing	it	out	into	the	pale	starlight	he	discovered	something	tied	in	an	old	red
绘画	它	出去	进入	这	苍白	星光	他	发现	某物	系	在	一个	老的	红色的

[bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .

bandanna	handkerchief	.
头巾	手帕	.

他把它拉到微弱的星光下，发现里面系着一块旧红色手帕。

“ [ðɪs] [jɔːz] , ['eɪmɒs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['kɒntents] .

“	This	yours	,	Amos	?	”	he	asked	,	feeling	the	unyielding	contents	.
”	这	你的	,	阿莫斯	?	”	他	问	,	感觉	这	不屈	内容	.

“这是你的吗，阿莫斯？”他问道，摸了摸里面坚硬的东西。

“ [dæs; dɑːs] [maɪn] , [ʃɔrli] . ”

“	Das	mine	,	shorely	.	”
”	达斯	矿	,	岸边	.	”

“那肯定是我的。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [eɪnt] [wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə] - ? ”

“	Ain't	we	gwine	to	Washn'ton	?	”
”	不是	我们	格温	到	-	?	”

“我们不是要去华盛顿吗？”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] ! ”

“	As	soon	as	we	can	get	there	!	”
”	作为	很快	作为	我们	能	得到	那里	!	”

“我们越快到那里越好！”

“ [eɪnt] [dæt]['ɒfɪsə(r)][mæn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? ”

“	Ain't	dat	officer	man	dar	?	”
”	不是	数据	官	男人	达尔	?	”

“那不是军官吗？”

“ [lefˈtenənt] ['pəːsl] ?

“	Lieutenant	Purcell	?
”	中尉	珀塞尔	?

“珀塞尔中尉？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] — ″
But — ″
但 — ″

但-″

“ [dɑːz][maɪ] [rɒk] . ″
“ Da's my rock . ″
″ 达的 我的 岩石 . ″

“爸爸是我的依靠。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [rɒk] ? ″
“ Your rock ? ″
″ 你的 岩石 ? ″

“你的磐石？ ″

“ [dɑːz][mɑː] [rɒk] [frɒm; frəm][diː] [krɪk] .
“ Da's ma rock from de crick .
″ 达的 玛 岩石 从 德 板球 .

“Da's ma rock from de crick.

[dæt]['səʊldʒə(r)][mæn] [gwaɪn] [tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz] [ɪf] [wiː; wi]['iːbər] ['kɒmz] - . ″ [-]
Dat soldier man gwine to git his if we eber comes togedder . ″ [120]
数据 士兵 男人 格温 到 git 他的 如果 我们 埃伯 来 - . ″ [-]

“如果我们在一起，那个士兵就会得到他的。”[120]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['mɔːri] [meɪks] ['eɪmɒs][ə; eɪ] [nəʊt] .
MOREY MAKES AMOS A NOTE .
莫雷 制作 阿莫斯 一个 笔记 .

莫雷给阿莫斯记了个字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnləs] [dʒuːn] [naɪt] [wen] ['mɔːri] [ænd; ənd]['eɪmɒs] [kləʊzd]
It was eleven o'clock of a moonless June night when Morey and Amos closed
它 曾是 十一 点钟 的 一个 无月 六月 夜晚 什么时候 莫雷 和 阿莫斯 关闭
[ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] ['æspli] [pleɪs] .
the disjointed gate and turned their backs on Aspley Place .
这 脱节的 门 和 转向 他们的 背部 在 阿斯普利 地方 .

那是一个没有月亮的六月夜晚，时间是晚上十一点，莫雷和阿莫斯关上了那扇破旧的大门，转身离开了阿斯普利广场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] [djuː] .
There was a little chill in the air and the vapor of dew .
那里 曾是 一个 小的 寒意 在 这 空气 和 这 汽 的 露 .

空气中带着一丝凉意，还有露水的雾气。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [rʌf] [dɜːt] [rəʊd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
On each side of the broad and rough dirt road little more could be seen
在 每个 边 的 这 广阔 和 粗糙的 污垢 路 小的 更多的 可以 是 已见
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kriːpə(r)] - ['kʌvəd] ['fensɪz] .
than the creeper - covered fences .
比 这 苦力怕 - 涵盖 栅栏 .

在宽阔崎岖的土路两旁，除了爬满藤蔓的栅栏外，几乎什么也看不到。

['naɪðə(r)] ['kæbɪn][nɔː(r)] ['fɑːmhaʊs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [laɪt] .
Neither cabin nor farmhouse showed a light .
两者都不 舱 也不 农家 显示 一个 光 .

小木屋和农舍里都没有灯。

['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [li:z] [kɔ:t] [haʊs] , [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [əʊld] ['bɛtiz] [hed]

Even	over	the	distant	village	of	Lee's	Court	House	,	toward	which	old	Betty's	head
甚至	超过	这	遥远	村庄	的	李氏	法庭	房子	,	朝向	哪个	老的	贝蒂的	头

[wɒz; wəz] [tɜ:nd] ,

was	turned	,
曾是	转向	,

即使是远远望去，老贝蒂的头也转向了李氏法院所在的村庄，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [pɔ:l] [ɒv; əv] ['blæknəs] .

hung	a	pall	of	blackness	.
悬挂	一个	灵柩	的	黑	.

一片漆黑笼罩着大地。

['mɔ:ri] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Morey	was	in	high	spirits	.
莫雷	曾是	在	高的	烈酒	.

莫雷心情很好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['daɪə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hi:; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] [bi:n]

Considering	the	dire	possibilities	of	his	flight	he	might	well	have	been
考虑	这	可怕的	可能性	的	他的	航班	他	可能	出色地	有	到过

[ˌdaʊn'hɑ:tɪd] .

downhearted	.
消沉	.

考虑到他逃亡途中可能面临的严峻形势，他很可能意志消沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .

But	the	spell	of	coming	adventure	was	on	him	.
但	这	拼写	的	未来	冒险	曾是	在	他	.

但他已被即将到来的冒险所吸引。

[hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌri] , [hi:; hi] ['hwisl] ,

He	patted	his	feet	on	the	rickety	bottom	of	the	surrey	,	he	whistled	,
他	轻拍	他的	脚	在	这	摇摇晃晃的	底部	的	这	萨里	,	他	吹口哨	,

他用脚拍打着摇摇晃晃的四轮马车车厢，吹起了口哨。

[hi:; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [lu:s] ['dæʃbɔ:d] [æz; əz][hi:; hi] [smæk] [ðə; ði][laɪnz][ɒn] ['bɛtiz]

he	cocked	his	feet	on	the	loose	dashboard	as	he	smacked	the	lines	on	Betty's
他	上膛	他的	脚	在	这	松动的	仪表板	作为	他	猛击	这	线条	在	贝蒂的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他双脚翘在松动的仪表盘上，同时拍打着贝蒂背上的绳子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hʌmd] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [sɔ:ŋz] [ðæt] ['eɪmɒs] [nju:] .

and	he	hummed	the	darky	songs	that	Amos	knew	.
和	他	哼唱	这	黑人	歌曲	那	阿莫斯	知道	.

他哼着艾莫斯熟悉的那些阴郁的歌曲。

[bʌt; bət]['eɪmɒs][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

But	Amos	did	not	join	in	the	choruses	.
但	阿莫斯	做过	不是	加入	在	这	合唱	.

但艾摩斯没有加入合唱。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['dʒəʊviəl] ['spɪrɪt] .

The	black	boy	was	far	from	being	in	jovial	spirits	.
这	黑色的	男生	曾是	远的	从	存在	在	欢乐的	烈酒	.

这个黑人男孩心情很不好。

“ [jəʊ] - [ɔ:l] [eɪnt] [gwaɪn] [plʌm] [θru:] - [di:] [taʊn] [ɪz][jəʊ] - ? ” [-]

“	Yo	'	all	ain't	gwine	plumb	thro	'	de	town	is	yo	'	?	”	[	121	]
“	哟	-	全部	不是	格温	垂直	喉咙	-	德	镇	是	哟	-	?	”	[	-	]

“你们不会穿过整个城镇吧？”[121]

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [kən'sɜːn] .

This	was	his	first	concern	.
这	曾是	他的	第一的	忧虑	.

这是他首先关心的问题。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] [ə'weɪk] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	You	don't	think	the	marshal	is	awake	now	,	do	you	?	"	answered	Morey	,	with	a
"	你	不	思考	这	元帅	是	醒	现在	,	做	你	?	"	回答	莫雷	,	和	一个

[rɪ'zaʊndɪŋ] " ['gɪdæp; gɪ'dæp] ,

resounding	"	Giddap	,
高亢	"	吉达普	,

"你不会认为元帅现在还醒着吧？"莫雷回答道，同时响亮地喊了一声"驾！"

['betɪ] . "

Betty	.	"
贝蒂	.	"

贝蒂。"

" [hiːz] [loʊfɪn] - [ɒn][diː][skweə(r)] , [ef][diː] [sə'luːn] [ɪz]['əʊpən] , " ['eɪmɒs][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	He's	loafin	'	on	de	square	,	ef	de	saloons	is	open	,	"	Amos	assured	him	.
"	他是	洛芬	-	在	德	正方形	,	ef	德	酒吧	是	打开	,	"	阿莫斯	保证	他	.

"如果酒吧开门的话，他就在广场上闲逛，"阿莫斯向他保证道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] , " [kən'kluːdɪd] ['mɔːri] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]

"	Perhaps	it	would	be	safer	to	go	around	,	"	concluded	Morey	,	"	but	it's	a
"	也许	它	会	是	更安全	到	去	大约	,	"	结束	莫雷	,	"	但	它是	一个

[lɒŋ] [wei] .

long	way	.
长的	方式	.

"或许绕道而行会更安全，"莫雷总结道，"但这路途遥远。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪd] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	There	were	no	side	streets	in	the	village	.
"	那里	是	不	边	街道	在	这	村庄	.

"村里没有小路。"

" [diː] [lʌndʒ] - [wei] [raʊn] - [ɪz][diː] ['bɛstiːz] - , " [wɒz; wəz]['eɪmɒs] - [əd'vaɪs] .

"	De	longes	'	way	roun	'	is	de	bestes	'	,	"	was	Amos	'	advice	.
"	德	最长	-	方式	圆	-	是	德	最佳	-	,	"	曾是	阿莫斯	-	建议	.

阿莫斯的建议是："德朗兹的方式就是德最好的"。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [lait] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]

As	they	approached	the	village	,	more	than	one	light	could	be	seen	,	and
作为	他们	接近	这	村庄	,	更多的	比	一	光	可以	是	已见	,	和

['mɔːri] ,

Morey	,
莫雷	,

当他们接近村庄时，可以看到不止一盏灯，还有莫雷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'gʌst] ,

a	little	to	his	own	disgust	,
一个	小的	到	他的	自己的	厌恶	,

令他自己略感厌恶的是，

[pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

permitted	himself	to	turn	out	and	make	a	long	detour	around	the	town	.
允许	他自己	到	转动	出去	和	制作	一个	长的	車輛改道	大约	这	镇	.

他允许自己外出，绕着城镇走了很远的路。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] — [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə]
This accomplished , it was then nearly midnight — he took the main road to
这 完成 , 它 曾是 然后 几乎 午夜 — 他 采取 这 主要的 路 到
['wɔːrənˌtɑːn] .
Warrenton .
沃伦顿 .

事情办妥后，已近午夜——他沿着主路前往沃伦顿。

[ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] .
That town was fifteen miles distant .
那 镇 曾是 十五 英里 遥远 .

那个小镇距离这里十五英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [səʊ] [kuːl] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [ræpt] ['blæŋkɪts] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
It had now grown so cool that both boys wrapped blankets about themselves ,
它 有 现在 生长 所以 凉爽的 那 两个都 男孩们 包装 毯子 关于 他们自己 ,

天气变得很冷，两个男孩都裹上了毯子。

[ænd; ənd][hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [bɒbd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl]
and half asleep and with little to say , they bobbed against each other while
和 一半 睡着了 和 和 小的 到 说 , 他们 波波德 反对 每个 其他 尽管
['betɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] .
Betty jogged along .
贝蒂 慢跑 沿着 .

他们半睡半醒，也没什么话可说，只是互相轻轻地晃着身子，贝蒂则在一旁慢跑。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['endləs] .
The night seemed endless .
这 夜晚 似乎 无尽的 .

夜似乎永无止境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] — [ðə; ði] [rəʊd]
There was no comfort in trying to sleep curled up on the rear seat — the road
那里 曾是 不 舒适 在 尝试 到 睡觉 卷曲 向上 在 这 后部 座位 — 这 路
[wɒz; wəz] [tuː] [rʌf] .
was too rough .
曾是 也 粗糙的 .

蜷缩在后座上睡觉一点也不舒服——路太颠簸了。

['sʌd(ə)nli] ['mɔːri] [raʊzd] [hɪm'self] .
Suddenly Morey roused himself .
突然 莫雷 唤醒 他自己 .

莫雷突然醒了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weʊk] [tuː; tə][faɪnd] ['betɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]
He had fallen asleep , and he awoke to find Betty standing by the roadside
他 有 倒下 睡着了 , 和 他 醒来 到 寻找 贝蒂 常设 经过 这 路边
, [-]
, [122]
, [-]

他睡着了，醒来时发现贝蒂站在路边[122]。

['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːnə(r)] .
nibbling at the clover in the fence corner .
轻咬 在 这 三叶草 在 这 栅栏 角落 .

啃食篱笆角落里的三叶草。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [dɔːn] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði][rəʊd]

It	was	lighting	up	in	the	east	and	the	haze	of	early	dawn	outlined	the	road
它	曾是	灯光	向上	在	这	东方	和	这	阴霾	的	早期的	黎明	概述	这	路

[ˈdrɒpɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [ˈvæli] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [mɪst] .

dropping	away	before	him	into	a	wide	valley	over	which	lay	a	heavy	mist	.
下降	离开	前	他	进入	一个	宽的	谷	超过	哪个	躺	一个	重的	薄雾	.

东方天亮了，黎明前的薄雾勾勒出道路的轮廓，道路在他面前向下延伸到一个宽阔的山谷，山谷上方笼罩着浓雾。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

Amos	was	leaning	against	him	,	sound	asleep	.
阿莫斯	曾是	倾斜	反对	他	,	声音	睡着了	.

阿莫斯靠着他，睡得很沉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] .

It	was	time	for	Betty	to	rest	and	feed	.
它	曾是	时间	为了	贝蒂	到	休息	和	喂养	.

该是贝蒂休息和吃东西的时间了。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪəd]['ænɪm(ə)l] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]

Pushing	the	tired	animal	forward	again	until	the	bottom	of	the	valley	was
推动	这	疲劳的	动物	向前	再次	直到	这	底部	的	这	谷	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

推着疲惫的牲畜继续前进，直到到达谷底。

['mɔːri] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] .

Morey	came	to	what	he	was	looking	for	—	a	little	creek	.
莫雷	来了	到	什么	他	曾是	寻找	为了	—	一个	小的	溪	.

莫雷找到了他要找的东西——一条小溪。

['rʌnɪŋ] [saʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['rɪvə(r)] ” [rəʊd] .

Running	south	was	a	“	river	”	road	.
跑步	南	曾是	一个	“	河	”	路	.

向南延伸的是一条“河边”路。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒtəm] [lænd] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,

Turning	on	to	this	until	he	was	well	into	a	bottom	land	grove	of	trees	,
转弯	在	到	这	直到	他	曾是	出色地	进入	一个	底部	土地	树林	的	树木	,

他一路走来，直到深入到一片低洼地带的树林中。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] ['eɪmɒs] .

he	aroused	Amos	.
他	被唤醒	阿莫斯	.

他唤醒了阿莫斯。

“ [weɪk] [ʌp] , [bɔɪ] ; [kæmp]['nʌmbə(r)][wʌn] !

“	Wake	up	,	boy	;	camp	number	one	!
“	唤醒	向上	,	男生	;	营	数字	一	!

“醒醒吧，小子；一号营地！”

” [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['əʊvə(r)] [ə'sliːp] [ə'gen] .

”	The	colored	boy	aroused	himself	and	then	fell	over	asleep	again	.
”	这	有色	男生	被唤醒	他自己	和	然后	跌倒	超过	睡着了	再次	.

“那个黑人男孩醒来后，又睡着了。”

“ ['brekfəst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

“	Breakfast	!	”	exclaimed	Morey	in	his	ear	.
“	早餐	!	”	惊呼	莫雷	在	他的	耳朵	.

“早餐！”莫雷在他耳边喊道。

['ɪnstəntli] [hiː; hi]['bəʊltɪd] ['ʌpraɪt] , [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmd] [wei] [ænd; ənd] [grəʊn] .

Instantly	he	bolted	upright	,	glanced	about	in	an	alarmed	way	and	groaned	.
即刻	他	螺栓连接	直立	,	瞥了一眼	关于	在	一个	惊慌	方式	和	呻吟	.

他立刻猛地坐直，惊恐地环顾四周，呻吟了一声。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['wɪspəd] :

Blinking	his	eyes	he	whispered	:
眨眼	他的	眼睛	他	低声说道	:

他眨了眨眼，低声说道：

“ [mɑːs] ['mɔːri] , [ai] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] . ”

“	Marse	Morey	,	I	done	had	a	bad	dream	.	”
”	马尔斯	莫雷	,	我	完毕	有	一个	坏的	梦	.	”

“马尔斯·莫雷，我做了个噩梦。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] [ʌn'hʊkɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)]

“	Well	,	you	dream	about	unhooking	Betty	and	finding	her	some	water
“	出色地	,	你	梦	关于	解开	贝蒂	和	寻找	她	一些	水

[ænd; ənd] [grɑːs] . ”

and	grass	.	”
和	草	.	”

“嗯，你梦想着把贝蒂从钩子上解下来，给她找些水和草。”

“ [ai] [dʌn] [driːm] [dæt][əʊld]['kreɪzi][mæn][jəʊ] - [ɔːlz] ['telɪn] -

“	I	done	dream	dat	old	crazy	man	yo	'	all's	tellin	'
”	我	完毕	梦	数据	老的	疯狂的	男人	哟	-	一切	告诉	-

“我梦见了那个老疯子，你们都告诉我了。”

- [baʊt] [biːn] ['tʃeɪsɪn] - [ˌem 'iː] . ”

'	bout	been	chasin	'	me	.	”
-	回合	到过	追逐	-	我	.	”

一直在追我。

“ [dɒn] [kɪ'hoti] ? ”

“	Don	Quixote	?	”
”	大学教师	堂吉诃德	?	”

“堂吉诃德？”

“ [dɑːz] [hɪm] .

“	Da's	him	.
”	达的	他	.

“是他。”

[hiː; hi] [biːn] ['raɪdɪn] - [raɪt] [haɪɚ] [wɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][diː] [bæk] [siːt] .

He	been	ridin	'	right	hyar	wid	us	in	de	back	seat	.
他	到过	骑行	-	正确的	hyar	宽	我们	在	德	后退	座位	.

他一直坐在后座，和我们一起乘车。

” [ænd; ənd]['eɪmɒs] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [-]

”	And	Amos	turned	suddenly	[	123	]
”	和	阿莫斯	转向	突然	[	-	]

“阿摩司突然转过身[123]

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌri] .

as	if	expecting	to	see	the	ghost	of	the	old	knight	sitting	in	the	surrey	.
作为	如果	期待	到	看	这	鬼	的	这	老的	骑士	坐着	在	这	萨里	.

仿佛期待着看到坐在马车里的老骑士的幽灵。

['mɔːri] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] ['betɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

Morey	laughed	as	he	forced	Betty	through	the	underbrush	.
莫雷	笑了	作为	他	强制	贝蒂	通过	这	草丛	.

莫雷一边笑着一边强迫贝蒂穿过灌木丛。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
” 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [hiː; hi] [biːn] ['ʃaʊtɪn] -
“ He been shoutin '
” 他 到过 喊叫 -

他一直在喊叫

- [gəʊ][ɒn] , ['nɪgə] !
' Go on , niggah !
- 去 在 , 黑鬼 !

走吧，黑鬼!

[gəʊ][ɒn] , [waɪt] [bɔɪ] !
Go on , white boy !
去 在 , 白色的 男生 !

加油，白人小子!

[aɪz][wɪd][juː; jʊ] !
I's wid you !
是 宽 你 !

我同意!

- [nəʊ] , ['sɑː] , [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [ɒn] , [aɪz] [gwaɪn] [həʊm] .
' No , sah , I ain't gwine on , I's gwine home .
- 不 , 萨赫 , 我 不是 格温 在 , 是 格温 家 .

“不，先生，我不继续走了，我要回家了。”

[dæt][ɔːl; oʊl] - [bɔɪ] - [dɒn] - [miːn] [nəʊ] [gʊd] .
Dat ol ' boy sho'ly don ' mean no good .
数据 ol - 男生 - 大学教师 - 意思是 不 好的 .

那老家伙肯定没安好心。

[dɑːz][hɪz; ɪz][goʊs] - — [aɪ] [siːn] [hɪm] .
Da's his ghos ' — I seen him .
达的 他的 鬼魂 - — 我 已见 他 .

Da's his ghos'——我见过他。

[hiː; hi] [keɪnt] ['kʌndʒə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , ['sɑː] .
He cain't conjure me , no , sah .
他 不能 变戏法 我 , 不 , 萨赫 .

他召唤不了我，不，先生。

[aɪ][doʊnt] ['rekən] [aɪl] [gəʊ][nəʊ] [fɜːdɜ] .
I don't reckon I'll go no furder .
我 不 估计 患病的 去 不 更远 .

我想我不会再往前走了。

[mɑːs] ['mɔːri] , [dæt][ɔːl; oʊl] - [hɒs] [dʌn] [pleɪd] [aʊt] - .
Marse Morey , dat ol ' hoss done played out a'ready .
马尔斯 莫雷 , 数据 ol - 霍斯 完毕 玩 出去 - .

Marse Morey，那匹老马已经玩腻了。

” ['mɔːri] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lɪmbərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
” Morey was on the ground limbering his stiffened limbs and laughing .
” 莫雷 曾是 在 这 地面 舒展 他的 僵硬 四肢 和 笑 .

“莫雷倒在地上，活动着僵硬的四肢，笑着。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][faɪnd][maɪ] [naɪf] [aɪ] [lɒst] ,
“ If I could just find my knife I lost ,
” 如果 我 可以 只是 寻找 我的 刀 我 丢失的 ,

“如果我能找到我丢失的刀就好了

〞 [hiː; hi] [mˈɜːməd] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , “ [aɪˈd] [kʌt] [ə; eɪ] [njuː] [wɪp] .

〞	he	murmured	while	he	felt	in	his	pockets	,	“	I'd	cut	a	new	whip	.
〞	他	低声说道	尽管	他	毛毡	在	他的	口袋	,	〞	ID	切	一个	新的	鞭	.

他一边在口袋里摸索一边喃喃自语道：“我要裁一条新鞭子。”

〞 [ˈeɪmɒs] [ˈstɑːtɪd] ,

〞	Amos	started	,
〞	阿莫斯	开始	,

阿莫斯开口道：

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

opened	his	mouth	and	closed	it	nervously	and	then	climbed	from	the
打开	他的	嘴	和	关闭	它	紧张地	和	然后	攀登	从	这

['sʌri] [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] .

surrey	without	further	comment	.
萨里	没有	更远	评论	.

他张了张嘴，又紧张地闭上，然后一言不发地从马车上下来了。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [stəʊl] [ðæt] [naɪf] , 〞 [kənˈtɪnjuːd] ['mɔːri] ,

“	If	any	one	stole	that	knife	,	〞	continued	Morey	,
〞	如果	任何	一	偷窃	那	刀	,	〞	持续	莫雷	,

“如果有人偷了那把刀，”莫雷继续说道，

“ [ænd; ənd] [ai] ['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [aɪˈd] [get] ['mɑːʃ(ə)l] ['rɑːbɪnsən] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] .

“	and	I	ever	found	it	out	I'd	get	Marshal	Robinson	to	lock	him	up	.
〞	和	我	曾经	成立	它	出去	ID	得到	元帅	罗宾逊	到	锁	他	向上	.

“如果我发现了这件事，我会让罗宾逊警长把他关起来。”

[ai] [peɪd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪf] —

I	paid	a	dollar	and	a	half	for	that	knife	—
我	有薪酬的	一个	美元	和	一个	一半	为了	那	刀	—

那把刀我花了一块五毛钱——

〞 ['eɪmɒs] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['bɪzi] [wɪð] ['betɪ] .

〞	Amos	was	already	busy	with	Betty	.
〞	阿莫斯	曾是	已经	忙碌的	和	贝蒂	.

“阿莫斯当时正忙着和贝蒂在一起。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [əʊld] [dɒn] [kɪˈhoti] ['kʌndʒərɪŋ] [hɪm] .

There	was	no	further	complaint	about	old	Don	Quixote	conjuring	him	.
那里	曾是	不	更远	抱怨	关于	老的	大学教师	堂吉诃德	魔法	他	.

从此以后，再也没有人抱怨老唐吉诃德召唤他了。

[wen] [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [biːn] [-]

When	the	mare	had	been	[	124	]
什么时候	这	母马	有	到过	[	-	]

当母马[124]

['wɔːtəd] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] [wɒt]

watered	in	the	creek	and	tied	in	a	bunch	of	grass	where	she	might	find	what
浇水	在	这	溪	和	系	在	一个	束	的	草	在哪里	她	可能	寻找	什么

['sʌstənəns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

sustenance	she	could	,
维持	她	可以	,

她被喂了溪水，然后被绑在一堆草里，希望能找到一些食物。

[ðə; ði] ['sliːpi] [bɔɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kəʊld] ['bɪskɪts] , ['dʒeli] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,

the	sleepy	boys	had	some	cold	biscuits	,	jelly	and	water	,	and	,
这	困	男孩们	有	一些	寒冷的	饼干	,	果冻	和	水	,	和	,

昏昏欲睡的男孩们吃了一些冷饼干、果冻和水，然后.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

with	a	blanket	under	them	and	another	over	them	,	they	turned	in	for
和	一个	毯子	在下面	他们	和	其他	超过	他们	,	他们	转向	在	为了

[ə; eɪ][næp] .

a	nap	.
一个	午睡	.

他们身下盖着毯子，身上又盖着毯子，然后就睡着了。

[ə'baʊt] [nuːn] ['mɔːri] [ə'wəʊk] , ['stɪfər] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [beə(r)] .

About	noon	Morey	awoke	,	stiffer	than	ever	and	hungry	as	a	young	bear	.
关于	中午	莫雷	醒来	,	更硬	比	曾经	和	饥饿的	作为	一个	年轻的	熊	.

中午时分，莫雷醒了过来，浑身僵硬，像一头小熊一样饥饿。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] [wɪð]

The	sun	had	made	its	way	down	through	the	foliage	and	he	was	wet	with
这	太阳	有	制成	它是	方式	向下	通过	这	叶子	和	他	曾是	湿的	和

[ˌpɜːspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

太阳透过树叶洒了下来，他浑身湿透了。

['eɪmɒs] , [ðə; ði] ['blæŋkit] [stɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] [sɔː] .

Amos	,	the	blanket	still	over	his	head	,	was	snoring	like	a	rip	saw	.
阿莫斯	,	这	毯子	仍然	超过	他的	头	,	曾是	打鼾	喜欢	一个	撕裂	锯	.

阿莫斯头上还盖着毯子，鼾声如雷。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [twɪst] ['eɪmɒs] - [nəʊz][hɪz; ɪz][hænd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd]

As	the	white	boy	reached	over	to	twist	Amos	'	nose	his	hand	felt	something	hard
作为	这	白色的	男生	达到	超过	到	捻	阿莫斯	-	鼻子	他的	手	毛毡	某物	难的

[ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

on	the	blanket	by	his	side	.
在	这	毯子	经过	他的	边	.

白人男孩伸手去捏阿莫斯的鼻子时，他的手摸到了身旁毯子上硬硬的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'lɔɪnd] [naɪf] .

It	was	his	purloined	knife	.
它	曾是	他的	被盗	刀	.

那是他被偷走的刀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] ['pɒkɪt] .

It	had	slipped	from	the	black	boy's	pocket	.
它	有	滑倒了	从	这	黑色的	男孩们	口袋	.

它从黑人男孩的口袋里滑了出来。

[wen] ['eɪmɒs] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'pænjən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

When	Amos	finally	aroused	himself	he	saw	his	white	companion	sitting	by	his	side
什么时候	阿莫斯	最后	被唤醒	他自己	他	锯	他的	白色的	伴侣	坐着	经过	他的	边

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

carefully	examining	the	knife	.
小心	检查	这	刀	.

阿莫斯终于清醒过来时，看到他的白人同伴坐在他身边，正在仔细地检查那把刀。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][waɪld] [ə'lɑːm] ['leŋθənd] ['eɪmɒs] - [feɪs] .

A	look	of	wild	alarm	lengthened	Amos	'	face	.
一个	看	的	荒野	警报	加长	阿莫斯	-	脸	.

阿莫斯的脸上露出惊恐万分的神色。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Clasping	his	big	black	hand	against	his	pocket	he	exclaimed	:
紧握	他的	大的	黑色的	手	反对	他的	口袋	他	惊呼	:

他把粗壮的黑手紧紧地插进口袋里，喊道：

“ [wɔːr] [jəʊ] - [gɪt][dæt] ?
“ Whar yo ' git dat ?
“ 码头 哟 - git 数据 ?

“你从哪儿弄来的？”

” ['mɔːri] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [bed] .
” Morey smiled and pointed to their improvised bed .
” 莫雷 微笑 和 尖 到 他们的 即兴发挥 床 .

莫雷笑着指了指他们临时搭起的床。

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] . ”
“ I found it here between us — here on the blanket . ”
” 我 成立 它 这里 之间 我们 — 这里 在 这 毯子 . ”

“我是在我们之间——就在这条毯子上——找到它的。”

“ [ai] [eɪnt] [stəʊl] [nəʊ] [naɪf] !
“ I ain't stole no knife !
” 我 不是 偷窃 不 刀 !

“我没偷刀！”

[jəʊ] - [eɪnt] - - [ˌem 'iː] , [ɪz][jəʊ] - ? ” [-]
Yo ' ain't ' spicion me , is yo ' ? ” [125]
哟 - 不是 - - 我 , 是 哟 - ? ” [-]

你不是在‘刺激我，是吗’？ ”[125]

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊd] [stiːl] . ”
“ I'd hate to think you'd steal . ”
” ID 恨 到 思考 你会 偷 . ”

“我真不希望你会去偷东西。”

“ [krɒs] [mɑː] - , [ai] [eɪnt] [stəʊl] [jəʊ] - [naɪf] .
“ Cross ma h'aht , I ain't stole yo ' knife .
” 叉 玛 - , 我 不是 偷窃 哟 - 刀 .

“Cross ma h'aht，我没偷你的刀。”

” ['mɔːri] [smaɪld] .
” Morey smiled .
” 莫雷 微笑 .

莫雷笑了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wonder who put it here ? ” he said .
” 我 想知道 WHO 放 它 这里 ? ” 他 说 .

“我想知道是谁把它放在这里的？”他说道。

“ [mɑːs] ['mɔːri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmɒs] ['sʌd(ə)nli] .
“ Marse Morey , ” exclaimed Amos suddenly .
” 马尔斯 莫雷 , ” 惊呼 阿莫斯 突然 .

“莫雷将军！”阿莫斯突然惊呼道。

“ [ai] [nəʊ] [huː] [dʌn] [brɪŋ] [jəʊ] - [naɪf] [bæk] .
“ I know who done bring yo ' knife back .
” 我 知道 WHO 完毕 带来 哟 - 刀 后退 .

“我知道是谁把你的刀还回来的。”

[diː] [goʊs] - [ɔb] [diː] [əʊl] ['kreɪzi] [mæn] , [hiː; hi] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
De ghos ' ob de ole crazy man , he brung it .
德 鬼魂 - 奥布 德 奥莱 疯狂的 男人 , 他 带来 它 .

De ghos' ob de ole crazy man, he bring it.

[dæt][ɔːl; oʊl] - [goʊs]
Dat ol ' ghos
数据 ol - 鬼魂

那老鬼

- [ai] [siː] [ɪn][diː] [bæk] [siːt] , [hiː; hi]['traɪɪn] - [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ˌjuː 'es] .
' I see in de back seat , he tryin ' to conjure us .
- 我 看 在 德 后退 座位 , 他 尝试 - 到 变戏法 我们 .

我看到他在后座上，试图召唤我们。

[dɑːz] [wɒt] . ”
Da's what . ”
达的 什么 . ”

Da's what。

“ [əʊld] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['spɪrɪt] ? ”
“ Old Don Quixote's spirit ? ”
” 老的 大学教师 堂吉诃德的 精神 ? ”

“老堂吉诃德的灵魂？”

“ [dæt][əʊld]['kreɪzi] [mænz] [ʃʊə(r)] [wɪd] [ˌjuː 'es] .
“ Dat old crazy man's sure wid us .
” 数据 老的 疯狂的 男人的 当然 宽 我们 .

“那个老疯子肯定和我们在一起。”

['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , [mɑːs] ['mɔːri] . [aɪz]
Better look out , Marse Morey . I'se
更好的 看 出去 , 马尔斯 莫雷 . 伊塞

小心点，莫雷上校。

[gwaɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒn] [diː] [əʊl]['kʌndʒə(r)] [dɪs] [naɪt] [ef]
gwine put a charm on de ole conjure dis night ef
格温 放 一个 魅力 在 德 奥莱 变戏法 迪斯 夜晚 ef

今晚给德奥尔施了魔法

[ai] [kɪn] [fɪn] - ['eni] [spʌŋk] ['wɔːtə(r)] . ”
I kin fin ' any spunk water . ”
我 亲属 鳍 - 任何 胆量 水 . ”

我能找到任何精液。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [naɪf] ? ”
“ And you didn't take my knife ? ”
” 和 你 没有 拿 我的 刀 ? ”

“你没拿走我的刀吗？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] - [sʌlt] [ˌem 'iː] , [mɑːs] ['mɔːri] .
“ Don't you ' sult me , Marse Morey .
” 不 你 - 结果 我 , 马尔斯 莫雷 .

“别侮辱我，莫雷先生。”

[doʊnt][jəʊ] - [let] [əʊl] ['kiːhəʊl] [pʊt] [setʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][jəʊ] - [hed] .
Don't yo ' let ole Keyhole put sech notions in yo ' head .
不 哟 - 让 奥莱 锁孔 放 sech 概念 在 哟 - 头 .

别让老钥匙孔把这种想法灌输到你脑子里。

[haʊ] [kʌm] [dæt] [naɪf] [haɪɜ˞] ?
How come dat knife hyar ?
如何 来 数据 刀 hyar ?

那把刀怎么会这样?

[jəʊ] - [ˌeɪ es 'tiː][əʊld] ['kiːhəʊl] [goʊs] - — [dɒn] - [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
Yo ' ast old Keyhole ghos ' — don ' ast me .
哟 - 最 老的 锁孔 鬼魂 - — 大学教师 - 最 我 .

你那老旧的钥匙孔鬼魂——别来烦我。

[ai] ['rekən] [wiː; wi]['betə(r)][biː; bi] ['gɪtɪn] - ['iːtɪn] - .
I reckon we better be gittin ouah eatin ' .
我 估计 我们 更好的 是 吉廷 - 吃 - .

我觉得我们最好赶紧吃饭。

" [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [meɪd] [diːp] ['ɪnrəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

"	The	noonday	meal	made	deep	inroads	in	the	stock	of	provisions	.
"	这	午	一顿饭	制成	深的	入口	在	这	库存	的	条款	.

"午餐消耗了大量的粮食储备。"

[wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ə'gen] ,

When	the	adventurers	had	reached	the	main	road	again	,
什么时候	这	冒险者	有	达到	这	主要的	路	再次	,

当冒险者们再次到达主路时，

[krɒst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , ['wɔːrənˌtɑːn]

crossed	the	stream	and	ascended	to	the	far	side	of	the	valley	,	Warrenton
交叉	这	溪流	和	上升	到	这	远的	边	的	这	谷	,	沃伦顿

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

was	before	them	.
曾是	前	他们	.

他们越过溪流，登上山谷的另一边，沃伦顿就在他们眼前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

They	were	less	than	twenty	miles	from	home	and	were	a	little
他们	是	较少的	比	二十	英里	从	家	和	是	一个	小的

['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [liːz] [kɔːt] [-]

nervous	about	being	seen	so	near	to	Lee's	Court	[	126	]
紧张的	关于	存在	已见	所以	靠近	到	李氏	法庭	[	-	]

他们离家不到二十英里，因为在李氏法院附近被人看到而感到有些紧张[126]

[haʊs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðeə(r)]

House	,	but	it	was	necessary	to	pass	through	the	village	to	inquire	their
房子	,	但	它	曾是	必要的	到	经过	通过	这	村庄	到	查询	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

房子，但必须穿过村庄才能打听路。

[ðɪs] [led] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [nɔːθ] .

This	led	them	almost	north	.
这	引领	他们	几乎	北	.

这使他们几乎一路向北。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['betɪ] ['pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ɪn] ['fɑːrkwər] ['kaʊnti] .

At	two	o'clock	Betty	pulled	into	the	settlement	of	Baltimore	in	Farquar	county	.
在	二	点钟	贝蒂	拉	进入	这	沉降	的	巴尔的摩	在	法夸尔	县	.

两点钟，贝蒂驶入了法夸尔县的巴尔的摩镇。

[ðə; ði] [nekst] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['sɛntərˌvɪl] [ɪn] ['fɛəfæks] ['kaʊnti] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] .

The	next	town	would	be	Centerville	in	Fairfax	County	,	eighteen	miles	beyond	.
这	下一个	镇	会	是	森特维尔	在	费尔法克斯	县	,	十八	英里	超过	.

下一个城镇是费尔法克斯县的森特维尔，距离这里18英里。

['bɔːltɪmɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] " [həʊ'tel] , " [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd]

Baltimore	was	a	crossroads	village	with	a	"	hotel	,	"	a	blacksmith	shop	and
巴尔的摩	曾是	一个	十字路口	村庄	和	一个	"	酒店	,	"	一个	铁匠	店铺	和

[tuː] [stɔːz] .

two	stores	.
二	商店	.

巴尔的摩是一个十字路口村庄，有一家"旅馆"、一家铁匠铺和两家商店。

[æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

At	the	hotel	,
在	这	酒店	,

在酒店里，

[weə(r)] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] ['wʊdn] [trɒf] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

where	Betty	was	watered	from	a	moss	-	covered	wooden	trough	as	big	as
在哪里	贝蒂	曾是	浇水	从	一个	苔藓	-	涵盖	木制的	槽	作为	大的	作为

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [tʌb] ,

a	bath	tub	,
一个	洗澡	浴缸	,

贝蒂是从一个长满青苔、像浴缸一样大的木槽里喝水的。

['mɔːri] [spent] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [əʊts] .

Morey	spent	twenty	-	five	cents	of	his	fortune	for	oats	.
莫雷	花费	二十	-	五	分	的	他的	财富	为了	燕麦	.

莫雷花了他全部财产中的二十五美分买了燕麦。

['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] ,

Crossing	the	street	to	the	general	store	,
十字路口	这	街道	到	这	一般的	店铺	,

穿过马路去杂货店，

[hiː; hi] [ɪk'spendɪd] ['twenti] [sents] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪv] [sents]

he	expended	twenty	cents	more	for	bologna	sausage	and	five	cents
他	已支出	二十	分	更多的	为了	博洛尼亚	香肠	和	五	分

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['mʌsti] ['krækəz] .

for	some	very	old	and	musty	crackers	.
为了	一些	非常	老的	和	发霉的	饼干	.

他又花了20美分买了博洛尼亚香肠，5美分买了一些很旧很发霉的饼干。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɒt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'brɪdʒd] [striːm] ,

About	four	o'clock	,	in	a	shady	spot	by	a	little	unbridged	stream	,
关于	四	点钟	,	在	一个	阴凉	点	经过	一个	小的	未架桥	溪流	,

大约四点钟方向，在一条没有桥梁的小溪边的阴凉处，

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [əʊts] .

a	halt	was	made	and	Betty	was	given	water	and	oats	.
一个	停止	曾是	制成	和	贝蒂	曾是	给定	水	和	燕麦	.

车停了下来，贝蒂得到了水和燕麦。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [bred] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd]['dʒeli] .

The	two	boys	regaled	themselves	with	bread	,	bologna	and	jelly	.
这	二	男孩们	盛宴	他们自己	和	面包	,	博洛尼亚	和	果冻	.

两个男孩津津有味地享用着面包、博洛尼亚香肠和果酱。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['draʊzɪli] [wɔːm] .

The	afternoon	was	drowsily	warm	.
这	下午	曾是	昏昏欲睡地	温暖的	.

午后天气温暖宜人，令人昏昏欲睡。

['betɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

Betty	was	tired	and	the	cool	shade	was	inviting	.
贝蒂	曾是	疲劳的	和	这	凉爽的	阴影	曾是	邀请	.

贝蒂很累，凉爽的树荫很吸引她。

[bəuθ] [bɔɪz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] .

Both	boys	fell	into	a	doze	.
两个都	男孩们	跌倒	进入	一个	瞌睡	.

两个男孩都睡着了。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['mɔːri] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meɪʃən]

In	a	half	hour	or	so	Morey	was	awakened	by	a	violent	torrent	of	exclamations
在	一个	一半	小时	或者	所以	莫雷	曾是	觉醒	经过	一个	暴力	激流	的	感叹词

.

:

.

大约半小时后，莫雷被一阵强烈的惊呼声惊醒。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [bi'lebə] [ə; eɪ] [gɔ:nt] ['rəʊdsaɪd] [hɒg] .

Amos	**was**	**chasing**	**and**	**belaboring**	**a**	**gaunt**	**roadside**	**hog**	**.**
阿莫斯	曾是	追逐	和	费力	一个	瘦削	路边	猪	.

阿莫斯正在追赶一头瘦骨嶙峋的路边野猪。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fu:d] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:tɪk(ə)l] [left] [baɪ] [ðɪs] ['rɑ:skəli] [θi:f] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɪn][ɒv; əv] [prɪ'zɜ:vz]

Of	**their**	**food**	**the**	**only**	**article**	**left**	**by**	**this**	**rascally**	**thief**	**was**	**the**	**tin**	**of**	**preserves**
的	他们的	食物	这	仅有的	文章	左边	经过	这	赖皮	贼	曾是	这	锡	的	果酱

.

:

.

他们的食物中，唯一被这个狡猾的小偷带走的只有一罐果酱。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [bred] , ['krækəz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [pɔ:k] [-]

The	**last**	**of**	**their**	**bread**	**,**	**crackers**	**and**	**all**	**their**	**pork**	**[**	**127**	**]**
这	最后的	的	他们的	面包	,	饼干	和	全部	他们的	猪肉	[	-	]

他们剩下的面包、饼干和所有的猪肉[127]

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	**disappeared**	**.**
有	消失	.

消失了。

[wen] ['eɪmɒs] [rɪ'tɜ:nd] , [hɒt][ænd; ənd]['æŋgri] , [hi:; hi][held][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][sɔ:lt] [pɔ:k] [raɪnd] .

When	**Amos**	**returned**	**,**	**hot**	**and**	**angry**	**,**	**he**	**held**	**a**	**scrap**	**of**	**salt**	**pork**	**rind**	**.**
什么时候	阿莫斯	返回	,	热的	和	生气的	,	他	握住	一个	废料	的	盐	猪肉	果皮	.

阿莫斯回来时，又热又生气，手里拿着一小块咸猪皮。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['sæntʃoʊ] ? " [lɑ:ft] ['mɔ:ri] .

"	**Why**	**didn't**	**you**	**put**	**the**	**things**	**in**	**the**	**wagon**	**,**	**Sancho**	**?**	**"**	**laughed**	**Morey**	**.**
"	为什么	没有	你	放	这	事物	在	这	车皮	,	桑乔	?	"	笑了	莫雷	.

"桑乔，你为什么不把东西放进马车里呢？"莫雷笑着说。

" [dæt] [eɪnt] [nəʊ]['sɑ:ŋkoʊ] , [dɑ:z][ə; eɪ][hɒg] .

"	**Dat**	**ain't**	**no**	**Sanko**	**,**	**da's**	**a**	**hog**	**.**
"	数据	不是	不	三光	,	达的	一个	猪	.

"那不是Sanko，那是一头猪。"

[ɔ:l] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [dɪnə] [gɒn] [naʊ] .

All	**ouah**	**suppah**	**and**	**breakfus**	**'**	**and**	**dinnah**	**gone**	**now**	**.**
全部	-	-	和	-	-	和	迪纳	已消失	现在	.

所有的晚餐、早餐和晚餐都消失了。

[haʊ] [fɑ:(r)][dæt] - ? "

How	**far**	**dat**	**Wash'ton**	**?**	**"**
如何	远的	数据	-	?	"

到华盛顿有多远?

" [wi:l; wil] [get] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:f] .

"	**We'll**	**get**	**there**	**tomorrow**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**white**	**boy**	**with**	**another**	**laugh**	**.**
"	出色地	得到	那里	明天	,	"	解释	这	白色的	男生	和	其他	笑	.

"我们明天就到那儿了，"白人男孩笑着解释道。

['eɪmɒs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Amos	**scratched**	**his**	**head**	**.**
阿莫斯	刮痕	他的	头	.

阿莫斯挠了挠头。

" [wi:; wi] [gwaɪn] [tu:; tə] [i:t] , [den] ? "

"	**We**	**gwine**	**to**	**eat**	**,**	**den**	**?**	**"**
"	我们	格温	到	吃	,	丹	?	"

"我们打算吃饭，对吧？"

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] . ”
“	**If**	**we**	**have**	**luck**	**.** **”**
”	如果	我们	有	运气	. ”

“如果我们运气好的话。”

“ [den] [ai] ['rekən] [wiː; wi] ['betə(r)] - [ɒn] .
“	**Den**	**I**	**reckon**	**we**	**better**	**has'en**	**on**	**.**
”	丹	我	估计	我们	更好的	-	在	.

“我想我们最好继续前进。”

” ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ə'nʌðə(r)] [kə'læməti] .
”	**Further**	**investigation**	**revealed**	**another**	**calamity**	**.**
”	更远	调查	揭晓	其他	灾害	.

进一步调查揭示了另一场灾难。

['betɪ] , [praul] [ə'baʊt] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg][ɒv; əv] [əʊts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
Betty	**,**	**prowling**	**about**	**,**	**had**	**discovered**	**the**	**paper**	**bag**	**of**	**oats**	**in**	**the**	**rear**	**of**
贝蒂	,	潜行	关于	,	有	发现	这	纸	包	的	燕麦	在	这	后部	的

[ðə; ði] ['sʌri] .
the	**surrey**	**.**
这	萨里	.

贝蒂四处闲逛时，在四轮马车的后座发现了那袋燕麦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leʒəli] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [fiːd] [rɪ'zɜːv] .
She	**had**	**leisurely**	**consumed**	**the**	**feed**	**reserve**	**.**
她	有	悠闲	消耗	这	喂养	预订	.

她悠闲地吃光了储备饲料。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [ik'spɔstjuleit] ['mɔːri] , “ [ðeəz; ðəz] [grɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . ”
“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**expostulated**	**Morey**	**,**	**“**	**there's**	**grass**	**and**	**water**	**.** **”**
”	绝不	头脑	,	”	所宣称的	莫雷	,	”	有	草	和	水	. ”

“没关系，”莫雷说道，“这里有草和水。”

“ [ai] [keɪnt] [iːt] [nəʊ] [grɑːs] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .
“	**I**	**cain't**	**eat**	**no**	**grass**	**,**	**”**	**remonstrated**	**the**	**black**	**boy**	**.**
”	我	不能	吃	不	草	,	”	抗议	这	黑色的	男生	.

“我不能吃草，”黑人男孩抗议道。

“ [hɪrz] [prɪ'zɜːvz] , ” [sə'dʒestid] ['mɔːri] .
“	**Here's**	**preserves**	**,**	**”**	**suggested**	**Morey**	**.**
”	这里是	果酱	,	”	建议	莫雷	.

“这里有罐头食品，”莫雷建议道。

“ [ai] ['wɒnts] [miːt] , [dɑːz] [wɒt] [ai] ['wɒnts] . ”
“	**I**	**wants**	**meat**	**,**	**da's**	**what**	**I**	**wants**	**.** **”**
”	我	想要	肉	,	达的	什么	我	想要	. ”

“我想要肉，这就是我想要的。”

“ [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , ” [lɑːft] ['mɔːri] , [huː] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]
“	**You've**	**had**	**enough**	**meat**	**for**	**one**	**day**	**,**	**”**	**laughed**	**Morey**	**,**	**who**	**,**	**being**	**full**	**of**
”	你已经	有	足够的	肉	为了	一	天	,	”	笑了	莫雷	,	WHO	,	存在	满的	的

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] ,
bologna	**sausage**	**,**
博洛尼亚	香肠	,

“你今天吃的肉够多了，”莫雷笑着说，他自己也吃饱了博洛尼亚香肠。

['krækəz] [ænd; ənd]['dʒeli] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [-]
crackers	**and**	**jelly**	**,**	**refused**	**to**	**bother**	**about**	**[** **128** **]**
饼干	和	果冻	,	拒绝	到	打扰	关于	[-]

饼干和果冻，拒绝费心[128]

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the **future** **.**
这 未来 .

未来。

“ [wiː; wi][kæn; kən][bɔɪl][sʌm; səm] [griːnz] [ɪn]['aʊə(r)] [kwɔːt] [kʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ **We** **can** **boil** **some** **greens** **in** **our** **quart** **cup** **this** **evening** **.**
” 我们 能 熬 一些 青菜 在 我们的 夸脱 杯子 这 晚上 .

“今晚我们可以用这个一夸脱的杯子煮些蔬菜。”

” [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][pɔːk] [raɪnd][ɒn][ðə; ði][grɑːs] .
” **The** **colored** **boy** **began** **to** **wipe** **the** **piece** **of** **pork** **rind** **on** **the** **grass** **.**
” 这 有色 男生 开始 到 擦拭 这 片 的 猪肉 果皮 在 这 草 .

“那个黑人男孩开始在草地上擦拭那块猪皮。

“ [bʌt; bət][nəʊ] [pɔːk] — [dʒʌst][grɑːs][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ” [went] [ɒn] ['mɔːri] .
“ **But** **no** **pork** **—** **just** **grass** **and** **water** **,** **”** **went** **on** **Morey** **.**
“ 但 不 猪肉 — 只是 草 和 水 , ” 去 在 莫雷 .

“但是没有猪肉——只有草和水，”莫雷继续说道。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['sɛntərˌvɪl] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɒn][ə; eɪ]
At **seven** **o'clock** **the** **white** **houses** **of** **Centerville** **rose** **above** **the** **orchards** **on** **a**
在 七 点钟 这 白色的 房屋 的 森特维尔 玫瑰 多于 这 果园 在 一个
['dɪstənt] [hɪl] .
distant **hill** **.**
遥远 爬坡道 .

七点钟，森特维尔的白色房屋在远处山丘上的果园上方拔地而起。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ʌp] [greɪd] [ænd; ənd]['eɪmɒs][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['betɪ] .
The **road** **was** **up** **grade** **and** **Amos** **had** **been** **walking** **to** **relieve** **Betty** **.**
这 路 曾是 向上 年级 和 阿莫斯 有 到过 步行 到 缓解 贝蒂 .

这条路是上坡路，阿莫斯是步行去接替贝蒂的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .
He **had** **been** **shaking** **his** **head** **and** **growling** **about** **the** **absence** **of** **supper** **.**
他 有 到过 摇晃 他的 头 和 咆哮 关于 这 缺席 的 晚餐 .

他一边摇头一边低声抱怨没有晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ə; eɪ]['kæbɪn] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
They **had** **just** **passed** **a** **cabin** **,** **some** **distance** **back** **from** **the** **road** **,**
他们 有 只是 通过了 一个 舱 , 一些 距离 后退 从 这 路 ,

他们刚刚经过一间离路边有一段距离的小木屋，

[wen] ['mɔːri] [hɜːd] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
when **Morey** **heard** **a** **squawk** **and** **a** **flutter** **and** **turned** **in** **time** **to** **see** **the**
什么时候 莫雷 听到 一个 发牢骚 和 一个 扑 和 转向 在 时间 到 看 这
['kʌləd] [bɔɪ] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][fæt][hen] .
colored **boy** **throw** **himself** **on** **a** **fat** **hen** **.**
有色 男生 扔 他自己 在 一个 胖的 母鸡 .

莫雷听到一声尖叫和一阵扑腾，转过身来，正好看见那个黑人男孩扑向一只肥母鸡。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːri] [kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt] ['eɪmɒs][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swɪft] ,
Before **Morey** **could** **call** **out** **Amos** **was** **on** **his** **feet** **and** **with** **one** **swift** **,**
前 莫雷 可以 称呼 出去 阿莫斯 曾是 在 他的 脚 和 和 一 迅速 ,

莫雷还没来得及喊出话来，阿莫斯就已经站了起来，迅速地，

[deft] [wɜːl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [nek] .
deft **whirl** **he** **had** **wrung** **the** **chicken's** **neck** **.**
麻利 旋转 他 有 拧干 这 鸡肉的 脖子 .

他灵巧地一转，就扭断了鸡的脖子。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [stɪl] ['kɪkɪŋ] [faʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

Springing	forward	he	hurled	the	still	kicking	fowl	into	the	wagon	and	springing	up
弹簧	向前	他	投掷	这	仍然	踢	鸡	进入	这	车皮	和	弹簧	向上

[bɪ'haɪnd] [kɔːld] [aʊt] :

behind	called	out	:
在后面	称为	出去	:

他猛地向前一跃，把那只还在踢腿的家禽扔进马车里，然后从后面跳起来喊道：

" [gɪt] [gɔɪn] - , [maːs] ['mɔːri] , [diː] [əʊl] ['wʊmən] ['kʌmɪn] - .

"	Git	goin	'	,	Marse	Morey	,	de	ole	woman	comin	'	.
"	git	去	-	,	马尔斯	莫雷	,	德	奥莱	女士	即将到来	-	.

"快走吧，莫雷先生，那老太太来了。"

" ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [wiːdz] ['mɔːri] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]

"	Over	the	tops	of	the	fence	weeds	Morey	could	just	make	out	an	excited
"	超过	这	最高额	的	这	栅栏	杂草	莫雷	可以	只是	制作	出去	一个	兴奋的

['kʌlәd] ['wʊmən] ['wɔdlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][rəʊd] [staɪl] .

colored	woman	waddling	towards	the	road	stile	.
有色	女士	摇摇摆摆	向	这	路	风格	.

"透过篱笆上的杂草，莫雷隐约看到一个兴奋的黑人妇女蹒跚地走向路边的栅栏门。

" [dɑːz] [mɑː] ['tʃɪkɪn] , [dɑːz] [mɑː] [faʊl] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] . [-]

"	Da's	mah	chicken	,	da's	mah	fowl	,	"	she	was	crying	.	[	129	]
"	达的	玛	鸡	,	达的	玛	鸡	,	"	她	曾是	哭泣	.	[	-	]

"爸爸是我的鸡，爸爸是我的家禽，"她哭着说。[129]

" ['gɪdæp; gɪ'dæp] , ['betɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['eɪmɒs] .

"	Giddap	,	Betty	,	"	shouted	Amos	.
"	吉达普	,	贝蒂	,	"	喊叫	阿莫斯	.

"驾，贝蒂！"阿莫斯喊道。

" [diː] [əʊl] ['wʊmən] [gɒt][ə; eɪ] [stɪk] .

"	De	ole	woman	got	a	stick	.
"	德	奥莱	女士	得到	一个	戳	.

"老太太拿了一根棍子。"

[meɪk] - .

Make	has'e	.
制作	-	.

制造哈斯。

" [ɪn'sted] , ['mɔːri] [druː] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ʌp] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] .

"	Instead	,	Morey	drew	the	old	horse	up	sharply	and	sprang	out	.
"	反而	,	莫雷	画	这	老的	马	向上	尖锐地	和	弹簧	出去	.

"莫雷却猛地勒住老马，跳了出去。"

[æz; əz][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [əʊld] ['mæmi] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

As	the	panic	-	stricken	old	mammy	came	rolling	down	the	road	,
作为	这	恐慌	-	受打击的	老的	妈咪	来了	滚动	向下	这	路	,

惊慌失措的老太太沿着路滚了下来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] " [dɑːz] [mɑː] ['tʃɪkɪn] , " [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] ,

shaking	her	stick	and	yelling	"	Da's	mah	chicken	,	"	the	white	boy	began	calling	,
摇晃	她	戳	和	大喊	"	达的	玛	鸡	,	"	这	白色的	男生	开始	呼叫	,

[ɪn] [tɜːn] :

in	turn	:
在	转动	:

她摇着棍子，大喊着"爸爸是我的鸡"，白人男孩也跟着喊了起来：

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːnti] , [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] .

"	All	right	,	Aunty	,	don't	get	excited	.
"	全部	正确的	,	阿姨	,	不	得到	兴奋的	.

"好了，阿姨，别激动。"

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . ”

We	made	a	mistake	. ”
我们	制成	一个	错误	. ”

我们犯了个错误。

“ [gɪb] [ˌem 'iː] [mɑː] [faʊl] , ” [weɪld] [ðə; ðɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] .

“ Gib	me	mah	fowl	, ”	wailed	the	colored	woman	.
” 直布罗陀	我	玛	鸡	, ”	哀嚎	这	有色	女士	.

“把我的家禽还给我！”黑人妇女哀嚎道。

“ [tuː] ['bɪts] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɔːri] , “ [tuː] ['bɪts] .

“ Two	bits	, ”	shouted	Morey	, “	two	bits	.
” 二	比特	, ”	喊叫	莫雷	, “	二	比特	.

“两毛五，”莫雷喊道，“两毛五。”

” [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmənz] ['æŋgri] [feɪs] ['sɔfənd] .

” As	he	held	up	his	last	quarter	the	old	colored	woman's	angry	face	softened	.
” 作为	他	握住	向上	他的	最后的	四分之一	这	老的	有色	女性的	生气的	脸	软化	.

“当他举起身上最后的25美分硬币时，那位黑人老妇人愤怒的表情缓和了下来。”

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɔːri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['viːəkl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'staʊndɪd] ['eɪmɒs]

Having	satisfied	her	,	Morey	returned	to	the	vehicle	and	the	astounded	Amos
拥有	使满意	她	,	莫雷	返回	到	这	车辆	和	这	震惊	阿莫斯

.

:
.

满足了她的要求后，莫雷回到了车里，留下目瞪口呆的阿莫斯。

“ [naʊ] , ” [bɪ'gæn] ['mɔːri] , “ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'pɒn][ə; eɪ][təʊl] [geɪt] , [wɪr] [stʌk] .

“ Now	, ”	began	Morey	, “	if	we	should	happen	upon	a	toll	gate	,	we're	stuck	.
” 现在	, ”	开始	莫雷	, “	如果	我们	应该	发生	之上	一个	收费	门	,	是	卡住	.

“现在，”莫雷说道，“如果我们碰巧遇到收费站，我们就被困住了。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] .

I	haven't	a	cent	.
我	还没有	一个	中心	.

我一分钱都没有。

” ['eɪmɒs] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

” Amos	shifted	uneasily	.
” 阿莫斯	转移	不安地	.

阿莫斯不安地挪动了一下身子。

“ - - [juː; jʊ] [gwaɪn] [weɪst] [jəʊ] - [tuː] ['bɪts][dæt] [weɪ] ?

“ Wha'fo	'	you	gwine	waste	yo	'	two	bits	dat	way	?
” -	-	你	格温	浪费	哟	-	二	比特	数据	方式	?

“你为什么要浪费你那两毛钱？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt] [ə'weɪ] ! ”

We	could	git	away	! ”
我们	可以	git	离开	! ”

我们可以逃走！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'pænjən] .

“ It	was	burning	a	hole	in	my	pocket	, ”	answered	his	white	companion	.
” 它	曾是	燃烧	一个	洞	在	我的	口袋	, ”	回答	他的	白色的	伴侣	.

“它快把我的钱包烧穿了，”他的白人同伴回答道。

“ [bʌt; bət] , ['eɪmɒs] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stiːl] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ But	,	Amos	,	when	you	want	to	steal	you'd	better	not	let	me	know	it	. ”
” 但	,	阿莫斯	,	什么时候	你	想	到	偷	你会	更好的	不是	让	我	知道	它	. ”

“但是，阿莫斯，如果你想偷东西，最好别让我知道。”

“ [dæt] [wɑːnt] [stiːlɪn] - .
“ Dat wan't stealin ' .
“ 数据 想 偷窃 - .

“那不算偷窃。”

[dɑːz] [ə; eɪ] [waɪld] ['tʃɪkɪn] . ” [-]
Da's a wild chicken . ” [130]
达的 一个 荒野 鸡 . ” [-]

Da 是一只野鸡。”[130]

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ I hope it is .
“ 我 希望 它 是 .

我希望如此。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . ”
We'll have game for breakfast . ”
出色地 有 游戏 为了 早餐 . ”

我们早餐就吃游戏吧。

“ [jəʊ] - [dʒes] - [frəʊ] - [dæt] [tuː] ['bɪts] [ə'weɪ] , ” [graul] ['eɪmɒs] .
“ Yo ' jes ' fro ' dat two bits away , ” growled Amos .
“ 哟 - 杰斯 - 弗 - 数据 二 比特 离开 , ” 咆哮 阿莫斯 .

“你离那儿只有两比特远，”阿莫斯咆哮道。

['betɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['sɛntərˌvɪl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Betty had been urged ahead and Centerville was just before them .
贝蒂 有 到过 敦促 前方 和 森特维尔 曾是 只是 前 他们 .

贝蒂被催促着先行，森特维尔就在她们前面。

['eɪmɒs] [hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt]
Amos had crawled into the rear seat and was mumbling to himself about
阿莫斯 有 爬行 进入 这 后部 座位 和 曾是 喃喃自语 到 他自己 关于
[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɔndəd] ['kwɔːtə(r)] .
the chicken and the squandered quarter .
这 鸡 和 这 挥霍 四分之一 .

阿莫斯爬到后座上，喃喃自语着那只鸡和浪费掉的25美分硬币。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɔːri] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
At last Morey felt a touch on his arm .
在 最后的 莫雷 毛毡 一个 触碰 在 他的 手臂 .

最后，莫雷感觉手臂上被人碰了一下。

“ [ef] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [dæt] ['mʌni] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
“ Ef we all had dat money we could get some crackers and cheese ,
“ ef 我们 全部 有 数据 钱 我们 可以 得到 一些 饼干 和 奶酪 ,
['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ? ”
couldn't we ? ”
不能 我们 ? ”

“如果我们都有那些钱，我们就能买些饼干和奶酪了，对吧？”

“ [jʊl] [get] ['tʃɪkɪn] [brɔɪld] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] .
“ You'll get chicken broiled on a stick if you get anything tonight .
“ 你会 得到 鸡 烤制 在 一个 戳 如果 你 得到 任何事物 今晚 .

“如果你今晚能吃到东西，我会给你烤鸡肉串。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] . ”
But I reckon we ought to save the chicken for tomorrow . ”
但 我 估计 我们 应该 到 节省 这 鸡 为了 明天 . ”

但我认为我们应该把鸡留到明天吃。

“ [tʃiːz] [ænd; ənd] ['krækəz] [wʊd] [gəʊ] - [wel] .
“ Cheese and crackers would go pow'ful well .
“ 奶酪 和 饼干 会 去 - 出色地 .

“奶酪和饼干会是绝佳的搭配。”

[deɪz] [gɒt] [tʃiːz] [ɪn][dɪs] [taʊn] .
Dey's got cheese in dis town .
他们的 得到 奶酪 在 迪斯 镇 .

这镇上真有奶酪。

” ['mɔːri] [wɜːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] ['æŋgrəli] [ðæt] [ðə; ði] “ ['kwɔːtə(r)] ” ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
” Morey whirled about to retort angrily that the “ quarter ” episode was closed .
” 莫雷 旋转 关于 到 反驳 愤怒地 那 这 “ 四分之一 ” 插曲 曾是 关闭 .

莫雷猛地转身，愤怒地反驳说“四分之一”事件已经结束了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['kʌlәd] ['sɜːvɪtə(r)] , [hiː; hi] [pɔːzd]
But , instead of reprimanding his colored servitor , he paused
但 , 反而 的 训斥 他的 有色 仆人 , 他 暂停
[wɪð] [maʊθ] [waɪd] ['әʊpәn] .
with mouth wide open .
和 嘴 宽的 打开 .

但是，他没有斥责他的黑人仆人，而是张着嘴愣住了。

['eɪmɒs] - [bɪg] [blæk] [hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Amos ' big black hand was stretched out towards him .
阿莫斯 - 大的 黑色的 手 曾是 拉伸 出去 向 他 .

阿莫斯那只又大又黑的手向他伸出来。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['nikəlz] .
In it were six nickels .
在 它 是 六 镍币 .

里面有六个五分镍币。

“ [dæt] [tuː] ['bɪts] ? ” [in'kwaiə] ['eɪmɒs] , [ɪn] [daʊt] .
“ Dat two bits ? ” inquired Amos , in doubt .
“ 数据 二 比特 ? ” 询问 阿莫斯 , 在 怀疑 .

“那两毛五？”阿莫斯疑惑地问道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɔːri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
“ Where did you get that ? ” asked Morey , recovering from his surprise .
“ 在哪里 做过 你 得到 那 ? ” 问 莫雷 , 恢复中 从 他的 惊喜 .

“你从哪儿弄来的？”莫雷从惊讶中回过神来，问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪz][gɒt] ['mʌni] , [ai][hæz; həz] .
“ I's got money , I has .
” 是 得到 钱 , 我 有 .

“我有钱，真的有。”

[dɑːrz][jəʊ] - [tuː] ['bɪts][jəʊ] - ['fʌsɪn] -
Dar's yo ' two bits yo ' fussin '
达尔的 哟 - 二 比特 哟 - 弗辛 -

Dar's yo' two bits yo' fussin'

- [baʊt] . ” [-]
' bout . ” [131]
- 回合 . ” [-]

大约。”[131]

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][mɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] , ['iːgəli] .
“ Have you any more ? ” asked the white boy , eagerly .
” 有 你 任何 更多的 ? ” 问 这 白色的 男生 , 急切地 .

“还有吗？”白人男孩急切地问道。

“ [aɪz][gɒt] [mɑː] ['bændʒəʊ] ['mʌni] .
“ I's got mah banjo money .
” 是 得到 玛 班卓琴 钱 .

“我有钱买班卓琴了。”

[ai] [biːn] ['sævɪn] - [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]['bændʒəʊ][ˌef 'əʊ] - [tuː] ['beri] - [-] . ”
I been savin ' fo ' to git a banjo fo ' two berry - pickin's . ”
我 到过 萨文 - fo - 到 git 一个 班卓琴 fo - 二 浆果 - 皮金的 . ”

我一直在攒钱，想买把班卓琴，好去摘两次浆果。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ How much ?
” 如何 很多 ?

“多少?

” ['eɪmɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Amos shook his head .
” 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

“ [ɑː] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] - [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Ah been too busy to ezackly count it . ”
” 啊 到过 也 忙碌的 到 - 数数 它 . ”

“啊，太忙了，没空仔细数。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Let me see — let me count it .
” 让 我 看 — 让 我 数数 它 .

“让我看看——让我数数。”

” ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
” Slowly and with some misgiving ,
” 缓慢地 和 和 一些 疑虑 ,

“慢慢地，带着些许疑虑，

['eɪmɒs] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [juːst] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]

Amos	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**long**	**-**	**used**	**handkerchief**	**with**	**a**	**knot**	**in**	**one**	**corner**
阿莫斯	画	从	他的	口袋	一个	长的	-	用过的	手帕	和	一个	结	在	一	角落

.

:

.

阿莫斯从口袋里掏出一块用了很久的手帕，手帕一角打了个结。

['mɔːri] ['pʊld] [ʌp] ['betɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌri] .

Morey	**pulled**	**up**	**Betty**	**along**	**the**	**road**	**and**	**climbed**	**into**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**surrey**	**.**
莫雷	拉	向上	贝蒂	沿着	这	路	和	攀登	进入	这	后部	的	这	萨里	.

莫雷把贝蒂拉到路边，然后爬进四轮马车的后座。

['hɑːdlɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [blæk] [bɔɪ] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)]

Hardly	**waiting**	**for**	**the**	**hesitating**	**black**	**boy**	**to**	**hand**	**over**	**the**	**little**	**treasure**
几乎	等待	为了	这	犹豫不决	黑色的	男生	到	手	超过	这	小的	宝藏

['mɔːri] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

Morey	**took**	**the**	**handkerchief**	**,**
莫雷	采取	这	手帕	,

莫雷几乎没等犹豫不决的黑人男孩交出那件小宝贝，就拿走了手帕。

[slɪpt] [ðə; ði] [nɒt] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['beri]

slipped	**the**	**knot**	**and**	**dumped**	**the**	**earnings**	**of**	**many**	**a**	**day's**	**work**	**in**	**the**	**berry**
滑倒了	这	结	和	丢弃	这	收益	的	许多	一个	天	工作	在	这	浆果

['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .

patches	**on**	**the**	**seat**	**.**
补丁	在	这	座位	.

他解开绳结，把一天辛勤劳作的成果倾倒在座位上的浆果丛中。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [tuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] ; [θriː] ['sɪlvə(r)][hɑːf] [d'ɒləz] ; [θriː] ['daɪmz] ; [sɪks] ['nikəlz] , [ænd; ənd]

A	**crumpled**	**two**	**dollar**	**bill**	**;**	**three**	**silver**	**half**	**dollars**	**;**	**three**	**dimes**	**;**	**six**	**nickels**	**,**	**and**
一个	皱巴巴的	二	美元	账单	;	三	银	一半	美元	;	三	一角硬币	;	六	镍币	,	和

['twenti] - [eɪt] ['kɒpə(r)] [sents] .

twenty	**-**	**eight**	**copper**	**cents**	**.**
二十	-	八	铜	分	.

一张皱巴巴的两美元钞票；三枚银质半美元硬币；三枚一角硬币；六枚五分硬币；以及二十八枚铜质一分硬币。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eɪmɒs] !

“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Amos**	**!**
”	好的	为了	你	,	阿莫斯	!

“阿莫斯，你真棒！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ? ”

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**you**	**had**	**all**	**this**	**money**	**?**	**”**
为什么	没有	你	告诉	我	你	有	全部	这	钱	?	”

你为什么不告诉我你有这么多钱?

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][gɒt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? ”

“	**How**	**much**	**money**	**I**	**got**	**dar**	**?**	**”**
”	如何	很多	钱	我	得到	达尔	?	”

“我到底有多少钱啊？”

“ [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] [sents] . ”

“	**Four**	**dollars**	**and**	**thirty**	**-**	**eight**	**cents**	**.**	**”**
”	四	美元	和	三十	-	八	分	.	”

“四美元三十八美分。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][dæt] , [wɪd][dɪs] ? ” [ɑːskt] ['eɪmɒs] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪks] ['nikəlz] . [-]

“	**How**	**much**	**is**	**dat**	**,**	**wid**	**dis**	**?**	**”**	**asked**	**Amos**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**six**	**nickels**	**.**	**[**	**132**	**]**
”	如何	很多	是	数据	,	宽	迪斯	?	”	问	阿莫斯	,	保持	出去	他的	六	镍币	.	[	-	]

“这个多少钱？”阿莫斯问道，同时掏出他的六个五分镍币。[132]

“ [ðæt] [meɪks] [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [eɪt] [sents] . ”
“ That makes four dollars and fifty - eight cents . ”
“ 那 制作 四 美元 和 五十 - 八 分 . ”

“这样一来，我们就赚了四美元五十八美分。”

“ [dɑːz] [waɪ] [aɪz] [gɔɪn] - , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmɒs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt]
“ Da's why I's goin ' , ” exclaimed Amos , his eyes glittering for the first time that
“ 达的 为什么 是 去 - , ” 惊呼 阿莫斯 , 他的 眼睛 闪闪发光 为了 这 第一的 时间 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“这就是我去的原因，”阿莫斯喊道，他的眼睛在那一天第一次闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] [ˈswelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] .
and his sunken cheeks swelling with a happy smile .
和 他的 凹陷 脸颊 肿胀 和 一个 快乐的 微笑 .

他凹陷的双颊因灿烂的笑容而鼓起。

“ [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [gɪt] [mɑː] [ˈbændʒəʊ] .
“ I'se gwine to Wash'ton to git mah banjo .
“ 伊塞 格温 到 - 到 git 玛 班卓琴 .

“我要去华盛顿买班卓琴。

” [ˈmɔːri] [ˈgæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [kɔɪnz] ,
” Morey gathered up the loose coins ,
” 莫雷 聚集 向上 这 松动的 硬币 ,

莫雷把散落的硬币捡了起来，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈnikəlz] [frɒm; frəm] [ˈeɪmɒs] - [klintʃ] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)]
took the nickels from Amos ' clinched fingers and slowly dropped the treasure
采取 这 镍币 从 阿莫斯 - 锁定 手指 和 缓慢地 掉落 这 宝藏
[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] .
into his own pocket .
进入 他的 自己的 口袋 .

从阿莫斯紧握的手指间取下五分镍币，慢慢地将这些钱财放进自己的口袋里。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [geɪzd] [ˈəʊpən] [maʊðd] — [tuː] [əˈlɑːmd] [tuː; tə] [spiːk] .
The black boy gazed open mouthed — too alarmed to speak .
这 黑色的 男生 凝视 打开 嘴巴 — 也 惊慌 到 说话 .

黑人男孩目瞪口呆，惊恐万分，说不出话来。

[ðɪs] [dʌn] , [ˈmɔːri] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] ,
This done , Morey took out his little note book , his pencil ,
这 完毕 , 莫雷 采取 出去 他的 小的 笔记 书 , 他的 铅笔 ,

做完这一切后，莫雷拿出他的小笔记本和铅笔。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [rəʊt] , [ˈheɪstɪli] :
and on a page of the book he wrote , hastily :
和 在 一个 页 的 这 书 他 写道 , 草草 :

他在书的一页上匆匆写道：

“ [ai] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeɪmɒs] [griːn] $4 . - [wʌn] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪt] , [æt; ət] [ˈsɛvən] % [ˈɪntrəst] .
“ I promise to pay Amos Green $4 . 58 one day after date , at 7 % interest .
“ 我 承诺 到 支付 阿莫斯 绿色的 $4 . - 一 天 后 日期 , 在 7 % 兴趣 .

“我承诺在日期后一天支付 Amos Green 4.58 美元，年利率为 7%。

“ [ˈmɔːtɪmə(r)] [ˈmɑːʃl] . ”
“ Mortimer Marshall . ”
“ 莫蒂默 马歇尔 . ”

“莫蒂默·马歇尔。”

“ [ðeə(r)] , ['eɪmɒs] , [ðæts] [ə; eɪ] [nəʊt] .
“ There , Amos , that's a note .
” 那里 , 阿莫斯 , 那就是 一个 笔记 .

“阿莫斯，这就是一张纸条。”

[aɪv] ['bɒrəʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
I've borrowed your money .
我已经 借来的 你的 钱 .

我借了你的钱。

[jʊl] [get] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You'll get interest on it now .
你会 得到 兴趣 在 它 现在 .

现在就能获得利息了。

[wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] [həʊ'tel] [ɪn] ['sɛntərˌvɪl] [tə'naɪt] [laɪk] ['dʒentlmən] .
We'll stop at the Grand Central Hotel in Centerville tonight like gentlemen .
出色地 停止 在 这 盛大 中央 酒店 在 森特维尔 今晚 喜欢 先生们 .

今晚我们将像绅士一样在森特维尔的中央大酒店下榻。

['gɪdæp; gɪ'dæp] , ['betɪ] .
Giddap , Betty .
吉达普 , 贝蒂 .

吉达普，贝蒂。

” [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['stɪfənd] [əʊld] [meə(r)] [bɪ'gæn] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
” And , while the stiffened old mare began trotting along again toward the village ,
” 和 , 尽管 这 僵硬 老的 母马 开始 小跑 沿着 再次 朝向 这 村庄 ,

于是，那匹僵硬的老母马又开始小跑着朝村庄走去，

['eɪmɒs] [sæt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] , [wɪð] ['mɔːrɪz] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] . [-]
Amos sat as if in a trance , with Morey's note in his clumsy fingers . [133]
阿莫斯 卫星 作为 如果 在 一个 发呆 , 和 莫雷的 笔记 在 他的 笨拙 手指 . [-]

阿莫斯呆呆地坐在那里，仿佛进入了某种恍惚状态，笨拙的手指间握着莫雷的纸条。[133]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['rʌnəˌwei] [dɪ'skʌvəd] .
THE RUNAWAYS DISCOVERED .
这 逃亡者 发现 .

逃亡者被发现。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
A little after seven o'clock ,
一个 小的 后 七 点钟 ,

七点刚过，

[ðəʊz] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['sɛntərˌvɪl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [ləuf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)]
those citizens of Centerville who were diligently loafing in front of the Center
那些 公民 的 森特维尔 WHO 是 勤勉地 游手好闲 在 正面 的 这 中心
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

那些在中心大楼前闲逛的森特维尔市民，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwɒb(ə)lɪŋ] [ˈviːəkl] [dæʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɒstəlri] [wɪð] [æn; ən]

were	amused	to	see	a	wobbling	vehicle	dash	up	to	that	hostelry	with	an
是	觉得好笑	到	看	一个	摇晃	车辆	短跑	向上	到	那	旅店	和	一个

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] .

extraordinary	burst	of	speed	.
非凡的	爆裂	的	速度	.

看到一辆摇摇晃晃的汽车以惊人的速度冲向那家旅馆，我们都觉得很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ˈmɑːʃl] [ˈsʌri] ,

It	was	hardly	necessary	to	check	the	steed	that	drew	the	Marshall	surrey	,
它	曾是	几乎	必要的	到	查看	这	骏马	那	画	这	马歇尔	萨里	,

几乎没有必要去查看拉着马歇尔马车的马匹是谁。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ˈbetɪ] [stɒpt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [trɒf] .

for	old	Betty	stopped	of	her	own	accord	at	sight	of	the	water	trough	.
为了	老的	贝蒂	停止	的	她	自己的	符合	在	视线	的	这	水	槽	.

老贝蒂一看到水槽就自觉地停了下来。

“ [bɔɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [bʌt; bət] [ˈpɒzətɪv] [kəˈmɑːnd] , “ [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Boy	,	”	exclaimed	Morey	,	in	a	gracious	but	positive	command	,	“	see	to	the
“	男生	,	”	惊呼	莫雷	,	在	一个	亲切	但	积极的	命令	,	“	看	到	这

[ˈænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

“孩子，”莫雷用温和而肯定的语气命令道，“照顾好这只动物。”

” [ˈeɪmɒs][wɒz; wəz] [ˌnɒnˈplʌst] .

”	Amos	was	nonplussed	.
”	阿莫斯	曾是	不知所措	.

阿莫斯一脸茫然。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈsentə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɛəfæks] [ɪn] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈæmpl]

In	the	days	when	the	Center	House	was	the	Fairfax	Inn	there	had	been	ample
在	这	天	什么时候	这	中心	房子	曾是	这	费尔法克斯	客栈	那里	有	到过	充足

[ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəʊtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

stable	and	coach	room	in	the	rear	,
稳定的	和	教练	房间	在	这	后部	,

在中心楼还是费尔法克斯旅馆的时候，后面有宽敞的马厩和马车房。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪgˈzɪstɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

but	these	existed	no	longer	.
但	这些	存在	不	更长	.

但这些都已不复存在了。

[waɪl] [ˈmɔːri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] , [ˈeɪmɒs] [stʊd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈbɛtiz]

While	Morey	made	his	way	into	the	office	of	the	hotel	,	Amos	stood	holding	Betty's
尽管	莫雷	制成	他的	方式	进入	这	办公室	的	这	酒店	,	阿莫斯	站立	保持	贝蒂的

[ˈbraɪd(ə)l] .

bridle	.
辔	.

当莫雷走进酒店办公室时，阿莫斯站在那里，手里拿着贝蒂的缰绳。

[ˈmɔːri] [ˈredʒɪstəd] : “ [ˈmɔːtɪmə(r)] [ˈmɑːʃl] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənt] , [liːz] [kɔːt] [haʊs] , [ˌviː ˈeɪ] . ”

Morey	registered	:	“	Mortimer	Marshall	and	servant	,	Lee's	Court	House	,	Va	.	”
莫雷	挂号的	:	“	莫蒂默	马歇尔	和	仆人	,	李氏	法庭	房子	,	瓦	.	”

莫雷登记为：“莫蒂默·马歇尔和他的仆人，弗吉尼亚州李的法院。”

“ [wɒnt] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɪgə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] .

“	Want	a	regular	room	for	the	nigger	?	”	asked	the	proprietor	.
“	想	一个	常规的	房间	为了	这	黑鬼	?	”	问	这	业主	.

“想给黑鬼安排个普通房间吗？”店主问道。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mɔːri] .

That	had	not	occurred	to	Morey	.
那	有	不是	发生	到	莫雷	.

莫雷并没有想到这一点。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [reɪts] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] . [-]

“	What	are	your	rates	?	”	he	asked	,	a	little	alarmed	.	[	134	]
”	什么	是	你的	利率	?	”	他	问	,	一个	小的	惊慌	.	[	-	]

“你们的收费是多少？”他有些惊慌地问道。[134]

“ ['sʌpərz] ['əʊvə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊst] , “ [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [miːl] .

“	Supper's	over	,	”	explained	the	host	,	“	unless	you	want	a	special	meal	.
”	晚餐	超过	,	”	解释	这	主持人	,	“	除非	你	想	一个	特别的	一顿饭	.

“晚餐结束了，”主人解释说，“除非你们想吃顿特别的饭菜。”

[rɛglɚ] [reɪts] $2 [pə(r)] [deɪ] .

Reg'lar	rates	$2	per	day	.
reg'lar	利率	$2	每	天	.

普通价格为每天 2 美元。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] ['eɪmɒs] .

”	Then	he	looked	out	and	had	another	glance	at	Amos	.
”	然后	他	看起来	出去	和	有	其他	瞥一眼	在	阿莫斯	.

然后他向外望去，又看了阿莫斯一眼。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [praɪs] [fɜː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	reckon	I	kin	make	it	half	price	fur	the	boy	.
”	我	估计	我	亲属	制作	它	一半	价格	毛皮	这	男生	.

“我想我可以给这孩子半价。”

[bʌt; bət] [ef] [wiː; wi] [gɪt] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['itl] [biː; bi] ['ekstrə] .

But	ef	we	git	supper	for	you	it'll	be	extra	.
但	ef	我们	git	晚餐	为了	你	它将	是	额外的	.

但如果我们给你准备晚餐，那就另收费了。

” ['mɔːri] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

”	Morey	made	a	rapid	calculation	.
”	莫雷	制成	一个	迅速的	计算	.

莫雷迅速进行了一番计算。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .

He	was	tired	and	hungry	and	wanted	a	bath	.
他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	和	通缉	一个	洗澡	.

他又累又饿，想洗个澡。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] $2 . - .

It	couldn't	come	to	over	$2	.	50	.
它	不能	来	到	超过	$2	.	-	.

价格不可能超过 2.50 美元。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['træv(ə)lɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] .

“	I	am	traveling	,	”	he	answered	,	“	and	a	little	tired	.
”	我	是	旅行	,	”	他	回答	,	“	和	一个	小的	疲劳的	.

“我正在旅行，”他回答说，“有点累了。”

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [best] .

The	accommodations	along	the	road	are	not	the	best	.
这	住宿	沿着	这	路	是	不是	这	最好的	.

沿途的住宿条件不太好。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [aɪd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [brɔɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪkt] [pə'teɪtəʊ] , [sʌm; səm]

If	you	have	a	young	chicken	I'd	like	it	broiled	with	a	baked	potato	,	some
如果	你	有	一个	年轻的	鸡	ID	喜欢	它	烤制	和	一个	烘焙	土豆	,	一些

[hɒt] ['bɪskɪts] ,

hot	biscuits	,
热的	饼干	,

如果你有一只小鸡，我希望把它和烤土豆、一些热乎乎的饼干一起烤着吃。

[fruːt] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

fruit	and	coffee	.
水果	和	咖啡	.

水果和咖啡。

[maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [iːt] [wɪð] [ˌem 'iː] — ”

My	boy	will	eat	with	me	—	”
我的	男生	将要	吃	和	我	—	”

我的儿子会和我一起吃饭——”

“ [wɪv] [gɒt][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [tiː] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['lændlɔːd] .

“	We've	got	ham	and	eggs	and	tea	,	”	remarked	the	landlord	.
“	我们已经	得到	火腿	和	鸡蛋	和	茶	,	”	评论	这	房东	.

“我们有火腿、鸡蛋和茶，”房东说道。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːri] ['smaɪlɪŋ] .

“	That	will	do	very	nicely	,	”	replied	Morey	smiling	.
“	那	将要	做	非常	很好	,	”	回复	莫雷	微笑	.

“那真是太好了，”莫雷笑着回答道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɒs] ? ”

“	What	you	goin	'	to	do	with	your	hoss	?	”
“	什么	你	去	-	到	做	和	你的	霍斯	?	”

“你打算怎么处置你的马？”

“ [maɪ] ['sɜːvənt] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] . ”

“	My	servant	will	look	after	the	animal	.	”
“	我的	仆人	将要	看	后	这	动物	.	”

“我的仆人会照看这只动物。”

“ [heɪnt] [gɒt][nəʊ]['steɪb(ə)l][hɪə(r)] .

“	Hain't	got	no	stable	here	.
“	没有	得到	不	稳定的	这里	.

“这里没有马厩。”

[tuː] [blɒks] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sentə(r)] [haʊs] [həʊst] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Two	blocks	up	,	”	exclaimed	the	Center	House	host	,	as	he	retreated	toward	the
二	积木	向上	,	”	惊呼	这	中心	房子	主持人	,	作为	他	撤退	朝向	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“再往前走两个街区，”中心屋的主人一边说着，一边往厨房走去。

[wen] ['eɪmɒs][hæd; həd] ['kærid] ['mɔːriz] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [drəʊv] ['betɪ] [tuː; tə] “ -

When	Amos	had	carried	Morey's	bag	into	the	office	he	drove	Betty	to	“	Abson's
什么时候	阿莫斯	有	携带	莫雷的	包	进入	这	办公室	他	驾驶	贝蒂	到	“	-

['lɪvəri] ,

Livery	,
涂装	,

阿莫斯把莫雷的包搬进办公室后，开车送贝蒂去了“阿布森马厩”。

[fiːd] [ænd; ənd] [seɪl] ['steɪb(ə)l] , ” [waɪl] ['mɔːri] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə] [-]

Feed	and	Sale	Stable	,	”	while	Morey	,	unassisted	as	to	[	135	]
喂养	和	销售	稳定的	,	”	尽管	莫雷	,	独自一人	作为	到	[	-	]

Feed and Sale Stable,”而 Morey，未受协助[135]

[hɪz; ɪz][bæg] , ['fɒləʊd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

his	bag	,	followed	the	proprietor	to	his	room	.
他的	包	,	随后	这	业主	到	他的	房间	.

他的包跟着店主进了房间。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['tɔɪlət] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel] .

Making	a	brief	toilet	he	waited	for	the	supper	bell	.
制作	一个	简短的	洗手间	他	等待	为了	这	晚餐	钟	.

他匆匆上了一厕所，然后等待晚餐铃声响起。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [stept] [tu:; tə]

In	the	course	of	twenty	minutes	,	hearing	a	commotion	outside	,	he	stepped	to
在	这	课程	的	二十	分钟	,	听力	一个	骚动	外部	,	他	步	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

二十分钟后，他听到外面有骚动，便走到窗边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] .

But	it	was	too	dark	to	see	anything	.
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	.

但是天太黑了，什么也看不见。

[jet] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .

Yet	his	suspicions	were	aroused	.
然而	他的	怀疑	是	被唤醒	.

然而，他的疑虑却被勾了起来。

“ [hə'ləʊ] [bɔɪ] , [gɔɪn] - [tu:; tə] ['mi:tɪn] - ? ”

“	Hello	boy	,	goin	'	to	meetin	'	?	”
”	你好	男生	,	去	-	到	会议	-	?	”

“嗨，小伙子，要去开会吗？”

“ ['pɜ:rti] [slɪk] ['nɪgə(r)] , [eɪ] ?

“	Purty	slick	nigger	,	eh	?
”	漂亮	光滑	黑鬼	,	嗯	?

“漂亮油滑的黑鬼，是吧？”

” ['mɔ:ri] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] .

”	Morey	rushed	downstairs	.
”	莫雷	匆忙	楼下	.

莫雷冲下楼去。

[ɒn][ðə; ði] ['nju:li] ['sprɪŋk(ə)ld] [bɔ:d] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [stʊd]

On	the	newly	sprinkled	board	sidewalk	and	in	the	full	glare	of	the	light	stood
在	这	新	撒上	木板	人行道	和	在	这	满的	强光	的	这	光	站立

['eɪmɒs] ,

Amos	,
阿莫斯	,

在刚刚洒过水的木板人行道上，在耀眼的灯光下，站着阿莫斯。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kʌləz] .

a	picture	of	smiles	and	colors	.
一个	图片	的	微笑	和	颜色	.

一幅充满笑容和色彩的画面。

[ɪn] ['mɔ:riz] ['traʊzəz] — [hɪz; ɪz] “ ['mi:tɪn] - [pænts] , ” — ['ʃu:z] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['mɔ:riz] [tu:] -

In	Morey's	trousers	—	his	“	meetin	'	pants	,	”	—	shoes	,	and	one	of	Morey's	two	-
在	莫雷的	裤子	—	他的	“	会议	-	裤子	,	”	—	鞋	,	和	一	的	莫雷的	二	-

[jɪə(r)] - [əʊld][hæts] ,

year	-	old	hats	,
年	-	老的	帽子	,

莫雷的裤子——他的“会议裤”——鞋子，以及莫雷两年前的帽子，

[ə; eɪ] ['stɑːrtʃləs] [bʌt; bət] ['gleərɪŋ] [waɪt] [ʃɜːt] ,

a	starchless	but	glaring	white	shirt	,
一个	无淀粉	但	刺眼	白色的	衬衫	,

一件没有浆洗但非常醒目的白衬衫，

[ə; eɪ]['peɪpə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['redi] - [meɪd] ['nektaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [æn; ən] [ɪ'læbərətli]

a	paper	collar	and	a	blue	ready	-	made	necktie	in	which	shone	an	elaborately
一个	纸	衣领	和	一个	蓝色的	准备好	-	制成	领带	在	哪个	闪耀	一个	精心

['maʊntɪd] [red] [stəʊn] ,

mounted	red	stone	,
安装	红色的	石头	,

一个纸质领子和一条蓝色的现成领带，领带上镶嵌着一颗精心雕琢的红色宝石。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɛntərˌvɪl] .

Amos	was	ready	for	the	admiration	of	Centerville	.
阿莫斯	曾是	准备好	为了	这	钦佩	的	森特维尔	.

阿莫斯已经准备好接受森特维尔的赞赏。

“ [rɪgd] [aʊt] [tuː; tə] [biːt] [jə(r)] [bɒs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmərɪst] .

“	Rigged	out	to	beat	yer	boss	!	”	shouted	another	humorist	.
“	作弊	出去	到	打	你的	老板	!	”	喊叫	其他	幽默家	.

“你这是在作弊打败你的老板吗！”另一位幽默家喊道。

“ [jə(r)] [miːlz] ['redi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

“	Yer	meal's	ready	,	”	interrupted	the	proprietor	.
“	你的	餐食	准备好	,	”	中断	这	业主	.

“您的饭菜准备好了，”店主打断道。

['mɔːri] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Morey	beckoned	to	the	colored	boy	and	led	him	into	the	dining	-	room	.
莫雷	招手	到	这	有色	男生	和	引领	他	进入	这	用餐	-	房间	.

莫雷向那个黑人男孩招了招手，领他进了餐厅。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['eɪmɒs] ?

“	What	in	the	world	does	this	mean	,	Amos	?
“	什么	在	这	世界	做	这	意思是	,	阿莫斯	?

“阿莫斯，这到底是什么意思？”

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ? ” [-]

Where'd	you	get	all	this	stuff	?	”	[	136	]
在哪里?	你	得到	全部	这	东西	?	”	[	-	]

这些东西你都是从哪儿弄来的？[136]

“ [doʊnt][juː; jʊ] - [baʊt] [wɔːr]

“	Don't	you	bodder	'	bout	whar
“	不	你	博德	-	回合	码头

“别担心

[ai][gɪt][dæt] .

I	git	dat	.
我	git	数据	.

我获取数据。

['dɛsi] [ɪz] [mɑː] ['sʌndeɪ] . ”

Dese	is	mah	Sunday	clo'es	.	”
这些	是	玛	星期日	衣橱	.	”

这是我的周日服装。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['sʌndeɪ] .

“	This	isn't	Sunday	.
“	这	不是	星期日	.

“今天不是星期天。”

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [dres] [ʌp] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What'd	**you**	**dress**	**up**	**that**	**way**	**for**	**?**	**”**
什么	你	裙子	向上	那	方式	为了	?	”

你为什么穿成这样?

“ [wɔːr] [ai] [gwaɪn] [liːb] - [ɪm] ?

“	**Whar**	**I**	**gwine**	**leab**	**'**	**em**	**?**
”	码头	我	格温	利布	-	呃	?

“我该把他们放在哪里?”

[ai] [eɪnt] [nəʊ] [trʌŋk] .

I	**ain't**	**no**	**trunk**	**.**
我	不是	不	树干	.

我不是后备箱。

[ai] [eɪnt] [gwaɪn] [liːb] ['dɛsi] - - [ɪn][nəʊ] ['lɪbəti] ['steɪb(ə)l] .

I	**ain't**	**gwine**	**leab**	**dese**	**garmens**	**'**	**in**	**no**	**liberty**	**stable**	**.**
我	不是	格温	利布	这些	-	-	在	不	自由	稳定的	.

我不会把这些衣服丢进任何自由的马厩。

” ['mɔːri] [lɑːft] .

”	**Morey**	**laughed**	**.**
”	莫雷	笑了	.

莫雷笑了。

“ [jʊr; jər] ['prɪti] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] ! ”

“	**You're**	**pretty**	**gay**	**for**	**a**	**boy**	**who**	**hasn't**	**a**	**cent**	**!**	**”**
”	你是	漂亮的	同性恋	为了	一个	男生	WHO	还没有	一个	中心	!	”

“你一个身无分文的男孩，居然还这么gay!”

“ [keɪnt] [ai][hæb] [ten] [sents] , [mɑːs] ['mɔːri] ? ”

“	**Cain't**	**I**	**hab**	**ten**	**cents**	**,**	**Marse**	**Morey**	**?**	**”**
”	不能	我	哈布	十	分	,	马尔斯	莫雷	?	”

“莫雷侯爵，我能有十美分吗?”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**ten**	**cents**	**for**	**?**
”	什么	做	你	想	十	分	为了	?

你要一分钱干什么?

[juːv] ['iːt(ə)n] . ”

You've	**eaten**	**.**	**”**
你已经	吃	.	”

你已经吃过了。

“ [ai] [ə'lei] [hæz; həz][sʌm; səm] - [dræps] -

“	**I**	**allays**	**has**	**some**	**cin'mon**	**draps**	**w'en**
”	我	巷道	有	一些	-	窗帘	-

“我总是有一些肉桂色的酒渍

[aɪz] [drest] [ʌp] .

I's	**dressed**	**up**	**.**
是	穿着	向上	.

我盛装打扮了。

[æn; ən] - [ai] ['wɒnts] [wʌn][ˌdiː iː 'em] - , [wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] ['pɪtʃə(r)] - ,

An	**'**	**I**	**wants**	**one**	**dem**	**cahds**	**,**	**one**	**of**	**dem**	**pitcher**	**cahds**	**,**
一个	-	我	想要	一	民主	-	,	一	的	民主	投手	-	,

我想要一个那种罐子，一个那种投手罐子，

[tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə][pɑː][æt; ət][diː] - [haʊs] . ”

to	**send**	**back**	**to**	**pa**	**at**	**de**	**Co'ht**	**House**	**.**	**”**
到	发送	后退	到	帕	在	德	-	房子	.	”

寄回给德科特庄园的爸爸。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃə(r)]['pəʊst(ə)l][kɑːdz] ? ”

“	You	mean	one	of	those	picture	postal	cards	?	”
”	你	意思是	一	的	那些	图片	邮政	牌	?	”

“你是说那种照片明信片吗？”

“ [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [nʌn] [əʊ] - [ˌdiː iː 'em] - ['jɪt] .

“	I	ain't	nebber	had	none	o	'	dem	cahds	yit	.
”	我	不是	内伯	有	没有任何	o	-	民主	-	yit	.

“我以前一个钱都没有。”

” ['mɔːri] [lɑːft] .

”	Morey	laughed	.
”	莫雷	笑了	.

莫雷笑了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['sɪnəmən] [drɒps] , ['eɪmɒs] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['sendɪŋ] [bæk] [pəʊst][kɑːdz]

“	You	can	have	cinnamon	drops	,	Amos	,	but	we're	not	sending	back	post	cards
”	你	能	有	肉桂	滴	,	阿莫斯	,	但	是	不是	发送	后退	邮政	牌

[jet] .

yet	.
然而	.

“阿莫斯，你可以吃肉桂糖，但我们现在还不打算寄明信片。”

” [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [kən'sjuːmd] [ðeə(r)][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

”	The	two	boys	consumed	their	ham	and	eggs	and	left	the	dining	-	room	.
”	这	二	男孩们	消耗	他们的	火腿	和	鸡蛋	和	左边	这	用餐	-	房间	.

两个男孩吃完火腿和鸡蛋后离开了餐厅。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] , [æz; əz] ['mɔːri] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ]

“	Mr	.	Marshall	,	”	exclaimed	the	proprietor	,	as	Morey	passed	through	the
”	先生	.	马歇尔	,	”	惊呼	这	业主	,	作为	莫雷	通过了	通过	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['pɑːlə(r)] [-]

combination	parlor	[	137	]
组合	客厅	[	-	]

“马歇尔先生，”店主喊道，此时莫雷正穿过这间组合客厅[137]

[ænd; ənd] ['ɒfɪs] ,

and	office	,
和	办公室	,

以及办公室，

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] - [teɪnt] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn]

“	I	reckon	you	know	'	taint	customary	for	colored	persons	to	eat	in	the	main
”	我	估计	你	知道	-	污点	习惯	为了	有色	人	到	吃	在	这	主要的

['diːnɪn] - [ruːm] . ”

dinin	'	room	.	”
迪宁	-	房间	.	”

“我想你应该知道，有色人种通常在主餐厅用餐。”

“ [aɪ][dəʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	I	don't	object	,	”	answered	the	boy	.
”	我	不	目的	,	”	回答	这	男生	.

“我不反对，”男孩回答道。

“ [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ðɪ][fəʊks] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɪz]['faɪndɪn] - [fɔːlt] . ”

“	Some	o	'	the	folks	about	here	is	findin	'	fault	.	”
”	一些	o	-	这	各位	关于	这里	是	发现	-	过错	.	”

“这里有些人喜欢挑毛病。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] . ”

“	But	we	were	in	there	alone	.	”
”	但	我们	是	在	那里	独自的	.	”

“但当时只有我们两个人在里面。”

“ [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] .
“ It's the principle o ' the thing .
” 它是 这 原则 o - 这 事物 .

“这是原则问题。”

['kʌləd] [fəʊks][hæz; həz][ðeə(r)] [pleɪs] . ”
Colored folks has their place . ”
有色 各位 有 他们的 地方 . ”

有色人种也有他们的位置。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn] ? ”
“ Why didn't you say so before he went in ? ”
” 为什么 没有 你 说 所以 前 他 去 在 ? ”

“为什么你不在他进去之前就说呢？”

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I reckoned you all knowed it . ”
” 我 估计 你 全部 已知 它 . ”

“我以为你们都知道呢。”

“ [wel] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
“ Well I didn't .
” 出色地 我 没有 .

“我没有。”

[wiːl; wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] . ”
We'll leave your place if you prefer . ”
出色地 离开 你的 地方 如果 你 更喜欢 . ”

如果您愿意，我们可以离开您的住处。

“ [əʊ] [jɜːr] ['welkəm] , [jɜːr'sɛlf] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kɪn] [steɪ] .
“ Oh ye're welcome , yerself , an ' I reckon he kin stay .
” 哦 是的 欢迎 , 你自己 , 一个 - 我 估计 他 亲属 停留 .

“哦，欢迎你来，我想他可以留下来。”

[bʌt; bət][aɪm] [æləwɪn] - [jəʊ] - [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ɛkstri] [f'ɜː] [hɪm] - [əʊ] - [hɑːf] [praɪs] .
But I'm allowin ' yo ' ought to pay extry fer him instid o ' half price .
但 我是 允许 - 哟 - 应该 到 支付 外 fer 他 - o - 一半 价格 .

但我允许你为他支付额外的费用，而不是半价。

” ['mɔːri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
” Morey looked at the proprietor and his usually smiling face changed to
” 莫雷 看起来 在 这 业主 和 他的 通常 微笑 脸 已更改 到
[ə; eɪ][kəʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a cold expression .
一个 寒冷的 表达 .

莫雷看了看店主，他平时总是面带微笑的脸变成了冷漠的表情。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You are the proprietor , aren't you ? ”
” 你 是 这 业主 , 不是 你 ? ”

“您是老板，对吧？”

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] . ”
“ Me and my wife . ”
” 我 和 我的 妻子 . ”

“我和我的妻子。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['mɔːtɪmə(r)] ['mɑːʃl] , [ɒv; əv] ['æspli] [pleɪs] , [liːz] [kɔːt] [haʊs] .

“	Well	,	I	am	Mortimer	Marshall	,	of	Aspley	Place	,	Lee's	Court	House	.
”	出色地	,	我	是	莫蒂默	马歇尔	,	的	阿斯普利	地方	,	李氏	法庭	房子	.

“我是莫蒂默·马歇尔，住在李氏法院附近的阿斯普利广场。”

[ɪn][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

In	my	part	of	Virginia	a	contract	is	a	contract	.
在	我的	部分	的	弗吉尼亚州	一个	合同	是	一个	合同	.

在我居住的弗吉尼亚州，合同就是合同。

[weə(r)] [ai][gəʊ][maɪ] [bɔɪ] [gəʊz] . ”

Where	I	go	my	boy	goes	.	”
在哪里	我	去	我的	男生	去	.	”

我去哪儿，我的孩子就去哪儿。

“ [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] - [æt; ət] [kɪn] [dres] [laɪk] [ðæt] [kuːn] , [kɪn] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪls] , [ai] ['rekən] . ” [-]

“	A	nigger	'	at	kin	dress	like	that	coon	,	kin	pay	his	bills	,	I	reckon	.	”	[	138	]
”	一个	黑鬼	-	在	亲属	裙子	喜欢	那	浣熊	,	亲属	支付	他的	账单	,	我	估计	.	”	[	-	]

“一个黑鬼穿着像那个黑鬼一样的衣服，估计得靠黑鬼来支付他的账单。”[138]

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [naʊ] ?

“	Do	you	want	your	money	now	?
”	做	你	想	你的	钱	现在	?

你现在想要回你的钱吗?

” [ðə; ðiː]['lænd.lɔːrdz] [laʊd] [tɔːk] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [taʊn] ['wəːðiː] [huː] [naʊ]

”	The	landlord's	loud	talk	had	attracted	a	half	dozen	town	worthies	who	now
”	这	房东的	大声	讲话	有	吸引	一个	一半	打	镇	值得尊敬的人	WHO	现在

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

crowded	into	the	little	room	.
挤	进入	这	小的	房间	.

“房东大声喧哗，引来了六位镇上的名流，他们现在都挤进了这间小屋里。”

[ðə; ðiː] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][mæd] .

The	landlord	was	mad	.
这	房东	曾是	疯狂的	.

房东很生气。

“ [ai] [noʊd] [huː] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [draɪv] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] .

“	I	knowed	who	you	was	as	soon	as	you	drive	up	,	”	he	retorted	.
”	我	已知	WHO	你	曾是	作为	很快	作为	你	驾驶	向上	,	”	他	反驳	.

“你一开车过来我就知道你是谁了，”他反驳道。

[æz; əz][ðə; ðiː]['ædʒɪteɪtɪd][həʊ'tel] ['kiːpə(r)] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

As	the	agitated	hotel	keeper	reached	over	and	picked	up	a	newspaper
作为	这	激动	酒店	守门员	达到	超过	和	挑选	向上	一个	报纸

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][ɪŋk] - [smɪəd] [desk] [ðə; ðiː] ['kjʊəriəs] ['ɒnlʊkəz] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] ,

from	the	ink	-	smeared	desk	the	curious	onlookers	crowded	forward	,
从	这	墨水	-	涂抹	桌子	这	好奇的	旁观者	挤	向前	,

当焦躁不安的旅店老板伸手从沾满墨迹的桌子上拿起一份报纸时，好奇的围观者们蜂拥而上。

['eɪmɒs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Amos	among	them	.
阿莫斯	之中	他们	.

其中就包括阿摩司。

[ðə; ðiː]['mætə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðiː] [səʊl] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst][hɑːf]

The	matter	that	had	been	the	sole	topic	of	conversation	for	the	last	half
这	事情	那	有	到过	这	唯一	话题	的	对话	为了	这	最后的	一半

['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['siːkwəl] .

hour	was	coming	to	a	dramatic	sequel	.
小时	曾是	未来	到	一个	戏剧性	续集	.

过去半小时里，大家一直在谈论的话题即将迎来戏剧性的后续发展。

“ [ai] [noʊd] [juː; jʊ] .
“ I knowed you .
“ 我 已知 你 .

我认识你。

[ai] ['rekən] [juː; jʊ][ɔːl] [θɔːt] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['sɛntərˌvɪl] .
I reckon you all thought we don't see no newspapers in Centerville .
我 估计 你 全部 想法 我们 不 看 不 报纸 在 森特维尔 .

我猜你们都以为森特维尔看不到报纸吧。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
How about this piece in the paper ?
如何 关于 这 片 在 这 纸 ?

报纸上的这篇文章怎么样?

” ['mɔːri] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [riːd] :
” Morey took the paper , followed the direction of a shaking finger and read :
” 莫雷 采取 这 纸 , 随后 这 方向 的 一个 摇晃 手指 和 读 :

莫雷接过纸，顺着颤抖的手指指向的方向读道：

['mɜːdərəs] [ə'sɔːlt]
MURDEROUS ASSAULT
杀人犯 突击

谋杀袭击

[ɒn] ['membə(r)][ɒv; əv] [bentʃ] .
ON MEMBER OF BENCH .
在 成员 的 长椅 .

法官席成员。

['saɪən][ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [və'dʒɪniə] ['fæməli]
Scion of Aristocratic Virginia Family
继承人 的 贵族 弗吉尼亚州 家庭

弗吉尼亚贵族家族的后裔

[ə'tæks] [eks] - ['dʒʊərɪst] .
Attacks Ex - Jurist .
攻击 前任 - 法学家 .

攻击前法学家。

“ [liːz] [kɔːt] [haʊs] , [və'dʒɪniə] . — [ə'baʊt] [nuːn] [tə'deɪ] ['mɔːtɪmə(r)] ['mɑːʃl] ,
“ Lee's Court House , Virginia . — About noon today Mortimer Marshall ,
“ 李氏 法庭 房子 , 弗吉尼亚州 . — 关于 中午 今天 莫蒂默 马歇尔 ,

“弗吉尼亚州李县法院——今天中午左右，莫蒂默·马歇尔，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l] ['æspli] ['mɑːʃl] [ɒv; əv] ['æspli] [pleɪs] ,
the son of the late Colonel Aspley Marshall of Aspley Place ,
这 儿子 的 这 晚的 上校 阿斯普利 马歇尔 的 阿斯普利 地方 ,

已故阿斯普利庄园的阿斯普利·马歇尔上校之子

[meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'tæk] [ɒn][eks] - [dʒʌdʒ] [iː] . [el] . ['loʊˌmæks] ,
made a mysterious and as yet unexplained attack on Ex - Judge E . L . Lomax ,
制成 一个 神秘 和 作为 然而 无法解释 攻击 在 前任 - 法官 E . L . 洛马克斯 ,

对前法官埃尔·洛马克斯发动了一次神秘且至今无法解释的袭击，

[ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn] [-]
in the latter's offices in [139]
在 这 后者的 办公室 在 [-]

在后者的办公室[139]

[ðɪs] ['sɪti] .
this city .
这 城市 .

这座城市。

['mɑːʃl] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Marshall	**escaped**	**,**	**but**	**will**	**be**	**arrested**	**in**	**the**	**morning**	**.**
马歇尔	逃脱	,	但	将要	是	被捕	在	这	早晨	.

马歇尔逃脱了，但将于明天早上被捕。

[ðə; ði]['dʒʊərɪst] , [huː] [hæd; həd] [leɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	**jurist**	**,**	**who**	**had**	**lain**	**unconscious**	**for**	**over**	**an**	**hour**	**,**
这	法学家	,	WHO	有	莱恩	无意识	为了	超过	一个	小时	,

这位法官已经昏迷了一个多小时，

['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm]

finally	**managed**	**to**	**call**	**for**	**assistance**	**and**	**he**	**is**	**now**	**lying**	**at**	**his**	**home**
最后	管理	到	称呼	为了	协助	和	他	是	现在	说谎	在	他的	家

[wɪð] ['prɒbəbli] ['feɪt(ə)l] [wuːndz] .

with	**probably**	**fatal**	**wounds**	**.**
和	大概	致命的	伤口	.

他最终设法呼救，现在躺在家中，身负重伤，可能已是致命伤。

[səʊ][fɑː(r)] ,

So	**far**	**,**
所以	远的	,

迄今为止，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frægmənt(ə)ri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt]

he	**has**	**been**	**unable**	**to**	**give**	**but**	**a**	**fragmentary**	**account**	**of**	**the**	**assault**
他	有	到过	无法	到	给	但	一个	片段	帐户	的	这	突击

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

which	**he**	**says**	**was**	**wholly**	**unprovoked**	**and**	**made**	**when**	**his**	**back**	**was**	**turned**	**.**
哪个	他	说道	曾是	完全	无端挑衅	和	制成	什么时候	他的	后退	曾是	转向	.

他只能提供关于袭击事件的零碎描述，他说袭击完全是无缘无故发生的，而且是在他背过身去的时候发生的。

[sʌm; səm] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [juːst] —

Some	**blunt**	**instrument**	**was**	**used**	**—**
一些	钝	乐器	曾是	用过的	—

使用了某种钝器——

" ['mɔːri] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	**Morey**	**threw**	**the**	**paper**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	莫雷	扔	这	纸	在	这	地面	.

莫雷把纸扔到了地上。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , ['meɪnli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**That's**	**a**	**lie**	**,**	**mainly**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	那就是	一个	说谎	,	主要	,	"	他	惊呼	.

"那主要是谎言，"他大声说道。

" ['eniweɪ] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['rʌnəˌwei] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [haʊs] . "

"	**Anyway**	**we**	**don't**	**want**	**no**	**runaways**	**in**	**the**	**Center**	**House**	**.**	**"**
"	反正	我们	不	想	不	逃亡者	在	这	中心	房子	.	"

"总之，我们不希望中心宿舍里有逃跑的人。"

" ['eɪmɒs] , " ['ɔːdəd] ['mɔːri] , " [get][maɪ][bæg] . "

"	**Amos**	**,**	**"**	**ordered**	**Morey**	**,**	**"**	**get**	**my**	**bag**	**.**	**"**
"	阿莫斯	,	"	订购	莫雷	,	"	得到	我的	包	.	"

"阿莫斯，"莫雷命令道，"把我的包拿来。"

" [əʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɒt] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði][həʊ'tel]['əʊnə(r)] , " [nɒt] - [tɪl] [juː; jʊ]['pəʊni][ʌp] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**reckon**	**not**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**the**	**hotel**	**owner**	**,**	**"**	**not**	**'**	**till**	**you**	**pony**	**up**	**.**
"	哦	,	我	估计	不是	,	"	辐	向上	这	酒店	所有者	,	"	不是	-	直到	你	小马	向上	.

"哦，我想不会，"酒店老板开口说道，"除非你付钱。"

〞 ['eɪmɒs] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] .

〞	Amos	responded	promptly	.
〞	阿莫斯	回应	及时	.

阿莫斯迅速做出了回应。

[wʌn]['əʊvə(r)] - ['iːgə(r)][spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [slɪk]

One	over	-	eager	spectator	,	the	one	who	had	referred	to	him	as	a	“	slick
一	超过	-	渴望的	旁观者	,	这	一	WHO	有	指	到	他	作为	一个	〞	光滑

['nɪgə(r)] ,

nigger	,
黑鬼	,

一位过于热心的旁观者，就是那个称他为“油嘴滑舌的黑鬼”的人，

〞 [hiː; hi] ['dʒɔsl] ['smɑːtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

〞	he	jostled	smartly	to	one	side	.
〞	他	推搡	聪明地	到	一	边	.

他灵巧地向一侧挪了挪。

[wɪð] [ə; eɪ][set][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['mɔːri] [tɜːnd] ,

With	a	set	jaw	and	a	look	of	defiance	at	the	proprietor	,	Morey	turned	,
和	一个	放	颚	和	一个	看	的	蔑视	在	这	业主	,	莫雷	转向	,

莫雷下巴紧绷，带着挑衅的神情看向店主，然后转身离开。

[pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [hɪm] .

passed	down	the	hall	and	mounted	the	stairs	to	the	room	assigned	him	.
通过了	向下	这	大厅	和	安装	这	楼梯	到	这	房间	分配	他	.

他穿过走廊，走上楼梯，来到分配给他的房间。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

A	moment	later	he	was	in	the	office	.
一个	片刻	之后	他	曾是	在	这	办公室	.

片刻之后，他就进了办公室。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Dropping	his	bag	vigorously	on	the	floor	he	exclaimed	:
下降	他的	包	大力	在	这	地面	他	惊呼	:

他重重地把包扔在地上，喊道：

“ [wʌts] [maɪ] [bɪl] ?

“	What's	my	bill	?
〞	是什么	我的	账单	?

我的账单是多少?

〞 [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [-]

〞	The	owner	of	the	place	had	lost	a	little	courage	[	140	]
〞	这	所有者	的	这	地方	有	丢失的	一个	小的	勇气	[	-	]

“这家店的老板有点儿没勇气了[140]”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

到这个时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] :

But	he	stepped	around	behind	the	desk	,	cleared	his	throat	and	said	:
但	他	步	大约	在后面	这	桌子	,	已清除	他的	喉	和	说	:

但他绕到桌子后面，清了清嗓子，说道：

“ [juː; jʊ] [juːst] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	used	that	room	and	it's	the	same	as	though	you	slept	in	it	.
〞	你	用过的	那	房间	和	它是	这	相同的	作为	尽管	你	睡着了	在	它	.

“你用过那个房间，就相当于你在里面睡过觉。”

[ðæts] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
That's a dollar .
那就是 一个 美元 .

那是一美元。

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] - [sents] .
Your supper was 35 cents .
你的 晚餐 曾是 - 分 .

你的晚餐花了35美分。

[ðə; ði] ['nɪgərz] - [biː; bi] - [sents] .
The nigger's supper'll be 70 cents .
这 黑鬼的 - 是 - 分 .

黑鬼的晚餐要70美分。

[ðæts] $2 . - .
That's $2 . 05 .
那就是 $2 . - .

那是2.05美元。

" ['mɔːri] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] .
" Morey walked up to the desk .
" 莫雷 步行 向上 到 这 桌子 .

莫雷走到桌子旁。

" [ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] $1 . - [ə; eɪ] [deɪ] .
" The room may be $1 . 00 a day .
" 这 房间 可能 是 $1 . - 一个 天 .

“房间可能每天只需 1 美元。”

[juːv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You've driven me out of it .
你已经 驱动 我 出去 的 它 .

你把我赶出来了。

[aɪl] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'll not pay a cent for it .
患病的 不是 支付 一个 中心 为了 它 .

我一分钱都不会付。

[maɪ] ['sʌpə(r)] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
My supper is all right and a good one for the money .
我的 晚餐 是 全部 正确的 和 一个 好的 一 为了 这 钱 .

我的晚餐还不错，物有所值。

[ðɪs] [bɔɪz] [miːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [praɪs] .
This boy's meal was to be half price .
这 男孩们 一顿饭 曾是 到 是 一半 价格 .

这个男孩的餐费可以半价。

[ðæts] 17½ [sents] .
That's 17½ cents .
那就是 17½ 分 .

那是17.5美分。

[maɪ] [bɪl] [ɪz] 52½ [sents] .
My bill is 52½ cents .
我的 账单 是 52½ 分 .

我的账单是52.5美分。

[hɪrz] - .
Here's 53 .
这里是 - .

这是第53条。

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [spek'tetər] .

"	He	slapped	the	coins	on	the	desk	and	faced	the	spectators	.
"	他	被掌掴	这	硬币	在	这	桌子	和	面对	这	观众	.

他把硬币拍在桌子上，面向观众。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['ləʊfəz] [fɔːl] [bæk] [ɔː(r)] [jʊl] [get] [wɒt] [ðə; ði][eks] - ['dʒʊərɪst][gɒt][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] . [skæt] !

"	Now	you	loafers	fall	back	or	you'll	get	what	the	ex	-	jurist	got	and	right	in	front	instead	of	from	behind	.	Scat	!
"	现在	你	乐福鞋	落下	后退	或者	你会	得到	什么	这	前任	-	法学家	得到	和	正确的	在	正面	反而	的	从	在后面	.	粪便	!

"现在你们这些游手好闲的家伙都给我退后，否则你们就会像那个前法官一样，而且这次不是从后面，而是直接被你们当面打死。滚！"

" [ə; eɪ]['pænɪk] [strʌk] [ðə; ði]['əʊpən] - [maʊðd] ['sɛntərˌvɪl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [fraɪt] .

"	A	panic	struck	the	open	-	mouthed	Centerville	citizens	and	they	bumped	against	each	other	in	their	fright	.
"	一个	恐慌	击	这	打开	-	嘴巴	森特维尔	公民	和	他们	撞	反对	每个	其他	在	他们的	惊吓	.

"惊恐万分的森特维尔市民们目瞪口呆，惊慌失措地互相碰撞。"

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'kwest] .

As	the	two	boys	were	about	to	step	from	the	room	the	man	behind	the	desk	made	a	feeble	request	.
作为	这	二	男孩们	是	关于	到	步	从	这	房间	这	男人	在后面	这	桌子	制成	一个	微弱	要求	.

当两个男孩正要走出房间时，桌子后面的男人虚弱地提出了一个请求。

" [sʌm; səm][wʌn][əʊ] - [juː; jʊ][gɪt][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] . "

"	Some	one	o	'	you	git	the	marshal	.	"
"	一些	一	o	-	你	git	这	元帅	.	"

"你们当中有人要去抓警长。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [snæpt] ['mɔːri] .

"	For	what	?	"	snapped	Morey	.
"	为了	什么	?	"	啪啪	莫雷	.

"为了什么？"莫雷厉声问道。

" [ˌef 'əʊ] - [dɪs] , " ['saʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['eɪmɒs] , [ðə; ði][bæg][ɪn][wʌn][hænd] ,

"	Fo	'	dis	,	"	sounded	by	his	side	,	and	Amos	,	the	bag	in	one	hand	,
"	福	-	迪斯	,	"	听起来	经过	他的	边	,	和	阿莫斯	,	这	包	在	一	手	,

"Fo' dis，"他身旁传来声音，阿莫斯一手拎着包，

[ʃʌvd] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [red] [bæn'dænə] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [rɒk] . [-]

shoved	forward	the	red	bandanna	containing	his	carefully	preserved	rock	.	[	141	]
推搡	向前	这	红色的	头巾	包含	他的	小心	保存完好	岩石	.	[	-	]

他把装着他精心保存的石头的红色头巾推了上去。[141]

" [diː][ɛfjuː'ɛs] - - [krɔːsɪz] [mɑː] [pɑːθ] [gɪts] [dɪs][ɒn][diː][heɪd] .

"	De	fus	'	pusson	crosses	mah	path	gits	dis	on	de	haid	.
"	德	fus	-	-	十字架	玛	小路	git	迪斯	在	德	海德	.

"德福斯的猫穿过了这条小路，落在了德海德身上。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɔːnɪk] .

It's	a	dornick	.
它是	一个	多尼克	.

这是个多尼克。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['mɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt]['eɪmɒs] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri]
" **Without interruption Morey and the valiant Amos made their way to the livery**
" 没有 中断 莫雷 和 这 英勇 阿莫斯 制成 他们的 方式 到 这 涂装
[bɑːn] .
barn .
谷仓 .

"莫雷和英勇的阿莫斯一路畅通无阻地前往马厩。"

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [həʊ'tel] [spek'tetər] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)]
The proprietor , one of the panic - stricken hotel spectators , came running after
这 业主 , 一 的 这 恐慌 - 受打击的 酒店 观众 , 来了 跑步 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

酒店老板是惊慌失措的围观者之一，他追着他们跑了过来。

[wɪð] ['nɜːvəs] ['enədʒi] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['eɪmɒs][ɪn] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] ['betɪ] .
With nervous energy he assisted Amos in hitching up Betty .
和 紧张的 活力 他 协助 阿莫斯 在 搭便车 向上 贝蒂 .

他紧张而又兴奋地帮助阿莫斯套上了贝蒂。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] ? " [ɑːskt] ['mɔːri] .
" **What's your bill ? " asked Morey .**
" 是什么 你的 账单 ? " 问 莫雷 .

"你的账单是多少？"莫雷问道。

[ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] .
The man hesitated .
这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [dʌn] [əʊ] [ˌem 'iː] - [baʊt] [tuː] ['bɪts] .
" **I reckon you done owe me ' bout two bits .**
" 我 估计 你 完毕 欠 我 - 回合 二 比特 .

"我估计你欠我两毛五吧。"

" ['sləʊli] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌri] , ['mɔːri] [sed] :
" **Slowly climbing into the surrey , Morey said :**
" 缓慢地 攀登 进入 这 萨里 , 莫雷 说 :

莫雷缓缓爬上马车，说道：

" [hɪrz] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
" **Here's fifty cents for you and I want you to take a message to**
" 这里是 五十 分 为了 你 和 我 想 你 到 拿 一个 信息 到
[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] .
your marshal .
你的 元帅 .

"给你五毛钱，请你带个话给你的警长。"

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'rest] [id] ['betə(r)] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
If he hasn't a warrant for my arrest he'd better not follow me .
如果 他 还没有 一个 保证 为了 我的 逮捕 他会 更好的 不是 跟随 我 .

如果他没有逮捕我的逮捕令，最好不要跟踪我。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] . "
If he does — I'll break his head . "
如果 他 做 — 患病的 休息 他的 头 . "

如果他敢这么做——我就打爆他的头。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɔːl] [kɪn] [sliːp] [ɪn][maɪ] [bɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][həʊ'tel] . "
" **I reckon you all kin sleep in my barn if you ain't got no hotel . "**
" 我 估计 你 全部 亲属 睡觉 在 我的 谷仓 如果 你 不是 得到 不 酒店 . "

"如果你们没有旅馆，我想你们都可以睡在我家的谷仓里。"

“ [θæŋks] , ” [ri'tɔ:t] ['mɔ:ri] , “ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sɛntərˌvɪl] .
“ Thanks , ” retorted Morey , “ I've had enough of Centerville .
“ 谢谢 , ” 反驳 莫雷 , “ 我已经 有 足够的 的 森特维尔 .

“谢谢,”莫雷反驳道，“我已经受够了森特维尔。”

[ɪts] [smɔ:l] [pə'teɪtəʊz] .
It's small potatoes .
它是 小的 土豆 .

这是小事一桩。

” ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd]['grəʊsəri] [stɔ:(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
” Passing the drug and grocery store a moment later ,
” 通过 这 药品 和 杂货店 店铺 一个 片刻 之后 ,

“过了一会儿，我们路过药店和杂货店，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [p'ɜ:sənz] , [hi:; hi] [stɒpt] ['betɪ] ,
in spite of the already growing crowd of curious persons , he stopped Betty ,
在 尽管如此 的 这 已经 生长 人群 的 好奇的 人 , 他 停止 贝蒂 ,

尽管围观的人越来越多，他还是拦住了贝蒂。

[ə'lait] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] .
alighted and entered the place .
下车 和 进入 这 地方 .

下车后进入了那里。

“ [gɒt] ['eni] ['sɪnəmən] [drɒps] ? ” [ɑ:skt] ['mɔ:ri] .
“ Got any cinnamon drops ? ” asked Morey .
“ 得到 任何 肉桂 滴 ? ” 问 莫雷 .

“有肉桂糖吗？”莫雷问道。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The proprietor , a little out of breath , finally discovered a jar of the
这 业主 , 一个 小的 出去 的 气息 , 最后 发现 一个 罐 的 这
[kən'fekʃn] ['sevrəl] [j'iəz] [əʊld] . [-]
confection several years old . [142]
糖果 一些 年 老的 . [-]

店主气喘吁吁地终于找到了一罐存放了好几年的糖果。[142]

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜ:θ] !
“ Gimme a nickel's worth !
“ 给我 一个 镍的 值得 !

“给我五分钱！”

” ['geɪpɪŋ] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] [waɪl] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
” Gaping faces were in the door while this transaction was in progress .
” 张开的 面孔 是 在 这 门 尽管 这 交易 曾是 在 进步 .

“交易进行时，门口挤满了目瞪口呆的人。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɔ:ri] [left] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [pɑ:θ] ['ɪnstəntli] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['despərət] ['fju:dʒətɪv] .
But as Morey left , a clear path instantly opened before the desperate fugitive .
但 作为 莫雷 左边 , 一个 清除 小路 即刻 打开 前 这 绝望的 逃犯 .

但莫雷离开后，绝望的逃犯面前立刻出现了一条畅通无阻的道路。

“ ['eɪmɒs] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌri] , “ [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪnəmən] [drɒps] .
“ Amos , ” he said , springing into the surrey , “ here's your cinnamon drops .
“ 阿莫斯 , ” 他 说 , 弹簧 进入 这 萨里 , “ 这里是 你的 肉桂 滴 .

“阿莫斯，”他一边说着，一边跳上四轮马车，“这是你的肉桂糖。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt][pʊt][ɒn] [ðəʊz] [kləʊðz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] . ”
And for goodness ' sake don't put on those clothes again without telling me . ”
和 为了 善良 - 清酒 不 放 在 那些 衣服 再次 没有 讲述 我 . ”

看在上帝的份上，下次不告诉我一声就别再穿那身衣服了。

“ [mɑːs] ['mɔːri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪz] - - [ˌef 'əʊ] - [ˌdiː iː 'em] - [dræps]

“	Marse	Morey	,	”	exclaimed	Amos	with	a	sigh	,	“	I's	'	bliged	fo	'	dem	cin'mon	draps
”	马尔斯	莫雷	,	”	惊呼	阿莫斯	和	一个	叹	,	”	是	-	-	fo	-	民主	-	窗帘

,

,

,

“莫雷先生，”阿莫斯叹了口气说道，“我感谢那些肉桂色的窗帘。”

[bʌt; bət][ɪz][wiː; wi] [gwaɪn] [draɪv] [ɔːl] [naɪt] ? ”

but	is	we	gwine	drive	all	night	?	”
但	是	我们	格温	驾驶	全部	夜晚	?	”

但我们真的要连夜开车吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [taʊn] [ɒn] [ə'hed] , ['əʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] .

“	There	is	a	real	town	on	ahead	,	only	seven	miles	.
”	那里	是	一个	真实的	镇	在	前方	,	仅有的	七	英里	.

“前方七英里处就有一个真正的城镇。”

[ɪf] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪz][mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][wiːl; wil] [sliːp] [ðeə(r)] . ”

If	the	hotel	is	more	hospitable	we'll	sleep	there	.	”
如果	这	酒店	是	更多的	好客	出色地	睡觉	那里	.	”

如果酒店条件更好，我们就住那里。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɑː] - ['mʌni] [dæt] [gwaɪn] [kəz; kɒz] - ? ”

“	How	much	ma	'	money	dat	gwine	cos	'	?	”
”	如何	很多	玛	-	钱	数据	格温	化学	-	?	”

“我能赚多少钱？”

“ [doʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] .

“	Don't	you	bother	about	money	.
”	不	你	打扰	关于	钱	.

“别为钱操心。”

[aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['wʌri] .

I'm	the	one	to	worry	.
我是	这	一	到	担心	.

真正该担心的是我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] .

You	are	protected	.
你	是	受保护	.

您受到保护。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [nəʊt] . ”

You	have	my	note	.	”
你	有	我的	笔记	.	”

你收到我的纸条了。

“ [aɪz][gɒt][diː] [nəʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	I's	got	de	note	all	right	.
”	是	得到	德	笔记	全部	正确的	.

“我没事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɒn] - [siː] [nəʊ]['bændʒəʊ] . ”

But	I	don	'	see	no	banjo	.	”
但	我	大学教师	-	看	不	班卓琴	.	”

但我没看到班卓琴。

“ [fə'get] [ðə; ði]['bændʒəʊ] .

“	Forget	the	banjo	.
”	忘记	这	班卓琴	.

“忘了班卓琴吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [steɪks] . ”

We	are	playing	for	higher	stakes	.	”
我们	是	玩耍	为了	更高	赌注	.	”

我们正在进行更高风险的博弈。

“ [steɪks] ?

“	Steaks	?
”	牛排	?

“牛排？”

[wiː; wi] [dɒn] - [niːd] [nəʊ] [steɪks] .

We	don	'	need	no	steaks	.
我们	大学教师	-	需要	不	牛排	.

我们不需要牛排。

[wiːz] [gɒt][ə; eɪ][fæt] ['pʊlɪt] . ”

We's	got	a	fat	pullet	.	”
我们是	得到	一个	胖的	小母鸡	.	”

我们有一只肥母鸡。

“ [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪnəmən] [drɒps] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , ” [lɑːft] ['mɔːri] .

“	Eat	your	cinnamon	drops	and	be	happy	,	”	laughed	Morey	.
“	吃	你的	肉桂	滴	和	是	快乐的	,	”	笑了	莫雷	.

“吃你的肉桂糖，开心点吧，”莫雷笑着说。

“ ['gɪdæp; gɪ'dæp] , ” [hiː; hi] [klʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

“	Giddap	,	”	he	clucked	to	the	[	143	]
“	吉达普	,	”	他	咯咯叫	到	这	[	-	]

“驾！”他咯咯地叫着[143]

['taɪəd] ['betɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɛntərˌvɪl] .

tired	Betty	and	they	rolled	slowly	out	of	Centerville	.
疲劳的	贝蒂	和	他们	滚动	缓慢地	出去	的	森特维尔	.

疲惫的贝蒂和他们缓缓驶出了森特维尔。

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪsi] [kən'fekʃn] , ['eɪmɒs] [græbd] ['mɔːri] [baɪ][ðə; ði]

Suddenly	,	his	mouth	full	of	the	spicy	confection	,	Amos	grabbed	Morey	by	the
突然	,	他的	嘴	满的	的	这	辛辣的	糖果	,	阿莫斯	抓住	莫雷	经过	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

突然，嘴里塞满了辛辣甜点的阿莫斯一把抓住莫雷的肩膀。

“ [dɒn] - [lʊk] [dæt] [weɪ] , [lʊk] [dɪs] [weɪ] .

“	Don	'	look	dat	way	,	look	dis	way	.
”	大学教师	-	看	数据	方式	,	看	迪斯	方式	.

“别往那边看，往这边看。”

” [hwɜːrl] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ['eɪmɒs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .

”	Whirling	the	white	boy	on	the	seat	Amos	pointed	to	the	western	horizon	.
”	旋转	这	白色的	男生	在	这	座位	阿莫斯	尖	到	这	西	地平线	.

“阿莫斯把坐在座位上的白人男孩转了个身，指着西方的地平线。

[ðə; ði] [θɪn] ['sɪkl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] .

The	thin	sickle	of	a	new	moon	was	just	visible	.
这	薄的	镰刀	的	一个	新的	月亮	曾是	只是	可见的	.

一轮新月的细长弧线隐约可见。

“ [jəʊ] - [kʌm] [naɪ] [siːm] - [dæt] [muːn] ['oʊbər][jəʊ] - [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Yo	'	come	nigh	seem	'	dat	moon	ober	yo	'	right	shoulder	.
”	哟	-	来	夜	似乎	-	数据	月亮	奥伯	哟	-	正确的	肩膀	.

“你走近看看，那轮月亮就在你的右肩上。”

- - [brʌŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] . ”

Dat'd	sho'ly	brung	us	bad	luck	.	”
-	-	带来	我们	坏的	运气	.	”

“那确实给我们带来了厄运。”

“ [wɒt] ['ʃəʊldə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? ”

“	What	shoulder	did	you	see	it	over	?	”
”	什么	肩膀	做过	你	看	它	超过	?	”

“你从哪个肩膀那边看到的？”

“ [ai]['ælmoʊs] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊbər][diː] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

“	I	almos	'	seen	it	ober	de	left	shoulder	.
”	我	几乎	-	已见	它	奥伯	德	左边	肩膀	.

“我差点就看到它在左肩上方了。”

[ai] ['rekən] [wiːz] [ɔːl] [raɪt] .

I	reckon	we's	all	right	.
我	估计	我们是	全部	正确的	.

我觉得我们没事。

[bʌt; bət][aɪz][kaɪnd][əʊ] - [skɪrd] .

But	I's	kind	o	'	skeered	.
但	是	种类	o	-	惊恐	.

但我有点害怕。

[dæt]['kreɪzi] [əʊl][mæn] ['kiːhəʊl] [buːn] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Dat	crazy	ole	man	Keyhole	boun	'	to	come	back	.
数据	疯狂的	奥莱	男人	锁孔	奖励	-	到	来	后退	.

那个疯老头 Keyhole 又要回来了。

” [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['eɪmɒs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

”	But	if	he	had	come	back	Amos	would	have	been	too	tired	to	recognize
”	但	如果	他	有	来	后退	阿莫斯	会	有	到过	也	疲劳的	到	认出

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [naɪt] .

the	ghost	of	the	old	knight	.
这	鬼	的	这	老的	骑士	.

“但如果他回来了，阿莫斯也会因为太过疲惫而认不出那位老骑士的鬼魂。”

[stɪl] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəmən] [drɒps] [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

Still	sucking	at	the	cinnamon	drops	he	soon	fell	asleep	.
仍然	吸吮	在	这	肉桂	滴	他	很快	跌倒	睡着了	.

他一边吮吸着肉桂糖，一边很快睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['mɔːri] [wɒz; wəz] [dikə] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [ə'sliːp] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

When	he	awoke	Morey	was	dickering	with	the	half	-	asleep	owner	of	a	small
什么时候	他	醒来	莫雷	曾是	讨价还价	和	这	一半	-	睡着了	所有者	的	一个	小的

[həʊ'tel][ɪn] ['fɛəfæks] .

hotel	in	Fairfax	.
酒店	在	费尔法克斯	.

莫雷醒来时，正和费尔法克斯一家小旅馆半睡半醒的老板讨价还价。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [-] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] [gɒn] .

A	little	of	the	young	Virginian's	assurance	was	gone	.
一个	小的	的	这	年轻的	弗吉尼亚人的	保证	曾是	已消失	.

这位年轻的弗吉尼亚人少了几分自信。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['hʌmbli] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

He	rather	humbly	inquired	the	cost	of	lodging	and	breakfast	for	himself
他	相当	谦卑地	询问	这	成本	的	住宿	和	早餐	为了	他自己

[ænd; ənd]['eɪmɒs][ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]

and	Amos	and	stabling	for	the	horse	and	was	glad	to	close	the
和	阿莫斯	和	稳定	为了	这	马	和	曾是	高兴的	到	关闭	这

['kɒntrækt; kən'trækt][æt; ət] $1 . - .

contract	at	$1	.	50	.
合同	在	$1	.	-	.

他相当谦逊地询问了他和阿莫斯的住宿和早餐费用以及马厩的费用，并很高兴地以 1.50 美元的价格签订了合同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bed] .

It	was	midnight	when	he	at	last	found	his	bed	.
它	曾是	午夜	什么时候	他	在	最后的	成立	他的	床	.

他终于找到床的时候，已经是午夜了。

['mɪstə(r)] . ['pɛriz] [həʊ'tel][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] ['pætrənaɪz] [-]

Mr	.	Perry's	hotel	was	really	only	a	poorly	patronized	[	144	]
先生	.	佩里的	酒店	曾是	真的	仅有的	一个	差	受惠	[	-	]

佩里先生的酒店实际上只是一家生意惨淡的酒店[144]

['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,

boarding	house	,
登机	房子	,

寄宿公寓，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['mɔːri] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	it	gave	Morey	a	chance	to	get	his	clothes	off	and	to	crawl	into	a
但	它	给予	莫雷	一个	机会	到	得到	他的	衣服	离开	和	到	爬行	进入	一个

[bed][ɪn] [wɪtʃ] ,

bed	in	which	,
床	在	哪个	,

但这给了莫雷一个机会，让他脱掉衣服，爬进一张床上，在那里，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['streɪtn] [aʊt][hɪz; ɪz]['taɪəd][legz] .

though	it	was	poor	enough	,	he	could	straighten	out	his	tired	legs	.
尽管	它	曾是	贫穷的	足够的	,	他	可以	拉直	出去	他的	疲劳的	腿	.

虽然环境很差，但他还是能伸直疲惫的双腿。

['eɪmɒs] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['mɔːriz] [dɔː(r)] .

Amos	slept	on	a	cot	outside	of	Morey's	door	.
阿莫斯	睡着了	在	一个	婴儿床	外部	的	莫雷的	门	.

阿莫斯睡在莫雷门外的行军床上。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [leɪt] ['aʊəz] .

Nor	did	the	boys	have	the	luxury	of	late	hours	.
也不	做过	这	男孩们	有	这	奢华	的	晚的	小时	.

男孩们也没有熬夜的奢侈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] ['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krækt] [bel] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk]

They	were	turned	out	promptly	at	the	sound	of	a	cracked	bell	at	six	o'clock
他们	是	转向	出去	及时	在	这	声音	的	一个	裂纹	钟	在	六	点钟

.

:

.

六点钟，一声脆响的钟声响起，他们立刻被赶了出去。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

At	seven	o'clock	,
在	七	点钟	,

七点钟，

['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['veri] [fæt]['beɪkən][ænd; ənd][wʌn] [eg] [ə'piːs] ,

having	breakfasted	on	a	few	thin	slices	of	very	fat	bacon	and	one	egg	apiece	,
拥有	早餐	在	一个	很少	薄的	切片	的	非常	胖的	熏肉	和	一	蛋	一块	,

早餐只吃了几片很薄的肥培根和每人一个鸡蛋，

[ðə; ði] [rɪ'freʃt] ['wɔndərəz] [set] [fɔːθ] .

the	refreshed	wanderers	set	forth	.
这	焕然一新	流浪者	放	前进	.

精神焕发的旅人们启程了。

['wɒʃɪŋtən] , [ðeə(r)] ['mekə] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] . [-]

Washington	,	their	Mecca	,	was	but	eighteen	miles	away	.	[	145	]
华盛顿	,	他们的	麦加	,	曾是	但	十八	英里	离开	.	[	-	]

他们的圣地华盛顿距离这里只有十八英里。[145]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [fɔːt] ['maɪə(r)] .

ARRIVAL	AT	FORT	MEYER	.
到达	在	堡	迈耶	.

抵达迈尔堡。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [pʊt] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm]['ɪntuː][wʌn] .

The	day	was	just	the	kind	to	put	vigor	and	enthusiasm	into	one	.
这	天	曾是	只是	这	种类	到	放	活力	和	热情	进入	一	.

这一天的天气真是让人精神焕发、热情高涨。

[əʊld] ['betɪ] ['æmbl] [ə'lɒŋ] , ['riːz(ə)nəbli] ['frɪski] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rest] ,

Old	Betty	ambled	along	,	reasonably	frisky	after	a	night's	rest	,
老的	贝蒂	漫步	沿着	,	合理	活泼的	后	一个	夜晚	休息	,

老贝蒂慢悠悠地走着，睡了一夜之后精神还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [brʌgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['θɪkənɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	the	country	began	to	show	signs	of	thickening	population	.
和	这	国家	开始	到	展示	标志	的	增稠	人口	.

该国开始出现人口密度增加的迹象。

['eɪmɒs][brʌgæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .

Amos	began	to	get	a	little	nervous	.
阿莫斯	开始	到	得到	一个	小的	紧张的	.

阿莫斯开始有点紧张了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [jəʊ] - [gɒt] [naʊ] [mɑːs] ['mɔːri] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] [æt; ət][lɑːst] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

“	How	much	money	yo	'	got	now	Marse	Morey	?	”	he	inquired	at	last	,	hesitatingly	.
“	如何	很多	钱	哟	-	得到	现在	马尔斯	莫雷	?	”	他	询问	在	最后的	,	犹豫地	.

“莫雷先生，您现在有多少钱？”他最后犹豫着问道。

“ [əʊ] , - [baʊt] [tuː] [d'ɒləz] . ”

“	Oh	,	'	bout	two	dollars	.	”
“	哦	,	-	回合	二	美元	.	”

“哦，大概两美元吧。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [dæt] - [gwaɪn] [kiːp] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][gɪt][tuː; tə] - ? ”

“	How	long	dat	'	gwine	keep	us	when	we	git	to	Wash'ton	?	”
“	如何	长的	数据	-	格温	保持	我们	什么时候	我们	git	到	-	?	”

“我们到了华盛顿之后，这能让我们待多久？”

“ [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːrɪɪn] - , ['eɪmɒs] .

“	Quit	your	worryin	'	,	Amos	.
“	辞职	你的	担心	-	,	阿莫斯	.

“别担心了，阿莫斯。”

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
I'll look after you .
患病的 看 后 你 .

我会照顾你的。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] ['hʌŋgri] . ”
I'll see that you don't go hungry . ”
患病的 看 那 你 不 去 饥饿的 . ”

我会确保你不会挨饿。

“ [haʊ] [jəʊ] - [gwaɪn] [duː; də][dæt] ?
“ How yo ' gwine do dat ?
“ 如何 哟 - 格温 做 数据 ?

“你打算怎么做？”

[ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][məʊ] - ['mʌni] . ”
I ain't got no mo ' money . ”
我 不是 得到 不 莫 - 钱 . ”

我没钱了。

“ [wel] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌri] .
“ Well in a pinch , I'm going to sell Betty and the surrey .
“ 出色地 在 一个 捏 , 我是 去 到 卖 贝蒂 和 这 萨里 .

“如果实在没办法，我就把贝蒂和那辆四轮马车卖掉。”

” [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The colored boy shook his head .
” 这 有色 男生 摇晃 他的 头 .

黑人男孩摇了摇头。

“ [jəʊ] - [dɒn] - [dæst] [sel] ['betɪ] .
“ Yo ' don ' dast sell Betty .
“ 哟 - 大学教师 - 达斯特 卖 贝蒂 .

“你别卖掉贝蒂。”

[jəʊ] - - [skɪn] [jəʊ] - [ef][jəʊ] - [sel] [diː][əʊl] [hɒs] .
Yo ' ma'll skin yo ' ef yo ' sell de ole hoss .
哟 - - 皮肤 哟 - ef 哟 - 卖 德 奥莱 霍斯 .

Yo' ma'll skin yo' ef yo' sell de ole hoss.

[saɪdz] , [huː] [gwaɪn] [baɪ] [dɪs] [əʊl][træp] ?
Sides , who gwine buy dis ole trap ?
侧面 , WHO 格温 买 迪斯 奥莱 陷阱 ?

双方，谁会买这个老套的陷阱?

[dæt] [hɒs] [eɪnt] [wʊf] — ”
Dat hoss ain't wuff — ”
数据 霍斯 不是 沃夫 — ”

那匹马可不是好东西——”

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] ? ” [-]
“ Didn't she carry us all the way here ? ” [146]
“ 没有 她 携带 我们 全部 这 方式 这里 ? ” [-]

“难道不是她一路背着我们来的吗？”[146]

“ [ʃiː; ʃi] - [dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪnt] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] .
“ She sho'ly did , but she cain't carry us back .
“ 她 - 做过 , 但 她 不能 携带 我们 后退 .

“她确实做到了，但她无法把我们带回去。”

[dæt] [hɒs] ['redi] [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə][kwɪt] .
Dat hoss ready fo ' to quit .
数据 霍斯 准备好 fo - 到 辞职 .

那匹马准备辞职了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [diː] [hiːvz] . ”

She	got	de	heaves	.	”
她	得到	德	起伏	.	”

她得了干呕症。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] , ” ['mɒrəlaɪzd] ['mɔːri] .

“	We	can	work	,	”	moralized	Morey	.
”	我们	能	工作	,	”	道德化的	莫雷	.

“我们可以合作，”莫雷劝道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ['wɜːkɪŋ] . ”

“	We	can	make	two	dollars	and	a	half	a	day	working	.	”
”	我们	能	制作	二	美元	和	一个	一半	一个	天	在职的	.	”

“我们一天工作可以挣两美元半。”

“ [jəʊ] - [eɪnt] [kʌm] [haɪɚ] [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [wʊk] , [ai] ['rekən] .

“	Yo	'	ain't	come	hyar	to	do	no	wuk	,	I	reckon	.
”	哟	-	不是	来	hyar	到	做	不	wuk	,	我	估计	.

“我猜你来这里不是为了干活的。”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - , [mɑːs] ['mɔːri] ? ”

How	come	you	go	to	Wash'ton	,	Marse	Morey	?	”
如何	来	你	去	到	-	,	马尔斯	莫雷	?	”

莫雷先生，您为何要去华盛顿?

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ['eɪmɒs] .

“	I'm	going	to	make	our	fortune	,	Amos	.
”	我是	去	到	制作	我们的	财富	,	阿莫斯	.

“我要发家致富，阿莫斯。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

I've	got	a	great	invention	that	I'm	going	to	sell	.
我已经	得到	一个	伟大的	发明	那	我是	去	到	卖	.

我有一个很棒的发明，我打算把它卖出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] .

It	will	give	us	all	the	money	we	can	use	.
它	将要	给	我们	全部	这	钱	我们	能	使用	.

它将给我们提供我们所需的所有资金。

[ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['bændʒəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] [ɒn]

Then	I'm	going	to	buy	a	banjo	for	you	and	we're	going	back	home	on
然后	我是	去	到	买	一个	班卓琴	为了	你	和	是	去	后退	家	在

[ðə; ði][kɑːz] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi]['riːəl]['fɑːrmərz][ænd; ənd][hæv; həv][pɪgz]

the	cars	and	fix	up	the	place	and	be	real	farmers	and	have	pigs
这	汽车	和	使固定	向上	这	地方	和	是	真实的	农民	和	有	猪

[ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd]

and	cows	and	horses	and	paint	the	house	and	mend	the	fences	and
和	牛	和	马匹	和	画	这	房子	和	修补	这	栅栏	和

['haɪə(r)][hændz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːm] . ”

hire	hands	to	run	the	farm	.	”
聘请	双手	到	跑步	这	农场	.	”

然后我要给你买一把班卓琴，我们开车回家，把房子修缮一新，做真正的农民，养猪、养牛、养马，粉刷房子，修补栅栏，再雇人来经营农场。”

“ [lʊk] [haɪɚ] , [bɔɪ] !

“	Look	hyar	,	boy	!
”	看	hyar	,	男生	!

“看啊，小子！”

[jəʊ] - ['loʊzɪn] - [jəʊ] - [mɪn] - !
Yo ' losin ' yo ' min !
哟 - 损失 - 哟 - 最小 - !

你失去理智了!

[huː] [toʊl] - [jəʊ] - [wiː; wi] [gwaɪn] [duː; də] [ɔːl] [dæt] ? [jəʊ] - [dʌn] [biːn] - - [wɪd] [əʊl] ['kreɪzi] [mæn]
Who tol ' yo ' we gwine do all dat ? Yo ' done been communin ' wid ole crazy man
WHO 托尔 - 哟 - 我们 格温 做 全部 数据 ? 哟 - 完毕 到过 - - 宽 奥莱 疯狂的 男人
['kiːhəʊl] . ”
Keyhole . ”
锁孔 . ”

谁告诉你我们要做这一切的? 你一直在跟那个疯子钥匙孔混在一起。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] — [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bæg] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt]
“ You wait and see — I've got something in my bag that is going to do all that
“ 你 等待 和 看 — 我已经 得到 某物 在 我的 包 那 是 去 到 做 全部 那
[ænd; ənd] [mɔː(r)] — [wen] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and more — when I sell it . ”
和 更多的 — 什么时候 我 卖 它 . ”

“你们等着瞧吧——我包里有样东西，等我卖出去的时候，它能做到这一切，甚至更多。”

“ [wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [diː] [stiːm] [kɑːz] ? ”
“ We gwine to have money to ride on de steam cars ? ”
“ 我们 格温 到 有 钱 到 骑 在 德 蒸汽 汽车 ? ”

“我们会有钱乘坐蒸汽汽车吗? ”

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] ['əʊnli] [raɪd] [ɒn]
“ You just do as I tell you and follow me and you'll not only ride on
“ 你 只是 做 作为 我 告诉 你 和 跟随 我 和 你会 不是 仅有的 骑 在
[ðə; ði] [stiːm] [kɑːz] [bʌt; bət] [jʊl] [iːt] [ɒn] [ðem; ðəm] . ”
the steam cars but you'll eat on them . ”
这 蒸汽 汽车 但 你会 吃 在 他们 . ”

“你只要听我的，跟着我，不仅可以乘坐蒸汽汽车，还可以在车上吃饭。”

“ [iːt] [ɒn] - [ɪm] ?
“ Eat on ' em ?
“ 吃 在 - 呃 ?

“吃掉它们? ”

[huː] [gwaɪn] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [diː] [stiːm] [kɑːz] ?
Who gwine have time to eat on de steam cars ?
WHO 格温 有 时间 到 吃 在 德 蒸汽 汽车 ?

谁会在蒸汽汽车上抽出时间吃饭?

[jəʊ] - [buːn] - [tuː; tə] [lʊk] ['aʊtən] [diː] ['waɪndə(r)] . [-]
Yo ' boun ' to look outen de winder . [147]
哟 - 奖励 - 到 看 奥滕 德 卷线器 . [-]

[147] 你一定要看看风车。

[aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [diː] [kɑːz] .
I ain't gwine have no time to eat on de cars .
我 不是 格温 有 不 时间 到 吃 在 德 汽车 .

我没时间在车上吃饭。

['tɔːkɪn] - [baʊt] ['iːtɪn] , ” [went] [ɒn] ['eɪmɒs] ,
Talkin ' bout eatin , ” went on Amos ,
谈话 - 回合 吃 , ” 去 在 阿莫斯 ,

“说到吃的,”阿莫斯继续说道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [naʊ] [ef] [wiː; wi] [hæd; həd] [diː] . ”
“ I reckon we could eat now ef we had de eatin's . ”
“ 我 估计 我们 可以 吃 现在 ef 我们 有 德 饮食 . ”

“我想如果我们有吃的，现在就可以吃了。”

“ [wiː; wi] [daɪn] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈeɪmɒs] .
“ We dine in Washington this evening , Amos .
〃 我们 用餐 在 华盛顿 这 晚上 , 阿莫斯 .

“我们今晚在华盛顿用餐，阿莫斯。”

[wiː; wi] [woʊnt] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
We won't bother about it until then .
我们 惯于 打扰 关于 它 直到 然后 .

在此之前，我们不会费心处理这件事。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [sel] [maɪ] [bɪg] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [strɪŋ] [aʊt] [ˈaʊə(r)] $2 .
I may not sell my big invention this evening and we've got to string out our $2 .
我 可能 不是 卖 我的 大的 发明 这 晚上 和 我们已经 得到 到 细绳 出去 我们的 $2 .
〃
〃
〃

我今晚可能卖不掉我的重大发明，我们得把那2美元省下来。

“ [dɑːrz] [diː] [ˈtʃɪkɪn] [wiː; wi] [dʌn] [peɪ] [tuː] [ˈbɪts] [ˌef ˈəʊ] - .
“ Dar's de chicken we done pay two bits fo ' .
〃 达尔的 德 鸡 我们 完毕 支付 二 比特 fo - .

“Dar's de chicken we done pay two bits fo'.

〃 [ˈmɔːri] [riːtʃt] [daʊn] , [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɪfənd] [faʊl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði]
〃 Morey reached down , caught hold of the stiffened fowl and threw it on the
〃 莫雷 达到 向下 , 捕捉 抓住 的 这 僵硬 鸡 和 扔 它 在 这
[ˈrəʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

莫雷弯下腰，抓住那只僵硬的家禽，把它扔到了路边。

“ [ɪts] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [iːt] , [ˈeɪmɒs] .
“ It's too old to eat , Amos .
〃 它是 也 老的 到 吃 , 阿莫斯 .

“它太老了，不能吃了，阿莫斯。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [get] [ɪˈnʌf] [fuːd] ?
Don't you ever get enough food ?
不 你 曾经 得到 足够的 食物 ?

你是不是总吃不饱?

[wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] .
We just had breakfast .
我们 只是 有 早餐 .

我们刚吃过早餐。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] .
I'll buy you a good dinner .
患病的 买 你 一个 好的 晚餐 .

我请你吃顿好的。

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] . 〃
Now shut up . 〃
现在 关闭 向上 . 〃

闭嘴。

“ [wʌn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['beɪkən][jəʊ] - ['kʊdn] - [griːs] [ə; eɪ] [sɔː] [wɪd] ! [dæt] [eɪnt] [nəʊ]
“ One aigg an ' a piece o ' bacon yo ' couldn ' grease a saw wid ! Dat ain't no
“ 一 - 一个 - 一个 片 o - 熏肉 哟 - 无法 - 润滑脂 一个 锯 宽 ！ 数据 不是 不
- - . ”
breakfus ' . ”
- - . ”

“一块猪头和一块肥得连锯子都润滑不了的培根！那可算不上什么早餐。”

“ ['eɪmɒs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] ['ʃɑːpli] .
“ Amos ! ” exclaimed Morey sharply .
“ 阿莫斯 ！ ” 惊呼 莫雷 尖锐地 .

“阿莫斯！”莫雷厉声喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [aɪl] [ɑːsk][əʊld][mæn] ['kiːhəʊl] [tə'naɪt] [weə(r)]
“ If you don't quit bothering me about eating I'll ask old man Keyhole tonight where
“ 如果 你 不 辞职 烦人 我 关于 吃 患病的 问 老的 男人 锁孔 今晚 在哪里
[hiː; hi][gɒt] [ðæt] [naɪf] .
he got that knife .
他 得到 那 刀 .

“如果你再不停地烦我吃饭的事，我今晚就问问老钥匙孔从哪儿弄来的那把刀。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [nəʊz] . ”
I reckon he knows . ”
我 估计 他 知道 . ”

我觉得他知道。

“ [wel] [ef][jəʊ] - [kɪn][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kɪn] .
“ Well ef yo ' kin stan ' it , I kin .
“ 出色地 ef 哟 - 亲属 斯坦 - 它 , 我 亲属 .

“如果你能支持，我也能。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] - - .
But I certainly is pow'ful hongry .
但 我 当然 是 - - .

但我确实非常饿。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɔːlt][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['betɪ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l]
” There was a little halt at noon to refresh Betty with water and a nibble
” 那里 曾是 一个 小的 停止 在 中午 到 刷新 贝蒂 和 水 和 一个 蚕食
[ɒv; əv] [grɑːs] ,
of grass ,
的 草 ,

“中午时分稍作停留，给贝蒂喝了点水，吃了点草，让她精神焕发。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɔːri] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
during which time Morey washed his face and hands in the creek by the side of
期间 哪个 时间 莫雷 洗过 他的 脸 和 双手 在 这 溪 经过 这 边 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] .
which they had stopped .
哪个 他们 有 停止 .

在此期间，莫雷在他们停下来的小溪里洗了脸和手。

['eɪmɒs][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] , [bʌt; bət] ['mɔːri] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]
Amos had returned to his old clothes , but Morey now arranged a
阿莫斯 有 返回 到 他的 老的 衣服 , 但 莫雷 现在 安排 一个
['kɒmprəmaɪz] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [-]
compromise costume for him , [148]
妥协 戏服 为了 他 , [-]

阿莫斯又穿回了他以前的衣服，但莫雷为他安排了一套折衷的服装[148]

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði][pɪn] , [taɪ][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [prɪ'zentəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['trəʊzəz]

discarding	the	pin	,	tie	and	hat	and	making	him	presentable	in	his	best	trousers
丢弃	这	别针	,	领带	和	帽子	和	制作	他	像样	在	他的	最好的	裤子

,

,

,

摘掉胸针、领带和帽子，让他穿上最好的裤子，显得体面些。

['ʃuːz] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːt] .

shoes	and	white	shirt	.
鞋	和	白色的	衬衫	.

鞋子和白衬衫。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [saɪt] .

The	smoke	of	Washington	was	already	in	sight	.
这	抽烟	的	华盛顿	曾是	已经	在	视线	.

华盛顿的硝烟已经映入眼帘。

[baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] [fɑːrmz][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [ænd; ənd]['eɪmɒs] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

By	four	o'clock	the	suburban	farms	had	been	reached	and	Amos	saw	for	the
经过	四	点钟	这	郊区	农场	有	到过	达到	和	阿莫斯	锯	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

first	time	the	environs	of	a	city	.
第一的	时间	这	周边环境	的	一个	城市	.

到四点钟时，他们已经到达了郊区的农场，阿莫斯第一次看到了城市的周边环境。

[ðə; ði] [smɑːt] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [hoʊmz] [bɪ'wɪldəd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ɔːl][ɪn] [wɪð] [waɪd]

The	smart	,	up	-	to	-	date	homes	bewildered	him	and	he	drank	all	in	with	wide
这	聪明的	,	向上	-	到	-	日期	房屋	困惑	他	和	他	喝	全部	在	和	宽的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这些时尚现代的住宅让他眼花缭乱，他睁大眼睛贪婪地欣赏着这一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] ['mɔːri] [wɒz; wəz]

They	were	on	the	highway	that	leads	into	Alexandria	and	Morey	was
他们	是	在	这	公路	那	线索	进入	亚历山大	和	莫雷	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] .

beginning	to	worry	.
开始	到	担心	.

他们当时在通往亚历山大市的高速公路上，莫雷开始担心起来。

[dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

Just	what	he	was	to	do	now	that	he	had	reached	the	city	he	did	not
只是	什么	他	曾是	到	做	现在	那	他	有	达到	这	城市	他	做过	不是

[nəʊ] .

know	.
知道	.

既然他已经到达了这座陌生的城市，他现在究竟该做什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tempt]

He	could	not	figure	out	what	he	and	his	companion	were	to	attempt
他	可以	不是	数字	出去	什么	他	和	他的	伴侣	是	到	试图

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

他想不出他和同伴应该先尝试什么。

[hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] , ['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd] ,

He	would	cross	the	Potomac	,	enter	the	city	and	,	he	had	almost	decided	,
他	会	叉	这	波托马克河	,	进入	这	城市	和	,	他	有	几乎	决定	,

他将渡过波托马克河，进入市区，而且他几乎已经决定了，

[stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['steɪb(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [sel] ['betɪ] .

stop	at	the	first	stable	he	could	find	and	sell	Betty	.
停止	在	这	第一的	稳定的	他	可以	寻找	和	卖	贝蒂	.

他停在找到的第一家马厩，把贝蒂卖掉了。

[ðɪs] [went] ['prɪti] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] ,

This	went	pretty	hard	with	him	,
这	去	漂亮的	难的	和	他	,

这件事对他打击很大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] ['kʌləd] [bɔɪ] [ɒn]

but	it	was	easier	than	facing	the	big	city	with	a	helpless	colored	boy	on
但	它	曾是	更轻松	比	面向	这	大的	城市	和	一个	无助	有色	男生	在

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['əʊnli] $1 . - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	hands	and	only	$1	.	88	in	his	pocket	.
他的	双手	和	仅有的	$1	.	-	在	他的	口袋	.

但这比带着一个无助的黑人男孩，口袋里只有 1.88 美元，独自面对大城市要容易得多。

[wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [d'ɒləz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃiːp]

With	the	few	dollars	that	he	might	get	by	this	means	they	would	find	a	cheap
和	这	很少	美元	那	他	可能	得到	经过	这	方法	他们	会	寻找	一个	便宜的

['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] ,

boarding	house	and	prepare	to	look	up	his	friend	,
登机	房子	和	准备	到	看	向上	他的	朋友	,

他用这种方式可能挣到的那点钱，会让他们找个便宜的寄宿公寓，然后准备去拜访他的朋友。

[lef'tenənt] ['pəːsl] .

Lieutenant	Purcell	.
中尉	珀塞尔	.

珀塞尔中尉。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] ['sevrəl] [deɪz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ræn] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

If	this	required	several	days	or	his	funds	ran	out	while	he	was	engaged	in	his
如果	这	必需的	一些	天	或者	他的	资金	跑	出去	尽管	他	曾是	已订婚的	在	他的

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'dɪə] .

negotiations	he	had	one	well	-	defined	idea	.
谈判	他	有	一	出色地	-	定义	主意	.

如果谈判需要几天时间，或者在谈判过程中资金耗尽，他有一个明确的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmɒs] ,

He	would	find	a	job	for	Amos	,
他	会	寻找	一个	工作	为了	阿莫斯	,

他会帮阿莫斯找份工作。

[sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] ['gəʊɪŋ]

some	simple	labor	at	which	the	boy	could	make	enough	to	keep	both	going
一些	简单的	劳动	在	哪个	这	男生	可以	制作	足够的	到	保持	两个都	去

[ʌn'tɪl] ['fɔːtʃuːn] [tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] . [-]

until	fortune	turned	with	them	.	[	149	]
直到	财富	转向	和	他们	.	[	-	]

男孩可以做一些简单的劳动，挣到足够的钱来维持两人的生活，直到他们的命运好转。[149]

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪləz] [ɒv; əv]

Before	reaching	Alexandria	the	two	boys	found	themselves	among	the	country	villas	of
前	到达	亚历山大	这	二	男孩们	成立	他们自己	之中	这	国家	别墅	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [sə'bəːbə,nait] .

the	middle	-	class	suburbanites	.
这	中间	-	班级	郊区居民	.

在到达亚历山大之前，这两个男孩发现自己置身于中产阶级郊区居民的乡村别墅之中。

[ðen] [ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk] [ɪkˈspæns] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [trɪmd] [ˈhedʒɪz] [ɒv; əv] [ˈɑːlɪŋtən] [ˈsemətri] [rəʊz]
Then **the** **park** **-** **like** **expanse** **and** **neatly** **trimmed** **hedges** **of** **Arlington** **Cemetery** **rose**
然后 这 公园 - 喜欢 广阔 和 整齐地 修剪过的 对冲 的 阿灵顿 公墓 玫瑰
[ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .
on **their** **right** **.**
在 他们的 正确的 .

然后，阿灵顿公墓那公园般的广阔区域和修剪整齐的树篱出现在他们的右侧。

[ɪnˈtent] [ɒn] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] ,
Intent **on** **this** **pleasing** **picture** **,**
意图 在 这 令人愉悦 图片 ,

专注于这幅令人愉悦的画面，

[wɪtʃ] [ˈeɪmɒs][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsemətri] — [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [greɪv] - [jɑːd] —
which **Amos** **was** **slow** **to** **believe** **was** **a** **cemetery** **—** **a** **soldier's** **grave** **-** **yard** **—**
哪个 阿莫斯 曾是 慢的 到 相信 曾是 一个 公墓 — 一个 士兵的 严重 - 院子 —
[ˈmɔːri] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈnəʊtɪs] [əˈnʌðə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .
Morey **did** **not** **for** **a** **time** **notice** **another** **institution** **on** **his** **left** **.**
莫雷 做过 不是 为了 一个 时间 注意 其他 机构 在 他的 左边 .

阿莫斯起初并不相信那是一座公墓——一座士兵墓地——莫雷一时也没有注意到左边还有另一处建筑。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kˈʌləz] [ˈflʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] ,
But **,** **when** **he** **did** **look** **and** **saw** **the** **national** **colors** **fluttering** **from** **a** **tall** **,**
但 , 什么时候 他 做过 看 和 锯 这 国家的 颜色 飘动 从 一个 高的 ,
[waɪt] [ˈflægstɑːf] ,
white **flagstaff** **,**
白色的 旗杆 ,

但是，当他抬头看到国旗在高高的白色旗杆上迎风飘扬时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊpən] [pəˈreɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] - [hoʊmz] ,
and **the** **open** **parade** **ground** **and** **orderly** **rows** **of** **officers** **'** **homes** **,**
和 这 打开 游行 地面 和 秩序 行 的 警官 - 房屋 ,

还有开阔的阅兵场和整齐排列的军官住宅，

[hiː; hi] [njuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈpɒn] [fɔːt] [ˈmaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
he **knew** **instinctively** **that** **he** **had** **stumbled** **upon** **Fort** **Meyer** **at** **the** **front** **door**
他 知道 本能地 那 他 有 踉跄 之上 堡 迈耶 在 这 正面 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
of **the** **city** **.**
的 这 城市 .

他本能地意识到，自己已经误打误撞地来到了迈耶堡所在的城市门口。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] .
His **heart** **leaped** **.**
他的 心 跳跃 .

他心跳加速。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈbetɪ] [ə; eɪ][slæp] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [θruː]
Giving **Betty** **a** **slap** **with** **the** **lines** **he** **hastened** **on** **toward** **the** **entrance** **,** **through**
给予 贝蒂 一个 拍击 和 这 线条 他 加快 在 朝向 这 入口 , 通过
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他拍了贝蒂一巴掌，然后加快脚步走向入口，穿过入口。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːlˈredɪ] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːsɪŋ] .
in **the** **distance** **,** **he** **could** **already** **see** **a** **thin** **stream** **of** **people** **passing** **.**
在 这 距离 , 他 可以 已经 看 一个 薄的 溪流 的 人们 通过 .

远处，他已经可以看到一小队人流经过。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sʌri] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪə(r)] ['entrəns] .

A	moment	later	the	surrey	reached	a	sort	of	rear	entrance	.
一个	片刻	之后	这	萨里	达到	一个	种类	的	后部	入口	.

片刻之后，四轮马车到达了一个类似后门的地方。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn] [gɑːd] ['djuːti] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

Here	a	soldier	on	guard	duty	walked	slowly	back	and	forth	.
这里	一个	士兵	在	警卫	责任	步行	缓慢地	后退	和	前进	.

一名执勤士兵在此缓慢地来回踱步。

“ [ɪz] [ðɪs] [fɔːt] ['maɪə(r)] ?

“	Is	this	Fort	Meyer	?
”	是	这	堡	迈耶	?

“这里是迈尔堡吗？”

” ['mɔːri] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

”	Morey	asked	anxiously	as	they	passed	.
”	莫雷	问	焦虑地	作为	他们	通过了	.

“莫雷焦急地问道，他们经过时……”

“ [ðæts] [wɒt] . ”

“	That's	what	.	”
”	那就是	什么	.	”

“就是这样。”

“ [meɪ] [wiː; wi] [draɪv] [ɪn] ?

“	May	we	drive	in	?
”	可能	我们	驾驶	在	?

我们可以开车进去吗?

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] “ [pə'reɪd] [rest] ,

”	The	soldier	,	dropping	his	gun	to	“	parade	rest	,
”	这	士兵	,	下降	他的	枪	到	“	游行	休息	,

士兵放下枪，摆出“立正姿势”。

” [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]

”	shook	his	head	but	jerked	his	thumb	down	the	road	where	people	on	foot	and
”	摇晃	他的	头	但	猛地一抖	他的	拇指	向下	这	路	在哪里	人们	在	脚	和

[ɪn] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] . [-]

in	carriages	were	entering	.	[	150	]
在	马车	是	进入	.	[	-	]

他摇了摇头，但还是用拇指指了指路，那里有人正步行或乘坐马车进入。[150]

“ [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ?

“	Come	to	see	the	airship	?
”	来	到	看	这	飞艇	?

“来看飞艇吗？”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

”	he	remarked	.
”	他	评论	.

“他说道。”

“ [wɒt] ['eəʃɪp] ? ” [ɑːskt] ['mɔːri] , ['iːgəli] .

“	What	airship	?	”	asked	Morey	,	eagerly	.
”	什么	飞艇	?	”	问	莫雷	,	急切地	.

“什么飞艇？”莫雷急切地问道。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

“	I	reckon	you're	in	time	,	”	said	the	soldier	smiling	.
”	我	估计	你是	在	时间	,	”	说	这	士兵	微笑	.

“我想你来得正是时候，”士兵笑着说。

“ ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɔɪz] .

“	Always	in	time	for	them	boys	.
”	总是	在	时间	为了	他们	男孩们	.

“总是能及时赶到孩子们身边。”

[ðeɪ] [fʌs] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [dɑːk] [ðæt] [ɪts] [tuː] ['wɪndi] .

They	fuss	around	all	day	and	then	tell	you	at	dark	that	it's	too	windy	.
他们	大惊小怪	大约	全部	天	和	然后	告诉	你	在	黑暗的	那	它是	也	刮风	.

他们整天吵吵闹闹，到了天黑才告诉你风太大了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðel] [gəʊ][ʌp] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] ['skaɪwədz] .

But	I	reckon	they'll	go	up	today	,	”	he	added	,	glancing	skyward	.
但	我	估计	他们会	去	向上	今天	,	”	他	额外	,	瞥了一眼	向天空	.

“但我估计它们今天就会升空，”他一边说着，一边抬头望向天空。

“ [wɒt] ['eəʃɪp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] ['mɔːri] , ['liːnɪŋ] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .

“	What	airship	is	it	?	”	persisted	Morey	,	leaning	half	out	of	the	vehicle	.
”	什么	飞艇	是	它	?	”	持续	莫雷	,	倾斜	一半	出去	的	这	车辆	.

“那是什么飞艇？”莫雷追问道，同时将半个身子探出车外。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [fɜːrz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [kən'sɜːnd] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

“	They	ain't	but	one	fur's	the	army	is	concerned	,	”	laughed	the	soldier	,
”	他们	不是	但	一	毛皮	这	军队	是	担心的	,	”	笑了	这	士兵	,

“就军队而言，他们不过是个皮毛而已，”士兵笑着说。

['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] — “ [raɪt] ['brʌðəz] .

shouldering	his	gun	again	—	“	Wright	Brothers	.
肩部	他的	枪	再次	—	”	赖特	兄弟	.

他再次扛起枪——“莱特兄弟。”

['hʌs(ə)l] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] .

Hustle	along	and	make	a	bluff	.
努力奋斗	沿着	和	制作	一个	虚张声势	.

赶紧行动，虚张声势。

['meɪbi] [ðel] [let][əʊld] ['dɒbɪn] [ɪn] . ”

Maybe	they'll	let	old	Dobbin	in	.	”
或许	他们会	让	老的	多宾	在	.	”

或许他们会放老多宾进来。

“ [ɪz] [lefˈtenənt] ['pəːsl] [hɪə(r)] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['mɔːri] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Is	Lieutenant	Purcell	here	?	”	continued	Morey	,	much	excited	.
”	是	中尉	珀塞尔	这里	?	”	持续	莫雷	,	很多	兴奋的	.

“珀塞尔中尉在这里吗？”莫雷激动地问道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] , [hiː; hi][ɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	If	he	ain't	gone	to	town	,	he	is	,	”	was	the	answer	.
”	如果	他	不是	已消失	到	镇	,	他	是	,	”	曾是	这	回答	.

“如果他没进城，那他肯定已经进城了。”答案是。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

“	He	ought	to	be	here	.
”	他	应该	到	是	这里	.

他应该在这里。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

That's	his	business	.
那就是	他的	商业	.

那是他的事。

[hiːz] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

He's	the	boss	of	the	job	.
他是	这	老板	的	这	工作	.

他是这份工作的负责人。

〃 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mɔːri] [ænd; ənd]['eɪmɒs][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [spek'tetər]

〃	A	few	minutes	later	Morey	and	Amos	were	in	the	line	of	spectators
〃	一个	很少	分钟	之后	莫雷	和	阿莫斯	是	在	这	线	的	观众

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [pə'reɪd] [graʊndz] .

making	their	way	toward	the	reservation	parade	grounds	.
制作	他们的	方式	朝向	这	预订	游行	理由	.

几分钟后，莫雷和阿莫斯也加入了前往保留地阅兵场的观众队伍。

[bʌt; bət] ['betɪ] [kʊd; kəd][gəʊ]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

But	Betty	could	go	only	within	the	limits	of	the	fort	,
但	贝蒂	可以	去	仅有的	之内	这	限制	的	这	堡	,

但贝蒂只能在堡垒的范围内活动。

[weə(r)] ['mɔːri] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə]['eɪmɒs] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

where	Morey	turned	her	over	to	Amos	with	orders	to	await	his	return	.
在哪里	莫雷	转向	她	超过	到	阿莫斯	和	订单	到	等待	他的	返回	.

莫雷将她交给阿莫斯，命令她等待他回来。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

Then	he	hurried	after	the	crowd	.
然后	他	慌忙	后	这	人群	.

然后他匆匆追赶人群。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] .

Undoubtedly	it	was	a	gala	day	.
无疑	它	曾是	一个	节日	天	.

毫无疑问，这是个盛大的日子。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fæʃnəbli] [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [-]

Hundreds	of	fashionably	dressed	women	and	[	151	]
数百	的	时尚地	穿着	女性	和	[	-	]

数百名穿着时髦的女性和[151]

['smɑːtli] ['kɒstjuːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd]

smartly	costumed	men	were	defying	the	dust	of	the	paths	leading	to	the	wide
聪明地	戏服	男人	是	反抗	这	灰尘	的	这	路径	领导	到	这	宽的

[pə'reɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [gəʊld] ,

parade	grounds	and	officers	with	gold	,
游行	理由	和	警官	和	金子	,

身着考究服装的男士们不顾通往宽阔阅兵场的道路扬起的尘土，以及佩戴金饰的军官们。

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['feɪsɪŋz] [ɒn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ][ɪn] [mjuːl] - [drɔːn]

red	and	yellow	facings	on	their	uniforms	were	hurrying	by	in	mule	-	drawn
红色的	和	黄色的	饰面	在	他们的	制服	是	匆忙	经过	在	骡子	-	绘制

['mɪlətri] ['bʌsɪz] .

military	busses	.
军队	公交车	.

身着红黄相间制服的士兵们乘坐骡子拉的军用巴士匆匆而过。

[nɪə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klʌb] - [haʊs] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [stʊd]

Near	what	seemed	to	be	a	sort	of	club	-	house	a	group	of	soldiers	stood
靠近	什么	似乎	到	是	一个	种类	的	俱乐部	-	房子	一个	团体	的	士兵	站立

['aɪdli] .

idly	.
闲散地	.

在一处看似俱乐部会所的地方附近，一群士兵无所事事地站着。

[ɒn] [ðə; ði] ['gæləri] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [gruːps] .

On	the	gallery	,	a	number	of	guests	were	collected	in	animated	groups	.
在	这	画廊	,	一个	数字	的	客人	是	集	在	动画	团体	.

在画廊里，许多宾客三五成群地聚在一起，谈笑风生。

[waɪl] ['mɔːri] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði]

While	Morey	was	debating	whether	to	make	his	way	thither	before	seeking	the
尽管	莫雷	曾是	辩论	无论	到	制作	他的	方式	那里	前	寻求	这

[pə'reɪd] [graʊnd] [weə(r)] ,

parade	ground	where	,
游行	地面	在哪里	,

莫雷正在犹豫是否要先去那里，然后再去寻找阅兵场，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] , ['ɔːrvɪl] [raɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [test] [ɒv; əv]

he	had	already	learned	,	Orville	Wright	was	to	give	an	exhibition	test	of
他	有	已经	学习	,	奥维尔	赖特	曾是	到	给	一个	展览	测试	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['eərəpleɪn] ,

his	wonderful	aeroplane	,
他的	精彩的	飞机	,

他已经得知，奥维尔·莱特将要进行他那架神奇飞机的飞行表演。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl][ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] .

there	was	the	sharp	blast	of	a	bugle	and	the	clatter	of	horses	'	feet	.
那里	曾是	这	锋利的	爆炸	的	一个	号角	和	这	哒	的	马匹	-	脚	.

一声尖锐的号角声和马蹄声响起。

[æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [dæʃt] [baɪ] [wɪð] [θriː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

An	open	carriage	dashed	by	with	three	men	in	it	,	preceded	by	a	bunch	of
一个	打开	运输	虚线	经过	和	三	男人	在	它	,	之前	经过	一个	束	的

['gæləpɪŋ] ['kævəlrɪmən] .

galloping	cavalrymen	.
疾驰	骑兵	.

一辆敞篷马车疾驰而过，车上坐着三名男子，前面是一群策马奔腾的骑兵。

[hæts] [fluː] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [tʃɪəd] .

Hats	flew	off	in	all	directions	and	a	few	of	the	spectators	cheered	.
帽子	飞翔	离开	在	全部	方向	和	一个	很少	的	这	观众	欢呼	.

帽子四处飞散，一些观众欢呼起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːriz] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

It	was	Morey's	first	view	of	a	President	of	the	United	States	.
它	曾是	莫雷的	第一的	看法	的	一个	总统	的	这	团结的	各州	.

这是莫雷第一次见到美国总统。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ]

Throwing	his	own	hat	into	the	air	he	lit	out	on	a	run	after	the	swiftly	moving
投掷	他的	自己的	帽子	进入	这	空气	他	点燃	出去	在	一个	跑步	后	这	迅速地	移动

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他把自己的帽子抛向空中，然后拔腿就跑，追着疾驰而去的马车跑去。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els]

suddenly	noticing	that	there	were	no	other	boys	present	and	that	no	one	else
突然	注意到	那	那里	是	不	其他	男孩们	展示	和	那	不	一	别的

[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

was	excited	in	just	the	same	manner	,
曾是	兴奋的	在	只是	这	相同的	方式	,

突然注意到周围没有其他男生，也没有其他人像他一样兴奋。

[hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] .

he	calmed	down	and	smiled	.
他	平静下来	向下	和	微笑	.

他平静下来，露出了笑容。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɜːst]

"	Where's	the	airship	?	"	asked	the	boy	,	seeing	that	the	President	was	bound	first
"	在哪里?	这	飞艇	?	"	问	这	男生	,	看到	那	这	总统	曾是	边界	第一的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] , [-]

for	the	club	-	house	,	[	152	]
为了	这	俱乐部	-	房子	,	[	-	]

"飞艇在哪里？"男孩问道，因为他看到总统先去了俱乐部。[152]

[bʌt; bət] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] [graʊndz] .

but	figuring	that	he	would	proceed	to	the	testing	grounds	.
但	计算	那	他	会	继续	到	这	测试	理由	.

但他估计自己会前往试验场。

[ðə; ði] [smɑːt] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [huːm] ['mɔːri] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [sed] :

The	smart	young	soldier	to	whom	Morey	had	addressed	his	remark	said	:
这	聪明的	年轻的	士兵	到	谁	莫雷	有	已解决	他的	评论	说	:

莫雷那番话是说给那位聪明的年轻士兵听的，那位士兵说：

" [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [tent] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] - [biː; bi] .

"	The	high	white	tent	is	where	the	big	bugs'll	be	.
"	这	高的	白色的	帐篷	是	在哪里	这	大的	-	是	.

"高高的白色帐篷里会有大虫子。"

[juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɔː(r)] [ðel] ['hʌs(ə)l] [juː; jʊ] .

You	keep	away	from	that	or	they'll	hustle	you	.
你	保持	离开	从	那	或者	他们会	努力奋斗	你	.

你最好远离那些地方，否则他们会坑你。

[ðem; ðəm] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [dʌks] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Them	secret	service	ducks	got	to	make	a	flash	.
他们	秘密	服务	鸭子	得到	到	制作	一个	闪光	.

这些特勤人员得露个面。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [maɪl] [əʊ] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

They	won't	let	you	in	a	mile	o	'	the	President	.
他们	惯于	让	你	在	一个	英里	o	-	这	总统	.

他们不会让你靠近总统哪怕一英里。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ['steɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['wʊdn] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['bærəks] .

The	airship	stable	is	the	wooden	house	between	the	tent	and	them	barracks	.
这	飞艇	稳定的	是	这	木制的	房子	之间	这	帐篷	和	他们	兵营	.

飞艇的马厩是位于帐篷和营房之间的木屋。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [piːld] .

An	-	you	keep	your	eye	peeled	.
一个	-	你	保持	你的	眼睛	去皮	.

你要时刻保持警惕。

[ðeɪ] [eɪnt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪdz] [ə'raʊnd] .

They	ain't	anxious	to	have	kids	around	.
他们	不是	焦虑的	到	有	孩子们	大约	.

他们并不渴望身边有孩子。

" ['mɔːri] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	Morey	had	no	trouble	.
"	莫雷	有	不	麻烦	.

"莫雷没有遇到任何麻烦。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [təʊld][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] .

He	was	frequently	told	to	move	on	,	but	this	did	not	bother	him	.
他	曾是	频繁地	讲述	到	移动	在	,	但	这	做过	不是	打扰	他	.

他经常被告知要向前看，但这并没有困扰他。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Long	before	the	President	and	the	other	important	guests	had	arrived	at	the
长的	前	这	总统	和	这	其他	重要的	客人	有	到达的	在	这

[tent] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [haʊs] .

tent	of	honor	the	boy	was	a	part	of	the	group	before	the	airship	house	.
帐篷	的	荣誉	这	男生	曾是	一个	部分	的	这	团体	前	这	飞艇	房子	.

早在总统和其他重要宾客到达贵宾帐篷之前，这个男孩就已经是飞艇屋前人群中的一员了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['eɪmɒs] , ['betɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lef'tenənt] ['pəːsl] .

He	forgot	Amos	,	Betty	and	even	Lieutenant	Purcell	.
他	忘了	阿莫斯	,	贝蒂	和	甚至	中尉	珀塞尔	.

他忘了阿莫斯、贝蒂，甚至连珀塞尔中尉也忘了。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ,

Pushing	through	the	crowd	he	kept	always	in	front	,	and	,
推动	通过	这	人群	他	保留	总是	在	正面	,	和	,

他奋力挤过人群，始终保持在最前面，而且，

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [spek'tetər] ,

whenever	it	became	necessary	to	clear	out	the	interfering	spectators	,
每当	它	成为	必要的	到	清除	出去	这	干扰	观众	,

每当需要清除妨碍比赛的观众时，

['mɔːri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ʃʌvd] [ə'saɪd] .

Morey	was	always	the	first	one	shoved	aside	.
莫雷	曾是	总是	这	第一的	一	推搡	旁边	.

莫雷总是第一个被排挤到一边的人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mə'ʃiːn] , [dræŋk][ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] ,

In	the	intervals	he	saw	the	mysterious	machine	,	drank	in	its	details	,
在	这	间隔	他	锯	这	神秘	机器	,	喝	在	它是	细节	,

他时不时地瞥见那台神秘的机器，仔细观察它的细节。

[wɒtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

watched	all	the	fascinating	work	of	preparation	,
观看	全部	这	迷人	工作	的	准备	,

观看了所有精彩的准备工作，

[geɪzd] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪzəd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [-]

gazed	in	open	-	mouthed	wonder	on	the	wizard	who	was	to	demonstrate	[	153	]
凝视	在	打开	-	嘴巴	想知道	在	这	巫师	WHO	曾是	到	证明	[	-	]

目瞪口呆地看着即将进行演示的巫师[153]

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['frædʒaɪl][krɑːft][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [stəʊl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

the	wonders	of	the	fragile	craft	and	,	when	he	could	,	stole	nearer	to	the
这	奇迹	的	这	脆弱的	工艺	和	,	什么时候	他	可以	,	偷窃	更近	到	这

['mædʒɪk] [ˌæpə'reɪtəs] .

magic	apparatus	.
魔法	设备	.

他惊叹于这件脆弱工艺品的奇妙之处，并且有机会就偷偷靠近这件神奇的装置。

[wen] [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [bænd] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	tooting	band	marched	across	the	worn	and	dusty	expanse	of	the
什么时候	这	嘟嘟	乐队	行军	穿过	这	磨损	和	尘土飞扬	广阔	的	这

[pə'reɪd] [graʊnd] ,

parade	ground	,
游行	地面	,

当鸣笛的乐队行进穿过那片尘土飞扬、破败不堪的阅兵场时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]

instead	of	rushing	away	with	the	crowd	to	welcome	the	Chief	Magistrate	and
反而	的	匆忙	离开	和	这	人群	到	欢迎	这	首席	地方法官	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] ,

the	other	distinguished	guests	,
这	其他	杰出的	客人	,

他没有像其他人那样蜂拥而至去迎接首席法官和其他贵宾，

['mɔːri] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læksəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed]

Morey	took	advantage	of	the	laxity	of	the	guards	to	steal	up	to	the	shed
莫雷	采取	优势	的	这	松弛	的	这	守卫	到	偷	向上	到	这	棚

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

莫雷利用守卫的疏忽，偷偷溜到了棚屋前。

[ɒn] [ə; eɪ][bɒks][sæt] [tuː] [men] ,

On	a	box	sat	two	men	,
在	一个	盒子	卫星	二	男人	,

箱子上坐着两个人，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪvieɪtə(r)] [huːm] ['mɔːri] [hæd; həd] [ɔː'redi] [siːn] [ɪn'spektɪŋ]

one	of	them	the	celebrated	aviator	whom	Morey	had	already	seen	inspecting
一	的	他们	这	著名	飞行员	谁	莫雷	有	已经	已见	检查

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

其中一人是莫雷之前已经见过视察跑道的那位著名飞行员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] .

and	the	other	a	military	man	.
和	这	其他	一个	军队	男人	.

另一个是军人。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [ɔː'redi] [sʌŋ] [aʊt] “ [skɪ'duː] , [kɪd] !

A	workman	had	already	sung	out	“	Skiddoo	,	kid	!
一个	工人	有	已经	唱	出去	“	斯基杜	,	孩子	!

一名工人已经唱出了“斯基杜，小子！”

” [wen] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [stɒpt] [ðə; ði] [læd] .

”	when	a	familiar	voice	stopped	the	lad	.
”	什么时候	一个	熟悉的	嗓音	停止	这	小伙子	.

“这时，一个熟悉的声音阻止了少年。”

['mɔːri] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [lef'tenənt] ['pəːsl] , [hɒt][ɒv; əv] [feɪs] ,

Morey	recognized	at	a	glance	Lieutenant	Purcell	,	hot	of	face	,
莫雷	认可	在	一个	瞥一眼	中尉	珀塞尔	,	热的	的	脸	,

莫雷一眼就认出了脸色发烫的珀塞尔中尉。

[blæk] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .

black	of	hands	and	in	his	shirt	sleeves	,	but	the	soldier	in	spite	of	all	.
黑色的	的	双手	和	在	他的	衬衫	袖子	,	但	这	士兵	在	尽管如此	的	全部	.

尽管双手和衬衫袖子都沾满了黑色污渍，但他仍然是个士兵。

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
”	得到	出去	!

“出去！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [raɪt] .

”	exclaimed	Mr	.	Wright	.
”	惊呼	先生	.	赖特	.

“赖特先生惊呼道。”

“ [wʌn] ['məʊmənt] !
“ One moment !
” 一 片刻 !

“稍等一下！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['eɪvɪˌeɪtərz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] : “ [kʌm] [hɪə(r)] ,
” interrupted the officer , laying his hand on the aviator's arm and whispering to him : “ Come here ,
” 中断 这 官 , 躺下 他的 手 在 这 飞行员的 手臂 和 耳语 到 他 : “ 来 这里 ,

“过来，”军官打断了他的话，把手放在飞行员的胳膊上，低声对他说，“过来，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːri] .
” he added , motioning to Morey .
” 他 额外 , 示意 到 莫雷 .

“他补充道，同时示意莫雷。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɔːri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ This is Morey , isn't it ?
” 这 是 莫雷 , 不是 它 ?

“这是莫雷，对吧？”

” [hiː; hi] [smaɪld] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [hænd] .
” he smiled , extending his soiled hand .
” 他 微笑 , 扩展 他的 脏的 手 .

他笑着伸出脏兮兮的手。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I'm awfully glad to see you .
” 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

“见到你我真是太高兴了。”

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd][maɪ][nəʊt] ?
Did you get the rod and my note ?
做过 你 得到 这 杆 和 我的 笔记 ?

你收到鱼竿和我的纸条了吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
And what are you doing here ?
和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ɪk'skɜːʃn] ? ”
Excursion ? ”
短途旅行 ? ”

短途旅行?

“ [aɪ] [drəʊv] [hɪə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɔːri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
“ I drove here , ” responded Morey , a little [154]
” 我 驾驶 这里 , ” 回应 莫雷 , 一个 小的 [-]

“我是开车来的，”莫雷略带[154]地回答道。

[ə'bæʃt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] — [aɪ] ['rekən] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . ”
abashed , “ and I came — I reckon — I came to find you . ”
羞愧 , “ 和 我 来了 — 我 估计 — 我 来了 到 寻找 你 . ”

我羞愧地说：“我来了——我想——我是来找你的。”

“ [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ To see me ?
” 到 看 我 ?

“想见我吗？”

[wel] , [ðæts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Well , that's good of you .
出色地 , 那就是 好的 的 你 .

那真是太好了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] ? ”
Are you alone ? ”
是 你 独自的 ? ”

你一个人吗? ”

“ ['eɪmɒs][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [lɑːft] ['mɔːri] .
“ Amos is with me , ” laughed Morey .
“ 阿莫斯 是 和 我 , ” 笑了 莫雷 .

“阿莫斯和我在一起,”莫雷笑着说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ðiː] ['kʌlәd] [bɔɪ] . ”
“ Your friend , the colored boy . ”
“ 你的 朋友 , 这 有色 男生 . ”

“你的朋友，那个黑人男孩。”

“ [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” [lɑːft] [ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)] .
“ Oh , I remember , ” laughed the officer .
“ 哦 , 我 记住 , ” 笑了 这 官 .

“哦，我记得,”警官笑着说。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [wel] . ”
“ I hope he is well . ”
“ 我 希望 他 是 出色地 . ”

“我希望他一切安好。”

“ [wel] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] .
“ Well and hungry , ” answered Morey .
“ 出色地 和 饥饿的 , ” 回答 莫雷 .

“身体很好，也很饿,”莫雷回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] .
And then he blushed .
和 然后 他 脸红了 .

然后他脸红了。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [went] [ɒn][ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)] .
“ You came to see me ? ” went on the officer .
“ 你 来了 到 看 我 ? ” 去 在 这 官 .

“你是来看我的吗? ”警官继续问道。

“ [ðen] [aɪ] [həʊp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] ,
“ Then I hope , as soon as I am through with our afternoon's work ,
“ 然后 我 希望 , 作为 很快 作为 我 是 通过 和 我们的 下午 工作 ,

“那么我希望，在我完成下午的工作之后，

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['kwɔːtəz] .
to see you at my quarters .
到 看 你 在 我的 四分之一 .

来我住处见你。

[ɑːsk] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] .
Ask any one for my house .
问 任何 一 为了 我的 房子 .

随便问一个人就能知道我家在哪。

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['eɪmɒs] .
Come for dinner and bring Amos .
来 为了 晚餐 和 带来 阿莫斯 .

来吃晚饭吧，记得带上阿莫斯。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	must	make	my	peace	with	the	boy	.
我	必须	制作	我的	和平	和	这	男生	.

我必须和这个男孩和解。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .

"	And	he	laughed	again	.
"	和	他	笑了	再次	.

他又笑了。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [bɪ'fɔː(r)] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [raɪt] [pə'laɪtli] ,

“	Did	you	ever	see	an	aeroplane	before	?	"	inquired	Mr	.	Wright	politely	,
"	做过	你	曾经	看	一个	飞机	前	?	"	询问	先生	.	赖特	礼貌地	,

“您以前见过飞机吗？”莱特先生礼貌地问道。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	feeling	that	he	had	to	say	something	.
作为	如果	感觉	那	他	有	到	说	某物	.

仿佛觉得他必须说些什么。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] - [ʃɒp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɑːst] [mʌnθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɔːri] ,

“	I	was	around	Mr	.	Curtiss	'	shop	a	good	deal	last	month	,	"	explained	Morey	,
"	我	曾是	大约	先生	.	柯蒂斯	-	店铺	一个	好的	交易	最后的	月	,	"	解释	莫雷	,

“上个月我经常去柯蒂斯先生的店里，”莫雷解释说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['glaɪdɪŋ] [maɪ'self] . "

“	and	I've	done	some	gliding	myself	.	"
"	和	我已经	完毕	一些	滑翔	我	.	"

“我自己也滑翔过。”

“ [əʊ] [ai] [siː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [lef'tenənt] ['pəːsl] .

“	Oh	I	see	,	"	interrupted	Lieutenant	Purcell	.
"	哦	我	看	,	"	中断	中尉	珀塞尔	.

“哦，我明白了，”珀塞尔中尉打断道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] . "

“	Then	you	are	interested	.	"
"	然后	你	是	感兴趣的	.	"

“那你很感兴趣。”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɔːri] .

“	I	certainly	am	,	"	said	Morey	.
"	我	当然	是	,	"	说	莫雷	.

“我当然是，”莫雷说道。

“ [ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	That's	why	I	came	here	to	see	you	.
"	那就是	为什么	我	来了	这里	到	看	你	.

这就是我来看你的原因。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ai][hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] . " [-

I	want	to	consult	you	about	an	idea	I	have	—	it	was	my	father's	.	"	[	155
我	想	到	咨询	你	关于	一个	主意	我	有	—	它	曾是	我的	父亲的	.	"	[	-

]

]

我想就我父亲的一个想法向您请教。”[155]

['mɪstə(r)] . [raɪt] [smaɪld] .

Mr	.	Wright	smiled	.
先生	.	赖特	微笑	.

赖特先生笑了。

“ [ðev] [ɔːl][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
“ They've all got it , ” he remarked .
” 他们有 全部 得到 它 , ” 他 评论 .

“他们都有，”他说道。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɔːl][gɒt] [ðɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːri] [əˈbrʌptli] .
“ They haven't all got this , ” replied Morey abruptly .
” 他们 还没有 全部 得到 这 , ” 回复 莫雷 突然 .

“他们并非都具备这种能力，”莫雷突然回答道。

“ [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Even you haven't got it .
” 甚至 你 还没有 得到 它 .

“连你都没有。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [deɪ] .
But I think you will have it , some day .
但 我 思考 你 将要 有 它 , 一些 天 .

但我相信你总有一天会拥有它。

” [bəuθ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .
” Both men looked at him questioningly .
” 两个都 男人 看起来 在 他 质疑地 .

两人都疑惑地看着他。

“ [wel] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [ˈevri] [deɪ] .
“ Well , ” answered Mr . Wright with a laugh , “ we try a new idea every day .
” 出色地 , ” 回答 先生 . 赖特 和 一个 笑 , ” 我们 尝试 一个 新的 主意 每一个 天 .

“嗯，”赖特先生笑着回答说，“我们每天都会尝试一个新想法。”

[pəˈhæps] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)] .
Perhaps yours is the one we are after .
也许 你的 是 这 一 我们 是 后 .

或许你拥有的正是我们想要的那一个。

” [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
” As the two men heard the sound of a bugle they sprang to their feet .
” 作为 这 二 男人 听到 这 声音 的 一个 号角 他们 弹簧 到 他们的 脚 .

“两人听到号角声，立刻跳了起来。”

“ [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɔːri] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Can I help you launch her ? ” asked Morey anxiously .
” 能 我 帮助 你 发射 她 ? ” 问 莫雷 焦虑地 .

“我能帮你们把她发射出去吗？”莫雷焦急地问道。

[ˈmɪstə(r)] . [raɪt] [lɑːft] [əˈgen] .
Mr . Wright laughed again .
先生 . 赖特 笑了 再次 .

赖特先生又笑了。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Why not ? ” he answered .
” 为什么 不是 ? ” 他 回答 .

“为什么不呢？”他回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [biːt] [ðiːz] [ˈklʌmzi] [ˈsəʊldʒəz]
“ If you have ideas about these machines you certainly will beat these clumsy soldiers
” 如果 你 有 想法 关于 这些 机器 你 当然 将要 打 这些 笨拙 士兵
. ”
: ”
. ”

“如果你对这些机器有办法，你肯定能打败这些笨拙的士兵。”

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , ['mɔːri] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [lef'tenənt] , “ [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] .

“	**Take**	**off**	**your**	**coat**	**,**	**Morey**	**,**	”	**remarked**	**the**	**Lieutenant**	**,**	“	**and**	**get**	**busy**	**.**
”	拿	离开	你的	外套	,	莫雷	,	”	评论	这	中尉	,	”	和	得到	忙碌的	.

“莫雷，把外套脱下来，”中尉说道，“开始干活吧。”

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] , [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] . ” [-]

Then	**,**	**when**	**we**	**are**	**through**	**,**	**we'll**	**see**	**about**	**your**	**idea**	**.**	**”**	**[**	**156**	**]**
然后	,	什么时候	我们	是	通过	,	出色地	看	关于	你的	主意	.	”	[	-	]

然后，等我们忙完了，我们会考虑你的想法。”[156]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [skruː] [luːs] .

A	**SCREW**	**LOOSE**	**.**
一个	拧紧	松动的	.

螺丝松了。

['mɔːri] , [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] ['grɑːntɪd] [hɪm] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ]

Morey	**,**	**elated**	**over**	**the**	**great**	**privilege**	**granted**	**him**	**,**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**taking**	**advantage**
莫雷	,	欣喜若狂	超过	这	伟大的	特权	的确	他	,	丢失的	不	时间	在	采取	优势

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

莫雷对所获得的这份巨大特权感到欣喜若狂，立即开始利用它。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [raɪt] ,

While	**Mr**	**.**	**Wright**	**,**
尽管	先生	.	赖特	,

赖特先生

[lef'tenənt] ['pəːsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['wɜːkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

Lieutenant	**Purcell**	**and**	**the**	**experienced**	**workmen**	**who**	**were**	**to**	**assist**	**in**
中尉	珀塞尔	和	这	经验丰富的	工人	WHO	是	到	协助	在

['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

launching	**the**	**aeroplane**	**were**	**hurrying**	**the**	**last**	**preparations**	**,**
发射	这	飞机	是	匆忙	这	最后的	准备工作	,

珀塞尔中尉和负责协助飞机起飞的经验丰富的工人们正在抓紧时间做最后的准备工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第7/9页

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

he	crowded	close	to	the	craft	.
他	挤	关闭	到	这	工艺	.

他挤到飞行器附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]['frædʒaɪl] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['mɔːri] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

It	was	beautiful	in	its	fragile	symmetry	and	Morey	hung	over	it	as	an
它	曾是	美丽的	在	它是	脆弱的	对称	和	莫雷	悬挂	超过	它	作为	一个

['ɑːtɪst] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

artist	might	examine	a	picture	.
艺术家	可能	检查	一个	图片	.

它脆弱的对称之美令人惊叹，莫雷像艺术家审视一幅画作那样俯身凝视着它。

[æn; ən] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['gæsəliːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [raɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli]

An	attendant	was	pouring	in	gasoline	and	Mr	.	Wright	was	intently
一个	服务员	曾是	浇注	在	汽油	和	先生	.	赖特	曾是	专注地

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mɪlətri] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ʃed] .

watching	him	when	a	middle	-	aged	military	man	entered	the	shed	.
观看	他	什么时候	一个	中间	-	老年人	军队	男人	进入	这	棚	.

一名工作人员正在往车厢里倒汽油，赖特先生正全神贯注地看着他，这时一名中年军人走进了车厢。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Everything	all	right	?
”	一切	全部	正确的	?

“一切都好吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [diːp] [vɔɪs] .

”	he	exclaimed	in	a	full	deep	voice	.
”	他	惊呼	在	一个	满的	深的	嗓音	.

“他用浑厚低沉的声音喊道。”

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [raɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	So	far	as	we	know	,	”	answered	Mr	.	Wright	,	smiling	.
”	所以	远的	作为	我们	知道	,	”	回答	先生	.	赖特	,	微笑	.

“据我们所知是这样，”赖特先生笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

“	But	that	is	what	we	never	know	exactly	.
”	但	那	是	什么	我们	绝不	知道	确切地	.

但我们永远无法确切地知道这一点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ə; eɪ]

If	I	had	a	guarantee	that	it	was	,	I	wouldn't	hesitate	to	go	up	a
如果	我	有	一个	保证	那	它	曾是	,	我	不会	犹豫	到	去	向上	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

如果我能保证那是真的，我会毫不犹豫地爬升到一千英尺高空。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .

”	As	he	said	this	he	shook	hands	with	the	new	arrival	.
”	作为	他	说	这	他	摇晃	双手	和	这	新的	到达	.

“说着，他与新来者握了握手。”

[lef'tenənt] ['pə:sl] ['prɒmptli] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] .

Lieutenant	**Purcell**	**promptly**	**saluted**	**and**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Major**	**Squiers**	**.**
中尉	珀塞尔	及时	敬礼	和	惊呼	:	"	主要的	斯奎尔斯	.

珀塞尔中尉立即敬礼并喊道："斯奎尔斯少校。"

" ['mɔ:ri] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .

"	**Morey**	**took**	**another**	**look**	**.**
"	莫雷	采取	其他	看	.

莫雷又看了一眼。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

This	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**[**	**157**	**]**
这	,	然后	,	曾是	这	[	-	]

这就是[157]

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔ:(r)] — [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [bə'lu:nɪŋ] [ænd; ənd][eə(r)]

head	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Signal**	**Corps**	**—**	**the**	**army**	**authority**	**on**	**ballooning**	**and**	**air**
头	的	这	U	.	S	.	信号	兵团	—	这	军队	权威	在	热气球	和	空气

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	**.**
导航	.

美国陆军通信兵团司令——陆军在气球和空中导航方面的权威。

['mɔ:ri] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['pəʊstɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]

Morey	**knew**	**that**	**he**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**best**	**posted**	**man**	**in**	**the**	**country**	**on**	**the**
莫雷	知道	那	他	曾是	寻找	在	这	最好的	发布	男人	在	这	国家	在	这

['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [səʊ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm] ,

subject	**that**	**so**	**appealed**	**to**	**him**	**,**
主题	那	所以	上诉	到	他	,

莫雷知道，他面前的这个人是全国在他非常感兴趣的领域里最有发言权的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [plænz]

and	**he**	**wondered**	**if**	**he**	**might**	**get**	**the**	**opportunity**	**to**	**lay**	**his**	**father's**	**plans**
和	他	想知道	如果	他	可能	得到	这	机会	到	躺	他的	父亲的	计划

[bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] .

before	**such**	**an**	**authority**	**.**
前	这样的	一个	权威	.

他想知道自己是否有机会向这样的权威人士陈述他父亲的计划。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	**Looks**	**like**	**a**	**fine**	**afternoon**	**for**	**the**	**trial**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**visitor**	**.**
"	看起来	喜欢	一个	美好的	下午	为了	这	审判	,	"	去	在	这	游客	.

"看来今天下午是个适合开庭的好天气，"来访者继续说道。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['redi] .

"	**The**	**President**	**is**	**ready**	**.**
"	这	总统	是	准备好	.

"总统已经准备好了。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You	**can**	**go**	**when**	**you**	**like**	**.**
你	能	去	什么时候	你	喜欢	.

你想什么时候去都可以。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] .

I	**wish**	**you**	**luck**	**.**
我	希望	你	运气	.

祝你好运。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] ['mɔ:ri] [ænd; ənd][hi:; hi] [fraʊnd] .

"	**Just**	**then**	**his**	**eye**	**fell**	**on**	**Morey**	**and**	**he**	**frowned**	**.**
"	只是	然后	他的	眼睛	跌倒	在	莫雷	和	他	皱眉	.

就在这时，他的目光落在了莫雷身上，他皱起了眉头。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [raɪt] .

“	He's	all	right	,	”	remarked	Mr	.	Wright	.
”	他是	全部	正确的	,	”	评论	先生	.	赖特	.

“他没事，”赖特先生说道。

“ [ðæts] [ˈaʊə(r)] [njuː] [əˈsɪstənt] — [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”

“	That's	our	new	assistant	—	he	isn't	in	the	way	.	”
”	那就是	我们的	新的	助手	—	他	不是	在	这	方式	.	”

“那是我们的新助理——他不会碍事。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] — [hɪz; ɪz] [fraʊn] [rɪˈlæksɪŋ] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	”	said	the	Major	—	his	frown	relaxing	—	“	you	must	look	out	for
”	出色地	,	”	说	这	主要的	—	他的	皱眉	放松	—	“	你	必须	看	出去	为了

[ˈstrendʒər] . ”

strangers	.	”
陌生人	.	”

“嗯，”少校说——他的眉头舒展开来——“你必须提防陌生人。”

“ [aɪl] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [spəʊk] [ʌp] [lefˈtenənt] [ˈpəːsl] .

“	I'll	answer	for	this	young	man	,	”	spoke	up	Lieutenant	Purcell	.
”	患病的	回答	为了	这	年轻的	男人	,	”	辐	向上	中尉	珀塞尔	.

“我会替这位年轻人回答，”珀塞尔中尉开口说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

At	the	same	time	he	stepped	to	his	superior	and	spoke	in	a	low	voice	.
在	这	相同的	时间	他	步	到	他的	优越的	和	辐	在	一个	低的	嗓音	.

与此同时，他走到上级面前，低声说道。

[ˈmɔːri] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [lɒst] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəʃɪp] .

Morey	was	already	lost	again	in	his	intent	examination	of	the	airship	.
莫雷	曾是	已经	丢失的	再次	在	他的	意图	考试	的	这	飞艇	.

莫雷又一次沉浸在对飞艇的仔细观察中。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] .

He	had	never	seen	anything	that	so	interested	him	.
他	有	绝不	已见	任何事物	那	所以	感兴趣的	他	.

他从未见过如此令他感兴趣的事物。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [æt; ət] [ˈhæməndzˌpɔːrt] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈrʌfli] [ˈfɪnɪʃt] .

The	machines	at	Hammondsport	were	experimental	and	roughly	finished	.
这	机器	在	哈蒙兹波特	是	实验	和	大致	完成的	.

哈蒙兹波特的机器是实验性的，而且做工粗糙。

[ðɪs] [waɪt] [wɪŋd] ,

This	white	winged	,
这	白色的	有翅膀的	,

这只白翅的，

[kəmˈpliːt] [kɑː(r)] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ə; eɪ][lænd]

complete	car	appealed	to	his	enthusiasm	and	he	was	already	in	a	land
完全的	车	上诉	到	他的	热情	和	他	曾是	已经	在	一个	土地

[ɒv; əv] [driːmz] .

of	dreams	.
的	梦境	.

整车让他兴奋不已，他仿佛置身于梦想之中。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [-]

If	there	had	ever	[	158	]
如果	那里	有	曾经	[	-	]

如果曾经[158]

[biːn] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eə(r)]

been	any	doubt	about	his	ambition	this	meeting	with	the	great	wizard	of	the	air
到过	任何	怀疑	关于	他的	志向	这	会议	和	这	伟大的	巫师	的	这	空气

[ænd; ənd] [ðɪs] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feəri] - [laɪk] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['mɔːriz]

and	this	close	contact	with	his	fairy	-	like	creation	would	have	decided	Morey's
和	这	关闭	接触	和	他的	仙女	-	喜欢	创建	会	有	决定	莫雷的

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

如果说莫雷的雄心壮志还有任何疑问的话，那么这次与伟大的空中巫师的会面以及与他创造的精灵般的生物的近距离接触，将会决定莫雷的未来。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪvɪeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɪf]

He	determined	to	become	an	aviator	and	the	owner	of	such	a	craft	if
他	决定	到	变得	一个	飞行员	和	这	所有者	的	这样的	一个	工艺	如果

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] .

it	took	years	of	effort	.
它	采取	年	的	努力	.

他决心成为一名飞行员，并拥有一架这样的飞机，即使需要付出多年的努力。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] ,

In	the	midst	of	his	close	inspection	of	the	waiting	machine	the	boy	started	,
在	这	中间	的	他的	关闭	检查	的	这	等待	机器	这	男生	开始	,

[lʊkt] [ə'gen] ,

looked	again	,
看起来	再次	,

男孩仔细检查着那台待命的机器，突然停了下来，又看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

and	then	turned	to	those	in	charge	.
和	然后	转向	到	那些	在	收费	.

然后转向负责人。

[ðə; ðɪ] ['iːgə(r)] [ə'tendənts] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðeə(r)] [stændz] ['redi] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒŋ]

The	eager	attendants	had	just	taken	their	stands	ready	to	shoulder	the	long
这	渴望的	服务员	有	只是	已采取	他们的	站立	准备好	到	肩膀	这	长的

[spruːs] ['freɪmwɜːk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] [træk] .

spruce	framework	to	carry	it	outside	the	house	to	the	starting	track	.
云杉	框架	到	携带	它	外部	这	房子	到	这	开始	追踪	.

热情的工作人员已经各就各位，准备扛起长长的云杉框架，将其抬出屋子，送到起跑线上。

“ ['mɪstə(r)] . [raɪt] , ” ['wɪspəd] ['mɔːri] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɑːm] , “ [lʊk]

“	Mr	.	Wright	,	”	whispered	Morey	,	touching	the	great	inventor	on	the	arm	,	“	look
”	先生	.	赖特	,	”	低声说道	莫雷	,	接触	这	伟大的	发明者	在	这	手臂	,	“	看

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“赖特先生，”莫雷轻声说道，同时轻轻拍了拍这位伟大发明家的手臂，“看这里。”

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] [draɪv] [ɪz] [bent] .

I	think	a	link	of	your	chain	drive	is	bent	.
我	思考	一个	关联	的	你的	链	驾驶	是	弯曲	.

我认为你的链条传动装置中有一节弯了。

" ['mɪstə(r)] . [raɪt] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['pə:sl] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['mɔ:ri] [leɪd] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Wright	and	Lieutenant	Purcell	sprang	forward	together	as	Morey	laid	his
	先生	.	赖特	和	中尉	珀塞尔	弹簧	向前	一起	作为	莫雷	铺设	他的

['fɪŋgə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sti:l] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][lɪŋk] [belt] [ju:st] [tu:; tə]

finger	on	one	of	the	little	steel	squares	of	the	right	hand	link	belt	used	to
手指	在	一	的	这	小的	钢	正方形	的	这	正确的	手	关联	腰带	用过的	到

[kə'nekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

connect	one	of	the	propellers	with	the	engine	.
连接	一	的	这	螺旋桨	和	这	引擎	.

“当莫雷将手指放在连接螺旋桨和发动机的右侧皮带上的一个小钢方块上时，赖特先生和珀塞尔中尉一起向前跳了起来。

[wʌn] ['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] [bent] ['ʃɑ:pli] ['ʌpwəd] .

One	corner	was	bent	sharply	upward	.
一	角落	曾是	弯曲	尖锐地	向上	.

其中一个角被向上猛地弯曲了。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sti:l] [lɪŋk] [wɒz; wəz] [krækt] .

The	first	examination	showed	that	the	steel	link	was	cracked	.
这	第一的	考试	显示	那	这	钢	关联	曾是	裂纹	.

初步检查显示，钢制连接件已开裂。

['mɪstə(r)] . [raɪt] [spəʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['helpər] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]

Mr	.	Wright	spoke	under	his	breath	as	his	helpers	crowded	about	him	and
先生	.	赖特	辐	在下面	他的	气息	作为	他的	助手	挤	关于	他	和

[ðen] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [dɔ:z] [kləʊzd] .

then	ordered	the	doors	closed	.
然后	订购	这	门	关闭	.

赖特先生低声说着什么，他的助手们围拢过来，然后他命令关上门。

[ðə; ði][nekst] [fju:] ['momənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz] .

The	next	few	moments	were	busy	ones	.
这	下一个	很少	时刻	是	忙碌的	一个	.

接下来的几分钟非常忙碌。

['evri] [wʌn] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

Every	one	sprang	to	the	task	of	repairing	the	damage	.
每一个	一	弹簧	到	这	任务	的	维修	这	损害	.

每个人都立即投入到修复损坏的工作中。

['mɪstə(r)] . [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [brɔ:t] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd]

Mr	.	Wright	with	a	wrench	loosened	the	chain	while	others	brought	punches	and
先生	.	赖特	和	一个	扳手	松动	这	链	尽管	其他的	带来	拳击	和

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [lɪŋk] .

a	substitute	link	.
一个	代替	关联	.

赖特先生用扳手松开了链条，其他人则拿来了冲子和备用链节。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [bɪt][ɒv; əv] [sti:l] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [lɪŋk] [pʊt] [ɪn][ɪts]

When	the	defective	bit	of	steel	had	been	removed	and	a	new	link	put	in	its
什么时候	这	有缺陷的	少量	的	钢	有	到过	已移除	和	一个	新的	关联	放	在	它是

[pleɪs] [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'rəʊz] ,

place	the	perspiring	inventor	arose	,
地方	这	出汗	发明者	出现	,

当有缺陷的钢片被取出，新的连接件被装上后，汗流浃背的发明家站了起来。

[waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

wiped	his	forehead	,	and	turned	to	those	watching	him	.
擦拭	他的	前额	,	和	转向	到	那些	观看	他	.

他擦了擦额头，转身看向那些注视着他的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] .

He	had	picked	up	the	broken	bit	of	metal	.
他	有	挑选	向上	这	破碎的	少量	的	金属	.

他捡起了那块碎金属片。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lef'tenənt] ['pəːsl] [hiː; hi] [tɜːnd]

After	looking	at	it	intently	and	showing	it	to	Lieutenant	Purcell	he	turned
后	寻找	在	它	专注地	和	显示	它	到	中尉	珀塞尔	他	转向

[tuː; tə] ['mɔːri] . [-]

to	Morey	.	[	159	]
到	莫雷	.	[	-	]

他仔细地看了看，然后把它拿给珀塞尔中尉看，接着转向莫雷。[159]

['mɪstə(r)] . [raɪt] [spræŋ] ['fɔːwəd] . [- - -]

Mr	.	Wright	Sprang	Forward	.	[	160	-	161	]
先生	.	赖特	斯普兰	向前	.	[	-	-	-	]

赖特先生向前迈了一步。[160-161]

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	How	did	you	happen	to	see	that	,	my	boy	?	”
”	如何	做过	你	发生	到	看	那	,	我的	男生	?	”

“孩子，你是怎么看到那个的？”

“ [əʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Oh	,	I	just	noticed	it	—	I	thought	they	ought	to	be	perfect	,	all	of	them	.
”	哦	,	我	只是	注意到	它	—	我	想法	他们	应该	到	是	完美的	,	全部	的	他们	.

“哦，我刚刚才注意到——我以为它们都应该是完美的，每一个都应该如此。”

[səʊ][aɪ] [lʊkt] - [ɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

So	I	looked	'	em	all	over	.
所以	我	看起来	-	呃	全部	超过	.

所以我把它们都仔细查看了一遍。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ][bæd][wʌn] [maɪt] [dʌmp] [juː; jʊ] . ”

I	knew	a	bad	one	might	dump	you	.	”
我	知道	一个	坏的	一	可能	倾倒	你	.	”

我知道坏女人可能会甩了你。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌmpt] [ænd; ənd] [wɜːs] .

“	I	certainly	would	have	been	dumped	and	worse	.
”	我	当然	会	有	到过	丢弃	和	更糟	.

“我肯定会被甩，甚至更糟。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][lɑːst] [flaɪt] .

It	might	have	been	my	last	flight	.
它	可能	有	到过	我的	最后的	航班	.

那可能是我最后一次飞行。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	can't	say	much	except	that	I	thank	you	.
我	不能	说	很多	除了	那	我	感谢	你	.

除了感谢之外，我没什么好说的了。

[hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] , “ [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

Here	,	”	he	added	,	laughing	,	“	take	this	as	a	souvenir	.
这里	,	”	他	额外	,	笑	,	“	拿	这	作为	一个	纪念品	.

“给你，”他笑着补充道，“把这个当做纪念品吧。”

” [hiː; hi]['hændɪd] ['mɔːri] [ðə; ði]['brəʊkən][lɪŋk] .

”	He	handed	Morey	the	broken	link	.
”	他	递交	莫雷	这	破碎的	关联	.

他把断掉的链接递给了莫雷。

“ [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də]

“	And	whenever	you	see	it	,	just	remember	that	I'd	be	glad	to	do
”	和	每当	你	看	它	,	只是	记住	那	ID	是	高兴的	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

something	for	you	.
某物	为了	你	.

“无论何时你看到它，请记住我很乐意为你做点什么。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][æz; əz]

”	A	few	minutes	later	the	aeroplane	was	out	and	on	the	track	and	as
”	一个	很少	分钟	之后	这	飞机	曾是	出去	和	在	这	追踪	和	作为

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [njuː]

it	sailed	away	to	the	applause	of	the	hundreds	watching	it	only	a	few	knew
它	航行	离开	到	这	掌声	的	这	数百	观看	它	仅有的	一个	很少	知道

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɔː'redi] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌsti] [pə'reɪd] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

that	the	country	boy	already	racing	over	the	dusty	parade	ground	beneath	the
那	这	国家	男生	已经	赛车	超过	这	尘土飞扬	游行	地面	下面	这

['hɒvərɪŋ] ['eəʃɪp] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['pɒsəb(ə)l]

hovering	airship	had	counted	for	so	much	in	making	the	experiment	possible
悬停	飞艇	有	计数	为了	所以	很多	在	制作	这	实验	可能的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

and	successful	.
和	成功的	.

几分钟后，飞机起飞，驶上跑道，在数百名观众的掌声中滑翔而去。然而，只有少数人知道，那个已经在尘土飞扬的阅兵场上飞驰的乡下男孩，正是飞艇悬停下时，他为这项实验的实现和成功做出了巨大的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sək'sesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] [-]

It	was	indeed	successful	,	for	it	was	on	this	momentous	[	162	]
它	曾是	的确	成功的	,	为了	它	曾是	在	这	意义重大	[	-	]

它确实取得了成功，因为正是在这一具有重大意义的[162]

[deɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [raɪt] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]

day	that	Mr	.	Wright	demonstrated	to	the	Signal	Corps	and	the	world	that
天	那	先生	.	赖特	已证明	到	这	信号	兵团	和	这	世界	那

[hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] [kʊd; kəd][flaɪ] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

his	aeroplane	could	fly	forty	-	five	miles	an	hour	.
他的	飞机	可以	飞	四十	-	五	英里	一个	小时	.

那天，莱特先生向信号兵团和全世界证明了他的飞机可以以每小时 45 英里的速度飞行。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

In	doing	this	the	machine	was	in	the	air	a	little	over	an	hour	.
在	正在做	这	这	机器	曾是	在	这	空气	一个	小的	超过	一个	小时	.

这样一来，这台机器在空中停留了一个多小时。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ['meni] [taɪmz]

As	it	finally	drifted	toward	the	landing	place	after	circling	the	course	many	times
作为	它	最后	漂移	朝向	这	降落	地方	后	盘旋	这	课程	许多	时代

[ðə; ði][fɜːst] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [meɪd] [aʊt] [wɒz; wəz] ['mɔːriz] .

the	first	face	that	the	straining	aviator	made	out	was	Morey's	.
这	第一的	脸	那	这	紧张	飞行员	制成	出去	曾是	莫雷的	.

在绕着航线盘旋了很多圈后，飞机终于漂向着陆点，飞行员费力地辨认出的第一张脸是莫雷的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːriz] [praʊd] [ə'sɜːʃ(ə)n] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

And	it	was	Morey's	proud	assertion	,	many	a	time	later	,
和	它	曾是	莫雷的	自豪的	断言	,	许多	一个	时间	之后	,

而莫雷在很多年后仍然自豪地宣称：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [raɪt] [ɑːskt] —

that	it	was	of	him	that	Mr	.	Wright	asked	—
那	它	曾是	的	他	那	先生	.	赖特	问	—

赖特先生问的就是他——

" [dɪd][aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Did I do it ?
" 做过 我 做 它 ?

"是我做的吗？"

" [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [ˈmɪstə(r)] . [raɪt] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [ˈpəːsl] [dɪsəˈpɪəd]
" In the excitement that followed , Mr . Wright and Lieutenant Purcell disappeared
" 在 这 激动 那 随后 , 先生 . 赖特 和 中尉 珀塞尔 消失
.
:
.

"在随后的混乱中，赖特先生和珀塞尔中尉不见了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['eəkrɑːft][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
As soon as the aircraft was within the shed those gentlemen were carried
作为 很快 作为 这 飞机 曾是 之内 这 棚 那些 先生们 是 携带
[əˈweɪ] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
away by Major Squiers to meet the President ,
离开 经过 主要的 斯奎尔斯 到 见面 这 总统 ,

飞机一进机库，斯奎尔斯少校就把那几位先生带去见总统了。

[huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] ['nɜːvi] ['eɪvieɪtə(r)] .
who had hastened forward compliment the nervy aviator .
WHO 有 加快 向前 赞扬 这 紧张 飞行员 .

那些加快脚步向前的人称赞了这位紧张的飞行员。

[bʌt; bət] ['mɔːri] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .
But Morey had no thoughts of distinguished guests .
但 莫雷 有 不 想法 的 杰出的 客人 .

但莫雷并没有把贵宾放在心上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] [hiː; hi] [naʊ] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,
With his coat off he now helped to carry the aeroplane into the house and ,
和 他的 外套 离开 他 现在 帮助 到 携带 这 飞机 进入 这 房子 和 ,

他脱下外套，帮忙把飞机抬进屋里，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜːkmən] , [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɪts] [səˈpɔːtɪŋ] ['trʌsɪz] .
with the other workmen , to adjust it on its supporting trusses .
和 这 其他 工人 , 到 调整 它 在 它是 支持 桁架 .

与其他工人一起，将其调整到支撑桁架上。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The attendants were excited and enthusiastic and they worked over the
这 服务员 是 兴奋的 和 热情的 和 他们 工作 超过 这
[kɑː(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [reɪs] [hɔːs] ,
car as if it had been an exhausted race horse ,
车 作为 如果 它 有 到过 一个 筋疲力尽的 种族 马 ,

服务人员兴奋而热情，他们像对待一匹筋疲力尽的赛马一样仔细地修理这辆车。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
cleaning the engine ,
打扫 这 引擎 ,

清洗发动机，

['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][bəʊlts] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [trʌs] [ænd; ənd] [breɪs]
tightening the bolts holding the wires and looking over every truss and brace
收紧 这 螺栓 保持 这 电线 和 寻找 超过 每一个 桁架 和 支撑
[fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]['frækʧə(r)] . [-]
for possible fracture . [163]
为了 可能的 断裂 . [-]

拧紧固定电线的螺栓，并检查每一根桁架和支撑杆是否有断裂。[163]

“ [hə'ləʊ][ðeə(r)] , ['mɔːri] — [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [juː; jʊ] , [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ Hello there , Morey — I thought we had lost you , I've been looking for
” 你好 那里 , 莫雷 — 我 想法 我们 有 丢失的 你 , 我已经 到过 寻找 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你好啊，莫雷——我还以为我们把你弄丢了，我一直在找你。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
Why didn't you come and see the President ?
为什么 没有 你 来 和 看 这 总统 ?

你为什么不去见总统?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lef'tenənt] ['pəːsl] , ['lʊkɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːm] .
” It was Lieutenant Purcell , looking spick and span in his full dress uniform .
” 它 曾是 中尉 珀塞尔 , 寻找 斯皮克 和 跨度 在 他的 满的 裙子 制服 .

“那是珀塞尔中尉，他身着笔挺的全套礼服，显得精神抖擞。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] .
“ I didn't know it was so late , ” answered Morey .
” 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 , ” 回答 莫雷 .

“我不知道已经这么晚了，”莫雷回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . ”
“ But I've had a fine time . ”
” 但 我已经 有 一个 美好的 时间 . ”

“但我过得很愉快。”

“ [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]
“ I think we'll have to make you a member of the corps , ” remarked the
” 我 思考 出色地 有 到 制作 你 一个 成员 的 这 兵团 , ” 评论 这
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

“我想我们必须让你成为军团的一员，”军官说道。

['mɔːri] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] .
Morey gave a startled look .
莫雷 给予 一个 惊慌 看 .

莫雷露出了惊讶的表情。

“ [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Me ? ” he exclaimed .
” 我 ? ” 他 惊呼 .

“我？”他惊呼道。

“ [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] ? ”
“ A member of the Signal Corps ? ”
” 一个 成员 的 这 信号 兵团 ? ”

“你是信号兵团的一员吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .
“ Of course I was joking .
” 的 课程 我 曾是 开玩笑 .

我当然是在开玩笑。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ]
But I never saw any one who seemed to take so naturally to this as you
但 我 绝不 锯 任何 一 WHO 似乎 到 拿 所以 自然 到 这 作为 你
[duː; də] .
do .
做 .

但我从未见过像你这样如此自然而然地适应这一切的人。

" ['mɔːri] [hæd; həd] [dɔn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Morey	had	donned	his	coat	and	was	walking	with	the	officer	toward	the
"	莫雷	有	穿戴	他的	外套	和	曾是	步行	和	这	官	朝向	这

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

莫雷穿上外套，和军官一起朝营房走去。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɔːri] [rɪ'tɜːnd]

They	discussed	generally	the	exciting	events	of	the	day	and	then	Morey	returned
他们	讨论	一般来说	这	激动人心	活动	的	这	天	和	然后	莫雷	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

to	the	suggestion	made	by	his	companion	.
到	这	建议	制成	经过	他的	伴侣	.

他们大致讨论了当天发生的激动人心的事情，然后莫雷又回到了他同伴提出的建议。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] ? "

"	What	do	you	mean	by	joining	the	corps	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	加入	这	兵团	?	"

"你加入军团是什么意思？"

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['dʒəʊkɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	I	was	joking	,	"	explained	the	Lieutenant	.
"	我	曾是	开玩笑	,	"	解释	这	中尉	.

"我开玩笑的，"中尉解释道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .

"	Of	course	you	couldn't	.
"	的	课程	你	不能	.

"当然不可能。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

You	would	have	to	enlist	as	a	soldier	.
你	会	有	到	入伍	作为	一个	士兵	.

你必须应征入伍。

[aɪ] ['mɪəli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jʌŋstər]

I	merely	thought	of	it	because	we	are	trying	to	find	a	few	youngsters
我	仅仅	想法	的	它	因为	我们	是	尝试	到	寻找	一个	很少	年轻人

[tuː; tə] [treɪn] [ɪn] [ðɪs] ['eərəpleɪn] ['sɜːvɪs] . "

to	train	in	this	aeroplane	service	.	"
到	火车	在	这	飞机	服务	.	"

我之所以想到这一点，是因为我们正在努力寻找一些年轻人来接受飞机驾驶方面的培训。"

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] ['prɒmptli] — [hɪz; ɪz] [-]

"	Well	,	"	exclaimed	Morey	promptly	—	his	[	164	]
"	出色地	,	"	惊呼	莫雷	及时	—	他的	[	-	]

"好吧，"莫雷立刻说道——他的[164]

[aɪz] ['glɪtərɪŋ] — " [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ?

eyes	glittering	—	"	why	couldn't	I	enlist	as	a	soldier	?
眼睛	闪闪发光	—	"	为什么	不能	我	入伍	作为	一个	士兵	?

眼中闪烁着光芒——"为什么我不能参军？"

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	The	lieutenant	looked	at	him	in	surprise	.
"	这	中尉	看起来	在	他	在	惊喜	.

中尉惊讶地看着他。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	In	the	first	place	,	"	he	replied	with	a	smile	,
"	在	这	第一的	地方	,	"	他	回复	和	一个	微笑	,

"首先，"他笑着回答道。

“ [ai][ɪ'mædʒɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [ɔ:(r)] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	imagine	your	mother	would	not	consent	or	want	you	to	do	it	.
”	我	想象	你的	母亲	会	不是	同意	或者	想	你	到	做	它	.

“我想你妈妈不会同意或者希望你这样做。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] . ”

You	are	too	young	.	”
你	是	也	年轻的	.	”

你太年轻了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] ? ”

“	But	what	if	I	had	her	consent	?	”
”	但	什么	如果	我	有	她	同意	?	”

“但如果我得到了她的同意呢？”

“ [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

“	You	couldn't	afford	to	do	it	.
”	你	不能	买得起	到	做	它	.

“你负担不起。”

['səʊldʒəz][doʊnt][lɪv; laɪv][æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

Soldiers	don't	live	as	you	live	.
士兵	不	居住	作为	你	居住	.

军人的生活方式与你们不同。

[jʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] .

You'd	have	to	work	.
你会	有	到	工作	.

你得工作。

” ['mɔ:ri] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .

”	Morey	was	silent	a	few	moments	.
”	莫雷	曾是	沉默的	一个	很少	时刻	.

莫雷沉默了片刻。

[ðen] , ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,

Then	,	reaching	the	clubhouse	,
然后	,	到达	这	俱乐部会所	,

然后，到达俱乐部会所，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [lef'tenənt] ['pə:sl] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]

he	asked	Lieutenant	Purcell	if	they	might	not	sit	down	at	a	table	in	a	corner
他	问	中尉	珀塞尔	如果	他们	可能	不是	坐	向下	在	一个	桌子	在	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['gæləri] .

of	the	wide	gallery	.
的	这	宽的	画廊	.

他问珀塞尔中尉，他们是否可以坐在宽敞的旁听席角落里的一张桌子旁。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fræŋkli] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	the	next	ten	minutes	the	boy	frankly	told	the	story	of	his	situation	.
在	这	下一个	十	分钟	这	男生	坦率地说	讲述	这	故事	的	他的	情况	.

接下来的十分钟里，男孩坦诚地讲述了自己的遭遇。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['lɪsnd] [ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

The	officer	listened	in	surprise	,	but	sympathetically	.
这	官	听着	在	惊喜	,	但	同情地	.

警官听了，既惊讶又同情。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔ:ri] .

Nothing	was	omitted	from	the	boy's	story	.
没有什么	曾是	省略	从	这	男孩们	故事	.

男孩的故事没有遗漏任何细节。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪ'dɪə] , ” ['mɔːri] [kən'kluːdɪd] ,

“	I	want	to	dispose	of	my	father's	idea	,	”	Morey	concluded	,
”	我	想	到	处置	的	我的	父亲的	主意	,	”	莫雷	结束	,

“我想摒弃我父亲的想法，”莫雷总结道。

“ [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

“	and	I	must	make	arrangements	to	see	that	my	mother	is	not	driven	from
”	和	我	必须	制作	安排	到	看	那	我的	母亲	是	不是	驱动	从

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] .

her	home	by	the	men	she	thinks	are	her	best	friends	.
她	家	经过	这	男人	她	思考	是	她	最好的	朋友们	.

“我必须做出安排，确保我的母亲不会被她认为是她最好的朋友的男人们赶出家门。”

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

But	when	those	things	are	accomplished	I've	got	to	go	to	work	for	a
但	什么时候	那些	事物	是	完成	我已经	得到	到	去	到	工作	为了	一个

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

但当这些事情完成后，我还是得去工作谋生。

[aɪm] [nəʊ] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

I'm	no	farmer	and	was	never	meant	to	be	one	.
我是	不	农民	和	曾是	绝不	意思是	到	是	一	.

我不是农民，也注定当不了农民。

[ɪf] , [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ai] [kæn; kən] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ,

If	,	by	joining	the	army	,	I	can	enter	the	signal	corps	to	study	aviation	,
如果	,	经过	加入	这	军队	,	我	能	进入	这	信号	兵团	到	学习	航空	,

如果参军后我能进入通信兵部队学习航空，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	do	it	.
ID	喜欢	到	做	它	.

我想做这件事。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	do	it	.
我	意思是	到	做	它	.

我打算这么做。

” [hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]

”	His	friend	took	his	hand	.	[	165	]
”	他的	朋友	采取	他的	手	.	[	-	]

他的朋友握住了他的手。[165]

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [lef'tenənt] ['pəːsl] , “ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ə'hed] [ɒv; əv]

“	My	boy	,	”	exclaimed	Lieutenant	Purcell	,	“	you	certainly	have	a	task	ahead	of
”	我的	男生	,	”	惊呼	中尉	珀塞尔	,	“	你	当然	有	一个	任务	前方	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我的孩子，”珀塞尔中尉惊呼道，“你面前的任务确实艰巨。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	that	you	mean	to	accomplish	it	.
我	能	看	那	你	意思是	到	完成	它	.

我看得出来你是真心想实现这个目标。

[bʌt; bət] , [jʊl] [niːd] [help] .

But	,	you'll	need	help	.
但	,	你会	需要	帮助	.

但是，你需要帮助。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] .

I'm	going	to	help	you	all	I	can	.
我是	去	到	帮助	你	全部	我	能	.

我会尽我所能帮助你们。

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We'll	begin	this	evening	.
出色地	开始	这	晚上	.

我们今晚就开始。

['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Major	Squiers	will	be	at	my	home	for	dinner	.
主要的	斯奎尔斯	将要	是	在	我的	家	为了	晚餐	.

斯奎尔斯少校将来我家吃晚饭。

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [plænz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

We'll	begin	with	him	so	far	as	your	father's	plans	are	concerned	.
出色地	开始	和	他	所以	远的	作为	你的	父亲的	计划	是	担心的	.

关于你父亲的计划，我们就先从他开始说起。

[jʊl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,

You'll	stay	with	me	tonight	,
你会	停留	和	我	今晚	,

今晚你留下来陪我吧。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm] ['riːəl] [ɪ'steɪt]

and	tomorrow	I'll	take	you	into	the	city	and	will	talk	with	some	real	estate
和	明天	患病的	拿	你	进入	这	城市	和	将要	讲话	和	一些	真实的	财产

[men] [ai] [nəʊ] .

men	I	know	.
男人	我	知道	.

明天我会带你进城，和一些我认识的房地产人士谈谈。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'lɪstmənt] .

Meanwhile	,	we	will	think	no	more	of	your	enlistment	.
同时	,	我们	将要	思考	不	更多的	的	你的	征募	.

与此同时，我们将不再考虑你的入伍事宜。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ”

You	don't	understand	what	it	means	.	”
你	不	理解	什么	它	方法	.	”

你不明白它的含义。

“ [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æn; ən]

“	In	the	signal	corps	I'd	have	a	chance	to	be	taught	how	to	handle	an
“	在	这	信号	兵团	ID	有	一个	机会	到	是	教授	如何	到	处理	一个

['eərəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

“在通信兵团里，我将有机会学习如何驾驶飞机。”

[ˌwʊdnt] [ai] ? ”

wouldn't	I	?	”
不会	我	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [kən'siːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)][stɑː(r)]['pjuːp(ə)l] .

“	Yes	,	”	conceded	the	lieutenant	,	“	and	I	think	you	would	be	our	star	pupil	.
“	是的	,	”	承认	这	中尉	,	“	和	我	思考	你	会	是	我们的	星星	瞳孔	.

“是的，”中尉承认道，“而且我认为你会成为我们最优秀的学生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] — ”
But the pay — ”
但 这 支付 — ”

但是薪水——”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɔːri] .
“ That isn't it , ” interrupted Morey .
“ 那 不是 它 , ” 中断 莫雷 .

“不是这样的，”莫雷打断道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] .
“ I wouldn't have to stay in the corps .
“ 我 不会 有 到 停留 在 这 兵团 .

“我就不必留在军团里了。”

[ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [sək'ses] [ai][kʊd; kəd] [bai] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] —
If I'm a success I could buy out and then —
如果 我是 一个 成功 我 可以 买 出去 和 然后 —

如果我成功了，我可以把公司买下来，然后——

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lɑːft] .
” The officer laughed .
” 这 官 笑了 .

警官笑了。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] ? ”
“ Don't you think you have enough to bother about before that comes up ? ”
“ 不 你 思考 你 有 足够的 到 打扰 关于 前 那 来 向上 ? ”

“你不觉得在你遇到这件事之前，你还有一大堆事情要操心吗？”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] .
“ I certainly have , ” answered Morey .
“ 我 当然 有 , ” 回答 莫雷 .

“我当然有，”莫雷回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .
“ But I'm looking ahead .
“ 但 我是 寻找 前方 .

但我着眼于未来。

['eniweɪ] , [aɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Anyway , I'm a thousand times grateful to you .
反正 , 我是 一个 千 时代 感激的 到 你 .

总之，我对你感激不尽。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [ai][hæv; həv] .
I'd like to meet Major Squiers and show him what I have .
ID 喜欢 到 见面 主要的 斯奎尔斯 和 展示 他 什么 我 有 .

我想见见斯奎尔斯少校，给他看看我有什么。

[ðen] [aɪ'd] [-]
Then I'd [166]
然后 ID [-]

然后我[166]

['betə(r)][gəʊ][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? ”
better go on into the city and meet you tomorrow , if you'll be good enough ? ”
更好的 去 在 进入 这 城市 和 见面 你 明天 , 如果 你会 是 好的 足够的 ? ”

如果可以的话，我最好进城，明天和你碰面。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] .
“ You will stay with me tonight .
“ 你 将要 停留 和 我 今晚 .

“你今晚要留下来陪我。”

[waɪ] [nɒt] ? ″
Why not ? ″
为什么 不是 ? ″

为什么不呢?

“ [aɪv] [gɒt] ['eɪmɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ″ ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] .
“ I've got Amos with me , ″ answered Morey with a knowing smile .
″ 我已经 得到 阿莫斯 和 我 , ″ 回答 莫雷 和 一个 会心 微笑 .

“我带着阿莫斯呢,”莫雷意味深长地笑着回答道。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['eɪmɒs] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['enəmi] , ″ [lɑːft] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
“ We'll take care of Amos , if he is my enemy , ″ laughed the officer .
″ 出色地 拿 关心 的 阿莫斯 , 如果 他 是 我的 敌人 , ″ 笑了 这 官 .

“如果阿莫斯是我的敌人，我们会好好‘收拾’他，”军官笑着说。

[lefˈtenənt] ['pəːsl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
Lieutenant Purcell was a bachelor , but his quarters were comfortably
中尉 珀塞尔 曾是 一个 学士 , 但 他的 四分之一 是 舒适地
['fɜːnɪʃt] .
furnished .
提供 .

珀塞尔中尉是单身汉，但他的住所布置得很舒适。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɔːri] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [və'rændə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He and Morey had lingered on the club house veranda for some time ,
他 和 莫雷 有 徘徊不去 在 这 俱乐部 房子 阳台 为了 一些 时间 ,

他和莫雷在俱乐部会所的阳台上逗留了一段时间。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪt] [waɪl] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]
talking over Colonel Marshall's mysterious packet while a corporal went in quest of
说 超过 上校 马歇尔的 神秘 包 尽管 一个 下士 去 在 寻求 的
['eɪmɒs] [ænd; ənd] ['betɪ] .
Amos and Betty .
阿莫斯 和 贝蒂 .

在一名下士寻找阿莫斯和贝蒂的时候，他们正讨论着马歇尔上校的神秘包裹。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [haʊs] [ðə; ði] ['kɔːpərəl]
Soon after the officer and his guest reached the former's house the corporal
很快 后 这 官 和 他的 客人 达到 这 前任的 房子 这 下士
[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['sʌri] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [kɛəd]
returned with the report that the horse and surrey had been found and cared
返回 和 这 报告 那 这 马 和 萨里 有 到过 成立 和 关心
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

军官和他的客人到达军官家后不久，下士就回来报告说，马和马车已经找到并得到了妥善照顾。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
but that the colored boy could not be found .
但 那 这 有色 男生 可以 不是 是 成立 .

但是那个黑人男孩却找不到。

['mɔːri] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
Morey was alarmed .
莫雷 曾是 惊慌 .

莫雷感到震惊。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pɜːsən(ə)l] [sɜːtʃ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

He	proposed	an	immediate	personal	search	;	but	at	that	moment	the	telephone
他	建议的	一个	即时	个人的	搜索	;	但	在	那	片刻	这	电话

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

他提议立即亲自搜寻；但就在这时，电话响了。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] [mʌtʃ]

After	talking	for	some	minutes	over	the	telephone	the	lieutenant	,	with	much
后	说	为了	一些	分钟	超过	这	电话	这	中尉	,	和	很多

['lɑːfɪŋ] , [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

laughing	,	hung	up	the	receiver	.
笑	,	悬挂	向上	这	接收者	.

中尉在电话里聊了几分钟后，笑着挂断了电话。

“ [hiːz] [faʊnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

“	He's	found	,	”	he	explained	,	roaring	with	amusement	.
“	他是	成立	,	”	他	解释	,	咆哮	和	娱乐	.

“他找到了，”他笑着解释道。

“ [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] .

“	He's	in	the	guard	house	.
“	他是	在	这	警卫	房子	.

“他在警卫室里。”

” ['mɔːri] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] .

”	Morey	sprang	up	in	alarm	.
”	莫雷	弹簧	向上	在	警报	.

莫雷惊恐地跳了起来。

“ [jes] , ” [went] [ɒn][hɪz; ɪz][həʊst] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] . ” [-]

“	Yes	,	”	went	on	his	host	,	“	but	they	are	going	to	bring	him	here	.	”	[	167	]
“	是的	,	”	去	在	他的	主持人	,	“	但	他们	是	去	到	带来	他	这里	.	”	[	-	]

“是的，”他的主人继续说道，“但他们会把他带到这里来。”[167]

“ [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .

“	In	the	guard	house	?	”	exclaimed	Morey	.
“	在	这	警卫	房子	?	”	惊呼	莫雷	.

“在警卫室里？”莫雷惊呼道。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [ə'restɪd] [hɪm] ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	The	secret	service	men	arrested	him	early	this	afternoon	.
“	这	秘密	服务	男人	被捕	他	早期的	这	下午	.

“今天下午早些时候，特勤人员逮捕了他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [praul] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk]

He	was	found	prowling	about	in	the	rear	of	the	President's	tent	with	a	rock
他	曾是	成立	潜行	关于	在	这	后部	的	这	总统的	帐篷	和	一个	岩石

[taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] . ”

tied	up	in	a	red	handkerchief	.	”
系	向上	在	一个	红色的	手帕	.	”

人们发现他拿着一块用红手帕包着的石头，在总统帐篷后面徘徊。

“ [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɔːri] ['nɜːvəsli] , [bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt]

“	Why	,	that	was	for	you	,	”	explained	Morey	nervously	,	but	laughing	in	spite
“	为什么	,	那	曾是	为了	你	,	”	解释	莫雷	紧张地	,	但	笑	在	尽管如此

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“哦，那是给你的，”莫雷紧张地解释道，但还是忍不住笑了起来。

“ [hiːz] ['kærid] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dʌkɪŋ]
“ He's carried that all the way to Washington to get even with you for ducking
“ 他是 携带 那 全部 这 方式 到 华盛顿 到 得到 甚至 和 你 为了 躲避
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“他一路把这件事闹到了华盛顿，就是为了报复你躲着他。”

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'fest] , ” [rɔːd] [lef'tenənt] ['pəːsl] [ə'gen] .
“ That's what he finally confessed , ” roared Lieutenant Purcell again .
“ 那就是 什么 他 最后 坦白 , ” 咆哮 中尉 珀塞尔 再次 .

“这就是他最终承认的！”珀塞尔中尉再次咆哮道。

“ [ðev] [dʒʌst][hæd; həd][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['braɪənt] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ They've just had him before Captain Bryant , the officer of the day .
“ 他们有 只是 有 他 前 队长 布莱恩特 , 这 官 的 这 天 .

“他们刚刚把他交给了值班军官布莱恩特上尉。”

[wen] [hiː; hi][təʊld] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ,
When he told who he was and who he was with ,
什么时候 他 讲述 WHO 他 曾是 和 WHO 他 曾是 和 ,

当他表明自己的身份和同行人员时

['kæptɪn] ['braɪənt] ['fɔːtʃənətli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [gest] — [aɪ][hæd; həd] [biːn]
Captain Bryant fortunately recalled that you were my guest — I had been
队长 布莱恩特 幸运的是 召回 那 你 是 我的 客人 — 我 有 到过
['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
telling him about you .
讲述 他 关于 你 .

幸运的是，布莱恩特船长还记得你是我的客人——我之前一直跟他提起过你。

[səʊ] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['eɪmɒs]
So , concluding that Amos
所以 , 总结 那 阿莫斯

因此，可以得出结论，阿莫斯

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['set(ə)l]['aʊə(r)] [əʊn] [fjuːd] ,
and I could settle our own feud ,
和 我 可以 定居 我们的 自己的 世仇 ,

我可以自己解决我们之间的争端。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es] .
they are bringing him here to turn him over to us .
他们 是 带来 他 这里 到 转动 他 超过 到 我们 .

他们把他带到这里来，要把他移交给我们。

” ['eɪmɒs] - [ɑːmd] ['eskɔːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
” Amos ' armed escort arrived at that moment .
” 阿莫斯 - 武装 护送 到达的 在 那 片刻 .

“就在这时，阿莫斯的武装护卫队赶到了。”

[wen] ['mɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] [tuː] ['grɪnɪŋ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]
When Morey and his host stepped out on the piazza two grinning soldiers and
什么时候 莫雷 和 他的 主持人 步 出去 在 这 广场 二 咧嘴笑 士兵 和
[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] ['kʌləd] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
a very much alarmed colored boy stood before them .
一个 非常 很多 惊慌 有色 男生 站立 前 他们 .

当莫雷和他的主人走到广场上时，两个咧嘴笑着的士兵和一个非常惊恐的黑人男孩站在他们面前。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [rɒk] , [stɪl] [kən'siːld] [ɪn] [ɪts]

One	of	the	guards	held	in	his	hand	the	incriminating	rock	,	still	concealed	in	its
一	的	这	守卫	握住	在	他的	手	这	有罪证	岩石	,	仍然	暗	在	它是

[ˌænə'kɪstɪk] ['kʌvərɪŋ] .

anarchistic	covering	.
无政府主义	覆盖	.

其中一名卫兵手里拿着那块罪证确凿的石头，石头仍然被包裹在它那杂乱无章的外皮里。

[ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɔːri] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	colored	boy	burst	into	tears	at	sight	of	Morey	and	sank	on	his	knees	.
这	有色	男生	爆裂	进入	眼泪	在	视线	的	莫雷	和	沉没	在	他的	膝盖	.

黑人男孩一见到莫雷就嚎啕大哭，跪倒在地。

“ [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] , ['mɪstə(r)] . ['səʊldʒə(r)] .

“	I	ain't	done	no	hahm	,	Mr	.	Soldier	.
”	我	不是	完毕	不	哈姆	,	先生	.	士兵	.

“我没做任何事，士兵先生。”

[aɪ] [dɒn] - [-]

I	don	'	[	168	]
我	大学教师	-	[	-	]

我不[168]

[miːn] [hɑːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] , ” ['blʌbə] ['eɪmɒs] .

mean	hahm	to	no	one	,	”	blubbered	Amos	.
意思是	哈姆	到	不	一	,	”	呜咽	阿莫斯	.

“对谁都没好处，”阿莫斯呜咽着说。

“ [aɪz] [dʒes] - ['lʊkɪn] -

“	I's	jes	'	lookin	'
”	是	杰斯	-	在看	-

“我只是在看”

- [baʊt] .

'	bout	.
-	回合	.

'回合。

” [lefˈtenənt] ['pəːsl] [tʊk] [ðə; ði] ['weɪti] ['wepən] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

”	Lieutenant	Purcell	took	the	weighty	weapon	and	dismissed	the	soldiers	.
”	中尉	珀塞尔	采取	这	重	武器	和	解雇	这	士兵	.

“珀塞尔中尉拿起那件沉重的武器，解散了士兵们。”

“ ['eɪmɒs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , “ [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] ?

“	Amos	,	”	he	said	,	as	severely	as	he	could	,	“	what's	the	meaning	of	this	rock	?
”	阿莫斯	,	”	他	说	,	作为	严重	作为	他	可以	,	“	是什么	这	意义	的	这	岩石	?

“阿莫斯，”他尽可能严肃地问道，“这块石头有什么含义？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

Why	are	you	carrying	it	with	you	?	”
为什么	是	你	携带	它	和	你	?	”

你为什么随身带着它?

“ [diːd] , ['mɪstə(r)] . ['səʊldʒə(r)] , [aɪz] ['kiːpɪn] - [dæt] [kɑːzeɪ] [aɪz] - [fɪəd] [əʊ] - ['rɔbəz] . ”

“	Deed	,	Mr	.	Soldier	,	I's	keepin	'	dat	kaze	I's	'	feared	o	'	robbers	.	”
”	契据	,	先生	.	士兵	,	是	保持	-	数据	风	是	-	害怕	o	-	强盗	.	”

“Deed，士兵先生，我守着那个地方，我害怕强盗。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”

“	Do	you	want	it	again	?	”
”	做	你	想	它	再次	?	”

“你还要再来一次吗？”

“ [nəʊ] , ['sɑː] , ['mɪstə(r)] . ['səʊldʒə(r)] , [nəʊ] , ['sɑː] . ”

“	No	,	sah	,	Mr	.	Soldier	,	no	,	sah	.	”
”	不	,	萨赫	,	先生	.	士兵	,	不	,	萨赫	.	”

“不，先生，士兵先生，不，先生。”

“ [ðeɪ] [seɪ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

“	They	say	over	at	the	jail	that	you	said	it	was	for	me	;
”	他们	说	超过	在	这	监狱	那	你	说	它	曾是	为了	我	;

“监狱那边的人说你说过这是为了我；

[ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

that	you	wanted	to	break	my	head	with	it	?	”
那	你	通缉	到	休息	我的	头	和	它	?	”

你想用它砸碎我的头吗?

“ [ˌem 'iː] ? ” ['hwimpə] ['eɪmɒs] .

“	Me	?	”	whimpered	Amos	.
”	我	?	”	呜咽	阿莫斯	.

“我？”阿莫斯呜咽道。

“ [nəʊ] , ['sɑː] , ['mɪstə(r)] . ['səʊldʒə(r)] .

“	No	,	sah	,	Mr	.	Soldier	.
”	不	,	萨赫	,	先生	.	士兵	.

“不，先生，士兵先生。”

[deɪz] ['stɔːri] - ['telə] .

Dey's	story	-	tellers	.
他们的	故事	-	柜员	.

戴伊的讲故事的人。

- [diːd] [deɪ] [ɪz] .

'	Deed	dey	is	.
-	契据	戴	是	.

'Deed dey is。

[pliːz] , [mɑːs] ['mɔːri] , ” [hiː; hi] [weɪld] , “ [dɒn] - [let] - [ɪm] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][diː][dʒeɪl][ə'gɪn] .

Please	,	Marse	Morey	,	”	he	wailed	,	“	don	'	let	'	em	bring	me	to	de	jail	agin	.
请	,	马尔斯	莫雷	,	”	他	哀嚎	,	“	大学教师	-	让	-	呃	带来	我	到	德	监狱	再次	.

“求求你，莫雷先生，”他哀嚎道，“别让他们再把我关进监狱。”

[aɪ] [eɪnt] [mæd][æt; ət][nəʊ][wʌn] , - [baʊt] ['nʌθɪn] - .

I	ain't	mad	at	no	one	,	'	bout	nothin	'	.
我	不是	疯狂的	在	不	一	,	-	回合	什么也没有	-	.

我没生任何人的气，也没为任何事生气。

[pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['səʊldʒə(r)] !

Please	,	Mr	.	Soldier	!
请	,	先生	.	士兵	!

拜托了，士兵先生!

” [lef'tenənt] ['pəːsl] [ænd; ənd] ['mɔːri] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .

”	Lieutenant	Purcell	and	Morey	could	no	longer	restrain	their	laughter	.
”	中尉	珀塞尔	和	莫雷	可以	不	更长	抑制	他们的	笑声	.

“珀塞尔中尉和莫雷再也忍不住大笑起来。”

['eɪmɒs][wɒz; wəz] [fə'gɪvn] ,

Amos	was	forgiven	,
阿莫斯	曾是	已原谅	,

阿莫斯被原谅了，

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [rɪˈzɒlv] [ænd; ənd]

assured	that	he	had	already	been	punished	for	his	desperate	resolve	and
保证	那	他	有	已经	到过	受到惩罚	为了	他的	绝望的	解决	和

[tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [lefˈtenənt] [ˈpɜːrsəlz] [dəˈmestɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] . [-]

turned	over	to	Lieutenant	Purcell's	domestics	for	supper	and	lodging	.	[	169	]
转向	超过	到	中尉	珀塞尔的	家政	为了	晚餐	和	住宿	.	[	-	]

他确信自己已经因孤注一掷的决心而受到惩罚，并被安排到珀塞尔中尉的佣人那里吃晚饭和住宿。[169]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[tuː] ['aɪənz] [ɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

TWO	IRONS	IN	THE	FIRE	.
二	熨斗	在	这	火	.

同时进行两项工作。

[wen] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['mɔːri] ['kɔːdiəli] .

When	Major	Squiers	arrived	he	greeted	Morey	cordially	.
什么时候	主要的	斯奎尔斯	到达的	他	问候	莫雷	诚挚地	.

斯奎尔斯少校到达时，热情地向莫雷打招呼。

“ [lefˈtenənt] ['pəːsl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [raɪt] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

“	Lieutenant	Purcell	and	Mr	.	Wright	,	between	them	,	have	given	me	a
“	中尉	珀塞尔	和	先生	.	赖特	,	之间	他们	,	有	给定	我	一个

[məʊst] ['flætərɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

most	flattering	account	of	you	,
最多	奉承	帐户	的	你	,

“珀塞尔中尉和赖特先生，他们两人都对您赞不绝口，

[maɪ] [sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

我的儿子。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] . ”

I	wish	we	had	a	few	such	boys	in	the	corps	.	”
我	希望	我们	有	一个	很少	这样的	男孩们	在	这	兵团	.	”

我希望我们军团里能有几个这样的男孩。

“ [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , ” ['mɔːri] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] .

“	I'm	anxious	to	enlist	,	”	Morey	exclaimed	at	once	.
“	我是	焦虑的	到	入伍	,	”	莫雷	惊呼	在	一次	.

“我迫不及待地想参军，”莫雷立刻喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lefˈtenənt] ['pɜːrsəlz] [tʃɑːns] .

This	was	Lieutenant	Purcell's	chance	.
这	曾是	中尉	珀塞尔的	机会	.

这是珀塞尔中尉的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːriz] [dɪ'zaɪr] .

He	was	not	slow	to	express	his	own	views	in	opposition	to	Morey's	desires	.
他	曾是	不是	慢的	到	表达	他的	自己的	浏览	在	反对	到	莫雷的	欲望	.

他很快就表达了自己反对莫雷意愿的观点。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

But	,	perhaps	to	his	surprise	,	Major	Squiers	did	not	agree	with	him	.
但	,	也许	到	他的	惊喜	,	主要的	斯奎尔斯	做过	不是	同意	和	他	.

但或许令他惊讶的是，斯奎尔斯少校并不同意他的看法。

“ [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][eə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði]['eldə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ɪz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

“	The	science	of	air	navigation	,	”	the	elder	officer	insisted	,	“	is	yet	in	its	infancy	.
“	这	科学	的	空气	导航	,	”	这	长老	官	坚持	,	“	是	然而	在	它是	婴儿期	.

“航空导航科学，”这位年长的军官坚持说，“还处于起步阶段。”

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

In	the	nature	of	things	the	army	is	intensely	interested	in	the	development	of
在	这	自然	的	事物	这	军队	是	强烈地	感兴趣的	在	这	发展	的

[bəuθ] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] .

both	dirigible	balloons	and	aeroplanes	.
两个都	飞船	气球	和	飞机	.

从本质上讲，军队对飞艇和飞机的研发都非常感兴趣。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪz][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]

In	some	respects	I	think	the	study	of	this	problem	is	as	important	as	the
在	一些	尊重	我	思考	这	学习	的	这	问题	是	作为	重要的	作为	这

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['neɪv(ə)l] ['prɔːbləmz] .

solution	of	new	naval	problems	.
解决方案	的	新的	海军	问题	.

在某些方面，我认为研究这个问题与解决新的海军问题同样重要。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [-]

As	a	means	of	offense	and	defense	the	army	is	compelled	to	[	170	]
作为	一个	方法	的	罪行	和	防御	这	军队	是	被迫	到	[	-	]

作为进攻和防御的手段，军队被迫[170]

[kiːp] [ə'brest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [liːd] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

keep	abreast	if	it	does	not	lead	in	these	experiments	.
保持	并排	如果	它	做	不是	带领	在	这些	实验	.

如果这些实验没有取得进展，请继续关注。

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	we	mean	to	do	it	.
和	我们	意思是	到	做	它	.

我们一定会做到。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [breɪnz] .

But	,	for	the	greatest	success	,	we	must	have	brains	.
但	,	为了	这	最	成功	,	我们	必须	有	大脑	.

但是，要想取得最大的成功，我们必须要有智慧。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [pə'zesɪz] .

We	must	have	just	the	intelligence	that	this	young	man	possesses	.
我们	必须	有	只是	这	智力	那	这	年轻的	男人	拥有	.

我们必须拥有像这位年轻人一样的智慧。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [də'rekʃ(ə)n]

Naturally	,	those	who	are	to	assist	us	,	should	be	under	military	direction
自然	,	那些	WHO	是	到	协助	我们	,	应该	是	在下面	军队	方向

[ænd; ənd][kən'trəʊl] ;

and	control	;
和	控制	;

当然，那些协助我们的人应该在军方的指挥和控制下进行；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['səʊldʒəz] .

they	should	be	soldiers	.
他们	应该	是	士兵	.

他们应该成为士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

And	they	must	begin	in	the	ranks	.
和	他们	必须	开始	在	这	排名	.

他们必须从基层做起。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [weə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n][ɪz][səʊ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]

But	I	know	of	no	department	in	the	service	where	promotion	is	so	sure	and
但	我	知道	的	不	部门	在	这	服务	在哪里	晋升	是	所以	当然	和

['sɜːt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

但我知道军队中没有哪个部门的晋升像军队这样有保障。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]

Nor	do	I	know	of	any	other	opportunity	for	a	young	man	to	get	a
也不	做	我	知道	的	任何	其他	机会	为了	一个	年轻的	男人	到	得到	一个

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][səʊ]['lɪt(ə)l] [kɒst][tuː; tə] [hɪm'self] .

technical	education	at	so	little	cost	to	himself	.
技术的	教育	在	所以	小的	成本	到	他自己	.

我也不知道还有什么其他机会能让一个年轻人以如此低的成本接受技术教育。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'sweid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] . ”

Instead	of	dissuading	the	boy	,	I	think	he	should	be	encouraged	.	”
反而	的	劝阻	这	男生	,	我	思考	他	应该	是	鼓励	.	”

我认为不应该劝阻这个男孩，而应该鼓励他。

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] ['tɜːnɪŋ] ['dʒuːbɪləntli][tuː; tə] [lef'tenənt] ['pəːsl] , “ ['ɪz(ə)nt]

“	There	,	you	see	,	”	exclaimed	Morey	turning	jubilantly	to	Lieutenant	Purcell	,	“	isn't
“	那里	,	你	看	,	”	惊呼	莫雷	转弯	欢欣雀跃	到	中尉	珀塞尔	,	“	不是

[ðæt] [wɒt] [aɪ] [sed] ?

that	what	I	said	?
那	什么	我	说	?

“瞧，”莫雷高兴地转向珀塞尔中尉，大声说道，“我刚才不就是这么说的吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [ˌem 'iː] ?

Will	you	enlist	me	?
将要	你	入伍	我	?

你会让我加入吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] ['feɪsɪŋ] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] [ə'gen] .

”	he	asked	eagerly	facing	Major	Squiers	again	.
”	他	问	急切地	面向	主要的	斯奎尔斯	再次	.

他再次面对斯奎尔斯少校，急切地问道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɛrənts] [kən'sent] .

“	You'll	have	to	obtain	your	parent's	consent	.
“	你会	有	到	获得	你的	父母	同意	.

“你需要获得父母的同意。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

If	you	can	,	I'll	be	glad	to	do	so	.
如果	你	能	,	患病的	是	高兴的	到	做	所以	.

如果可以的话，我很乐意这样做。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɔːt] [taɪm] .

And	I'll	guarantee	to	make	an	aviator	out	of	you	in	a	mighty	short	time	.
和	患病的	保证	到	制作	一个	飞行员	出去	的	你	在	一个	强大的	短的	时间	.

我保证在很短的时间内就能把你培养成一名飞行员。

” [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['siːkrət] .

”	Until	dinner	was	over	nothing	was	said	about	Colonel	Marshall's	secret	.
”	直到	晚餐	曾是	超过	没有什么	曾是	说	关于	上校	马歇尔的	秘密	.

“直到晚餐结束，大家才谈及马歇尔上校的秘密。”

[lef'tenənt] ['pəːsl] [hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði] ['pækɪt] .

Lieutenant	Purcell	had	not	yet	seen	the	packet	.
中尉	珀塞尔	有	不是	然而	已见	这	包	.

珀塞尔中尉当时还没有看到那个包裹。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsə(r)] ,

But	,	with	a	few	words	of	explanation	from	the	younger	officer	,
但	,	和	一个	很少	字	的	解释	从	这	年轻	官	,

但是，在年轻警官几番解释之后，

['mɔːri] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

Morey	produced	the	precious	package	from	his	[	171	]
莫雷	生产	这	宝贵的	包裹	从	他的	[	-	]

莫雷从他的[171]中取出了珍贵的包裹

[ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

inside	coat	pocket	.
里面	外套	口袋	.

外套内袋。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪlətri] ['ekspɜːts] [ɪ'miːdiətli] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]

The	two	military	experts	immediately	adjourned	to	the	library	and	began	an
这	二	军队	专家	立即地	休会	到	这	图书馆	和	开始	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

两位军事专家立即前往图书馆展开调查。

['mɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtbɜːst]

Morey	was	a	little	surprised	and	disappointed	that	there	was	no	outburst
莫雷	曾是	一个	小的	惊讶	和	失望的	那	那里	曾是	不	爆发

[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

of	astonishment	.
的	惊讶	.

莫雷有些惊讶和失望，因为并没有人发出惊叹声。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['feɪdɪd]['peɪdʒɪz] ,

As	they	proceeded	slowly	through	the	faded	pages	,
作为	他们	继续	缓慢地	通过	这	褪色	页面	,

他们缓缓翻阅着褪色的书页，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] .

talking	to	each	other	in	low	tones	from	time	to	time	,	he	became	nervous	.
说	到	每个	其他	在	低的	音调	从	时间	到	时间	,	他	成为	紧张的	.

他们不时低声交谈，他变得紧张起来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪ'dɪə] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

After	all	,	what	if	his	father's	idea	meant	nothing	at	all	?
后	全部	,	什么	如果	他的	父亲的	主意	意思是	没有什么	在	全部	?

毕竟，如果他父亲的想法根本毫无意义呢?

[wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][lænd][wɒz; wəz] [wɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] [sed] ?

What	if	their	land	was	worth	no	more	than	Judge	Lomax	said	?
什么	如果	他们的	土地	曾是	值得	不	更多的	比	法官	洛马克斯	说	?

如果他们的土地价值真的像洛马克斯法官说的那样高呢?

[ɪn'lɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

Enlisting	in	the	Signal	Corps	would	not	help	him	out	of	his	predicament	.
入伍	在	这	信号	兵团	会	不是	帮助	他	出去	的	他的	困境	.

加入信号兵团并不能帮助他摆脱困境。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

In	fact	,	it	would	be	a	selfish	abandonment	of	his	mother	.
在	事实	,	它	会	是	一个	自私	放弃	的	他的	母亲	.

事实上，这将是他自私地抛弃母亲的行为。

[wen] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mænjuskrɪpt] ,

When	Major	Squiers	had	at	last	finished	the	long	manuscript	,
什么时候	主要的	斯奎尔斯	有	在	最后的	完成的	这	长的	手稿	,

当斯奎尔斯少校终于完成那部冗长的手稿时，

[wɪtʃ] ['mɔːri] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] ,

which	Morey	himself	had	not	attempted	to	read	or	understand	,
哪个	莫雷	他自己	有	不是	尝试过	到	读	或者	理解	,

莫雷本人从未尝试阅读或理解过这些内容。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

he	lit	a	cigar	and	waited	for	the	younger	officer	to	finish	his
他	点燃	一个	雪茄	和	等待	为了	这	年轻	官	到	结束	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

他点燃一支雪茄，等待年轻的警官完成检查。

[ə'gen] [ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] .

Again	they	spoke	together	.
再次	他们	辐	一起	.

他们再次交谈起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd] ['mɔːri] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] .

It	was	in	a	low	tone	and	Morey	refrained	from	listening	.
它	曾是	在	一个	低的	语气	和	莫雷	克制	从	聆听	.

声音很低，莫雷没有去听。

[lefˈtenənt] ['pəːsl] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lieutenant	Purcell	made	a	calculation	and	shook	his	head	.
中尉	珀塞尔	制成	一个	计算	和	摇晃	他的	头	.

珀塞尔中尉估算了一下，摇了摇头。

['mɔːriz] [hɑːt] [sæŋk] .

Morey's	heart	sank	.
莫雷的	心	沉没	.

莫雷的心沉了下去。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði]['eldə(r)]['ɒfɪsə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

At	that	,	the	elder	officer	motioned	to	the	boy	to	approach	.
在	那	,	这	长老	官	示意	到	这	男生	到	方法	.

于是，年长的警官示意男孩走近。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	My	son	,	”	he	began	,
“	我的	儿子	,	”	他	开始	,

“我的儿子，”他开口说道，

“ [aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)] — [aɪ] [miːn] [ðiːz]

“	I	assume	that	you	are	willing	to	let	me	take	this	matter	—	I	mean	these
“	我	认为	那	你	是	愿意的	到	让	我	拿	这	事情	—	我	意思是	这些

['peɪpəz] . ”

papers	.	”
文件	.	”

“我想您应该愿意让我处理这件事——我是指这些文件。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] .

“	Certainly	,	”	answered	Morey	.
“	当然	,	”	回答	莫雷	.

“当然，”莫雷回答道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [-]
“ I have no [172]
“ 我 有 不 [-]

“我没有[172]

[aɪˈdɪə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['væljuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk]
idea whether they are of value , but if you will be good enough to look
主意 无论 他们 是 的 价值 , 但 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 看
['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

我不知道它们是否有价值，但如果你愿意花点时间去研究它们，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] . ”
I shall be very grateful . ”
我 将 是 非常 感激的 . ”

我将非常感激。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ? ”
“ You are quite sure no one has seen them ? ”
“ 你 是 相当 当然 不 一 有 已见 他们 ? ”

“你确定没人见过他们吗？”

“ ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] , [nəʊ][wʌn] .
“ Other than my father , no one .
“ 其他 比 我的 父亲 , 不 一 .

除了我父亲，没有其他人。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I have not even tried to read them myself .
我 有 不是 甚至 尝试 到 读 他们 我 .

我甚至都没试着读过它们。

” [lefˈtenənt] ['pəːsl] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
” Lieutenant Purcell glanced at his superior officer .
” 中尉 珀塞尔 瞥了一眼 在 他的 优越的 官 .

珀塞尔中尉瞥了一眼他的上级军官。

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] .
“ He has an idea that may mean a great deal , ” said Major Squiers .
“ 他 有 一个 主意 那 可能 意思是 一个 伟大的 交易 , ” 说 主要的 斯奎尔斯 .

“他有一个想法，这可能意义重大，”斯奎尔斯少校说。

“ [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən]['ɪntuː] [friː] [gæs] [əˈgen] [hiː; hi]
“ In carrying out his theory of turning liquid hydrogen into free gas again he
“ 在 携带 出去 他的 理论 的 转弯 液体 氢 进入 自由的 气体 再次 他
[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [səˈdʒestid] [æn; ən] [ˌæpəˈreɪtəs] [ðæt] [meɪ] [spɒlv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .
has also suggested an apparatus that may solve a difficult problem .
有 还 建议 一个 设备 那 可能 解决 一个 难的 问题 .

“在实践他将液氢转化为自由气体的理论时，他还提出了一种可能解决一个难题的装置。

[wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['teknɪkli] , [maɪ] [sʌn] ,
We won't try to go into it technically , my son ,
我们 惯于 尝试 到 去 进入 它 技术上来说 , 我的 儿子 ,

儿子，我们就不深入探讨技术细节了。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] .
but I want to show these drawings to the department .
但 我 想 到 展示 这些 图画 到 这 部门 .

但我希望把这些图纸拿给系里看看。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Will **you** **trust** **them** **to** **me** **?**
将要 你 相信 他们 到 我 ?

你愿意把他们托付给我吗?

" [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] , ['mɔːri] [geɪv] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" **Overjoyed** **,** **Morey** **gave** **ready** **acquiescence** **.**
" 欣喜若狂 , 莫雷 给予 准备好 默认 .

莫雷欣然同意。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
Then **he** **exclaimed** **:**
然后 他 惊呼 :

然后他惊呼道:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ['peɪtəntɪd] ?
" **Do** **you** **think** **I** **could** **have** **his** **machine** **patented** **?**
" 做 你 思考 我 可以 有 他的 机器 专利 ?

你认为我能为他的机器申请专利吗?

" ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Major** **Squiers** **laughed** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 主要的 斯奎尔斯 笑了 和 摇晃 他的 头 .

斯奎尔斯少校笑着摇了摇头。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **My** **son** **,** **"** **he** **explained** **,**
" 我的 儿子 , " 他 解释 ,

"我的儿子,"他解释道。

" [ðæt] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['lɪkwɪd]
" **that** **apparatus** **is** **one** **of** **the** **missing** **links** **in** **the** **theory** **of** **carrying** **liquid**
" 那 设备 是 一 的 这 丢失的 链接 在 这 理论 的 携带 液体
['haɪdrədʒən] [ɪn] [bəˈluːn] .
hydrogen **in** **balloons** **.**
氢 在 气球 .

"该装置是利用气球运输液氢理论中缺失的一环。"

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['evri] [prəˈgresɪv] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The **government** **of** **every** **progressive** **nation** **is** **now** **searching** **for** **it** **.**
这 政府 的 每一个 进步 国家 是 现在 搜索 为了 它 .

所有进步国家的政府现在都在寻找它。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [plænz][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkəbl] [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ]
If **we** **decide** **that** **your** **father's** **plans** **are** **practicable** **I** **will** **undertake** **to** **say**
如果 我们 决定 那 你的 父亲的 计划 是 切实可行的 我 将要 承担 到 说
[ðæt] [ðə; ði] [-]
that **the** **[** **173** **]**
那 这 [-]

如果我们认为你父亲的计划是可行的，我将承诺说[173]

[wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] .
War **Department** **will** **buy** **them** **outright** **.**
战争 部门 将要 买 他们 直接 .

战争部将直接购买它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['peɪtəntɪd] .
But **they** **will** **never** **be** **patented** **.**
但 他们 将要 绝不 是 专利 .

但它们永远不会获得专利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌeərə'nɔːtɪkl] ['siːkrət] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] ['dʒeləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]

It	will	be	an	aeronautical	secret	to	be	guarded	jealously	from	the	rest
它	将要	是	一个	航空	秘密	到	是	守卫	嫉妒	从	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这将是航空领域的一项高度机密，将被严加保密，不让世人知晓。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] ?

Are	you	prepared	to	sell	them	outright	?
是	你	准备	到	卖	他们	直接	?

你准备直接出售吗?

〞 ['mɔːri] [spræŋ] [ʌp] ['reɪdiənt] .

〞	Morey	sprang	up	radiant	.
〞	莫雷	弹簧	向上	辐射状	.

莫雷容光焕发地站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [luːs] [ʃiːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	took	the	loose	sheets	from	the	table	,
他	采取	这	松动的	纸张	从	这	桌子	,

他从桌上拿起散落的床单，

[pʊt] [ðem; ðəm] ['tremblɪŋli] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['meɪdʒə(r)] - [hændz] .

put	them	tremblingly	in	order	and	placed	them	in	Major	Squiers's	hands	.
放	他们	颤抖地	在	命令	和	放置	他们	在	主要的	-	双手	.

他颤抖着将它们整理好，放在斯奎尔斯少校的手中。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

“	You	are	to	do	with	them	whatever	you	think	best	.
〞	你	是	到	做	和	他们	任何	你	思考	最好的	.

“你们可以随意处置他们。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	have	no	suggestions	to	make	,	and	no	conditions	.
我	有	不	建议	到	制作	,	和	不	状况	.

我没有任何建议，也没有任何条件。

〞 [wen] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz][hæd; həd] [gɒn] , ['mɔːri] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [leɪd][hɪz; ɪz][ɑːm]

〞	When	Major	Squiers	had	gone	,	Morey	,	enthusiastic	as	a	child	,	laid	his	arm
〞	什么时候	主要的	斯奎尔斯	有	已消失	,	莫雷	,	热情的	作为	一个	孩子	,	铺设	他的	手臂

[ɒn] [lef'tenənt] ['pɜːrsəlz] ['ʃəuldəz] .

on	Lieutenant	Purcell's	shoulders	.
在	中尉	珀塞尔的	肩膀	.

“斯奎尔斯少校走后，莫雷像个孩子一样兴奋地把胳膊搭在珀塞尔中尉的肩膀上。

“ [lef'tenənt] , 〞 [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Lieutenant	,	〞	said	the	boy	,	“	why	are	you	so	good	to	me	?
〞	中尉	,	〞	说	这	男生	,	“	为什么	是	你	所以	好的	到	我	?

男孩说：“中尉，您为什么对我这么好？〞

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['səʊbə(r)] , [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

〞	The	young	officer	grew	suddenly	sober	,	was	silent	a	moment	,	and	then	said
〞	这	年轻的	官	生长	突然	清醒	,	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	说

:
:
:

“这位年轻军官突然变得严肃起来，沉默了一会儿，然后说道：

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [hɑːd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][aʊt]
“ Because I can see how hard you are working to make a good man out
” 因为 我 能 看 如何 难的 你 是 在职的 到 制作 一个 好的 男人 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] .
of a very foolish boy .
的 一个 非常 愚蠢 男生 .

“因为我能看出你为了把一个非常愚蠢的男孩培养成一个好人付出了多少努力。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɔːri] .
” That was a new thought for Morey .
” 那 曾是 一个 新的 想法 为了 莫雷 .

“这对莫雷来说是一个全新的想法。”

[hɜːt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːst] ,
Hurt by it at first ,
伤害 经过 它 在 第一的 ,

起初很受伤，

[hiː; hi] [ˈkɔdʒiteit] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
he cogitated over it a long time before going to sleep that night .
他 深思熟虑 超过 它 一个 长的 时间 前 去 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上，他为此思考了很久才入睡。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [smaɪld] .
At last , lying in his bed , he smiled .
在 最后的 , 说谎 在 他的 床 , 他 微笑 .

最后，他躺在床上，笑了。

“ [ˈwʌznt] [aɪ][ðə; ði][ˈlɪmɪt] ?
“ Wasn't I the limit ?
” 不是 我 这 限制 ?

“难道我不就是极限吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] [ˈendʒɪn] [ɒn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ! ” [-]
“ Buying a four hundred dollar engine on a capital of seventy - five cents ! ” [174]
” 购买 一个 四 百 美元 引擎 在 一个 首都 的 七十 - 五 分 ! ” [-]

“用七十五美分的本金买一台价值四百美元的发动机！”[174]

[lefˈtenənt] [ˈpɜːrsəlz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdjuːtiz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Lieutenant Purcell's official duties demanded his attention until noon the next day .
中尉 珀塞尔的 官方的 职责 要求 他的 注意力 直到 中午 这 下一个 天 .

珀塞尔中尉的公务需要他一直处理到第二天中午。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌntʃən] ,
But , after luncheon ,
但 , 后 午餐 ,

但是，午餐后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɔːri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][æn; ən]
it was arranged that he and Morey were to go into the city in an
它 曾是 安排 那 他 和 莫雷 是 到 去 进入 这 城市 在 一个
[ɪˈlektrɪk] [kɑː(r)][ænd; ənd][ˈəʊpən][ʌp] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [lænd][ɔː(r)]
electric car and open up negotiations as to selling his mother's land or
电的 车 和 打开 向上 谈判 作为 到 销售 他的 母亲的 土地 或者
[ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈmʌni] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
borrowing money on it .
借贷 钱 在 它 .

双方约定，他和莫雷将乘坐电动汽车进城，就出售他母亲的土地或用土地作抵押进行贷款事宜展开谈判。

['mɔːri] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ['ʌndə(r)] [wei] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] ['sevrəl]

Morey	saw	at	once	that	the	negotiations	under	way	would	be	extended	over	several
莫雷	锯	在	一次	那	这	谈判	在下面	方式	会	是	扩展	超过	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

莫雷立刻意识到，正在进行的谈判将会持续数天。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] [ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd]

He	had	no	desire	to	force	himself	upon	his	new	friend's	hospitality	and
他	有	不	欲望	到	力量	他自己	之上	他的	新的	朋友们	热情好客	和

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][həʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] $1 . - [ɪn]

he	had	found	it	impossible	to	tell	his	host	that	he	had	but	$1	.	88	in
他	有	成立	它	不可能的	到	告诉	他的	主持人	那	他	有	但	$1	.	-	在

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

他不想勉强自己接受新朋友的款待，但他又不好意思告诉主人自己身上只有 1.88 美元。

['ɑːftə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

After	puzzling	over	the	matter	some	time	he	decided	to	take	advantage	of
后	令人费解	超过	这	事情	一些	时间	他	决定	到	拿	优势	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['betɪ] .

his	unoccupied	morning	to	dispose	of	Betty	.
他的	空置	早晨	到	处置	的	贝蒂	.

他苦思冥想了一段时间后，决定利用上午的空闲时间处理掉贝蒂。

[hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [fʌndz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]

He	would	thus	be	beyond	the	necessity	of	borrowing	funds	to	cover	his
他	会	因此	是	超过	这	必要性	的	借贷	资金	到	覆盖	他的

[ænd; ənd]['eɪmɒs] - [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	Amos	'	expenses	for	a	short	time	.
和	阿莫斯	-	开支	为了	一个	短的	时间	.

因此，在短期内，他无需借钱来支付他和阿莫斯的开销。

['eɪmɒs][hæd; həd][nɒt] ['wɔndə] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['kwɔːtəz] .

Amos	had	not	wandered	far	from	the	lieutenant's	quarters	.
阿莫斯	有	不是	漫步	远的	从	这	中尉的	四分之一	.

阿莫斯并没有离开中尉的住处太远。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] [kept] [hɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Fear	of	the	guard	house	kept	him	close	to	the	kitchen	.
害怕	的	这	警卫	房子	保留	他	关闭	到	这	厨房	.

对岗哨的恐惧让他一直待在厨房附近。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , ['mɔːri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [bɑːn] , [sɪ'kjʊəd] ['betɪ] ,

Calling	the	black	boy	,	Morey	visited	the	military	barn	,	secured	Betty	,
呼叫	这	黑色的	男生	,	莫雷	到访	这	军队	谷仓	,	安全	贝蒂	,

莫雷打电话给那个黑人男孩，然后去了军用仓库，把贝蒂带了过来。

[geɪv] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] ['hɒslə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv]

gave	the	enlisted	hostler	a	quarter	for	his	good	nature	,	and	drove	out	of
给予	这	入伍	房东	一个	四分之一	为了	他的	好的	自然	,	和	驾驶	出去	的

[ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .

the	reservation	.
这	预订	.

为了感谢这位入伍的马夫的好心，他给了他25美分，然后驾车离开了保留地。

[wen] ['mɔːri] [tɜːnd] [əʊld] ['bɛtiz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

When	Morey	turned	old	Betty's	head	to	the	west	,
什么时候	莫雷	转向	老的	贝蒂的	头	到	这	西方	,

当莫雷把老贝蒂的头转向西方时，

['eɪmɒs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

Amos	**for**	**the**	**first**	**time**	**showed**	**signs**	**of**	**life**	**.**
阿莫斯	为了	这	第一的	时间	显示	标志	的	生活	.

阿莫斯第一次显露出了生命迹象。

“ [dɑːz] [raɪt] , [mɑːs] ['mɔːri] .

“	**Da's**	**right**	**,**	**Marse**	**Morey**	**.**
”	达的	正确的	,	马尔斯	莫雷	.

“达说得对，马尔斯·莫雷。”

[lɛz] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .

Le's	**go**	**back**	**home**	**.**
le's	去	后退	家	.

我们回家吧。

[dɪs][nəʊ] [pleɪs] [ˌef 'əʊ] - [wiː; wi][ɔːl] . ” [-]

Dis	**no**	**place**	**fo**	**'**	**we**	**all**	**.**	**”**	**[**	**175**	**]**
迪斯	不	地方	fo	-	我们	全部	.	”	[	-	]

这里不适合我们所有人。”[175]

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , ['eɪmɒs] ?

“	**Aren't**	**you**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**,**	**Amos**	**?**
”	不是	你	羞愧	的	你自己	,	阿莫斯	?

“阿莫斯，你不感到羞耻吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] .

It's	**a**	**lucky**	**thing**	**they**	**didn't**	**keep**	**you**	**in**	**jail**	**.**
它是	一个	幸运的	事物	他们	没有	保持	你	在	监狱	.

幸好他们没把你关进监狱。

” [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli]

”	**The**	**black**	**boy**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**then**	**as**	**the**	**reservation**	**was**	**gradually**
”	这	黑色的	男生	摇晃	他的	头	和	然后	作为	这	预订	曾是	逐步地

[left] [bɪˈhaɪnd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['bəʊldnəs] .

left	**behind**	**he**	**began**	**to**	**show**	**boldness**	**.**
左边	在后面	他	开始	到	展示	大胆	.

“黑人男孩摇了摇头，然后随着保留地渐渐被抛在身后，他开始变得大胆起来。

“ [ef][ˌdiː iː 'em]['səʊldʒəz] - [hæv; həv][nəʊ] [gʌnz] [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [ʃəʊ] - [ɪm] . ”

“	**Ef**	**dem**	**soldiers**	**did'n**	**have**	**no**	**guns**	**I**	**reckon**	**I'd**	**show**	**'**	**em**	**.**	**”**
”	ef	民主	士兵	-	有	不	枪支	我	估计	ID	展示	-	呃	.	”

“如果那些士兵没有枪，我想我会让他们见识见识。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	**Look**	**here**	**,**	**you**	**rascal**	**,**	**you**	**were**	**scared**	**to**	**pieces**	**.**
”	看	这里	,	你	恶棍	,	你	是	害怕的	到	件	.

“听着，你这小家伙，你当时吓坏了。”

[dəʊnt] [get] [səʊ] [breɪv] .

Don't	**get**	**so**	**brave**	**.**
不	得到	所以	勇敢的	.

别那么勇敢。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] . ”

We're	**going**	**back**	**again**	**.**	**”**
是	去	后退	再次	.	”

我们还要再去一次。

“ [wiː; wi] [gwaɪn] [bæk] [tuː; tə][dæt]['səʊldʒə(r)] [pleɪs] ? ”

“	**We**	**gwine**	**back**	**to**	**dat**	**soldier**	**place**	**?**	**”**
”	我们	格温	后退	到	数据	士兵	地方	?	”

“我们要回到那个士兵驻地吗？”

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['brægɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [aɪl] [tel]
“ We certainly are , and if I hear any more bragging out of you I'll tell
” 我们 当然 是 , 和 如果 我 听到 任何 更多的 吹嘘 出去 的 你 患病的 告诉
[ðə; ði]['səʊldʒəz] .
the soldiers .
这 士兵 .

“我们当然是，如果你再吹嘘，我就告诉士兵们。”

” ['eɪmɒs] [ʃræŋk] [pə'septəbli] .
” Amos shrank perceptibly .
” 阿莫斯 缩小 明显地 .

阿莫斯明显地缩了缩身子。

“ [dæt]['səʊldʒə(r)][mæn] - [sʌltɪd] [ˌem 'iː] . ”
“ Dat soldier man ' sulted me . ”
” 数据 士兵 男人 - 受辱 我 . ”

“那个士兵侮辱了我。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] ['mɔːri] ['kɜːtli] .
“ You'd better forget it , ” remarked Morey curtly .
” 你会 更好的 忘记 它 , ” 评论 莫雷 简短地 .

“你最好忘了这件事吧，”莫雷冷冷地说道。

“ [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [fə'get] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
“ I've had to forget several things in the past few days .
” 我已经 有 到 忘记 一些 事物 在 这 过去的 很少 天 .

“过去几天，我不得不忘记好几件事。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ['mɔːri]
” As soon as he had passed beyond the more pretentious country places Morey
” 作为 很快 作为 他 有 通过了 超过 这 更多的 装腔作势 国家 地方 莫雷
[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] ,
turned into a cross road ,
转向 进入 一个 叉 路 ,

“莫雷一穿过那些比较矫揉造作的乡村地区，就拐进了一个十字路口，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['θrɪfti] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːmhaʊs] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] .
and at the first thrifty - looking farmhouse he pulled up .
和 在 这 第一的 节俭 - 寻找 农家 他 拉 向上 .

他把车停在了第一间看起来很简朴的农舍前。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] $30 , ['sʌri] [θrəʊn] [ɪn]
In fifteen minutes the faithful old Betty had been sold for $30 , surrey thrown in
在 十五 分钟 这 忠实 老的 贝蒂 有 到过 卖 为了 $30 , 萨里 抛掷 在
,
,
,

十五分钟之内，忠实的老贝蒂就以30美元的价格卖掉了，还附赠了马车。

[ænd; ənd] ['mɔːri] [ænd; ənd]['eɪmɒs][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
and Morey and Amos were on their way back to the fort ,
和 莫雷 和 阿莫斯 是 在 他们的 方式 后退 到 这 堡 ,

莫雷和阿莫斯正返回堡垒的路上。

[tɔil] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][bæg][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] . [-]
toiling and sweating beneath their bag and bundles . [176]
辛勤劳作 和 出汗 下面 他们的 包 和 捆绑 . [-]

他们背着包和包裹，辛勤劳作，汗流浃背。[176]

“ [haʊ] [kʌm] [jəʊ] - - [liːb] ['dɛsi] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ? ” [pænt] ['eɪmɒs] .
“ How come yo ' did'n leab dese in the barn ? ” panted Amos .
” 如何 来 哟 - - 利布 这些 在 这 谷仓 ? ” 喘息 阿莫斯 .

“你怎么没把这些东西留在谷仓里？”阿莫斯喘着气说。

“ [biˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɔːri] ,
“ Because , ” explained Morey ,
“ 因为 , ” 解释 莫雷 ,

“因为，”莫雷解释说，

“ [sɪns] [leftenənt] [ˈpəːsl] [hæz; həz] [ɪnˈsʌlt] [juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp]
“ since Lieutenant Purcell has insulted you I thought you wouldn't want to sleep
“ 自从 中尉 珀塞尔 有 受辱 你 我 想法 你 不会 想 到 睡觉
[ænd; ənd] [iːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and eat in his house .
和 吃 在 他的 房子 .

“既然珀塞尔中尉侮辱了你，我想你肯定不想在他家睡觉吃饭。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] . ”
We are going in to Washington . ”
我们 是 去 在 到 华盛顿 . ”

我们要去华盛顿。

“ [hiː; hi] - - [sʌlt] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [ˈiːtɪn] - .
“ He did'n ' sult me ' bout eatin ' .
“ 他 - - 结果 我 - 回合 吃 - .

“他没有因为我吃饭而侮辱我。”

[aɪ][hæd; həd][ˌɑːrˈoʊˈæs] - [biːf] [læs] - [naɪt] , ” [ˈeɪmɒs] [ɾiˈtɔːt] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
I had roas ' beef las ' night , ” Amos retorted , smacking his lips .
我 有 路亚 - 牛肉 最后 - 夜晚 , ” 阿莫斯 反驳 , 拍打 他的 嘴唇 .

“我昨晚吃了罗阿斯的牛肉，”阿莫斯咂着嘴反驳道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈfʌsɪn] -
“ I ain't fussin '
“ 我 不是 弗辛 -

“我没在抱怨”

- [baʊt] [steɪɪn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
' bout stayin ' dar .
- 回合 待在 - 达尔 .

打算待在这儿。

” [ˈmɔːri] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
” Morey was in no mood for further discussion .
” 莫雷 曾是 在 不 情绪 为了 更远 讨论 .

莫雷没有心情继续讨论。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtrɒli] [laɪn] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)]
When he reached the trolley line he boarded a car and a few minutes later
什么时候 他 达到 这 手推车 线 他 登机 一个 车 和 一个 很少 分钟 之后
[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˈdʒɔːdʒtaʊn] .
had crossed the river and was in Georgetown .
有 交叉 这 河 和 曾是 在 乔治城 .

他到达电车站后，上了一辆电车，几分钟后就过了河，到达了乔治城。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈlʊkaʊt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvəd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [krɒst] [ˈdʒefəs(ə)n]
Keeping a vigilant lookout he finally discovered , as the car crossed Jefferson
保持 一个 警惕的 瞭望台 他 最后 发现 , 作为 这 车 交叉 杰斐逊
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他保持警惕，最终发现，当汽车穿过杰斐逊街时，

[ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [træks] , [ə; eɪ] [tʃi:p]

in	the	vicinity	of	a	river	basin	and	a	maze	of	railroad	tracks	,	a	cheap
在	这	附近	的	一个	河	盆地	和	一个	迷宫	的	铁路	轨道	,	一个	便宜的

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

在河盆附近和错综复杂的铁路轨道旁，有一家廉价酒店。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ðɪ][kɑ:(r)][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .

As	soon	as	he	could	stop	the	car	he	made	his	way	back	.
作为	很快	作为	他	可以	停止	这	车	他	制成	他的	方式	后退	.

他一有机会停车就往回走。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [tu:] [rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [sents] [i:tʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt]

He	could	get	two	rooms	at	the	rate	of	fifty	cents	each	a	day	,	without
他	可以	得到	二	房间	在	这	速度	的	五十	分	每个	一个	天	,	没有

[mi:lz] .

meals	.
餐	.

他可以租到两间房，每间每天五毛钱，不含餐费。

[ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:tmənts] .

A	bargain	was	struck	and	the	boys	took	possession	of	adjoining	apartments	.
一个	便宜货	曾是	击	和	这	男孩们	采取	拥有	的	相邻的	公寓	.

双方达成协议，男孩们入住了相邻的公寓。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [dɒk] ['læbɔ:ərz] .

It	was	a	hotel	for	railroad	and	dock	laborers	.
它	曾是	一个	酒店	为了	铁路	和	码头	劳工	.

那是一家专供铁路和码头工人入住的酒店。

['naɪðə(r)] [rʊmz; ru:mz][nɔ:(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['seɪvəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Neither	rooms	nor	surroundings	were	very	savory	,	but	they	were
两者都不	房间	也不	周围环境	是	非常	美味的	,	但	他们	是

['ri:z(ə)nəbli] [kli:n] .

reasonably	clean	.
合理	干净的	.

房间和周围环境都不太令人满意，但还算干净。

['eɪmɒs][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Amos	was	in	somewhat	of	a	panic	when	he	learned	that	he	was	to	be
阿莫斯	曾是	在	有些	的	一个	恐慌	什么时候	他	学习	那	他	曾是	到	是

[left] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

left	here	until	night	.
左边	这里	直到	夜晚	.

当阿莫斯得知自己要被留在这里直到晚上时，他有些惊慌失措。

“ [wɔ:r] - [ai] [gwaɪn] [tu:; tə] [i:t] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['kwestʃən] . [-]

“	Whar	'	I	gwine	to	eat	?	”	was	his	first	question	.	[	177	]
“	码头	-	我	格温	到	吃	?	”	曾是	他的	第一的	问题	.	[	-	]

“我去哪里吃饭？”这是他问的第一个问题。[177]

“ ['eɪmɒs] , ” [sed] ['mɔ:ri] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , “ [ju:; jʊ][doʊnt] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] .

“	Amos	,	”	said	Morey	with	a	laugh	,	“	you	don't	appreciate	your	good	luck	.
“	阿莫斯	,	”	说	莫雷	和	一个	笑	,	“	你	不	欣赏	你的	好的	运气	.

“阿莫斯，”莫雷笑着说，“你不珍惜你的好运。”

[si:] [ðæt] [bed] ?

See	that	bed	?
看	那	床	?

看到那张床了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʃiːts] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	has	sheets	on	it	.
它	有	纸张	在	它	.

上面铺着床单。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ʃiːts] [ɪn] [jˈiəz] . ”

You	haven't	had	sheets	in	years	.	”
你	还没有	有	纸张	在	年	.	”

你们好几年都没用过床单了。

“ [nəʊ] , [ˈsɑː] .

“	No	,	sah	.
”	不	,	萨赫	.

“不，先生。”

[ai] [dɒn] - [wɒnt] - [ɪm] .

I	don	'	want	'	em	.
我	大学教师	-	想	-	呃	.

我不要它们。

[deɪ] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [gwaɪn] [kiːp] [ˌem ˈiː] [wɑːm] . ”

Dey	ain	'	gwine	keep	me	wahm	.	”
戴伊	艾因	-	格温	保持	我	哇	.	”

他们不会让我保持温暖。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] [ɪz] [jɔːz] .

“	And	this	apartment	is	yours	.
”	和	这	公寓	是	你的	.

“这套公寓是你的了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiːl; wil][biː; bi][hɪə(r)] .

I	don't	know	how	long	we'll	be	here	.
我	不	知道	如何	长的	出色地	是	这里	.

我不知道我们会在这里待多久。

[bʌt; bət] [meɪk] [jɔːˈself] [æt; ət] [həʊm] .

But	make	yourself	at	home	.
但	制作	你自己	在	家	.

但请随意，不必在意。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r)]['sɪlvə(r)] [ˈkwɔːtəz] .

”	He	took	out	of	his	pocket	four	silver	quarters	.
”	他	采取	出去	的	他的	口袋	四	银	四分之一	.

他从口袋里掏出四个银币。

“ [aɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

“	I've	paid	for	your	room	.
”	我已经有薪酬的		为了	你的	房间	.

“我已经付了你的房费。”

[daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɒk] [jʊl] [faɪnd]['pleɪsɪz][tuː; tə] [iːt] — [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɔːk] [ænd; ənd] [bred]

Down	near	the	dock	you'll	find	places	to	eat	—	fried	fish	and	pork	and	bread
向下	靠近	这	码头	你会	寻找	地方	到	吃	—	油煎	鱼	和	猪肉	和	面包

[ænd; ənd] ['kɒfi] . ”

and	coffee	.	”
和	咖啡	.	”

码头附近有很多吃饭的地方——炸鱼、炸猪肉、面包和咖啡。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dæt] [gwaɪn] [kəz; kɒz] - [ˌem ˈiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmɒs] , [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

“	How	much	dat	gwine	cos	'	me	?	”	exclaimed	Amos	,	a	grin	on	his	usually
”	如何	很多	数据	格温	化学	-	我	?	”	惊呼	阿莫斯	,	一个	咧嘴笑	在	他的	通常

[ˈsɒmbə(r)] [feɪs] .

somber	face	.
忧郁	脸	.

“这能给我带来多少好处？”阿莫斯喊道，他平时严肃的脸上露出了笑容。

[ˈmɔːri] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] .

Morey	took	up	a	quarter	.
莫雷	采取	向上	一个	四分之一	.

莫雷占了四分之一。

“ [ˈnevə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , “ [ˈnevə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈpeɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪls]

“	Never	,	”	he	said	with	a	frown	,	“	never	,	so	long	as	I	am	paying	your	bills
”	绝不	,	”	他	说	和	一个	皱眉	,	“	绝不	,	所以	长的	作为	我	是	付费	你的	账单

,

,

,

“绝不，”他皱着眉头说，“绝不，只要我还在帮你付账。”

[spend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈbɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] . ”

spend	more	than	two	bits	for	a	meal	.	”
花费	更多的	比	二	比特	为了	一个	一顿饭	.	”

“吃饭花的钱不要超过两毛五。”

“ [nəʊ] , [ˈsɑː] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .

“	No	,	sah	,	”	responded	the	black	boy	.
”	不	,	萨赫	,	”	回应	这	黑色的	男生	.

“不，先生，”黑人男孩回答道。

“ [ɑː] [nəʊz] [dæt] — [tuː] [ˈbɪts] . ”

“	Ah	knows	dat	—	two	bits	.	”
”	啊	知道	数据	—	二	比特	.	”

“我知道——两毛五。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɔːri] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

“	And	now	,	”	said	Morey	,	“	you	can	eat	and	sleep	until	I	come	back	.
”	和	现在	,	”	说	莫雷	,	“	你	能	吃	和	睡觉	直到	我	来	后退	.

“现在，”莫雷说，“你可以吃喝睡觉，直到我回来。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [get] [lɒst] .

And	don't	get	lost	.
和	不	得到	丢失的	.

别迷路了。

[biː; bi] [hɪə(r)] [baɪ] [sɪks] [əˈklɑːk] [ɔː(r)] [aɪl] [send] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

Be	here	by	six	o'clock	or	I'll	send	the	police	after	you	.
是	这里	经过	六	点钟	或者	患病的	发送	这	警察	后	你	.

六点钟之前到，否则我就报警抓你。

” [ˈmɔːri] [stɪl] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .

”	Morey	still	had	time	for	his	toilet	.
”	莫雷	仍然	有	时间	为了	他的	洗手间	.

“莫雷还有时间去上厕所。”

[ˌʌnˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [freʃ] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [waɪl] [ˈeɪmɒs] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

Unpacking	his	bag	he	got	out	fresh	linen	and	while	Amos	brushed	his	clothes
拆包	他的	包	他	得到	出去	新鲜的	亚麻布	和	尽管	阿莫斯	刷过	他的	衣服

[ænd; ənd] [ʃuːz] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [-]

and	shoes	he	took	as	[	178	]
和	鞋	他	采取	作为	[	-	]

他打开行李，拿出干净的亚麻布，当阿莫斯刷衣服和鞋子时，他拿起[178]

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

much	of	a	bath	as	he	could	get	.
很多	的	一个	洗澡	作为	他	可以	得到	.

他尽可能地洗了个澡。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [tʊk] ['eɪmɒs][tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] ,

This	done	,	he	locked	their	rooms	,	took	Amos	to	a	drug	store	,
这	完毕	,	他	已锁定	他们的	房间	,	采取	阿莫斯	到	一个	药品	店铺	,

做完这一切，他锁上了他们的房间，然后带阿莫斯去了药店。

['triːtɪd] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [blæk] [bɔɪ] [tuː; tə][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['səʊdə] , ['stɑːtɪd] [hɪm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] “

treated	the	happy	black	boy	to	an	ice	cream	soda	,	started	him	back	toward	the	“
治疗	这	快乐的	黑色的	男生	到	一个	冰	奶油	苏打	,	开始	他	后退	朝向	这	“

['beɪs(ə)n] [haʊs] ,

Basin	House	,
盆地	房子	,

给这位快乐的黑人男孩买了一杯冰淇淋苏打水，然后把他送回了“盆地之家”。

” [ðeə(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['maɪə(r)] .

”	their	hotel	,	and	then	boarded	a	car	for	Fort	Meyer	.
”	他们的	酒店	,	和	然后	登机	一个	车	为了	堡	迈耶	.

他们下榻的酒店，然后乘车前往迈尔堡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['eɪmɒs]

There	was	a	vigorous	protest	when	he	explained	that	he	had	removed	Amos
那里	曾是	一个	蓬勃	反对	什么时候	他	解释	那	他	有	已移除	阿莫斯

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] .

and	their	baggage	to	a	hotel	.
和	他们的	行李	到	一个	酒店	.

当他解释说他已经把阿莫斯和他们的行李送到酒店时，引起了强烈的抗议。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ? ” [ɑːskt] [lef'tenənt] ['pəːsl] .

“	But	how	about	the	horse	?	”	asked	Lieutenant	Purcell	.
“	但	如何	关于	这	马	?	”	问	中尉	珀塞尔	.

“可是那匹马呢？”珀塞尔中尉问道。

[ðə; ðɪ][fækts][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	facts	had	to	come	out	.
这	事实	有	到	来	出去	.

事实必须水落石出。

[wʌns] ['stɑːtɪd] , ['mɔːri] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] .

Once	started	,	Morey	concealed	nothing	.
一次	开始	,	莫雷	暗	没有什么	.

一旦开始，莫雷就什么都不隐瞒了。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [lɑːft] .

The	officer	laughed	.
这	官	笑了	.

警官笑了。

“ ['mɔːri] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [wɪn] [aʊt] .

“	Morey	,	”	he	exclaimed	,	“	you'll	certainly	win	out	.
“	莫雷	,	”	他	惊呼	,	“	你会	当然	赢	出去	.

“莫雷，”他大声说道，“你一定会赢的。”

[ai][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	don't	blame	you	.
我	不	责备	你	.

我不怪你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['welkəm] [hɪə(r)] ,

You	were	more	than	welcome	here	,
你	是	更多的	比	欢迎	这里	,

您在这里非常受欢迎。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .

but	I	suppose	I	would	feel	the	same	way	that	you	do	.
但	我	认为	我	会	感觉	这	相同的	方式	那	你	做	.

但我猜我的感受应该和你一样。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [fʌndz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] ,

However	,	if	you	run	out	of	funds	before	something	turns	up	,
然而	,	如果	你	跑步	出去	的	资金	前	某物	转弯	向上	,

但是，如果你在找到解决办法之前资金就用完了，

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] — [aɪ] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [traʊt] [striːm] .

remember	this	—	I	accepted	your	hospitality	as	to	the	trout	stream	.
记住	这	—	我	公认	你的	热情好客	作为	到	这	鳟鱼	溪流	.

记住这一点——我接受了你们关于鳟鱼溪的款待。

" ['mɔːri] [lɑːft] [ɪn] [tɜːn] .

"	Morey	laughed	in	turn	.
"	莫雷	笑了	在	转动	.

莫雷也笑了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['fuːlɪʃ] [deɪz] .

“	That	was	in	my	foolish	days	.
"	那	曾是	在	我的	愚蠢	天	.

“那是我愚蠢的时候。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [əʊn] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [traʊt] [kriːk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

We	didn't	own	any	more	of	that	trout	creek	than	you	did	.
我们	没有	自己的	任何	更多的	的	那	鳟鱼	溪	比	你	做过	.

我们拥有的那条鳟鱼溪的面积并不比你们多。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['mɔːri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti]

"	Within	an	hour	after	luncheon	the	officer	and	Morey	were	in	the	city
"	之内	一个	小时	后	午餐	这	官	和	莫雷	是	在	这	城市

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ləʊn] ['ɒfɪs] .

and	in	a	well	-	known	real	estate	and	loan	office	.
和	在	一个	出色地	-	已知	真实的	财产	和	贷款	办公室	.

“午饭后不到一个小时，这名警官和莫雷就到了城里，来到了一家著名的房地产贷款公司。

[ə; eɪ] [klɑːk] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn] [-]

A	clerk	passed	them	on	[	179	]
一个	职员	通过了	他们	在	[	-	]

一名职员将它们递了出去[179]

[tuː; tə] [lef'tenənt] ['pɜːrsəlz] [frend] , [huː] [geɪv] ['mɔːriz] [lɒŋ] ['stɔːri] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	Lieutenant	Purcell's	friend	,	who	gave	Morey's	long	story	his	personal	attention	.
到	中尉	珀塞尔的	朋友	,	WHO	给予	莫雷的	长的	故事	他的	个人的	注意力	.

致珀塞尔中尉的朋友，他亲自认真阅读了莫雷的长篇故事。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [wʌns] .

The	manager	began	shaking	his	head	at	once	.
这	经理	开始	摇晃	他的	头	在	一次	.

经理立刻开始摇头。

[bʌt; bət] , [wen] ['mɔːri] ['menʃ(ə)nd] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)][bæŋk] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

But	,	when	Morey	mentioned	Major	Carey	and	the	Barber	Bank	,	he	took	a
但	,	什么时候	莫雷	提及	主要的	凯里	和	这	理发师	银行	,	他	采取	一个

[njuː] ['ætɪtjuːd] .

new	attitude	.
新的	态度	.

但是，当莫雷提到凯里少校和理发师银行时，他的态度就发生了变化。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd] [ðen] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,

Turning	to	his	desk	he	looked	in	an	index	and	then	,	excusing	himself	,
转弯	到	他的	桌子	他	看起来	在	一个	指数	和	然后	,	借口	他自己	,

他转身看向办公桌，查阅了索引，然后找了个借口离开了。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['sevrəl]

went	into	the	outer	office	and	after	some	minutes	returned	with	several
去	进入	这	外	办公室	和	后	一些	分钟	返回	和	一些

['dɒkjumənts] .

documents	.
文件	.

他走进外面的办公室，几分钟后拿着几份文件回来了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɑːrˌgreɪv] [fɑːm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəz] , ” [hiː; hi]

“	Do	you	know	the	Hargrave	farm	of	one	hundred	and	twenty	acres	,	”	he
“	做	你	知道	这	哈格雷夫	农场	的	一	百	和	二十	英亩	,	”	他

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

他问道：“你知道哈格雷夫家那120英亩的农场吗？”

['kɔːlɪŋ] ['mɔːri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

calling	Morey	over	to	his	desk	.
呼叫	莫雷	超过	到	他的	桌子	.

把莫雷叫到他的办公桌旁。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['eɪkəz][hiː; hi][hæd; həd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] ,

“	I	don't	know	how	many	acres	he	had	,	”	answered	Morey	,
“	我	不	知道	如何	许多	英亩	他	有	,	”	回答	莫雷	,

“我不知道他有多少英亩地，”莫雷回答说。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːn] [lænd] .

“	but	Mr	.	Hargrave	used	to	live	next	to	our	corn	land	.
“	但	先生	.	哈格雷夫	用过的	到	居住	下一个	到	我们的	玉米	土地	.

“但是哈格雷夫先生以前就住在我们玉米地旁边。”

[doʊnt] ['eni] [wʌn][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [naʊ] ?

Don't	any	one	live	there	now	?
不	任何	一	居住	那里	现在	?

现在那里没人住吗?

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lefˈtenənt] ['pəːsl] .

”	The	manager	turned	to	Lieutenant	Purcell	.
”	这	经理	转向	到	中尉	珀塞尔	.

经理转向珀塞尔中尉。

“ [ðə; ði][əʊld] ['rɪtʃmənd] [trʌst] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)] [ləʊnz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn]

“	The	old	Richmond	Trust	Company	made	a	good	many	peculiar	loans	out	there	in
“	这	老的	里士满	相信	公司	制成	一个	好的	许多	奇特	贷款	出去	那里	在

[ˌræpə'hænək] ['kaʊnti] .

Rappahannock	County	.
拉帕汉诺克	县	.

“老里士满信托公司在拉帕汉诺克县发放了很多奇特的贷款。

[ˌaɪ ˈtiː] [ləun] [ðɪs] [mæn] [ˈæpəltən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][təˈbækəʊ] [piːs] ,

It	loaned	this	man	Appleton	,	who	had	a	tobacco	piece	,
它	借出的	这	男人	阿普尔顿	,	WHO	有	一个	烟草	片	,

它借给了这位名叫阿普尔顿的男子，他有一支烟草制品。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɒn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəz] .

five	thousand	dollars	on	one	hundred	and	twenty	acres	.
五	千	美元	在	一	百	和	二十	英亩	.

一百二十英亩土地，五千美元。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊld][ðə; ði] [ˈmɔːgɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪənt][ɒv; əv][ˈaʊəz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːˈkləʊz]

It	sold	the	mortgage	to	a	client	of	ours	and	he	had	to	foreclose
它	卖	这	抵押	到	一个	客户	的	我们的	和	他	有	到	取消抵押赎回权

.

:

.

它把抵押贷款卖给了我们的一位客户，导致他不得不取消抵押品赎回权。

[ai] [θɔːt] [ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][bæŋk]

I	thought	I	recalled	the	transaction	when	your	friend	mentioned	the	Barber	Bank
我	想法	我	召回	这	交易	什么时候	你的	朋友	提及	这	理发师	银行

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ˈkeəri] .

and	this	man	Carey	.
和	这	男人	凯里	.

当你的朋友提到巴伯银行和凯里这个人时，我好像想起了那笔交易。

[ˈkeəri] [bɔːt] [ðə; ði][lænd] [les] [-]

Carey	bought	the	land	less	[	180	]
凯里	买	这	土地	较少的	[	-	]

凯里买下了这块地[180]

[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][ænd; ənd] [peɪd] [ˈfɔːti] [dˈɒləz] [æn; ən][ˈeɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

than	a	year	ago	and	paid	forty	dollars	an	acre	for	it	.
比	一个	年	前	和	有薪酬的	四十	美元	一个	英亩	为了	它	.

比一年前便宜了，每英亩花了四十美元。

〞 [ðiːz] [ˈbɪznəs] [ˈdiːteɪlz] [kənˈfjuːzd] [ˈmɔːri] .

〞	These	business	details	confused	Morey	.
〞	这些	商业	细节	使困惑	莫雷	.

“这些商业细节让莫雷感到困惑。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkeəri] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [sɒft] , 〞 [kˈɒmɛntɪd]

“	Looks	as	if	Major	Carey	was	out	for	something	soft	,	〞	commented
“	看起来	作为	如果	主要的	凯里	曾是	出去	为了	某物	柔软的	,	〞	评论

[lefˈtenənt] [ˈpəːsl] .

Lieutenant	Purcell	.
中尉	珀塞尔	.

“看来凯里少校是想找点轻松的猎物，”珀塞尔中尉评论道。

“ [ˈaʊə(r)] [lændz] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæpəltən] [pleɪs] , 〞 [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːri] ,

“	Our	land's	worth	as	much	as	the	Appleton	place	,	〞	exclaimed	Morey	,
“	我们的	土地的	值得	作为	很多	作为	这	阿普尔顿	地方	,	〞	惊呼	莫雷	,

“我们的土地和阿普尔顿庄园一样值钱！”莫雷惊呼道。

[huː] [hæd; həd][grɑːsp, græsp] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

who	had	grasped	that	much	of	the	situation	.
WHO	有	抓住	那	很多	的	这	情况	.

他对局势的了解已经相当透彻了。

“ [liːv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] , 〞 [səˈdʒestid] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

“	Leave	me	your	address	,	〞	suggested	the	manager	.
“	离开	我	你的	地址	,	〞	建议	这	经理	.

“把你的地址留给我吧，”经理建议道。

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ I'll send a man out there on a quiet investigation .
“ 患病的 发送 一个 男人 出去 那里 在 一个 安静的 调查 .

“我会派一个人去那里进行秘密调查。”

[ðiːz] ['kʌntri] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['buːstəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
These country banks are great boosters — for themselves .
这些 国家 银行 是 伟大的 助推器 — 为了 他们自己 .

这些乡村银行非常善于自我宣传。

[jʊl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
You'll hear from me in a few days .
你会 听到 从 我 在 一个 很少 天 .

几天后我会联系你。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ” [-]
It isn't improbable that I can be of help to you . ” [181]
它 不是 不太可能 那 我 能 是 的 帮助 到 你 . ” [-]

“我很有可能能帮到你。”[181]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
THE SIGNAL CORPS CAMP IN THE MOUNTAINS .
这 信号 兵团 营 在 这 山脉 .

山区信号兵营地。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [lef'tenənt] ['pəːsl] [daɪ'rektɪd] ['mɔːri] [tuː; tə] ['sevrəl]
Before leaving the center of the city Lieutenant Purcell directed Morey to several
前 离开 这 中心 的 这 城市 中尉 珀塞尔 指导 莫雷 到 一些
[tʃiːp] [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['restrɒnts] .
cheap but sufficiently good restaurants .
便宜的 但 足够 好的 餐厅 .

离开市中心前，珀塞尔中尉给莫雷指路了几家价格便宜但味道还不错的餐馆。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
Then the two friends spent several hours in sight - seeing , and when they separated ,
然后 这 二 朋友们 花费 一些 小时 在 视线 - 看到 , 和 什么时候 他们 分开 ,

然后，两位朋友花了几个小时观光，之后他们分开了。

['mɔːri] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .
Morey went directly to his room to write to his mother at last .
莫雷 去 直接地 到 他的 房间 到 写 到 他的 母亲 在 最后的 .

莫雷终于回到了自己的房间，开始给母亲写信。

[ðə; ði] ['letə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [təʊld] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɔːriz] ['stɔːri] .
The letter , although a long one , told only a part of Morey's story .
这 信 , 虽然 一个 长的 一 , 讲述 仅有的 一个 部分 的 莫雷的 故事 .

虽然信很长，但只讲述了莫雷故事的一部分。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [əud] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] .
As yet he made no mention of the money they owed Major Carey .
作为 然而 他 制成 不 提到 的 这 钱 他们 欠款 主要的 凯里 .

他至今仍未提及他们欠凯里少校的钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃənət] [bʌt; bət] [ˈpɒzətɪv] [ˈletə(r)] [ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmɔːriz]

It	was	an	affectionate	but	positive	letter	leaving	no	doubt	as	to	Morey's
它	曾是	一个	亲热	但	积极的	信	离开	不	怀疑	作为	到	莫雷的

[ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

这是一封充满爱意但又积极的信，毫不含糊地表明了莫雷的意图。

[ðɪs] [ˈletə(r)] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wʌn] .

This	letter	led	up	to	a	second	and	more	important	one	.
这	信	引领	向上	到	一个	第二	和	更多的	重要的	一	.

这封信引出了第二封也是更重要的一封信。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈdʒɜːrnid] [aʊt] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈmaɪə(r)][ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)]

The	following	day	,	having	journeyed	out	to	Fort	Meyer	and	secured	the	proper
这	下列的	天	,	拥有	旅程	出去	到	堡	迈耶	和	安全	这	恰当的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

第二天，他们前往迈尔堡并拿到了合适的表格，

[ˈmɔːri] [rəʊt] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

Morey	wrote	again	to	his	mother	.
莫雷	写道	再次	到	他的	母亲	.

莫雷再次给他的母亲写信。

[ɪn] [ðɪs] [ˈletə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [kɔː(r)] .

In	this	letter	he	asked	her	consent	to	his	joining	the	Signal	Corps	.
在	这	信	他	问	她	同意	到	他的	加入	这	信号	兵团	.

在这封信中，他请求她同意他加入信号兵团。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] [əˈdrɔɪtli] [ˈwɜːdɪd] .

This	communication	was	most	adroitly	worded	.
这	沟通	曾是	最多	巧妙地	措辞	.

这份声明措辞非常巧妙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,

There	was	in	it	no	reference	to	the	army	,
那里	曾是	在	它	不	参考	到	这	军队	,

文中没有提到军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] “ [juː] . [es] . [ˈsɪgnəl]

and	the	average	person	who	read	it	would	imagine	that	the	“	U	.	S	.	Signal
和	这	平均的	人	WHO	读	它	会	想象	那	这	“	U	.	S	.	信号

[kɔː(r)] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [skuːl] ,

Corps	”	was	a	sort	of	technical	school	,
兵团	”	曾是	一个	种类	的	技术的	学校	,

一般读者读到这里可能会认为“美国通信兵团”是一所技术学校。

[ˈentrəns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] [fjuː] . [-]

entrance	into	which	was	secured	only	by	a	favored	few	.	[	182	]
入口	进入	哪个	曾是	安全	仅有的	经过	一个	受青睐	很少	.	[	-	]

只有少数受宠者才能进入其中。[182]

[ˈmɔːri] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [rɪˈplaɪ] .

Morey	waited	four	days	for	his	mother's	reply	.
莫雷	等待	四	天	为了	他的	母亲的	回复	.

莫雷等了四天，才收到母亲的回信。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['meɪdʒə(r)] ['skwaɪərz] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl]

During	that	time	he	heard	nothing	from	Major	Squiers	or	from	the	real
期间	那	时间	他	听到	没有什么	从	主要的	斯奎尔斯	或者	从	这	真实的

[ɪ'steɪt] [fɜːm] ,

estate	firm	,
财产	公司	,

在此期间，他没有收到斯奎尔斯少校或房地产公司的任何消息。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['nɪəli] [twelv] [d'ɒləz] .

and	his	expenses	were	already	nearly	twelve	dollars	.
和	他的	开支	是	已经	几乎	十二	美元	.

他的开销已经接近十二美元了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] .

Then	he	called	at	the	real	estate	office	.
然后	他	称为	在	这	真实的	财产	办公室	.

然后他给房地产公司打了电话。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [rɪ'membəd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ep'ɒlədʒɪz] ,

The	manager	remembered	him	,	was	profuse	in	his	apologies	,
这	经理	记得	他	,	曾是	丰富的	在	他的	致歉	,

经理认出了他，连连道歉。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	had	been	too	busy	to	give	the	matter	consideration	.
但	有	到过	也	忙碌的	到	给	这	事情	考虑	.

但他一直太忙，没有时间考虑此事。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] .

He	would	attempt	to	do	so	at	once	.
他	会	试图	到	做	所以	在	一次	.

他会立即尝试这样做。

['mɔːri] [rɪ'taɪəd] ['sʌmwɒt] ['krestfɔːlən] .

Morey	retired	somewhat	crestfallen	.
莫雷	退休	有些	垂头丧气	.

莫雷有些沮丧地退休了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	had	imagined	that	his	business	was	to	receive	immediate	attention	.
他	有	想象	那	他的	商业	曾是	到	收到	即时	注意力	.

他原以为自己的生意会立即得到关注。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [lef'tenənt] ['pəːsl] [hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]

Not	wishing	to	bother	Lieutenant	Purcell	he	went	alone	to	the	War	Department
不是	祝	到	打扰	中尉	珀塞尔	他	去	独自的	到	这	战争	部门

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒə(r)] ['skwaɪərz] .

and	asked	to	see	Major	Squiers	.
和	问	到	看	主要的	斯奎尔斯	.

他不想打扰珀塞尔中尉，于是独自前往陆军部，请求会见斯奎尔斯少校。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

After	much	delay	he	was	admitted	.
后	很多	延迟	他	曾是	承认	.

经过长时间的耽搁，他终于被收治入院。

['meɪdʒə(r)] ['skwaɪərz] ['griːtɪd] [hɪm] ['kɔːdiəli] [bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

Major	Squiers	greeted	him	cordially	but	with	every	sign	of	having	no	time	to
主要的	斯奎尔斯	问候	他	诚挚地	但	和	每一个	符号	的	拥有	不	时间	到

[luːz] .

lose	.
失去	.

斯奎尔斯少校热情地迎接了他，但种种迹象表明他没有时间浪费。

“ [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?

“	I	just	wanted	to	ask	you	about	the	papers	?
”	我	只是	通缉	到	问	你	关于	这	文件	?

我只是想问问你关于文件的事?

” ['mɔːri] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [wʌns] .

”	Morey	explained	at	once	.
”	莫雷	解释	在	一次	.

莫雷立刻解释道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪg'zekjətɪv] .

“	Oh	,	yes	,	”	responded	the	military	executive	.
”	哦	,	是的	,	”	回应	这	军队	管理人员	.

“哦，是的，”这位军方高层回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

“	They	have	been	submitted	to	the	proper	officials	.
”	他们	有	到过	提交	到	这	恰当的	官员	.

“他们已经把这些文件提交给了有关官员。”

[wen] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]

When	reports	are	made	on	them	I	will	take	the	matter	up	with	the	Secretary
什么时候	报告	是	制成	在	他们	我	将要	拿	这	事情	向上	和	这	秘书

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	War	.
的	战争	.

当收到相关报告后，我将向陆军部长提出此事。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [sʌn] .

You	mustn't	be	impatient	,	my	son	.
你	不得	是	不耐烦	,	我的	儿子	.

儿子，你千万别着急。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . ”

We	are	all	the	victims	of	red	tape	here	in	Washington	.	”
我们	是	全部	这	受害者	的	红色的	磁带	这里	在	华盛顿	.	”

我们都是华盛顿繁文缛节的受害者。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ? ”

“	Have	you	any	idea	when	I	shall	know	?	”
”	有	你	任何	主意	什么时候	我	将	知道	?	”

“你知道我什么时候会知道吗？”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] — [wiːks] [pə'hæps] ; ['meɪbi] [-]

“	Not	the	slightest	—	weeks	perhaps	;	maybe	[	183	]
”	不是	这	丝毫	—	周	也许	;	或许	[	-	]

“一点也不——也许几周；也许[183]

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

几个月。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . ”

You	had	better	go	home	in	the	meantime	.	”
你	有	更好的	去	家	在	这	与此同时	.	”

你最好趁这段时间回家。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɔːri] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	I	should	say	not	,	”	responded	Morey	decisively	.
”	我	应该	说	不是	,	”	回应	莫雷	果断地	.

“我倒觉得不是，”莫雷果断地回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][duː; də] ?

“	Don't	you	remember	what	you	told	me	I	could	do	?
”	不	你	记住	什么	你	讲述	我	我	可以	做	?

你难道不记得你曾告诉我我可以做什么吗?

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ləʊf] , ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .

I	can't	afford	to	loaf	,	either	here	or	at	home	.
我	不能	买得起	到	面包	,	任何一个	这里	或者	在	家	.

无论是在这里还是在家里，我都不能偷懒。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] . ”

I	want	to	enlist	.	”
我	想	到	入伍	.	”

我想参军。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] , ” [lɑːft] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] .

“	I	remember	,	”	laughed	Major	Squiers	.
”	我	记住	,	”	笑了	主要的	斯奎尔斯	.

“我记得，”斯奎尔斯少校笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['fɔːm(ə)l] [kən'sent] ? ”

“	Have	you	your	mother's	formal	consent	?	”
”	有	你	你的	母亲的	正式的	同意	?	”

“你得到你母亲的正式同意了吗？”

“ [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

“	I	expect	to	have	it	in	a	day	or	so	.
”	我	预计	到	有	它	在	一个	天	或者	所以	.

“我预计一两天内就能收到。”

” ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Major	Squiers	thought	a	moment	.
”	主要的	斯奎尔斯	想法	一个	片刻	.

斯奎尔斯少校沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] .

Then	he	turned	to	his	desk	and	wrote	a	note	.
然后	他	转向	到	他的	桌子	和	写道	一个	笔记	.

然后他转身对着桌子写了一张便条。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə]

“	Why	not	?	”	he	asked	as	he	turned	around	and	handed	the	envelope	to
”	为什么	不是	?	”	他	问	作为	他	转向	大约	和	递交	这	信封	到

['mɔːri] .

Morey	.
莫雷	.

“为什么不呢？”他一边问，一边转身把信封递给了莫雷。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['pəːsl] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

“	Here	is	a	note	to	Lieutenant	Purcell	with	a	suggestion	.
”	这里	是	一个	笔记	到	中尉	珀塞尔	和	一个	建议	.

“这是给珀塞尔中尉的一份建议。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][kæn; kən][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

If	you	are	in	the	service	I	can	the	more	easily	keep	track	of	you	.
如果	你	是	在	这	服务	我	能	这	更多的	容易地	保持	追踪	的	你	.

如果你在服役，我就能更容易地掌握你的行踪。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] .

The	lieutenant	is	leaving	in	a	few	days	for	the	experiment	station	.
这	中尉	是	离开	在	一个	很少	天	为了	这	实验	车站	.

这位中尉几天后就要去实验站了。

[ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] [ə'raivz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]

I	have	suggested	that	if	your	mother's	consent	arrives	in	time	and	you	are
我	有	建议	那	如果	你的	母亲的	同意	到达	在	时间	和	你	是

['fɔ:məli] [ɪn'rəʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [li:vz] ,

formally	enrolled	before	he	leaves	,
正式地	已注册	前	他	树叶	,

我建议，如果你的母亲及时同意，并且在他离开之前你正式入学，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪm] . ”

he	should	take	you	with	him	.	”
他	应该	拿	你	和	他	.	”

他应该带你一起走。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] , ” [ɑ:skt] ['mɔ:ri] , ['bɔɪɪʃli] .

“	Where	is	the	experiment	station	,	”	asked	Morey	,	boyishly	.
“	在哪里	是	这	实验	车站	,	”	问	莫雷	,	男孩气地	.

“实验站在哪里？”莫雷孩子气地问道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] .

The	officer	smiled	.
这	官	微笑	.

警官笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['si:krət] , [maɪ] [sʌn] .

“	That	is	a	military	secret	,	my	son	.
“	那	是	一个	军队	秘密	,	我的	儿子	.

“那是军事机密，我的孩子。”

” [ðen] ['mɔ:ri] [smaɪld] .

”	Then	Morey	smiled	.
”	然后	莫雷	微笑	.

然后莫雷笑了。

['ɑ:ftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] ['mɔ:ri] [wɪð'dru:] .

After	expressing	his	gratitude	Morey	withdrew	.
后	表达	他的	感激	莫雷	退出	.

莫雷表达了谢意后便离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [-]

It	pleased	him	to	think	that	he	knew	[	184	]
它	高兴	他	到	思考	那	他	知道	[	-	]

他很高兴地认为自己知道[184]

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .

where	the	experiment	station	was	.
在哪里	这	实验	车站	曾是	.

实验站所在地。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['pə:sl] [æt; ət] ['lɪndən] , ['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm]

The	presence	of	Lieutenant	Purcell	at	Linden	,	only	twenty	miles	from	his	home
这	在场	的	中尉	珀塞尔	在	林登	,	仅有的	二十	英里	从	他的	家

[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

was	explained	.
曾是	解释	.

珀塞尔中尉出现在距离家乡仅二十英里的林登镇的原因得到了解释。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜ:kt] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ,

If	things	worked	out	all	right	,
如果	事物	工作	出去	全部	正确的	,

如果一切顺利的话，

['mɔːri] ['fɪgəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Morey	figured	he	would	be	on	his	way	there	in	a	few	days	.
莫雷	想	他	会	是	在	他的	方式	那里	在	一个	很少	天	.

莫雷估计几天后他就能出发了。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ðiː]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,

There	,	with	the	possible	chance	of	seeing	his	mother	occasionally	,
那里	,	和	这	可能的	机会	的	看到	他的	母亲	偶尔	,

在那里，他或许有机会偶尔见到他的母亲。

[hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd]

he	would	study	the	operation	of	aeroplanes	and	would	wait	for	some	word
他	会	学习	这	手术	的	飞机	和	会	等待	为了	一些	单词

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

as	to	his	business	affairs	.
作为	到	他的	商业	事务	.

他会研究飞机的运行原理，并等待有关他生意上的消息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['letə(r)] [keɪm] .

The	next	morning	his	mother's	letter	came	.
这	下一个	早晨	他的	母亲的	信	来了	.

第二天早上，他母亲的信到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [prəʊ'testɪŋ] , [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] .

It	was	a	pathetic	composition	,	protesting	,	appealing	and	reproaching	.
它	曾是	一个	可怜的	作品	,	抗议	,	上诉	和	责备	.

这是一首令人唏嘘的作品，充满了抗议、呼吁和谴责。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['mɔːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent]

although	she	ordered	Morey	to	return	home	at	once	she	also	gave	her	consent
虽然	她	订购	莫雷	到	返回	家	在	一次	她	还	给予	她	同意

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] .

that	he	might	join	the	Signal	Corps	.
那	他	可能	加入	这	信号	兵团	.

虽然她命令莫雷立即回家，但她也同意他可以加入信号兵团。

[ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['eɪmɒs] - ['fɑːðə(r)] .

The	letter	contained	also	a	message	from	Amos	'	father	.
这	信	包含	还	一个	信息	从	阿莫斯	-	父亲	.

信中还附有阿莫斯父亲的留言。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['haɪdɪŋ] ” [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] .

The	substance	of	this	was	that	a	“	hiding	”	awaited	the	colored	boy	.
这	物质	的	这	曾是	那	一个	“	隐藏	”	等待中	这	有色	男生	.

其实质是，等待这个黑人男孩的是一场“藏匿”。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ['mɔːri] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [lef'tenənt] ['pəːsl] .

Within	an	hour	Morey	had	consulted	with	Lieutenant	Purcell	.
之内	一个	小时	莫雷	有	咨询	和	中尉	珀塞尔	.

不到一个小时，莫雷就与珀塞尔中尉进行了商议。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] .

Then	he	made	another	call	at	the	real	estate	office	.
然后	他	制成	其他	称呼	在	这	真实的	财产	办公室	.

然后他又给房地产公司打了个电话。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['mɔːri] [θɔːt] , [ʃəʊd] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	manager	,	Morey	thought	,	showed	uncalled	for	impatience	.
这	经理	,	莫雷	想法	,	显示	未命名	为了	不耐烦	.

莫雷认为，经理表现出了不必要的不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [kən'viːniənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['mætə(r)]

It	had	not	yet	been	convenient	,	it	seemed	,	to	look	into	the	Marshall	matter
它	有	不是	然而	到过	方便的	,	它	似乎	,	到	看	进入	这	马歇尔	事情

.

:

.

似乎还没有合适的时机去调查马歇尔的事情。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [læd] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

The	disappointed	lad	was	glad	to	make	his	escape	.
这	失望的	小伙子	曾是	高兴的	到	制作	他的	逃脱	.

失望的少年很高兴能逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'dres] : “ [keə(r)][luː'tenənt] .

But	he	left	his	new	address	:	“	Care	Lieut	.
但	他	左边	他的	新的	地址	:	“	关心	中尉	.

但他留下了他的新地址：“护理中尉。

[fred] ['pəːsl] , [juː] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔː(r)] .

Fred	Purcell	,	U	.	S	.	Signal	Corps	.
弗雷德	珀塞尔	,	U	.	S	.	信号	兵团	.

弗雷德·珀塞尔，美国陆军通信兵团

” [baɪ] [nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪmɒs][hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [-]

”	By	noon	he	and	Amos	had	packed	up	their	belongings	,	[	185	]
”	经过	中午	他	和	阿莫斯	有	包装	向上	他们的	财物	,	[	-	]

“到中午时分，他和阿摩司已经收拾好了行李[185]。”

['iːt(ə)n] ['lʌntʃən] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['eɪmɒs] - ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] “ ['beɪs(ə)n] ,

eaten	luncheon	at	one	of	Amos	'	favorite	places	down	near	the	“	Basin	,
吃	午餐	在	一	的	阿莫斯	-	最喜欢的	地方	向下	靠近	这	“	盆地	,

在阿莫斯最喜欢的靠近“盆地”的地方之一吃了午饭，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['maɪə(r)] .

”	and	the	adventurers	were	off	for	Fort	Meyer	.
”	和	这	冒险者	是	离开	为了	堡	迈耶	.

于是，冒险者们出发前往迈尔堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第8/9页

['mɔːri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

Morey	**was**	**about**	**to**	**become**	**a**	**soldier**	**.**
莫雷	曾是	关于	到	变得	一个	士兵	.

莫雷即将成为一名士兵。

['eɪmɒs] ['fɒləʊɪŋ] ['blaɪndli] [ɪn] ['mɔːriz] ['fʊtsteps] ,

Amos	**following**	**blindly**	**in**	**Morey's**	**footsteps**	**,**
阿莫斯	下列的	盲目地	在	莫雷的	脚步声	,

阿莫斯盲目地追随莫雷的脚步，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['lɒdʒɪk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn'kluːdɪd]

supposed	**with**	**his**	**own**	**peculiar**	**logic**	**that**	**the**	**white**	**boy's**	**enlistment**	**included**
据称	和	他的	自己的	奇特	逻辑	那	这	白色的	男孩们	征募	包括

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他按照自己独特的逻辑认为，白人男孩的入伍也包括他自己。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

In	**the**	**delusion**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**
在	这	错觉	那	他	,	也	,

他妄想自己也是如此，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [dɒn] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [bluː] [kləʊðz] [hiː; hi]

was	**about**	**to**	**become**	**a**	**soldier**	**and**	**don**	**a**	**cap**	**and**	**blue**	**clothes**	**he**
曾是	关于	到	变得	一个	士兵	和	大学教师	一个	帽	和	蓝色的	衣服	他

[wɒz; wəz] ['hæpi] .

was	**happy**	**.**
曾是	快乐的	.

他即将成为一名士兵，戴上军帽，穿上蓝色军装，他很高兴。

[lef'tenənt] ['pəːsl] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lɪndən] , [ɔː(r)] [griːn] [sprɪŋz] , [ðə; ði]['riːəl]

Lieutenant	**Purcell**	**had**	**orders**	**to**	**return**	**to**	**Linden**	**,**	**or**	**Green**	**Springs**	**,**	**the**	**real**
中尉	珀塞尔	有	订单	到	返回	到	林登	,	或者	绿色的	斯普林斯	,	这	真实的

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

location	**of**	**the**	**encampment**	**,**
地点	的	这	营地	,

珀塞尔中尉接到命令返回林登，也就是绿泉，那里才是营地的实际所在地。

[æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

at	**noon**	**of**	**the**	**following**	**day**	**.**
在	中午	的	这	下列的	天	.

次日中午。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ['mɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɔːməli] [ɪn'lɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

And	**at**	**his**	**suggestion**	**Morey**	**was**	**not**	**formally**	**enlisted**	**until**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	在	他的	建议	莫雷	曾是	不是	正式地	入伍	直到	这	下一个	早晨	.

在他的建议下，莫雷直到第二天早上才正式入伍。

[ɔːl] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][tuː; tə]['eɪmɒs][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] .

All	**embarrassment**	**as**	**to**	**Amos**	**was**	**soon**	**relieved**	**.**
全部	尴尬	作为	到	阿莫斯	曾是	很快	松了口气	.

阿莫斯的尴尬很快就消除了。

['mɔːri] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [həʊm] [baɪ] [treɪn] .

Morey	had	money	enough	to	send	the	black	boy	home	by	train	.
莫雷	有	钱	足够的	到	发送	这	黑色的	男生	家	经过	火车	.

莫雷有足够的钱送这个黑人男孩乘火车回家。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eɪmɒs] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvənt] .

The	officer	,	however	,	offered	to	attach	Amos	to	himself	as	a	personal	servant	.
这	官	,	然而	,	提供	到	附	阿莫斯	到	他自己	作为	一个	个人的	仆人	.

然而，那名军官提出让阿莫斯做他的贴身仆人。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , ” [sed] ['mɔːri] .

“	But	he	thinks	he	is	to	be	a	soldier	,	”	said	Morey	.
”	但	他	思考	他	是	到	是	一个	士兵	,	”	说	莫雷	.

“但他认为自己应该当一名士兵，”莫雷说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

“	That's	all	right	,	”	suggested	the	lieutenant	,
”	那就是	全部	正确的	,	”	建议	这	中尉	,

“没关系，”中尉建议道。

“ [aɪl] [skeə(r)] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rɪg] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	scare	up	an	old	uniform	and	we'll	rig	him	out	in	it	.
”	患病的	吓	向上	一个	老的	制服	和	出色地	钻井平台	他	出去	在	它	.

“我会找一套旧制服，让他穿上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [duː; də] [nəʊ] [wʌn] ['eni] [hɑːm] .

It	will	satisfy	him	and	do	no	one	any	harm	.
它	将要	满足	他	和	做	不	一	任何	伤害	.

这既能让他满意，也不会伤害任何人。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

”	This	was	done	that	evening	.
”	这	曾是	完毕	那	晚上	.

“这件事是在当晚完成的。”

[wen] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ['æmbjələns] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]

When	the	reservation	ambulance	started	for	Washington	and	the	train	at
什么时候	这	预订	救护车	开始	为了	华盛顿	和	这	火车	在

[nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

noon	the	next	day	,
中午	这	下一个	天	,

当预定的救护车出发前往华盛顿，并于第二天中午搭乘火车时，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [-]

among	the	other	[	186	]
之中	这	其他	[	-	]

其中[186]

[kɔː(r)] ['praɪvəts] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [griːn] [sprɪŋz] ['ʌndə(r)] ['sɑːdʒənt] [bɜːnz] , [wɒz; wəz]

corps	privates	to	be	transferred	to	Green	Springs	under	Sergeant	Burns	,	was
兵团	私人	到	是	转移	到	绿色的	斯普林斯	在下面	军士	烧伤	,	曾是

['mɔːri] ,

Morey	,
莫雷	,

即将被调往格林斯普林斯，由伯恩斯中士指挥的列兵是莫雷。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [njuː] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [kɪt] .

in	a	stiff	new	uniform	,	and	with	a	soldier's	kit	.
在	一个	僵硬的	新的	制服	,	和	和	一个	士兵的	成套工具	.

身着笔挺的新制服，携带全套军用装备。

[lefˈtenənt] ['pə:sl] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] [ænd; ənd]['eɪmɒs] [went] [wɪð] [hɪm]

Lieutenant	Purcell	preceded	the	detachment	in	a	'	bus	and	Amos	went	with	him
中尉	珀塞尔	之前	这	分离	在	一个	-	公共汽车	和	阿莫斯	去	和	他

— [ɪn] [riˈæləti] [æz; əz][ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] ['pɜ:sən(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

—	in	reality	as	the	lieutenant's	personal	servant	,
—	在	现实	作为	这	中尉的	个人的	仆人	,

珀塞尔中尉乘坐巴士先于分遣队出发，阿莫斯也随他同行——实际上他是作为中尉的私人仆人。

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [nju:] ,

but	so	far	as	the	black	boy	knew	,
但	所以	远的	作为	这	黑色的	男生	知道	,

但就这个黑人男孩所知，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [skwɒd] .

as	much	of	a	soldier	as	any	in	the	squad	.
作为	很多	的	一个	士兵	作为	任何	在	这	队	.

和班里的其他士兵一样，他也是名合格的士兵。

[θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [tu:; tə]['eɪmɒs] - [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'lait] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

Three	hours	later	,	to	Amos	'	consternation	,	the	party	alighted	in	the	village	of
三	小时	之后	,	到	阿莫斯	-	惊愕	,	这	派对	下车	在	这	村庄	的

['lɪndən] .

Linden	.
林登	.

三个小时后，令阿莫斯惊愕的是，一行人在林登村下了车。

[ðə; ði][kæmp]['wægən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [lefˈtenənt] ['pə:sl] [ænd; ənd]

The	camp	wagon	was	waiting	and	long	before	night	Lieutenant	Purcell	and
这	营	车皮	曾是	等待	和	长的	前	夜晚	中尉	珀塞尔	和

[hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [gri:n] [sprɪŋz] .

his	men	were	at	Green	Springs	.
他的	男人	是	在	绿色的	斯普林斯	.

营地马车早已等候多时，天还没黑，珀塞尔中尉和他的部下就抵达了格林斯普林斯。

['mɔ:ri] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tent] [wɪð] [θri:] ['ʌðə(r)] ['praɪvəts] ,

Morey	was	assigned	to	a	tent	with	three	other	privates	,
莫雷	曾是	分配	到	一个	帐篷	和	三	其他	私人	,

莫雷被安排和另外三名士兵住在一个帐篷里。

[ænd; ənd]['eɪmɒs] — [prəʊ'testɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [əu'bei] ['mɔ:riz] ['ɔ:dərs] — [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn]

and	Amos	—	protesting	but	finally	obeying	Morey's	orders	—	was	located	in
和	阿莫斯	—	抗议	但	最后	服从	莫雷的	订单	—	曾是	位于	在

[lefˈtenənt] ['pɜ:rsəlz] [kʊk] [tent] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dɑ:kɪ] .

Lieutenant	Purcell's	cook	tent	with	another	darkey	.
中尉	珀塞尔的	厨师	帐篷	和	其他	达基	.

阿莫斯虽然抗议，但最终还是服从了莫雷的命令，他和另一个黑人一起被发现在珀塞尔中尉的炊事帐篷里。

['eɪmɒs][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] ,

Amos	had	expected	to	shoulder	a	gun	,
阿莫斯	有	预期的	到	肩膀	一个	枪	,

阿莫斯原本以为自己会扛着枪，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][æt; ət] [wʌns] ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [ɪn] [li:z] [kɔ:t]

and	had	visions	of	at	once	stealing	away	to	exhibit	himself	in	Lee's	Court
和	有	愿景	的	在	一次	偷窃	离开	到	展览	他自己	在	李氏	法庭

[haʊs] .

House	.
房子	.

他当时就幻想着立刻溜走，到李将军的法院里去展览自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [lef'tenənt] ['pɜːrsəlz] ['teɪb(ə)l][mɔː(r)] ['presɪŋ] .

But	he	found	the	duty	of	waiting	on	Lieutenant	Purcell's	table	more	pressing	.
但	他	成立	这	责任	的	等待	在	中尉	珀塞尔的	桌子	更多的	紧迫	.

但他发现侍奉珀塞尔中尉的职责更为紧迫。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd] ['mɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .

Even	a	quick	examination	satisfied	Morey	that	he	had	made	no	mistake	.
甚至	一个	快的	考试	使满意	莫雷	那	他	有	制成	不	错误	.

莫雷甚至只是简单地检查了一下，就确信自己没有犯错。

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [ə; eɪ]['feəri][lænd][tuː; tə][hɪm] .

The	camp	and	its	surroundings	seemed	a	fairy	land	to	him	.
这	营	和	它是	周围环境	似乎	一个	仙女	土地	到	他	.

在他看来，营地及其周围环境就像仙境一样。

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] ,

High	up	on	the	slope	of	the	Blue	Mountains	,
高的	向上	在	这	坡	的	这	蓝色的	山脉	,

在蓝山山坡的高处，

[wel] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['maʊntən] [æʃ] [triːz] , [leɪ] [ə; eɪ] ['plætəʊ] .

well	concealed	behind	a	barrier	of	mountain	ash	trees	,	lay	a	plateau	.
出色地	暗	在后面	一个	障碍	的	山	灰	树木	,	躺	一个	高原	.

在茂密的山梨树屏障后，隐藏着一片高原。

[ðɪs] ['plætəʊ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [-]

This	plateau	led	into	a	[	187	]
这	高原	引领	进入	一个	[	-	]

这一高原导致了[187]

[brɔːd] [rɪft][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .

broad	rift	in	the	mountain	.
广阔	裂痕	在	这	山	.

山体中宽阔的裂缝。

[diːp] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , [nekst][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][kæmp] .

Deep	in	this	valley	,	next	the	spring	that	gave	the	place	its	name	,	was	the	camp	.
深的	在	这	谷	,	下一个	这	春天	那	给予	这	地方	它是	姓名	,	曾是	这	营	.

在这个山谷深处，紧邻着那条赋予这个地方名字的泉水，就是营地。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [tents] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] ,

A	score	of	tents	surrounding	a	square	,
一个	分数	的	帐篷	周围	一个	正方形	,

广场周围搭起了二十多个帐篷，

[haʊzd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd]

housed	the	soldiers	and	officers	selected	by	the	War	Department	to	be	trained
房屋	这	士兵	和	警官	已选	经过	这	战争	部门	到	是	受过训练

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

in	the	use	of	the	aeroplane	.
在	这	使用	的	这	飞机	.

这里安置了由战争部挑选出来接受飞机使用训练的士兵和军官。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] [ˌaʊt'saɪd]

Just	below	the	camp	and	fronting	a	slope	leading	to	the	plateau	outside
只是	以下	这	营	和	正面	一个	坡	领导	到	这	高原	外部

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tents] .

were	two	large	tents	.
是	二	大的	帐篷	.

营地下方，面向通往外面高原的斜坡，有两个大帐篷。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɛərəpleinz] — [raɪt] [məˈʃiːnz] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

In	one	of	these	were	two	aeroplanes	—	Wright	machines	—	and	in	the	other
在	一	的	这些	是	二	飞机	—	赖特	机器	—	和	在	这	其他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sə'vɪliən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəʃɪp]

was	a	shop	and	quarters	for	two	civilian	representatives	of	the	airship
曾是	一个	店铺	和	四分之一	为了	二	平民	代表	的	这	飞艇

[ˌmænju'fæktʃərəz] .

manufacturers	.
制造商	.

其中一栋楼里停放着两架飞机——莱特飞机——另一栋楼里则设有车间和两名飞艇制造商民用代表的住所。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ['mɔːri] [θruː]

Fascinated	by	the	surroundings	and	the	daily	routine	of	the	work	Morey	threw
着迷	经过	这	周围环境	和	这	日常的	常规	的	这	工作	莫雷	扔

[hɪm'self] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

himself	enthusiastically	into	the	experiments	.
他自己	踊跃	进入	这	实验	.

莫雷被周围的环境和日常工作所吸引，热情地投入到实验中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .

He	was	young	,	full	of	ideas	and	more	than	willing	.
他	曾是	年轻的	,	满的	的	想法	和	更多的	比	愿意的	.

他年轻有为，充满创意，而且非常乐于助人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz]

He	was	assigned	to	the	shop	division	and	in	three	weeks	he	was	as
他	曾是	分配	到	这	店铺	分配	和	在	三	周	他	曾是	作为

[wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ekspɜːts]

well	informed	on	the	theory	and	construction	of	an	aeroplane	as	the	experts
出色地	知情的	在	这	理论	和	建造	的	一个	飞机	作为	这	专家

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他被分配到车间部门，三周后，他对飞机的理论和构造的了解就和专家们一样透彻了。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [θɔːt]

So	intent	was	he	upon	his	duties	that	he	seemed	to	have	no	thought
所以	意图	曾是	他	之上	他的	职责	那	他	似乎	到	有	不	想法

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .

for	any	thing	else	.
为了	任何	事物	别的	.

他全心全意投入到自己的职责中，似乎对其他任何事情都没有丝毫兴趣。

[bʌt; bət] [nəʊ] [deɪ] [went] [baɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['weðə(r)]

But	no	day	went	by	in	which	he	did	not	inquire	of	his	superior	officer	whether
但	不	天	去	经过	在	哪个	他	做过	不是	查询	的	他的	优越的	官	无论

['eni] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['meɪdʒə(r)] ['skwaɪərz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːm]

any	message	had	come	for	him	from	Major	Squiers	or	the	real	estate	firm
任何	信息	有	来	为了	他	从	主要的	斯奎尔斯	或者	这	真实的	财产	公司

.

:
.

但他每天都会向上级询问，斯奎尔斯少校或房地产公司是否有人给他捎来消息。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [həʊp] ['ɔːlweɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

But	his	frequent	and	keen	disappointment	in	this	hope	always	passed	away	in	the
但	他的	频繁	和	敏锐的	失望	在	这	希望	总是	通过了	离开	在	这

['fɜːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [tɑːsks] .

fervor	with	which	he	executed	his	tasks	.
热情	和	哪个	他	执行	他的	任务	.

但他对这种希望的频繁而深刻的失望，总是会被他完成任务的热情所冲淡。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [send] ['mesɪdʒɪz] [-]

The	men	were	not	allowed	to	send	messages	[	188	]
这	男人	是	不是	允许	到	发送	消息	[	-	]

这些人不被允许发送信息[188]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

from	the	camp	.
从	这	营	.

来自营地。

[nɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['lɪndən] [ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .

Nor	were	they	permitted	to	visit	Linden	unless	accompanied	by	an	officer	.
也不	是	他们	允许	到	访问	林登	除非	伴随	经过	一个	官	.

除非有军官陪同，否则他们不得前往林登。

[leftenənt] ['pə:sl] [hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [men] [ɪn] [ʃɔ:t] [flaɪts] , ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [lɒŋgə(r)] [wʌnz]

Lieutenant	Purcell	had	tried	several	men	in	short	flights	,	always	making	longer	ones
中尉	珀塞尔	有	尝试	一些	男人	在	短的	航班	,	总是	制作	更长	一个

[hɪm'self] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .

himself	,	generally	about	sundown	.
他自己	,	一般来说	关于	日落	.

珀塞尔中尉曾让几名飞行员进行短途飞行，而他自己则总是进行较长时间的飞行，通常在日落时分。

['mɔ:ri] [naʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Morey	now	had	his	first	experience	in	the	machine	.
莫雷	现在	有	他的	第一的	经验	在	这	机器	.

莫雷现在第一次体验了这台机器。

['kɔ:pərəl] ['æpəltən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['pju:p(ə)l] .

Corporal	Appleton	was	the	favored	pupil	.
下士	阿普尔顿	曾是	这	受青睐	瞳孔	.

阿普尔顿下士是学校最受宠的学生。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [leftenənt] ['pə:sl] [ænd; ənd] ['kɔ:pərəl] ['æpəltən] [wɜ:(r); wə(r)]

One	evening	early	in	July	,	Lieutenant	Purcell	and	Corporal	Appleton	were
一	晚上	早期的	在	七月	,	中尉	珀塞尔	和	下士	阿普尔顿	是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt] .

preparing	for	a	trial	flight	.
准备	为了	一个	审判	航班	.

七月初的一个晚上，珀塞尔中尉和阿普尔顿下士正在准备试飞。

[ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [træk] ,

The	car	was	on	the	track	,
这	车	曾是	在	这	追踪	,

车子当时在赛道上。

[ðə; ði] [leftenənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['li:vəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

the	lieutenant	was	in	place	at	the	levers	and	the	corporal	was	just
这	中尉	曾是	在	地方	在	这	杠杆	和	这	下士	曾是	只是

['maʊntɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [su:'pɪərɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [lʊkt] [ʌp] ,

mounting	alongside	his	superior	when	the	latter	looked	up	,
安装	旁边	他的	优越的	什么时候	这	后者	看起来	向上	,

中尉已经就位操作操纵杆，下士正要登上他的上级，这时上级抬起头来。

[spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['æpəltən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] ['kʌstədi] .

sprang	from	the	car	and	ordered	Appleton	away	and	into	custody	.
弹簧	从	这	车	和	订购	阿普尔顿	离开	和	进入	保管	.

他跳下车，命令将阿普尔顿带走并拘留。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

The	soldier	was	partly	intoxicated	.
这	士兵	曾是	部分	酣	.

这名士兵有些醉酒。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] [lefˈtenənt] ['pəːsl] [tɜːnd] [təˈwɔːd] ['mɔːri] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz]

Without	a	spoken	word	Lieutenant	Purcell	turned	toward	Morey	and	nodded	his
没有	一个	说	单词	中尉	珀塞尔	转向	朝向	莫雷	和	点头	他的

[hed] .

head	.
头	.

珀塞尔中尉一言不发，转向莫雷，点了点头。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [vərˈdʒɪniən][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [saɪd] ,

In	another	moment	the	young	Virginian	was	by	the	officer's	side	,
在	其他	片刻	这	年轻的	弗吉尼亚人	曾是	经过	这	警官们	边	,

片刻之后，这位年轻的弗吉尼亚人已经来到了军官身边。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['swɜːrlɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

the	aeroplane	had	been	released	and	the	craft	was	swirling	forward	and
这	飞机	有	到过	发布	和	这	工艺	曾是	旋转	向前	和

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

飞机已被释放，飞行器正向前上方旋转。

['ɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] ['mɔːri] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm]

Almost	before	Morey	could	catch	his	breath	the	world	seemed	dropping	from
几乎	前	莫雷	可以	抓住	他的	气息	这	世界	似乎	下降	从

[bɪˈniːθ] [hɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

莫雷还没来得及喘口气，感觉脚下的世界就塌了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slɑːntɪŋ] [kɜːv] [ænd; ənd] ['mɔːriz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .

There	was	a	long	,	slanting	curve	and	Morey's	heart	almost	stopped	beating	.
那里	曾是	一个	长的	,	斜	曲线	和	莫雷的	心	几乎	停止	殴打	.

那是一段很长的倾斜弯道，莫雷的心脏几乎停止了跳动。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði]['frædʒaɪl] [freɪm] .

He	closed	his	eyes	and	gripped	the	fragile	frame	.
他	关闭	他的	眼睛	和	紧握	这	脆弱的	框架	.

他闭上眼睛，紧紧握住那脆弱的框架。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

A	cold	sweat	covered	his	body	.
一个	寒冷的	汗	涵盖	他的	身体	.

他浑身冷汗涔涔。

[əˈgen] [ðə; ði][kɑː(r)] [sweɪd] .

Again	the	car	swayed	.
再次	这	车	摇摆	.

车身再次摇晃起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɔːlməʊst] ['dɪzi] [wɪð] [fɪə(r)] , [gɑːspt] [ænd; ənd] [-]

The	boy	,	almost	dizzy	with	fear	,	gasped	and	[	189	]
这	男生	,	几乎	晕眩的	和	害怕	,	倒吸一口气	和	[	-	]

男孩吓得几乎头晕目眩，倒吸了一口气[189]

[bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

bit	his	lips	.
少量	他的	嘴唇	.

他咬了咬嘴唇。

[ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpelər] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

The	whirr	of	the	propellers	filled	the	air	.
这	呼呼	的	这	螺旋桨	已填	这	空气	.

螺旋桨的呼啸声响彻天空。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['smuːðnəs] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

Then	,	suddenly	,	came	the	sense	of	smoothness	,	the	absence	of	vibration	,
然后	,	突然	,	来了	这	感觉	的	平滑度	,	这	缺席	的	振动	,

然后，突然间，一种顺滑感袭来，震动感消失了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dʒɑː(r)][ɔː(r)]['kwɪvə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] .

the	feeling	that	without	jar	or	quiver	the	delicate	vehicle	was	floating	.
这	感觉	那	没有	罐	或者	颤动	这	精美的	车辆	曾是	漂浮的	.

感觉这辆精致的车子像漂浮在空中一样，没有丝毫震动或颤抖。

[æt; ət][lɑːst] ['mɔːri] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	last	Morey	opened	his	eyes	.
在	最后的	莫雷	打开	他的	眼睛	.

莫雷终于睁开了眼睛。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

He	closed	them	quickly	.
他	关闭	他们	迅速地	.

他迅速关上了门。

[səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [haɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɪkənɪŋ] ,

So	far	beneath	them	that	the	sense	of	height	was	almost	sickening	,
所以	远的	下面	他们	那	这	感觉	的	高度	曾是	几乎	令人作呕	,

他们身处如此遥远的地方，以至于那种高度感几乎令人作呕。

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] .

the	plain	and	forest	were	rushing	by	with	the	speed	of	an	express	.
这	清楚的	和	森林	是	匆忙	经过	和	这	速度	的	一个	表达	.

平原和森林飞速掠过，如同快车一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

But	he	began	to	reason	.
但	他	开始	到	原因	.

但他开始思考。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][step][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

He	had	at	last	achieved	a	step	in	his	ambition	.
他	有	在	最后的	已达成	一个	步	在	他的	志向	.

他终于在实现抱负的道路上迈出了一步。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][grɪt][hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

With	all	the	grit	he	had	he	pulled	himself	together	.
和	全部	这	砂砾	他	有	他	拉	他自己	一起	.

他凭借着顽强的毅力，重新振作起来。

[ə'gen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən] .

Again	he	opened	his	eyes	—	this	time	to	keep	them	open	.
再次	他	打开	他的	眼睛	—	这	时间	到	保持	他们	打开	.

他再次睁开眼睛——这次是为了保持睁着眼睛。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .

His	companion	was	not	afraid	.
他的	伴侣	曾是	不是	害怕的	.

他的同伴并不害怕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ?

Why	should	he	be	?
为什么	应该	他	是	?

他为什么要这样?

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

“	How	is	she	doing	?
“	如何	是	她	正在做	?

她现在怎么样了?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] , [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɑːmnəs] .
" he exclaimed suddenly , surprised at his own calmness .
" 他 惊呼 突然 , 惊讶 在 他的 自己的 平静 .

"他突然惊呼道，对自己如此平静感到惊讶。"

" [ˈbjuːtɪfli] .
" Beautifully .
" 非常漂亮 .

"非常漂亮。"

[wɒtʃ] [ˌem ˈiː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] .
" And the boy did .
" 和 这 男生 做过 .

"而那个男孩真的这么做了。"

[fɑː(r)] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] [fluː] [laɪk][ə; eɪ][dɪsk] .
Far out over the forest in the gathering twilight the aeroplane flew like a disc .
远的 出去 超过 这 森林 在 这 采集 暮 这 飞机 飞翔 喜欢 一个 光盘 .

在暮色渐浓的森林上空，飞机像圆盘一样飞行。

[ðen] [ðə; ði][ˈeɪvɪeɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Then the aviator turned to the south .
然后 这 飞行员 转向 到 这 南 .

然后飞行员转向南方。

[æt; ət] [ðɪs] [lɒŋ] [swuːp] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪˈpreʃn] [keɪm] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ˈmɔːriz] [brest] , [bʌt; bət]
At this long swoop the sickening depression came again into Morey's breast , but
在 这 长的 俯冲 这 令人作呕 沮丧 来了 再次 进入 莫雷的 胸部 , 但
[ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
only for a moment .
仅有的 为了 一个 片刻 .

在这漫长的低谷中，令人作呕的抑郁再次涌上莫雷的心头，但只是一瞬间。

" [ɪts] [ðɪs] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
" It's this or nothing , for me ,
" 它是 这 或者 没有什么 , 为了 我 ,

对我来说，要么这样，要么什么都不做。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [ˈefət] [hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][fɪə(r)] . [-]
" he said to himself and with a last effort he put aside his fear . [190]
" 他 说 到 他自己 和 和 一个 最后的 努力 他 放 旁边 他的 害怕 . [-]

他对自己说，并用尽最后的努力克服了恐惧。[190]

" [lʊk] [əˈhed] , " [ɪkˈskleɪmd] [lefˈtenənt] [ˈpəːsl] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Look ahead , " exclaimed Lieutenant Purcell suddenly .
" 看 前方 , " 惊呼 中尉 珀塞尔 突然 .

"看前面！"珀塞尔中尉突然喊道。

" [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] ? "
" See something white ? "
" 看 某物 白色的 ? "

"看到白色的东西了吗？"

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] . "
" Looks like a building . "
" 看起来 喜欢 一个 建筑 . "

"看起来像一栋建筑物。"

“ [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:thaʊs] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
“ **Top** **of** **the** **courthouse** **in** **your** **village** **.**
“ 顶部 的 这 法院 在 你的 村庄 .

“你们村法院大楼的顶部。”

” [faɪv] [maɪlz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [flu:] [ænd; ənd] [ðen] [lef'tenənt] ['pə:sl] [tɜ:nd]
” **Five** **miles** **toward** **the** **village** **the** **aeroplane** **flew** **and** **then** **Lieutenant** **Purcell** **turned**
” 五 英里 朝向 这 村庄 这 飞机 飞翔 和 然后 中尉 珀塞尔 转向
[wʌns] [mɔ:(r)] .
once **more** **.**
一次 更多的 .

“飞机向村庄飞了五英里后，珀塞尔中尉再次转向。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [sæŋk] ['dʒentli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Just **at** **dusk** **the** **airship** **sank** **gently** **to** **the** **earth** **in** **front** **of** **the** **camp** **.**
只是 在 黄昏 这 飞艇 沉没 轻轻地 到 这 地球 在 正面 的 这 营 .

黄昏时分，飞艇缓缓降落在营地前的地面上。

['eɪmɒs] [græbd] ['mɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [maɪt] [klɑ:sp][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] .
Amos **grabbed** **Morey** **as** **a** **mother** **might** **clasp** **a** **lost** **child** **.**
阿莫斯 抓住 莫雷 作为 一个 母亲 可能 搭扣 一个 丢失的 孩子 .

阿莫斯一把抱住莫雷，就像母亲紧紧抓住走失的孩子一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['blʌbərɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .
He **was** **blubbering** **and** **breathless** **.**
他 曾是 呜咽 和 喘不过气 .

他哭得泣不成声，气喘吁吁。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] .
The **black** **boy** **had** **chased** **the** **aeroplane** **and** **was** **almost** **exhausted** **.**
这 黑色的 男生 有 追逐 这 飞机 和 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

那个黑人男孩追着飞机跑，几乎筋疲力尽。

“ [mɑ:s] ['mɔ:ri] , ” [hi:; hi] [pænt] , “ [ef][jəʊ] - [ɔ:l] [ɛbɝ] [gəʊ][ɪn] [ðæt] ['hʌrɪkən] [ə'gɪn]
“ **Marse** **Morey** **,** ” **he** **panted** **,** “ **ef** **yo** **'** **all** **ebber** **go** **in** **that** **hurricane** **agin**
“ 马尔斯 莫雷 , ” 他 喘息 , “ ef 哟 - 全部 潮汐 去 在 那 飓风 再次

“莫雷上校，”他喘着气说，“如果你们再次遭遇那场飓风……”

[aɪz] [gwaɪn] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jəʊ] - [mɑ:] .
I's **gwine** **right** **home** **and** **tell** **yo** **'** **ma** **.**
是 格温 正确的 家 和 告诉 哟 - 玛 .

我这就回家告诉你妈。

” ['mɔ:ri] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
” **Morey** **had** **another** **opportunity** **the** **next** **day** **.**
” 莫雷 有 其他 机会 这 下一个 天 .

“莫雷第二天还有一次机会。”

['æpəltən] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .
Appleton **was** **in** **disgrace** **.**
阿普尔顿 曾是 在 耻辱 .

阿普尔顿颜面尽失。

['mɔ:ri] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔ:t] [flaɪt] [wɪð]
Morey **was** **given** **his** **place** **and** **in** **the** **evening** **,** **after** **another** **short** **flight** **with**
莫雷 曾是 给定 他的 地方 和 在 这 晚上 , 后 其他 短的 航班 和
[lef'tenənt] ['pə:sl] ,
Lieutenant **Purcell** **,**
中尉 珀塞尔 ,

莫雷被安排到了他的位置上，当晚，在与珀塞尔中尉进行了一次短暂的飞行后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [əˈləʊn][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

he	was	allowed	to	make	a	trial	flight	alone	near	the	ground	.
他	曾是	允许	到	制作	一个	审判	航班	独自的	靠近	这	地面	.

他被允许独自进行一次近地面试飞。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] ['mɔːri] [meɪd] ['deɪli] [flaɪts] — [æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]

In	the	week	that	followed	Morey	made	daily	flights	—	at	last	over	the	adjacent
在	这	星期	那	随后	莫雷	制成	日常的	航班	—	在	最后的	超过	这	邻近的

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

接下来的一周，莫雷每天都进行飞行——终于飞越了邻近的森林。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [gruː] [wɪð] ['evri] [əˈsent] .

His	skill	and	confidence	grew	with	every	ascent	.
他的	技能	和	信心	生长	和	每一个	上升	.

随着每一次攀登，他的技巧和自信心都在增长。

[lefˈtenənt] ['pəːsl] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

Lieutenant	Purcell	was	not	disappointed	in	his	pupil	.
中尉	珀塞尔	曾是	不是	失望的	在	他的	瞳孔	.

珀塞尔中尉对他的学生并没有失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][prəˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːdʒənsi] .

He	had	already	assured	the	boy	of	a	promotion	to	a	sergeancy	.
他	有	已经	保证	这	男生	的	一个	晋升	到	一个	军士长	.

他已经向这名男孩保证会晋升为中士。

['mɔːriz] [praʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [klaʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] [nəʊ] [-]

Morey's	proud	satisfaction	had	only	one	cloud	on	it	—	still	no	[	191	]
莫雷的	自豪的	满意	有	仅有的	一	云	在	它	—	仍然	不	[	-	]

莫雷引以为豪的满足感中只有一丝遗憾——仍然没有[191]

[wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] .

word	came	from	Washington	concerning	his	business	negotiations	.
单词	来了	从	华盛顿	有关	他的	商业	谈判	.

华盛顿方面传来了有关他商业谈判的消息。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , ['mɔːri] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

On	the	morning	of	July	13	,	Morey	was	summoned	to	headquarters	.
在	这	早晨	的	七月	-	,	莫雷	曾是	被召唤	到	总部	.

7月13日上午，莫雷被召到总部。

[lefˈtenənt] ['pəːsl] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] .

Lieutenant	Purcell	greeted	him	with	a	sober	face	.
中尉	珀塞尔	问候	他	和	一个	清醒	脸	.

珀塞尔中尉面色严肃地向他打招呼。

“ ['mɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['djuːti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] .

“	Morey	,	”	he	said	at	once	,	“	I	have	a	disagreeable	duty	to	perform	.
“	莫雷	,	”	他	说	在	一次	,	“	我	有	一个	令人不快的	责任	到	履行	.

“莫雷，”他立刻说道，“我有一项令人不快的任务要履行。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][maɪ][ədˈvaɪs] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɔː(r)] .

You	will	remember	that	it	was	not	on	my	advice	that	you	joined	the	Corps	.
你	将要	记住	那	它	曾是	不是	在	我的	建议	那	你	加入	这	兵团	.

你应该记得，你加入海军陆战队并不是听从我的建议。

[jet] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] .

Yet	,	I	have	done	all	I	could	to	teach	you	what	we	know	.
然而	,	我	有	完毕	全部	我	可以	到	教	你	什么	我们	知道	.

但是，我已经尽我所能地把我们所知道的都教给了你们。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [æpt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

In	my	judgment	you	have	been	too	apt	a	pupil	.
在	我的	判断	你	有	到过	也	易于	一个	瞳孔	.

依我判断，你一直是个非常优秀的学生。

['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [best] ['ɒpəreɪtə(r)] .

Major	Squiers	has	just	made	a	requisition	on	me	for	my	best	operator	.
主要的	斯奎尔斯	有	只是	制成	一个	征用	在	我	为了	我的	最好的	操作员	.

斯奎尔斯少校刚刚向我发出征召令，要我派出我最优秀的特工。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][maɪ][best] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən]

You	are	not	only	my	best	,	but	you	are	practically	the	only	one	I	can
你	是	不是	仅有的	我的	最好的	,	但	你	是	几乎	这	仅有的	一	我	能

[trʌst] . ″

trust	.	″
相信	.	″

你不仅是我最得力的助手，而且几乎是我唯一可以信任的人。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ″ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'm	glad	to	hear	that	,	″	said	the	boy	.
″	我是	高兴的	到	听到	那	,	″	说	这	男生	.

“听到这个消息我很高兴，”男孩说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ? ″

“	But	what	makes	your	duty	disagreeable	?	”
″	但	什么	制作	你的	责任	令人不快的	?	″

“但是，是什么让你觉得你的职责令人不快呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][mʌst; məst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] .

“	Because	I	must	conscientiously	recommend	you	to	Major	Squiers	.
″	因为	我	必须	切实	推荐	你	到	主要的	斯奎尔斯	.

“因为我必须尽心尽力地向斯奎尔斯少校推荐你。”

″ ['mɔːriz] [aɪz] ['əʊpənd] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	Morey's	eyes	opened	in	surprise	.
″	莫雷的	眼睛	打开	在	惊喜	.

莫雷惊讶地睁大了眼睛。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ? ″

“	Isn't	that	a	compliment	?	”
″	不是	那	一个	赞扬	?	″

“这难道不是在夸我吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] .

“	It	is	a	dangerous	job	.
″	它	是	一个	危险的	工作	.

这是一份危险的工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ɪk'sploʊsɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [wen]

They	are	going	to	begin	experimenting	with	explosives	and	their	effects	when
他们	是	去	到	开始	实验	和	爆炸物	和	他们的	效果	什么时候

[drɒpt] [frɒm; frəm] ['ɛərəpleɪnz] . ″

dropped	from	aeroplanes	.	”
掉落	从	飞机	.	″

他们将开始试验炸药及其从飞机上投放时的效果。

“ [gʊd] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .

“	Good	!	”	exclaimed	Morey	.
″	好的	!	″	惊呼	莫雷	.

“好！”莫雷惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ? ”

“	Do	you	mean	that	I'm	to	have	a	chance	at	this	?	”
”	做	你	意思是	那	我是	到	有	一个	机会	在	这	?	”

“你的意思是，我还有机会吗？”

“ [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

“	I	must	submit	your	name	.
”	我	必须	提交	你的	姓名	.

我必须提交你的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæzədəs] [wɜːk] .

But	it	is	exceedingly	hazardous	work	.
但	它	是	非常	危险	工作	.

但这是一项极其危险的工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [-]

You	can	take	or	refuse	[	192	]
你	能	拿	或者	拒绝	[	-	]

你可以接受或拒绝[192]

[ðə; ði]['ɒfə(r)] .

the	offer	.
这	提供	.

提议。

['æpəltən] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . ”

Appleton	is	ready	to	go	if	you	don't	.	”
阿普尔顿	是	准备好	到	去	如果	你	不	.	”

如果你不走，阿普尔顿已经准备好了。

“ [wen] [duː; də][ai] [stɑːt] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

“	When	do	I	start	?	”	was	the	boy's	only	answer	.
”	什么时候	做	我	开始	?	”	曾是	这	男孩们	仅有的	回答	.

“我什么时候开始？”男孩只回答了这么一句。

“ [huː'evə(r)] [ai] [send] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ɑːlɪŋtən] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [tə'mɒrəʊ] .

“	Whoever	I	send	must	be	in	Arlington	,	New	Jersey	,	tomorrow	.
”	谁	我	发送	必须	是	在	阿灵顿	,	新的	球衣	,	明天	.

“我派出去的人明天必须到达新泽西州阿灵顿。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊ] [treɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][ðə; ði]

You'll	have	to	start	on	the	slow	train	this	evening	and	leave	Washington	on	the
你会	有	到	开始	在	这	慢的	火车	这	晚上	和	离开	华盛顿	在	这

[sɪks] [ə'klɑːk] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

six	o'clock	express	in	the	morning	.
六	点钟	表达	在	这	早晨	.

你今晚得先坐慢车出发，明天早上六点搭乘特快列车离开华盛顿。

” [æz; əz] ['mɔːri] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [lɛf'tɛnənts] [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [sed] :

”	As	Morey	grasped	his	lieutenant's	hand	in	both	of	his	he	said	:
”	作为	莫雷	抓住	他的	中尉的	手	在	两个都	的	他的	他	说	:

莫雷双手紧紧握住他中尉的手，说道：

“ [lef'tenənt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] .

“	Lieutenant	,	you're	a	brick	.
”	中尉	,	你是	一个	砖	.

“中尉，你真是个榆木脑袋。”

[juːv] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

You've	certainly	done	your	share	in	trying	to	turn	a	foolish	boy	into	a	good	man
你已经	当然	完毕	你的	分享	在	尝试	到	转动	一个	愚蠢	男生	进入	一个	好的	男人

. ″ [-]

. ″ [193]

. ″ [-]

你确实为把一个愚蠢的男孩变成一个好男人尽了一份力。”[193]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [mə'ʃiːn] .

THE	AEROPLANE	AS	A	WAR	MACHINE	.
这	飞机	作为	一个	战争	机器	.

飞机作为战争机器。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [æn; ən][əʊld][kə'ləʊniəl] [həʊm] ,

The	government	had	selected	an	old	colonial	home	,
这	政府	有	已选	一个	老的	殖民	家	,

政府选定了一栋殖民时期的老房子，

[sɪ'kwestəd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən] ,

sequestered	in	a	bit	of	forest	a	few	miles	south	of	Arlington	,
隔离	在	一个	少量	的	森林	一个	很少	英里	南	的	阿灵顿	,

它隐匿在阿灵顿以南几英里的一片小森林里，

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['præktɪkl] ['eərəpleɪn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

as	a	base	for	its	practical	aeroplane	experiments	.
作为	一个	根据	为了	它是	实际的	飞机	实验	.

作为其飞机实际实验的基地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] .

It	had	selected	this	place	for	two	important	reasons	.
它	有	已选	这	地方	为了	二	重要的	原因	.

它选择这个地方有两个重要原因。

[ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] ['ɔːlməʊst][ɪn]['ruːɪnz] ,

The	house	,	now	almost	in	ruins	,
这	房子	,	现在	几乎	在	废墟	,

房子现在几乎成了废墟。

[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['taɪd(ə)l][flæts][ɔː(r)][sɔːlt] ['mɑːrʃəz] [west] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

was	on	a	ridge	just	beyond	the	tidal	flats	or	salt	marshes	west	of	New	York	,
曾是	在	一个	岭	只是	超过	这	潮汐	公寓	或者	盐	沼泽	西方	的	新的	约克	,

位于纽约西部潮滩或盐沼之外的一处山脊上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['plɑːzə] .

and	it	fronted	on	what	had	been	a	plaza	.
和	它	正面	在	什么	有	到过	一个	广场	.

它正对着曾经的广场。

[ðɪs] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stɑrtɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

This	made	an	admirable	starting	ground	and	from	it	there	was	an
这	制成	一个	令人钦佩的	开始	地面	和	从	它	那里	曾是	一个

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [bʌt; bət] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

uninterrupted	but	distant	view	of	the	sea	.
不间断	但	遥远	看法	的	这	海	.

这里是一个绝佳的出发点，从这里可以远眺一望无际的大海。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['liːfi] [rɪ'triːt] , [wel] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

From	this	leafy	retreat	,	well	off	the	main	road	and	only	approached	over	a
从	这	绿叶	撤退	,	出色地	离开	这	主要的	路	和	仅有的	接近	超过	一个

[naʊ] [wiːd] - [grəʊn] [leɪn] ,

now	weed	-	grown	lane	,
现在	杂草	-	生长	车道	,

从这处绿树成荫的静谧之处，远离主干道，只能通过一条如今杂草丛生的小径到达，

['kləʊsli] ['gɑːdɪd] , [ðə; ði] ['eəʃɪp] [kʊd; kəd] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ɔː(r)][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

closely	guarded	,	the	airships	could	emerge	in	the	early	dawn	or	at	twilight	,
密切	守卫	,	这	飞艇	可以	出现	在	这	早期的	黎明	或者	在	暮	,

这些飞艇戒备森严，可能在黎明时分或黄昏时分出现。

[seɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌn'tenəntid] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

sail	over	the	untenanted	marshes	and	return	,	practically	without	being	observed	.
帆	超过	这	空置的	沼泽	和	返回	,	几乎	没有	存在	观察到	.

驶过无人居住的沼泽地，然后返回，几乎没有被人发现。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['glɑːslɪs] [ɒk'tægənl] [əb'zɜːvətri] [ɒn] [tɒp] ,

The	house	,	which	had	an	old	-	fashioned	,	glassless	octagonal	observatory	on	top	,
这	房子	,	哪个	有	一个	老的	-	造型	,	无玻璃	八边形	天文台	在	顶部	,

这座房子顶部有一个老式的、没有玻璃的八角形天文台，

[wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [skriːnd] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [fens] .

was	further	screened	from	discovery	by	a	new	fence	.
曾是	更远	筛选	从	发现	经过	一个	新的	栅栏	.

新建的围栏进一步阻止了人们的发现。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [fjuː] [rɪ'peəz] [meɪd] .

On	the	building	itself	there	had	been	but	few	repairs	made	.
在	这	建筑	本身	那里	有	到过	但	很少	维修	制成	.

建筑物本身几乎没有进行过任何修缮。

['meɪdʒə(r)]['skweɪərz][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['pəːsl] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Major	Squiers	and	Lieutenant	Purcell	,	when	they	were	there	,	occupied	adjoining
主要的	斯奎尔斯	和	中尉	珀塞尔	,	什么时候	他们	是	那里	,	占领	相邻的

[-]

[	194	]
[	-	]

斯奎尔斯少校和珀塞尔中尉在那里时，占据了相邻的[194]

[rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

rooms	on	the	first	floor	.
房间	在	这	第一的	地面	.

一楼的房间。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðiːz] .

No	attempt	had	been	made	to	furnish	these	.
不	试图	有	到过	制成	到	提供	这些	.

没有人尝试提供这些信息。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['præktɪkli] “ [kæmpt] [aʊt] ” [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [beə(r)][rʊmz; ruːmz] .

The	officers	practically	“	camped	out	”	in	the	big	,	bare	rooms	.
这	警官	几乎	“	露营	出去	”	在	这	大的	,	裸	房间	.

警官们几乎“住进了”那些空荡荡的大房间里。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [mɔː(r)] ['səʊldʒəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['sɑːdʒənts]

On	the	second	floor	were	a	dozen	or	more	soldiers	,	including	three	sergeants
在	这	第二	地面	是	一个	打	或者	更多的	士兵	,	包括	三	中士

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] .

and	a	corporal	.
和	一个	下士	.

二楼有十几名士兵，其中包括三名士官和一名下士。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [əˈsɪstɪd] [ˈmɪstə(r)] . [raɪt] [æt; ət] [fɔːt] [ˈmaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)] .

The	two	men	who	assisted	Mr	.	Wright	at	Fort	Meyer	were	also	here	.
这	二	男人	WHO	协助	先生	.	赖特	在	堡	迈耶	是	还	这里	.

在迈尔堡协助赖特先生的两名男子也在这里。

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] [tent] .

In	the	yard	in	the	rear	was	a	cook	tent	.
在	这	院子	在	这	后部	曾是	一个	厨师	帐篷	.

后院里搭着一个炊事帐篷。

[ðə; ði] [men] [et; eɪt][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [tent] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] .

The	men	ate	in	another	tent	beneath	the	trees	.
这	男人	吃	在	其他	帐篷	下面	这	树木	.

男人们在树下的另一个帐篷里吃饭。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [tents] ,

Beyond	the	tents	,
超过	这	帐篷	,

帐篷之外，

[ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [dˈɛnsɐ] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv]

and	approached	by	a	path	running	through	denser	trees	and	a	wilderness	of
和	接近	经过	一个	小路	跑步	通过	密度更高	树木	和	一个	荒野	的

[ˈwiːdi] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,

weedy	vegetation	,
杂草	植被	,

沿着一条穿过茂密树林和杂草丛生的荒野的小路即可到达。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ɔː(r)] [ˈaʊtlʊk] ,

was	the	plaza	,	or	outlook	,
曾是	这	广场	,	或者	前景	,

是广场，还是观景台?

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɪns] [ded] [ˈəʊnə(r)][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n]

on	which	the	long	since	dead	owner	had	been	accustomed	to	sniff	the	ocean
在	哪个	这	长的	自从	死的	所有者	有	到过	习惯	到	嗅	这	海洋

[ˈbriːzɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

breezes	and	from	which	,
微风	和	从	哪个	,

逝去已久的主人生前常在这里嗅闻海风，而从这里，

[fɑː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɑːʃi] [medəuz] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [siːn] .

far	across	the	marshy	meadows	the	ocean	might	be	seen	.
远的	穿过	这	沼泽地	草地	这	海洋	可能	是	已见	.

远远地，越过沼泽草地，或许可以看到大海。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ˈmɔːri] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [baɪ] [ˈkɔːpərəl] [stiːl] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Into	this	interesting	place	Morey	was	conducted	by	Corporal	Steele	early	in	the	day	.
进入	这	有趣的	地方	莫雷	曾是	实施	经过	下士	斯蒂尔	早期的	在	这	天	.

当天早些时候，莫雷在斯蒂尔下士的带领下进入了这个有趣的地方。

[ˈmeɪdʒə(r)]['skwaɪərz][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

Major	Squiers	was	there	and	in	charge	.
主要的	斯奎尔斯	曾是	那里	和	在	收费	.

斯奎尔斯少校当时在场并负责指挥。

[lefˈtenənt] ['pəːsl] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

Lieutenant	Purcell	was	expected	in	three	or	four	days	.
中尉	珀塞尔	曾是	预期的	在	三	或者	四	天	.

珀塞尔中尉预计三四天后到达。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [mək'liːn] , [huː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	boy	was	turned	over	at	once	to	Sergeant	McLean	,	who	took	him	to	the
这	男生	曾是	转向	超过	在	一次	到	军士	麦克莱恩	,	WHO	采取	他	到	这

[kə'mændərz] [ə'pɑːtmənt] .

commander's	apartment	.
指挥官的	公寓	.

男孩立即被移交给麦克莱恩中士，麦克莱恩中士将他带到了指挥官的公寓。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl][hɪə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

"	Since	you	are	now	all	here	,	"	said	Major	Squiers	,	turning	to	the	sergeant	,
"	自从	你	是	现在	全部	这里	,	"	说	主要的	斯奎尔斯	,	转弯	到	这	军士	,

"既然你们都到齐了，"斯奎尔斯少校说着，转向中士，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tɔːk] [wɪð] ['mɔːri] ,

after	a	few	moment's	talk	with	Morey	,
后	一个	很少	瞬间	讲话	和	莫雷	,

与莫雷交谈片刻后，

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [-

"	you	may	as	well	draw	lots	for	the	order	in	which	you	are	to	be	[	195
"	你	可能	作为	出色地	画	很多	为了	这	命令	在	哪个	你	是	到	是	[	-

]

]
]

"你们还不如抽签决定你们的顺序[195]

[kɔːld] .

called	.
称为	.

打电话。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

We	may	make	a	flight	at	any	time	.
我们	可能	制作	一个	航班	在	任何	时间	.

我们随时可能搭乘航班。

[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [ə'raɪv] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

Some	officials	from	Washington	will	arrive	tomorrow	or	the	day	after	.
一些	官员	从	华盛顿	将要	到达	明天	或者	这	天	后	.

一些来自华盛顿的官员将于明天或后天抵达。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .

When	they	do	,	we	must	be	ready	to	begin	work	at	once	.
什么时候	他们	做	,	我们	必须	是	准备好	到	开始	工作	在	一次	.

一旦他们这么做，我们必须做好立即开始工作的准备。

" [ðiːz] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	These	flights	were	for	the	purpose	of	navigating	,	if	possible	,
"	这些	航班	是	为了	这	目的	的	导航	,	如果	可能的	,

[æn; ən] ['eərəpleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːlɪŋtən] [rɪdʒ] ,

an	aeroplane	from	the	Arlington	ridge	,
一个	飞机	从	这	阿灵顿	岭	,

"这些飞行是为了尽可能地引导一架飞机从阿灵顿山脊起飞。"

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , ['əʊvə(r)] ['stætn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [ɪk'sploʊsɪvz] [ɒn][ə; eɪ] ['tɑːgɪt]

across	the	marshes	,	over	Staten	Island	and	then	dropping	explosives	on	a	target
穿过	这	沼泽	,	超过	斯塔滕岛	岛	和	然后	下降	爆炸物	在	一个	目标

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪ] ,

in	the	Lower	Bay	,
在	这	降低	湾	,

飞越沼泽地，越过斯塔滕岛，然后在下湾向目标投掷炸药。

[saʊθ] [ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] .

south	of	Staten	Island	.
南	的	斯塔滕岛	岛	.

斯塔滕岛以南。

[ðɪs] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks]

This	target	was	a	condemned	man	-	of	-	war	,	which	for	several	weeks
这	目标	曾是	一个	谴责	男人	-	的	-	战争	,	哪个	为了	一些	周

[hæd; həd] [biːn] [mɪ'stɪəriəsli] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [ðɔː(r)] .

had	been	mysteriously	anchored	off	the	shore	.
有	到过	神秘地	锚定	离开	这	支撑	.

目标是一艘被判报废的军舰，它神秘地在海岸附近抛锚停泊了数周。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [ˌʌn'djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [mænd] .

In	order	not	to	attract	undue	attention	the	vessel	was	manned	.
在	命令	不是	到	吸引	过度	注意力	这	血管	曾是	有人值守	.

为了不引起不必要的注意，船上配备了船员。

[bʌt; bət] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [hʌlk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒn]

But	officers	and	men	were	prepared	to	abandon	the	hulk	at	any	time	on
但	警官	和	男人	是	准备	到	放弃	这	绿巨人	在	任何	时间	在

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

但官兵们随时准备接到信号就弃船逃生。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ʃed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['plɑːzə] .

The	aeroplane	shed	was	a	canvas	house	on	the	garden	plaza	.
这	飞机	棚	曾是	一个	帆布	房子	在	这	花园	广场	.

飞机棚是花园广场上的一间帆布房。

[baɪ][ɪts] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒp] .

By	its	side	was	a	shop	.
经过	它是	边	曾是	一个	店铺	.

旁边是一家商店。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['testɪd] [æt; ət] [fɔːt] ['maɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [ɒn][ðə; ði]

The	aeroplane	tested	at	Fort	Meyer	was	installed	here	with	a	second	one	on	the
这	飞机	测试	在	堡	迈耶	曾是	已安装	这里	和	一个	第二	一	在	这

[graʊnd] [ɪn] [kreɪts] .

ground	in	crates	.
地面	在	板条箱	.

在迈尔堡测试的那架飞机被安装在这里，而另一架飞机则装在板条箱里放在地面上。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

This	one	had	just	arrived	.
这	一	有	只是	到达的	.

这个刚到。

[ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['tuːfəʊld] .

The	plans	of	the	War	Department	were	twofold	.
这	计划	的	这	战争	部门	是	双重	.

战争部的计划有两个方面。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [ɪk'sploʊsɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Not	only	were	various	explosives	to	be	tested	by	being	dropped	from	a
不是	仅有的	是	各种各样的	爆炸物	到	是	测试	经过	存在	掉落	从	一个

['swɪftli] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)] ,

swiftly	flying	car	,
迅速地	飞行	车	,

不仅要测试各种炸药从高速飞行的汽车上投放的效果，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

but	some	of	the	actual	conditions	of	war	were	to	be	present	.
但	一些	的	这	实际的	状况	的	战争	是	到	是	展示	.

但战争的一些实际条件仍然存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['kʌvə(r)][sʌm; səm] [graʊnd] .

It	was	especially	desired	to	make	the	experiment	cover	some	ground	.
它	曾是	尤其	想要的	到	制作	这	实验	覆盖	一些	地面	.

尤其希望该实验能够涵盖一些方面。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːlɪŋtən] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti]

The	distance	from	the	Arlington	ridge	to	the	Lower	Bay	was	nearly	twenty
这	距离	从	这	阿灵顿	岭	到	这	降低	湾	曾是	几乎	二十

[maɪlz] . [-]

miles	.	[	196	]
英里	.	[	-	]

从阿灵顿山脊到下湾的距离接近二十英里。[196]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt]

It	was	believed	that	if	this	distance	could	be	covered	by	a	machine	without
它	曾是	相信	那	如果	这	距离	可以	是	涵盖	经过	一个	机器	没有

[dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

descending	and	a	safe	return	accomplished	,
下降	和	一个	安全的	返回	完成	,

人们认为，如果机器能够在不下降的情况下完成这段距离并安全返回，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv]['æktʃuəl]['wɔːfeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [met] .

that	some	of	the	exigencies	of	actual	warfare	would	have	been	met	.
那	一些	的	这	紧急情况	的	实际的	战争	会	有	到过	遇见	.

某些实际战争中的迫切需求将会得到满足。

['mɔːri] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɪm'self] .

Morey	was	sent	to	the	upper	floor	to	install	himself	.
莫雷	曾是	发送	到	这	上	地面	到	安装	他自己	.

莫雷被派到楼上就位。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændərz]

While	he	was	picking	out	a	cot	he	was	recalled	to	the	commander's
尽管	他	曾是	挑选	出去	一个	婴儿床	他	曾是	召回	到	这	指挥官的

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他正在挑选行军床时，被召回了指挥官的公寓。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [lɒts] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)]

A	drawing	of	lots	was	to	take	place	to	decide	the	order	in	which	the	four
一个	绘画	的	很多	曾是	到	拿	地方	到	决定	这	命令	在	哪个	这	四

[ə'veɪləb(ə)l]['ɒpəreɪtə(r)s] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [sɜːv] .

available	operators	would	be	called	on	to	serve	.
可用的	运营商	会	是	称为	在	到	服务	.

将通过抽签来决定四名可用操作员的出勤顺序。

“ [fɜːst] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meɪdʒə(r)]['skweɪərz] , “ [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['səʊldʒəz] ,

“	First	,	”	explained	Major	Squiers	,	“	although	you	are	all	soldiers	,
“	第一的	,	”	解释	主要的	斯奎尔斯	,	“	虽然	你	是	全部	士兵	,

“首先，”斯奎尔斯少校解释说，“虽然你们都是士兵，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [ʃɜːk] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fækt]
not **one** **of** **whom** **would** **shirk** **his** **duty** **,** **the** **department** **wants** **to** **make** **this** **fact**
不是 一 的 谁 会 推脱 他的 责任 , 这 部门 想要 到 制作 这 事实
[pleɪn] .
plain **.**
清楚的 .

该部门希望明确表明，他们中没有一个人会推卸自己的职责。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [səʊ] ['hæzədəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This **work** **is** **so** **new** **and** **so** **hazardous** **that** **it** **is** **to** **be** **the** **policy** **of** **the**
这 工作 是 所以 新的 和 所以 危险 那 它 是 到 是 这 政策 的 这
['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] .
Secretary **of** **War** **to** **call** **for** **volunteers** **in** **aeroplaning** **.**
秘书 的 战争 到 称呼 为了 志愿者 在 飞机 .

这项工作非常新颖，也非常危险，因此战争部长决定号召志愿者加入飞机驾驶队伍。

[ɪn] ['æktʃuəl] ['wɔːfeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns]
In **actual** **warfare** **it** **is** **not** **impossible** **that** **weapons** **of** **defense** **will** **be** **at** **once**
在 实际的 战争 它 是 不是 不可能的 那 武器 的 防御 将要 是 在 一次
[dɪ'vaɪzd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eərəpleɪn] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sækrɪfaɪs]
devised **that** **will** **make** **the** **work** **of** **an** **aeroplane** **almost** **a** **deliberate** **sacrifice**
设计 那 将要 制作 这 工作 的 一个 飞机 几乎 一个 商榷 牺牲
[ɒv; əv] [laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

在实际战争中，不难发现，防御武器会立即出现，使得飞机的作战行动几乎变成了蓄意牺牲生命。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪəns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)]
If **any** **one** **of** **you** **wishes** **to** **wait** **until** **the** **science** **we** **are** **developing** **is** **more**
如果 任何 一 的 你 愿望 到 等待 直到 这 科学 我们 是 发展 是 更多的
[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [les] ['deɪndʒə(r)] ,
advanced **and** **aviation** **of** **this** **sort** **is** **attended** **with** **less** **danger** **,**
先进的 和 航空 的 这 种类 是 参加 和 较少的 危险 ,

如果你们当中有人希望等到我们正在开发的科学更加先进，此类航空活动危险性降低之后再进行，

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
do **not** **be** **ashamed** **to** **say** **so** **.**
做 不是 是 羞愧 到 说 所以 .

不要羞于说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
It **will** **not** **be** **charged** **against** **you** **.**
它 将要 不是 是 带电 反对 你 .

你不会被追究责任。

" [fɔː(r)] [men] [smaɪld] . [-]
" **Four** **men** **smiled** **.** **[** **197** **]**
" 四 男人 微笑 . [-]

“四个男人笑了。[197]

“ [æz; əz] [ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['skwaɪərz] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [tɜːn] .
“ **As** **I** **anticipated** **,** **”** **said** **Major** **Squiers** **,** **smiling** **in** **turn** **.**
" 作为 我 预期 , " 说 主要的 斯奎尔斯 , 微笑 在 转动 .

“正如我预料的那样，”斯奎尔斯少校笑着说道。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] ['hɑːbsənz] .
“ **All** **of** **you** **are** **eager** **Hobsons** **.**
“ 全部 的 你 是 渴望的 霍布森 .

“你们都是急于求成的霍布森家族成员。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] :

"	As	a	result	of	the	drawing	the	order	was	:
"	作为	一个	结果	的	这	绘画	这	命令	曾是	:

"抽签结果如下:

1st .

1st	.
1st	.

第一。

['kɔːpərəl] [diː] . [em] . [stiːl] , - [j'iəz] [əʊld] , ['əʊməhɑː] , [nə'bræskə] ([ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

Corporal	D	.	M	.	Steele	,	26	years	old	,	Omaha	,	Nebraska	(	the	dirigible	experimental
下士	D	.	M	.	斯蒂尔	,	-	年	老的	,	奥马哈	,	内布拉斯加州	(	这	飞船	实验

['steɪʃ(ə)n]) .

station	)	.
车站	)	.

下士 DM Steele，26 岁，内布拉斯加州奥马哈（飞艇实验站）。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

['praɪvət] ['mɔːtɪmə(r)] ['mɑːʃl] , - [j'iəz] [əʊld] , [griːn] [sprɪŋz] - ['testɪŋ] [graʊndz] .

Private	Mortimer	Marshall	,	18	years	old	,	Green	Springs	'	testing	grounds	.
私人的	莫蒂默	马歇尔	,	-	年	老的	,	绿色的	斯普林斯	-	测试	理由	.

列兵莫蒂默·马歇尔，18岁，格林斯普林斯试验场。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

['sɑːdʒənt] [es] . [ə; eɪ] . [mək'liːn] , - [j'iəz] [əʊld] , [fɔːt] ['maɪə(r)] .

Sergeant	S	.	A	.	McLean	,	37	years	old	,	Fort	Meyer	.
军士	S	.	一个	.	麦克莱恩	,	-	年	老的	,	堡	迈耶	.

中士 SA McLean，37 岁，来自迈尔堡。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[piː] . [es] . [bluːm] , - [j'iəz] [əʊld] , [fɔːt] ['maɪə(r)] .

P	.	S	.	Bloom	,	29	years	old	,	Fort	Meyer	.
P	.	S	.	盛开	,	-	年	老的	,	堡	迈耶	.

PS Bloom，29岁，福特迈尔。

[æz; əz][ðə; ði][men] [faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] [dɪ'teɪnd] ['mɔːri] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

As	the	men	filed	out	of	the	room	Major	Squiers	detained	Morey	a	moment	.
作为	这	男人	已提交	出去	的	这	房间	主要的	斯奎尔斯	被拘留	莫雷	一个	片刻	.

当男人们鱼贯走出房间时，斯奎尔斯少校拦住了莫雷一会儿。

" [aɪm]['rɑːðə(r)][glæd] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɜːst] . "

"	I'm	rather	glad	,	my	son	,	you	were	not	first	.	"
"	我是	相当	高兴的	,	我的	儿子	,	你	是	不是	第一的	.	"

"儿子，我倒挺庆幸你不是第一个。"

" [bʌt; bət] , [aɪm] ['sekənd] , " ['praʊdli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	,	I'm	second	,	"	proudly	replied	the	boy	.
"	但	,	我是	第二	,	"	自豪地	回复	这	男生	.

"但我得了第二名，"男孩骄傲地回答道。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [lefˈtenənt] [ˈpəːsl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtiːtʃə(r)] . ”

“	I'll	show	you	that	Lieutenant	Purcell	is	a	good	teacher	.	”
”	患病的	展示	你	那	中尉	珀塞尔	是	一个	好的	老师	.	”

“我会让你知道珀塞尔中尉是一位好老师。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] , “ [doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːˌðərz]

“	By	the	way	,	”	added	his	superior	,	“	don't	believe	that	your	father's
”	经过	这	方式	,	”	额外	他的	优越的	,	“	不	相信	那	你的	父亲的

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][hæz; həz] [biːn] [ˈberid] .

project	has	been	buried	.
项目	有	到过	埋葬	.

“顺便说一句，”他的上司补充道，“不要以为你父亲的项目已经被埋没了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] .

It	has	reached	the	engineering	department	.
它	有	达到	这	工程	部门	.

已经送到工程部了。

[ˌʌnəˈfɪʃəli] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] .

Unofficially	I	hear	that	it	has	made	a	sensation	.
非正式地	我	听到	那	它	有	制成	一个	感觉	.

据非官方消息，它引起了轰动。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][hɒt] [dɪˈspjuːt] .

That	is	,	it	has	started	a	hot	dispute	.
那	是	,	它	有	开始	一个	热的	争议	.

也就是说，这件事引发了一场激烈的争论。

[ðæt] [lʊks] [gʊd] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

That	looks	good	,	doesn't	it	?	”
那	看起来	好的	,	不	它	?	”

看起来不错，不是吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɔːri] ,

“	It	doesn't	look	as	good	to	me	as	this	,	”	said	Morey	,
”	它	不	看	作为	好的	到	我	作为	这	,	”	说	莫雷	,

“我觉得它不如这个好看，”莫雷说。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] [ˈkɑːdbɔːd] [ˈnʌmbəd] - [ˌtuːˈtuː] . -

holding	up	his	little	square	of	cardboard	numbered	'	2	.	'
保持	向上	他的	小的	正方形	的	纸板	编号	-	2	.	-

他举起一块写着“2”的小方块硬纸板。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][juːz][ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [-]

“	I	hope	it	is	of	use	and	is	worth	[	198	]
”	我	希望	它	是	的	使用	和	是	值得	[	-	]

“我希望它有用且有价值[198]

[ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [treɪd] [maɪ] [tʃɑːns] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

something	,	but	I	wouldn't	trade	my	chance	here	for	all	the	money	it	may
某物	,	但	我	不会	贸易	我的	机会	这里	为了	全部	这	钱	它	可能

[brɪŋ] . ”

bring	.	”
带来	.	”

虽然会有一些东西，但我不会用这次机会去换取它可能带来的所有金钱。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [inˈkwaiə] [ˈmeɪdʒə(r)][ˈskwaɪərz] , [ˈpʌz(ə)ld] .

“	How	is	that	?	”	inquired	Major	Squiers	,	puzzled	.
”	如何	是	那	?	”	询问	主要的	斯奎尔斯	,	困惑	.

“那又怎样？”斯奎尔斯少校疑惑地问道。

“ [biˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪˈself] . ”

“	Because	I	want	to	do	something	myself	.	”
”	因为	我	想	到	做	某物	我	.	”

“因为我想亲力亲为。”

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ˈkɒmz] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)][mæn] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ,

“	When	your	chance	comes	I'm	sure	you	will	,	”	said	the	elder	man	very	kindly	,
”	什么时候	你的	机会	来	我是	当然	你	将要	,	”	说	这	长老	男人	非常	亲切地	,

“我相信机会来临时你一定会抓住的，”老人和蔼地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

and	he	patted	the	boy	on	the	head	.
和	他	轻拍	这	男生	在	这	头	.

他拍了拍男孩的头。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [lefˈtenənt] [ˈpəːsl] [əˈraɪvd] — [θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] —

Before	the	first	flight	was	made	Lieutenant	Purcell	arrived	—	three	days	later	—
前	这	第一的	航班	曾是	制成	中尉	珀塞尔	到达的	—	三	天	之后	—

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [bɔːd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

and	the	next	day	a	sudden	message	came	that	the	official	board	was	on	the
和	这	下一个	天	一个	突然	信息	来了	那	这	官方的	木板	曾是	在	这

['pruːvɪŋ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] .

proving	ground	on	the	south	shore	of	Staten	Island	.
证明	地面	在	这	南	支撑	的	斯塔滕岛	岛	.

在第一次飞行之前，珀塞尔中尉三天后到达，第二天突然传来消息，正式委员会已抵达斯塔滕岛南岸的试验场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌri] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][bʌt; bət][nəʊ] [kəˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [njuː] [ˈdʒɜːzi]

There	was	hurry	and	anxiety	but	no	commotion	in	the	distant	New	Jersey
那里	曾是	匆忙	和	焦虑	但	不	骚动	在	这	遥远	新的	球衣

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

遥远的新泽西州车站里，人们匆匆忙忙，焦急不安，但并没有发生骚乱。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈkɔːpərəl] [stiːl] , [ˌbeəˈhedɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

At	six	in	the	afternoon	Corporal	Steele	,	bareheaded	and	in	his	shirt	sleeves	,
在	六	在	这	下午	下士	斯蒂尔	,	免冠	和	在	他的	衬衫	袖子	,

下午六点，下士斯蒂尔没戴帽子，只穿着衬衫，

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [flaɪt] .

made	a	short	experimental	flight	.
制成	一个	短的	实验	航班	.

进行了一次短途试验飞行。

['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [tuː; tə] [bɔːd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [tʌg] [æt; ət]

Major	Squiers	had	left	the	camp	at	four	o'clock	to	board	a	waiting	tug	at
主要的	斯奎尔斯	有	左边	这	营	在	四	点钟	到	木板	一个	等待	拖船	在

['dʒɜːzi] ['sɪti] .

Jersey	City	.
球衣	城市	.

斯奎尔斯少校四点钟离开营地，前往泽西市登上等候在那里的拖船。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst][sɪks] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] ,

At	twenty	minutes	past	six	,	after	a	safe	return	to	the	plaza	,
在	二十	分钟	过去的	六	,	后	一个	安全的	返回	到	这	广场	,

六点二十分，安全返回广场后，

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [tuː] ['kɔːdaɪt] [bɒmz] [weɪɪŋ] ['θɜːti] [paʊndz] [iːtʃ] ,

where	he	took	on	two	cordite	bombs	weighing	thirty	pounds	each	,
在哪里	他	采取	在	二	科迪特	炸弹	称重	三十	磅	每个	,

他在那里承受了两枚重达30磅的柯达炸弹的袭击。

[ðə; ði]['i:gə(r)]['eɪvieɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:zi] [flæts] .

the	eager	aviator	was	off	like	a	bird	over	the	Jersey	flats	.
这	渴望的	飞行员	曾是	离开	喜欢	一个	鸟	超过	这	球衣	公寓	.

这位雄心勃勃的飞行员像鸟儿一样飞越了泽西平原。

[æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][sɪks][hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [wɑ:ft, wɔft, wæft] ['saʊθwəd]

At	half	past	six	he	had	disappeared	in	the	smoke	wafting	southward
在	一半	过去的	六	他	有	消失	在	这	抽烟	飘动	向南

[frɒm; frəm] ['dʒɜ:zi] ['sɪti] .

from	Jersey	City	.
从	球衣	城市	.

六点半，他消失在了从泽西市向南飘来的烟雾中。

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [lef'tenənt] ['pə:sl] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['telɪfəʊn] : [-]

Just	after	seven	o'clock	Lieutenant	Purcell	received	this	message	by	telephone	:	[	199	]
只是	后	七	点钟	中尉	珀塞尔	已收到	这	信息	经过	电话	:	[	-	]

七点刚过，珀塞尔中尉接到电话，得知了以下消息：[199]

“ [sti:lz] [flaɪt] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l][bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][drɒp] .

“	Steele's	flight	was	admirable	but	he	failed	in	his	drop	.
”	斯蒂尔的	航班	曾是	令人钦佩的	但	他	失败的	在	他的	降低	.

“斯蒂尔的飞行很精彩，但他落地失败了。”

[bəuθ] [bɒmz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tu:] [su:n] .

Both	bombs	delivered	at	once	and	too	soon	.
两个都	炸弹	发表	在	一次	和	也	很快	.

两枚炸弹同时投放，而且投放得太快了。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spləʊdɪŋ] .

They	struck	the	water	and	disappeared	without	exploding	.
他们	击	这	水	和	消失	没有	爆炸	.

它们撞击水面后消失，没有爆炸。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] , [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] .

If	he	returns	successfully	and	there	is	time	before	dark	,	make	a	second	trial	.
如果	他	返回	成功地	和	那里	是	时间	前	黑暗的	,	制作	一个	第二	审判	.

如果他顺利返回，且天黑前还有时间，则进行第二次尝试。

[ə'tempt] ['nʌθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

Attempt	nothing	after	dark	.
试图	没有什么	后	黑暗的	.

天黑后不要尝试任何行动。

[teɪk] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

Take	no	chances	with	shipping	in	the	bay	.
拿	不	机会	和	船运	在	这	湾	.

在海湾地区运输货物切勿冒险。

” ['kɔ:pərəl] [sti:l] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['plætəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st]['sev(ə)n] .

”	Corporal	Steele	was	on	the	starting	plateau	at	a	quarter	past	seven	.
”	下士	斯蒂尔	曾是	在	这	开始	高原	在	一个	四分之一	过去的	七	.

“斯蒂尔下士在七点一刻站在起跑线上。”

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

The	operator	was	chagrined	,	but	not	discouraged	.
这	操作员	曾是	懊恼地	,	但	不是	灰心	.

操作员虽然懊恼，但并未气馁。

[hɪz; ɪz][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:fɪkt] .

His	control	of	the	machine	had	been	perfect	.
他的	控制	的	这	机器	有	到过	完美的	.

他对机器的操控堪称完美。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːsɪŋ]

He	at	once	insisted	that	there	should	be	an	automatic	device	for	releasing
他	在	一次	坚持	那	那里	应该	是	一个	自动的	设备	为了	发布

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz][hændz] .

the	explosive	independently	of	the	operator's	hands	.
这	爆炸物	独立	的	这	操作员的	双手	.

他立即坚持认为应该有一个自动装置，可以独立于操作者的双手释放炸药。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [lef'tenənt] ['pəːsl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɔːri] .

But	,	in	the	midst	of	his	explanation	,	Lieutenant	Purcell	turned	to	Morey	.
但	,	在	这	中间	的	他的	解释	,	中尉	珀塞尔	转向	到	莫雷	.

但就在他解释的时候，珀塞尔中尉转向了莫雷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] .

There	was	at	least	three	quarters	of	an	hour	of	twilight	remaining	.
那里	曾是	在	至少	三	四分之一	的	一个	小时	的	暮	其余的	.

至少还有四十五分钟的暮色。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [tuː] [njuː] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [brɔːt] [ænd; ənd] ['mɔːri]

The	aeroplane	was	turned	,	two	new	bombs	were	hastily	brought	and	Morey
这	飞机	曾是	转向	,	二	新的	炸弹	是	草草	带来	和	莫雷

[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

got	into	the	seat	.
得到	进入	这	座位	.

飞机调转方向，匆忙取来两枚新炸弹，莫雷坐进了驾驶舱。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

His	great	chance	had	come	at	last	.
他的	伟大的	机会	有	来	在	最后的	.

他的绝佳机会终于来了。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

Calmly	and	distinctly	he	gave	the	word	and	the	car	was	hurled	into	the
平静地	和	明显地	他	给予	这	单词	和	这	车	曾是	投掷	进入	这

[stɪl] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .

still	evening	air	.
仍然	晚上	空气	.

他平静而清晰地发出指令，汽车随即飞驰而去，消失在寂静的夜空中。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːt] ['mɔːri] [held] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [ɔː(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['rʌdə(r)] ['skaɪwədz]

Taking	advantage	of	his	start	Morey	held	his	forward	or	horizontal	rudder	skyward
采取	优势	的	他的	开始	莫雷	握住	他的	向前	或者	水平的	舵	向天空

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['eərəpleɪn] [tuː; tə] [maʊnt] ['ʌpwəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði]

and	allowed	the	obedient	aeroplane	to	mount	upward	as	it	flew	through	the
和	允许	这	听话	飞机	到	山	向上	作为	它	飞翔	通过	这

['ɔːlməʊst] ['briːzlɪs] [eə(r)] .

almost	breezeless	air	.
几乎	无风	空气	.

莫雷利用起步的优势，将前舵或水平舵向上推，让这架听话的飞机在几乎没有风的空气中向上飞行。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [sɔːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪ] [mɑːʃ] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [heɪz] .

Up	and	up	he	soared	until	the	grey	marsh	beneath	was	only	a	haze	.
向上	和	向上	他	飙升	直到	这	灰色的	沼泽	下面	曾是	仅有的	一个	阴霾	.

他越飞越高，直到脚下的灰色沼泽只剩下一层薄雾。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪdwɔːtə(r)] [-]

A	thousand	feet	above	the	tidewater	[	200	]
一个	千	脚	多于	这	潮汐	[	-	]

潮水面以上一千英尺[200]

[swɒmp] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [kɔ:s] .

swamp	**the**	**young**	**aviator**	**brought**	**himself**	**to**	**a**	**horizontal**	**course**	**.**
沼泽	这	年轻的	飞行员	带来	他自己	到	一个	水平的	课程	.

年轻的飞行员在沼泽中调整了飞行方向，使其呈水平状态。

[bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] - ['baʊndɪd] [si:] .

Before	**and**	**beyond**	**him**	**he**	**could**	**make**	**out**	**the**	**horizon**	**-**	**bounded**	**sea**	**.**
前	和	超过	他	他	可以	制作	出去	这	地平线	-	有界	海	.

在他面前和远处，可以看到一望无际的大海。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['məʊnts] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ænd; ənd]

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**outlines**	**of**	**Staten**	**Island**	**became**	**clear**	**in**	**the**	**dusk**	**and**
在	一个	很少	时刻	这	概述	的	斯塔滕岛	岛	成为	清除	在	这	黄昏	和

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [greɪ] ['tɑ:gɪt] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [bɪ'jɒnd] .

then	**the**	**unmistakable**	**grey**	**target**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**water**	**beyond**	**.**
然后	这	毋庸置疑	灰色的	目标	玫瑰	出去	的	这	水	超过	.

片刻之后，斯塔滕岛的轮廓在暮色中变得清晰起来，然后，远处水面上出现了一个醒目的灰色目标。

[ðə; ðɪ] [tu:] [bɒmz] [hæd; həd] [bi:n] [sə'spendɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [net] ['hæməks] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	**two**	**bombs**	**had**	**been**	**suspended**	**in**	**little**	**net**	**hammocks**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**
这	二	炸弹	有	到过	暂停	在	小的	网	吊床	在	每个	边	的	这

['eɪvɪeɪtə(r)] .

aviator	**.**
飞行员	.

两枚炸弹分别悬挂在飞行员两侧的小网状吊床上。

[ɒn] [i:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)]['hænd(ə)l] .

On	**each**	**was**	**a**	**wire**	**handle**	**.**
在	每个	曾是	一个	金属丝	处理	.

每个把手都是金属丝做的。

['mɔ:ri] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nju:] [naɪf] .

Morey	**reached**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**took**	**out**	**his**	**new**	**knife**	**.**
莫雷	达到	进入	他的	口袋	和	采取	出去	他的	新的	刀	.

莫雷伸手进口袋，掏出了他的新刀。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪst] [bleɪd] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [naɪf] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

Opening	**the**	**largest**	**blade**	**he**	**placed**	**the**	**knife**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
开幕	这	最大	刀刃	他	放置	这	刀	之间	他的	牙齿	.

他打开最大的那把刀，把刀放在牙齿之间。

[ðen] ['keəfəli] , [waɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɑ:gɪt] ['ves(ə)l] ,

Then	**carefully**	**,**	**while**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**target**	**vessel**	**,**
然后	小心	,	尽管	一些	距离	从	这	目标	血管	,

然后小心翼翼地，在距离目标船只一定距离处，

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ðɪ]['lʌðə(r)] [bɒm] [frɒm; frəm][ɪts] ['hæmək] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

he	**drew**	**the**	**other**	**bomb**	**from**	**its**	**hammock**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**his**	**lap**	**.**
他	画	这	其他	炸弹	从	它是	吊床	和	放置	它	在	他的	膝	.

他从吊床上取下另一枚炸弹，放在自己的腿上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] .

He	**was**	**ready**	**.**
他	曾是	准备好	.

他准备好了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['æŋkəd] [mɑ:ʃ] [hi:; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd]

A	**thousand**	**yards**	**from**	**the**	**anchored**	**marsh**	**he**	**settled**	**himself**	**and**	**judged**
一个	千	码	从	这	锚定	沼泽	他	定居	他自己	和	评判

[hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

his	**distance**	**.**
他的	距离	.

他在距离锚地沼泽一千码的地方安顿下来，判断了一下距离。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [briːz] [æt; ət] [siː] .

He	was	counting	on	some	breeze	at	sea	.
他	曾是	计数	在	一些	微风	在	海	.

他指望着海上能吹点风。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][wɑːft, wɔft, wæft] ['lændwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

He	could	feel	it	gently	wafting	landward	from	the	northeast	.
他	可以	感觉	它	轻轻地	飘动	陆向	从	这	东北	.

他能感觉到一股凉风从东北方向轻轻地飘向陆地。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət] [griːn] [sprɪŋz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	experience	at	Green	Springs	had	taught	him	every	movement	of	the
他的	经验	在	绿色的	斯普林斯	有	教授	他	每一个	移动	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他在格林斯普林斯的经历让他了解了机器的每一个动作。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][hiː; hi][bɔː(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pɑːs]

As	he	drew	nearer	to	the	vessel	he	bore	off	into	the	breeze	as	if	to	pass
作为	他	画	更近	到	这	血管	他	钻孔	离开	进入	这	微风	作为	如果	到	经过

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

to	one	side	of	the	target	.
到	一	边	的	这	目标	.

当他靠近那艘船时，他迎着风向驶去，好像要从目标的一侧绕过去。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][seɪl][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	seemed	about	to	sail	by	it	on	the	north	when	with	a	quick	shift	of	his
他	似乎	关于	到	帆	经过	它	在	这	北	什么时候	和	一个	快的	转移	的	他的

['vɜːtɪk(ə)l] ['rʌdəz] [hiː; hi] [tɜːnd] .

vertical	rudders	he	turned	.
垂直的	舵	他	转向	.

他似乎要从北方驶过，这时他迅速调整了垂直舵，转向了。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['trembld] , [siːmd] [tuː; tə] [-]

The	aeroplane	trembled	,	seemed	to	[	201	]
这	飞机	颤抖	,	似乎	到	[	-	]

飞机颤抖着，似乎[201]

[kætʃ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

catch	itself	for	a	moment	and	then	,	with	a	long	,
抓住	本身	为了	一个	片刻	和	然后	,	和	一个	长的	,

它愣了一下，然后，长长地，

['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['daʊnwəd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .

graceful	curve	it	headed	for	the	vessel	and	darted	downward	like	a	bird	.
优美	曲线	它	标题	为了	这	血管	和	飞镖	向下	喜欢	一个	鸟	.

它划出一道优美的弧线，朝着船只飞去，然后像鸟儿一样俯冲而下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['rʌdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ]

There	was	another	rapid	movement	of	the	horizontal	rudders	and	the	darting
那里	曾是	其他	迅速的	移动	的	这	水平的	舵	和	这	飞镖

[fɔːl] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

fall	was	checked	.
落下	曾是	已检查	.

水平舵再次快速移动，急速下坠的趋势得到了控制。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ['weivə] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [flaɪt] .

The	airship	wavered	as	if	to	gather	itself	for	a	new	flight	.
这	飞艇	犹豫不决	作为	如果	到	收集	本身	为了	一个	新的	航班	.

飞艇摇晃了一下，仿佛在调整姿态准备再次飞行。

[ðə; ði] ['swɪftli] ['biːtɪŋ] [prə'pelər] [sent] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

The	swiftly	beating	propellers	sent	the	air	against	the	planes	and	the	machine
这	迅速地	殴打	螺旋桨	发送	这	空气	反对	这	飞机	和	这	机器

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .

began	to	rise	once	more	.
开始	到	上升	一次	更多的	.

螺旋桨快速旋转，带动空气吹向飞机，飞机再次开始上升。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] .

There	was	an	instant's	pause	.
那里	曾是	一个	即时	暂停	.

短暂的停顿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [bɒm] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] .

The	boy's	hand	shot	forward	to	cut	away	the	hanging	bomb	with	the	keen	blade	.
这	男孩们	手	射击	向前	到	切	离开	这	绞刑	炸弹	和	这	敏锐的	刀刃	.

男孩的手猛地向前伸出，用锋利的刀刃割掉了悬挂的炸弹。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɔːriz] [niːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] ['pækɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [slɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

At	the	same	instant	Morey's	knees	opened	and	the	deadly	package	in	his	lap	slid	between	his	legs	.
在	这	相同的	立即的	莫雷的	膝盖	打开	和	这	致命	包裹	在	他的	膝	滑行	之间	他的	腿	.

就在同一瞬间，莫雷的双膝分开，他腿上的致命包裹滑入了他的两腿之间。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [bɒmz] [kræʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stiːl] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [ɒn] .

Almost	at	the	same	moment	the	two	bombs	crashed	upon	the	steel	deck	and	the	aeroplane	had	darted	on	.
几乎	在	这	相同的	片刻	这	二	炸弹	崩溃了	之上	这	钢	甲板	和	这	飞机	有	飞镖	在	.

几乎就在同一时刻，两枚炸弹落在了钢甲板上，而飞机则迅速飞走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ,

There	was	a	roar	,	a	flash	of	fire	far	beneath	,
那里	曾是	一个	吼	,	一个	闪光	的	火	远的	下面	,

一声巨响，远处地面闪过一道火光。

[ænd; ənd] ['mɔːri] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [mə'ʃiːn] ;

and	Morey	knew	that	he	had	made	the	first	successful	experiment	with	the	aeroplane	as	a	war	machine	;
和	莫雷	知道	那	他	有	制成	这	第一的	成功的	实验	和	这	飞机	作为	一个	战争	机器	;

莫雷知道，他已经成功地进行了第一次将飞机用作战争机器的实验；

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] “ [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] . ” [-]

he	had	won	“	in	the	clouds	for	Uncle	Sam	.	”	[	202	]
他	有	韩元	“	在	这	云	为了	叔叔	山姆	.	”	[	-	]

他“在云端为山姆大叔赢得了胜利”。[202]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['sɑːdʒənt] ['mɑːʃl] [ˌaut'wit] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] .

SERGEANT	MARSHALL	OUTWITS	MAJOR	CAREY	.
军士	马歇尔	智胜	主要的	凯里	.

马歇尔中士智胜了凯里少校。

[ðə; ði] [mə'nuːvəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['deɪli] [flaɪts] .

The	maneuvers	continued	with	daily	flights	.
这	机动	持续	和	日常的	航班	.

演习继续进行，每天都有航班飞行。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['mɔːri] [wɒz; wəz] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [kən'siːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːməʊst]

In	a	short	time	Morey	was	,	by	common	consent	,	conceded	to	be	the	foremost
在	一个	短的	时间	莫雷	曾是	,	经过	常见的	同意	,	承认	到	是	这	首先

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

in	the	work	.
在	这	工作	.

不久之后，莫雷被普遍认为是这项工作中最杰出的人物。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zækt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz]

He	held	the	record	for	the	most	exact	work	in	the	handling	of	explosives
他	握住	这	记录	为了	这	最多	精确的	工作	在	这	处理	的	爆炸物

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fləʊn] [ðə; ði] [haɪɪst] .

and	had	flown	the	highest	.
和	有	飞行	这	最高	.

他保持着爆炸物处理最精确记录，并且飞得最高。

['sɑːdʒənt] [mək'liːn] [meɪd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [kən'tɪnjuəs] [flaɪt] — [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd]

Sergeant	McLean	made	the	longest	continuous	flight	—	the	length	of	Long	Island
军士	麦克莱恩	制成	这	最长	连续的	航班	—	这	长度	的	长的	岛

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

and	return	.
和	返回	.

麦克莱恩中士完成了最长的连续飞行——横跨长岛并返回。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːdʒənsi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk]

The	promised	promotion	to	a	sergeancy	came	at	the	end	of	the	first	week
这	承诺	晋升	到	一个	军士长	来了	在	这	结尾	的	这	第一的	星期

[ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .

of	experimenting	.
的	实验	.

承诺的晋升为中士的待遇在第一周试验结束时兑现了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [straɪps] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['vɪzəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ” [hæd; həd] ['riːəli]

In	his	new	stripes	the	boy	had	visible	proof	that	the	“	foolish	boy	”	had	really
在	他的	新的	条纹	这	男生	有	可见的	证明	那	这	“	愚蠢	男生	”	有	真的

[meɪd] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

made	progress	in	his	effort	to	accomplish	something	.
制成	进步	在	他的	努力	到	完成	某物	.

男孩身上新添的条纹清晰地证明了这个“傻小子”在努力完成某件事的过程中确实取得了进步。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

Then	,	one	morning	came	a	shock	.
然后	,	一	早晨	来了	一个	震惊	.

然后，一天早上，一件令人震惊的事情发生了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	received	a	letter	from	his	mother	.
他	已收到	一个	信	从	他的	母亲	.

他收到了母亲的来信。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [lef'tenənt] ['pəːsl] [left] [ðə; ði] [griːn] [sprɪŋz] [kæmp][ðæn; ðən]['eɪmɒs]

No	sooner	had	Lieutenant	Purcell	left	the	Green	Spring's	camp	than	Amos
不	很快	有	中尉	珀塞尔	左边	这	绿色的	春天	营	比	阿莫斯

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

珀塞尔中尉刚离开绿泉营地，阿莫斯就消失了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

As	he	was	not	a	soldier	,	little	attention	was	given	his	departure	.
作为	他	曾是	不是	一个	士兵	,	小的	注意力	曾是	给定	他的	离开	.

由于他不是军人，他的离开并没有引起太多关注。

['riːtʃɪŋ] ['æspli] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fʊtsɔː(r)] [træmp] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð]

Reaching	Aspley	Place	after	a	footsore	tramp	,	the	black	boy	was	received	with
到达	阿斯普利	地方	后	一个	脚痛	流浪汉	,	这	黑色的	男生	曾是	已收到	和

['əʊpən] [ɑːmz] .

open	arms	.
打开	武器	.

经过一段漫长而疲惫的跋涉，黑人男孩终于到达了阿斯普利广场，受到了热烈的欢迎。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [əʊld] [-]

Even	his	father	,	old	[	203	]
甚至	他的	父亲	,	老的	[	-	]

甚至他的父亲，年老[203]

[mɑːʃ] [griːn] , [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] “ ['haɪdɪŋ] ” [hiː; hi][hæd; həd]

Marsh	Green	,	agreed	to	refrain	from	administering	the	“	hiding	”	he	had
沼泽	绿色的	,	同意	到	避免	从	管理	这	“	隐藏	”	他	有

['prɒmɪst] .

promised	.
承诺	.

马什·格林同意不再执行他之前承诺的“藏匿”行动。

[æz; əz]['eɪmɒs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mɔːriz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	Amos	related	to	Morey's	mother	the	wonders	he	had	seen	and	the
作为	阿莫斯	有关的	到	莫雷的	母亲	这	奇迹	他	有	已见	和	这

[ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jet] ['mɪsɪŋ] [waɪt] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ræn]['raɪət] .

exploits	of	the	yet	missing	white	boy	his	imagination	ran	riot	.
漏洞	的	这	然而	丢失的	白色的	男生	他的	想像力	跑	暴动	.

阿莫斯向莫雷的母亲讲述了他所看到的奇观和失踪的白人男孩的英勇事迹，他的想象力也随之驰骋起来。

[əʊld] [dɒn] [kɪ'hoti] ['nevə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ]

Old	Don	Quixote	never	shone	with	the	glamor	of	romance	that	the	black	boy
老的	大学教师	堂吉诃德	绝不	闪耀	和	这	魅力	的	浪漫	那	这	黑色的	男生

[krɪ'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːri] .

created	for	Morey	.
创建	为了	莫雷	.

老唐吉诃德从未像黑人男孩为莫雷创造的那样，散发出浪漫的魅力。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Mrs	.	Marshall	was	in	despair	.
太太	.	马歇尔	曾是	在	绝望	.

马歇尔太太感到绝望。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [ə'rɪz(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['æbsəns] ['dʌbli] ['traɪɪŋ] .

And	other	things	had	now	arisen	that	made	her	son's	absence	doubly	trying	.
和	其他	事物	有	现在	出现	那	制成	她	儿子的	缺席	双倍	尝试	.

而现在又出现了其他一些事情，使得儿子的缺席让她更加难熬。

['eɪmɒs][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] ['mɔːri] [hæd; həd] [gɒn] .

Amos	had	no	idea	where	Morey	had	gone	.
阿莫斯	有	不	主意	在哪里	莫雷	有	已消失	.

阿莫斯不知道莫雷去了哪里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['letə(r)][ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn][wɒz; wəz] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə]

But	Mrs	.	Marshall's	letter	of	appeal	to	her	son	was	forwarded	to
但	太太	.	马歇尔的	信	的	上诉	到	她	儿子	曾是	转发	到

[griːn] [sprɪŋz] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['pəːsl] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Green	Springs	in	care	of	Lieutenant	Purcell	and	from	that	place	it	was
绿色的	斯普林斯	在	关心	的	中尉	珀塞尔	和	从	那	地方	它	曾是

['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɑːlɪŋtən] .

forwarded	to	the	station	at	Arlington	.
转发	到	这	车站	在	阿灵顿	.

但马歇尔夫人写给儿子的求情信被转交给了格林斯普林斯的珀塞尔中尉，然后从那里又被转送到了阿灵顿的车站。

[wen] ['mɔːri] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

When	Morey	read	it	he	was	in	despair	.
什么时候	莫雷	读	它	他	曾是	在	绝望	.

莫雷读到这篇文章时，感到非常绝望。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['mɔːri] , ” [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

“	My	dear	Morey	,	”	it	ran	.
“	我的	亲爱的	莫雷	,	”	它	跑	.

“我亲爱的莫雷，”它写道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][seɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	How	can	I	say	what	your	absence	has	been	to	me	!
“	如何	能	我	说	什么	你的	缺席	有	到过	到	我	!

“我该如何表达你不在对我造成的影响呢！”

['eɪmɒs][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Amos	has	told	us	all	.
阿莫斯	有	讲述	我们	全部	.

阿莫斯已经把一切都告诉我们了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːtbrəʊkən] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] .

I	am	heartbroken	that	you	did	not	return	with	him	.
我	是	肠断	那	你	做过	不是	返回	和	他	.

你没能和他一起回来，我感到非常难过。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

I	thought	you	were	in	school	at	Washington	.
我	想法	你	是	在	学校	在	华盛顿	.

我以为你在华盛顿上学。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

He	tells	me	you	are	a	soldier	.
他	讲述	我	你	是	一个	士兵	.

他告诉我你是一名军人。

[twaɪs] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][maɪ]['letə(r)][hæz; həz]

Twice	I	have	written	to	you	in	Washington	and	each	time	my	letter	has
两次	我	有	书面	到	你	在	华盛顿	和	每个	时间	我的	信	有

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

我曾两次写信给您在华盛顿的住处，但每次信件都被退回了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

You	must	come	to	me	at	once	.
你	必须	来	到	我	在	一次	.

你必须立刻来见我。

['mɪstə(r)] . ['brædnər][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .

Mr	.	Bradner	has	told	me	all	.
先生	.	布拉德纳	有	讲述	我	全部	.

布拉德纳先生已经把一切都告诉我了。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)][həʊm] ;

I	cannot	understand	it	,	but	he	says	we	must	give	up	our	home	;
我	不能	理解	它	,	但	他	说道	我们	必须	给	向上	我们的	家	;

我无法理解，但他却说我们必须放弃我们的家；

[ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] [-]

that	Major	Carey	and	Captain	Barber	are	arranging	to	get	for	[	204	]
那	主要的	凯里	和	队长	理发师	是	安排	到	得到	为了	[	-	]

凯里少校和巴伯上尉正在安排获取[204]

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

us	a	new	home	in	the	village	.
我们	一个	新的	家	在	这	村庄	.

给我们在村里买了一套新房子。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ai][mʌst; məst] .

This	cannot	be	necessary	,	but	he	says	I	must	.
这	不能	是	必要的	,	但	他	说道	我	必须	.

这本不必如此，但他却说我必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [əud] .

It	is	something	about	money	that	your	father	owed	.
它	是	某物	关于	钱	那	你的	父亲	欠款	.

是关于你父亲欠的钱的事。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv][ɒn] ['æspli] [pleɪs] .

Now	they	say	we	can	no	longer	live	on	Aspley	Place	.
现在	他们	说	我们	能	不	更长	居住	在	阿斯普利	地方	.

现在他们说我们不能再住在阿斯普利广场了。

['meɪdʒə(r)] ['keəri] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Major	Carey	has	been	to	see	me	.
主要的	凯里	有	到过	到	看	我	.

凯里少校来看过我了。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

He	says	it	is	true	;
他	说道	它	是	真的	;

他说这是真的；

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['rɪtʃmənd] [in'sist] [ɒn] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [peɪ] .

that	some	one	in	Richmond	insists	on	having	money	that	I	cannot	pay	.
那	一些	一	在	里士满	坚持	在	拥有	钱	那	我	不能	支付	.

里士满有人坚持要我付钱，但我根本付不起。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	selected	a	little	cottage	where	we	must	live	—	but	I	cannot	write	of	it	.
他	有	已选	一个	小的	小屋	在哪里	我们	必须	居住	—	但	我	不能	写	的	它	.

他选好了一间我们必须居住的小屋——但我不能写关于它的内容。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	come	home	and	help	me	?
惯于	你	来	家	和	帮助	我	?

你为什么不回家帮帮我?

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [siːmd] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə] ['mɔːri] [ðen] .

"	The	glory	of	his	success	in	the	corps	seemed	very	small	to	Morey	then	.
"	这	荣耀	的	他的	成功	在	这	兵团	似乎	非常	小的	到	莫雷	然后	.

“当时，莫雷觉得他在军团中取得的成功微不足道。”

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][kʊd; kəd]

When **he** **thought** **over** **what** **had** **happened** **in** **the** **last** **few** **weeks** **he** **could**

什么时候 他 想法 超过 什么 有 发生 在 这 最后的 很少 周 他 可以

['əʊnli] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

only **reproach** **himself** **with** **the** **thought** **that** **he** **had** **deserted** **his** **mother** **.**

仅有的 责备 他自己 和 这 想法 那 他 有 荒凉的 他的 母亲 .

回想起过去几周发生的事情，他只能责备自己抛弃了母亲。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [aʊt]['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] .

He **at** **once** **sought** **out** **Major** **Squiers** **.**

他 在 一次 寻求 出去 主要的 斯奎尔斯 .

他立即去找了斯奎尔斯少校。

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

To **him** **he** **told** **his** **story** **.**

到 他 他 讲述 他的 故事 .

他把自己的故事告诉了他。

“ [meɪ] [ai][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

“ **May** **I** **go** **home** **for** **a** **few** **days** **?**

“ 可能 我 去 家 为了 一个 很少 天 ?

我可以回家几天吗?

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

” **he** **pleaded** **.**

” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

“ **I** **know** **now** **that** **I** **did** **wrong** **to** **enlist** **.**

“ 我 知道 现在 那 我 做过 错误的 到 入伍 .

“我现在知道我参军是个错误。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] . ”

But **I've** **got** **to** **go** **home** **and** **see** **what** **I** **can** **do** **.** **”**

但 我已经 得到 到 去 家 和 看 什么 我 能 做 . ”

但我得回家看看我能做些什么。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]

“ **I'll** **give** **you** **leave** **of** **absence** **for** **a** **week** **,** **”** **answered** **his** **superior**

“ 患病的 给 你 离开 的 缺席 为了 一个 星期 , ” 回答 他的 优越的

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically **.**

同情地 .

“我会给你一周的假期，”他的上司同情地回答道。

“ [ɪf] ,

“ **If** **,**

“ 如果 ,

“如果，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] [liːv] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː]

at **the** **end** **of** **that** **time** **you** **want** **more** **leave** **let** **me** **know** **and** **I'll** **grant** **it**

在 这 结尾 的 那 时间 你 想 更多的 离开 让 我 知道 和 患病的 授予 它

.

:

.

假期结束时，如果你还想休假，请告诉我，我会批准。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt][duː; də] [rɒŋ] .

But **you** **did** **not** **do** **wrong** **.**

但 你 做过 不是 做 错误的 .

但你并没有做错什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . ”

You	are	going	to	be	a	credit	to	yourself	and	to	your	mother	.	”
你	是	去	到	是	一个	信用	到	你自己	和	到	你的	母亲	.	”

你将会成为你自己和你母亲的骄傲。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , ” [sed] ['mɔːri] [-]

“	I'm	going	to	Washington	,	”	said	Morey	[	205	]
”	我是	去	到	华盛顿	,	”	说	莫雷	[	-	]

“我要去华盛顿，”莫雷说[205]

['tremjələsli] .

tremulously	.
颤抖地	.

颤抖着。

“ [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] .

“	If	nothing	can	be	done	there	I'll	go	home	.
”	如果	没有什么	能	是	完毕	那里	患病的	去	家	.

“如果那里什么都做不了，我就回家。”

[wɪð] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [aɪl] [kən'frʌnt] [ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es] .

With	what	I	know	I'll	confront	the	men	who	are	trying	to	rob	us	.
和	什么	我	知道	患病的	面对	这	男人	WHO	是	尝试	到	抢	我们	.

我会运用我所知道的知识去对抗那些试图抢劫我们的人。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [ɪ'nʌf] ['əʊldə] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] . ”

I'm	sure	I'm	enough	older	now	to	accomplish	something	.	”
我是	当然	我是	足够的	老	现在	到	完成	某物	.	”

我相信我现在年纪足够大了，可以成就一番事业了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)]['skwaɪərz] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn][juː; jʊ][ɪn][maɪ]

“	You	must	,	”	replied	Major	Squiers	,	“	for	I	have	counted	on	you	in	my
”	你	必须	,	”	回复	主要的	斯奎尔斯	,	“	为了	我	有	计数	在	你	在	我的

['sʌmə(r)] [plænz] .

summer	plans	.
夏天	计划	.

“你必须去，”斯奎尔斯少校回答说，“因为我的夏季计划里有你相助。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	have	become	valuable	to	us	.
你	有	变得	有价值的	到	我们	.

你对我们来说变得非常重要。

[ə'reɪndʒ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs]

Arrange	to	rejoin	the	corps	by	the	first	of	August	—	you	cannot	afford	to	miss
安排	到	重新加入	这	兵团	经过	这	第一的	的	八月	—	你	不能	买得起	到	错过

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

what	I	have	arranged	for	you	.
什么	我	有	安排	为了	你	.

务必在8月1日前归队——你不能错过我为你安排的一切。

” [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][hɪz; ɪz]

”	At	three	o'clock	that	afternoon	the	disconsolate	boy	was	in	Washington	on	his
”	在	三	点钟	那	下午	这	沮丧的	男生	曾是	在	华盛顿	在	他的

[wei] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

way	home	on	a	leave	of	absence	.
方式	家	在	一个	离开	的	缺席	.

“那天下午三点，这个沮丧的男孩在华盛顿，正准备休假回家。”

['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːm][hiː; hi] [met] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][dʒʌst]

Hastening	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**real**	**estate**	**firm**	**he**	**met**	**the**	**manager**	**just**
加速	到	这	办公室	的	这	真实的	财产	公司	他	遇见	这	经理	只是

['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

leaving	**for**	**the**	**day**	**.**
离开	为了	这	天	.

他匆匆赶到房地产公司办公室，正好遇到经理要下班。

" [ai] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪzi] ['diːlə(r)] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]

"	**I**	**meant**	**to**	**write**	**to**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**began**	**the**	**busy**	**dealer**	**with**	**unusual**
"	我	意思是	到	写	到	你	在	这	早晨	,	"	开始	这	忙碌的	经销商	和	异常

[ˌkɒndɪ'senʃn] .

condescension	**.**
居高临下	.

"我本打算早上给你写信的，"这位忙碌的商人用一种异乎寻常的居高临下的语气说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**I**	**have**	**a**	**proposition**	**to**	**make**	**to**	**you**	**and**	**your**	**mother**	**.**
"	我	有	一个	主张	到	制作	到	你	和	你的	母亲	.

"我有一个建议要向你和你的母亲提出。"

[dʒʌmp][ɪn][maɪ][kɑː(r)] !

Jump	**in**	**my**	**car**	**!**
跳	在	我的	车	!

快上我的车！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] .

I'm	**going**	**out**	**for**	**a**	**little**	**ride**	**.**
我是	去	出去	为了	一个	小的	骑	.

我要出去兜兜风。

[wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

We'll	**talk**	**it**	**over**	**in**	**the**	**automobile**	**.**
出色地	讲话	它	超过	在	这	汽车	.

我们上车再谈。

" ['mɔːriz] [hɑːt] [liːpt] .

"	**Morey's**	**heart**	**leaped**	**.**
"	莫雷的	心	跳跃	.

莫雷的心猛地一跳。

" [aɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

"	**I'll**	**be**	**perfectly**	**frank**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**manager**	**,**
"	患病的	是	完美	坦率	和	你	,	"	说	这	经理	,

"我跟你坦白吧，"经理说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent]

"	**and**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**is**	**based**	**on**	**the**	**assumption**	**that**	**you**	**represent**
"	和	什么	我	有	到	说	是	基于	在	这	假设	那	你	代表

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

your	**mother**	**.**	**"**
你的	母亲	.	"

"而我接下来要说的话，是基于你代表你母亲的这个假设。"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːri] .

"	**I**	**think**	**you**	**can**	**do**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Morey**	**.**
"	我	思考	你	能	做	那	,	先生	,	"	回复	莫雷	.

"我认为您可以做到，先生，"莫雷回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [-]

"	**She**	**has**	**not**	**authorized**	**me**	**to**	**act**	**for**	**her**	**,**	**but**	**[**	**206**	**]**
"	她	有	不是	授权	我	到	行为	为了	她	,	但	[	-	]

"她没有授权我代表她行事，但是[206]

['aʊə(r)] [nə'sesəti] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . ”

our	necessities	are	such	that	I	must	compel	her	to	listen	to	reason	. ”
我们的	必需品	是	这样的	那	我	必须	迫使	她	到	听	到	原因	. ”

迫于无奈，我不得不强迫她听从道理。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

“ Well	,	”	began	the	agent	,
” 出色地	,	”	开始	这	代理人	,

“嗯，”经纪人开口说道，

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

“ we	have	had	a	man	in	your	part	of	the	country	and	he	has
” 我们	有	有	一个	男人	在	你的	部分	的	这	国家	和	他	有

[dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

just	returned	.
只是	返回	.

“我们派了一个人到你们那里，他刚刚回来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][bæŋk][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

It	was	not	difficult	to	find	that	the	Barber	Bank	is	preparing	to	secure
它	曾是	不是	难的	到	寻找	那	这	理发师	银行	是	准备	到	安全的

[jɔː(r); jə(r)][lænd] .

your	land	.
你的	土地	.

不难发现，巴伯银行正准备收回你的土地。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][bæŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

We	are	like	the	Barber	Bank	,	in	a	way	.
我们	是	喜欢	这	理发师	银行	,	在	一个	方式	.

从某种意义上说，我们就像理发师银行一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	are	here	to	make	money	where	and	when	we	can	.
我们	是	这里	到	制作	钱	在哪里	和	什么时候	我们	能	.

我们来这里就是为了随时随地赚钱。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['æmpl] [sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [juː; jʊ][ɑːsk] . ”

The	land	is	ample	security	for	the	loan	you	ask	.	”
这	土地	是	充足	安全	为了	这	贷款	你	问	.	”

这块土地足以作为您所申请贷款的抵押品。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] .

“	And	you'll	let	me	have	it	?	”	exclaimed	Morey	.
”	和	你会	让	我	有	它	?	”	惊呼	莫雷	.

“你就让我得到它吗？”莫雷惊呼道。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	manager	shook	his	head	.
这	经理	摇晃	他的	头	.

经理摇了摇头。

[ðə; ði] [lædz] [hɑːt] [sæŋk] .

The	lad's	heart	sank	.
这	小伙子的	心	沉没	.

男孩的心沉了下去。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɪz] [ðɪs] : ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ['wɒnts] [jɔː(r); jə(r)][lænd] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .

“ What	we	will	do	is	this	:	Major	Carey	wants	your	land	,	that	is	plain	.
” 什么	我们	将要	做	是	这	:	主要的	凯里	想要	你的	土地	,	那	是	清楚的	.

“我们将采取的行动是这样的：凯里少校想要你们的土地，这很明确。”

[ai] [θɪŋk] , [tuː] , [hiːl] [peɪ] ['fɔːti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi]

I	think	,	too	,	he'll	pay	forty	dollars	an	acre	for	it	when	he	sees	he
我	思考	,	也	,	地狱	支付	四十	美元	一个	英亩	为了	它	什么时候	他	看到	他

[hæz; həz][tuː; tə] .

has	to	.
有	到	.

我也认为，当他不得不这么做的时候，他会以每英亩四十美元的价格买下这块地。

[maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [wiːl; wil] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

My	proposition	is	this	:	we'll	take	up	your	notes	—	your	father's	and	your
我的	主张	是	这	:	出色地	拿	向上	你的	笔记	—	你的	父亲的	和	你的

['mʌðərz] — [ænd; ənd] ,

mother's	—	and	,
母亲的	—	和	,

我的提议是这样的：我们会整理你的笔记——你父亲的和你母亲的——然后，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]

if	your	mother	will	make	such	a	contract	,	carry	them	until	we	can
如果	你的	母亲	将要	制作	这样的	一个	合同	,	携带	他们	直到	我们	能

[sel] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

sell	the	property	.
卖	这	财产	.

如果你的母亲愿意签订这样的合同，那就帮她保管到我们能卖掉这处房产为止。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['prɒfɪt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wiː; wi]

As	our	profit	we	will	take	one	-	half	the	selling	price	over	the	amount	we
作为	我们的	利润	我们	将要	拿	一	-	一半	这	销售	价格	超过	这	数量	我们

[ɪn'vest] .

invest	.
投资	.

我们的利润为售价减去投资额的一半。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] $14 , - .

That	will	be	something	over	$14	,	000	.
那	将要	是	某物	超过	$14	,	-	.

那将超过14000美元。

[ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [æt; ət] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

If	we	sell	the	farm	of	six	hundred	acres	at	forty	dollars	there	will	be	a
如果	我们	卖	这	农场	的	六	百	英亩	在	四十	美元	那里	将要	是	一个

['bæləns] [ɒv; əv] $10 ,

balance	of	$10	,
平衡	的	$10	,

如果我们以每英亩四十美元的价格卖掉这六百英亩的农场，将会剩下十美元。

- ['əʊvə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [-]

000	over	what	we	put	in	[	207	]
-	超过	什么	我们	放	在	[	-	]

比我们投入的多 000[207]

[ðə; ði] [diːl] .

the	deal	.
这	交易	.

交易。

[ðæt] [wɪl] [miːn] $5 , - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] $5 , - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

That	will	mean	$5	,	000	for	your	mother	and	$5	,	000	for	us	.
那	将要	意思是	$5	,	-	为了	你的	母亲	和	$5	,	-	为了	我们	.

这意味着你母亲将获得 5000 美元，我们也将获得 5000 美元。

" ['mɔːri] ['faɪnəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðen] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morey finally understood , then he too shook his head .
" 莫雷 最后 理解 , 然后 他 也 摇晃 他的 头 .

"莫雷终于明白了，然后他也摇了摇头。"

" [ai] [kænt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't , " he said .
" 我 不能 , " 他 说 .

"我做不到，"他说。

" [ai] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪz][feə(r)] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ai] [kænt] [let][ðə; ði] [həʊm] [fɑːm] [gəʊ] .
" I reckon your offer is fair enough but I can't let the home farm go .
" 我 估计 你的 提供 是 公平的 足够的 但 我 不能 让 这 家 农场 去 .

"我觉得你的报价还算合理，但我不能放弃家里的农场。"

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I'm working for .
那就是 什么 我是 在职的 为了 .

这就是我努力的目标。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['eɪkəz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [həʊm] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp]
There are one hundred and sixty acres around our home that I want to keep
那里 是 一 百 和 六十 英亩 大约 我们的 家 那 我 想 到 保持
— [ðæt] [ai][mʌst; məst] [seɪv] .
— that I must save .
— 那 我 必须 节省 .

我家周围有160英亩土地，我想保留下来——我必须保护它们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['eɪkəz] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] .
There are four hundred and forty acres besides this .
那里 是 四 百 和 四十 英亩 除了 这 .

除此之外，还有四百四十英亩土地。

[ɪf] [jʊl] [peɪ] [ðəʊz] [nəʊts] [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [diːd]
If you'll pay those notes I'll undertake to see that my mother gives you a deed
如果 你会 支付 那些 笔记 患病的 承担 到 看 那 我的 母亲 给予 你 一个 契据
[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] . "
to all this . "
到 全部 这 . "

如果你能偿还那些债务，我保证让我母亲把所有这些财产的地契给你。

" [ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" I don't see that it makes much difference , " said the manager .
" 我 不 看 那 它 制作 很多 不同之处 , " 说 这 经理 .

"我觉得没什么区别，"经理说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It makes all the difference in the world to me .
" 它 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 到 我 .

"这对我来说意义非凡。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['mʌni] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊm] .
It won't give us any money but it will give us a home .
它 惯于 给 我们 任何 钱 但 它 将要 给 我们 一个 家 .

它不会给我们钱，但它会给我们一个家。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] . ”

And	I'll	make	a	living	somehow	.	”
和	患病的	制作	一个	活的	不知何故	.	”

我总能想办法谋生。”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	do	it	.
”	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːbə(r)][bæŋk][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːks] .

Your	friends	in	the	Barber	Bank	are	sharks	.
你的	朋友们	在	这	理发师	银行	是	鲨鱼	.

你在理发银行的朋友都是些鲨鱼。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntri] [waɪz] [wʌnz] [ə'keɪʒnəli] . ”

I	like	to	take	a	fall	out	of	those	country	wise	ones	occasionally	.	”
我	喜欢	到	拿	一个	落下	出去	的	那些	国家	明智的	一个	偶尔	.	”

我偶尔喜欢跟那些乡巴佬们闹一场。

“ ['mɪstə(r)] . ['tʌtl] , ” [sed] ['mɔːri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , “ [ðæts] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nəʊ]

“	Mr	.	Tuttle	,	”	said	Morey	,	after	a	few	moments	,	“	that's	business	and	no
”	先生	.	塔特尔	,	”	说	莫雷	,	后	一个	很少	时刻	,	”	那就是	商业	和	不

['feɪvə(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

favor	on	either	side	.
偏爱	在	任何一个	边	.

“塔特尔先生，”莫雷过了一会儿说，“这是生意，双方都没有偏袒任何一方。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] .

I'm	going	to	ask	a	personal	favor	.
我是	去	到	问	一个	个人的	偏爱	.

我要请你帮个忙。

[aɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] [bʌt; bət][ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [juː; jʊ] [lend]

I'm	too	young	to	ask	it	legally	but	on	what	you	know	of	me	will	you	lend
我是	也	年轻的	到	问	它	合法地	但	在	什么	你	知道	的	我	将要	你	借

[ˌem 'iː] $100 .

me	$100	.
我	$100	.

我年纪太小，不能合法地开口借钱，但根据你对我的了解，你能借给我100美元吗?

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [smaɪld] . [-]

”	The	manager	smiled	.	[	208	]
”	这	经理	微笑	.	[	-	]

经理笑了。[208]

“ ['aʊə(r)] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Our	investment	company	would	not	think	of	such	a	thing	.
”	我们的	投资	公司	会	不是	思考	的	这样的	一个	事物	.

“我们的投资公司绝不会想到这种事。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [naʊ] .

But	we	are	not	in	the	office	just	now	.
但	我们	是	不是	在	这	办公室	只是	现在	.

但我们现在不在办公室。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] .

Your	note	wouldn't	be	good	,	but	your	face	is	.
你的	笔记	不会	是	好的	,	但	你的	脸	是	.

你的字条不好，但你的脸很好。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['wɒlɪt] ,
" He reached in his pocket , took out a wallet ,
" 他 达到 在 他的 口袋 , 采取 出去 一个 钱包 ,

他伸手进口袋，掏出一个钱包，

['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ɒn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kɑːd] , [dʒeɪ]
counted out five twenty - dollar bills and then laid on them his personal card , J
计数 出去 五 二十 - 美元 账单 和 然后 铺设 在 他们 他的 个人的 卡片 , J
. [diː] . ['tʌtl] .
. D . Tuttle .
. D . 塔特尔 .

他数出五张二十美元的钞票，然后把他的私人名片 JD Tuttle 放在上面。

" [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] , [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" When you can do so , send it to me .
" 什么时候 你 能 做 所以 , 发送 它 到 我 .

"如果你方便的话，请把它发给我。"

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [fʌndz] ? "
Haven't you any funds ? "
还没有 你 任何 资金 ? "

你们没有钱吗?

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [həʊm] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɔːri] ,
" Enough to get home , " responded Morey ,
" 足够的 到 得到 家 , " 回应 莫雷 ,

"足够回家了，"莫雷回答道。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] . "
" but I'm going to pay a fine with part of that and keep out of jail . "
" 但 我是 去 到 支付 一个 美好的 和 部分 的 那 和 保持 出去 的 监狱 . "

"但我会用其中一部分钱缴纳罚款，这样就不会坐牢了。"

" [ə; eɪ] [faɪn] ?
" A fine ?
" 一个 美好的 ?

罚款?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "

为了什么? "

" [aɪ] [bʌmpt] [əʊld] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] , [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ,
" I bumped old Judge Lomax , in our town ,
" 我 撞 老的 法官 洛马克斯 , 在 我们的 镇 ,

"我撞见了我们镇上的老法官洛马克斯，

[ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] ['aʊə(r)] [pleɪs] ['wʌznt] [wɜːθ] ['twenti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] . "
on the floor because he said our place wasn't worth twenty dollars an acre . "
在 这 地面 因为 他 说 我们的 地方 不是 值得 二十 美元 一个 英亩 . "

他把我按倒在地，因为他说我们的地一英亩都不值二十美元。

" [hwjuː] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" Whew ! " laughed the manager .
" 呼! ! " 笑了 这 经理 .

"呼！"经理笑着说。

" [aɪm][glæd][aɪ]['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː] ['haɪə(r)] .
" I'm glad I valued it higher .
" 我是 高兴的 我 有价值的 它 更高 .

"我很高兴我当初给了它更高的估价。"

" [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'kluːdɪd] .
" **Arrangements were soon concluded .**
" 安排 是 很快 结束 .

各项安排很快就完成了。

[wen] ['mɔːri] [left] [fɔː(r); fə(r)] [liːz] [kɔːt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]
When Morey left for Lee's Court House in the morning an agent of the
什么时候 莫雷 左边 为了 李氏 法庭 房子 在 这 早晨 一个 代理人 的 这
[ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
investment company was with him .
投资 公司 曾是 和 他 .

早上莫雷前往李氏法院时，投资公司的一名代理人陪同他一起前往。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌræpə'hænək] ['kaʊnti] [taʊn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
They reached the little Rappahannock County town at about eleven o'clock .
他们 达到 这 小的 拉帕汉诺克 县 镇 在 关于 十一 点钟 .

他们大约在上午十一点到达了拉帕汉诺克县的小镇。

[wʌn] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['rɑːbərtənz] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'tend]
One of Marshal Robertson's self - imposed duties was to conscientiously attend
一 的 元帅 罗伯逊的 自己 - 强加 职责 曾是 到 切实 出席
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [treɪn] .
the arrival of each train .
这 到达 的 每个 火车 .

罗伯逊元帅给自己设定的职责之一就是认真负责地迎接每一列火车的到来。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['djuːtɪfəli] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
The marshal was dutifully on the platform .
这 元帅 曾是 尽职尽责地 在 这 平台 .

执法人员尽职尽责地站在站台上。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mɔːri] , ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
" Do you want me ? " asked Morey , hurrying up to the guardian of the peace
" 做 你 想 我 ? " 问 莫雷 , 匆忙 向上 到 这 监护人 的 这 和平
. [-]
. [209]
. [-]

"你要我吗？"莫雷急忙走到和平守护者面前问道。[209]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['næti] ['juːnɪfɔːm] , [hɪz; ɪz] [njuː] [kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənts] [straɪps] [siːmd] [tuː; tə]
The boy's natty uniform , his new cap and his sergeant's stripes seemed to
这 男孩们 纳蒂 制服 , 他的 新的 帽 和 他的 中士的 条纹 似乎 到
[ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] .
overpower the town official .
压倒 这 镇 官方的 .

男孩笔挺的制服、崭新的帽子和警衔条纹似乎盖过了镇上的官员。

" [fɜː(r)] ['paʊndɪn] - [ʌp] [dʒɛdʒ] ['loʊˌmæks] ?
" **Fur poundin ' up Jedge Lomax ?**
" 毛皮 重击 - 向上 边缘 洛马克斯 ?

"Fur 猛击 Jedge Lomax? "

" [hiː; hi] ['stæmə] [æt; ət][lɑːst] .
" **he stammered at last .**
" 他 结结巴巴 在 最后的 .

他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [lɑːft] ['mɔːri] , " [ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] . "
" You can call it that , " laughed Morey , " although I didn't . "
" 你 能 称呼 它 那 , " 笑了 莫雷 , " 虽然 我 没有 . "

"你可以这么称呼它，"莫雷笑着说，"虽然我没有。"

“ [fɜː(r)] [lændz] [seik] ， ['mɔːri] ， [weə(r)] [hɑː] - [jiː; ji] - ?
“ Fur land's sakes , Morey , where ha ' ye abeen ?
“ 毛皮 土地的 清酒 ， 莫雷 ， 在哪里 哈 - 是的 - ?

“看在老天的份上，莫雷，你到底去哪儿了？”

[ðæts] [ɔːl] ['set(ə)ld] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
That's all settled long ago .
那就是 全部 定居 长的 前 .

那些事早就解决了。

[ai] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [gɒt]['meɪdʒə(r)] ['keəri] [tuː; tə] [siː] [dʒɛdʒ]['loʊˌmæks] .
I reckon your mother must a ' got Major Carey to see Jedge Lomax .
我 估计 你的 母亲 必须 一个 - 得到 主要的 凯里 到 看 边缘 洛马克斯 .

我猜你母亲一定是让凯里少校去见杰奇·洛马克斯了。

['enihaʊ] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɪz] [wɪð'druː] .
Anyhow the warrant is withdrew .
无论如何 这 保证 是 退出 .

总之，逮捕令已被撤销。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” That was what had happened .
” 那 曾是 什么 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid]
As soon as Mrs . Marshall had heard of the difficulty she had hurried
作为 很快 作为 太太 . 马歇尔 有 听到 的 这 困难 她 有 慌忙
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
to her friends ,
到 她 朋友们 ,

马歇尔太太一听到这个消息，就赶紧去告诉了她的朋友们。

['kæptɪn] ['bɑːbə(r)][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['keəri] .
Captain Barber and Major Carey .
队长 理发师 和 主要的 凯里 .

巴伯上尉和凯里少校。

[θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪs'grʌnt(ə)ld] ['loʊˌmæks] — [huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][tuː; tə] ['daɪɪŋ] —
Through them the disgruntled Lomax — who never had been near to dying —
通过 他们 这 不满的 洛马克斯 — WHO 绝不 有 到过 靠近 到 垂死 —
[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['femənɪn] [ə'piːlz] ,
had been unable to resist feminine appeals ,
有 到过 无法 到 抵抗 女性 上诉 ,

通过她们，心怀不满的洛马克斯——他从未濒临死亡——无法抵挡女性的诱惑。

[pə'tɪkjələli] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɔːriz] ['mʌðə(r)] .
particularly when Major Carey added his request to that of Morey's mother .
特别 什么时候 主要的 凯里 额外 他的 要求 到 那 的 莫雷的 母亲 .

尤其是当凯里少校将他的请求添加到莫雷母亲的请求中时。

“ [wel] ， ” [sed] ['mɔːri] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ， “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ]
“ Well , ” said Morey with decision , “ I think that is a good thing — for Judge
“ 出色地 , ” 说 莫雷 和 决定 , “ 我 思考 那 是 一个 好的 事物 — 为了 法官
['loʊˌmæks] .
Lomax .
洛马克斯 .

“嗯，”莫雷果断地说，“我认为这对洛马克斯法官来说是一件好事。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
I was just about to swear out a warrant for his arrest .
我 曾是 只是 关于 到 发誓 出去 一个 保证 为了 他的 逮捕 .

我当时正准备申请逮捕令。

[aɪl] [weɪt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ai][hɪə(r)][mɔ:(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

I'll	wait	now	until	I	hear	more	from	him	.
患病的	等待	现在	直到	我	听到	更多的	从	他	.

我先等等，看看他还有什么消息。

" [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəniz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .

"	The	investment	company's	representative	was	a	young	lawyer	.
"	这	投资	公司的	代表	曾是	一个	年轻的	律师	.

“这家投资公司的代表是一位年轻的律师。”

['mɔ:riz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['telɪfəʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

Morey's	mother	had	no	telephone	in	her	house	.
莫雷的	母亲	有	不	电话	在	她	房子	.

莫雷的母亲家里没有电话。

[səʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [-]

So	within	a	few	minutes	[	210	]
所以	之内	一个	很少	分钟	[	-	]

所以几分钟之内[210]

[ðə; ði] [taʊn] ['lɪvəri] [mæn][hæd; həd] [tu:] ['hɔ:sɪz] [hɪtʃt] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hæk] [ænd; ənd][baɪ]

the	town	livery	man	had	two	horses	hitched	to	an	ancient	hack	and	by
这	镇	涂装	男人	有	二	马匹	搭便车	到	一个	古老的	黑客	和	经过

[nu:n] ['mɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['æspli] [pleɪs] .

noon	Morey	and	the	agent	were	at	Aspley	Place	.
中午	莫雷	和	这	代理人	是	在	阿斯普利	地方	.

镇上的马车夫把两匹马拴在一辆古老的马车上，到了中午，莫雷和代理人就到了阿斯普利广场。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['mɔ:ri] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] .

For	half	an	hour	Morey	was	alone	with	his	mother	in	her	bedroom	.
为了	一半	一个	小时	莫雷	曾是	独自的	和	他的	母亲	在	她	卧室	.

莫雷和母亲在卧室里单独待了半个小时。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] .

In	the	end	she	was	reconciled	.
在	这	结尾	她	曾是	和解	.

最终她和解了。

['mɔ:ri] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] .

Morey	did	not	attempt	to	make	her	realize	all	that	he	had	come	to	know	.
莫雷	做过	不是	试图	到	制作	她	意识到	全部	那	他	有	来	到	知道	.

莫雷并没有试图让她明白他所知道的一切。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['keəri] , ” [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] .

“	I'll	never	believe	it	of	Major	Carey	,	”	she	kept	repeating	.
"	患病的	绝不	相信	它	的	主要的	凯里	,	"	她	保留	重复	.

“我永远不会相信凯里少校会做出这种事，”她反复说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , ” ['mɔ:ri] ['ɑ:nsə(r)d] [æt; ət][lɑ:st] .

“	That's	all	right	,	mater	,	”	Morey	answered	at	last	.
"	那就是	全部	正确的	,	母	,	"	莫雷	回答	在	最后的	.

“没关系，夫人，”莫雷最后回答道。

“ [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

“	Think	as	you	like	.
"	思考	作为	你	喜欢	.

“想怎么想就怎么想。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

But	I'm	a	man	now	.
但	我是	一个	男人	现在	.

但我现在是个男人了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

All	you	have	to	do	is	to	sign	the	contract	.
全部	你	有	到	做	是	到	符号	这	合同	.

你只需要签合同就行了。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] ['æspli] [pleɪs] .

I'll	see	that	you	keep	Aspley	Place	.
患病的	看	那	你	保持	阿斯普利	地方	.

我会确保你保留阿斯普利广场。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [aɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bʌtə(r)] [ə'gen] . ”

And	,	if	I	have	good	luck	,	I'll	see	that	we	make	our	own	butter	again	.	”
和	,	如果	我	有	好的	运气	,	患病的	看	那	我们	制作	我们的	自己的	黄油	再次	.	”

如果我运气好的话，我会确保我们再次自己制作黄油。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] . ”

“	I'm	afraid	it	isn't	what	your	father	would	have	liked	.	”
“	我是	害怕的	它	不是	什么	你的	父亲	会	有	喜欢	.	”

“恐怕这不是你父亲所希望的。”

“ ['fɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

“	Father	lived	when	things	were	different	.
“	父亲	居住地	什么时候	事物	是	不同的	.

“父亲生活的年代与现在不同。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Everything	has	changed	.
一切	有	已更改	.

一切都变了。

[aɪm] [tʃeɪndʒd] .

I'm	changed	.
我是	已更改	.

我变了。

” [baɪ] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] ['mɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['meɪdʒə(r)] ['keriz] ['ɒfɪs] .

”	By	mid	-	afternoon	Morey	and	the	agent	were	in	Major	Carey's	office	.
”	经过	中	-	下午	莫雷	和	这	代理人	是	在	主要的	凯莉的	办公室	.

“到了下午，莫雷和那名特工就到了凯里少校的办公室。”

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['mɔːriz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [spred] ['kwɪkli] .

The	news	of	Morey's	return	had	spread	quickly	.
这	消息	的	莫雷的	返回	有	传播	迅速地	.

莫雷回归的消息迅速传开。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['plɑːntə(r)] - ['bæŋkə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

The	dignified	planter	-	banker	was	not	at	his	ease	.
这	凝重	播种机	-	银行家	曾是	不是	在	他的	舒适	.

这位举止高贵的种植园主兼银行家感到很不自在。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [baɪ] ['maɪldli] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [liːv] -

He	began	the	interview	by	mildly	censuring	the	boy	for	his	sudden	leave	-
他	开始	这	面试	经过	轻微地	谴责	这	男生	为了	他的	突然	离开	-

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

采访开始时，他略带责备地批评了男孩突然离开的行为。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [mend] ['mætəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

Then	he	seemed	to	desire	to	mend	matters	a	little	by	explaining	how	he
然后	他	似乎	到	欲望	到	修补	事情	一个	小的	经过	解释	如何	他

[hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] . [-]

had	adjusted	the	trouble	with	Judge	Lomax	.	[	211	]
有	调整	这	麻烦	和	法官	洛马克斯	.	[	-	]

然后，他似乎想稍微弥补一下，解释了他是如何解决与洛马克斯法官之间的麻烦的。[211]

['mɔːri] [hɜːd] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Morey	heard	him	impatiently	and	then	came	to	the	point	.
莫雷	听到	他	不耐烦地	和	然后	来了	到	这	观点	.

莫雷听了这话，有些不耐烦，然后直奔主题。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ?

“	I	suppose	you	remember	what	I	said	to	you	the	last	time	I	saw	you	?
”	我	认为	你	记住	什么	我	说	到	你	这	最后的	时间	我	锯	你	?

“我想你还记得上次见到你时我对你说的话吧？”

” [bɪ'gæn] ['mɔːri] .

”	began	Morey	.
”	开始	莫雷	.

莫雷开口说道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['həʊlli] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ,

“	You	were	not	wholly	in	command	of	yourself	,	”	replied	Major	Carey	,
”	你	是	不是	完全	在	命令	的	你自己	,	”	回复	主要的	凯里	,

[ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .

condescendingly	.
居高临下地	.

“你当时并没有完全控制住自己，”凯里少校居高临下地回答道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ə'gen] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð]

“	I	told	you	when	I	entered	your	office	again	that	I'd	be	here	to	settle	with
”	我	讲述	你	什么时候	我	进入	你的	办公室	再次	那	ID	是	这里	到	定居	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我告诉过你，当我再次走进你的办公室时，我会来和你解决这件事。”

[aɪm] ['redi] . ”

I'm	ready	.	”
我是	准备好	.	”

我准备好了。

“ [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

“	To	settle	with	me	?	”
”	到	定居	和	我	?	”

“跟我和解？”

“ [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['brædnər] , [ðə; ði][bæŋk] ,

“	With	you	,	Captain	Barber	,	Mr	.	Bradner	,	the	bank	,
”	和	你	,	队长	理发师	,	先生	.	布拉德纳	,	这	银行	,

“和您一起，巴伯船长，布拉德纳先生，还有银行，

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðə(r)] . ”

or	any	one	else	that	has	a	claim	against	my	mother	.	”
或者	任何	一	别的	那	有	一个	宣称	反对	我的	母亲	.	”

或者任何其他对我母亲有索赔权的人。”

“ ['mɔːri] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	Morey	,	what	does	this	mean	?	”
”	莫雷	,	什么	做	这	意思是	?	”

“莫雷，这是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][fəʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**It**	**means**	**that**	**you**	**folks**	**think**	**you**	**own**	**this**	**town**	**and**	**all**	**the**	**people**	**in**	**it**	**.**
”	它	方法	那	你	各位	思考	你	自己的	这	镇	和	全部	这	人们	在	它	.

“这意味着你们认为这座城镇和镇上的所有人都是你们的。”

[juː; jʊ][duː; də] , [tuː] , ['prɪti] [mʌtʃ] — [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] .

You	**do**	**,**	**too**	**,**	**pretty**	**much**	**—**	**except**	**us**	**.**
你	做	,	也	,	漂亮的	很多	—	除了	我们	.

你们也差不多是这样——除了我们。

[prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['evri] [sent] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] .

Produce	**your**	**statement**	**of**	**every**	**cent**	**we**	**owe**	**you**	**.**
生产	你的	陈述	的	每一个	中心	我们	欠	你	.

请提供我们欠您的每一分钱的明细。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][skweə(r)] [ʌp] . ”

I	**want**	**the**	**notes**	**and**	**have**	**the**	**money**	**to**	**square**	**up**	**. ”**
我	想	这	笔记	和	有	这	钱	到	正方形	向上	. ”

我想要这些票据，而且我有钱付清款项。

“ ['mɪstə(r)] . [bɛts] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , ['nɜːvəsli] , “ [dʌz] [ðɪs] [bɔɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]

“	**Mr**	**.**	**Betts**	**,**	**”**	**said**	**Major**	**Carey**	**,**	**nervously**	**,**	**“**	**does**	**this**	**boy**	**know**	**what**	**he**	**is**
”	先生	.	赌注	,	”	说	主要的	凯里	,	紧张地	,	“	做	这	男生	知道	什么	他	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

talking	**about**	**?**	**”**
说	关于	?	”

“贝茨先生，”凯里少校紧张地问道，“这小子知道自己在说什么吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ,

“	**Looks**	**like**	**it**	**?**	**”**	**laughed**	**the**	**young**	**lawyer**	**,**
”	看起来	喜欢	它	?	”	笑了	这	年轻的	律师	,

“看起来是这样？”年轻的律师笑着说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][vər'dʒɪniən][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl]

taking	**a**	**blue**	**envelope**	**from**	**his**	**pocket**	**in**	**which**	**the**	**Virginian**	**could**	**not**	**fail**
采取	一个	蓝色的	信封	从	他的	口袋	在	哪个	这	弗吉尼亚人	可以	不是	失败

[tuː; tə] [nəʊt] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] .

to	**note**	**an**	**ample**	**supply**	**of**	**currency**	**.**
到	笔记	一个	充足	供应	的	货币	.

他从口袋里掏出一个蓝色信封，弗吉尼亚人一眼就看出里面有大量的现金。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][bæŋk] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃek] .

“	**We**	**were**	**afraid**	**the**	**Barber**	**Bank**	**might**	**not**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**our**	**check**	**.**
”	我们	是	害怕的	这	理发师	银行	可能	不是	喜欢	这	看起来	的	我们的	查看	.

“我们担心巴伯银行可能不喜欢我们支票的样子。”

” ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪk] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . [

”	**Major**	**Carey**	**,**	**red**	**in**	**the**	**face**	**and**	**thick**	**of**	**speech**	**,**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**. [**
”	主要的	凯里	,	红色的	在	这	脸	和	厚的	的	演讲	,	弹簧	到	他的	脚	. [

-]

212	**]**
-	]

“凯里少校满脸通红，语无伦次，猛地站了起来。[212]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blʌf] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**This**	**is**	**a**	**bluff**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
”	这	是	一个	虚张声势	,	”	他	惊呼	.

“这是虚张声势！”他惊呼道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**”**
”	什么	是	你	尝试	到	做	?	”

“你想做什么？”

“ [nɒt] ['traɪɪŋ] , ” [sed] ['mɔːri] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .

“	Not	trying	,	”	said	Morey	in	turn	,	and	himself	white	about	the	mouth	.
”	不是	尝试	,	”	说	莫雷	在	转动	,	和	他自己	白色的	关于	这	嘴	.

“没打算这么做，”莫雷说道，同时他的脸色变得苍白。

“ [aɪm][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mʌðərz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

“	I'm	just	taking	up	my	mother's	obligations	.
”	我是	只是	采取	向上	我的	母亲的	义务	.

“我只是在履行我母亲的义务。”

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [det] .

Then	her	farm	will	be	clear	and	free	from	debt	.
然后	她	农场	将要	是	清除	和	自由的	从	债务	.

这样一来，她的农场就清偿了债务。

” [ðə; ði]['plɑːntə(r)][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	The	planter	sank	back	in	his	chair	.
”	这	播种机	沉没	后退	在	他的	椅子	.

“种植者瘫坐在椅子上。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['mɔːri] .

“	You	should	have	talked	to	me	about	this	,	Morey	.
”	你	应该	有	谈话	到	我	关于	这	,	莫雷	.

“莫雷，你应该事先跟我谈谈这件事。”

[aɪ'd][hæv; həv] [bɔːt] [ðæt] [lænd][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

I'd	have	bought	that	land	from	you	.	”
ID	有	买	那	土地	从	你	.	”

我本来想从你那儿买下那块地的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [smaɪld] ['mɔːri] .

“	You	can	get	it	yet	,	”	smiled	Morey	.
”	你	能	得到	它	然而	,	”	微笑	莫雷	.

“你现在就可以得到了，”莫雷笑着说。

“ ['ɪtl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	It'll	be	on	the	market	in	a	few	days	.
”	它将	是	在	这	市场	在	一个	很少	天	.

“几天后就会上市。”

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] , [kæʃ] .

The	price	is	fifty	dollars	an	acre	,	cash	.
这	价格	是	五十	美元	一个	英亩	,	现金	.

价格为每英亩五十美元，现金。

” ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] .

”	Major	Carey	was	upset	.
”	主要的	凯里	曾是	沮丧的	.

凯里少校很生气。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

He	retired	to	the	bank	below	and	returned	in	a	few	moments	with	Mr	.
他	退休	到	这	银行	以下	和	返回	在	一个	很少	时刻	和	先生	.

['brædnər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Bradner	,	his	son	-	in	-	law	.
布拉德纳	,	他的	儿子	-	在	-	法律	.

他退到下面的河岸边，过了一会儿，带着他的女婿布拉德纳先生回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'stɜːbd] .

But	the	latter	was	equally	disturbed	.
但	这	后者	曾是	同样地	不安	.

但后者同样感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第9/9页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [prə'djuːs] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]
There was nothing to do but produce the notes and prepare a
那里 曾是 没有什么 到 做 但 生产 这 笔记 和 准备 一个
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

除了整理笔记并准备一份声明之外，别无他法。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['redi] ['mɔːri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'gen] .
The moment this was ready Morey interrupted the proceedings again .
这 片刻 这 曾是 准备好 莫雷 中断 这 诉讼程序 再次 .

就在一切准备就绪之际，莫雷再次打断了会议进程。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [lænd]
“ Are you ready to make your settlement for the rent of the corn land
“ 是 你 准备好 到 制作 你的 沉降 为了 这 租 的 这 玉米 土地
, ['meɪdʒə(r)] ['keəri] ?
, Major Carey ?
, 主要的 凯里 ?

“凯里少校，你准备好支付玉米地的租金了吗？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒmʃel] .
” This was a bombshell .
” 这 曾是 一个 重磅炸弹 .

“这简直是个重磅炸弹。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːtaɪl][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'baʊt] “ ['feɪvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [tuː; tə]
There were futile and foolish arguments about “ favor to Mrs . Marshall to
那里 是 徒劳 和 愚蠢 论点 关于 “ 偏爱 到 太太 . 马歇尔 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wiːdz] , ”
prevent the place going to weeds , ”
防止 这 地方 去 到 杂草 , ”

关于“为了防止这地方杂草丛生而给予马歇尔太太优待”的争论是徒劳而愚蠢的。

“ [haɪ] ['tæksɪz] , ”
“ high taxes , ”
” 高的 税收 , ”

“高税收”

“ [fens] [rɪ'peəz] , ” [ænd; ənd] “ [pɔː(r); pʊə(r)] [krɒps] . ” [-]
“ fence repairs , ” and “ poor crops . ” [213]
” 栅栏 维修 , ” 和 “ 贫穷的 农作物 . ” [-]

“修缮围栏”和“庄稼歉收”。[213]

“ [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] , ” [riˈtɔːt] ['mɔːri] , [ʃɑːpli] .
“ Take ' em all out , ” retorted Morey , sharply .
” 拿 - 呃 全部 出去 , ” 反驳 莫雷 , 尖锐地 .

“把他们都干掉，”莫雷厉声反驳道。

“ [ai]['əʊnli] [wɒnt] [wɒt] [ɪz]['aʊəz] .
“ I only want what is ours .
” 我 仅有的 想 什么 是 我们的 .

我只想要属于我们的东西。

" ['meɪdʒə(r)] ['keəri] [hæd; həd][tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)][taɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:ts]

"	Major	Carey	had	to	beg	for	time	until	morning	to	consult	his	receipts
"	主要的	凯里	有	到	求	为了	时间	直到	早晨	到	咨询	他的	收据

[ænd; ənd] [fɑ:m] [bʊks] .

and	farm	books	.
和	农场	图书	.

"凯里少校不得不请求宽限到第二天早上，以便查阅他的收据和农场账簿。"

[ə'nʌðə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] .

Another	meeting	was	arranged	for	the	next	day	at	ten	o'clock	.
其他	会议	曾是	安排	为了	这	下一个	天	在	十	点钟	.

另一次会议安排在第二天上午十点举行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'kwestʃənd] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [hɑ:f][ðə; ði][krɒps][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

taking	his	own	unquestioned	figures	and	allowing	him	half	the	crops	for	two
采取	他的	自己的	毋庸置疑	数据	和	允许	他	一半	这	农作物	为了	二

[j'iəz] — [dɪ'dʌktɪŋ] ['fɔ:ti] ['eɪkəz][ɒv; əv] [weɪst] [lænd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [ðæt]

years	—	deducting	forty	acres	of	waste	land	and	an	array	of	expenses	that
年	—	扣除	四十	英亩	的	浪费	土地	和	一个	大批	的	开支	那

[meɪd] ['mɪstə(r)] . [bɛts] [smaɪl] ,

made	Mr	.	Betts	smile	,
制成	先生	.	赌注	微笑	,

按照他自己未经质疑的数据，允许他两年内获得一半的收成——扣除四十英亩荒地和一系列开支，这些开支让贝茨先生露出了笑容。

['meɪdʒə(r)] ['keəri] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'si:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:pləs] [ɒv; əv] $4 , -

Major	Carey	was	compelled	to	concede	that	there	was	a	surplus	of	$4	,	160
主要的	凯里	曾是	被迫	到	承认	那	那里	曾是	一个	剩余	的	$4	,	-

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

to	be	divided	.
到	是	分割	.

凯里少校被迫承认有 4,160 美元的盈余需要分配。

['mɔ:riz] ['pens(ə)l][wɒz; wəz] [aʊt] .

Morey's	pencil	was	out	.
莫雷的	铅笔	曾是	出去	.

莫雷的铅笔不见了。

" [wi:; wi] [əʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:pli] , " $14 , - . - .

"	We	owe	you	,	"	he	said	sharply	,	"	$14	,	092	.	50	.
"	我们	欠	你	,	"	他	说	尖锐地	,	"	$14	,	-	.	-	.

"我们欠你们，"他厉声说道，"14,092.50 美元。"

[ju:; jʊ] [əʊ] [ju: 'es] $2 , - .

You	owe	us	$2	,	080	.
你	欠	我们	$2	,	-	.

你欠我们2080美元。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] $12 , - . - .

The	difference	is	$12	,	012	.	50	.
这	不同之处	是	$12	,	-	.	-	.

差额为 12,012.50 美元。

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] .

Here's	your	money	.
这里是	你的	钱	.

这是你的钱。

" [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['plɑːntə(r)][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

"	The	disconcerted	planter	sat	for	a	spell	as	if	in	a	trance	.
"	这	不安	播种机	卫星	为了	一个	拼写	作为	如果	在	一个	发呆	.

"这位心神不宁的种植者呆坐了一会儿，仿佛进入了恍惚状态。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jɪrz] [kɔːn] [krɒp] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æt; ət][lɑːst] .

"	How	about	this	year's	corn	crop	?	"	he	murmured	at	last	.
"	如何	关于	这	年	玉米	庄稼	?	"	他	低声说道	在	最后的	.

"今年的玉米收成怎么样？"他最后低声问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒpəti] ['meɪdʒə(r)] ['keəri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	I	am	now	interested	in	this	property	Major	Carey	,	"	explained	the	agent	.
"	我	是	现在	感兴趣的	在	这	财产	主要的	凯里	,	"	解释	这	代理人	.

"我现在对这处房产很感兴趣，凯里少校，"经纪人解释道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [krɒp] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['rentɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

"	Since	you	have	put	in	a	crop	without	even	the	formality	of	renting	the	ground
"	自从	你	有	放	在	一个	庄稼	没有	甚至	这	正式	的	出租	这	地面

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	certainly	lose	it	.
你	将要	当然	失去	它	.

"既然你连租地的手续都没有就种了庄稼，你肯定会颗粒无收。"

" [baɪ] [naɪt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɛts] [left] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn]

"	By	night	the	transaction	was	closed	and	Mr	.	Betts	left	on	the	evening	train
"	经过	夜晚	这	交易	曾是	关闭	和	先生	.	赌注	左边	在	这	晚上	火车

.

:
.

"到了晚上，交易完成了，贝茨先生乘坐晚班火车离开了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] $2 , - , [ðə; ði] [kɔːn] [lænd]['rent(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [-]

He	had	turned	over	$2	,	080	,	the	corn	land	rental	to	Mrs	.	Marshall	[	214	]
他	有	转向	超过	$2	,	-	,	这	玉米	土地	租赁	到	太太	.	马歇尔	[	-	]

他把玉米地租金 2080 美元交给了马歇尔夫人[214]

[ænd; ənd] ['mɔːri] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

and	Morey	had	taken	from	it	a	hundred	dollars	to	be	paid	to
和	莫雷	有	已采取	从	它	一个	百	美元	到	是	有薪酬的	到

['mɪstə(r)] . ['tʌtl] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Mr	.	Tuttle	in	Washington	.
先生	.	塔特尔	在	华盛顿	.

莫雷从中取出了100美元，要支付给华盛顿的塔特尔先生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɔːri] ['entəd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][bæŋk][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['rent(ə)l]

The	next	day	Morey	entered	the	Barber	Bank	and	deposited	his	mother's	rental
这	下一个	天	莫雷	进入	这	理发师	银行	和	已存	他的	母亲的	租赁

['mʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

money	to	her	account	.
钱	到	她	帐户	.

第二天，莫雷走进巴伯银行，把母亲的房租存入了她的账户。

['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ['dɪgnəti] .

Captain	Barber	treated	him	with	a	cold	dignity	.
队长	理发师	治疗	他	和	一个	寒冷的	尊严	.

巴伯上尉对他冷漠而有礼。

['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] :

Almost	out	of	the	door	the	boy	turned	:
几乎	出去	的	这	门	这	男生	转向	:

男孩几乎走到门口时，转身说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kæptɪn] ['bɑːbə(r)] .

“	By	the	way	,	Captain	Barber	.
”	经过	这	方式	,	队长	理发师	.

“顺便问一下，巴伯上尉。”

['aʊə(r)][lænd][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Our	land	is	on	the	market	.
我们的	土地	是	在	这	市场	.

我们的土地正在出售。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

If	you	know	any	one	who	wants	it	they	can	have	it	at	a	bargain	,
如果	你	知道	任何	一	WHO	想要	它	他们	能	有	它	在	一个	便宜货	,

如果你认识任何想要它的人，他们可以低价购买。

$50 [æn; ən]['eɪkə(r)] .

$50	an	acre	.
$50	一个	英亩	.

每英亩50美元。

” [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eɪkəz][klɪə(r)][ɒv; əv] [det] , $2 ,

”	With	his	mother's	home	and	one	hundred	and	sixty	acres	clear	of	debt	,	$2	,
”	和	他的	母亲的	家	和	一	百	和	六十	英亩	清除	的	债务	,	$2	,

“他母亲的房子和一百六十英亩土地都还清了债务，他有2美元

- [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [pə'hæps] $3 ,

000	in	the	bank	and	the	possibility	of	perhaps	$3	,
-	在	这	银行	和	这	可能性	的	也许	$3	,

银行里有 000 美元，或许还有 3 美元。

- [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

000	more	from	the	sale	of	the	rest	of	the	farm	,
-	更多的	从	这	销售	的	这	休息	的	这	农场	,

出售农场剩余部分还能再赚 000 美元。

['mɔːri] [æt; ət][wʌns] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] .

Morey	at	once	prepared	to	return	to	the	Signal	Corps	.
莫雷	在	一次	准备	到	返回	到	这	信号	兵团	.

莫雷立即准备返回信号兵团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'lʌktəntli]

It	was	almost	against	his	mother's	command	,	but	she	finally	reluctantly
它	曾是	几乎	反对	他的	母亲的	命令	,	但	她	最后	勉强

[kən'sent] .

consented	.
同意	.

这几乎违背了他母亲的意愿，但她最终还是勉强同意了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪk'spaɪəd][hiː; hi] [drəʊv] [ðeə(r)] [njuː] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [tuː; tə] [liːz]

The	day	before	his	leave	expired	he	drove	their	new	horse	and	buggy	to	Lee's
这	天	前	他的	离开	已到期	他	驾驶	他们的	新的	马	和	有缺陷的	到	李氏

[kɔːt] [haʊs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [mɑːʃ] [griːn] [ɪn] ['niːdɪd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

Court	House	to	secure	a	man	to	help	Marsh	Green	in	needed	work	on	the	place	.
法庭	房子	到	安全的	一个	男人	到	帮助	沼泽	绿色的	在	需要	工作	在	这	地方	.

在他休假结束的前一天，他驾着新买的马车前往李氏法院，找人帮忙马什·格林做些必要的农活。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Amos	was	with	him	.
阿莫斯	曾是	和	他	.

阿莫斯和他在一起。

“ [mɑːs] ['mɔːri] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , “ [deɪ] [dʌn] [seɪ] [dæt][jəʊ] - [ɔːl] [gɒt] ['plenti] ['mʌni]
“ Marse Morey , ” exclaimed the black boy , “ dey done say dat yo ' all got plenty money
” 马尔斯 莫雷 , ” 惊呼 这 黑色的 男生 , “ 戴 完毕 说 数据 哟 - 全部 得到 很多 钱
[naʊ] .
now .
现在 .

“莫雷先生，”黑人男孩惊呼道，“他们都说你们现在都很有钱了。”

” ['mɔːri] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['ɑːnsə(r)d] :
” Morey , his mind on something else , answered :
” 莫雷 , 他的 头脑 在 某物 别的 , 回答 :

莫雷心不在焉地回答道：

“ [aɪv] [gɒt][maɪ] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
“ I've got my pay as a soldier .
” 我已经 得到 我的 支付 作为 一个 士兵 .

“我领到了军饷。”

” ['eɪmɒs] [saɪd] . [-]
” Amos sighed . [215]
” 阿莫斯 叹了口气 . [-]

阿摩司叹了口气。[215]

“ [eɪn; 'ɑːjɪn] - [dæt] [nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [mɑː] ['mʌni] [wɒt] [jəʊ] - [ɔːl] [ləʊn] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
“ Ain ' dat nuff to pay me mah money what yo ' all loan ' from me ?
” 艾因 - 数据 足够 到 支付 我 玛 钱 什么 哟 - 全部 贷款 - 从 我 ?

“这点钱还不够还我你们从我这儿借的钱吗？”

” ['mɔːri] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['səʊbə(r)] .
” Morey laughed and then he grew sober .
” 莫雷 笑了 和 然后 他 生长 清醒 .

莫雷先是笑了，然后笑声渐渐消失。

[hiː; hi][hæd; həd] ['həʊlli] [fə'gɒtn] [ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][məʊst]
He had wholly forgotten the one person who had helped him when he most
他 有 完全 被遗忘的 这 一 人 WHO 有 帮助 他 什么时候 他 最多
['niːdɪd] [ə'sɪstəns] .
needed assistance .
需要 协助 .

他完全忘记了在他最需要帮助的时候帮助过他的那个人。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['bændʒəʊ] [wɜːθ] , ['eɪmɒs] ?
“ What is a banjo worth , Amos ?
” 什么 是 一个 班卓琴 值得 , 阿莫斯 ?

阿莫斯，一把班卓琴值多少钱?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɑː] [kɪn] [gɪt] [wʌn][ˌef 'əʊ] - [fɔɑ] - [æn; ən] - [tuː] ['bɪts] . ”
“ Ah kin git one fo ' foah dollahs an ' two bits . ”
” 啊 亲属 git 一 fo - 福阿 - 一个 - 二 比特 . ”

“啊，我要花一美元和两块钱。”

“ [hɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒəd] ['twenti] ['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Here , ” exclaimed the white boy , taking a treasured twenty dollar bill from his
” 这里 , ” 惊呼 这 白色的 男生 , 采取 一个 珍藏 二十 美元 账单 从 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“给你，”白人男孩说着，从口袋里掏出一张珍贵的二十美元钞票。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændʒəʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪnəmən] [drɒps]

“	This	is	for	what	I	borrowed	and	a	banjo	and	all	the	cinnamon	drops
”	这	是	为了	什么	我	借来的	和	一个	班卓琴	和	全部	这	肉桂	滴

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] .

you	can	eat	.
你	能	吃	.

“这是我借的东西、一把班卓琴和所有你能吃的肉桂糖的补偿。”

” [æz; əz] ['mɔːri] ['entəd] [ðə; ðɪ][bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

”	As	Morey	entered	the	bank	a	little	later	on	some	business	for	his	mother
”	作为	莫雷	进入	这	银行	一个	小的	之后	在	一些	商业	为了	他的	母亲

,

,

,

“稍后，莫雷走进银行，是替他母亲办些事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] ,

he	was	overtaken	by	the	station	agent	and	telegraph	operator	,
他	曾是	被超越	经过	这	车站	代理人	和	电报	操作员	,

他被车站站长和电报员追上了。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

who	was	in	a	state	of	high	excitement	and	out	of	breath	.
WHO	曾是	在	一个	状态	的	高的	激动	和	出去	的	气息	.

他当时情绪极度激动，气喘吁吁。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['keəfəli] [siːld] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	man	had	a	carefully	sealed	telegram	in	his	hand	,
这	男人	有	一个	小心	密封	电报	在	他的	手	,

那人手里拿着一份密封严实的电报。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪts]

but	from	his	face	it	could	be	seen	that	he	knew	every	word	of	its
但	从	他的	脸	它	可以	是	已见	那	他	知道	每一个	单词	的	它是

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

但从他的表情可以看出，他完全了解其中的每一个字。

['meɪdʒə(r)] ['keəri] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Major	Carey	had	just	come	downstairs	from	his	office	.
主要的	凯里	有	只是	来	楼下	从	他的	办公室	.

凯里少校刚从楼上的办公室下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efəts] [wen] [hiː; hi][met] ['mɔːri] ,

He	had	been	making	desperate	efforts	when	he	met	Morey	,
他	有	到过	制作	绝望的	努力	什么时候	他	遇见	莫雷	,

他遇到莫雷时，正处于绝望的挣扎之中。

[tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [lædz] [gʊd] ['greɪsɪz] .

to	reinstate	himself	in	the	lad's	good	graces	.
到	恢复	他自己	在	这	小伙子的	好的	恩典	.

为了重新获得男孩的信任。

“ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] , [aɪ] ['rekən] ?

“	Official	orders	,	I	reckon	?
”	官方的	订单	,	我	估计	?

“我想应该是官方命令吧？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)] .

”	exclaimed	the	banker	.
”	惊呼	这	银行家	.

“银行家惊呼道。”

['mɔːri] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Morey read the following :
莫雷 读 这 下列的 :

莫雷读了以下内容:

“ ['sɑːdʒənt] ['mɔːtɪmə(r)] ['mɑːʃl] :
“ Sergeant Mortimer Marshall :
〃 军士 莫蒂默 马歇尔 :

“莫蒂默·马歇尔中士:

“ [dɪ'pɑːtmənt] [rɪ'pɔːts] ['feɪvərəbli] .
“ Department reports favorably .
〃 部门 报告 有利 .

部门报告结果良好。

['ɒfəz] $25 , - [-]
Offers $25 , 000 [216]
优惠 $25 , - [-]

出价 25,000 美元[216]

['aʊtraɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrət] .
outright for secret .
直接 为了 秘密 .

完全保密。

[ək'septəns] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ] ['wɪdəʊ] .
Acceptance must be by widow .
验收 必须 是 经过 寡妇 .

必须由遗孀接受。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Congratulations .
恭喜! .

恭喜。

[rɪ'pɔːt] [æt; ət] [fɔːt] ['maɪə(r)] ['ɔːgəst] [sɪksθ] .
Report at Fort Meyer August sixth .
报告 在 堡 迈耶 八月 第六 .

8月6日在迈尔堡报告。

['diːteɪld] [ɒn] [skwɒd] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ['ɔːgəst] [eɪtθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [frentʃ] [wɔː(r)] ['ɒfɪs]
Detailed on squad leaving for France August eighth to witness French war office
详细的 在 队 离开 为了 法国 八月 第八 到 证人 法语 战争 办公室
['eərəpleɪn] ['traɪəlz] .
aeroplane trials .
飞机 试验 .

详细介绍了8月8日前往法国观摩法国国防部飞机试验的队伍。

“ ['skwaɪərz] ,
“ Squiers ,
〃 斯奎尔斯 ,

“Squiers，

“ ['meɪdʒə(r)][juː] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔː(r)] .
“ Major U . S . Signal Corps .
〃 主要的 U . S . 信号 兵团 .

“美国陆军通信兵少校

" ['mɔːri] , [ɪk'saɪtɪd] ['ɪnwədli] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kɑːm] , ['hændɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]
" **Morey** , **excited** **inwardly** , **but** **apparently** **calm** , **handed** **the** **message** **to** **Major**
" 莫雷 , 兴奋的 内心 , 但 显然 冷静的 , 递交 这 信息 到 主要的
['keəri] .
Carey .
凯里 .

莫雷内心激动，但表面上却很平静，他把信交给了凯里少校。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?
" **Are** **you** **going** **to** **get** **all** **that** **money** **from** **the** **government** **?**
" 是 你 去 到 得到 全部 那 钱 从 这 政府 ?

"你打算从政府那里拿到所有这些钱吗？"

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] .
" **the** **latter** **asked** **.**
" 这 后者 问 .

后者问道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] , " [smaɪld] ['mɔːri] ['praʊdli] .
" **My** **mother** **is** **,** " **smiled** **Morey** **proudly** **.**
" 我的 母亲 是 , " 微笑 莫雷 自豪地 .

"我母亲是，"莫雷自豪地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **isn't** **mine** **and** **I** **don't** **want** **it** **.**
" 它 不是 矿 和 我 不 想 它 .

"这不是我的，我也不想要。"

[aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['sɑːdʒənt] ['mɔːri] ['mɑːʃl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] .
I'm **satisfied** **to** **be** **just** **Sergeant** **Morey** **Marshall** **of** **the** **Signal** **Corps** **.**
我是 使满意 到 是 只是 军士 莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团 .

我很高兴自己只是信号兵团的莫雷·马歇尔中士。

" [[ðə; ði] [end] .]
" **[** **THE** **END** **.** **]**
" [这 结尾 .]

【完】

[ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪəriːz] .
The **book** **you** **have** **just** **read** **is** **the** **first** **of** **The** **Aeroplane** **Boys** **Series** **.**
这 书 你 有 只是 读 是 这 第一的 的 这 飞机 男孩们 系列 .

你刚刚读的这本书是《飞机男孩》系列的第一部。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɪz] " [ðə; ði]['stəʊlən] ['eərəpleɪn] , [ɔː(r)] , [haʊ] [bʌd] ['wɪlsn] [meɪd] [gʊd] .
The **second** **volume** **is** **"** **The** **Stolen** **Aeroplane** **,** **or** **,** **How** **Bud** **Wilson** **Made** **Good** **.**
这 第二 体积 是 " 这 被盗 飞机 , 或者 , 如何 芽 威尔逊 制成 好的 .

第二卷是《被盗的飞机，或者，巴德·威尔逊是如何成功脱险的》。

" [njuː] ['taɪtlz] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪəriːz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]
" **New** **titles** **will** **be** **added** **to** **this** **series** **from** **time** **to** **time** **and** **can** **be**
" 新的 标题 将要 是 额外 到 这 系列 从 时间 到 时间 和 能 是
[bɔːt] [weər'evə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
bought **wherever** **books** **are** **sold** **.**
买 无论 图书 是 卖 .

"本系列图书将不定期推出新书，各大书店均有销售。"

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɔɪz] ['sɪəriːz] , [baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['seɪlər] .
The **Airship** **Boys** **Series** **,** **by** **H** **.** **L** **.** **Sayler** **.**
这 飞艇 男孩们 系列 , 经过 H . L . 赛勒 .

HL Sayler 的《飞艇男孩》系列。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['splendɪd] [bʊks] .

Thousands	**of**	**young**	**Americans**	**are**	**now**	**reading**	**these**	**splendid**	**books**	**.**
数千	的	年轻的	美国人	是	现在	阅读	这些	灿烂	图书	.

成千上万的美国年轻人正在阅读这些精彩的书籍。

[siː] , [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn][peɪdʒ] [tuː] .

See	**,**	**advertisement**	**on**	**page**	**two**	**.**
看	,	广告	在	页	二	.

请看第二页的广告。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['prɪntərz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Printer's	**,**	**punctuation**	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
打印机的	,	标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veərɪəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] ([ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	**Chapter**	**XVI**	**title**	**in**	**the**	**Table**	**of**	**Contents**	**(**	**The**	**Signal**	**Corps**	**in**	**the**
这	章	十六	标题	在	这	桌子	的	内容	(	这	信号	兵团	在	这

['maʊntənz]) [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] ([ðə; ði]['sɪgnəl]

Mountains	**)**	**was**	**changed**	**to**	**reflect**	**the**	**title**	**within**	**the**	**contents**	**(**	**The**	**Signal**
山脉	)	曾是	已更改	到	反映	这	标题	之内	这	内容	(	这	信号

[kɔː(r)] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]) .

Corps	**Camp**	**in**	**the**	**Mountains**	**)**	**.**
兵团	营	在	这	山脉	)	.

目录中的第十六章标题（山区信号兵团）已更改为与目录中的标题（山区信号兵团营地）相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神